



h'w.t

MdC : Aa1-M12-G1-G43:X1-F27

nc.f : peau, cuir, fourrure d'animal : [P.Peasant:R15(3,1)] ; m. à l'AE : [Urk.I:77,13]

Référence Faulkner : p. 184, rang 4 • Repère Rosette : O3382



h'wy

MdC : M12-G1-G43&Z4-N2

nc : nuit, soir : [P.Sinuhe:R20 ; B191] ; *h.t-h'wy* 'offrandes du soir '(fête), 'dîner du soir' [Budge 1898:71,7] ; [Urk.IV:27,5 ; 177,5 ; 470,2]

Varr.  [P.Sinuhe:B20] ;  [Newberry 1893b:l,24] ; 
[Urk.IV:470,2]

signe O27  par défaut : bâtiment avec 3 colonnes dans Faulkner

Référence Faulkner : p. 184, rang 5 • Repère Rosette : O3383



h'wy

MdC : M12-G1-Z7:Z4-N2-Y1-A1

nc : celui qui se déplace la nuit, voyageur de la nuit : [Gardiner 1909a:5,11]

Référence Faulkner : p. 184, rang 6 • Repère Rosette : O3384



h'b

MdC : M12-G1-D58-E25

nc : hippopotame : [Louvre:C14,11]

Référence Faulkner : p. 184, rang 7 • Repère Rosette : O3385



h'b

MdC : Aa1-M12-G1-D58-Z9

vb : se plier, se courber, se tordre, pour les bras : [P.Prisse:13,12(Pt.448)] ; [Vernus 2001:130,n°206] ; v. adj. *h'b* 'recourbé', 'crochu' (200/17)

Référence Faulkner : p. 184, rang 8 • Repère Rosette : O3386



h'b's

MdC : M12-G29-S29-N14*N14:N14

nc : ciel étoilé : [JEA:21,5,n.3] ; var.  [JEA:21,8]

Référence Faulkner : p. 184, rang 9 • Repère Rosette : O3387



h'bb

MdC : M12-G1-D58-D58-F19B:F19B

nc : courbure ; voies tortueuses, fausseté : [P.Peasant:B1,107(138)] ; v. aussi *h'bb* (200/19)

Référence Faulkner : p. 184, rang 10 • Repère Rosette : O3388



h'f

MdC : M12-G1-I9:D36-D40

vb : var. de *h'f* **saisir, empoigner ; poing ; butin** (190/8)

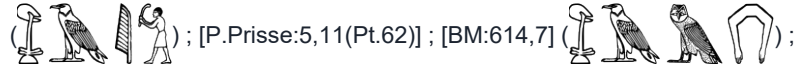
Référence Faulkner : p. 184, rang 11 • Repère Rosette : O3389



h'm

MdC : Aa1-M12-G1-G17-D41

vb : **fléchir, plier** les bras (attitude de respect et soumission) : [Golénischeff 1913:87.161]



[Urk.IV:927,12] () ; v. [JEA:37,51(u)] ; 'courber le dos' [Urk.IV:1073,4] (



s'incliner, se courber : [Newberry 1893b:I,9] ; [Urk.IV:158,16] ; v. aussi *h'm* (200/20)

Référence Faulkner : p. 184, rang 12 • Repère Rosette : O3390



h'nn.t

MdC : M12-N35:N35:X1-M54

nc.f : *m'm³ n h'nn.t* variété de palmier-dattier, palmier argun (Medemia argun)
[Urk.IV:73,17]

Référence Faulkner : p. 184, rang 13 • Repère Rosette : O3391



h'r.t

MdC : M12-G1-D21:X1-G37-B1

nc.f : **veuve** : [P.Peasant:B1,63(94)] ; var.  [Griffith 1899:pl.15,10] ; v. aussi *h'r.t* (201/3)

Référence Faulkner : p. 184, rang 14 • Repère Rosette : O3392



h'ry

MdC : M12-G1-D21:Z4-D3A

vb : **être sans femme, sans épouse** : [Gardiner 1909a:8,1]

Référence Faulkner : p. 184, rang 15 • Repère Rosette : O3393



h'r

MdC : M12-D21:D54

vb : **s'emballer**, pour des chevaux : [Buck 1963:61,13]

Référence Faulkner : p. 184, rang 16 • Repère Rosette : O3394



#rw, #r

MdC : M12-G1-E23-Z1-T14-N25

np.loc : **Le Khar** (ou Khor), région de Syrie-Palestine, pays des Hourrites : [Gardiner

1947:I,180*] ; var.  [Urk.IV:665,16]

Référence Faulkner : p. 184, rang 17 • Repère Rosette : O3395



#rw

MdC : M12-E23-G43-A13

nc : **Syriens, Hourrites**, peuple asiatique fondateur du Mitanni annexé à l'Empire hittitevers 1355 av.J.-C. : [Urk.IV:743,8] ; var.  [Urk.IV:649,10]

Référence Faulkner : p. 184, rang 18 • Repère Rosette : O3396

Référence Faulkner : p. 185



h'h

MdC : M12-G1-Aa1:D54

vb : **être rapide, prompt, se hâter** : [Erman 1901:3,2] ; [Urk.IV:1541,13] () ; **se****dépêcher, être pressé** : [P.Peasant:B2,104] ; [Lacau 1910:22,25]

h'h ib 'avoir l'esprit trop vif, 'impatience', 'emporté' (litt. 'prompt de cœur')

[P.Peasant:B1,212(243)] ()

h'h r(?) 'parler trop vite, sans réfléchir' (litt. 'prompt de bouche') [P.Peasant:B1,208(239)]

h'h hr 'impatience' [Sethe 1928a:80,17] () ; 'précipitation' [Lacau-Chevrier 1977:105]

Référence Faulkner : p. 185, rang 1 • Repère Rosette : O3397



h'h

MdC : M12-G1-Aa1:D36

vb : **harponner** le poisson : [P.Peasant:B1,229(260)] ; v. h'c (183/16)

Référence Faulkner : p. 185, rang 2 • Repère Rosette : O3398



h'h'

MdC : M12-G1-M12-G1-P5-D36

vb : **vanner, tamiser, cribler** : [P.Edwin Smith:21,11-12] ; v. [Gardiner 1947:II,220*]

Référence Faulkner : p. 185, rang 3 • Repère Rosette : O3399



h's

MdC : M12-G1-O34:D54

vb : **crapahuter, escalader, agripper** : [Urk.IV:658,13]

Référence Faulkner : p. 185, rang 4 • Repère Rosette : O3400



h's

MdC : M12-G1-O34/f:Z9*N23*Z1

nc : **eaux stagnantes, dormantes, croupies** : [Erman 1896:94] ; **pièce d'eau** :[Urk.IV:919,4] ()

Référence Faulkner : p. 185, rang 5 • Repère Rosette : O3401



h's

MdC : M12-G1-S29-V1

nc : **spirale de la Couronne Rouge** : [Caminos 1956:30]

Référence Faulkner : p. 185, rang 6 • Repère Rosette : O3402



h's.t

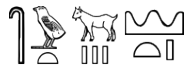
MdC : N25:X1*Z1

nc.f : **paysage, territoire vallonné des plateaux** surplombant le Nil : [P.Sinuhe:B213] ; [Urk.IV:244,11 ; 343,16]

pays étranger : [P.Sinuhe:B28.130.197.202] ; [Urk.IV:339,1] ; **désert** : [P.Sinuhe:B209.292] ; [Buck 1963:76,6]



'h's.t 'région du désert' [Urk.IV:8,7]



'w.t h's.t 'gibier des terres vallonnées, du désert' [P.Sinuhe:B89] ; [Th.T.S.I:9] ; v. [AnLex:772998]

Varr.



[Urk.IV:373,11] ;  [Urk.IV:334,7] ;  [Urk.IV:339,10]

Référence Faulkner : p. 185, rang 7 • Repère Rosette : O3403



h'sty.w

MdC : N25:X1*Z1-T14-A1*B1:Z2

nc.m.plur : **étrangers, habitants du désert** : [Gardiner 1909a:15,2] ; [Buck 1963:59,10 ;

61,5] ; varr.  [Urk.IV:83,6] ;  [Urk.IV:711,5]

Référence Faulkner : p. 185, rang 8 • Repère Rosette : O3404



h's.yt

MdC : M12-G1-S29-M17 M17-X1-M2:Z2D

nc.f : **bryone** (Bryonia dioica), plante grimpante (Cucurbitacée) à racine toxique ; var.



[JEA:20,45]  [Caminos 1956:pl.4,2] ; v. [Caminos 1956:16]

Référence Faulkner : p. 185, rang 9 • Repère Rosette : O3405



h'ty

MdC : M12-X1*Z4:O1

nc : **avant-cour, vestibule d'entrée** : [Urk.IV:129,13]

Référence Faulkner : p. 185, rang 10 • Repère Rosette : O3406



h'tb

MdC : Aa1-M12-G1&X1-D58-D40

vb : **épargner qn, avoir pitié, m 'de' qn** : [Urk.V:178,17]

Référence Faulkner : p. 185, rang 11 • Repère Rosette : O3407



h'd

MdC : M12-G1-I10&N33&N33&N33

nc : **pâte** à pain : [Newberry 1893b:II,7]

Référence Faulkner : p. 185, rang 12 • Repère Rosette : O3408



hy

MdC : Aa1:Z4

interj — variante 1 : **Ah !, que !, quel !** : [Kamosé:30]

conj — variante 2 : **hy... hy...** 'comme... alors...' [JEA:3,243]

pr.inter — variante 3 : **quoi ?** : [Gardiner 1957:427] ; **hy kd=k** 'comment te portes-tu ?' [JEA:34,38]

Référence Faulkner : p. 185, rang 13 • Repère Rosette : O3409



hy.t

MdC : Aa1-M17 M17-X1:O1

nc.f : **abri, refuge** : [Sethe 1928a:82,4]

Référence Faulkner : p. 185, rang 14 • Repère Rosette : O3410



h'

MdC : N28:Z1

nc : **butte** primordiale, **colline** de l'horizon : [Sethe 1908:542.1022] ; v. [Gardiner 1957:489(N28)]

Référence Faulkner : p. 185, rang 15 • Repère Rosette : O3411



h'i

MdC : N28:D36-Y1v

vb3-inf : **se lever, apparaître, paraître, briller, rayonner**, pour le soleil : [Budge 1898:1,6 ; 2,4.10] ; [Urk.IV:362,16]

apparaître en gloire, pour un dieu, pour le roi ; **être couronné, paraître sur le trône** : [JEA:31,24 ; 39,23] ; pour la couronne de H.et B.E. : [Erman 1911:14,1] ; sim. [Urk.IV:287,7]

être brillant, rayonnant, pour le roi : [Urk.IV:16,10 ; 806,13] ; **paraître, briller, rayonner au front** pour l'uræus : [KRI:II,266,11]

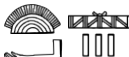
Var. rare  [Buck 1935:I,46]

Référence Faulkner : p. 185, rang 16 • Repère Rosette : O3412



h'w

MdC : N28:D36-G43-Y1:Z2D

nc : **apparition en gloire, couronnement** : [JEA:31,24 ; 39,23] ; varr. 

[Budge 1898:8,4] ;  [Sethe 1928a:68,8]

Référence Faulkner : p. 185, rang 17 • Repère Rosette : O3413

Référence Faulkner : p. 186



h'w

MdC : N28:D36-Z7-S7

nc : **couronne** : [JEA:39,pl.2,17] ; varr.   (pl.) : [P.Westcar:11,13] ; 
[Urk.IV:565,17] ;   'couronnes divines' [Urk.IV:358,12]

Référence Faulkner : p. 186, rang 1 • Repère Rosette : O3414



h'w

MdC : N28:D36-Z7-M3:Z2D

nc : **armes ; matériel, mobilier funéraire, équipement de tombe** : [P.Sinuhe:B304]
armement, accessoires de navire ; **ustensiles, outils** en général : [Gardiner 1916b:115-116,n.3]

Varr.    [P.Sinuhe:B136] ;   [Urk.IV:656,2] ;  
[Urk.IV:1311,6] ;  [Urk.IV:1302,10]

Référence Faulkner : p. 186, rang 2 • Repère Rosette : O3415



h'm

MdC : N28:D36-G17-D54

vb : var. de *h'm* **approcher** (201/17)

Référence Faulkner : p. 186, rang 3 • Repère Rosette : O3416



h'mw

MdC : Aa1:D36-G17&Z7-F10-F51

nc : **gorge** (partie du corps) ; var.    [Breasted 1930:313]

Référence Faulkner : p. 186, rang 4 • Repère Rosette : O3417



h'r

MdC : N28:D36-D21:D40

vb : **être furieux, s'emporter** : [Urk.IV:8,13 ; 1290,7]

Référence Faulkner : p. 186, rang 5 • Repère Rosette : O3418



hw

MdC : Aa1*Aa1:Aa1

nc : **exception** ; *w' hr hw=f* 'unique' ; *nn wn hr hw=f* 'il n'a pas son égal' ; aucun n'a survécu *hr hw=i* 'excepté moi' : [Golénischeff 1913:108] ; [Gardiner 1957:§178] ; [Malaise-Winand 1999:§262]

Référence Faulkner : p. 186, rang 6 • Repère Rosette : O3419



hwi

MdC : Aa1:D43-G43-Y1V

vb3-inf : protéger : [Sethe 1928a:68,21] (); [Urk.IV:238,10 ; 1307,2] ();

[Urk.IV:1685,7] ()

rester à l'écart des querelles : [Buck 1963:122,5] ; **être exempté** de taxes, etc.

[Urk.I:214,16 ; 281,5 ; 283,4] (); sim. *hw mk* [JEA:38,56]

écarter, mettre de côté des biens, etc., dans un but précis, pour une cause : [Urk.I:15,1 ; IV,1544,2]

éviter : [P.Edwin Smith:20,9] ; **empêcher, prévenir**, suivi d'un *sdm=f* : [Sethe 1908:828] ()

[Sethe 1908:1257 ; 1654] ; [Buck 1935:I,304]

hw-b'k 'le Lumineux Protégé' = le roi régnant [Sethe 1928a:76,11] ; [JEA:34,33]

hw rd 'd'une démarche prudente' [Urk.IV:967,14]

Référence Faulkner : p. 186, rang 7 • Repère Rosette : O3420



hw

MdC : Aa1:D43-G43-Y1:Z2D

nc : protection : [Ermann 1901:6,4]

Référence Faulkner : p. 186, rang 8 • Repère Rosette : O3421



hw.t

MdC : Aa1:D43-X1-Y1:Z2D

nc.f : protection : [Urk.IV:618,8]

Référence Faulkner : p. 186, rang 9 • Repère Rosette : O3422



hw

MdC : Aa1:D43-G43-S37A/v

nc : éventail ; var. , dans le titre *ḥy hw* 'porteur d'éventail' : [Th.T.S.IV:38]

Référence Faulkner : p. 186, rang 10 • Repère Rosette : O3423



hw.t

MdC : Aa1:D43-X1:O1

nc.f : sanctuaire : [Newberry 1893a:II,6]

Référence Faulkner : p. 186, rang 11 • Repère Rosette : O3424



hww

MdC : Aa1:D43-G43-G43-G37:Z2D

nc : bassesse, abjection, malfeasance : [Urk.IV:1077,9] ; [Buck 1963:116,2] ; var.

[P.Prisse:1,4 ; 15,5(Pt.496)]

Référence Faulkner : p. 186, rang 12 • Repère Rosette : O3425



hwsj

MdC : Aa1&G43-S29-A34

vb4-inf : (infin.f.) **concasser, piler, broyer** : [Urk.IV:1141,12 ; 1142,2] ( )

aplanir le sol : [Urk.IV:835,5] ; **mouler** des briques : [Urk.IV:1152,5] (  );

fig. 'boue du Nil' [Urk.IV:924,10] (dét.  )

édifier, construire : [P.Sinuhe:B196] ( ); [P.Sinuhe:B300] ; [Erman 1896:61] ( )

(  ); [Urk.IV:169,8] (abr.  ); [Urk.IV:1823,4]

remuer les bras : [Urk.IV:1154,5] ; le cœur : [P.Leningrad 1116B:20]

Référence Faulkner : p. 186, rang 13 • Repère Rosette : O3426



hwd

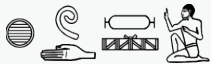
MdC : Aa1:G43-D46:Aa9-Y1V

adj.vb : (être, devenir) **riche, opulent** : [P.Peasant:B1,125(156)] ; [Naville 1898:110] ;

varr.    [P.Peasant:B2,100] ;    [Anthes:17,12] ;

  [Griffith 1899:pl.5,247]

Référence Faulkner : p. 186, rang 14 • Repère Rosette : O3427



hwd

MdC : Aa1-Z7:D46-Aa9:Y1-A1

nc : **homme riche** : [P.Peasant:B1,89(120)] ; var.      [Gardiner 1909a:8,2]

Référence Faulkner : p. 186, rang 15 • Repère Rosette : O3428

Référence Faulkner : p. 187



hwd.t

MdC : Aa1:D43-G43-D46:X1-M3:Z2D

nc.f.coll : **profusion d'arbres, opulence de bois ; bois nobles, précieux** : [Buck 1963:60,13 ; 61,1] ; [Urk.IV:1237,4.11]

Référence Faulkner : p. 187, rang 1 • Repère Rosette : O3429



hwdw

MdC : Aa1:D36-G43- ;D46&G43-D36-A1

nc : **pêcheur à l'épuisette** : [P.Peasant:B1,227(258)] ; var.    [Newberry 1893a:II,20]

Référence Faulkner : p. 187, rang 2 • Repère Rosette : O3430



ḥbi

MdC : Aa1&D58-A32B

vb3-inf : danser : [P.Westcar:12,1] ; [Urk.IV:386,6] ; [Lacau-Chevrier 1977:200,n°2] ; var.



[Urk.IV:1162,6]

signe A32A Rosette à revoir

Référence Faulkner : p. 187, rang 3 • Repère Rosette : O3431



ḥb.t

MdC : Aa1&D58-X1-A32B

nc.f : danse : [Tylor 1894:5]

Référence Faulkner : p. 187, rang 4 • Repère Rosette : O3432



ḥbb

MdC : Aa1&D58-D58-A32B

nc : danse : [P.Sinuhe:B194]

Référence Faulkner : p. 187, rang 5 • Repère Rosette : O3433



ḥb.w

MdC : Aa1&D58-G43-Z9-A1:Z2D

nc.m.plur : danseurs : [Griffith 1898a:24,2]

Référence Faulkner : p. 187, rang 6 • Repère Rosette : O3434



ḥb'.yt

MdC : Aa1&D58-G29-G1-M17-M17-X1:Z4-D54-B1:Z2D

nc.f : danseuses : [Urk.IV:2030,6] ; var.  [Lacau-Chevrier 1977:200,n.3]

ajout Medjat

Référence Faulkner : p. 187, rang 7 • Repère Rosette : O3435



ḥbi

MdC : Aa1&D58-Z9

vb3-inf — variante 1 : déduire, soustraire : [JEA:12,124] ; **réduire, raccourcir,**

écourter, amoindrir : [P.Prisse:7,9(Pt.188)] ; [Budge 1898:16,3] (dét. ) ; [Budge

1898:251,1] (dét. )

perdre, gaspiller du temps : [JEA:13,75] (dét. ) ; Mathieu, [Egypte:7,1997,14] ;

endommager une tombe : [Urk.IV:1491,10]

exiger son dû, **collecter** des taxes : [JEA:27,75(a)] ; **être étouffée**, pour la voix, **être réduit** au silence : [Budge 1898:481,3]

nc — variante 2 : extorsion, recouvrement musclé des taxes dues : [JEA:27,75(a)]

V. aussi ḥb' 'détruire' (187/11)

Référence Faulkner : p. 187, rang 8 • Repère Rosette : O3436



hb.t

MdC : Aa1&D58-X1:Z9

nc.f : déduction : [Urk.IV:1184,11] ; **prélèvement** : [Urk.IV:1114,13] ; **décroissement, déclin** de la lune : [ZÄS:57,3*] ; sim. pour le mois : [ZÄS:57,2]

Référence Faulkner : p. 187, rang 9 • Repère Rosette : O3437



hb.t

MdC : Aa1&D58-X1*Z9:O1

nc.f : lieu des supplices, place d'exécution ; abattoirs : [Buck 1935:I,70] ; [Budge 1898:184,1 ; 255,5]

Référence Faulkner : p. 187, rang 10 • Repère Rosette : O3438



hb'

MdC : Aa1&D58-G29-G1-U7:D36

vb : détruire, briser, dévaster, ravager : [P.Peasant:B1,143(174).230(261)] ; [Gardiner 1909a:2,11 ; 3,1] ; [Urk.IV:697,8]

renverser, bouleverser les principes, **corrompre** les lois : [P.Peasant:B1,274(305)]

hb'-hr être 'une brute', 'un bagarreur' (litt. 'destructeur de visage') :

[P.Peasant:B1,286(317)] (dét. )

Varr.  [Gardiner-Sethe 1928:VI,7] ;  [Buck 1963:57,12] ;  [Urk.IV:931,2]

Référence Faulkner : p. 187, rang 11 • Repère Rosette : O3439



hby.t

MdC : Aa1&D58-M17-M17-X1-A14:Z2D

nc.f : carnage : [Urk.IV:9,1]

Référence Faulkner : p. 187, rang 12 • Repère Rosette : O3440



hbb.t

MdC : Aa1&D58-D58-X1:W22

nc.f : jarre : [Gardiner 1909a:8,4]

Référence Faulkner : p. 187, rang 13 • Repère Rosette : O3441



hbn

MdC : Aa1&D58-N35:Z9

vb : dénaturer, déformer des paroles, **être criminels**, pour des propos : [P.Prisse:17,7(Pt.582)]

être déformé, tordu, pour un caractère : [Griffith 1899:pl.16,5] (dét. ) ; être déclaré

coupable (litt. 'avoir la voix tordue') : [Sethe 1908:1041] (  )

sp hbn 'acte mensonger, répréhensible' [Urk.IV:1383,2] (dét. )

doute sur le signe 

Référence Faulkner : p. 187, rang 14 • Repère Rosette : O3442



ḥbn.t

MdC : Aa1&D58 N35:X1*Z9 G37:Z2D

nc.f : crime : [P.BM:10509,5,10(Pt.292)] ; [Budge 1898:260,13] ; **accusation** : [Sethe 1908:462] (); [Buck 1935:I,73]

doute sur le signe 

Référence Faulkner : p. 187, rang 15 • Repère Rosette : O3443



ḥbnty

MdC : Aa1&D58-N35:X1*Z4-A1

nc : criminel, hors la loi, damné : [Urk.IV:1109,3] ; déts  [Urk.IV:969,4] ; 
[Budge 1898:279,16] ; [Lacau-Chevrier 1977:107,1.8]

Référence Faulkner : p. 187, rang 16 • Repère Rosette : O3444



ḥbs.t, ḥbz.t

MdC : Aa1&D58-O34:X1-F33

nc.f : queue : [Gardiner 1947:II,238*] ; pl.  [Buck 1963:64,13]

Référence Faulkner : p. 187, rang 17 • Repère Rosette : O3445



ḥbsw.t

MdC : Aa1&D58-O34:G43-X1:D3

nc.f : barbe : [Gardiner 1947:II,238*] ; [Golénischeff 1913:63] ;
[BIFAO:XLV,1947,185-238]

Référence Faulkner : p. 187, rang 18 • Repère Rosette : O3446



ḥbsty.w

MdC : Aa1&D58 S29 G1-D3 T14 A40 Z3

nc.m.plur : Barbus (les) (litt. 'ceux qui portent la barbe'), pour désigner les gens de Pount
: [Urk.IV:345,15]

Référence Faulkner : p. 187, rang 19 • Repère Rosette : O3447



ḥbs

MdC : Aa1&D58-O34:U7-D40

vb : bêcher, labourer, défricher, cultiver la terre : [Urk.V:128,1] ; [Budge 1898:20,11] ;

var.  [Sethe 1908:817]

Référence Faulkner : p. 187, rang 20 • Repère Rosette : O3448

Référence Faulkner : p. 188



hbs.w

MdC : Aa1&D58-S29-G43-N23:Z2D

nc.m.plur : terres (re)mises en culture, défrichées, cultivables, de labours :

[BM:1628,11] ; [Urk.IV:1054,12] ; varr. [Urk.IV:1052,5] ; [Urk.IV:1093,2] ; [Urk.IV:1054,14] ; [Urk.IV:1050,16]

Référence Faulkner : p. 188, rang 1 • Repère Rosette : O3449



hbd

MdC : Aa1&D58-I10

vb.intrans — variante 1 : être objet de haine, être détestable, odieux, fautif : [Sethe

1908:296] ; 'ce qui est devenu odieux, fautif' [P.Prisse:7,12(Pt.216) ; 10,4(Pt.310) ; 17,6(Pt.579)]

vb.trans — variante 2 : détester, avoir en horreur, blâmer, désapprouver, condamner

: [Urk.IV:1491,12 ; 1800,4] ()

nc — variante 3 : objet de haine, défaveur, disgrâce : [Urk.IV:1491,4] (dêts)

Référence Faulkner : p. 188, rang 2 • Repère Rosette : O3450



hpi

MdC : Aa1:Q3-D54

vb3-inf : (intrans.) partir d'un point, d'un état pour arriver à un autre ; voyager, cheminer, s'introduire : [BM:614,8] ; [Budge 1898:163,12]

par euph. *hp n kʷ=f* 'mourir' (litt. 'rejoindre son ka', càd renaître) [Urk.I:227,7]

mr.t=f hp=s m hʷ=s 'son amour s'introduit dans son corps' [Urk.IV:220,4]

(trans.) rencontrer qn : [P.Sinuhe:B10] ; [Gardiner 1909c:23]

Référence Faulkner : p. 188, rang 3 • Repère Rosette : O3451



hpi

MdC : Aa1*Q3:A14

vb : mourir : [P.Edwin Smith:19,7]

Référence Faulkner : p. 188, rang 4 • Repère Rosette : O3452



hp.yt

MdC : Aa1:Q3- M17 M17- X1:A14

nc.f : mort : [Urk.IV:1951,15] ; varr. [Caire:20003]

Référence Faulkner : p. 188, rang 5 • Repère Rosette : O3453

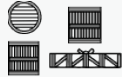


hp.w

MdC : Aa1:Q3-G43-D54:Z2D

nc.m.plur : **voyages**, var.  , [Buck 1935:I,107]

Référence Faulkner : p. 188, rang 6 • Repère Rosette : O3454



hpp

MdC : Aa1:Q3-Q3:Y1

adj : **extraordinaire, inhabituel, original, exotique** pour les plantes, pl.

 [Gardiner 1909b:97]

Référence Faulkner : p. 188, rang 7 • Repère Rosette : O3455



hpp

MdC : Aa1:Q3*Q3-A13

nc : **étranger, ennemi** : [Gardiner 1909b:97]

Référence Faulkner : p. 188, rang 8 • Repère Rosette : O3456



hpp.wt

MdC : Aa1:Q3*Q3-G43-X1:Z2D

nc.f : **choses extraordinaires, inhabituelles, étranges** : [Gardiner 1909b:97]

Référence Faulkner : p. 188, rang 9 • Repère Rosette : O3457



vb.intrans — variante 1 : **venir à l'existence, advenir** : [Golénisheff 1913:32] ; [ZÄS:57,6*] ; [Budge 1898:9,1]

n hpr.n prw n tp-hsb 'aucun excédent ne saurait advenir de l'application d'un mode de calcul' [P.Peasant:B1,324-5(355-6)] ; [Grandet 1998:61]

n hpr.n gsw r=s 'la substance guesou ne peut se manifester contre elle' [P.Ebers:95,3]
ib=sn hpr 'leur volonté était bonne' (litt. 'leur cœur s'est manifesté') [Newberry 1893a:l.14,5]

devenir, avec *m* : [Golénisheff 1913:73] ; [P.Peasant:B1,97(128)] ; [Lacau 1910:15,1] ; **changer, se transformer**, *m* 'en' : [Urk.V:4,10] ; [Golénisheff 1913:154] ; [Budge 1898:163,15] ; [Urk.IV:113,11]

naître, grandir : [P.Sinuhe:B188,222] ; [P.Westcar:12,22] ; [Sethe 1928a:70,21] ; avec

dét.  [JEA:21,3,n.4]

survenir, se produire, en arriver à : [P.Sinuhe:R18 ; B35.37.160] ; [Golénisheff 1913:22.125.130]

avoir lieu, se dérouler, pour une fête : [Urk.IV:195,13] ; **se réaliser, être effectif** : [P.Prise:6,10(Pt.115.116)]

passer, s'écouler :

mk nwy.w hpr 'vois, les années ont passé' [Blackman 1914:III,23]

sp hpr 'affaire achevée', 'histoire ancienne' [P.Peasant:B1,273(304)] ; [P.Prise:13,4(Pt.422)]

shrw hpr 'affaires d'autrefois, du passé' [ZÄS:60,73]

{*hr*} *m-ht p' hrw 7 hpr* 'quand les sept jours furent passés' [P.Westcar:3,17]

venir, arriver, pour le temps (durée) : [P.Sinuhe:B11] ; **accomplir, continuer, poursuivre**, pour une action :

   *hpr inr r' nb* 'le travail sur les pierres fut accompli chaque jour' [Urk.I:38,17]

exister, être : [P.Sinuhe:B48] ; [Urk.IV:6,14 ; 7,6] ; [P.Westcar:9,18]

wšbw md.t mī hpr.t im=s 'c'est celui qui répond à une parole à la mesure de l'événement' (litt. 'c'est celui qui répond à une parole conformément à ce qui s'est produit en lui') [Sethe 1928a:84,2]

hpr se substitue à  à la forme passive [P.Sinuhe:B51] ; [P.Peasant:B1,280(311)] ; v. [Gardiner 1916b:33]

vb.trans — variante 2 : **accomplir, réaliser** : [Urk.I:109,11] ; [Urk.IV:340,6] ;

[Urk.VII:34,10] (dét. )

vb — variante 3 : util. idiom. : *hpr n échoir à, revenir à* : [Urk.IV:2,1] ; [Buck 1963:62,6]

  *ir.t mī hpr* 'agir correctement', 'faire comme cela doit être fait', 'suivre la procédure' [JEA:12,126] ; [ZÄS:60,65]

hpr m 's'élever à', pour une hauteur, pour un compte [BM:10102,r°9] = [JEA:14,pl.35] ; [Peet 1923:24]

 *imi hpr* 'fais-le !' (litt. 'fais que cela soit fait') [JEA:12,126]

hpr=f-it=f 'un conquérant-né' [JEA:32,55]

hpr 'bien cuit', 'à point', pour la viande [Blackman 1914:III P.31,n.2]

Varr.  [Urk.IV:245,17] ;  [Urk.IV:1106,16] ;   [Lacau 1910:52,2]

Référence Faulkner : p. 188, rang 10 • Repère Rosette : O3458

Référence Faulkner : p. 189



hpr-ds=f

MdC : L1:D21-I10&S29-I9

exp.eul — variante 1 : **Celui qui vient à l'existence de lui-même**, épith. du dieu solaire Atoum dans la cosmogonie héliopolitaine : [Urk.V:8,10]

adj — variante 2 : **fermenté**, pour un produit : [P.Ebers:34,8 ; 77,5]

Référence Faulkner : p. 189, rang 1 • Repère Rosette : O3459



hpr.y

MdC : L1:D21-M17 M17-A17-Z3

nc.m.plur : **enfants** : [JEA:21,3,n.4] ; var. [Griffith 1899:pl.13,29]

Référence Faulkner : p. 189, rang 2 • Repère Rosette : O3460



hpr.w

MdC : L1:D21-G43-A53-Y1:Z2D

nc.m.plur : **aspect, forme, manifestation, transformation** : [Griffith 1898a:1,1] (

; [P.Edwin Smith:19,6] ; [Urk.IV:16,10]) ;

[Urk.IV:159,17] ; [Urk.IV:684,5] ; [Urk.IV:1061,6 ; 1276,15])

ir hpr.w 'faire les transformations', 'prendre la forme de'

[Urk.IV:1014,16] ; [Budge 1898:23,3] ; [Buck 1963:113,2]

ir hpr.w m 'se transformer en' [P.Westcar:9,27] ; [Lacau 1910:17,1]) ;

[Urk.IV:147,8] ; [Budge 1898:181,3] ; 'passer sa jeunesse, grandir dans un lieu' [Urk.IV:2,9]

sm̄.n=f hpr.w=i nb.w 'il a réuni toutes mes manifestations' [Urk.IV:161,11]

hpr.w hr hpr 'des transformations se produisent' [Gardiner 1909a:101]

h̄ty=i n hpr.w=i 'mon cœur de mes différents âges' [Gardiner 1957:268] = [Budge 1898:96,1-2]

Référence Faulkner : p. 189, rang 3 • Repère Rosette : O3461



hprr

MdC : L1-Z1

nc : **bousier** : [Sethe 1908:697] ; [P.Ebers:88,13] ; **scarabée** : [Budge 1898:96,14] ; Var.

[Sethe 1908:366]

Référence Faulkner : p. 189, rang 4 • Repère Rosette : O3462



hpr̥r

MdC : L1-D21:D21-G7

np.div : **Khépri**, incarnation du dieu soleil naissant : [Sethe 1908:888] ; [Buck

1963:114,3] ; varr.   [Sethe 1908:1757] ;     [Lacau 1910:19,4] ;

   [Budge 1898:66,5]

Référence Faulkner : p. 189, rang 5 • Repère Rosette : O3463



hprš

MdC : L1-D21:N37-S7

nc : **Khépresh, coiffure royale (La Couronne bleue)**, abr.  : [Gardiner 1957:504,S7]

Référence Faulkner : p. 189, rang 6 • Repère Rosette : O3464



hpš

MdC : Aa1*Q3:N37-F23

nc : **patte antérieure** de bovidé, **patte** de bœuf, **pièce de boucherie** : [Budge

1898:132,14 ; 333,7] () ; [Naville 1898:107] () ; **cuisse** : [Urk.V:131,9] ; v. [Gardiner 1947:II,243*]

Référence Faulkner : p. 189, rang 7 • Repère Rosette : O3465



hpš

MdC : F23:N14-A40

nc : **constellation de la Grande Ourse** : [Urk.V:42,3] ; var.    [Budge 1898:58,10] ; v. [Gardiner 1947:I,4*]

Référence Faulkner : p. 189, rang 8 • Repère Rosette : O3466



hpš

MdC : Aa1:Q3-N37:F23- A24

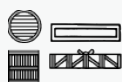
nc : **bras vigoureux** : [P.Sinuhe:B52.105] ; [Urk.IV:186,16] () ; [Urk.IV:557,3] ;

force, puissance : [Anthes:23,3] ; [Buck 1935:I,6] (dêts ) ; [Urk.IV:94,6 ; 662, 11]

     *ir m hpš* 'acquérir (honnêtement) qch par soi-même' (litt. 'agir de son propre bras') [JEA:16,196]

Référence Faulkner : p. 189, rang 9 • Repère Rosette : O3467

Référence Faulkner : p. 190



ḥpš

MdC : Aa1:Q3-N37:Y1

vb : être effectif, efficace : [ZÄS:60,73]

Référence Faulkner : p. 190, rang 1 • Repère Rosette : O3468



ḥpš

MdC : Aa1:Q3-N37:T16

nc : cimenterre : [Gardiner 1957:513(T16)] ; **hache de guerre** : [Urk.IV:1562,8] (dét.)



Référence Faulkner : p. 190, rang 2 • Repère Rosette : O3469



ḥpd.w

MdC : Aa1-Q3:D46-G43-F51B:Z2D

nc.m.plur : fesses : [Griffith 1898a:3,35] ; [Urk.V:36,16]

Référence Faulkner : p. 190, rang 3 • Repère Rosette : O3470



ḥf

MdC : Aa1:I9-Z9:D40

vb : pillar : [JEA:39,7,fig.2,9]

Référence Faulkner : p. 190, rang 4 • Repère Rosette : O3471



ḥf.t

MdC : Aa1:I9-G1&X1-X4:Z2D

nc.f.coll : nourriture : [Urk.V:162,2.8.9]

Référence Faulkner : p. 190, rang 5 • Repère Rosette : O3472



ḥf.t

MdC : Aa1:I9-G1-G1&X1-Y1:Z2D

nc.f.coll : rives d'un cours d'eau : [P.Westcar:5,6]

Référence Faulkner : p. 190, rang 6 • Repère Rosette : O3473



ḥf'

MdC : Aa1:I9-D36-D49:Z1

nc : poing : [Sethe 1908:731]

Référence Faulkner : p. 190, rang 7 • Repère Rosette : O3474



hf'

MdC : Aa1:I9-D36:D49

vb+nc — variante 1 : **prendre, saisir, empoigner ; prise, poignée** : [Urk.IV:17,7 ; 617,7 ; 887,10]

faire des prises de guerre : [Urk.IV:3,17] (); [Urk.IV:891,2 ; 982,2] ;

(abr. )

nc — variante 2 : **butin** : [Urk.IV:890,17]

Référence Faulkner : p. 190, rang 8 • Repère Rosette : O3475



hf'

MdC : Aa1:I9-D36:D12

nc : une sorte de **gâteau** : [Urk.IV:1120,16 ; 1123,1]

Référence Faulkner : p. 190, rang 9 • Repère Rosette : O3476



hfhf

MdC : Aa1:I9 Aa1:I9 Z5 N35A

vb : **enfler, gonfler ; monter, être en crue, déborder** : [P.Edwin Smith:18,7]

Référence Faulkner : p. 190, rang 10 • Repère Rosette : O3477



hft

MdC : Aa1:I9:X1

prep — variante 1 : **devant, en présence de, en face de, à** (pour une parole adressée 'à qn) : [Gardiner 1916b:32]

contre ; en accord avec, conformément à, selon, suivant

conj — variante 2 : **quand, lorsque ; selon que, suivant que ; dès que ; sous prétexte que ; aussi bien que, comme**

avec infin. **à l'époque de, au moment de, var.**  : [Gardiner 1957:§169] ;

[Malaise-Winand 1999:§237] ; [Grandet-Mathieu 1997:§§36.2.4]

r-hft 'devant', 'en face de' [Gardiner 1957:§178]

hft-nt.t 'étant donné que' [Gardiner 1957:§223] ; [Malaise-Winand 1999:§291]

Référence Faulkner : p. 190, rang 11 • Repère Rosette : O3478



hftw

MdC : Aa1*X1:I9-G43

adv : **conformément, par conséquent, var.**  : [Gardiner 1957:§205,1] ;

[Malaise-Winand 1999:§296]

Référence Faulkner : p. 190, rang 12 • Repère Rosette : O3479



hft-hr

MdC : Aa1*X1:I9-D2:Z1

prep : **devant, en présence de** (litt. 'devant la face de'), aussi *r-hft-hr* : [Gardiner 1957:§178] ; [Malaise-Winand 1999:§260]

Référence Faulkner : p. 190, rang 13 • Repère Rosette : O3480



hfty

MdC : Aa1:I9-X1:Z4-Z6

nc : **ennemi, adversaire** (litt. 'celui qui est en face de') : [P.Ebers:109,17] ; [Erman

1901:v°1,3] ; var.  [P.Peasant:B2,113] ; déts  [Newberry 1893b:I,8,10] ;

 [Erman 1896:115] ;  [Urk.IV:1166,12]

Référence Faulkner : p. 190, rang 14 • Repère Rosette : O3481



hm

MdC : Aa1&G17-D54

adj.vb : (être, devenir) **sauvage**, pour les animaux : [Urk.IV:1304,6]

Référence Faulkner : p. 190, rang 15 • Repère Rosette : O3482



hm

MdC : Aa1&G17-Q7

adj : **chaud** : [Sethe 1928a:82,4-5]

Référence Faulkner : p. 190, rang 16 • Repère Rosette : O3483



hm

MdC : Aa1&G17-P5

adj.vb : (être, devenir) **sec, desséché, en poussière ; tomber en poussière** : [P.Sinuhe:B22] ; [P.Ebers:39,14 ; 65,5]

Référence Faulkner : p. 190, rang 17 • Repère Rosette : O3484



hmw

MdC : Aa1&G17-G43-P5-Z3

nc : **poussière** : [Buck 1935:I,90] ; [Urk.IV:502,4 ; 837,9]

Référence Faulkner : p. 190, rang 18 • Repère Rosette : O3485



hm

MdC : Aa1&G17-D35

vb — variante 1 : **oublier, ne pas apprendre ; ne pas savoir, ignorer** :
 [P.Sinuhe:B126] ; [P.Prise:6,9(Pt.112)] ; [Urk.IV:102,6 ; 1074,3 ; V,95,5]
 avec pron. réfléchi : 's'évanouir', 'perdre connaissance' (litt. 'ne plus se connaître soi-même') [P.Sinuhe:B253] ; [Golénischeff 1913:76]

hm d.t 's'évanouir' [Gardiner 1935b:59,n.2]

ne pas avoir conscience de ses propres membres : [Breasted 1930:325] ; dét.

participes passifs [Urk.IV:390,9] ; [Erman 1896:124] ; [Gardiner 1909a:7,4]

nc — variante 2 : **ignorance** : [P.Sinuhe:B205] ; [P.Prise:17,5(Pt.577)] ; [Urk.V:95,7]
 V. aussi *ihm.w-wrđ* (29/13), *ihm(w)-sk* (29/14)

Référence Faulkner : p. 190, rang 19 • Repère Rosette : O3486

Référence Faulkner : p. 191



hm

MdC : Aa1&G17&D35-A1

nc : **un ignorant, celui qui ne sait pas** : [Urk.IV:102,6 ; 368,1 ; 970,3] ; pl.

[P.Prise:5,7(Pt.47)] ; 'un ignare' : [P.Peasant:B1,219(250)] ;
 [P.Prise:5,12(Pt.66)]

Référence Faulkner : p. 191, rang 1 • Repère Rosette : O3487



#m

MdC : R22:O49

np.loc : **Khem (Létopolis)** (auj. Ausîm), capitale du 2^e nome de B.E. (La Cuisse), var.

: [Gardiner 1957:496(O34) ; 503(R22)]

Référence Faulkner : p. 191, rang 2 • Repère Rosette : O3488



hm

MdC : Aa1:R22-G17-O20

nc : **chapelle, sanctuaire** : [Urk.IV:167,1] ; varr. [Urk.IV:96,4] ;

[Urk.IV:102,1] ; [Urk.IV:386,5] ; [Urk.IV:881,10] ; [Buck 1963:114,13]

[Urk.IV:881,10] ; [Buck 1963:114,13]

Référence Faulkner : p. 191, rang 3 • Repère Rosette : O3489



hm

MdC : G17&Aa1-R22-A40

nc : **image divine, sacrée** : [Urk.IV:576,10]

Référence Faulkner : p. 191, rang 4 • Repère Rosette : O3490



hm

MdC : Aa1&G17-O37:D40

vb : **démolir** des bâtiments : [JEA:22,178] ; **faire du tort, nuire** à qn : [Budge

1898:184,16] (dét. ); [Budge 1898:300,5]

interdire, *m 'de'* (faire qch) : [Budge 1898:292,13] ; **exclure** : [Buck 1935:I,212] (dét. 

Référence Faulkner : p. 191, rang 5 • Repère Rosette : O3491



hm.t

MdC : R22:Aa1*X1-E1

nc.f : **vache** : [Goyon 1957:53] ;  [Caire:20024,7]

Référence Faulkner : p. 191, rang 6 • Repère Rosette : O3492



hm³

MdC : Aa1 U2:D4 G1 G1 A17

vb : **rétrécir, rapetisser, se réduire, se ratatiner** ; **se rider, se flétrir** : [P.Ebers:39,8] ; v. [ZÄS:45,38]

Référence Faulkner : p. 191, rang 7 • Repère Rosette : O3493



hm'

MdC : Aa1&G17-D36:D272

vb : **saisir, empoigner**, var. dét.  [JEA:37,30]

pénétrer dans l'eau, pour un bâton, un harpon : [Sethe 1908:1212]

pour des personnes, **rassembler, réunir** (trans.) : [Sethe 1908:615] ; **se réunir** (intrans.) : [Sethe 1908:24]

faire partir, chasser le mal : [Budge 1898:187,3] (dét. ); [Budge 1898:269,12]

(dét. 

Référence Faulkner : p. 191, rang 8 • Repère Rosette : O3494



hm'.t

MdC : Aa1&G17-D36:X1-M3

nc.f : **poignée, manche** de rame : [P.Westcar:5,8]

Référence Faulkner : p. 191, rang 9 • Repère Rosette : O3495



#mnw

MdC : 4:4-W24:O49

np.loc : **Khemenu (Hermopolis)**, auj. El-Ashmuneîn, capitale du 15^e nome de H.E. : [Gardiner 1947:II,79*]

Référence Faulkner : p. 191, rang 10 • Repère Rosette : O3496



hmnyw

MdC : Z42G-M17-M17-G43-A40-Z3

np.div : **Ogdoade**, les huit dieux primordiaux de la cosmogonie d'Hermopolis : [Urk.IV:389,3]

Référence Faulkner : p. 191, rang 11 • Repère Rosette : O3497



hmntyw

MdC : Z42G-N35:X1-P1

nc : **un bateau** : [Buck 1963:60,12] ; [Urk.IV:1823,4] ; var.  [Urk.IV:1892,17] ;

AE  [Urk.IV:I,107,8]

ajout Medjat

Référence Faulkner : p. 191, rang 12 • Repère Rosette : O3498



hmt

MdC : Aa1:D52-X1:Z2D

num — variante 1 : cardinal **trois** : [Gardiner 1957:§260] ; [Grandet-Mathieu 1997:§21.1]

vb — variante 2 : **faire pour la troisième fois** : [Grandet-Mathieu 1997:§292] ; **tripler** ses

revenus : [Urk.IV:2029,15] ()

 'de ses deux visages elle en a fait trois' [Lacau 1910:81,34-5]
(collationné)

Référence Faulkner : p. 191, rang 13 • Repère Rosette : O3499



hmt-nw

MdC : Aa1:D52-Z2D:W24

num : ordinal **troisième**, var.  : [Gardiner 1957:§263] ; [Grandet-Mathieu 1997:§21.3]

Référence Faulkner : p. 191, rang 14 • Repère Rosette : O3500



hmt-rw

MdC : D23

num : fraction **3/4** (litt. 'les 3 parties de l'entier') : [Gardiner 1957:§265] ; [Grandet-Mathieu 1997:§26.1]

Référence Faulkner : p. 191, rang 15 • Repère Rosette : O3501



hmt

MdC : Aa1:D52:X1-Z42B-A2

vb : avoir l'intention, projeter, préméditer de : [P.Sinuhe:R163 ; B64.223] ; penser à (l'avenir) : [Urk.IV:384,13]

s'attendre à, imaginer, connaître à l'avance, anticiper : [Gardiner 1916b:86] ; **projeter de** : [Urk.IV:138,4]

Varr.  [P.Sinuhe:B64] ;  [P.Sinuhe:B111] ;  [Sethe 1928a:80,17] ;

 [Sethe 1928a:83,25] ;  [Urk.IV:367,10] ;  [Urk.IV:384,13] ;

 [Urk.IV:487,13]

Référence Faulkner : p. 191, rang 16 • Repère Rosette : O3502



hmt

MdC : Aa1:D52:X1-Z42B:D35

prep : dans *m-hmt* 'en l'absence de', 'sans' (litt. 'en tant que chose ignorée'), var.

 [Gardiner 1957:§178] ; [Malaise-Winand 1999:§263]

Référence Faulkner : p. 191, rang 17 • Repère Rosette : O3503



hn

MdC : Aa1:N35-I3

vb : pointer, diriger énergiquement la main, r 'contre' : [ZÄS:57,4*] ; **conduire** du bétail : [Newberry 1893a:II,13,26]

Référence Faulkner : p. 191, rang 18 • Repère Rosette : O3504



hn

MdC : Aa1:N35-G41-Y1

adj : renfrogné, hargneux ; affreux, repoussant, pour un visage : [Anthes:23,4]

Référence Faulkner : p. 191, rang 19 • Repère Rosette : O3505



hn

MdC : Aa1:N35-G41-A1

nc : rebelle : [Urk.IV:968,12]

Référence Faulkner : p. 191, rang 20 • Repère Rosette : O3506

Référence Faulkner : p. 192



hn.t

MdC : Aa1:N35-I3:X1-Z1

nc.f : dans  *tp hnt* exemple de cruauté [Sethe 1928a:82,2]

Référence Faulkner : p. 192, rang 1 • Repère Rosette : O3507



hn

MdC : Aa1:N35-D41

nc : **battement** des mains en mesure, dans  d.t *hn* 'battre la mesure' (litt. 'donner le battement') [Newberry 1893a:l,12,haut]

Référence Faulkner : p. 192, rang 2 • Repère Rosette : O3508



hni

MdC : Aa1:N35-Y8-A53A/x90

vb3-inf : **jouer de la musique**, varr.  [Buck 1935:l,23] ;

 [P.Westcar:11,17]

Référence Faulkner : p. 192, rang 3 • Repère Rosette : O3509



hnw

MdC : Aa1:N35-W24&G43-A11-Z3

nc : **musiciens** : [Sethe 1928a:87,21]

Référence Faulkner : p. 192, rang 4 • Repère Rosette : O3510



hnw.t

MdC : Aa1:N35 W24&G43&X1 B47

nc.f : **musicienne** : [Blackman 1914:IV,7] ; var.  [Blackman 1914:IV,4] ; pl.

 [Sethe 1928a:87,21-2] ;  [P.Westcar:11,24] ;

 [Urk.IV:1059,12 et suiv.]

Référence Faulkner : p. 192, rang 5 • Repère Rosette : O3511



hni

MdC : Aa1:N35-G41

vb3-inf : **se poser** à l'issue d'un vol : [Sethe 1908:1971] ; [Budge 1898:148,11] (dêts

) ; [Urk.IV:1526,11] ()

stopper, s'arrêter : [P.Sinuhe:B21] ; [Urk.IV:158,12 ; 1547,5]

reposer, hr 'sur' : [P.Peasant:R50] ; [Urk.IV:18,15] ; pour un troupeau au repos :

[Urk.IV:85,5] ()

Référence Faulkner : p. 192, rang 6 • Repère Rosette : O3512



hn

MdC : Aa1:N35-G41-A2

nc : **discours, parole** : [P.Peasant:B1,280(311)] ; [Gardiner 1909a:96] ; [Urk.IV:1083,13] ;
sujet, affaire : [Urk.IV:751,8 ; 1143,8]

hn n i.t i.t 'concert de cris discordants' [Urk.IV:710,12] (dets)

hn n 'b' 'exagération', 'vantardise' [Sethe 1928a:84,11-12]

hn n wšb 'chant à plusieurs voix' [Tylor 1894:3]

hn bīn 'mauvaise affaire' [Sethe 1928a:98,9]

hn n md.t 'dicton', 'proverbe' [P.Peasant:B1,19(50)] ; 'plainte', 'réclamation', 'requête'
[P.Peasant:B1,37(68)]

hn nfr 'action de bienfaisance' [JEA:16,154] ; [Sethe 1928a:80,19] ()

hn (n) nhm 'chant de liesse' [Naville 1898:125] ; [Urk.IV:1095,7 ; 2042,1.11]
util. comme part. proclitique [P.Westcar:12,24]

Référence Faulkner : p. 192, rang 7 • Repère Rosette : O3513



hn.t

MdC : Aa1:N35-X1-G41-Y1:Z2D

nc.f.coll : **dépenses exceptionnelles** pour une fête, **offrande exceptionnelle,**
récompense : [Gardiner 1916b:106-7]

Référence Faulkner : p. 192, rang 8 • Repère Rosette : O3514



hni

MdC : Aa1:N35-M17-U31

vb — variante 1 : v. à hnr **enfermer, emprisonner** (193/7)

nc — variante 2 : v. à hnr **criminel, prisonnier** (193/9)

Référence Faulkner : p. 192, rang 9 • Repère Rosette : O3515



hnw

MdC : Aa1:N35-W24&G43-O1

nc : **lieu de repos, esplanade, reposoir, cour de tombe** : [Urk.IV:237,6 ; 736,16] (dets

; [Urk.IV:1282,20 ; 1283,2]

Référence Faulkner : p. 192, rang 10 • Repère Rosette : O3516



hnw

MdC : Aa1:N35-W24&G43-A17D

nc : **enfant** : [Newberry 1893b:l,26,187]

Référence Faulkner : p. 192, rang 11 • Repère Rosette : O3517



hnws

MdC : Aa1:N35-W24&G43-S29-G39

nc : **moustique** : [P.Ebers:98,1]

Référence Faulkner : p. 192, rang 12 • Repère Rosette : O3518



hnp

MdC : Aa1:N35-Q3:D40

vb : **se saisir, s'emparer de** : [Urk.IV:84,11] ; **attraper** une balle : [Naville 1898:100] (dét.



dérober, voler : [P.Peasant:B1,99(130)] ; **détourner** (des biens), **dépouiller** : [P.Peasant:123(154)] ; [Urk.IV:138,16]

verser de l'eau : [Urk.IV:386,17] ; **présenter une offrande** : [Griffith 1898a:25,8] ; [Budge 1898:92,6]

Référence Faulkner : p. 192, rang 13 • Repère Rosette : O3519



hnp

MdC : Aa1:N35-Q3:D19

vb : **recevoir** la semence () , pour une femme : [Buck 1963:111,15]

Référence Faulkner : p. 192, rang 14 • Repère Rosette : O3520



hnf

MdC : Aa1:N35-I9-G1-A1 "sic"

nc : **arrogance, prétention** : [Newberry 1893a:II,21,en bas,12]

Référence Faulkner : p. 192, rang 15 • Repère Rosette : O3521



hnfw

MdC : Aa1:N35-I9-G43-X3

nc : **un gâteau** : [Newberry 1893b:II,15]

Référence Faulkner : p. 192, rang 16 • Repère Rosette : O3522



hnm

MdC : Aa1:N35-T34-G17-D19-A2

vb : **respirer** : [P.Sinuhe:B234] ; **hummer, sentir** des odeurs : [P.Peasant:B1,154(185)] ; [Urk.IV:150,7 ; 874,8]

traiter soigner avec une pommade, une onction : [P.Ebers:27,13 ; 48,1] (dét. )

rouer de coups : [Gardiner 1909a:5,12]

être heureux, se réjouir : [Gardiner 1916b:97] ; *hnmw* 'joyeusement', 'de bon cœur' [Gardiner 1916b:97] ; [Gardiner 1957:§205,4]

Référence Faulkner : p. 192, rang 17 • Repère Rosette : O3523

Référence Faulkner : p. 193



hnmw

MdC : Aa1:N35-T34-G17-G43-D19:Z2D

nc : **parfum, arôme, odeur** : [Griffith 1898a:7,8] ; [Urk.IV:339,15 ; 347,5] ; varr.

  [Urk.IV:237,11] ;   [Urk.IV:1805,7]

Référence Faulkner : p. 193, rang 1 • Repère Rosette : O3524



hnm.t

MdC : Aa1:N35-G17-X1:N33:Z2D

nc.f : jaspe rouge : [Caminos 1954:424-5]

Référence Faulkner : p. 193, rang 2 • Repère Rosette : O3525



hnms

MdC : Aa1:N35-T34-G17-S29-A7A

vb — variante 1 : **se lier d'amitié, traiter amicalement** : [P.Prise:14,10(Pt.473)] ;

[Urk.IV:116,3] (dêts ) ; [Budge 1898:239,12]

nc — variante 2 : **amitié** : [P.Prise:9,8(Pt.277)] ; [P.Peasant:B1,272(303)]

Référence Faulkner : p. 193, rang 3 • Repère Rosette : O3526



hnms

MdC : Aa1:N35-T34-G17-S29-A21-A1

nc : ami : [Golénischeff 1913:184] ; [Griffith 1898a:4,23] ; [P.Peasant:B1,85(116)] ; (dêts

) [P.Leningrad 1116B:12-13] ; dêts  [P.Prise:9,9(Pt.279)] ; f.

 [Caire:20025]

Référence Faulkner : p. 193, rang 4 • Repère Rosette : O3527



hnms

MdC : Aa1:N35-G17-S29-W24

nc : sorte de bière : [Newberry 1893b:II,15] ; var.  [Naville 1898:110]

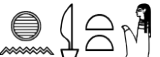
Référence Faulkner : p. 193, rang 5 • Repère Rosette : O3528



hnmt.t

MdC : Aa1:N35-T34-G17-X1:X1-B1

nc.f : nourrice, gouvernante, bonne d'enfants, 'nurse' : [Lacau 1910:21,58] ; varr.

 [Lacau 1910:21,57] ;  [Lacau 1910:21,59]

Référence Faulkner : p. 193, rang 6 • Repère Rosette : O3529



hnr

MdC : Aa1:N35-D21:U31-U20/rm90

vb : enfermer, emprisonner : [BM:159,6] ; varr.  [Urk.IV:1517,12] ;

 [Urk.IV:938,6] ;  [Urk.IV:1373,18]

Référence Faulkner : p. 193, rang 7 • Repère Rosette : O3530



hnr.t

MdC : U31:X1*O1

nc.f : lieu de réclusion, prison : [P.Westcar:8,15] ; [Urk.IV:758,16] ();

[Urk.IV:1109,3] ; **bastion, forteresse** : [Anthes:23,4] ; [Sethe 1928a:82,13] ()

chambre du conseil : [Urk.IV:897,6] ; [Newberry 1893a:II21,en bas,9] (); v.
[Gardiner 1909b:47]

Référence Faulkner : p. 193, rang 8 • Repère Rosette : O3531



hnr

MdC : Aa1:N35-D21:U31-A2-A1

nc : criminel, prisonnier : [P.Peasant:B1,122(153)] ; varr. ()

[P.Peasant:B1,123(154)] ; (); [P.Westcar:8,15] ;

(); [Erman 1896:35]

Référence Faulkner : p. 193, rang 9 • Repère Rosette : O3532



hnr

MdC : Aa1:N35-D21-B1:Z2D

nc : harem ; compagnie musicale : [Newberry 1893a:II,21,en haut,9] ; [Griffith

1899:pl.13,29] ; [BIFAO:I,130] ; varr. (); [Gardiner 1909b:47]

Référence Faulkner : p. 193, rang 10 • Repère Rosette : O3533



hnr.wt

MdC : Aa1:N35- ;D21&G43&X1 A1

nc.f : recluses, femmes du harem : [Petrie 1896:12,1] ; var. ();

[Urk.IV:978,3] ; **groupe de danseurs et musiciens** : [BIFAO:I,130]

Référence Faulkner : p. 193, rang 11 • Repère Rosette : O3534



hnr

MdC : Aa1:N35-E23-F27

nc : rênes, brides : [Urk.IV:711,15] ; varr. (); [Urk.IV:669,16] ; (); [Urk.IV:1282,17]

Référence Faulkner : p. 193, rang 12 • Repère Rosette : O3535



hnr.t

MdC : Aa1-S3-D21:X1*X1-A14

nc.f : conspiration : [Urk.IV:139,3]

Référence Faulkner : p. 193, rang 13 • Repère Rosette : O3536



ḥns < ḥnz

MdC : Aa1:N35-O34:D54

vb.trans — variante 1 : **traverser, parcourir** une région : [Urk.IV:237,9 ; 248,1 ; 386,15 ; 617,15]

vb.intrans — variante 2 : **voyager, faire un parcours, traverser** : [Budge 1898:227,15 ; 466,3] ; **se répandre, se disséminer**, pour une maladie : [P.Ebers:101,21]

Var.  [Sethe 1908:748]

Référence Faulkner : p. 193, rang 14 • Repère Rosette : O3537



ḥns

MdC : Aa1:N35:O34-E177

vb : **aller dans deux directions en même temps ; marcher dans l'égarement** : [JEA:41,13, avec n.5]

Référence Faulkner : p. 193, rang 15 • Repère Rosette : O3538



ḥns.yt

MdC : Aa1:N35-S29-M17-M17-X1-Aa2:Z2D

nc.f.coll : **croûte suintante, pellicules, squames** dans la tête : [JEA:12,241]

Référence Faulkner : p. 193, rang 16 • Repère Rosette : O3539



ḥns.yt

MdC : M12-G1-N35:Z2D-S29-M17-M17-X1:M2

nc : var. de ḥ's.yt **bryone** (185/9)

Référence Faulkner : p. 193, rang 17 • Repère Rosette : O3540



#nsw

MdC : Aa1:N35-M23-G43-G7

np.div : **Khonsou**, dieu lunaire de la région thébaine ; forme rajeunie (fils) d'Amon, associé à Amon et Mout dans la triade thébaine : [Erman 1896:24] ; [Urk.IV:432,7] (dét.



); [Budge 1898:181,13]

nom du **10^e mois** : [Urk.IV:44,15]

Référence Faulkner : p. 193, rang 18 • Repère Rosette : O3541



ḥnš

MdC : Aa1:N35 N37:K1 G37

vb : **puer, sentir mauvais** : [P.Ebers:86,8.10]

Référence Faulkner : p. 193, rang 19 • Repère Rosette : O3542

Référence Faulkner : p. 194



hnt

MdC : W18-N35:X1-Q38

nc : **support** de pots et de cruches : [Sethe 1908:1482] ; var.  [Urk.IV:873,4] ; ult.

buffet bas : [JEA:41,15]

Référence Faulkner : p. 194, rang 1 • Repère Rosette : O3543



hnt

MdC : W18-N35:X1-D19

nc : **face, visage** : [P.Edwin Smith:3,18-19] ; **front** : [Urk.IV:559,9] (sans dét.)

Référence Faulkner : p. 194, rang 2 • Repère Rosette : O3544



hnt

MdC : W18-N35:X1

prep : **devant, à l'avant de ; parmi, venant de, en dehors de**, var.  : [Gardiner

1957:§174] ; [Malaise-Winand 1999:§238] ; [Grandet-Mathieu 1997:§5.4]

m-hnt 'en face de', 'dans', 'hors de' [Gardiner 1957:§178] ; [Malaise-Winand 1999:§264] comme adv. (dans le temps) 'en premier' [Sethe 1928a:75,13] ; [Malaise-Winand 1999:§297]

pr m-hnt 'sortir en avant' [Sethe 1928a:82,21-22]

imy hnt 'chambellan', v. (19/5)

m-hnt-r 'au devant de' [Gardiner 1916b:116]

Référence Faulkner : p. 194, rang 3 • Repère Rosette : O3545



hnty

MdC : W18-N35:X1*Z4

nisbe — variante 1 : pour un lieu, **celui, ce qui est devant** : [Griffith 1899:pl.15,20] (



) ; **méridional** : [Griffith 1899:pl.10,12] dans *'tf hnt.t* 'Atef méridional', 13^e nome

de H.E. ; **au sud de** : [Sethe 1928a:71,16]

pour un rang ou une position, **celui qui est à la tête de, qui préside à, le plus en avant** :

[Newberry 1893a:13,14] () ; [Newberry 1893a:22] ; [BM:614,1] ; [Urk.IV:228,10] ()

)
spécifiquement dans *#nty imnty.w* 'Celui qui est à la tête des Occidentaux', épith. d'Osiris, passim

prééminent en : [Petrie 1896:9] ; [Urk.IV:234,2 ; 362,10]

nc — variante 2 : pour un grade, **supérieur, chef** d'un bureau : [Urk.IV:483,14] (dét. ) ;

[Urk.IV:966,12] (dét. ) ; [Urk.IV:1094,14]

adv — variante 3 : pour le temps, **ce qui est au début** d'une année : [Urk.IV:V,159,4]

adj — variante 4 : pour une forme, **proéminent** ; *hnty.t <r> hⁱ.t=f* 'se projetant par devant' [P.Ebers:37,18]

Référence Faulkner : p. 194, rang 4 • Repère Rosette : O3546



hnt(y)

MdC : W18-N35:X1-N21:Z1

nc : **promontoire, cap, partie avancée d'un pays** : [Camino 1956:pl.16,1,4]

sud, partie sud : [Urk.IV:807,17 ; 902,6] ; var.  [Urk.IV:85,13] ; *hnt.t r*

'au sud de' : [Gardiner 1957:§179]

Référence Faulkner : p. 194, rang 5 • Repère Rosette : O3547



hntw

MdC : W18-N35:X1-G43-N23:Z1

adv : dans *r-hntw* 'dehors', 'par devant' (litt. 'vers l'extérieur') [Gardiner 1957:§205,3] ; [Malaise-Winand 1999:§297]

Référence Faulkner : p. 194, rang 6 • Repère Rosette : O3548



hntw

MdC : W18-N35:X1-G43-Y1v

adv : **avant, auparavant, plus tôt ; en outre**, var.  : [Gardiner 1957:§205,1] ; [Malaise-Winand 1999:§296]

Référence Faulkner : p. 194, rang 7 • Repère Rosette : O3549



hnty

MdC : W18-N35:X1*Z4-D19:O1

nc : **antichambre** : [Gardiner 1947:II,208*] ; *m-hnt(y)* 'dans un endroit à l'avant de'

[P.Peasant:B1,127(158)] ; Varr.  [Urk.IV:470,10] ; 

[Urk.IV:1845,12] ;  [Gardiner 1909a:6,5]

Référence Faulkner : p. 194, rang 8 • Repère Rosette : O3550



#nty

MdC : W18-N35:X1*Z4-I3-G7

np.div : **Khenty**, un dieu-crocodile patron d'Athribis (10^e nome de B.E.) : [Erman 1896:79] ; [P.Peasant:B1,119(150)]

Référence Faulkner : p. 194, rang 9 • Repère Rosette : O3551



hnti-ib

MdC : W18-N35:U33-M17-F34

vb : **se réjouir** (litt. 'être heureux de cœur') : [Sethe 1908:592.2198] ; **à l'intelligence remarquable** : [Urk.IV:255,6]

Référence Faulkner : p. 194, rang 10 • Repère Rosette : O3552



#nt-mnw

MdC : R22:R12-D20-X1:O39

np.loc : **Khentimin**,auj. Akhmîm, capitale du 9^e nome de H.E. : [Gardiner 1947:II,40*]

MdC : W18-N35:X1-V36-F35-N25

np.loc : **Khenthennefer**, en Nubie au sud de la 2^e cataracte : [Gauthier 1925:IV,182]

Référence Faulkner : p. 194, rang 12 • Repère Rosette : O3554



#nty-hty

MdC : W18-N35:X1:F32-U33-Z4-G7

np.div : **Khentykhety**, un dieu-crocodile patron d'Athribis (10^e nome de B.E.) : [Griffith 1898a:36,2]

nom du **11^e mois** : [Urk.IV:44,16]

Référence Faulkner : p. 194, rang 13 • Repère Rosette : O3555



hnt-š

MdC : W18-X1-N37:Z1*N21

nc — variante 1 : **jardin** arboré : [Urk.IV:353,4]

np.loc — variante 2 : nom du **Liban** : [Urk.IV:169,17] (dét.); [Urk.IV:1795,11]

V. [ZÄS:45,129] ; V. *hntš* 'verger' (195/4)

Référence Faulkner : p. 194, rang 14 • Repère Rosette : O3556



hnty.w-š

MdC : W18-G4-N37:N21*Z1

nc.m.plur : métayers, fermiers : [Urk.IV:407,15 ; 412,7] ; V. [ZÄS:45,129]

Référence Faulkner : p. 194, rang 15 • Repère Rosette : O3557



#nt-t3

MdC : W18-N35:X1-N16:Z1*N21-N25

np.loc : Le Sud : [Buck 1963:60,14 ; 61,7 ; 62,10]

Référence Faulkner : p. 194, rang 16 • Repère Rosette : O3558

Référence Faulkner : p. 195



hnty.w-tʔ

MdC : W18-X1-G4-N17:N21*Z1

nc.m.plur : les Méridionaux, les gens du Sud : [Urk.IV:1279,3]

Référence Faulkner : p. 195, rang 1 • Repère Rosette : O3559



hnti

MdC : W18-N35:X1-P2H

vb4-inf : (infin. f.) **naviguer vers l'amont, remonter le Nil, voyager vers le sud** ; *m*

hnty.t 'vers l'amont', 'vers le sud' [Gardiner 1947:I,160*]

s'avancer plus au sud que ses pères : [Sethe 1928a:83,22]

Varr.  [Newberry 1893b:I 29] ;  [P.Sinuhe:B94]

déterminatif P2H  non disponible

Référence Faulkner : p. 195, rang 2 • Repère Rosette : O3560



hnt.yt

MdC : W18-N35:X1-U33-M17*M17-X1:P1

nc.f : **voyage, croisière vers le sud** : [Urk.IV:122,4] ; infin. f. de *hnti* (195/2) [Urk.IV:5,5]

Référence Faulkner : p. 195, rang 3 • Repère Rosette : O3561



hntš

MdC : Aa1:N35-X1:N37-N21

nc : **un type de champ** pour la culture : [Urk.IV:207,6 ; 746,2] ; var.  [Urk.IV:1379,16]

Référence Faulkner : p. 195, rang 4 • Repère Rosette : O3562



hntš

MdC : Aa1:N35 X1:N37 D19:Y1

vb : **prendre plaisir**, *m* 'à' : [Urk.IV:114,17 ; 446,12] ; **être heureux** : [Buck 1963:112,8-9] ; **rendre heureux** : [Urk.IV:990,11] ; *hntš ib m* 'faire ses délices de' (litt. 'se réjouir le cœur dans') : [Urk.IV:1064,7] ; [JEA:39,pl.2,8] ; V. [ZÄS:45,129]

Référence Faulkner : p. 195, rang 5 • Repère Rosette : O3563



hntš

MdC : Aa1:N35-X1:N37-D54

vb : **errer, flâner, se promener librement** : [Urk.VII:3,4]

Référence Faulkner : p. 195, rang 6 • Repère Rosette : O3564



hnd

MdC : Aa1:N35-D46:U7

vb : **courber, arquer** du bois ; **tresser, entrelacer** des tiges de fleurs : [Gardiner 1947:I,66]

Référence Faulkner : p. 195, rang 7 • Repère Rosette : O3565



hnd

MdC : Aa1:N35-D46-D56

nc : **partie inférieure de la jambe, mollet** : [Urk.IV:156,10] ; [Budge 1898:205,8] (dés

 ; [Buck 1963:120,5] ; v. [Gardiner 1947:I,17(n°280)]



hnd

MdC : Aa1:N35-D46-D56

vb : **piétiner, parcourir** les chemins, etc. : [Urk.IV:324,12 ; 331,12 ; 613,4] (dét. )

) ; [Urk.IV:1441,15] (dét. ) ; **fouler, marcher, hr 'sur'** : [Lacau 1910:23,7] ;

[P.Peasant:B1,2(33)] ; [Griffith 1898a:2,20] ; **écraser, fouler aux pieds** les ennemis : [Urk.IV:615,2]

offenser, heurter, humilier : [P.Prisse:12,1(Pt.375)] ; **avancer, marcher** : [P.Prisse:12,3(Pt.379)]

Référence Faulkner : p. 195, rang 9 • Repère Rosette : O3567



hndw

MdC : Aa1:N35- ;D46&G43-Q2

nc : **trône** : [Sethe 1908:573] ; varr.    [Urk.IV:2081,17] ;   [Urk.IV:257,9]

Référence Faulkner : p. 195, rang 10 • Repère Rosette : O3568



hnd

MdC : Aa1:N35-I10:F44

nc : **cuisse, jarret de bœuf**, var.   : [Gardiner 1947:I,17f]

Référence Faulkner : p. 195, rang 11 • Repère Rosette : O3569



hr

MdC : Aa1:D21

prep — variante 1 : **avec ; près de, auprès de ; sous** le règne de ; parler à : [Gardiner 1957:§167] ; [Malaise-Winand 1999:§239]

par, pour un c. d'agent : [Gardiner 1957:§39,fin] ; [Malaise-Winand 1999:684] ; faveurs, etc. *n(t)* *hr-nsw* 'octroyées par le roi' [Gardiner 1957:§158,1]

vb.aux — variante 2 : **dire ainsi, stipuler** ; *hrw=f* 'dit-il' [Gardiner 1957:§436] ; [Malaise-Winand 1999:421] ; [JEA:21,187]

Référence Faulkner : p. 195, rang 12 • Repère Rosette : O3570



hr

MdC : Aa1:D21-A15

part.procl : indiquant ce qui va venir après dans un récit, **et, de plus, puis**, varr. ,

  , v. [Gardiner 1957:585]

Référence Faulkner : p. 195, rang 13 • Repère Rosette : O3571



hr.t

MdC : Aa1:D21-X1-Y1:Z2D

nc.f.coll : **état, condition** : [P.Westcar:7,7] ; [Newberry 1893b:I,29] ; [Urk.IV:966,16 ; 1105,4] ; *nd-hr.t* 'saluer', v. à (144/5)

affaires, intérêts, préoccupations : [P.Prise:14,8(Pt.466)] ; [Sethe 1928a:69,16] ; [Urk.IV:63,15 ; 127,7 ; 1105,10] ; **exigences, besoins** : [Urk.IV:12,8]

produits, productions d'un lieu : [Urk.IV:I,123,17] ; [Newberry 1893b:I,14.16] ; *ir.t hr.t n* 's'occuper de' qn [JEA:31,33]

Référence Faulkner : p. 195, rang 14 • Repère Rosette : O3572



hr.t-ib

MdC : Aa1:D21-X1-Y1:Z2D-F34:Z1

nc.f.coll : **souhait, désir** (litt. 'besoin du cœur') : [P.Sinuhe:B125] ; [Golénischeff 1913:20] ; [P.Peasant:B1,38(69)] ; [Urk.IV:114,9] ; **faveur** : [BM:614,5] ; [Urk.IV:944,2 ; 954,2]

Référence Faulkner : p. 195, rang 15 • Repère Rosette : O3573



hr

MdC : Aa1:D21-A15

vb : **tomber** : [P.Sinuhe:B3.135.139] ; [P.Peasant:B1,291(322)] ; [Buck 1963:59,8] ;

tomber à la guerre [Sethe 1928a:83,10] (abr. )

Référence Faulkner : p. 195, rang 16 • Repère Rosette : O3574



hrw

MdC : Aa1:D21-G43-A15

nc : **ennemi** : [Urk.IV:9,11] ; [Buck 1963:59,10-11] (dêts  ; varr. )

[Urk.IV:6,11] ;  [Urk.IV:665,11]

Référence Faulkner : p. 195, rang 17 • Repère Rosette : O3575

Référence Faulkner : p. 196



hr

MdC : Aa1:D21-O1

nc : **tombe, nécropole** : [JEA:22,186,n.10] ; [Gardiner 1941:34]

Référence Faulkner : p. 196, rang 1 • Repère Rosette : O3576



hrw

MdC : Aa1:D21-G43-A15:N23*Z1-Z2D

nc : **terrains bas, basses-terres** : [Newberry 1893b:I,26,140] ; varr. 

[Urk.IV:31,4] ;  [Urk.IV:1611,11] ;  [Couyat-Montet 1912:114,4]



hr.yt

MdC : Aa1:D21-M17A-X1-E1:Z2D

nc.f.coll : abattage d'animaux, sacrifice : [Buck 1935:I,189] ; [Sethe 1928a:64,16] ; [Budge 1898:453,11]

Référence Faulkner : p. 196, rang 3 • Repère Rosette : O3578



hrw

MdC : P8-G43-A2

nc : voix : [P.Sinuhe:R25] ; [P.Peasant:B1,26(57)] ; [Gardiner 1909a:6,5] ; **bruit** :

[P.Sinuhe:B24] ; [P.Westcar:12,1] ; [Gardiner 1909a:6,1] ; Var.



[Golénischeff 1913:57]

Référence Faulkner : p. 196, rang 4 • Repère Rosette : O3579



hrw

MdC : P8-G43-Y2

vb : dans *hrw=sn disent-ils*, clôture du discours direct ; varr.



[Buck 1935:I,92] ; v. [Gardiner 1957:§§427.437] ; [Malaise-Winand 1999:§627] ;

[Grandet-Mathieu 1997:§48.4b]

Référence Faulkner : p. 196, rang 5 • Repère Rosette : O3580



hrw=fy

MdC : P9 Z4

vb : **dit-il** ; varr.



[Gardiner 1957:§437] ; [Grandet-Mathieu 1997:§48.4b]

Référence Faulkner : p. 196, rang 6 • Repère Rosette : O3581



hrwy

MdC : Aa1:D21-P8-E23-Z7-M17A-A24-A1

nc : ennemi : [P.Peasant:B1,282(313)] ; [P.Sinuhe:B54-55] ; varr.



[P.Sinuhe:R79] ; [Griffith 1898a:2,16] ; [Buck 1963:111,4] ;

[Urk.IV:1800,5]

Référence Faulkner : p. 196, rang 7 • Repère Rosette : O3582



hrwyw

MdC : P8-G43-M17A-G43-D40:Z2D

nc : guerre : [Budge 1898:457,11] ; varr.



[JEA:19,24]

Référence Faulkner : p. 196, rang 8 • Repère Rosette : O3583



hrw.yt

MdC : P8-G43-M17A-X1-D40:Z2D

nc.f.coll : **guerre, hostilités** : [Budge 1898:200,7] ; var.



[Caire:46048]

Référence Faulkner : p. 196, rang 9 • Repère Rosette : O3584

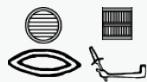


hrp

MdC : S42

nc : **bâton** de commandement, insigne du pouvoir : [Urk.IV:1104,6]

Référence Faulkner : p. 196, rang 10 • Repère Rosette : O3585



hrp

MdC : Aa1:D21-Q3:D44

vb — variante 1 : **gouverner, diriger, contrôler, administrer** : [Newberry 1893b:l,25,11] ;

[Sethe 1928a:77,2] (dét. ) ; [Urk.IV:31,7 ; 966,5]

agir en responsable : [Caire:20543,19] ; [Urk.IV:58,4 ; 131,6]

diriger, guider qn, être guidé par son cœur : [P.Sinuhe:B229] ; [Urk.IV:365,1 ; 750,6] ;

conduire du bétail : [Tylor 1894:3] ; [Lacau 1910:23,46] ; [Urk.IV:1304,14]

diriger, mener à bien, réussir un travail : [Firth-Gunn 1926:l,115] ; **entreprendre** des

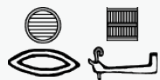
travaux : [Sethe 1928a:71,7] (abr. ) ; [Pieper 1929:20]

hrp ib 'qui a la maîtrise de ses facultés', 'à l'esprit dominateur' [P.Prisse:5,11(Pt.61)]

vb — variante 2 : **apporter** : [Urk.IV:372,17 ; 954,7] ; **fournir** : [Caire:20001,6] (abr. ) ;

[Sethe 1928a:79,9] ; [Urk.IV:749,6] ; **faire l'offrande de, dédier** : [Urk.IV:55,9 ; 75,2 ; 98,6 ; 173,6]

Référence Faulkner : p. 196, rang 11 • Repère Rosette : O3586



hrp

MdC : Aa1:D21-Q3:D40

nc : **directeur, contrôleur, chef, administrateur** : [Urk.IV:47,14] ; [Louvre:C172] ;

[Newberry 1893a:l,14,3] () ; spécifiquement dans les titres, p.ex. :

 'supérieur, contrôleur des travaux' [Urk.IV:40,9]

 'directeur du palais' [JEA:24,83]

 'administrateur des deux trônes' [JEA:24,85]

 'chargé du pagne' [Gardiner 1947:l,40*]

 'chef des responsables' [Urk.IV:966,10] ; var.  [Urk.IV:61,14]

hrp.w nw dmi pn 'les autorités de cette ville' [Urk.IV:126,1]

Référence Faulkner : p. 196, rang 12 • Repère Rosette : O3587



hrp.t

MdC : Aa1:D21-Q3:X1-D44:Z2D

nc.f.coll : sommes dues, impôts, taxes : [Urk.IV:412,3 ; 1007,8]

Référence Faulkner : p. 196, rang 13 • Repère Rosette : O3588



hrp

MdC : S42-Z1:N23

nc : district, région administrative, lecture anc. pour w (52/3) : [Urk.IV:1105,10] ;

[JEA:38,18,n.2] ; var.  [Sethe 1928a:71,16]

Référence Faulkner : p. 196, rang 14 • Repère Rosette : O3589

Référence Faulkner : p. 197



hrpw

MdC : Aa1:D21-Q3&G43-Q3/s50/y20:U93

nc : maillet : [Urk.V:204,3] ; var. dét.  [Golénischeff 1913:3]

Référence Faulkner : p. 197, rang 1 • Repère Rosette : O3590



hrš

MdC : Aa1:D21-O39:V1

nc : paquet, botte de légumes, de plantes : [P.Westcar:9,21] ; déts  [Urk.IV:171,4] ;

 [Urk.IV:825,17] ; aussi f. *hrš.t* [Lacau 1904:I,59] ; V. [JEA:22,42]

Référence Faulkner : p. 197, rang 2 • Repère Rosette : O3591



hh

MdC : Aa1:Aa1-F10

nc : cou : [Gardiner 1909a:3,3] ; [Urk.IV:1304,18] ; **gorge** : [P.Sinuhe:B22] ; [Budge 1898:436,6]

Référence Faulkner : p. 197, rang 3 • Repère Rosette : O3592



hs

MdC : Aa1:O34-N21:Z1

nc : var. de h's eaux stagnantes, ruisseau, filet d'eau (185/5)

Référence Faulkner : p. 197, rang 4 • Repère Rosette : O3593



hsy

MdC : Aa1:O34-Z4:M2

nc : pot-de-vin, gratification : [Urk.IV:1079,6] ; var.    [Urk.IV:118,17]



h̥s.yt

MdC : Aa1:O34- ;Aa18&G1-M17A-X1-M2:Z2D

nc.f : var. de *h̥s.yt bryone* (185/9)

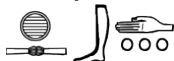
Référence Faulkner : p. 197, rang 6 • Repère Rosette : O3595



h̥sbd

MdC : Aa1 S29 D58 I10&N33&Z2

nc : **lapis-lazuli** : [Sethe 1908:513] ; [Newberry 1893b:II,7] ; [JEA:4,pl.9,10] ; var.



[Urk.IV:174,14]

Référence Faulkner : p. 197, rang 7 • Repère Rosette : O3596



h̥sbd

MdC : Aa1-S29-D58-I10&N33

nc : **bleu** : [Sethe 1908:253] ; [Griffith 1899:pl.19,33] () ; [Budge 1898:7,10] ; **bleu sombre** pour la tête, la chevelure : [Budge 1898:14,7]

Référence Faulkner : p. 197, rang 8 • Repère Rosette : O3597



h̥sf

MdC : Aa1-S29-U34

vb : **filer** le lin, etc. : [Newberry 1893b:II,4]

Référence Faulkner : p. 197, rang 9 • Repère Rosette : O3598



h̥sf

MdC : U35-A24

vb.trans — variante 1 : **repousser, refouler, chasser, s'opposer à** : [P.Sinuhe:B17] (



) ; [P.Prisse:5,12(Pt.65)] ; [Buck 1963:117,8] ; [Urk.IV:969,17]

punir un voleur : [P.Peasant:B1,17(48)] ; **châtier** une mauvaise conduite :

[P.Prisse:6,8(Pt.100)]

réprimer une action criminelle : [P.Peasant:B1,193(224)] ; [Erman 1896:143] ; des

rebelles : [Urk.IV:139,1] ; **réprimer** la vilénie : [P.Peasant:B1,102.106(133.137)]

réprouver des paroles : [P.Sinuhe:B183]

conduire du bétail : [Sethe 1908:401] ; [Garis Davies 1901b:II,8]

détourner de l'eau : [Buck 1963:117,6]

éviter la fureur, la colère : [Sethe 1928a:80,16] ; **empêcher** : [Sethe 1908:1435] ; [Erman

1896:146] ; *h̥sf h̥.t n* 'prendre des mesures contre' [Urk.I:101,9]

vb.intrans — variante 2 : suivi de prép. :

h̥sf n 'punir' qn [P.Peasant:B1,47.218(78.249)] ; [P.Westcar:12,10] ; [Sethe 1928a:98,14] ;

[JEA:4,pl.9,7] (dét. )

'abandonne-le à son sort *h̥sf=f n=f ds=f* afin qu'il se punisse (se réfute) lui-même'

[P.Prisse:6,2(Pt.77)]

h̥sf r 'lutter contre' [P.Peasant:B1,296(327)]

h̥sf hr 'protéger', 'prendre la défense de' [Erman 1896:24] ; [P.Prisse:7,9(Pt.185)]

nc — variante 3 : **punition ; réprobation** : [P.Sinuhe:B260] ; [P.Prisse:6,3(Pt.83)]



hsf-'

MdC : U35-A24-D36:Z1

vb — variante 1 : **repousser, résister contre, s'opposer à** : [P.Sinuhe:B98] ; [Urk.IV:138,10]

nc — variante 2 : **résistance** : [Gardiner 1909a:7,6-7]

Référence Faulkner : p. 197, rang 11 • Repère Rosette : O3600



hsf.t

MdC : Aa1-S29-I9:X1-U35

nc.f : **punition** : [P.Peasant:B1,147(178)] ; var. [P.Peasant:B2,94]

Référence Faulkner : p. 197, rang 12 • Repère Rosette : O3601



hsf

MdC : Aa1-S29-U34-I9

nc : **adversaire** : [Sethe 1908:203]

Référence Faulkner : p. 197, rang 13 • Repère Rosette : O3602



hsfw

MdC : U35-G43-D54

nc : dans *m hsfw* 'à l'approche de', 'à la rencontre de' [Gardiner 1957:§178] ; [Grandet-Mathieu 1997:§6.7] ; *m hsf=f* 'près de lui' [Sethe 1908:1425] ;

ir hsfw 'rencontrer' [P.Sinuhe:B250]

Référence Faulkner : p. 197, rang 14 • Repère Rosette : O3603



hsfw

MdC : Aa1-S29-U34-I9:P1C

vb4-inf : **naviguer vers l'amont, vers le Sud, contre le courant** (litt. 'repousser le courant') : [Sethe 1908:725]

infin. [Urk.I:122,10] ; [Urk.I:210,11] ;

[Urk.I:V,162,10] ; [Urk.I:VII,1,12]

Référence Faulkner : p. 197, rang 15 • Repère Rosette : O3604

Référence Faulkner : p. 198



hsm

MdC : Aa1:O34-G17-D35:O1

nc : , , v. à *hm* **sanctuaire** (191/3) et *#m* **Létopolis** (191/2)

Référence Faulkner : p. 198, rang 1 • Repère Rosette : O3605



hsr

MdC : Aa1 S29 D21:D40

vb : **dissiper, repousser, chasser, écarter** les ténèbres, le mal, etc. : [Budge 1898:177,14-15 ; 280,10] ; [Buck 1935:I,59] ; [Griffith 1898a:3,5] ; [Urk.V:22,5]
dégager, frayer un chemin : [Budge 1898:210,10] ; **enlever** la saleté : [Urk.IV:835,2]

Varr.  [Budge 1898:54,5] ;  [Urk.IV:269,7] ; 
[P.Peasant:B1,288(319)]

Référence Faulkner : p. 198, rang 2 • Repère Rosette : O3606



ht

MdC : M3:X1*Z1

nc : **bois** : [Golénischeff 1913:44] ; [Urk.IV:720,3 ; 765,13] ; pl. **madriers, poutres** : [Sethe 1908:2080] ; [Urk.I:121,14] ; [Newberry 1893a:I,15] ; *mrḥ.t n ht* 'huile d'arbre' (huile d'olive ?) [P.Sinuhe:B295]

région boisée : [Gardiner 1947:I,12*] ; **arbre** : [P.Sinuhe:B83.297] ; [Golénischeff 1913:156] ; [Urk.IV:28,4]

 *n 'nh* 'arbre de vie', incarnation de l'alimentation de base [Sethe 1908:1216] ; var.

 *n 'nh* [Urk.IV:130,17]

   'plantes alimentaires de base', 'plantes vivrières' [Buck 1963:112,7]
'*t n ht* 'verger' [Urk.IV:2152,8]

  un arbre [Urk.IV:73,16]

bâton, canne [Griffith 1898a:1,4] ; [Urk.IV:1075,4 ; 1080,14] ; *r-ht* 'sous l'autorité de'

[Gardiner 1957:§178] ; [Malaise-Winand 1999:266] ; var.   
[Urk.IV:1276,18]

perche [P.Peasant:B1,258(289)]

khèt, mesure de longueur de 100 coudées (52,3 m), écr. abr. de   
'khètennouh' (litt. 'bâton de corde') : [Gardiner 1957:§266,2] ; [Grandet-Mathieu 1997:§26.3]

mât : [P.Peasant:B1,57(88)] ; [Urk.V:156,5] ;    'mât' [Budge 1898:205,15]

Référence Faulkner : p. 198, rang 3 • Repère Rosette : O3607



ht.w.t

MdC : M3:Aa1*X1 G43&X1 M3:M3-M3:Z2D

nc.f.coll : **meuble** : [Urk.I:305,3] ; varr.    [Griffith 1899:pl.19,32] ;

   [Urk.IV:1379,12]

Référence Faulkner : p. 198, rang 4 • Repère Rosette : O3608



#t(3)

MdC : Aa1:X1-U30-G1-N25

np.loc : **le Hatti**, pays des Hittites : [Gardiner 1947:I,127*]

Référence Faulkner : p. 198, rang 11 • Repère Rosette : O3615



ht

MdC : Aa1:X1-U30-G1-D54

vb : **s'approcher à pas de loup vers** : [Sethe 1928a:82,13]

Référence Faulkner : p. 198, rang 12 • Repère Rosette : O3616



htyw

MdC : M3:Aa1*X1-G4-N23-Z1

nc : **aire de battage, de dépiquage** : [P.Westcar:12,14] ; dét.  [Urk.IV:687,14]

Référence Faulkner : p. 198, rang 13 • Repère Rosette : O3617

Référence Faulkner : p. 199



htyw

MdC : M3:Aa1*X1-G4-O40

nc : **estrade, terrasse, abr.**  : [Gardiner 1957:497(O40)] ; **côteaux, collines en terrasses** dans*htyw mfk'.t* 'Terrasses de la turquoise' = Sinaï [Urk.I:113,5]*htyw nw* 'š 'Les Terrasses du cèdre' = (Montagnes côtières du) Liban [Urk.IV:778,14]*htyw 'ntyw* 'Les Escaliers de l'oliban' = Pays de Pount [Urk.IV:325,13 ; 344,8]*'š m' n tp htyw* 'véritable cèdre des collines' [Urk.IV:98,14 ; 765,17]

Référence Faulkner : p. 199, rang 1 • Repère Rosette : O3618



ht-3

MdC : M3:O29-G38

nc : **oie khetâa** (litt. 'grand bois') : [P.Westcar:8,24] ; **volaille** en général : [Urk.IV:1293,13]

Référence Faulkner : p. 199, rang 2 • Repère Rosette : O3619



htm

MdC : Aa1:X1-G17-S20

nc — variante 1 : **sceau** : [Urk.I:128,3] ( ) ; [Th.T.S.IV:6] ( ) ; *hr htm (n)*'avec, sous le sceau de' [P.Westcar:11,24] ( ) ; [Urk.IV:1109,14 ; 1111,11] () ; V. [WZKM:54,181]**vb** — variante 2 : **apposer un sceau, fermer, sceller** : [Urk.IV:68,11 ; 421,16] (dét. )
) ; [Urk.IV:1110,4 ; 1111,7] ; [Buck 1963:62,5-6] ; **apposer un sceau, hr 'sur'** : [P.Westcar:12,6] ; [Newberry 1893a:II,21, haut, 16]

s'engager par contrat, *m-'* 'avec' qn : [Griffith 1899:l6,269.281]

fermer des portes, etc. : [P.Sinuhe:R9] ; [Gardiner 1909a:14,3] ; [P.Westcar:10,7 ; 11,6] (

); [Urk.IV:658,5 ; 1105,2] ; [Budge 1898:192,1]

annexer un territoire : [Urk.IV:808,2]

mélanger, malaxer des ingrédients : [P.Ebers:46,21]

Référence Faulkner : p. 199, rang 3 • Repère Rosette : O3620



htm

MdC : Aa1:X1-G17-S20-O1

nc : **coffre** à fermeture : [P.Westcar:12,5] (); **magasin** : [Urk.IV:1105,2]

fort, forteresse : [Urk.IV:661,1] (); [Urk.IV:661,13] (); *imy-r htm*
'Directeur des Forteresses' [JEA:39,46]

Référence Faulkner : p. 199, rang 4 • Repère Rosette : O3621



htm

MdC : Aa1:X1-G17-S20-Y1

nc : **contrat** : [Pieper 1929:35] ; [Griffith 1898a:13,11.21]

Référence Faulkner : p. 199, rang 5 • Repère Rosette : O3622



htm.t

MdC : Aa1:X1-G17&X1 S20:Y1

nc.f : **contrat** : [Griffith 1899:pl.7,296 ; 8,305.312] ; varr.  [Urk.IV:261,5] ;

 [Sethe 1928a:68,4] ;  [Sethe 1928a:96,8]

Référence Faulkner : p. 199, rang 6 • Repère Rosette : O3623



htm

MdC : Aa1-G17&X1 S20

nc : **objets de valeur, précieux** : [Urk.IV:1114,1]

Référence Faulkner : p. 199, rang 7 • Repère Rosette : O3624



htm.w

MdC : S20-Z1-E1:Z2D

nc.m.plur : **bovins, bétail** : [Peet 1923:67]

Référence Faulkner : p. 199, rang 8 • Repère Rosette : O3625



htmy

MdC : Aa1:X1-G17-M17A-S20-A1

nc : **tailleur, fabricant de sceaux** : [JEA:41,15]

Référence Faulkner : p. 199, rang 9 • Repère Rosette : O3626



htm.yt

MdC : Aa1:X1-G17-M17A X1:S20-O1

nc.f : **espace fermé, pièce close** : [Budge 1898:143,14]

Référence Faulkner : p. 199, rang 10 • Repère Rosette : O3627



htḥt

MdC : M3:X1-M3:X1

prep : **à travers** : [Gardiner 1957:§178] ; [Grandet-Mathieu 1997:§5.4]

Référence Faulkner : p. 199, rang 11 • Repère Rosette : O3628



htḥt

MdC : M3:Aa1*X1-M3:Aa1*X1 D55

vb : **se détourner, rebrousser chemin, faire demi-tour** : [Sethe 1908:1071] ; [Buck 1963:76,11] ; *m htḥt* (détourné) 'vers l'arrière', (sorti) 'à reculons' [Urk.V:41,1]

voler, détourner un bien, les termes d'un contrat : [Griffith 1899:pl.6,270.280] ; **aller et venir**, pour une douleur : [JEA:20,185(10)]

Référence Faulkner : p. 199, rang 12 • Repère Rosette : O3629

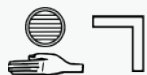


htt

MdC : Aa1:X1*X1

vb : var. de *htt* **cueillir, arracher** des plantes, des mauvaises herbes (205/11)

Référence Faulkner : p. 199, rang 13 • Repère Rosette : O3630



hd

MdC : Aa1:D46-O38A

adj : var. de *hwd* **riche** (186/14)

Référence Faulkner : p. 199, rang 14 • Repère Rosette : O3631



hdi

MdC : Aa1:D46-P1

vb3-inf — variante 1 : **descendre le Nil, naviguer vers le nord** ; infin. app. m. :

[Grandet-Mathieu 1997:§14.5c,rem.3] ; *m hdi* 'en aval', 'en direction du nord' [Gardiner 1947:I,160*]

flux de l'eau : [Urk.IV:687,13]

nc — variante 2 : **Nord** : [Urk.IV:1973,14]

Référence Faulkner : p. 199, rang 15 • Repère Rosette : O3632

Référence Faulkner : p. 200



hd.t

MdC : Aa1:D46-X1:Y1

nc.f : **registre des terres, cadastre** : [Urk.VII:31,16]

Référence Faulkner : p. 200, rang 1 • Repère Rosette : O3633



ḥḏw

MdC : Aa1:D46-N26:Z7-G39:Z2D

nc : **gibier d'eau** : [Caminos 1956:35-6]

Référence Faulkner : p. 200, rang 2 • Repère Rosette : O3634



ḥdy < ḥwdy

MdC : Aa1:I10-M17A-Y1:Z2D

nc : **richesses** : [Sethe 1928a:79,20.23]

Référence Faulkner : p. 200, rang 3 • Repère Rosette : O3635



ḥ.t

MdC : F32:X1*Z1

nc.f : **ventre** : [Golênisheff 1913:68] ; [P.Prise:10,9(Pt.327)] ; **matrice, utérus, sein** : [P.Westcar:9,7 ; 10,9] ; [Urk.V:42,12] ; **corps, poitrine** : [P.Sinuhe:B39,255] ; **plante de pied** : [P.Edwin Smith:4,15]

imy.w-ḥ.t 'pensées' [Urk.IV:971,2]

šḥr-ḥ.t 'pulsion', 'passion' (litt. 'conseil du corps') [P.Peasant:B1,209(240)]

Var.  [Buck 1963:115,3] ;  pl. [Urk.IV:201,1]

Référence Faulkner : p. 200, rang 4 • Repère Rosette : O3636



ḥ.t

MdC : F32:X1*Z1-A1*B1:Z2

nc.f.coll : **corps** des dieux ou des hommes : [Griffith 1899:pl.1,1] () ;

[P.Peasant:B1,190(221)]

génération : [Gardiner 1909a:12,2] ; [Gardiner 1909b:82] ; **gens** : [Sethe 1928a:69,15] (



Référence Faulkner : p. 200, rang 5 • Repère Rosette : O3637



ḥ.t

MdC : K4:X1*Z1-K5

nc.f : **oxyrhynque** (Mormyrus kannume), poisson du Nil : [P.Ramesseum:III, A16] ; v. [Barns 1956:18]

Référence Faulkner : p. 200, rang 6 • Repère Rosette : O3638



ḥ.t

MdC : K4:X1*Aa2

nc.f : **cadavre, dépouille mortelle** : [Sethe 1928a:69,1] ; déts  [Urk.IV:617,3] ; 

[Urk.IV:64,16] ; var.   [Urk.IV:481,5]

Référence Faulkner : p. 200, rang 7 • Repère Rosette : O3639



h'.yt

MdC : K4-G1-M17A-X1-Aa2:Z2D

nc.f.coll : **tas, monceau de cadavres** : [Golénischeff 1913:132] ; var.



[Urk.IV:5,7]

Référence Faulkner : p. 200, rang 8 • Repère Rosette : O3640



h'.t

MdC : K4-G1-X1:Aa2-Z3

nc.f.coll : **altération d'un organe, maladie** : [P.Ebers:8,13]

Référence Faulkner : p. 200, rang 9 • Repère Rosette : O3641



h'.t

MdC : K4-G1-X1:N23

nc.f : **marais, lagune du Delta** : [P.Sinuhe:R66] ; v. [Gardiner 1916b:87]

Référence Faulkner : p. 200, rang 10 • Repère Rosette : O3642



h''

MdC : K4-G1-G1-M3

nc : **clou, patère** pour vêtements : [Erman 1896:148] ; [JEA:42,39(111)] ; [Egypte:19,2000,35,n,43]

Référence Faulkner : p. 200, rang 11 • Repère Rosette : O3643



h''

MdC : K4-G1-G1-Y1

adj.vb : (être, devenir) **résolu, déterminé** : [Firchow:113]

Référence Faulkner : p. 200, rang 12 • Repère Rosette : O3644



h'.y

MdC : K4-G1-M17A-A24

vb : **s'opposer à qn, contrecarrer, résister à**, var. dét.  [Buck 1935:I,154]

Référence Faulkner : p. 200, rang 13 • Repère Rosette : O3645



h'.b.t

MdC : K4-G1-D58-X1:V1

nc.f : **spirale, crochet** de la couronne rouge  : [Erman 1911:6,1 ; 14,2] (pl. !) ; var.

 [Urk.IV:200,15]

Référence Faulkner : p. 200, rang 14 • Repère Rosette : O3646



h'.b

MdC : K4-G1-D58-U1

nc : **clavicule**, var. dét.  [Breasted 1930:348]



hꜥb

MdC : K4-G1-D58-U1-M3

nc : faucille : [Urk.V:161,17]

Référence Faulkner : p. 200, rang 16 • Repère Rosette : O3648



hꜥb

MdC : K4-G1-D58-U1

adj.vb — variante 1 : (être, devenir) **recourbé, courbé, crochu, tordu** : [P.Edwin

Smith:5,21] (dét. )

nc — variante 2 : **malhonnêteté** : [JEA:28,18-19]

adv — variante 3 : **malhonnêtement, fausement** : [Buck 1935:II,229a ; 242a]

Référence Faulkner : p. 200, rang 17 • Repère Rosette : O3649



hꜥb.t

MdC : K4-G1-D58-X1:N63/v-G37:Z2D

nc.f : fausseté, malhonnêteté, escroquerie : [Buck 1963:118,5]

Référence Faulkner : p. 200, rang 18 • Repère Rosette : O3650



hꜥbb

MdC : K4-G1-D58-D58-F19B:F19B

nc : courbure, voie tortueuse ; fausseté, malhonnêteté, hypocrisie : [P.Peasant:B1,107(138)] ; [Gardiner 1909a:107] ; [Egypte:2,1996,18(5)] ; [JEA:9,11,n.8]

Référence Faulkner : p. 200, rang 19 • Repère Rosette : O3651



hꜥm

MdC : K4-G1-G17-D32

vb : se courber, plier les bras en signe de respect : [JEA:37,51]

Référence Faulkner : p. 200, rang 20 • Repère Rosette : O3652



hꜥm.t

MdC : K4-G1-G17&X1 N42*W22:Z2D

nc.f : sorte de bière : [Sethe 1928a:73,13] ; [BM:159,2] ; dét.  [Caire:20410]

Référence Faulkner : p. 200, rang 21 • Repère Rosette : O3653

Référence Faulkner : p. 201



hꜥm-hꜥt

MdC : K4-G17-D200-Aa1:X1-Y1:Z2D

nc : sorte d'offrandes, profusion de nourriture : [Sethe 1928a:73,16] ; var. *hꜥmt-hꜥt* [Caire:20088, c4]

Référence Faulkner : p. 201, rang 1 • Repère Rosette : O3654



h'r

MdC : K4:D21-V19

nc : khar, sac mesure de capacité(env. 48l), abr.  : [Peet 1923:41] ; [Gardiner

1957:§266,1] ; [Grandet-Mathieu 1997:26.2] ; varr.    [P.Westcar:12,4] ;

  [Griffith 1899:pl.7,292]

sac en cuir : [Caminos 1954:408]

Référence Faulkner : p. 201, rang 2 • Repère Rosette : O3655



h'r.t

MdC : K4-G1-D21/f:X1*D3-B1

nc : veuve : [Newberry 1893b:l,8,20] ; varr.     [Anthes:14,10] ;

     [Sethe 1928a:79,15]

Référence Faulkner : p. 201, rang 3 • Repère Rosette : O3656



h'h'ti

MdC : K4-G1-K4-G1-U33-N4

nc : orage, tornade, tempête : [Couyat-Montet 1912:114,9] ; [KRI:II,173,13 ; 713,7]

Référence Faulkner : p. 201, rang 4 • Repère Rosette : O3657



h'kw-ib

MdC : K4-G1-V31-G43-F34:Z1-A13B-Z3

nc : dissidents, révoltés, rebelles, hommes au cœur sournois, ennemis : [BM:159,5] ; [Urk.IV:6,12 ; 256,2 ; 613,1]

Référence Faulkner : p. 201, rang 5 • Repère Rosette : O3658



h'w

MdC : F32:D36- ;D36&G43-N33:Z2D

nc : dépôt (ce qui reste) de lait : [Buck 1935:l,168]

Référence Faulkner : p. 201, rang 6 • Repère Rosette : O3659



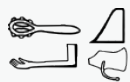
h'm

MdC : F32:D36-G17-D54

vb : s'approcher de, aborder, se mêler à : [P.Sinuhe:B53.137] avec *m* ou *n* suivi d'un

c.obj.dir. ; varr.      [Gardiner 1916b:33.157]

Référence Faulkner : p. 201, rang 7 • Repère Rosette : O3660



h'k

MdC : F32:D36-N29:U37

vb : raser, raboter : [Newberry 1893b:II,4,13]

Référence Faulkner : p. 201, rang 8 • Repère Rosette : O3661



h'kw

MdC : F32:D36-N29*Z7:U37-A24

nc : barbier : [Gardiner 1947:I,69*] ; var.  [Urk.IV:1369,5]

Référence Faulkner : p. 201, rang 9 • Repère Rosette : O3662



hpw

MdC : F32:Q3-G43-Aa2:Z2D

nc : reliefs sculptés, **figurines** incrustées dans le métal : [Urk.IV:388,12 ; 422,11] ; abr.

 [Urk.IV:425,2]

Référence Faulkner : p. 201, rang 10 • Repère Rosette : O3663



hp'w

MdC : F32:Q3-G41-G1-G43-Aa2:F51B

nc : cordon ombilical, nombril ; varr.     [P.Leningrad:61(7)] ;
[P.Westcar:11,3] ; [JEA:3,203] ; [ZÄS:66,71]

Référence Faulkner : p. 201, rang 11 • Repère Rosette : O3664



hp'

MdC : F32:Q3-D36-A2

vb : mastiquer, mâcher, être mâché : [P.Ebers:72,16 ; 85,17 ; 86,1]

Référence Faulkner : p. 201, rang 12 • Repère Rosette : O3665



hpn

MdC : F32:Q3-N35:F5

adj.vb : (être, devenir) **gras ; être engraisé, gavé**, pour un animal : [Anthes:17,6 ; 20,19 ; 24,3]

Référence Faulkner : p. 201, rang 13 • Repère Rosette : O3666



hm'

MdC : F32-G17-D36:D54

vb : var. de *h'm* **approcher** (201/7)

Référence Faulkner : p. 201, rang 14 • Repère Rosette : O3667



hms

MdC : F32-G17-S29-D41

vb : courber le dos par respect : [Anthes:49,7] ; [P.Prisse:5,11(Pt.62) ; 13,9(Pt.441)]

Référence Faulkner : p. 201, rang 15 • Repère Rosette : O3668

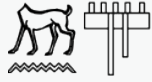


hn

MdC : F32:N35-Aa2

vb : **avoir des cloques** à cause du soleil, **être couvert d'ampoules** : [Sethe 1928a:86,8]

Référence Faulkner : p. 201, rang 16 • Repère Rosette : O3669



hn

MdC : F26:N35-S28

nc : **tente, intérieur de la maison** : [Urk.I:130,12] ; [P.Prise:1,1] ; [Anthes:16,2]

hn ḡmw 'tente d'une équipe de jeunes' [Anthes:20,3]

sens fig. 'domaine de compétence' (juridique) [Vernus 2001:60 n,13] ; [RdE:40,149 n.]

hn (ht) 'l'intimité des sentiments' [Vernus 1984:BSEG19,1995,85]

Référence Faulkner : p. 201, rang 17 • Repère Rosette : O3670



hn.t

MdC : F26:N35-X1:F27

nc : **peau, dépouille** d'animal : [Urk.I:212,5?] ; [P.Peasant:R14] ; [KRI:III,14,8] ; **outré** : [P.Ebers:40,2] ; emblème d'Anubis [Caminos 1956:30]

Référence Faulkner : p. 201, rang 18 • Repère Rosette : O3671



hn.t

MdC : F26:N35-X1:O1

nc : **chambre funéraire** : [Urk.IV:1425,6]

Référence Faulkner : p. 201, rang 19 • Repère Rosette : O3672



hn

MdC : F26:N35-D54

vb : **s'approcher**, *m* 'de' qn : [P.Sinuhe:B137] ; [Griffith 1899:pl.17,45] ; [Urk.IV:984,2]

Référence Faulkner : p. 201, rang 20 • Repère Rosette : O3673



hni

MdC : D33:N35-P1

vb3-inf : **ramer, naviguer à la rame, voyager** : [P.Westcar:5,4] (dét. 

[Urk.IV:897,1] (dét. 

transporter par voie d'eau, convoier, escorter : [Urk.IV:6,17 ; 56,15 ; 372,14]

Référence Faulkner : p. 201, rang 21 • Repère Rosette : O3674



hn.t

MdC : D33:N35-X1:P1

nc : **défilé, procession, cortège sur l'eau** : [Griffith 1898a:25,11] ; [Urk.IV:1299,7] ; varr.

 [Urk.IV:742,2] ; dét.  [Urk.IV:1299,3]

Référence Faulkner : p. 201, rang 22 • Repère Rosette : O3675

Référence Faulkner : p. 202



hn.yt

MdC : D33:N35-M17A-X1-A1:Z2D

nc.coll : **équipage, marins** : [Urk.IV:1,16 ; 6,9 ; 306,9] ; déts  [Urk.IV:1006,9]

Référence Faulkner : p. 202, rang 1 • Repère Rosette : O3676



hnw

MdC : D33:N35-W24&G43-A1

nc : **marin** : [Goyon 1957:61,7] ; var.  [Goyon 1957:56]

Référence Faulkner : p. 202, rang 2 • Repère Rosette : O3677



hnw

MdC : F26:N35-W24&G43-O1

nc — variante 1 : **intérieur** : [Golénischeff 1913:175] ; [Urk.IV:167,4] 

l'intérieur, maison, demeure, patrie, pays : [Golénischeff 1913:3 ; 119] ;

[P.Prisse:9,8(Pt.278)] ; [Buck 1935:I,169] 

šm r hnw 'retourner au pays' [Golénischeff 1913:122]

Résidence royale, svt avec dét.  : [P.Sinuhe:B232] ; [P.Westcar:4,9 ; 8,6] ; [Sethe 1928a:83,9]

prep — variante 2 : *m-hnw (ny)* **à l'intérieur de, dans, au sein de** : [Gardiner 1957:§178] ; [Malaise-Winand 1999:§267] ; [Grandet-Mathieu 1997:§4.3]

'à, dans la maison' [P.Berlin:9010,2.6] ; écr. cryptée  ; ult.  [ZÄS:25,33-4 ; 59,61] ; [Gardiner 1957:§178 ; 531(W24)] ; [Lefebvre 1955:§§55.56] ; [Malaise-Winand 1999:§54]

adv — variante 3 : **dedans** : [Sethe 1928a:76,10] ; *r-hnw (ny)* 'à l'intérieur de' [Gardiner 1909c:18] ; [Urk.IV:46,17]

dans : [Urk.V:79,6] ; [Sethe 1928a:71,18]

Référence Faulkner : p. 202, rang 3 • Repère Rosette : O3678



hnw-'wy

MdC : F26:W24 D36:D36

nc : **à l'intérieur des bras, étreinte, accolade** : [Urk.IV:255,12] ; *m-hnw ('wy)* 'dans' [Urk.IV:239,10] ; 'à la suite de'

Référence Faulkner : p. 202, rang 4 • Repère Rosette : O3679



hnw

MdC : F26:N35-W24&G43-N35A-N36

nc : **point d'eau, flot** (du nil) ; **cours d'eau, puit**, dans le désert : [Urk.IV:655,13]



h_nwtyw

MdC : F26:N35-W24&G43-G4-F27-T14-A1:Z2D

nc : **Bédouins, nomades** (litt. 'peuple vêtu de peau d'animal' ou 'habitant des tentes en peau') : [Urk.IV:83,15]

Référence Faulkner : p. 202, rang 6 • Repère Rosette : O3681



h_nm

MdC : W9 G17 Y1v

vb.trans — variante 1 : **s'unir à, rejoindre** un dieu, la mort : [Urk.IV:54,16 ; 366,8 ; 445,10]

enserrer, entourer, ceindre : [Sethe 1908:1485] ; [P.Sinuhe:B208] ; [Urk.IV:1163,5]

êtreindre, envelopper : [P.Sinuhe:B271]

prendre place dans un lieu : [Urk.IV:113,9]

pénétrer, entrer qprt : [Urk.IV:116,9 ; 1524,13 ; 1528,15]

réunir les deux couronnes : [Urk.IV:251,13 ; 288,14 ; 550,15]

coiffer une couronne : [Urk.IV:13,3 ; 192,14]

recevoir des faveurs, des offrandes etc. : [Urk.IV:1014,1 ; 1166,4]

combler, pourvoir m 'en' : [P.Sinuhe:B211] ; [Gardiner 1916b:81]

se blottir contre la poitrine pour un enfant : [Urk.IV:913,6]

vb.intrans — variante 2 : **être uni, mêlé** m 'à' : [P.Sinuhe:R7 ; B189] ; [Buck 1963:115,6] ; [Griffith 1898a:3,1]

être pourvu m 'de' : [Urk.IV:268,4 ; 566,2]

Var.  [Urk.IV:251,13]

Référence Faulkner : p. 202, rang 7 • Repère Rosette : O3682



h_nm

MdC : W9-G17-F27:Z2D

nc : **troupeau, harde** : [Buck 1963:64,12] ; dét.  [Urk.IV:2050,5]

Référence Faulkner : p. 202, rang 8 • Repère Rosette : O3683



h_nmw

MdC : W9-Z7-A1*B1:Z2

nc : **gens, citoyens** : [Gardiner 1909a:4,8] ; [Griffith 1899:pl.4,229] (  ) ;

[Griffith 1899:9,352] (  ) ; [Griffith 1899:16,(tombe 1)17] ( )

associés, dépendants, personnes à charge : [Griffith 1898a:12,5]

Référence Faulkner : p. 202, rang 9 • Repère Rosette : O3684



h_nm(t)

MdC : W9-B1

nc : **nourrice, mère nouricière** (sans allaitement) : [Urk.IV:1060,13]

Référence Faulkner : p. 202, rang 10 • Repère Rosette : O3685



hnm

MdC : F26:N35-T34-G17-N35A-N36:N23*Z1

nc : **bassin d'irrigation** : [Peet-Wooley 1923:III,166] ; [Gardiner 1941:30]

Référence Faulkner : p. 202, rang 11 • Repère Rosette : O3686



hnm.t

MdC : W9-G17-X1:O39

nc : **puits, fontaine, point d'eau** : [P.Sinuhe:B102] ; [Sethe 1928a:84,10] ; varr.

[Urk.IV:7,15] ; [Urk.IV:888,17] ; [Urk.IV:1064,9]

Référence Faulkner : p. 202, rang 12 • Repère Rosette : O3687



\$nmw

MdC : W9-G17-Z7-G7

np.div : **Khnoum**, dieu à tête de bélier originaire de la région d'Eléphantine, celui qui modèle les êtres et veille sur la 1^{ère} cataracte : [Gardiner 1909a:2,4] ; [P.Westcar:10,14]

varr. [Newberry 1893b:I,7] ; [Sethe 1928a:68,20] ; déts

[Urk.IV:194,9] ; [Urk.IV:99,5] ; [Buck 1963:114,5]

Référence Faulkner : p. 202, rang 13 • Repère Rosette : O3688



hnn

MdC : D33:N35:N35-A24

vb2-gem : **entraver, transgresser, bouleverser, troubler, dévoyer, perturber, déranger**, pour les personnes, les ordres etc. : [Urk.V:87,8] ; [Griffith 1899:pl.6,268] ;

[Newberry 1893b:I,25,98] ; [Gardiner 1909a:102] (déts)

perturber la maât : [P.Prisse:6,5(Pt.89)] ; **déranger** un pansement : [P.Ebers:56,6]

se décomposer, pour un abcès : [P.Ebers:104,8] (dét.) ; **hnn-ib** 'homme violent' [Urk.IV:969,2]

Référence Faulkner : p. 202, rang 14 • Repère Rosette : O3689

Référence Faulkner : p. 203



hnnw

MdC : D33:N35 N35:W24-G43-D40:Z2

nc : **tumulte, bouleversement, désordre, révolte, errement** : [Budge 1898:457,12] ;

[Urk.IV:505,4] ; déts [Budge 1898:107,4] ; [Budge 1898:122,14]

Référence Faulkner : p. 203, rang 1 • Repère Rosette : O3690



hnnw

MdC : D33-N35:N35-W24*Z7:E21-A24-A1:Z2D

nc : fauteurs de troubles : [P.Millingen:2,7]

Référence Faulkner : p. 203, rang 2 • Repère Rosette : O3691



hnty

MdC : D33:N35-U33-A22

nc : statue : [Griffith 1899:pl.4,224] ; varr.  [Griffith 1899:6,273] ; 

[Urk.IV:101,5] ;  [Urk.IV:1797,9] ; **hnty** 'nh' 'image', 'réplique vivante' [Urk.IV:279,7 ; 1287,19]

déterminatif approximatif A22  (plutôt A508 non disponible)

Référence Faulkner : p. 203, rang 3 • Repère Rosette : O3692



hr

MdC : T28:D21

prep — variante 1 : sens prop. **sous** : *hr pt* 'sous le ciel' ; **portant** qn ou qch (litt. 'se trouver sous') : [Urk.IV:4,7] ; **renfermant, contenant** qch : [P.Westcar:12,6] ; **soumis à** : [Anthes:20,5-6] ; [Urk.IV:84,13]

hr t 'possédant un pays' [Gardiner 1916a:7] ; *hr tp* 'à le tête de', *hr rdwy* 'aux pieds de' (pour un sarcophage) [Caire:28085,201] ; *hr-* 'entre les mains de' ; *hr-h't* 'devant'

adj — variante 2 : sens fig. *hr ršwt* 'en joie' ; *hr sh* 'sous (l'influence) du conseil' [P.Sinuhe:B113]

comblé de (litt. 'sous les louanges de') : [BM:101] ; [Gardiner 1957:§166] ; [Malaise-Winand 1999:§241] ; [Lefebvre 1955:§493]

Référence Faulkner : p. 203, rang 4 • Repère Rosette : O3693



hry

MdC : T28:D21-Z4

nisbe : **qui est sous, dessous** : [Urk.V:151,15] ; **inférieur** ; *rd hry(y)* 'la descenderie de la tombe' (litt. 'l'escalier inférieur') [Griffith 1899:pl.8,308]

qui jouit de, qui possède : [Budge 1898:282,8 ; 459,14] ; **qui souffre de** maladie : [P.Ebers:93,1]

bw hry.f 'l'endroit où il se trouve' [Urk.IV:892,9] ; [Gardiner 1957:§204,1] ; [Malaise-Winand 1999:§121]

Référence Faulkner : p. 203, rang 5 • Repère Rosette : O3694



hr.t

MdC : T28:D21-X1-Y1:Z2

nc : biens, possessions, revenus, affaires : [Urk.IV:123,10 ; 561,7] ; [Budge 1898:259,2]

part qui revient à qn : [P.Peasant:B1,93(124)] ; [P.Prisse:10,6(Pt.317)] ; [Urk.IV:139,7] (



) ; *hrt rnpt* 'allocation annuelle', 'annuellement' [Urk.IV:195,9]

éléments du mobilier funéraire : [P.Sinuhe:B305] ; [Urk.IV:1116,1]

tâche, charge confiée à accomplir, **devoir, obligation** envers qn : [Golénischeff 1913:159] ; **devoir** : [Urk.IV:181,2] ; [Budge 1898:28,16]

habileté : *wr hrt m hsb tñw* 'très habile', quand il s'agit de faire des calculs [Urk.IV:968,4] ; sim. [Urk.IV:944,13]

m hrt hrw 'quotidiennement' [P.Sinuhe:B88] ; aussi *m hrt hrw nt r' nb* [BM:159,12 ; 614,3] ;

abr.  pour *hrt hrw* [Urk.IV:992,4]

Référence Faulkner : p. 203, rang 6 • Repère Rosette : O3695



hrw

MdC : T28:D21-A1*B1:Z2

nc : parents : [Sethe 1928a:98,21]

subordonnés, domestiques, maisonnée : [P.Peasant:B1,95(126)]

habitants d'un pays : [P.Sinuhe:B103] ; [Sethe 1928a:84,10] ; var. 

[Urk.IV:140,13]

Référence Faulkner : p. 203, rang 7 • Repère Rosette : O3696



hrw

MdC : T28:D21-G43-A1:Z2D

nc : hommes : [Budge 1898:9,1]

Référence Faulkner : p. 203, rang 8 • Repère Rosette : O3697



hrw

MdC : T28:D21-G43 N23:Z1

nc : base, socle : [JEA:15.pl.36,14,3] ()

bas, partie inférieure : [P.Edwin Smith:8,18] ()

le dessous : [P.Edwin Smith:12,7] ; *m hrt m hrw* 'au regard baissé' [Erman 1896:119] *n hrw* 'vers le bas' [P.Edwin Smith:4,3 ; 10,21] ; *r hrw* 'en bas', 'en dessous' [Lacau

1910:23,39] () ; 'vers le bas' [Newberry 1893b:II,6] ; [Erman 1901:3,4]

hrw 'sous les arbres' [Urk.IV:1193,11] ; *dd.î swt nî hrw* 'en outre, je leur dis ce qui suit' [Urk.IV:1799,14]

Référence Faulkner : p. 203, rang 9 • Repère Rosette : O3698



hrwy

MdC : T28:D21-G43-Z4:D283

nc : testicules : [Urk.V:32,16] ; var.  [Urk.V:147,3]

Référence Faulkner : p. 203, rang 10 • Repère Rosette : O3699

Référence Faulkner : p. 204



hr-'

MdC : T28:D21-D36:Z1

prep : sous la charge, sous la responsabilité de, sous la direction de (litt. 'sous la main de') : [Gardiner 1957:§178] ; [Malaise-Winand 1999:§248c] ; var.  [Urk.IV:25,13]

Référence Faulkner : p. 204, rang 1 • Repère Rosette : O3700



hr(y)-'

MdC : T28:D21-D36:Z1-A1

nc — variante 1 : apprenti, assistant, subordonné : [JEA:24,159]

nc — variante 2 : (être, devenir) adjoint (trésorier-adjoint) : [Griffith 1898a:26a,13]

Référence Faulkner : p. 204, rang 2 • Repère Rosette : O3701



hr(y)-'

MdC : T28:D21-D36:Z1-V1

nc : barre de gouvernail, drisse (?) : [Lacau 1910:27,40]

Référence Faulkner : p. 204, rang 3 • Repère Rosette : O3702



hrt-'

MdC : T28:D21-X1:D36-G37:Z2D

nc : tromperie, mensonge, erreur, illusion : [Buck 1963:64,10]

Référence Faulkner : p. 204, rang 4 • Repère Rosette : O3703



hrt-'

MdC : T28:D21-X1:D36 Y1:Z2

nc : nécessaire d'écriture : [P.Leningrad 1116B:16]

Référence Faulkner : p. 204, rang 5 • Repère Rosette : O3704



hr(t)-ntr

MdC : R8-T28:D21-N25

nc : nécropole : [P.Westcar:7,23] ; varr.  [Lacau 1910:45,1] ; 
[Urk.IV:123,9] ;  [JEA:24,245] ; AE  [Urk.I:9,5] ;  [Gardiner-Sethe 1928:X,3,2] ;  [Gardiner-Sethe 1928:2,8]

Référence Faulkner : p. 204, rang 6 • Repère Rosette : O3705



hrty-ntr

MdC : R50-A1

nc : travailleur de la nécropole, terrassier, carrier : [Griffith 1899:pl.8,314] ; pl.
 [Newberry 1893a:l,14,3] ;  [Griffith 1898a:9,7] ;
 [Urk.IV:1836,11]

Référence Faulkner : p. 204, rang 7 • Repère Rosette : O3706



hry-hb.t

MdC : V28-T28-D58

nc : prêtre-lecteur, ritualiste (litt. 'celui qui est sous le rituel') : [Gardiner 1947:l,55*] ;
varr.  [P.Leningrad 1116B:9] ;  [Th.T.S.IV:35] ; 
[Urk.IV:151,12]

Référence Faulkner : p. 204, rang 8 • Repère Rosette : O3707



hry-h.t

MdC : T28:D21-Z4-F32:X1*Z1

nc : abdomen, bas-ventre : [P.Ebers:35,4] ; **le dessous** du ciel : [Sethe 1908:347.357]

Référence Faulkner : p. 204, rang 9 • Repère Rosette : O3708



hry-s

MdC : T28:D21-Aa17-Z1

nc : seulement celui-ci (litt. 'celui qui est le plus loin derrière, détaché des autres') :
[P.Peasant:B1,326(357)]

Référence Faulkner : p. 204, rang 10 • Repère Rosette : O3709



hr-tp

MdC : T28:D21-D1:Z1

nc — variante 1 : **serviteur** (litt. 'sous la tête de') : [P.Westcar:7,15] ; [BM:147,9]

 *hry-tp nsw* 'chambellan du roi', 'homme lige' ; var.  [BM:614,3]

(les Bas)  'qui sont au service de Rê' [Sethe 1908:460]

prep — variante 2 : **à côté de** : [JEA:27,144-5]

Référence Faulkner : p. 204, rang 11 • Repère Rosette : O3710



hrd

MdC : F32:D21-D46-A17-A1

nc — variante 1 : **enfant** : [Erman 1896:100] ; [Griffith 1899:pl.13,133] ; [P.Sinuhe:B78] ;

varr.  [P.Westcar:9,7] ; pl.  [Sethe 1928a:80,2]

vb — variante 2 : **être un enfant, rajeunir, renaître, se renouveler, redevenir jeune** (dans sa tombe) : [Erman 1911:15,1] ; [Sethe 1928a:78,17]

Référence Faulkner : p. 204, rang 12 • Repère Rosette : O3711



hrd.t

MdC : F32:D21-D46:X1-A17 Z2D/t(

nc.coll : **enfants(les), jeunesse, ribambelle d'enfants** : [Urk.VII:4,2]

Référence Faulkner : p. 204, rang 13 • Repère Rosette : O3712



hrdw

MdC : F32:D21-D46-A17-Z3

nc : **enfance** : [Urk.IV:993,15]

Référence Faulkner : p. 204, rang 14 • Repère Rosette : O3713



hrd

MdC : F32:D21-D46:G37

nc : **jeune animal, petit** de la gazelle : [Lacau 1910:22,77] ; v. var. *hdr* (205/14)

Référence Faulkner : p. 204, rang 15 • Repère Rosette : O3714



hs(y)

MdC : F32:O34-G37

vb : s'affaiblir, être dans l'incapacité de, être faible, pitoyable : [P.Ebers:36,6] ; [Urk.IV:1280,2]

être de basse condition, faible, humble, pour le rang : [P.Prise:6,1(Pt.76) ; 7,7(Pt.175)]

être méprisable, pitoyable, avilissant, pour une conduite : [P.Peasant:B1,325(356)] ; [P.BM:L2,3,16(Pt209)] ; [Urk.IV:439,5]

être vil, pour les ennemis : [Urk.IV:9,5 ; 656,4] (); [Newberry 1893b:I,8,10]

être ignoble, pour les paroles, discours : [P.Prise:7,12(Pt.211)]

m hsy bît 'ne pas être mesquin' (litt. 'ne pas être vil de comportement')

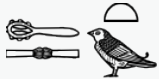
[P.Prise:15,3(Pt.490)]

hs hr ib 'incompétent' [Urk.IV:933,12]



'c'est une méprisable formule' [P.Prise:9,12(292)]

Référence Faulkner : p. 204, rang 16 • Repère Rosette : O3715



hst

MdC : F32:O34-X1:G37

nc : couardise : [Sethe 1928a:84,4] ; **impureté** du corps (pour les prêtres) : [Gardiner 1909a:11,5]

Référence Faulkner : p. 204, rang 17 • Repère Rosette : O3716



hsy

MdC : F32:O34-Z4:G37 A1

nc : lâche : [Gardiner 1909a:7,7]

Référence Faulkner : p. 204, rang 18 • Repère Rosette : O3717



hs.yt

MdC : F32:O34-M17A-X1-G37:Z2D

nc : méfait : [Urk.IV:507,2]

Référence Faulkner : p. 204, rang 19 • Repère Rosette : O3718



hs'

MdC : F32-S29-G1&Aa2

vb : être sans onguent, ne pas être oint : [Anthes:12,13] ; var.   [P.Prise:8,10(Pt.245)]

Référence Faulkner : p. 204, rang 20 • Repère Rosette : O3719

Référence Faulkner : p. 205



ḥsꜣ.yt

MdC : F32:O34- ;Aa17&G1-M17A-X1:D3-N33:Z2D

nc : gomme chesayt, baume, huile aromatique ou épice : [P.Ebers:33,21]

varr. [Golénischeff 1913:141] ; [Urk.IV:329,7] ;

[Urk.IV:1375,16]

Référence Faulkner : p. 205, rang 1 • Repère Rosette : O3720



ḥsr

MdC : F32:O34:D21-V29-A24

vb : var. de ḥsr dissiper, chasser, écarter (198/2)

Référence Faulkner : p. 205, rang 2 • Repère Rosette : O3721



ḥks

MdC : F32:N29-S29-G37

vb : être blessé : [Urk.V:32,3]

Référence Faulkner : p. 205, rang 3 • Repère Rosette : O3722



ḥks.t

MdC : F32:N29-S29-X1-G37:D12

np.div : l'Œil blessé d'Horus : [ZÄS:57,7]

Référence Faulkner : p. 205, rang 4 • Repère Rosette : O3723



ḥkr

MdC : F32:V31-D21-Aa30:Y1

vb : être orné, paré de : [Griffith 1898a:3,18] ; [Newberry 1893a:I,14,9] ; [Urk.IV:256,4]

Référence Faulkner : p. 205, rang 5 • Repère Rosette : O3724



ḥkry

MdC : F32:V31-D21-M17A-Aa30-A1

nc : coiffeur, seule graphie connue v. škry (272/19)

Référence Faulkner : p. 205, rang 6 • Repère Rosette : O3725



ḥkr.t

MdC : F32:V31-D21:X1-Aa30-B1

nc : coiffeuse : [JEA:41,15]

concubine : [Newberry 1893a:II,haut,16], svt dans 'concubine du roi' [Griffith 1899:13,38] ; [Urk.IV:1009,4] ; pour la graphie de ḥkrw nsw 'ornement royal' v. (205/8)

Référence Faulkner : p. 205, rang 7 • Repère Rosette : O3726



hkrw

MdC : F32:V31-D21-Aa30-Aa30-Aa30

nc : parure, insignes : [Urk.IV:615,7] (); [Urk.IV:978,4] ();

[Urk.IV:1280,18] ; v. aussi (272/18) ; 'panoplie, parure de guerre' [Urk.IV:657,6]

ornements : [Urk.IV:867,14] (); [JEA:4,pl.8,4] ();

[JEA:39,pl.2,18] (); 'ornement royal' [Sethe 1928a:75,9] ; Baud [BIFAO:1,128-30]

Référence Faulkner : p. 205, rang 8 • Repère Rosette : O3727



hkr.yt

MdC : F32:V31-D21-M17A-X1-Aa30:Z2D

nc : parure : [P.Sinuhe:B270] ; v. [Gardiner 1916b:103-4]

Référence Faulkner : p. 205, rang 9 • Repère Rosette : O3728



htb

MdC : F32:X1-D58-A15:D40

vb : renverser, vaincre, abattre : [JEA:33,27 (5)]

Référence Faulkner : p. 205, rang 10 • Repère Rosette : O3729



htt

MdC : F32 X1 X1 D40

vb : cueillir, arracher, déterrer des plantes : [Newberry 1893a:II,19.23] ; var.

[Newberry 1893b:I,pl.29]

labourer, retourner, dévaster le sol : [Habachi 1972:7(35c)]

Référence Faulkner : p. 205, rang 11 • Repère Rosette : O3730



hdb

MdC : F32:D46-D58-A24

vb : tuer : [P.Sinuhe:B62] ; [Gardiner 1909a:5,12 ; 13,3] (dets)

Référence Faulkner : p. 205, rang 12 • Repère Rosette : O3731



hdr

MdC : F32:D46-D21:D36

vb : défendre, secourir qn : [P.Peasant:B1,138(169)]

Référence Faulkner : p. 205, rang 13 • Repère Rosette : O3732



h̄dr

MdC : F32:D46-D21:G37

nc : être inconfortable (?) : [P.Prise:4,3(Pt.10)] ; seul ex. connu, sans doute graphie fautive pour *hrd* (204/15)

Référence Faulkner : p. 205, rang 14 • Repère Rosette : O3733



S < Z

MdC : O34:Z1

nc : verrou de porte : [Sethe 1908:572] ; [Urk.IV:498,11] (dét. )

Référence Faulkner : p. 205, rang 15 • Repère Rosette : O3734



S

MdC : S29

pr.suf : 3^e pers. f. sg. **elle** ; **son, sa, ses** ; var.  [Gardiner 1957:§34] ;

[Malaise-Winand 1999:§130] ; [Grandet-Mathieu 1997:§4.1]

util. pour le neutre, le collectif et le pl. 3^e pers. sans dét. du pl. [P.Westcar:9,11.14] ; [Urk.IV:657,17] ; [Malaise-Winand 1999:§64] ; [JEA:16,64(5)]

Référence Faulkner : p. 205, rang 16 • Repère Rosette : O3735



S

MdC : S29-Z1

nc : récipient ornemental, outil cultuel en or : [Urk.IV:631,13-15]

Référence Faulkner : p. 205, rang 17 • Repère Rosette : O3736



S < Z

MdC : O34:A1*Z1

nc : homme : [P.Sinuhe:B10] ; [P.Peasant:R38(6,4)] ; [Urk.IV:4,4.12]

quelqu'un ; personne, aucun, nul : [Gardiner 1957:§102] ; *s nb* 'tout le monde', 'chacun', 'quiconque', 'chaque homme', 'tout homme' [Gardiner 1957:§103]

sim. **homme du commun** : [P.Prise:7,2(Pt.140)]

s' s 'homme de bonne naissance' (litt. 'fils d'un homme') [Gardiner 1909a:3,14] ;

[P.Prise:15,4(Pt.493)] ; [Gardiner 1909b:30] ; [JEA:22,104]

s n 'k 'homme digne de confiance' [P.Prise:7,3(Pt.145)]

ph.n.i s n rnpwt 74 'j'ai atteint l'âge de 74 ans' (litt. 'j'ai atteint un homme de 74ans') [Urk.IV:1409,18]

Varr. rares  [Urk.V:179,6] ;  [Urk.IV:401,16] ;  [Urk.IV:1148,12]

Référence Faulkner : p. 205, rang 18 • Repère Rosette : O3737

Référence Faulkner : p. 206



s.t

MdC : O34:X1*B1

nc : **femme, dame** : [P.Westcar:10,4] ; [Erman 1901:5,10] ; [Griffith 1898a:9,17]



'femme', 'épouse' [P.Westcar:5,9] ; [Urk.IV:4,11] ; [Erman 1896:98] (



msw wrw st-hmt 'filles de princes' [Urk.IV:1305,7]

Référence Faulkner : p. 206, rang 1 • Repère Rosette : O3738



st < zt

MdC : O34:X1*G39

nc : **canard pilet** (*Anas acuta*) : [Gardiner 1957:471(G39)] ;   *st ms* 'cane
pondeuse' [Urk.IV:1797,2]

Référence Faulkner : p. 206, rang 2 • Repère Rosette : O3739



s(my).t

MdC : O34:X1-N25

nc : v. *smy.t* **désert, nécropole** (227/9)

v. Mastaba de Nenesedjer-kaï

Référence Faulkner : p. 206, rang 3 • Repère Rosette : O3740



s(r)

MdC : S29-E10

nc : var. de *sr* **mouton** (235/5)

Référence Faulkner : p. 206, rang 4 • Repère Rosette : O3741

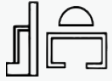


st(ʾ)w < st(ʾ)w

MdC : O34:X1-V1

nc : var. de *stʾw* **blessure**, v. (255/16) après *stʾ*

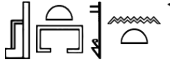
Référence Faulkner : p. 206, rang 5 • Repère Rosette : O3742



- nc : siège, trône** : [Lacau 1910:12,7] ; [Sethe 1928a:81,17] ; [Urk.IV:520,8 ; 572,3]
s.t wrt 'trône' [P.Sinuhe:B252] ; [Urk.IV:342,11] ; [Sethe 1908:391] ; [Gardiner 1916b:96] ; [Gardiner 1941:13,n.1] ; [JEA:34,21,n.4]
place, lieu, endroit : [Golénischeff 1913:153] ; [P.Sinuhe:B232.235] ; [P.Peasant:B1,98(129)] ; [Urk.IV:1110,3]
place, espace, domaine, pour une demeure, maison : [P.Sinuhe:B155] ; pour une tombe : [Sethe 1928a:68,4]
administration, services, bureaux : [Urk.IV:257,10 ; 1106,8] ; [Peet-Wooley 1923:III,162]
magasin : [Newberry 1893a:II,7,haut,4] ; [Newberry 1893b:I,7,9]
imy-r s.t 'chef', 'surveillant', 'responsable de la place' [Griffith 1898a:28,23]
place, rang d'un fonctionnaire etc.
situation, fonction : [BM:614,4] ; [P.Westcar:7,25]
dans des expressions
s.t w'w 'chambre du Conseil Privé' [Urk.IV:479,3]
s.t m't 'nécropole thébaine' (litt. 'Place de Vérité') : [JEA:7,120 ; 24,163]
s.t m'-hrw 'tombe', 'place du tribunal divin' (litt. 'Place de la Justification') : [JEA:20,163]
s.t nt sndm 'demeure', 'antre', 'repaire', 'tanière' [Golénischeff 1913:77-78]
s.t dg 'cachette' [P.Sinuhe:B4(R27-28)]
r s.t iry 'comme il convient' (litt. 'à la place qui est en rapport avec elle') [P.Prisse:7,11(Pt.202)]
préfixés à d'autres mots pour former des noms composés dérivés à sens abstrait (v. [ZÄS:79,91])
s.t-ntryt 'siège divin' [Buck 1935:I,143c ; 146e]
s.t-h' 'paiement permettant d'acheter une corvée' (moyen pour échapper à un travail obligatoire) [Urk.I:210,6]
s.t-ht 'repas' [Sethe 1908:1182]
s.t-sw'b 'emplacement purifié' [Buck 1935:I,62c]
s.t-sk' 'labourage' [Urk.I:210,14]
wsh s.t 'perspectives étendues' [P.Prisse:8,3(Pt.225)]
 *s.t-ib* 'femme préférée' [Newberry 1893b:I,7,9] ; 'lieu de prédilection' [Urk.IV:183,12] ; 'souhait' [Urk.IV:170,13] ; 'affection' [BM:614,1]
 *s.t-'* 'action, activité maléfique' [P.Ebers:1,15 ; 30,13]
imy-s.t- 'celui qui aide', 'acolyte', v. sous *imy* (19/7)
 *s.t-mni* 'moment de la mort' [P.Westcar:7,18]
 *s.t-ns* 'discours' [Urk.IV:993,6]
 *s.t-r* 'propos', 'déclaration' [Urk.IV:967,6]
 *s.t-rd* 'rang, position à la cour' (litt. 'situation du pied') [Newberry 1893b:I,17] ; [Urk.VII:61,19] ; var.  [Urk.IV:992,16]
 *s.t-hr* 'responsabilité', 'contrôle' (litt. 'situation du visage'), *hr s.t-hr* 'sous l'autorité de' [BM:614,4] ; [Urk.IV:16,9 ; 209,2]
 *s.t-sm'-p* 'enterrement' [P.Westcar:7,18]

 s.t-*ḳbt* 'divertissement', 'plaisir' [P.Westcar:4,25-5,1]

 s.t-*ḳrs* 'ensevelissement' [P.Westcar:7,18]

 s.t-*ḳsnt* 'misère', 'détresse' [Gardiner 1909a:104]

Var.  [Gardiner 1957:500(Q2)]

Référence Faulkner : p. 206, rang 6 • Repère Rosette : O3743

Référence Faulkner : p. 207



stī

MdC : Q1-U33-M17

nc : successeur : [Newberry 1893a:l,33] ; [Urk.IV:257,7] ; f.  [Urk.IV:500,16]

Référence Faulkner : p. 207, rang 1 • Repère Rosette : O3744



s' < z'

MdC : G39-A1

nc : fils : [P.Sinuhe:B46] ; [P.Peasant:R39(6,5)] ; [P.Westcar:9,14] ; 'fils de' (énoncé de filiation) : [Urk.IV:1,16]

var.  [P.Peasant:B1,16-7(47-8)] ; [Gardiner 1957:§85] ; [Malaise-Winand 1999:§49] ; [Grandet-Mathieu 1997:§13.5] ; [Lefebvre 1955:§59]

 'le fils bien-aimé' (rappel du mythe d'Horus) [Sethe 1928a:68,5] ; [Urk.IV:807,8]

 'fils royal' [P.Sinuhe:R18] ; [P.Westcar:6,22] ; [Urk.IV:13,1]

aussi titre du 'vice-roi' [Urk.IV:40,14] () ; [Urk.IV:80,7 ; 194,2]

titre de  'premier fils du roi' donné à un prêtre (Amenhotep) [Urk.IV:105,15]

 'fils de Rê', 5^e titre de la titulature royale [Gardiner 1957:74] ; [Grandet-Mathieu 1997:§13.1]

Référence Faulkner : p. 207, rang 2 • Repère Rosette : O3745



s'.t

MdC : G39&X1-B1

nc : fille : [P.Sinuhe:B79] ; [Golénischeff 1913:129] ; [Urk.IV:669,1]

 'fille royale' [Urk.IV:12,13]

s'.t R' titre de la reine Hatchepsout : [Lacau-Chevrier 1977:295.302.305]

Référence Faulkner : p. 207, rang 3 • Repère Rosette : O3746



%ʔty-bʔty

MdC : G39-G39-L2-L2-X1-A40

np.div : **Jumeaux royaux (Les)**, les dieux Shou et Tefnout : [Urk.V:168,16] ; v. [ZÄS:54,15]

Référence Faulkner : p. 207, rang 4 • Repère Rosette : O3747



sʔty-Gb

MdC : G39-X1:Z4-G39-D58-A40

np.div : **fil de Geb** : [Urk.IV:14,14]

Référence Faulkner : p. 207, rang 5 • Repère Rosette : O3748



sʔ

MdC : G39

nc : **mesure de superficie de 1/8 d'aroure** (341,91 m²) : [Peet 1923:53.54] ; [Urk.I:286,13] ; [KRI:II,805,7] ; [Grandet-Mathieu 1997:§26.4] ; v. *sʔt* aroure (255/13)

Référence Faulkner : p. 207, rang 6 • Repère Rosette : O3749



sʔ

MdC : G39&Z1-I15

nc : **asticot** : [P.Ebers:78,8]

Référence Faulkner : p. 207, rang 7 • Repère Rosette : O3750



sʔt(w)

MdC : O34:G39-X1:M3

nc : var. de *sʔtw* **sol**, etc. (211/7) [Urk.IV:23.15]

Référence Faulkner : p. 207, rang 8 • Repère Rosette : O3751



sʔ < zʔ

MdC : O34:G39-G1-D54

vb : **glisser, se rendre r 'à', 'vers'** : [P.Ebers:101,15] ; var. AE  [Sethe 1908:798]

Référence Faulkner : p. 207, rang 9 • Repère Rosette : O3752



sʔ < zʔ

MdC : V16A

nc : **entrave à bétail** : [Gardiner 1957:523(V16)] ; [Malaise-Winand 1999:737]

Référence Faulkner : p. 207, rang 10 • Repère Rosette : O3753



S³

MdC : V16A-O1:Z1

nc : étable : [Urk.I:78,16] ; [Buck 1935:I,98] ; varr.    [Buck 1935:I,98] ;

  [Urk.VII:23,6] ; v. [Gardiner 1947:I,97*]

Référence Faulkner : p. 207, rang 11 • Repère Rosette : O3754



S³

MdC : V17-Z1

nc : amulette, talisman : [Barns 1956:7]

Référence Faulkner : p. 207, rang 12 • Repère Rosette : O3755



S³

MdC : V17-Z1-Y1:Z2D

nc : protection : [Erman 1901:2,3] ; [Urk.IV:491,9 ; 1309,9] ; varr.  [Naville 1898:13] ;

 [Urk.IV:239,17]

Référence Faulkner : p. 207, rang 13 • Repère Rosette : O3756



S³

MdC : V17-A1:Z2D

nc : phylè de prêtres (corps sacerdotal) : [Griffith 1898a:11,16] ; [Newberry 1893a:I,14,3] (



équipe, compagnie, régiment : [JEA:39,41.45] ; **groupe, bande** d'animaux : [Buck 1963:58,15]

  'garde' v. *îmy-s³* ; *îmy-r s³* 'contremaître', 'chef d'équipe' [JEA:39,41] (18/19)

Référence Faulkner : p. 207, rang 14 • Repère Rosette : O3757



S³W

MdC : V17-G43-A1

nc : magicien ; var.  [PSBA:39,33.44]

Référence Faulkner : p. 207, rang 15 • Repère Rosette : O3758



s'w < z'w

MdC : A47-G1&Z7-A24

vb3-inf : garder, veiller sur, protéger : [P.Millingen:l,5] ; [Urk.IV:361,17] () ;

[Urk.V:68,12] ()

se méfier de : [P.Peasant:B1,132(163)] () ; **faire attention, éviter**

: [Budge 1898:204,12]

retenir, garder prisonnier : [Urk.I:223,10]

se restreindre, épargner : [P.Sinuhe:B65]

'prendre garde que', 'empêcher que', s'w, s'it, s'ti 'garde toi de' [Urk.IV:365,10] ;

[P.Prise:L2,3,3(Pt.154)] ; [P.Peasant:B1,238(269)] ; [Urk.I:130,9] ; [Gardiner

1957:§§184.303 ; 313.338,3] ; [Malaise-Winand 1999:§§840.963] ; [Lefebvre 1955:§696] ;

[Grandet-Mathieu 1997:§34.1,a]

varr. AE () [Sethe 1908:391] ; () [Sethe 1908:771]

Référence Faulkner : p. 207, rang 16 • Repère Rosette : O3759

Référence Faulkner : p. 208



s'w

MdC : A47-G43

nc : gardien, surveillant, conservateur : [Urk.IV:430,10] ; pl. ()

[Urk.IV:1109,13 ; 1723,19]

Référence Faulkner : p. 208, rang 1 • Repère Rosette : O3760



s'.wt

MdC : A47-G1-G43-X1:D40:Z2D

nc : surveillance : [Urk.V:80,11] ; **protection** contre le mal, **garde** : [Buck 1963:116,6]

() *ir s'.wt* 'monter la garde', 'retenir, détenir un prisonnier'

[Urk.V:51,1] () ; [Urk.V:80,9]

Référence Faulkner : p. 208, rang 2 • Repère Rosette : O3761



s'.wty

MdC : A47-G1-G43-X1*Z4:D40

nc : gardien, garde, surveillant : [P.Leningrad:28(3)] ; [Gardiner 1947:I,90*]

Référence Faulkner : p. 208, rang 3 • Repère Rosette : O3762

**S**

MdC : Aa17:Z1

nc — variante 1 : **dos** : [P.Prisse:10,9(Pt.327)] ; [P.Peasant:B1,182(213)] ; [Urk.IV:1073,4]*whm s* 'tourner le dos', 'crier sauve qui peut !' [P.Sinuhe:B124]*k³ s* 'raide d'échine', 'insoumis', 'courageux', 'présomptueux' [P.Sinuhe:B230] ; [Gardiner 1916b:88]*rdī s* 'fuir' (litt. 'tourner le dos'), *rdī s³ n* 'fuir devant qn' (litt. 'monter le dos à')

[P.Sinuhe:B57.58] ; [Gardiner 1916b:34]

rdī s³ r 'annuler', 'mettre un arrêt à', 'plaider contre' (litt. 'se détourner de') [Gardiner 1909b:103] ; [Mathieu 1996:17]*hry-s* 'celui qui est derrière', v. (204/10)écr. ult.  [Gardiner 1957:542(Aa18)] ; pour *hry-s* 'espèce de bovin', v. (175/8)**prep** — variante 2 : c. *m-s* (litt. 'dans le dos de') 'derrière', 'à l'arrière de', 'à la suite de' [Gardiner 1957:§178] ; [Malaise-Winand 1999:§268] ; [Grandet-Mathieu 1997:4.3] ; 'en charge de' [P.Sinuhe:B239]*m-s³ tbwt* 'au moyen de sandales' (litt. 'dans le dos des sandales')

[P.Peasant:B1,200(231)]

mī m-s³ pw 'c'est un appel au secours' [P.Sinuhe:B160]*r-s* (litt. 'au dos de') 'après' [P.Sinuhe:B7] ; [P.Peasant:B1,244(275)] ; [Gardiner 1957:§178] ; [Malaise-Winand 1999:§§225.268]*hr-s* (litt. 'sur le dos de') 'sur', 'hors de', 'derrière', 'après', 'jusqu'à' [Urk.IV:146,14] ; [P.Westcar:7,5] ; [Gardiner 1909a:99] ; [Mathieu 1996:17(12)] ; [Malaise-Winand 1999:§268]*sdm w³ hr-s³ snnw.f* 'écouter chacun l'un après l'autre' [Urk.IV:1104,13]**conj** — variante 3 : *r-s* 'après que', 'dès que' [Golénischeff 1913:179-180] ; [Buck 1935:IV,326j] ; [Griffith 1899:1,298] ; [Malaise-Winand 1999:§958]**adv** — variante 4 : *hr s* ensuite, après : [P.Prisse:9,2(Pt.260)] ; [Urk.IV:664,17] ; [Malaise-Winand 1999:§268] *r-s* ensuite : [Malaise-Winand 1999:§958]**interj** — variante 5 : *s³ r.s* 'qu'on l'ignore !', 'qu'on l'annule !' [Griffith 1898a:11,20]

Référence Faulkner : p. 208, rang 4 • Repère Rosette : O3763

**S**

MdC : s sA A T31

nc : **couteau** ; var.

[Buck 1935:I,123] ; déts



graphies approximatives pour les déterminatifs

Référence Faulkner : p. 208, rang 5 • Repère Rosette : O6812

**S.t**

MdC : S29- ;Aa17&G1&X1 O36

nc : **muraille, mur, paroi** : [Griffith 1899:pl.5,235] ; [Gardiner 1909a:5,6] ;[Urk.IV:684,10] ; var.    [Lacau 1910:36,2]

Référence Faulkner : p. 208, rang 6 • Repère Rosette : O3764



s³i

MdC : A47 G1 D54

vb3-inf : prendre son temps, (se) traîner, tarder, vagabonder : [P.Sinuhe:B151] ; v. [Gardiner 1916b:58]

attendre : [P.Peasant:B2,127] (); [Urk.IV:654,17] ; [JEA:43,112] (



ramper, approcher lentement : [Lacau 1910:51,27] ()



'celui dont la venue est attendue', écr. ult.



[ZÄS:64,72]

Référence Faulkner : p. 208, rang 7 • Repère Rosette : O3765



s³i

MdC : S29- ;Aa17&G1-A2

vb3-inf — variante 1 : être sage, avisé, expérimenté, prudent ; varr.



[Gardiner 1916b:33.157] ; [JEA:39,16]

vb — variante 2 : être satisfait, assouvi : [Sethe 1908:551] ; [Urk.IV:1999,9] (



(se) rassasier, être rassasié, se délecter, être gavé : [P.Peasant:B1,124(155)] ; [Gardiner 1909a:9,1] ; [Urk.IV:122,17]

Référence Faulkner : p. 208, rang 8 • Repère Rosette : O3766



s³.t

MdC : S29- ;Aa17&G1&X1-A2

nc : sagesse, expérience, circonspection : [P.Sinuhe:B48] ; [Griffith 1899:pl.3,182] ;

var. [Urk.IV:1817,5]

Référence Faulkner : p. 208, rang 9 • Repère Rosette : O3767



s³

MdC : S29- ;Aa17&G1-G1-A2

nc : sagesse, discernement, sagacité : [P.Prisse:12,10(Pt.401) ; 15,12(Pt.523)]

Référence Faulkner : p. 208, rang 10 • Repère Rosette : O3768



s³

MdC : S29- ;Aa17&G1-G1-A2 A1

adj : (l')avisé, (le) sage : [P.Leningrad:31(8)] ; [P.Leningrad 1116B:6]

Référence Faulkner : p. 208, rang 11 • Repère Rosette : O3769

**s'w**

MdC : S29- ;Aa17&G1-G43-A2

nc : **satiété** : [P.Peasant:B1,242(273)]

Référence Faulkner : p. 208, rang 12 • Repère Rosette : O3770

Référence Faulkner : p. 209

**s'**

MdC : S29- ;Aa17&G1-Aa2:G36

adj.vb : (être, devenir) **faible** ; employé dans s'-'le faible', 'l'indigent' (litt. 'celui dont le bras est faible') [P.Leningrad 1116B:54] ; [P.Leningrad:86(6)] ; [Urk.IV:1078,1 ; 1079,5] ;var.  [Griffith 1899:pl.19,19]

Référence Faulkner : p. 209, rang 1 • Repère Rosette : O3771

**s'i**

MdC : S29- ;Aa17&G1-X7

vb : **tamiser** de la farine, etc. : [Blackman 1914:IV,13]varr.  [Erman 1901:7,4] ; [Vandier 1952:VI,182-3] ; v. [Kêmi:1,140]**écraser** : [P.Ebers:73,5] 

Référence Faulkner : p. 209, rang 2 • Repère Rosette : O3772

**s'i**

MdC : S29- ;Aa17&G1-M17-A1

nc : var. de s'ry **celui qui est dans le besoin** (210/13)

Référence Faulkner : p. 209, rang 3 • Repère Rosette : O3773

**s'i**

MdC : S29- ;Aa17&G1-M17-S32-A2

vb : métathèse de s'i **reconnaître, discerner** (212/2)

Référence Faulkner : p. 209, rang 4 • Repère Rosette : O3774

**s'y**

MdC : S29- ;Aa17&G1-M17A-Y1

vb : **préparer, prendre soin** du matériel de la sépulture : [Erman 1896:54]

Référence Faulkner : p. 209, rang 5 • Repère Rosette : O3775

**s'w**

MdC : O34:G39-G1-G43-M3

nc : **planche, poutre, linteau**, sens métaphorique **pilier, étau** de la terre : [Urk.V:174,13] ; [P.Peasant:B1,91(122)]

varr.  [P.Peasant:B1,92(123)] ; pl.  [Urk.IV:1237,4]

Référence Faulkner : p. 209, rang 6 • Repère Rosette : O3776

**%'w**

MdC : O34:G39-G1&Z7-O49

np.loc : **Saïs**, capitale du 5^e nome de B.E. : [Gauthier 1925:V,2]

Référence Faulkner : p. 209, rang 7 • Repère Rosette : O3777

**s'w.t**

MdC : O34:G39-G43&X1-F51B:Z2D

nc : **partie du corps** (peut-être rein, échine) : [Ermann 1901:4,9]

Référence Faulkner : p. 209, rang 8 • Repère Rosette : O3778

**s'wi**

MdC : S29-F40-G43

vb.caus3-inf : **rallonger** un bâtiment : [Urk.IV:618,13 ; 1557,10] ; **prolonger** la vie : [Urk.IV:408,1 ; 1874,12]

s'wi m 'persister dans la bienveillance' [P.Peasant:B1,272(303)]

s'w ib (n) 'rendre heureux', 'réjouir' (litt. 'dilater le cœur') [P.Sinuhe:B175] ;

[P.Prise:10,10(Pt.329)] ; [Urk.IV:411,7]

Référence Faulkner : p. 209, rang 9 • Repère Rosette : O3779

**s'wy**

MdC : S29-F40-G43-Z4A:D5

vb : **surveiller, garder un œil sur**, avec *hr* : [Urk.IV:1821,12]

Référence Faulkner : p. 209, rang 10 • Repère Rosette : O3780

**s'wy**

MdC : S12:Z4A-G43-N33A

nc : **or-saouy** (peut-être un alliage) : [Urk.IV:168,7.9 ; 875,8] ; v. [Sethe 1916b:95] ; [P.Harris I:Minéraux,38]

Référence Faulkner : p. 209, rang 11 • Repère Rosette : O3781

**%'wty < Z'wty**

MdC : O34:G39-G1-G43-X1:Z4-O49

np.loc : **Assiout** (Lycopolis), capitale du 13^e nome de H.E. : [Griffith 1899:pl.19,45] ; varr.

 [Griffith 1899:pl.5,237] ; AE   [Sethe 1908:630] ; v. [Gardiner 1947:II,74*]

Référence Faulkner : p. 209, rang 12 • Repère Rosette : O3782

**sḥb < zḥb**

MdC : O34:G1-D58-W54

vb : couler, goutter, s'égoutter : [Sethe 1908:1257] ; var.  [Lacau 1910:25,6]

déterminatif W54  approximatif

Référence Faulkner : p. 209, rang 13 • Repère Rosette : O3783

**sḥb < zḥb**

MdC : O34:G1-D58-E17

nc : chien sauvage, chacal : [Sethe 1908:372] ; varr.  [Newberry

1893b:II,4] ;  [Urk.IV:617,14] ;  [Urk.IV:1547,18] ;  [Griffith 1899:pl.3,173]

Référence Faulkner : p. 209, rang 14 • Repère Rosette : O3784

**sḥb**

MdC : E17-A1

nc : **dignitaire** (fonction d'administration non définie, rang indéterminé) : [Urk.IV:129,5 ; 130,1 ; 135,2]

chef, responsable, supérieur, quand il est préfixé aux titres, par ex.



'Attaché de l'État à Nekhen' (Hiérakonpolis) [Urk.I:101,2]



'Scribe en chef' [Urk.I:48,2]



'Supérieur en chef des documents' [Urk.IV:1120,10]



'Administrateur provincial, nomarque' [Newberry 1893a:I,7,2 ; 14,10] (dét.



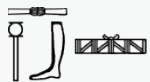
) ; [P.Sinuhe:R1] ; [Urk.IV:952,13]



'Premier Juge' [Urk.IV:1169,15 ; 1172,1 ; 1174,1 ; 1913,10]

sḥb shḥ nḥt-ḥrw 'Inspecteur des crieurs des greniers de l'État': [Moreno Garcia 1999:226]

Référence Faulkner : p. 209, rang 15 • Repère Rosette : O3785

**sḥb**

MdC : O34:U23B*D58-Y1

vb.caus : faire s'arrêter, faire faire halte : [P.Sinuhe:B95]

Référence Faulkner : p. 209, rang 16 • Repère Rosette : O3786

Référence Faulkner : p. 210



s³b

MdC : S29-U23B-D58-Y1-A24

vb : **traverser, franchir** l'eau : [Caminos 1956:pl.14,2,1] ; v. [Caminos 1956:37]

Référence Faulkner : p. 210, rang 1 • Repère Rosette : O3787



s³b

MdC : F28

nc : (être) **tacheté** pour un veau : [Naville 1898:134]



'celui au plumage bariolé', 'bigarré de plumage' (épith. des dieux faucons et de

l'Horus solaire), var.  [Gardiner 1957:464(F28)]

Référence Faulkner : p. 210, rang 2 • Repère Rosette : O3788



s³b.t

MdC : S29-F28-X1:E1

nc : **vache tachetée** : [Griffith 1899:pl.15,11] ; [Urk.IV:239,4]

Référence Faulkner : p. 210, rang 3 • Repère Rosette : O3789



s³b.t

MdC : S29-F28-D58-I10&X1

nc : **serpent bigarré** : [Sethe 1908:12,11] ; var.  [Buck 1935:I,14]

Référence Faulkner : p. 210, rang 4 • Repère Rosette : O3790



s³p

MdC : S29- ;Aa17&G1-Q3:D36

vb : **faire l'agencement** d'un jardin, **mettre en eau** un bassin : [Newberry 1893b:I,26,206]

Référence Faulkner : p. 210, rang 5 • Repère Rosette : O3791



s³p.t

MdC : S29- ;Aa17&G1-Q3:X1-M2

nc : **feuille de lotus** : [Lacau 1910:28,3]

Référence Faulkner : p. 210, rang 6 • Repère Rosette : O3792



s³m

MdC : S29-G1-G17-Q7

vb.caus : **faire flamber, faire brûler** : [Urk.IV:40,8] ; [Naville 1898:114] ; var.

 [Erman 1896:13]

Référence Faulkner : p. 210, rang 7 • Repère Rosette : O3793



s'm.t

MdC : S29- ;Aa17&G1-G17-X1:D3

nc : **cheveux en désordre, non coupés** en signe de deuil : [Budge 1898:122,12]



ir s'm.t 'faire le rituel Samet' de déploration des morts,
'prendre le deuil' [P.Leningrad 1116B:42]

Référence Faulkner : p. 210, rang 8 • Repère Rosette : O3794



s'r

MdC : S29- ;Aa18&G1-D21:Y1

vb : **être avisé, malin** : [Urk.IV:530,7]

Référence Faulkner : p. 210, rang 9 • Repère Rosette : O3795



s'r.t

MdC : S29- ;Aa18&G1-D21:X1-T12-A2

nc : **sagesse, connaissance, maturité** ; var.  [Gardiner 1909b:95] ;
[JEA:39,16(h)]

Référence Faulkner : p. 210, rang 10 • Repère Rosette : O3796



s'(i)r

MdC : S29- ;Aa17&G1-M17-D21:T12

nc : **besoin** : [P.Peasant:B1,101(132)]

disette, pénurie d'eau ; var.  [P.Peasant:B1,136(167)]

Référence Faulkner : p. 210, rang 11 • Repère Rosette : O3797



s'r.t

MdC : S29- ;Aa17&G1-D21:X1*T12

vb : **avoir besoin** : [Gardiner 1909a:14,2]

Référence Faulkner : p. 210, rang 12 • Repère Rosette : O3798



s'ry

MdC : S29- ;Aa17&G1-D21:T12-M17A-G37

nc : **celui qui est dans le besoin, dans la détresse** : [BM:614,9] ; [Gardiner 1909a:12,3]

var.  [Petrie 1888:6]

Référence Faulkner : p. 210, rang 13 • Repère Rosette : O3799



s'hhw

MdC : S29-G1-O4:O4-G43-G37

nc : **le défavorisé, celui qu'on a rendu malheureux** : [P.Prisse:15,1(Pt.485)]

Référence Faulkner : p. 210, rang 14 • Repère Rosette : O3800



sʰ

MdC : D61-Z1:F51B

nc : orteils : [Lacau 1910:23,7] ; [P.Ebers:78,6] ; var.  [Buck 1963:121,5]

Référence Faulkner : p. 210, rang 15 • Repère Rosette : O3801



sʰ

MdC : S29- ;Aa17&G1-V28-D61-D54

vb : donner un coup de pied : [JEA:22,43]

atteindre, arriver à, avec c.obj.dir. : [Sethe 1908:723] ; avec *r* [P.Sinuhe:B12]

sʰ *tʰ* 'toucher terre, accoster' [Golénischeff 1913:34]  , [Golénischeff

1913:103] ( ); [Urk.IV:56,17]

'parcourir le monde' [Lacau 1910:23,73] ; 'être enterré' (litt. 'rejoindre la terre') [Erman 1896:152]

Référence Faulkner : p. 210, rang 16 • Repère Rosette : O3802



sʰ.t

MdC : D61:X1

nc : voisinage, proximité ; var.  dans *m sʰt* (*n*) 'à proximité de', 'auprès de' [Gardiner 1957:§178]

Référence Faulkner : p. 210, rang 17 • Repère Rosette : O3803



sʰ

MdC : D63

nc : personne à charge : [Tylor 1894:6] ; v. *sʰw* (210/19)

Référence Faulkner : p. 210, rang 18 • Repère Rosette : O3804



sʰw

MdC : S29- ;Aa17&G1-V28-G43-D61-A1*B1:Z2

nc : voisins, personnes à charge : [Gardiner 1909b:68]

Référence Faulkner : p. 210, rang 19 • Repère Rosette : O3805



sʰ

MdC : S29- ;Aa17&G1-V28-D61-Y1

vb : doter, m 'en', faire un don de terres : [Golénischeff 1913:178] ; [Urk.IV:2,4 ; 58,9] (



Référence Faulkner : p. 210, rang 20 • Repère Rosette : O3806



sʰ

MdC : D61-N21:Z1

nc : concession de terres, terres attribuées : [Urk.IV:1111,8] ; [Budge 1898:14,13 ; 434,11]



%h

MdC : S29- ;Aa17&G1-V28-D61-N14-A40

nc : constellation d'**Orion** : [Gardiner 1947:I,4*] ; var.



[Urk.IV:1546,13]

Référence Faulkner : p. 210, rang 22 • Repère Rosette : O3808



s'h

MdC : S29-G25-Aa1:Y1

vb.caus : **béatifier, rendre bienheureux** un défunt : [Sethe 1928a:64,14] ; [Griffith 1899:pl.8,313] ; [Urk.IV:66,16]

accomplir le rituel de glorification, glorifier un dieu : [Urk.IV:368,16] ; un nom :

[Urk.IV:481,1] ( ) ; un uræus : [Erman 1911:10,5]

embellir une tombe : [Sethe 1928a:68,4 ; 82,20]

Référence Faulkner : p. 210, rang 23 • Repère Rosette : O3809

Référence Faulkner : p. 211



s'hw

MdC : S29-G25&Aa1-G43-Y1:Z2

nc : **ré citations rituelles** des formules de glorification : [Griffith 1899:pl.1,68] ; var.



[Buck 1935:I,19]

Référence Faulkner : p. 211, rang 1 • Repère Rosette : O3810



s'h

MdC : S29- ;Aa17&G1-Aa1:M3

vb : **enfoncer de force, m 'dans'** ; **s'enfoncer, s'écraser, m 'dans'**, pour une vertèbre : [P.Edwin Smith:11,6]

Référence Faulkner : p. 211, rang 2 • Repère Rosette : O3811



s'hmw

MdC : S29- ;Aa17&G1- ;Aa1&G17-G43-??

nc : **espèce de chauve-souris** (*Roussettus aegyptiacus*) : [JEA:35,pl.3]

déterminatif non disponible (en fait inconnu !)

Référence Faulkner : p. 211, rang 3 • Repère Rosette : O3812

**s's'**

MdC : S29- ;Aa17&G1-S29- ;Aa17&G1-D54

vb : refouler, repousser ; var. [Gardiner 1916b:35.157] ; [JEA:3,105]

forcer le passage d'une flotte, **haler** un navire, *ḥr* 'au-delà' d'une cataracte : [Urk.IV:8,9]

(dét.

īw īrty.s ḥr m' ḥr s's' 'ses yeux regardaient droit devant' [Buck 1963:77,1]

appliquer une huile, un onguent, *n* 'à' qn : [Urk.IV:112,15]

Référence Faulkner : p. 211, rang 4 • Repère Rosette : O3813

**s'sr.t**

MdC : S29- ;Aa17&G1-N37:D21-X1:N18

nc : un gâteau ou miche de pain ; var. [Gardiner 1947:II,229*]

Référence Faulkner : p. 211, rang 5 • Repère Rosette : O3814

**s'k**

MdC : S29- ;Aa17&G1&N29-I5-Y1

vb : réunir, rassembler : [P.Sinuhe:B23-4] ; [Griffith 1898a:1,11] ; [Buck 1935:I,163] ; v. [ZÄS:60,66] ; [Barns 1956:9]

s'k īb 'maître de soi' [Couyat-Montet 1912:113,8]

s'k īb r 'concentrer son esprit' [P.Prisse:11,9(Pt.364)]

se méfier, *r* 'de' : [P.Millingen:1,3]

se replier sur soi-même, être réservé : [P.Prisse:14,10(Pt.475)] (dét. seul) ;

[Sethe 1928a:80,19] ; abr. ; v. [Zába:157]

doute sur le hiéroglyphe I5 (graphie principale et abréviation)

Référence Faulkner : p. 211, rang 6 • Repère Rosette : O3815

**s'tw < z'tw**

MdC : O34:G39-G1&X1-G43-N23:Z2D

nc : sol : [Golênisheff 1913:138] ; [P.Sinuhe:B200-1] ; [Urk.IV:27,16] ; **terre** (par opposition au ciel) : [Gardiner 1909a:12,11] ; [Urk.IV:1164,9]

terre (matière du sol) : [Urk.IV:834,15] ; [Buck 1963:114,4-5] ; **sol** d'un bâtiment : [Urk.IV:423,10 ; 1104,1]

Varr. [Urk.IV:158,15] ; [Urk.IV:1150,13] ;

[Urk.IV:23,15] ; [Buck 1963:121,3] ; v. (211/8)

Référence Faulkner : p. 211, rang 7 • Repère Rosette : O3816



s'tw

MdC : O34:G38-G1&X1-M3:Z2D

nc : lattes, planches de revêtement d'un sol : [Lacau 1910:21,81] ; [Urk.IV:707,13] ; var.

AE  [Urk.I:181,10]

Référence Faulkner : p. 211, rang 8 • Repère Rosette : O3817



s'-t'

MdC : G38-N16:I14

nc : serpent (litt. 'fils de la Terre') : [P.Millingen:2,1]

Référence Faulkner : p. 211, rang 9 • Repère Rosette : O3818



s'-t'

MdC : V16:Z1-N16:N21*Z1

nc : honneur, respect ! (litt. 'la protection de la Terre soit sur toi !') : [Naville 1898:114]

Référence Faulkner : p. 211, rang 10 • Repère Rosette : O3819



s't < z't

MdC : O34-G1-V13-W54:N37

vb.intrans — variante 1 : faire une libation : [Sethe 1908:16] ; [Newberry 1893b:II,30] (



vb.trans — variante 2 : verser de l'eau : [Griffith 1899:pl.1,26] (

Référence Faulkner : p. 211, rang 11 • Repère Rosette : O3820



s()t

MdC : O34:V13-A133-N37

nc : pierre de libation : [Urk.I:107,2] ; [Sethe 1928a:73,16] (sans le dét. 

Référence Faulkner : p. 211, rang 12 • Repère Rosette : O3821



s'd

MdC : S29-G1-I10&Z1-W3

nc : une fête : [Sethe 1928a:73,18] ; var.  [JEA:38,pl.1,13]

Référence Faulkner : p. 211, rang 13 • Repère Rosette : O3822



si

MdC : S29-M17-A27

vb : marcher en traînant les pieds : [P.Edwin Smith:4,7.13.15] ; pour le doublet *sīsī*, v. *ss* 'se hâter' (244/21)

Référence Faulkner : p. 211, rang 14 • Repère Rosette : O3823

**sy**

MdC : S29-Z4

pr.dep — variante 1 : 3^e pers. f.sg. **elle, la, lui, se** ; var. , ,  [Gardiner 1957:§§43.374,fin] ; [Malaise-Winand 1999:§150] ; [Grandet-Mathieu 1997:§10.3]

pr.suf — variante 2 : possessif 3^e pers. f. sg. après un n. au duel **ses** : [Malaise-Winand 1999:§130] ; [Grandet-Mathieu 1997:6.2,Rem.3] ; *rdwy.sy* 'ses (deux) jambes (à elle)' [Griffith 1898a:.,5,24]

pr — variante 3 : **elle, lui** : [Gardiner 1957:§124] ; [Malaise-Winand 1999:§173] ('nouveau pron.')

Référence Faulkner : p. 211, rang 15 • Repère Rosette : O3824

**sy**

MdC : O35-M17A

pr.inter : **qui ?, quoi ?** ; var. , , ,  [Gardiner 1957:§499] ; [Malaise-Winand 1999:202] ; *hr sy išst* 'à propos de quoi ?' [Malaise-Winand 1999:§500,4] ; [Grandet-Mathieu 1997:54.1.2]

Référence Faulkner : p. 211, rang 16 • Repère Rosette : O3825

**sb, is**

MdC : O35

vb : pour d'autres mots écrits avec ce signe, v. *is* (29/16) et *sb* (219/3-11)

Référence Faulkner : p. 211, rang 17 • Repère Rosette : O3826

Référence Faulkner : p. 212

**sĭ.t**

MdC : S32:Z1

nc : **pièce d'étoffe frangée** ; var. , ,  [Gardiner 1957:507.532]

Référence Faulkner : p. 212, rang 1 • Repère Rosette : O3827

**sĭ**

MdC : S32-G1-A2

vb — variante 1 : **reconnaître** : [P.Sinuhe:R50] ; [Golénischeff 1913:156] ; [Urk.IV:248,15] **percevoir, se rendre compte, discerner** : [P.Sinuhe:B214] ; [P.Peasant:B1,298(329)] **savoir, être conscient de** : [Sethe 1928a:70,24] ; [Urk.IV:119,16 ; 346,5] ; [Gardiner 1916a:3]

sĭ ib 'perspicace', 'plein de discernement' [Urk.IV:971,1]

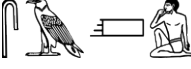
sĭ rd 'marcher avec prudence' [Urk.IV:1080,17]

nc — variante 2 : **perception, connaissance, discernement** : [Gardiner 1909b:85] ; [Gardiner 1916b:83]

n. divinité **Sia**, personnifiant la perception : [PSBA:38,43.83 39,138] (svt avec dét. )

sḥ ḥt m ḥt 'connaître (les choses) de l'intérieur' [Urk.I:39,15]

Varr.  [Golénischeff 1913:156] ; [P.Sinuhe:B215] ; 

[P.Sinuhe:B25] ;  [Urk.IV:248,15]

Référence Faulkner : p. 212, rang 2 • Repère Rosette : O3828



sḥ

MdC : S32-G1-N33:Z2D

nc : **orpiment, réalgar** (sels d'arsenic) : [JEA:19,135]

Référence Faulkner : p. 212, rang 3 • Repère Rosette : O3829



sḥrr

MdC : S29-M17-G1-D21:D21-D4:G37

vb.caus3-gem : **administrer un médicament** à un patient : [P.Ebers:38,1.21]

Référence Faulkner : p. 212, rang 4 • Repère Rosette : O3830



sḥ.t < sḥ't

MdC : S29-M17-G1&X1-D57

vb.caus : **empiéter sur** des terres : [Budge 1898:251,3] ; [Buck 1935:I,403] (



frauder, tricher, escroquer : [P.Peasant:B1,105(136)] (abr. )

Référence Faulkner : p. 212, rang 5 • Repère Rosette : O3831



sḥty

MdC : S29-M17-G1-X1:Z4-D57-D40

exp.eul : **'broyeur'** d'Osiris, épith. de Chesmou, dieu du pressoir : [Urk.V:57,2]

tronqueur de discours, **imposteur** : [P.Peasant:B1,99(130)] ()

tricheur, fourbe, escroc : [P.Peasant:B1,250(281)]  ;

[P.Peasant:262-3(293-4)]

Référence Faulkner : p. 212, rang 6 • Repère Rosette : O3832



siwy

MdC : S29-E9-G43-M17A-A2

vb : **annoncer qn**, m 'à' : [Buck 1935:I,158] ; n 'à' : [Sethe 1908:340] 

porter plainte r'contre' qn : [P.Prisse:14,2(Pt.453)] ; ḥr 'à propos de' qch : [Urk.I:78,12]

Référence Faulkner : p. 212, rang 7 • Repère Rosette : O3833



sîwr

MdC : S29-E9:D21

vb.caus : **féconder, mettre enceinte** : [Sethe 1908:1199] ; var. 
[Griffith 1898a:6,3]

Référence Faulkner : p. 212, rang 8 • Repère Rosette : O3834



sîwh

MdC : S29-E9-G43-V28-N35A

vb.caus : **submerger** : [Urk.IV:1819,18]

Référence Faulkner : p. 212, rang 9 • Repère Rosette : O3835



sîwh

MdC : S29 E9 Z7 V28 N35A D40

vb : **dérober, voler** : [Urk.IV:2148,5]

Référence Faulkner : p. 212, rang 10 • Repère Rosette : O3836

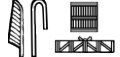


sip

MdC : S29-M17-Q3:Y1

vb.caus — variante 1 : **inspecter, examiner, vérifier** : [Sethe 1928a:75,13] ;
[Urk.IV:497,5] ; [Budge 1898:74,2 ; 186,13] ; **réviser** : [Newberry 1893b:I,25,44]
confier, n 'à' : [Sethe 1928a:72,7] ; [Urk.IV:54,11 ; 142,5] ; **attribuer, assigner,**
transférer, n 'à' : [Newberry 1893b:I,25,86] ; [Pieper 1929:5] ; [P.Edwin Smith:19,18] ;
[Urk.IV:1276,18]
destiner, n 'à un mauvais sort, vouer aux malheurs, maudire : [Urk.IV:269,16 ; 923,14] ;
organiser le train de maison, gérer la maisonnée : [Urk.IV:1015,1]

nc — variante 2 : **inspection** : [Urk.V:16,11 ; 78,15] ; varr.  [Urk.I:130,13] ;

 [Budge 1898:13,3]

Référence Faulkner : p. 212, rang 11 • Repère Rosette : O3837



sipty

MdC : S29-M17-Q3:X1-Z4:Y1

vb.caus — variante 1 : **examiner, réviser** : [Urk.IV:515,16] 

nc — variante 2 : **enquête** : [Sethe 1928a:76,2 ; 98,7-8]

 *ir sipty m' faire une enquête sur'* [Urk.V:105,13]

't sipty m.f 'chambre des archives des biens du temple' (litt. pièce nommée 'Inventaire')
[P.Westcar:9,5]

Référence Faulkner : p. 212, rang 12 • Repère Rosette : O3838



sipt(y)-wr

MdC : S29-M17-Q3:X1-G36:D21-V12

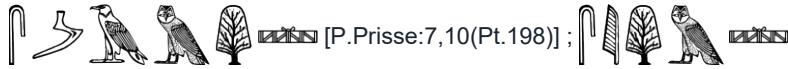
nc : **inventaire, catalogue** des possessions du temple : [Pieper 1929:3]



sîm³

MdC : S29-M17-U1-M1-Y1v

vb.caus : rendre bien disposé, *n* 'à l'égard de' : [Urk.IV:345,16] ; varr.



[P.Prise:7,10(Pt.198)] ; [P.BM:L2,3,13(Pt.198)] ; [Urk.IV:1381,14]

Référence Faulkner : p. 212, rang 14 • Repère Rosette : O3840

Référence Faulkner : p. 213



sîn

MdC : S29-M17-N35:Aa2*N23

nc — variante 1 : argile, terre glaise : [Lacau 1910:72,42] ; [P.Edwin Smith:22,5]

vb — variante 2 : être scellé avec de l'argile : [Urk.IV:1304,18]

Référence Faulkner : p. 213, rang 1 • Repère Rosette : O3841



sîn.t

MdC : S29-M17 K1/t[:N35 X1:Z2D

nc : sseau d'argile, dans *s{d}-sînt* 'briseur de sseau', instrument rituel [Urk.IV:206,14]

Référence Faulkner : p. 213, rang 2 • Repère Rosette : O3842



sînw

MdC : O34:K1-V1-G43&Z2D

nc : cordes, cordages : [Urk.IV:1867,12]

Référence Faulkner : p. 213, rang 3 • Repère Rosette : O3843



sîn < zîn

MdC : O34:M17 N35:D36

vb : frotter : [Sethe 1908:1247] ; [P.Westcar:7,16] (papyrus, lotus, fish, scepter) ; [Griffith 1898a:7,41]

effacer, rendre illisible : [Urk.I:7,11] (papyrus, lotus, fish, scepter) ; [P.Peasant:B1,309(340)] (papyrus, lotus, fish, scepter)

frotter l'un contre l'autre, **mélanger**, pour des ingrédients : [P.Ebers:12,2 ; 34,4]

Référence Faulkner : p. 213, rang 4 • Repère Rosette : O3844



sîn

MdC : S29 M17 K1:N35 T30

vb : couper le cou, la gorge, **décoller** : [Buck 1935:I,72]

Référence Faulkner : p. 213, rang 5 • Repère Rosette : O3845



sîn

MdC : S29-M17-K1:N35-D54

vb.caus : **attendre**, *n* qn ou qch : var. déts  [Gardiner 1916b:11,153]

Référence Faulkner : p. 213, rang 6 • Repère Rosette : O3846



sîn

MdC : S29-M17-N35:D54

vb — variante 1 : **courir, se hâter** : [Sethe 1908:681,1532] ; [Buck 1963:125,3] (



trépasser, s'éteindre, euph. pour mourir : [Buck 1935:I,164] ()

sîn hr 'irréfléchi', 'précipité' ; 'irascible', 'irritable' (litt. 'empressé' de caractère) [Sethe 1928a:81,6]

nc — variante 2 : **coursier, messenger** : [Sethe 1908:1532] ; [Buck 1935:I,278]

Référence Faulkner : p. 213, rang 7 • Repère Rosette : O3847



sîn.t

MdC : S29-M17-K1:N35-X1:P1

nc : **canot** : [Urk.IV:1819,9] ; v. [Caminos 1956:37]

Référence Faulkner : p. 213, rang 8 • Repère Rosette : O3848



sînd

MdC : S29-M17-K1:N35-D46:G37

vb.caus : **rendre malheureux, triste** : [Erman 1896:57,8]

Référence Faulkner : p. 213, rang 9 • Repère Rosette : O3849



sîhm

MdC : S29-M17- ;O4&G17-D54

vb.caus3-lit : **retenir** : [P.Peasant:R17,6-7] ; [Gardiner 1916b:58,n.1]

Référence Faulkner : p. 213, rang 10 • Repère Rosette : O3850



s(')h

MdC : S29-M17-V28-E31

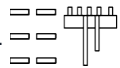
nc : var. de *s'h* **noble, dignitaire** (214/13)

Référence Faulkner : p. 213, rang 11 • Repère Rosette : O3851



sis

MdC : S29-M17-S29-S28

nc : **tissu à six fils** : [Lacau 1910:20,91] ; var.  [Lacau 1910:20,92]

Référence Faulkner : p. 213, rang 12 • Repère Rosette : O3852



sisy

MdC : S29-M17-Y1v-S29-Z4:M2

vb.caus : rendre léger, alléger un fardeau : [Urk.IV:1140,1]

détruire l'effet, neutraliser : [P.Peasant:B1,241] 

Référence Faulkner : p. 213, rang 13 • Repère Rosette : O3853



sikh

MdC : S29-M17-N29:D21 Y1v

vb.caus : enrichir qn : [Urk.IV:38,2 ; 106,7 ; 992,15] ; [Urk.VII:2,10]

rendre parfait, glorifier le défunt : [Urk.IV:1364,17] ; [Budge 1898:210,6]

rendre magnifique, décorer un édifice : [P.Leningrad:79(7)]

Référence Faulkner : p. 213, rang 14 • Repère Rosette : O3854



sitn

MdC : S29-M17-V13:N35

vb.caus : subordonner, soumettre, assujettir qn, n 'à' : [Sethe 1928a:81,20]

Référence Faulkner : p. 213, rang 15 • Repère Rosette : O3855



sid

MdC : S29-M17-D46-A24

vb.caus : rendre impuissant, affaiblir : [JEA:4,pl.9,2] = [JEA:35,n.2]

Référence Faulkner : p. 213, rang 16 • Repère Rosette : O3856



sy

MdC : S29-O29:D36-G1-M17A-Y1v

vb.caus3-inf : agrandir, accroître, augmenter, pour la taille : [Urk.IV:834,8] 

[Urk.IV:1048,5] ; pour le rang ou la position sociale : [Urk.IV:1172,9]  ; [Buck 1963:114,15.16]

glorifier, magnifier un dieu : [Urk.IV:162,17] ; **enjoliver** la vérité : [JEA:32,pl.6,9]

accroître les profits, les offrandes : [P.Westcar:9,26-7] ; [Urk.IV:163,16 ; 584,17] ; [Buck 1963:64,5]

glorifier la vie sur terre : [PSBA:35,166]

Référence Faulkner : p. 213, rang 17 • Repère Rosette : O3857



sy

MdC : S29-O29V-M17A-B12

vb : trembler : [Urk.IV:1509,14]

Référence Faulkner : p. 213, rang 18 • Repère Rosette : O3858



s'

MdC : S29-O29:D36-G1-M3

nc : plat-bord d'un bateau : [Caminos 1954:161]



s'w'

MdC : S29-D36:V4-G1&Aa2

vb.caus : **faire vomir**, à l'aide d'une boisson : [P.Ebers:85,15]

Référence Faulkner : p. 213, rang 20 • Repère Rosette : O3860



s(w)'b

MdC : S29-D36&D58-F17

vb : métathèse de **sw'b nettoyer, purifier** (216/8)

Référence Faulkner : p. 213, rang 21 • Repère Rosette : O3861

Référence Faulkner : p. 214



s'b

MdC : O34:D36-D58-Y1v

vb : **être paré** de qch, **équipé**, *m* 'avec' des armes : [Urk.IV:657,6 ; 1302,10 ; 1308,3] (dét.)



Référence Faulkner : p. 214, rang 1 • Repère Rosette : O3862



s'b

MdC : S29 D36&D58 T30

vb : **faire le démontage** d'un bateau : [Urk.V:151,5]

circoncire ; **châtrer**, **castrer** : [JEA:49,183]

Référence Faulkner : p. 214, rang 2 • Repère Rosette : O3863



s'm

MdC : S29 ;D36&G17 F10

vb.caus : **faire descendre** (une potion), *m* avec (une boisson, de la bière) :

[P.Ebers:4,11.16]

avaler, **se gorger**, **s'abreuver**, *m* 'de, avec' un boisson : [Buck 1963:116,6 ; 119,1] ;

[Gardiner 1909a:6,1]

incruster un matériau : [Urk.IV:669,15]

Référence Faulkner : p. 214, rang 3 • Repère Rosette : O3864



s'n

MdC : S29-D36:N35-D6

vb.caus : **embellir** : [P.Leningrad:75(11)]

Référence Faulkner : p. 214, rang 4 • Repère Rosette : O3865



s'nh

MdC : S29-S34-N35:Aa1

vb.caus : **faire vivre, vivifier, dispenser la vie, entretenir la vie** :

[P.Peasant:B1,221(252)] ; [P.Ebers:1,10]

ressusciter, faire revivre, ranimer, régénérer un mort : [Sethe 1908:614.1684]

nourrir, faire manger : [Sethe 1908:1461] ; [Griffith 1898a:3,5] ; [Griffith 1899:pl.4,228 ;

15,9] ()

perpétuer un nom (litt. 'faire revivre le nom') : [Newberry 1893b:l,26,161] ; [Urk.IV:12,10 ; 28,12.16]

Référence Faulkner : p. 214, rang 5 • Repère Rosette : O3866



s'nh

MdC : S29-S34-N35:Aa1-A1

nc : **sculpteur** : [Gardiner 1947:l,67*]

Référence Faulkner : p. 214, rang 6 • Repère Rosette : O3867



s'nd

MdC : S29-D36:N35-D46:G37

vb.caus : **faire peu de cas de, abaisser, réduire** : [P.Prisse:5,11(Pt.64)]

atténuer, diminuer : [Urk.IV:269,1] ; [Buck 1963:125,1]

Référence Faulkner : p. 214, rang 7 • Repère Rosette : O3868



s'r

MdC : S29-D36:D21-N31:D54

vb.caus : **faire monter** : [Budge 1898:203,1]

élever qn dans la hiérarchie : [Urk.IV:119,8]

rendre proche la mort de qn : [Buck 1935:l,72]

achever ses jours dans le pays des vivants : [Buck 1935:l,158]

faire suivre, transmettre des rapports, **rapporter** des paroles (*mdwt*) : [Urk.IV:46,17] (

); [Urk.IV:966,15] ()

transmettre des affaires (*hrt*) : [Urk.IV:1833,19]

apporter, présenter, offrir : [Griffith 1899:18,5] ; [Urk.IV:396,11 ; 753,1 ; 950,6]

s'r m't n 'faire le présent de la 'vérité' à un dieu' (acte rituel) [Urk.IV:1540,15] ; 'agir avec raison' (litt. 'offrir la vérité' à son seigneur) [Urk.IV:338,5 ; 1045,1]

s'r dwt r 'h 'agir de manière injuste' [Urk.IV:1533,15]

faire un rapport à qn : [Urk.IV:1382,14]

être admis à la Cour, aux côtés du roi (faveur royale) : [Urk.IV:257,17]

Référence Faulkner : p. 214, rang 8 • Repère Rosette : O3869



s'ry

MdC : S29-D36:D21-M17A-W9D

nc : **aiguière sur son socle** : [Urk.IV:635,10]

déterminatif W9D  approximatif

Référence Faulkner : p. 214, rang 9 • Repère Rosette : O3870



s'ry.t

MdC : S29-D36:D21-M17A-X1:N31-I13

nc : uræus : [Urk.IV:266,6 ; 270,4]

Référence Faulkner : p. 214, rang 10 • Repère Rosette : O3871



s'rk

MdC : S29-D36:D21-N29:V12

vb.caus : achever, finir : [Anthes:3,3] ; [Urk.IV:1543,13]

faire cesser, mettre un terme à, en finir avec : [P.Ebers:14,11]

tuer : déts [Buck 1963:64,13-14]

Référence Faulkner : p. 214, rang 11 • Repère Rosette : O3872



s'h

MdC : S29-D36-V28-S20

nc : rang, dignité : [Sethe 1908:1015] ; [Newberry 1893b:I,25,70]

1893b:26,170] ; [Urk.IV:224,10.14] ; [Budge 1898:284,4]

) ; dét. pour la royauté : [Urk.IV:255,9.15]

pl. **titres, honneurs, dignités** : [Sethe 1908:411] ; [Newberry 1893b:I,26,128] ;

[Urk.IV:160,8]

Référence Faulkner : p. 214, rang 12 • Repère Rosette : O3873



s'h

MdC : S29-D36-V28-E31-A1

nc : noble, dignitaire : [Urk.I:99,8] ; varr. [Urk.IV:118,3] ;

[Urk.IV:259,1] ; [Urk.VII:54,5]

util. pour le mort glorifié, bienheureux : [Buck 1963:110,15 ; 119,6] ; [Budge 1898:23,13] (



Référence Faulkner : p. 214, rang 13 • Repère Rosette : O3874



s'h

MdC : S29-D36-V28-E31

vb.intrans — variante 1 : **être noble** : [Urk.IV:1278,9] ; [Budge 1898:31,5] (



) ; pour un sceptre : [Lacau 1910:19,51]

vb.trans — variante 2 : **ennoblir** : [Buck 1935:I,143] ; [Urk.IV:160,2]

[Urk.IV:887,8]

Référence Faulkner : p. 214, rang 14 • Repère Rosette : O3875

Référence Faulkner : p. 215



s'h

MdC : O34:D36-V28-A53

nc : momie : [Budge 1898:190,13] ; varr. dét.  [Urk.IV:913,17] ;  [Gardiner 1909a:3,7]

Référence Faulkner : p. 215, rang 1 • Repère Rosette : O3876



s'h'

MdC : S29-D34:D40

vb.caus : se battre, combattre, faire rivaliser, r 'avec' : [JEA:32,pl.6,5]

Référence Faulkner : p. 215, rang 2 • Repère Rosette : O3877



s'h'

MdC : S29-P6-D36:D54

vb.caus : faire se relever, remettre debout, relever qn qui est face contre terre : [Seth 1908:617] ; [P.Westcar:8,2]

installer qn, r 'à' : [Urk.IV:159,1]

dresser, ériger des constructions, etc. : [Urk.IV:23,14 ; 357,5 ; 437,15 ; 618,12]

établir la majesté d'un roi : [P.Prise:2,8]

accuser qn ; **faire la preuve d'un crime, r 'contre'** qn : [JEA:21,144]

Varr.  [Urk.IV:642,11] ;  [Urk.IV:765,15]

Référence Faulkner : p. 215, rang 3 • Repère Rosette : O3878



s's'

MdC : O34:D36-O34:D36-G37

vb : dégrader, endommager, défigurer : [P.Leningrad:75(11)] (papyri M, Moscou et C, Carlsberg)

vérifier la référence

Référence Faulkner : p. 215, rang 4 • Repère Rosette : O3879



s's'

MdC : S29-I1-G1&Z2D

vb.caus : rendre nombreux, multiplier, enrichir : [P.Sinuhe:B69] ; varr. 

[Gardiner 1909a:14,13] ;  [Urk.IV:591,16]

Référence Faulkner : p. 215, rang 5 • Repère Rosette : O3880



s's'

MdC : S29- ;I1&Z2D-D40

vb — variante 1 : **maintenir l'ordre** dans une région

nc — variante 2 : **policier, membre de service d'ordre** : [Gardiner 1947:I,92-3*]



s's'

MdC : S29- ;l1&Z2D-D54

nc : **escorte** : [Gardiner 1909a:10,7]

Référence Faulkner : p. 215, rang 7 • Repère Rosette : O3882



s'k

MdC : S29-G39-N29:D54

vb.caus : **faire entrer**, *m* 'dans' : [P.Ebers:1,6] ; *r* 'dans' : [Urk.IV:658,13]

faire échouer, amener à terre, rentrer un bateau, un bac : [P.Peasant:B1,198(229)]

engranger une récolte, **apporter** des marchandises, *r* 'dans' un magasin : [Urk.IV:1144,13]

soumettre, envoyer, faire présenter des suppliques : [P.Peasant:B2,130] (*s* rest.)

conduire des animaux, *r* 'vers, à' : [P.Peasant:B1,24(55)]

Var.  [Lacau 1910:23,88]

Référence Faulkner : p. 215, rang 8 • Repère Rosette : O3883



s'k-ntr

MdC : R8-S29-G39-N29:W3

nc : **Entrée du dieu** dans le sanctuaire en procession : [Urk.IV:741,1 ; 768,8]

Référence Faulkner : p. 215, rang 9 • Repère Rosette : O3884

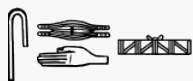


s'ky

MdC : S29-G39&N29-M17A D54 A1

nc : **une recrue, un appelé** : [P.Leningrad:34(2)] ; [Griffith 1899:pl.15,2] ; v. [JEA:1,27,n.8]

Référence Faulkner : p. 215, rang 10 • Repère Rosette : O3885



s'd

MdC : S29-V26:D46-Y1

vb.caus : **rendre sain, guérir** : [Erman 1901:v°6,1.2]

Référence Faulkner : p. 215, rang 11 • Repère Rosette : O3886



swt

MdC : M23-X1:Z1-M2

nc : **espèce de jonc** (*Juncus arabicus*), emblème de H.E. : [Gardiner 1957:73]

Référence Faulkner : p. 215, rang 12 • Repère Rosette : O3887



sw

MdC : M23-G43

pr.dep — variante 1 : 3^è pers. m. sg. **le, lui, il, se** (util. comme pron. réfl.) : [Gardiner 1957:§43] ; [Malaise-Winand 1999:§150] ; [Grandet-Mathieu 1997:§10.3]

util. dans les textes arch. devant *sgm.f* [Gardiner 1957:424 ; addenda. à §148,1]

pr — variante 2 : 3^e pers. sg. **il, elle** : [Gardiner 1957:§124] ; [Malaise-Winand 1999:§173] ('nouveau pron.')

part.procl — variante 3 : [Gardiner 1957:§240]

Référence Faulkner : p. 215, rang 13 • Repère Rosette : O3888



swt

MdC : S29-G43&X1-P5

nc : coup de vent : var. [JEA:25,128]

Référence Faulkner : p. 215, rang 14 • Repère Rosette : O3889



sww

MdC : S29-S29-S29-G43-N5:Z2D

nc : dates ; sg. **jour** dans les dates (abr.) : [Gardiner 1957:203] ; [Malaise-Winand 1999:§214] ; [Grandet-Mathieu 1997:§21.4b]

varr. pl. [Urk.IV:483,5] ; [Urk.IV:386,9]

Référence Faulkner : p. 215, rang 15 • Repère Rosette : O3890



sw' < zw'

MdC : O34:V4-G1-Z9:D40

vb : casser, briser : [P.Peasant:B1,58(89)] () ; [Lacau 1910:7,3]

couper la gorge : [Sethe 1908:270]

amputer un membre, etc. : [Urk.IV:1108,14 ; 2144,17]

abattre des arbres : [Urk.IV:1113,3] ; [Gardiner 1909a:3,5] ()

Référence Faulkner : p. 215, rang 16 • Repère Rosette : O3891

Référence Faulkner : p. 216



sw'

MdC : S29-V4-G1-N31:D54

vb.caus — variante 1 : intrans. **passer** : [Sethe 1908:468.914]

vb.trans — variante 2 : **passer** son chemin : [Sethe 1908:679.1351.1560] ; avec *m* 'sur' un chemin [Budge 1898:360,11] () ; *hr* 'sur' un chemin [P.Peasant:B1,8(39)] (



passer sur, négliger, laisser de côté une affaire, un acte : [P.Peasant:BI,215(246)] ; [P.Prisse:13,5(Pt.424)]

passer devant, près de un endroit : [P.Sinuhe:B1,14] () ; au dessus, à côté de qn :

[P.Sinuhe:B1,136] ; [Sethe 1928a:84,23-24] (

échapper, *hr* 'à' : [Sethe 1908:1236]

surpasser qn : [JEA:16,195 (4)] ; avec *hr* plus c.obj. [P.Peasant:B1,119(150)]
passer (euph. pour 'mourir') : [P.Westcar:6,23]
passer, pour le temps, **s'en aller** : [P.Westcar:12,9] ; [P.Sinuhe:B290]
passer outre, transgresser les lois, avec *hr* : [P.Prise:6,5(Pt.91)]
arriver, apparaître, venir à l'esprit, des mots nouveaux *tmt swi* (litt. 'qui n'avaient jamais eu cours auparavant') : [Gardiner 1909a:97]
swi 'ce qui est (du domaine du) passé' [Gardiner 1909a:99] ; [Urk.IV:750,15]
 Référence Faulkner : p. 216, rang 1 • Repère Rosette : O3892



sw'w

MdC : S29-V4-G1-G43-N31:D54

nc : **voyage** : [Griffith 1899:pl.11,1]

Référence Faulkner : p. 216, rang 2 • Repère Rosette : O3893



sw'w'

MdC : S29-V4-G1-V4-G1

vb.caus : **réfléchir** à qch : [Sethe 1928a:81,4]

Référence Faulkner : p. 216, rang 3 • Repère Rosette : O3894



sw'h

MdC : S29-V4-G1-V28-V29-Y1

vb.caus — variante 1 : **faire durer** : [P.Prise:9,8(Pt.277)] ; [Urk.IV:352,10] ;
 [Urk.VII:4,4]

maintenir, faire rester (la femme) à la maison : [P.Prise:10,11(Pt.335)]

rallonger la vie : [Urk.IV:309,16 ; 978,5]

vb.intrans — variante 2 : **tenir, durer longtemps** : [Urk.IV:366,7]

Référence Faulkner : p. 216, rang 4 • Repère Rosette : O3895



sw's

MdC : S29-V4-N37-A30

vb.caus : **honorer, rendre hommage, vanter les mérites** : [JEA:39,18]

varr. [Griffith 1899:pl.5,238] ; [Urk.IV:309,10] ;

[Urk.IV:101,5]

Référence Faulkner : p. 216, rang 5 • Repère Rosette : O3896



sw'd

MdC : S29-M14-Y1v

vb.caus : **faire verdier** des prés, etc. : [P.Peasant:B1,142(173)]

revigorer : [Sethe 1928a:68,16]

faire croître des êtres inférieurs : [Budge 1898:230,6]

faire s'épanouir, embellir, pour une personne : [Newberry 1893a:l,15]

[Griffith 1899:pl.9,384] ; pour des bureaux : [Urk.IV:209,2]

rendre prospère, pour des années : [Urk.IV:489,1]

approvisionner richement des autels, etc. : [Urk.IV:146,11] ; [Urk.IV:163,8] ; [P.Westcar:9,26]

faire 'reverdir' une table d'offrande : [Urk.IV:27,3]

util. aussi pour **sw'd transmettre, attribuer** une fonction (218/14)

Référence Faulkner : p. 216, rang 6 • Repère Rosette : O3897



swit

MdC : M23-Z7-M17-X1:H8

nc : **pilule** : [P.Ebers:4,20]

Référence Faulkner : p. 216, rang 7 • Repère Rosette : O3898



sw'b

MdC : S29-D60-N35A

vb.caus : **nettoyer, purifier** : [Sethe 1928a:76,7] ; [Urk.IV:263,4] ; [Urk.IV:753,7] ; [Urk.V:23,6]

décorer, restaurer un édifice, *m* 'avec' : [Urk.IV:737,1 ; 766,7]

consacrer, ordonner des serviteurs du temple : [Urk.IV:2030,6]

Référence Faulkner : p. 216, rang 8 • Repère Rosette : O3899



swb'

MdC : S29 U26 D58 G1 Y1v

vb.caus : **faire ouvrir** : *swb' hr n* 'instruire, faire comprendre' à qn (litt. 'faire ouvrir le visage de qn') ; [Urk.IV:422,6]

swb' ib 'ouvrir le cœur à la connaissance, à la sagesse' [Urk.IV:1383,6]

se révéler : [Urk.IV:1679,7]

Référence Faulkner : p. 216, rang 9 • Repère Rosette : O3900



swm.t

MdC : S29-G43-D52:X1-Y1v

vb.caus : **rendre épais** : [P.Edwin Smith:22,6] ; [Urk.IV:758,13]

rendre fort, ferme le cœur : [Urk.IV:890,13] (dét.

Référence Faulkner : p. 216, rang 10 • Repère Rosette : O3901



swn

MdC : S29-E34:N35-O31:D40

vb.caus : ouvrir : *swn hr* 'instruire' (litt. 'ouvrir le visage') [Caire:20712,3-4]

Référence Faulkner : p. 216, rang 11 • Repère Rosette : O3902



swn

MdC : S29-M42:N35

nc : flatterie : *phr m swn* 'convaincre par des flatteries' [Griffith 1899:pl.16,13] ; sim. [Sethe 1928a:80,21]

Référence Faulkner : p. 216, rang 12 • Repère Rosette : O3903

Référence Faulkner : p. 217



swnt

MdC : O34:E34 N35:X1-T11

nc : flèche : [JEA:41,15]

Référence Faulkner : p. 217, rang 1 • Repère Rosette : O3904



swn < zwn

MdC : S29-E34:N35-T11:G37

vb : souffrir : [Gardiner 1909a:5,2] ; var.  [Sethe 1908:725]

Référence Faulkner : p. 217, rang 2 • Repère Rosette : O3905



swn

MdC : S29 E34:N35 T11:G37 Z3A

nc : affliction, détresse : [Gardiner 1909a:5,14]

Référence Faulkner : p. 217, rang 3 • Repère Rosette : O3906



swn.yt

MdC : S29-E34:N35-M17A-X1:T11-G37:Z2D

nc : souffrance, douleur : [Erman 1901:3,2]

Référence Faulkner : p. 217, rang 4 • Repère Rosette : O3907



swnw

MdC : T11:W24*Z1-A1

nc : médecin : [P.Ebers:1,9 ; 33,4 ; 36,10] ; *wr swnw* 'médecin-chef' [Urk.I:42,6] ; [Urk.V:61,10]

Référence Faulkner : p. 217, rang 5 • Repère Rosette : O3908

swn
MdC : T11:N35:Y1

vb+nc : commerce, achat, vente ; commercer, acheter, vendre : [Buck 1963:62,10] ;
[JEA:31,pl.2,12 ; 7,11]

Référence Faulkner : p. 217, rang 6 • Repère Rosette : O3909

swn.t
MdC : T11:N35 X1 Y1:Z2

nc : **prix** : [JEA:13,189] ; *r swnt* 'comme prix de', 'en échange de' [Gardiner 1957:§178]

varr.  [Sethe 1928a:84,22] ;  [Tylor 1894:3]

Référence Faulkner : p. 217, rang 7 • Repère Rosette : O3910

swnw
MdC : S29 M42:N35 W24&G43 O233

nc : **tour de guet** : [Sethe 1908:1105] ; varr.  [Sethe 1908:1105] ;

 [ZÄS:47,125]

déterminatifs O233  approximatifs

Référence Faulkner : p. 217, rang 8 • Repère Rosette : O3911

swnnw
MdC : S29 E34:N35:N35 W24:Z7 T11:N35A N36:N23

nc : mare, étang, lagune : [Caminos 1956:pl.12,1] ; var.   [Budge 1898:242,5]

Référence Faulkner : p. 217, rang 9 • Repère Rosette : O3912

SWr < zwr
MdC : O34:G36:D21-D118

vb : boire, se désaltérer : [Sethe 1908:129]

varr.   [Sethe 1908:129] ;    [Urk.IV:413,4] ;   

[P.Sinuhe:B233] ;  [P.Westcar:7,3] ;  [Gardiner
1909a:13,13]

abr.  [Urk.IV:433,1] ;  [JEA:2,pl.2,2]

Référence Faulkner : p. 217, rang 10 • Repère Rosette : O3913

SWr
MdC : S29-G36:D21-M17-N35A-A116B

nc : orgie de boisson, beuverie : [Urk.IV:1449,5]



swr.t

MdC : O34:G36-D21:X1-A116

nc : alimentation en boisson : [Garis Davies 1943:pl.122,31 (A)]

Référence Faulkner : p. 217, rang 12 • Repère Rosette : O3915



swr

MdC : S29-G36:D21

vb : promouvoir un employé dans sa fonction : [Urk.IV:1041,17]

accroître, agrandir des troupeaux : [Urk.IV:238,13]

Référence Faulkner : p. 217, rang 13 • Repère Rosette : O3916



swrd

MdC : S29-G36:D21-D46:G37

vb.caus : laisser, fatiguer qn : [Golénischeff 1913:20-1] ; [Griffith 1898a:36,7] (dets



Référence Faulkner : p. 217, rang 14 • Repère Rosette : O3917



swhi

MdC : S29-G43-O4-A2

vb4-inf : vanter, célébrer, louer, faire l'éloge de, avec *m*, *n* ou c.obj.dir. : [Gardiner 1909b:28]

varr.  [Buck 1963:58,3] ;  [Gardiner 1909a:7,14] ;

 [Urk.IV:973,12] ;  [Urk.IV:1291,13]

Référence Faulkner : p. 217, rang 15 • Repère Rosette : O3918



swh(i)

MdC : S29-Z7:O4-G1-E21-A24

vb : se disloquer, se rompre, pour un bateau : [Gardiner 1909a:2,11]

Référence Faulkner : p. 217, rang 16 • Repère Rosette : O3919



swhn

MdC : S29-G43-O4:N35-O118

vb : démolir, jeter bas un bâtiment : [Buck 1935:I,162] ; [Urk.IV:780,7] (dets )

Référence Faulkner : p. 217, rang 17 • Repère Rosette : O3920



swh

MdC : S29-G43-V28-S28

nc : pague : [Sethe 1908:533] (aussi avec dét.  ; [Budge 1898:449,1]

Référence Faulkner : p. 217, rang 18 • Repère Rosette : O3921



swḥ

MdC : S29-G43-V28-P5

nc : vent : [Gardiner 1916b:154]

Référence Faulkner : p. 217, rang 19 • Repère Rosette : O3922



swḥ.t

MdC : S29-G43-V28-X1:H8

nc : œuf : [P.Sinuhe:R93] ; [Urk.IV:248,15 ; 361,4] ; [Erman 1896:79] (dét. )

  *imyw swḥt* 'ceux qui sont dans l'œuf' [Buck 1935:I,167]

Référence Faulkner : p. 217, rang 20 • Repère Rosette : O3923



swḥ.t

MdC : S29-G43-V28-X1:M3

nc : cercueil, sarcophage : [JEA:21,143]

Référence Faulkner : p. 217, rang 21 • Repère Rosette : O3924



swḥ.t

MdC : S29-G43-V28-X1:V6

nc : linceul : [JEA:21,143]

Référence Faulkner : p. 217, rang 22 • Repère Rosette : O3925



swḥ

MdC : S29-Z7:Aa1-N2

vb.caus : passer la nuit : [P.Prisse:14,5(Pt.460)]

Référence Faulkner : p. 217, rang 23 • Repère Rosette : O3926

Référence Faulkner : p. 218



swḥ³

MdC : O34:Z7-M12-G1-G37

vb.caus : faire du tort à, rendre stupide, bête qn : [P.Peasant:B1,282(313)]

Référence Faulkner : p. 218, rang 1 • Repère Rosette : O3927



swḥ³y

MdC : S29-G43-M12-Z4A:G37

nc : pourriture, décomposition, dégradation : [Urk.IV:848,9]

Référence Faulkner : p. 218, rang 2 • Repère Rosette : O3928

**swsr**

MdC : S29-F12-S29-D21:D40

vb.caus : rendre fort, puissant : [Urk.IV:272,1] ; [Budge 1898:210,12.15] ; var.

[Urk.IV:268,12]

Référence Faulkner : p. 218, rang 3 • Repère Rosette : O3929

**swsh**

MdC : S29-G43-S29-Aa1*W10:Y1

vb.caus : élargir, rendre spacieux : [Griffith 1899:pl.11,12] ; [Sethe 1928a:71,22] ; [Urk.IV:133,17 ; 618,13]**étendre, repousser** les frontières : [P.Sinuhe:B71] ; [Griffith 1899:pl.16,17] ; [Urk.IV:186,11]**amplifier**, pour des gestes : [Budge 1898:320,15]varr.  [Sethe 1928a:71,22] ;  [Urk.IV:83,3] ;  [Urk.IV:1677,17]

Référence Faulkner : p. 218, rang 4 • Repère Rosette : O3930

**swšr**

MdC : S29-Z7-N37:D21-N5

vb.caus : faire sécher, dessécher qch : [P.Ebers:40,4]

Référence Faulkner : p. 218, rang 5 • Repère Rosette : O3931

**swgm**

MdC : S29-Z7-G28- ;G17&D36

vb.caus : moudre, écraser, pulvériser : var.  [Breasted 1930:497]

Référence Faulkner : p. 218, rang 6 • Repère Rosette : O3932

**sw.t**

MdC : M23-G43&X1

pr.indep — variante 1 : 3^e pers. sg. arch. **lui, c'est lui**, rarement **elle** : [Urk.IV:257,14] ; [Gardiner 1957:§64 avec Obs] ; [Malaise-Winand 1999:§§162-163] ; [Grandet-Mathieu 1997:§28.1]**nc** — variante 2 : util. comme n. possessif dans *swt.f* 'ce qui est à lui' [Sethe 1908:2072]**part.encl** — variante 3 : **mais, toutefois, néanmoins** : [Urk.IV:26,12] ; [Gardiner 1957:§254] ; [Malaise-Winand 1999:§321]

Référence Faulkner : p. 218, rang 7 • Repère Rosette : O3933

**sw.t < zw.t**

MdC : O34-G43-X1:M33

nc : blé dur (*Triticum durum*) : var.  [Gardiner 1947:II,223*]

Référence Faulkner : p. 218, rang 8 • Repère Rosette : O3934



%wt

MdC : M23-G43-X1:Z4-C7

np.div : var. de %*th* **Seth** (254/16)

Référence Faulkner : p. 218, rang 9 • Repère Rosette : O3935



swtw.t

MdC : S29-G43&X1 G43 X1:D54

vb — variante 1 : **aller se promener, voyager** : [Urk.IV:116,2 ; 520,12 ; 1064,6] (



nc — variante 2 : **voyage, promenade, déplacement** : [Urk.IV:3,6 ; 91,14] (



(*nt*) **swtw.t** 'chemin', 'allée', 'avenue', 'promenade' [Gardiner 1947:II,216*]

Référence Faulkner : p. 218, rang 10 • Repère Rosette : O3936



swdī

MdC : S29-G43-D46:V1-Z9:D40

vb.caus3-inf : **planter des arbres** : [Urk.IV:1795,15]

Référence Faulkner : p. 218, rang 11 • Repère Rosette : O3937



swdwd

MdC : S29-G43-D46-G43-D46-V48

vb : **envelopper, panser, emmailloter, mettre un bandage sur** : [ZÄS:57,7*]

Référence Faulkner : p. 218, rang 12 • Repère Rosette : O3938

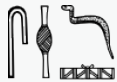


swdf

MdC : S29-Z7-D46:I9-D54

vb.caus : **retarder, retenir, faire attendre** : [P.Peasant:B1,78(109)]

Référence Faulkner : p. 218, rang 13 • Repère Rosette : O3939



swd

MdC : S29-V24-I10:Y1

vb.caus : **léguer, attribuer, transmettre, confier** une fonction, un poste, des biens, etc. : [P.Sinuhe:B 234.239]

varr.  [Buck 1963:111,5] ;  [BM:101] ;  [Leyden:V

88] ;  [Urk.IV:55,10] ;  [Urk.IV:48,5] ; v. [JEA:33,7]

Référence Faulkner : p. 218, rang 14 • Repère Rosette : O3940

**swd³**

MdC : S29-G43-U29-G1-Y1

vb.caus : **donner la santé** : [P.Westcar:10,14] ; [Urk.IV:945,1] **sauvegarder, préserver** : [Budge 1898:122,1] ; v [Caminos 1954:446]**apaiser** la crainte : [Newberry 1893b:l,7,7]*swd³ ib hr* 'informer qn sur qch' (litt. 'contenter le cœur à propos de') :
[P.Peasant:B1,36-7(67-8)]*swd³ tw ib* ...(quand) 'on doit informer' [P.Peasant:213(244)]*swd³ ib pw n nb.i* 'ceci est une communication pour mon maître' [Griffith 1898a:27,8 ; 29,2]

Référence Faulkner : p. 218, rang 15 • Repère Rosette : O3941

**swd³**

MdC : S29-G43-U29-G1-D54

vb.caus — variante 1 : trans. **expédier, transmettre, faire parvenir** *n* 'à' qn : [Budge 1898:479,9]**vb.intrans** — variante 2 : **aller, se rendre à** : [Budge 1898:230,7]

Référence Faulkner : p. 218, rang 16 • Repère Rosette : O3942

**swd³**

MdC : S29-Z7-U29-G1-O30/r225

vb.caus : **passer, disparaître, s'en aller, mourir** : [Gardiner 1909a:16,1] ; v. [Gardiner 1909b:95]

Référence Faulkner : p. 218, rang 17 • Repère Rosette : O3943

**swdb**

MdC : S29-Z7-V25-D58-F46:Y1

vb.caus : **enrouler** une corde, *hr* 'autour de' : [Caminos 1956:13]

Référence Faulkner : p. 218, rang 18 • Repère Rosette : O3944

Référence Faulkner : p. 219

**sb**

MdC : S29-D58-D54

vb : **passer par dessus, franchir** une clôture : [P.Sinuhe:B116] (déformation de *snd* ? 231/11)

Référence Faulkner : p. 219, rang 1 • Repère Rosette : O3945

**s(b)b**

MdC : S29-D58-E15

nc : var. de *s^bb* **chacal** (209/14)

Référence Faulkner : p. 219, rang 2 • Repère Rosette : O3946

**sbi < zbi**

MdC : O35-D58-Z4:D54

vb3-inf — variante 1 : intrans. **voyager, circuler** : [P.Peasant:B1,202(233)] ; [Newberry

1893b:l,7,7] (

parvenir, r 'à' : [Gardiner 1916b:68,160]**veiller sur**, avec *hr* : [Gardiner-Sethe 1928:IV,4 (n.)]**vb.trans** — variante 2 : **envoyer, dépêcher** : [P.Sinuhe:R11] ; [Urk.IV:323,17] ; [Buck 1963:60,6]**conduire, n 'à' qn** : [P.Westcar:7,22] ; **r 'à' un endroit** : [P.Sinuhe:B171.245]**passer un temps, une éternité** : [Gardiner 1916b:63]**atteindre** (à l'état de) **vénérable** : [Gardiner 1916b:68]**atteindre, parvenir à** une bonne réputation : [Urk.I:222,10] ; [Urk.IV:1845,16]

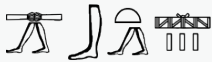
Référence Faulkner : p. 219, rang 3 • Repère Rosette : O3947

**sbi**

MdC : O35:G37

vb3-inf : **être défaillant, prêt à s'évanouir** : [P.Sinuhe:B255]**périr, disparaître** : [Buck 1963:57,5]**sb n sdt** 'sacrifice', 'holocauste' [Golénischeff 1913:56,145]**sb n t'** 'tomber en poussière' [Urk.IV:1800,7] ; [Gardiner 1935b:IV,vs3,3] (

Référence Faulkner : p. 219, rang 4 • Repère Rosette : O3948

**sbt**

MdC : O35-D58-X1:D54-Y1:Z2

nc : **fardeau ; crasse, saleté, vermine** : [P.Sinuhe:B291]**cargaison, chargement** : [Golénischeff 1913:162] (

Référence Faulkner : p. 219, rang 5 • Repère Rosette : O3949

**sbt**

MdC : O35-D58-X1-G37:Z2D

nc : **le mauvais, le mal** : [ZÄS:48,35] ; var. (

Référence Faulkner : p. 219, rang 6 • Repère Rosette : O3950

**sby**

MdC : O35-D58-M17A-I64

nc : **uræus** : [ZÄS:48,35]

Référence Faulkner : p. 219, rang 7 • Repère Rosette : O3951

**sw.w**

MdC : O35-G43-N5:Z2D

nc.m.plur : v. à **sw.w dates** (215/15)

Référence Faulkner : p. 219, rang 8 • Repère Rosette : O3952



sbw

MdC : O35-G43-D40:Z2

nc : **butin, dépouilles** d'une armée : [Buck 1963:64,11]

Référence Faulkner : p. 219, rang 9 • Repère Rosette : O3953



sbw

MdC : O35-D58-Z7-Aa2:Z2D

nc : **saleté repoussante** : [Gardiner 1909a:2,8]

Référence Faulkner : p. 219, rang 10 • Repère Rosette : O3954



sb.tw

MdC : O35:Y1-X1&G43

conj : **cherchant que, afin que** : [Gardiner 1957:§181]

Référence Faulkner : p. 219, rang 11 • Repère Rosette : O3955



sbt

MdC : S29-D58-X1-W14A

nc : **vase** pour la libation, **aiguière** : [Urk.IV:1869,15 ; 1870,1]

Référence Faulkner : p. 219, rang 12 • Repère Rosette : O3956



sb'

MdC : S29-D58-G1-N14:N5

nc : **étoile** : [Golénischeff 1913:129] ; varr.  [P.Sinuhe:B271] ;  [BM:101]

Référence Faulkner : p. 219, rang 13 • Repère Rosette : O3957



sb'

MdC : S29-D58-N14-G1-O1

nc : **porte** : [P.Peasant:B1,34(65)] ; varr.   [Urk.IV:159,12] ; 

[Urk.IV:426,8] ;   [Urk.IV:1295,5] ;  [Urk.IV:845,13] ;   [Buck 1963:120,13]

Référence Faulkner : p. 219, rang 14 • Repère Rosette : O3958



sb'

MdC : S29-D58-N14-G1-A24

vb — variante 1 : **instruire** qn, *r* 'à propos de' : [P.Prisse:12,9(Pt.399)] ;

[P.Peasant:B1,287(318)]

enseigner qch à qn, avec double c.obj. (personne et choses enseignées) : [Sethe 1928a:81,2.8]

nc — variante 2 : **enseignement** : [P.Prisse:17,12(Pt.592) ; 19,3(Pt.629)] () ; *sb'* 'école' [Griffith 1899:pl.14,67]

varr.  [Sethe 1928a:81,8] ;  [P.Prise:5,4(Pt.37)] ; 
[Urk.IV:993,17]

Référence Faulkner : p. 219, rang 15 • Repère Rosette : O3959



sb

MdC : S29-D58-N14

nc : élève : [BM:101]

Référence Faulkner : p. 219, rang 16 • Repère Rosette : O3960



sb'y.t

MdC : S29-D58-N14-G1-M17A-X1:Y1

nc : enseignement écrit (sorte de Traité de morale) : [P.Milligen:1,1]

instructions : [Urk.IV:503,13]

Varr.  [Sethe 1928a:68,11] ; 

[P.Prise:4,1(Pt.1)] ;  [Urk.IV:968,10]

Référence Faulkner : p. 219, rang 17 • Repère Rosette : O3961



sb't(y)

MdC : N14*X1:Y1

nc : élève : [Sethe 1928a:70,21]

Référence Faulkner : p. 219, rang 18 • Repère Rosette : O3962



sb

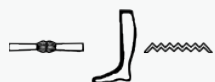
MdC : S29-D58-N14-U97

nc : 'groma', appareil de visée d'arpenteur : [Griffith 1899:pl.6,625] ; abr. 
[Urk.VII:6,6] ; v. [Blackman 1914:III,36] et [Blackman 1914:28,n.5]

déterminatif U97  approximatif

Référence Faulkner : p. 219, rang 19 • Repère Rosette : O3963

Référence Faulkner : p. 220



sbn < zbn

MdC : O34-D58-N35

vb : glisser, ramper, pour des serpents : [Sethe 1908:225.237]

dévier de sa route, dériver, trébucher : [P.Peasant:B1,91(122)] 

[P.Peasant:126(157).221(252)] 

Référence Faulkner : p. 220, rang 0 • Repère Rosette : O3974

**sb'k**

MdC : S29 G29A/S90/x50/y50*N29/S30/x85/y16 M1

vb.caus : nettoyer, purifier, être clair : [Sethe 1908:457] ; var.  [Lacau 1910:57,9]

faire revivre, ranimer : [Borghouts 1978:65]

Référence Faulkner : p. 220, rang 1 • Repère Rosette : O3964

**sb'kk**

MdC : S29-G29-N29:N29-M1

vb.caus : témoigner de la moralité de qn (litt. 'faire un caractère clair'), n 'auprès de' qn recommander, accréditer qn, n 'auprès de' qn : [JEA:28,19 (I)]

Référence Faulkner : p. 220, rang 2 • Repère Rosette : O3965

**sb'gy**

MdC : S29-G29A-D58-W11-M17A

vb.caus4-inf : affaiblir, épuiser : [Sethe 1908:260] ; var.  [Budge 1898:455,15]

crouler (litt. 'épuiser') sous le poids de qch pour un grenier : [KRI:II,362,4]

Référence Faulkner : p. 220, rang 3 • Repère Rosette : O3966

**sbi**

MdC : S29-D58-M17-A13

vb+nc : nc. rebelle, révolté

vb. se rebeller, se révolter, hr 'contre' : [Sethe 1928a:69,1] ; [Brunner 1937:Siout.50,65] ; [Buck 1963:111,3]

déts  [Sethe 1928a:98,14] ;  [Pieper 1929:22]

Référence Faulkner : p. 220, rang 4 • Repère Rosette : O3967

**sbi.t**

MdC : S29-D58-M17-X1-A14-Z3

nc.coll : groupe de rebelles : [Urk.IV:138,15]

rébellion : [P.Leningrad:84(4)]

Référence Faulkner : p. 220, rang 5 • Repère Rosette : O3968

**sbi**

MdC : S29-D58-M17-I15B

nc : serpent-rebelle, un démon : [Urk.IV:1603,13 ; 2092,10.17]

déterminatif I15B  approximatif

Référence Faulkner : p. 220, rang 6 • Repère Rosette : O3969



sbi

MdC : O34-D58-M17-A2

vb : **boire** : [Urk.IV:1802,9]

Référence Faulkner : p. 220, rang 7 • Repère Rosette : O3970



sbiw

MdC : S29-D58-M17-G43-A2-A1

nc : **joueur de flûte, bouffon du roi, farceur** : [Kêmi:1,139]

Référence Faulkner : p. 220, rang 8 • Repère Rosette : O3971



sbîn

MdC : S29-D58-M17-N35:G37

vb : **faire s'éloigner, se détourner** (litt. 'rendre mauvais') de qn : [P.BM:L2,5,1(Pt.307)]

aliéner des biens : [P.Berlin:9010,7] ; [Griffith 1899:pl.6,272] 

Référence Faulkner : p. 220, rang 9 • Repère Rosette : O3972



sbi

MdC : S29-D58-M17-X1:W10-F18

vb+nc : var. de *sbî* **rire** ; **rieur** (221/4)

Référence Faulkner : p. 220, rang 10 • Repère Rosette : O3973



sbnw

MdC : S29 D58 N35:W24*Z7 K1

nc : **poisson sébénou** (Synodontis sp) : [Erman 1896:89]

Référence Faulkner : p. 220, rang 12 • Repère Rosette : O3975

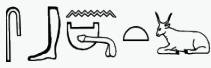


sbn.t

MdC : S29-D58-N35:X1-A17-B1

nc : **nourrice, femme qui allaite** : [P.Peasant:B2,120]

Référence Faulkner : p. 220, rang 13 • Repère Rosette : O3976



sbn.t

MdC : S29-D58-N35:D280-X1-E100

nc : **vache allaitante** : [Sethe 1908:716]

Référence Faulkner : p. 220, rang 14 • Repère Rosette : O3977



sbh'

MdC : S29-D58- ;O4&G1-D55

vb.caus : **mettre en fuite** l'ennemi : [Griffith 1898a:1,8]

Référence Faulkner : p. 220, rang 15 • Repère Rosette : O3978



sbḥ

MdC : S29-D58-V28-F18-A2

vb — variante 1 : **pousser des cris** : [P.Sinuhe:B139] ; [P.Peasant:B1,30(61)]

nc — variante 2 : **cri** : [P.Sinuhe:B265]

Référence Faulkner : p. 220, rang 16 • Repère Rosette : O3979



sbḥ

MdC : S29-D58-Aa1-W22:Z1

nc : **pot sébekh** : [P.Edwin Smith:21,16 ; 22,3]

Référence Faulkner : p. 220, rang 17 • Repère Rosette : O3980



sbḥ

MdC : S29-D58-Aa1-O13

vb : **enclore, entourer de mur, refermer les bras** ; *sbḥ ḥ' étreindre* qn : [Sethe 1908:585.636]

dissimuler qch, r 'à' qn : [Urk.IV:1071,8] (dét. )

Référence Faulkner : p. 220, rang 18 • Repère Rosette : O3981



sbḥ.t

MdC : S29 D58 Aa1:X1 O32 O1

nc : **portail** : [P.Westcar:7,26] ; [Gardiner 1909a:2,10] ; déts  [Urk.IV:174,9] ; 

[Urk.IV:422,2] ; abr.   [Urk.IV:1750,7]

Référence Faulkner : p. 220, rang 19 • Repère Rosette : O3982



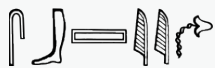
sbḥ.t

MdC : S29-D58-Aa1:X1-O11

nc : **coffre en forme de pylône** : [Urk.IV:629,11 ; 634,8]

déterminatif O11  approximatif (Q17 ?)

Référence Faulkner : p. 220, rang 20 • Repère Rosette : O3983

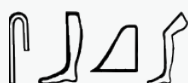


sbšy

MdC : S29-D58-N37-M17A-D26

vb.caus : **faire vomir** : [P.Ebers:85,16 ; 103,12]

Référence Faulkner : p. 220, rang 21 • Repère Rosette : O3984



sbk

MdC : S29-D58-N29-D56

nc — variante 1 : **mollet de la jambe** : [Sethe 1908:1314]

adj.vb — variante 2 : (être, devenir, rendre) **splendide** : [Gardiner 1909a:10,6] ;

[Urk.IV:84,17] ( )

magnifique, précieux, grande valeur : [Urk.IV:887,7 ; 1685,9] (    ) ;

[Sethe 1928a:86,9] (  ) ; [JEA:11,286,n.2]

Référence Faulkner : p. 220, rang 22 • Repère Rosette : O3985

Référence Faulkner : p. 221



%bk

MdC : I5A-A40

np.div : **Sobek**, dieu-crocodile originaire de la région du Fayoum, maître des eaux et de la

fertilité : [Erman 1911:1,4] ; var.    [Urk.IV:531,2]

Référence Faulkner : p. 221, rang 1 • Repère Rosette : O3986



sbty

MdC : S29-D58-X1:Z4-O36

nc : **mur d'enceinte, rempart** : [Urk.IV:184,16 ; 661,12 ; 1297,9] ; [Buck 1963:58,12] ([Urk.IV:1233,6])

sbty n wmtt 'muraille' (litt. 'mur d'enceinte épais') [Urk.IV:661,4 ; 767,11] (abr.  ) ; [Urk.IV:832,13]

métaphore pour le roi *sbty n Kmt* 'le rempart de l'Égypte' [KRI:II,151,7]

Référence Faulkner : p. 221, rang 2 • Repère Rosette : O3987



sbty

MdC : S29-D58-X1:Z4-O39:N21A*Z1

nc : **mur, enceinte, enclos** : [Buck 1963:66,5] ; [Urk.IV:1739,14]

Référence Faulkner : p. 221, rang 3 • Repère Rosette : O3988



sbṯ < zbt

MdC : S29-D58-V13:F18-A2

nc — variante 1 : **rire, sourire** : [Sethe 1908:1149] ( ) ; [Urk.IV:219,14]

rire, m 'de' : [Golénischeff 1913:149] (   )

sbṯ hr 'aimable', 'amical' (litt. 'souriant de visage') : [Griffith 1899:pl.11,16] ; [Urk.VII:10,15]

nc — variante 2 : **rire, gaîté, allégresse** : [Sethe 1908:1989] (dét. ) ; [Gardiner

1909a:3,13] ; [Urk.IV:2172,17] (  )

Référence Faulkner : p. 221, rang 4 • Repère Rosette : O3989



sbdš

MdC : S29-D58-D46:N37-A7A

vb.caus : **affaiblir, priver de moyens, amollir** : [Couyat-Montet 1912:114,9]

Référence Faulkner : p. 221, rang 5 • Repère Rosette : O3990



sp.t < zp.t

MdC : O34:Q3*X1-O50

nc : **aire de dépiquage, aire couverte de grains** : [Gardiner 1957:498(O50)] ;
[Malaise-Winand 1999:725]

Référence Faulkner : p. 221, rang 6 • Repère Rosette : O3991



sp < zp

MdC : O34:Q3*O50

nc : fois, temps

sp 3 sp 4 n hrw 'trois et quatre fois par jour' [P.Sinuhe:B298]

4 nw sp 3 m spr n.k 'voici la quatrième fois que je me plains à toi' [P.Peasant:B1,224(255)]

n p3 sp.f tm iw 'son temps n'aura pas manqué d'arriver' [P.Prisse:14,11-12(Pt.479)]



'deux fois', graphie pour répéter 2 fois un mot, une phrase [Gardiner 1957:§207] ;

[Malaise-Winand 1999:§46] ; [Grandet-Mathieu 1997:13.6]

une reduplication  *rš sp 2 = ršrš* 'se réjouir beaucoup'

un superlatif  *š3 sp 2* 'très souvent', 'très nombreux' [P.Ebers:48,11]

une filiation *s3 Mntw-htp sp 2* 'Montouhotep fils de Montouhotep' [P.Reisner:II,E6]

une suite, une série *p3 m sp 2* 'liste de noms' (litt. 'nom après nom')

une réciprocité *ib sp 2* 'préféré', 'favori' (litt. 'cœur pour cœur') [JEA:22,181.183]

n sp 'ensemble', 'aussitôt' [Gardiner 1957:§205,3]

m sp w 'en une fois', 'd'un seul coup' [Urk.IV:1280,17] ; 'd'un commun accord' [Buck 1963:65,11(Urk.IV,1247,11)]

sp n iwt 'jusqu'au dernier', 'en vain', 'sans effet' [P.Sinuhe:B136-137]



rmpt-sp (ult. *hsbt*) 'année de règne', v. *ht-sp* (162/8)

affaire, cas, occasion

le bienveillant *shtm.f sp hpr* 'oublie une offense après qu'elle s'est produite' [P.Peasant:B1,273(304)]

sp b3n 'mauvaise action' [P.Peasant:B1,123(154)]

sp pw n hsf.tw n Nmty-nht pn 'c'est l'occasion de punir ce Nemtynakht' [P.Peasant:B1,46(77)-47(78)]

sp.f nfr n wn m3t (plaider) 'pour son propre compte est bon, en vérité' [P.Peasant:B1,203(234)]



ir sp hn 'régler l'affaire avec' (celui qui est concerné)

[P.Prisse:14,7(Pt.465)]

action, acte

shpr sp 'provoquer un événement' (litt. 'faire advenir une action') [P.Peasant:B1,199(230)]

sp nfr 'bonne action', 'événement heureux' [P.Prisse:15,11(Pt.520)]

sp hs 'action vile', 'mauvaise cause' [P.Peasant:B1,325(356)] ; [Urk.IV:1425,15]

sp.f b3n 'sa mauvaise conduite' [Erman 1896:110]

spw.f nbw mnhw 'toutes ses actions excellentes' [Urk.IV:1045,2] ; sim. [P.Prisse:6,4(Pt.86)]

sp.f n rh 'exemple de son pouvoir' (litt. 'son action de savoir') [P.Westcar:6,21] ; sim. [Urk.IV:57,17]

m3r spw 'actions réussies' [Buck 1963:60,5] ; [Urk.IV:1236,8]

mauvaise action

iw sp.f 'celui chez qui a été trouvée la faute' [Newberry 1893b:I,7,8]

n iw sp.3 'je n'ai pas commis d'acte blâmable' [Urk.IV:151,2] (dét. ) ; sim.

[Urk.IV:77,2]

sp.f sw3 hr.k 'son acte a outrepassé ton autorité' (litt. 'son acte est passé devant toi')

[P.Leningrad:12(2)] (dét.  Moscou) ; [Vernus 2001:153]

occasion, fois, risque

sp tpy 'le moment de la création du monde' (litt. 'la première fois') [Budge 1898:9,1]

pw sp nfr 'quelle chance inouïe !' [Urk.IV:1078,13]

spw 3 pw r rdît îr.f 'c'est à trois fois qu'il s'y est repris pour le faire agir' (litt. 'c'est 3 fois pour faire qu'il agisse') [P.Peasant:B4155(186)-156(187)] 

tp.î rsw {hr} sp n mrî 'je veille à toute éventualité d'échouage' [Urk.IV:1077,4]

malchance, accident : *în.n sp* 'nous avons triomphé d'une mésaventure' [Camino 1956:pl.2,2,11-12] ; v. [BIFAO:34,138,n.3]

entreprise, dessein : *n pî dîyt mnî sp.s* 'jamais le mal-agir n'a mené son entreprise à bon port' [P.Prisse:6,6(Pt.93)]

succès : *îw 'wn-îb šw.f m sp, îw wn sp.f n wht* 'le cupide se prive d'occasion de succès, sa seule opportunité est l'échec' (litt. 'le cupide, il est exempt d'occasion, son occasion n'est que pour l'échec') [P.Peasant:B1,291(322)-292(323)]

état, condition : *mî sp.s îmy-hî* 'selon sa condition précédente' [Urk.IV:140,17]

Référence Faulkner : p. 221, rang 7 • Repère Rosette : O3992

Référence Faulkner : p. 222



sp

MdC : O34:Q3*O50

adv : dans  *n sp jamais, aucunement*, suivi de *sgm.f* : [Gardiner

1957:§456] ; [Malaise-Winand 1999:§654] ; [Grandet-Mathieu 1997:§33,2]

n sp mî mitt dr pî(w)t tî 'on n'a jamais vu qch de semblable depuis l'origine du pays' [Urk.IV:335,2] ; sim. [Urk.IV:363,5]

Référence Faulkner : p. 222, rang 1 • Repère Rosette : O3993



sp

MdC : O34:Q3*O50

nc : **cas ; trouble ; traitement** : [P.Ebers:7,11 ; 8,17 ; 25,8]

part, portion de nourriture etc. : [Sethe 1908:551.1674] ; [Budge 1898:124,8] ; [P.Edwin Smith:21,14]

Référence Faulkner : p. 222, rang 2 • Repère Rosette : O3994



spî

MdC : O34:Q3*O50

vb3-inf : **rester, subsister, survivre, continuer d'exister** : [Golénischeff 1913:107] ;

[Urk.IV:84,5 ; 759,10] ; [P.Edwin Smith:21,12] (dét. ) ; [P.Leningrad:32(9)]

être abandonné, n 'à' : [Erman 1896:122] ; [Gardiner 1909a:4,5]

Référence Faulkner : p. 222, rang 3 • Repère Rosette : O3995



sp.yt

MdC : O34:Q3*O50-M17A-X1:Z2D

nc : **reste, restant (le)** : [P.Sinuhe:B65] ; var.   [Urk.IV:112,16]

m spt hr Whn-nfr 'étant ce qui reste à cause Ounen-Nefer (Onnophris)' [Urk.IV:482,13]

Référence Faulkner : p. 222, rang 4 • Repère Rosette : O3996

**spw**

MdC : O34:Q3*Z7 N33:Z2D

nc : **fragments** d'os : [Breasted 1930:153] ;   'ballot de restes de bois'
[Urk.IV:670,12]

Référence Faulkner : p. 222, rang 5 • Repère Rosette : O3997

**sp.t**

MdC : S29-Q3*X1:D24

nc : **lèvre, bord** : [P.Peasant:B1,166(197)] ; [P.Prisse:16,1(Pt.529)] ; [Urk.IV:63,14] () ; [Urk.IV:971,2] ( duel) ; du sexe f. : [P.Ebers:95,22] ; d'une plaie : [P.Edwin Smith:5,9]

bord d'un récipient etc. : [P.Ebers:63,18] ; [Urk.IV:112,16] ()

rive d'un cours d'eau : [Erman 1896:67] ; [Urk.IV:655,13] () ; **rivage, côte** :
[Urk.IV:691,1] ()

limite de l'horizon : [Lacau 1910:13,16]

Référence Faulkner : p. 222, rang 6 • Repère Rosette : O3998

**sp.t**

MdC : S29 Q3:X1 R93

nc : **brûle-encens**, objet rituel : [Urk.IV:23,9] ; Malek in [RdE:30,168-171]

Référence Faulkner : p. 222, rang 7 • Repère Rosette : O3999

**sp³ < zp³**

MdC : O34:Q3-G40-G1-L5/r135

nc : **mille-pattes** (Scolopendra adhaerens) : [ZÄS:58,82] ; aussi n.entité divine : [AnLex:792518]

Référence Faulkner : p. 222, rang 8 • Repère Rosette : O4000

**sp'w**

MdC : S29-G41-G1&Z7-G39:Z2D

nc : **envolée d'oiseaux** : [Caminos 1956:12]

Référence Faulkner : p. 222, rang 9 • Repère Rosette : O4001

**sp³.t**

MdC : S29-Q3-G40-N24:X1*Z1

nc : **province, nome** ; varr.    [Gardiner 1957:488(N24) ; 541(Aa8)]

Référence Faulkner : p. 222, rang 10 • Repère Rosette : O4002



sp'tyw

MdC : N24:X1*Z1-A1:Z2D

nc : habitants des nomes : [Newberry 1893a:l,14,9]

Référence Faulkner : p. 222, rang 11 • Repère Rosette : O4003

Référence Faulkner : p. 223



spn'

MdC : S29-Q3:N35-D36:P1

vb.caus : retourner, (se) renverser : [P.Peasant:B1,112(143)]

transformer, embellir, pour la peau : [P.Ebers:87,3] ; [P.Edwin Smith:21,3-4]

Référence Faulkner : p. 223, rang 1 • Repère Rosette : O4004



spr

MdC : F42:Z1*F51B

nc : côte ; var.  [Gardiner 1957:466(F42)]

Référence Faulkner : p. 223, rang 2 • Repère Rosette : O4005



spr

MdC : F42:D21-D54

vb.intrans — variante 1 : **arriver, parvenir, r'à** : [P.Sinuhe:B6(R30)] ; [Golénischeff

1913:167] ; [P.Peasant:R37(6,3)] ; [Sethe 1928a:86,3] ()

avec *r* **atteindre** qn, **venir** chez qn, **parvenir** à qn, pour un mandement :

[P.Sinuhe:B199] ; [P.Westcar:7,13]

sens fig. celui qui fait le mal *sp.f spr r.f* 'sa faute retombera sur lui' [Buck 1963:112,11]

spr tp-(l)m **parvenir** à qn, pour un ordre royal : [Urk.IV:208,10]

spr r plus infin. 'réussir à faire qch' [Sethe 1928a:86,16] ; [Anthes:38] ()

spr r h'ty 'venir à l'esprit' (litt. 'arriver au cœur') [Urk.IV:27,12]

vb.trans — variante 2 : **atteindre, rejoindre, venir trouver** qn : [Urk.V:96,10]

Référence Faulkner : p. 223, rang 3 • Repère Rosette : O4006



spr

MdC : F42:D21-A2

vb : demander à, se plaindre à, plaider, supplier, avec *n* : [P.Peasant:B1,88(119)] ; [Erman 1896:146] ; [Urk.IV:1110,11]

avec *hr* 'faire appel d'un jugement' [Urk.IV:1089,13]

faire une demande, une réclamation, une pétition : [Newberry 1893b:l,26,146] (

) ; [Urk.IV:342,10]

Référence Faulkner : p. 223, rang 4 • Repère Rosette : O4007



spr.t

MdC : F42/f:D21*X1-A2

nc : requête, pétition, supplique : [P.Peasant:B2,128] ; [Urk.IV:273,15 ; 1524,6] ; var.

 [P.Prisse:9,6(Pt.273)]

Référence Faulkner : p. 223, rang 5 • Repère Rosette : O4008



sprw

MdC : F42:D21-G43-A2-Y1v-Z3

nc : réclamations, demandes : [Urk.IV:971,12 ; 1117,17]

Référence Faulkner : p. 223, rang 6 • Repère Rosette : O4009



sprw

MdC : F42:D21-G43-A2-A1

nc : celui qui réclame, demandeur, plaignant (le), suppliant (le) :

[P.Peasant:B1,128(159)] ; [Urk.IV:1082,12]

varr.  [Urk.IV:1088,3] ;  [P.Peasant:B1,284(315)] ;

 [P.Prisse:9,4(Pt.265)]

Référence Faulkner : p. 223, rang 7 • Repère Rosette : O4010



sprty

MdC : F42:D21-X1:Z4-A1

nc : plaignant (le), plaideur : [Urk.IV:1110,7 ; 1111,9] ; var.  [Griffith 1899:pl.11,11]

Référence Faulkner : p. 223, rang 8 • Repère Rosette : O4011



spri

MdC : O34:O1-D21:D54

vb.caus3-inf : faire manquer une cible, **échapper à** un projectile : [P.Sinuhe:B135]

chasser, expulser un rebelle : [Urk.IV:968,12] (dét. )

Référence Faulkner : p. 223, rang 9 • Repère Rosette : O4012



sph

MdC : S29-Q3-V28-V1

vb : prendre au lasso : [Urk.IV:1080,15] ; déts  [Urk.IV:1076,1]

Référence Faulkner : p. 223, rang 10 • Repère Rosette : O4013



sphw

MdC : S29-Q3-V28-G43&V1

nc : lasso : [Urk.V:55,13]



sph

MdC : S29-Q3-V28-F22

vb.caus : **parvenir**, *n 'à'* : [Urk.IV:1091,13]

Référence Faulkner : p. 223, rang 12 • Repère Rosette : O4015



sph.t

MdC : S29-Q3 V28-X1:F41

nc : **côtes de bœuf** : [Blackman 1914:III,21] ; [Naville 1898:110]

Référence Faulkner : p. 223, rang 13 • Repère Rosette : O4016



sph'

MdC : S29-Q3:Aa1-M12-G1-V11-Y1

vb.caus : **purger** (litt. 'faire ouvrir') le corps : [P.Ebers:11,10] ; sens fig. 'faire nettoyer

l'esprit' [P.BM:L1, C2(Pt.327)] (  ) ; [Urk.IV:66,13] ( )

faire nettoyer la peau : [P.BM:L2,5,16(Pt.327)]

Référence Faulkner : p. 223, rang 14 • Repère Rosette : O4017



sphr

MdC : S29-F46:D21-D54

vb.caus : **faire circuler, répandre** : [ZÄS:60,69] (dét. ) ; **brandir** une arme : [P.Millingen:2,1]

Référence Faulkner : p. 223, rang 15 • Repère Rosette : O4018



sphr

MdC : S29-F46:D21-Y1v

vb.caus : **enregistrer** : [JEA:27,20,n.2] ; **recopier** : [JEA:12,126] ; sš *sphr* 'copiste'

[Budge 1898:28,3-4] ; Var.  [Peet 1923:titre]

Référence Faulkner : p. 223, rang 16 • Repère Rosette : O4019



sps

MdC : O34:Q3:O34-A88

vb : **décoiffer** qn, **être décoiffé**, **être ébouriffé** : [Lacau 1910:57,9]

Référence Faulkner : p. 223, rang 17 • Repère Rosette : O4020



spd

MdC : S29-Q3:D46-M44

adj.vb — variante 1 : (être, devenir) **pointu, acéré, tranchant** : [Sethe 1908:270] (



) ; [Budge 1898:219,14] () ; [Budge 1898:229,14] ; [Urk.IV:1704,12]

efficace, compétent, vaillant, pour des personnes : [Budge 1898:152,9 ; 298,7] ; [Urk.IV:97,4]

adroit de ses mains : [Urk.IV:1723,11] ; de ses doigts : [Urk.IV:1152,8] ; [Urk.V:61,1]

éloquent (litt. 'acéré', 'aiguisé'), pour qualifier la langue : [Sethe 1928a:70,23] ; [Urk.IV:507,7]

éloquent, lors d'un discours (*r*) : [Sethe 1928a:81,9] ; [Urk.VII:65,15]

spd hr 'intelligent', 'vigilant', 'clairvoyant' [Newberry 1893b:I,8,10] ; 'intelligence', 'habileté', 'vivacité', 'vigilance', 'clairvoyance' [Urk.IV:134,8 ; 388,8]

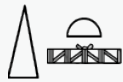
vb — variante 2 : **être habile, capable** : [Sethe 1928a:83,3]

approvisionner : [Griffith 1899:pl.19,27]

rétablir l'ordre : [JEA:19,24]

Référence Faulkner : p. 223, rang 18 • Repère Rosette : O4021

Référence Faulkner : p. 224



spd.t

MdC : M44-X1:Y1

nc : **efficacité** : [P.Prisse:6,5(Pt.88)] ; v. [Zába:118(88)]

Référence Faulkner : p. 224, rang 1 • Repère Rosette : O4022



%pd.t

MdC : M44-X1:N14

np.div : **étoile Sirius, Sepedet** (Isis-Sothis), déesse tutélaire, personnification divine de l'étoile Sirius : [Gardiner 1957:205] ; varr.  [Buck 1935:I,188]

Référence Faulkner : p. 224, rang 2 • Repère Rosette : O4023



spd.t

MdC : S29-Q3:D46-X1-M44

nc : **triangle** : [JEA:12,132]

Référence Faulkner : p. 224, rang 3 • Repère Rosette : O4024



%pdw

MdC : M44-G43-G13

np.div : **Sopdou** (Soped), dieu-faucon, patron du 20^e nome de B.E. : [P.Sinuhe:ai,115] ;

varr.  [Lacau 1910:20,15] ;  (sic) [Urk.IV:393,17]

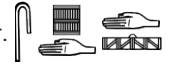
Référence Faulkner : p. 224, rang 4 • Repère Rosette : O4025



spdd

MdC : S29-Q3-D46:D46-M44-Y1v

vb : **fournir, équiper** : [Gardiner 1957:§274] ; [Lefebvre 1955:§225] ; var.



[Urk.VII:2,6]

Référence Faulkner : p. 224, rang 5 • Repère Rosette : O4026



sf < zf

MdC : O34:I9-T30A

vb : **découper** : [Urk.I:151,2] ; [Garis Davies 1902:I,9.12] ; **couper** : [P.Ebers:91,15]

Référence Faulkner : p. 224, rang 6 • Repère Rosette : O4027



sf.t

MdC : S29-I9:X1-T30A

nc : **couteau, épée** : [Urk.IV:666,6] ; [Ermann 1901:3,4] ; [Budge 1898:392,13]

Référence Faulkner : p. 224, rang 7 • Repère Rosette : O4028



sf

MdC : S29-I9:N5

nc — variante 1 : **hier (un), jour précédent, veille (la)** : [P.Peasant:B1,109(140)] ; [Budge 1898:52,2]

adv — variante 2 : *sf, m sf hier* : [Gardiner 1957:205,3] ; [Malaise-Winand 1999:§294]

Varr. [Urk.V:11,15] ; [P.Prisse:5,1(Pt.16)]

Référence Faulkner : p. 224, rang 8 • Repère Rosette : O4029



sf

MdC : S29-I9:D40

vb : **mélanger** : [P.Ebers:13,1] ; *m 'à', 'avec'* : [Urk.IV:501,13] ; *hr 'à', 'avec'* : [P.Ebers:77,1]

Référence Faulkner : p. 224, rang 9 • Repère Rosette : O4030



sfw

MdC : S29-I9:G43-Y1v

nc : **désordre, confusion** : [Urk.IV:1818,4]

Référence Faulkner : p. 224, rang 10 • Repère Rosette : O4031



sf

MdC : O34:I9-D19-A2

vb — variante 1 : **être aimable, compatir, se montrer bienveillant, clément, miséricordieux** : [P.Peasant:B1,121(152) ; 317(348)] ; [P.Prisse:13,4(Pt.422)]

nc — variante 2 : **pitié, bienveillance, gentillesse, clémence, générosité** :

[P.Peasant:B1,117(148)] ; [Erman 1896:107] ; [Sethe 1928a:84,1] 

Référence Faulkner : p. 224, rang 11 • Repère Rosette : O4032



sft

MdC : S29-I9:X1*D19-A2

nc : **indulgence, clémence, bonne disposition** : [P.Prisse:13,12(Pt.447)]

Référence Faulkner : p. 224, rang 12 • Repère Rosette : O4033



sfw

MdC : S29-I9:G43-D19-A2

nc : **homme doux, aimable, clément** : [P.Prisse:10,7(Pt.319)]

Référence Faulkner : p. 224, rang 13 • Repère Rosette : O4034



sf

MdC : O34:I9-G1-G37

vb : **réprouver, haïr** : [Sethe 1928a:68,22-3]

Référence Faulkner : p. 224, rang 14 • Repère Rosette : O4035



sf.t

MdC : S29-I9-G1-X1:G37

nc : **réprobation, haine** : [P.Prisse:9,3(Pt.262)] ; v. [Zába:128]

Référence Faulkner : p. 224, rang 15 • Repère Rosette : O4036



sf

MdC : O34:I9-G1-G39-A2

vb.caus : causatif du vb. *wf* (60/8), **faire l'objet de réprobation, d'un désintérêt méprisant, disgracier, défavoriser, délaisser** : [P.Prisse:7,10(Pt.193)] ; [Vernus 2001:121,n°107]

Référence Faulkner : p. 224, rang 16 • Repère Rosette : O4037



sf.t

MdC : S29-I9 G1&X1-G41-G37

nc : **indolence, paresse, inertie** : [Camino 1956:pl.3,4,7] ; v. [Camino 1956:15]

Référence Faulkner : p. 224, rang 17 • Repère Rosette : O4038



sfn

MdC : S29-I9:N35-D19-A2

adj.vb : (être, devenir) **complaisant, négligent** : [P.Peasant:B1,150(181).151(182)]
aimable, adouci, gentil, clément, doux, avenant, indulgent : [Newberry 1893b:l,7,8] ;
[Urk.IV:970,15 ; 971,7]

dét.  [Sethe 1928a:80,18] ;  [Sethe 1928a:84,1] ; v. [Barns 1956:8]

Référence Faulkner : p. 224, rang 18 • Repère Rosette : O4039

**sfñ**

MdC : S29-I9:N35-G37

vb.caus : tourmenter, étreindre par l'angoisse, rendre qn misérable :[P.Sinuhe:B161] ; [Griffith 1899:pl.16,11] ; [Gardiner 1909a:100] (dét. ) ; [Mathieu 1996:17(3)]

Référence Faulkner : p. 224, rang 19 • Repère Rosette : O4040

**sfñ'**

MdC : S29-I9:N35-G1-G41-D4

vb : être engourdi, somnolent, se laisser aller, (se) calmer : [P.Leningrad:48(11)]

Référence Faulkner : p. 224, rang 20 • Repère Rosette : O4041

Référence Faulkner : p. 225

**sfñ**

MdC : S29-I9:Aa1-V12:D54

vb.caus — variante 1 : trans. détourner, déposer : [P.Sinuhe:B274]**délier, détacher** : [P.Ebers:1,14] (dét. ) ; [Budge 1898:156,7]**purifier** : [Sethe 1908:1083] (dét. ) ; [Buck 1935:I,130] (dét. )**enlever, supprimer** le mal etc. : [Sethe 1908:850] ; [Buck 1935:I,16] (dét. ) ; [Budge 1898:175,3]**dévêtir, retirer** un vêtement : [Budge 1898:448,14]**séparer** des animaux se battant : [Newberry 1893b:I,30] ; [Newberry 1893a:I,18]**offrir** un sacrifice au dieu : [Naville 1898:11]**se séparer de** qn : [P.Leningrad:23(7)]**vb.intrans** — variante 2 : être libéré, se séparer, m 'de' : [P.Prisse:12,7(Pt.392)] ; [Budge 1898:380,14]

Référence Faulkner : p. 225, rang 1 • Repère Rosette : O4042

**sfñy**

MdC : S29-I9:Aa1-M17A-V12:O1

nc.f : forteresse, corps de garde : [Peet-Wooley 1923:III,202,n.3] ; [KRI:II,812,16]

Référence Faulkner : p. 225, rang 2 • Repère Rosette : O4043

**sfñw**

MdC : S29-I9:Aa1-G43-V12:Z2D

nc.coll : offrandes, sacrifices : [Urk.IV:112,14 ; 1803,8] ; var.  [Urk.IV:1788,8]

Référence Faulkner : p. 225, rang 3 • Repère Rosette : O4044



sfhw

MdC : S29-I9:Aa1*Z7-Aa2

nc : **excrétion, urine, excréments** : [Lacau 1910:23,91]

Référence Faulkner : p. 225, rang 4 • Repère Rosette : O4045



sfhw

MdC : O34:I9-Aa1&G43-4:3

num : **sept, 7** : [Urk.V:46,15] ; f. *sfht* [Sethe 1908:511]

Référence Faulkner : p. 225, rang 5 • Repère Rosette : O4046



%fht-'bw

MdC : S29-I9:Aa1*X1 F16:F16:F16 F13B/s80:A116B

np.div : **Séfekhêtâbouy**, appellation de la déesse Séchat (une évocation de sa coiffure ?)
: [Urk.IV:339,12]

déterminatifs F13B:A116B  approximatifs

Référence Faulkner : p. 225, rang 6 • Repère Rosette : O4047



sfsf

MdC : S29-I9-S29-I9:Z9-A24

vb : **casser** les couteaux : [Erman 1901:3,4]

Référence Faulkner : p. 225, rang 7 • Repère Rosette : O4048



sft < zft

MdC : O34:I9-V13:T30A

vb : **égorger, abattre, sacrifier** des animaux : [Murray 1905:I,11] ; [Golênisheff

1913:144] (  ) ; [Griffith 1899:pl.8,314]

sans c.obj. **faire un sacrifice** : [P.Sinuhe:B195] ; [Sethe 1928a:74,2]

Référence Faulkner : p. 225, rang 8 • Repère Rosette : O4049



sf.t

MdC : S29-I9:X1*T30A-E100B

nc : **sacrifice, abattage** : [Urk.IV:163,8]

Référence Faulkner : p. 225, rang 9 • Repère Rosette : O4050



sftw

MdC : S29-I9:X1-G43-T30A:D36-A1

nc : **boucher** : [Erman 1901:3,3] ; var.   [Urk.IV:1022,10]

Référence Faulkner : p. 225, rang 10 • Repère Rosette : O4051



sft

MdC : S29-I9:V13-W1

nc : **huile sefetj** ; var.  [Gardiner 1909a:3,8] ; [Gardiner 1909b:33] ; une des 7 huiles canoniques [Sethe 1908:51]

Référence Faulkner : p. 225, rang 11 • Repère Rosette : O4052



sm, smt, stm

MdC : S29-G17-A1

nc : **prêtre Sem** : [Gardiner 1947:I,39*]

Référence Faulkner : p. 225, rang 12 • Repère Rosette : O4053



smt

MdC : S29-G17&X1-S28

nc : dans *smt šnw hamac* : [Urk.IV:2,16]

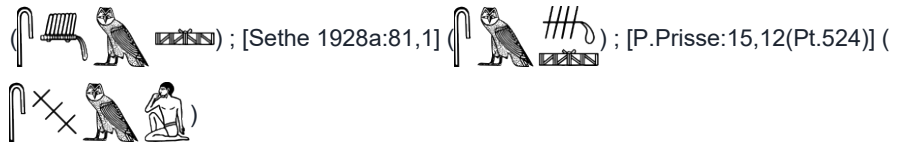
Référence Faulkner : p. 225, rang 13 • Repère Rosette : O4054



sm

MdC : S29-G17-M21-Y1v

vb — variante 1 : **aider, prendre soin, veiller sur, secourir** : [Sethe 1928a:72,22 ; 79,14]



avec *n* plus c.obj. : [Buck 1963:119,8] 

nc — variante 2 : **action, évènement** : [Gardiner 1909b:46]

occupation, passe-temps : [Urk.IV:462,13]  ; [Urk.IV:512,16] (



Référence Faulkner : p. 225, rang 14 • Repère Rosette : O4055



smw

MdC : S29-G17-G43-M2:Z2D

nc : pâturages, herbages : [Newberry 1893a:l,18] ; [Urk.IV:1373,3] au sg. ;

[P.Sinuhe:B102]

végétation, plantes, végétaux, herbes : [Urk.IV:775,3]

légumes : [Urk.IV:171,4 ; 749,6]

pâture, provende : [P.Peasant:B1,133(164)]

Référence Faulkner : p. 225, rang 15 • Repère Rosette : O4056



sm³ < zm³

MdC : F36-G1-Y1v

vb : nouer, réunir, unir, s'unir à : [Griffith 1898a:3,2] ; [P.Sinuhe:B272] ; [Urk.IV:161,11 ; 200,10.16]

se joindre à, rejoindre qn : [Sethe 1908:318] ; [Urk.IV:1843,13] ; réunir le ciel r'et' la terre [Urk.VII:65,8]

s'allier, s'associer, m' à : [P.Sinuhe:B121-122] ; [Sethe 1928a:72,13-14] ; [Urk.IV:442,8] ; *hn' avec* : [Sethe 1908:647]

aborder, accoster, m' à : [P.Sinuhe:B9(R33)]

prendre (se) qch, recevoir, recueillir, m' de : [Urk.IV:1165,3.15 ; 1516,10] ; *r' de* : [Urk.IV:1011,3 ; 1471,3.11] ; sans prép. : [Urk.IV:1451,17] ; [Tylor 1894:7]

préparer un bateau : [Sethe 1908:1376] ; [Lacau 1910:2,38]

dmḡ sm³ 'total général' [Urk.IV:177,2] ; varr. *dmḡ sm³ m* [Urk.IV:336,8] ; *dmḡ sm³ r* [Newberry 1893b:l,26,140-1] ; *sm³* seul : [Urk.IV:1660,19]

Varr. [Sethe 1908:388] ; [P.Sinuhe:B121-122] ; [P.Sinuhe:B9(R33)] ; [P.Peasant:B1,309(340)] ; (?)

[Urk.VII:65,8]
Pour *sm³-t* v. (226/11)

Référence Faulkner : p. 225, rang 16 • Repère Rosette : O4057

Référence Faulkner : p. 226



sm³.t

MdC : F36-X1:Y1

nc : union : [Urk.V:73,4] ; var. [Urk.V:73,5]

Référence Faulkner : p. 226, rang 1 • Repère Rosette : O4058



sm³y

MdC : F36-Y1-A1

nc : **compagnon, familial, allié** : [P.Sinuhe:B114] ; [Lacau 1910:2,9] ; var.

[Anthes: 20,20]

collectif **bande organisée, confédérés** : [Gardiner 1909a:2,1]

Référence Faulkner : p. 226, rang 2 • Repère Rosette : O4059



sm³.yt

MdC : F36-G1-M17A-X1

nc : **épouse royale** : [Urk.IV:216,11] ; var. [Urk.IV:225,2]

Référence Faulkner : p. 226, rang 3 • Repère Rosette : O4060



sm³.yt

MdC : F36-G1-M17A-X1-A24-A1:Z2D

nc : **assemblée, compagnie, confédération, groupe, confrérie, troupe, bande organisée** : [P.Peasant:B1,191(222)]

varr. [Urk.IV:1081,3] ; [Buck 1935:I,193]

Référence Faulkner : p. 226, rang 4 • Repère Rosette : O4061



sm³

MdC : S29-U1-G1-F36-N23

nc : **rampe d'accès** : [Couyat-Montet 1912:19]

Référence Faulkner : p. 226, rang 5 • Repère Rosette : O4062



sm³w < zm³w

MdC : O34:U1-F36-G43-F51D-F51D-F51D

nc : **poumons** : [Sethe 1908:410] ; var. [Sethe 1908:410] ; **trachée-poumons** :

[P.Ebers:6,18]

Référence Faulkner : p. 226, rang 6 • Repère Rosette : O4063



sm³w

MdC : F36-G1-G43-M3:Z2

nc : **branches d'arbres** : [Budge 1898:495,10]

Référence Faulkner : p. 226, rang 7 • Repère Rosette : O4064

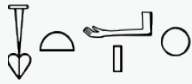


(kkw-)sm³w

MdC : F36-G43-N3

nc : v. *kkw-sm³w* 'crépuscule', v. à *kkw* **obscurité** (287/10)

Référence Faulkner : p. 226, rang 8 • Repère Rosette : O4065

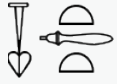


sm³-t-'

MdC : F36-X1-D36:Z1-D12

nc : **offrande semat-â, pain, pâtisserie** : [Urk.IV:1553,10 ; 1952,14]

Référence Faulkner : p. 226, rang 9 • Repère Rosette : O4066



sm³.t-³.t

MdC : F36-X1:O29:X1

nc : **textile, sorte de tissu** : [Urk.IV:1125,6 ; 1126,7]

Référence Faulkner : p. 226, rang 10 • Repère Rosette : O4067



sm³-t³

MdC : F36-G1-Y1:N16:N33A

vb — variante 1 : **unifier, réunifier** le pays : [Sethe 1908:783] ; *sm³-t³wy* 'rituel royal de l'union de la H.et B. E.' [Urk.IV:330,10-15]

vb — variante 2 : **aborder, r 'à'** : [BM:614,17] (dét. ); [Sethe 1928a:71,20]

sm³-t³ m 'transporter', 'faire traverser', 'faire accoster' qn [Urk.I:122,8] (dét. ); [Urk.I:199,3]

t³-sm³ 'lieu d'accostage', 'débarcadère' [Sethe 1908:1187]

vb — variante 3 : **être enterré, être inhumé, m 'dans'** : [Urk.IV:113,10 ; 147,1] (dét.



sm³ t³ im.f 'la terre s'est unie à lui' [P.Peasant:B1,309(340)] ; sim. [Urk.IV:1825,5]

nc — variante 4 : **enterrement** : [P.Sinuhe:B193] ; [Urk.IV:1202,11]

st-sm³-t³ 'inhumation' (litt. 'état d'être uni à la terre') [P.Westcar:7,18]



'chemin riverain'

[P.Peasant:R44-45(7,4).49(8,1)]

Référence Faulkner : p. 226, rang 11 • Repère Rosette : O4068



sm³

MdC : S29-U1-G1-T30A:D40

vb : **tuer, massacrer** : [Urk.IV:812] ; **faire disparaître** une maladie : [P.Ebers:25,9]

varr.    [Urk.IV:814,16] ;    [Urk.IV:795,8] ;   

[Urk.IV:809,3] ;       [P.Peasant:B1,228(259)] ;  [P.Ebers:23,20]

Référence Faulkner : p. 226, rang 12 • Repère Rosette : O4069



sm³

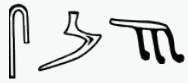
MdC : S29-U1-E1

nc : **taureau sauvage** : [Urk.VII:36] ; [Buck 1963:64,13] ; var.      

[P.Peasant:B1,207(238)] ; f. *sm³.t* [Budge 1898:462,3]

Référence Faulkner : p. 226, rang 13 • Repère Rosette : O4070

Référence Faulkner : p. 227



sm³
MdC : S29-U1-D3

nc : cuir chevelu, touffe de cheveux, scalp, tête : [Sethe 1908:697] (aussi dét. )
[Sethe 1908:2055]

tempe : [P.Ebers:48,18]  
côté : [Sethe 1908:385.869.1221]

Référence Faulkner : p. 227, rang 1 • Repère Rosette : O4071



s³m
MdC : S29-U1-G1-G17-Q7

vb : métathèse de *s³m* **faire brûler** (210/7)
Référence Faulkner : p. 227, rang 2 • Repère Rosette : O4072



s(i)³m
MdC : S29-U1-G1-G17-M1-Y1v

vb : métathèse de *s³m* **rendre bien disposé** (212/14)
Référence Faulkner : p. 227, rang 3 • Repère Rosette : O4073



sm³
MdC : Aa25-A1

nc : **prêtre stoliste**, celui qui habille le dieu : [Urk.I:258,8.17 ; 259,14] ; varr. ,
 [Gardiner 1957:543(Aa25)]

Référence Faulkner : p. 227, rang 4 • Repère Rosette : O4074



sm³'
MdC : S29-U4:D36-Y1v

vb.caus — variante 1 : **mettre en ordre, rectifier, vérifier, rendre juste** : [Buck
1935:I,136] (dét. ) ; **rendre normal** : [P.Ebers:9,10 ; 12,17]

vb — variante 2 : **faire un présent ; consacrer, faire** une offrande : [Urk.IV:158,5 ;
347,6 ; 867,9] ; [Buck 1963:112,15]

vb — variante 3 : **examiner, étudier** une région, un lieu : [JEA:4,244,n.2]

Var.  [Urk.IV:1846,9]

Référence Faulkner : p. 227, rang 5 • Repère Rosette : O4075



smꜥ'-hrw

MdC : S29-U1-Aa11:D36-F36-A2

vb : **faire triompher, justifier** un défunt : [Buck 1935:I,1]

provoquer l'acquittement, proclamer juste la cause de qn (litt. 'rendre juste de voix') :

[Urk.IV:971,16]

Référence Faulkner : p. 227, rang 6 • Repère Rosette : O4076



smꜥ'wy

MdC : S29-U1-G1-G43-Z4:Y1

vb.caus4-inf : **renouveler, rénover, restaurer** : [Sethe 1928a:76,11] ;

[P.Prisse:17,11(Pt.592)]

varr. [Sethe 1928a:76,24] ; [Urk.VII:56,6] ;

[Urk.IV:863,8]

Référence Faulkner : p. 227, rang 7 • Repère Rosette : O4077



smꜥ'r

MdC : S29-U1:D4-G1-D21:T12

vb.caus : **défavoriser, rendre misérable, anéantir, détruire** : [Gardiner-Sethe

1928:I,6(n.)] ; avec *m* plus c.obj. : [Urk.IV:1089,10]

varr. [Urk.IV:1089,10] ; [Urk.IV:1089,14] ;

[Urk.IV:1199,9]

Référence Faulkner : p. 227, rang 8 • Repère Rosette : O4078



smyt < zmyt

MdC : O34:X1:N25

nc : **désert** : [Sethe 1928a:71,19] ; **nécropole** : [Urk.I:15,17] ; [Newberry 1893b:I,7,6]

varr. [Caire:20011] ; [Griffith 1898b:31] ;

[Gardiner 1957:541(Aa8)] ; [Gardiner 1957:488(N25)]

Référence Faulkner : p. 227, rang 9 • Repère Rosette : O4079



smyty

MdC : O34:X1-N25-A1-Z1

nc : **ouvrier de la nécropole** : [Griffith 1899:pl.8,322]

Référence Faulkner : p. 227, rang 10 • Repère Rosette : O4080



smytyw

MdC : O34:G17*X1-N25:Z2

nc : **propriétaires d'une tombe dans la nécropole** : [Gardiner-Sethe 1928:II,5(n.)]

Référence Faulkner : p. 227, rang 11 • Repère Rosette : O4081



smi

MdC : S29-W19-M17-A2

vb.caus — variante 1 : 2-lit. (infin. en t) **rapporter, informer, annoncer, rendre compte, faire un rapport**, *n 'à'* : [Golénischeff 1913:157] ; [P.Sinuhe:B51] ; [P.Westcar:8,7 ; 11,12] **se plaindre**, *m 'de'* ; **déposer une plainte**, *r 'contre' qn* : [JEA:20,163] **annoncer, proclamer** : [Newberry 1893a:II,21,haut,1] ; [Budge 1898:266,6] ; [P.Leningrad:56(2)]

nc — variante 2 : **rapport, nouvelle, information** : [Möller 1927:I,18,A1] ; [Griffith 1898a:31,11] ; [Kamosé:1]

accusé de réception d'une lettre : [P.Sinuhe:B204]

smi n mdt 'communication', 'protestation' [Gardiner 1909a:107] ; [Mathieu 1996:96]

Var.  [Urk.IV:1112,10]

Référence Faulkner : p. 227, rang 12 • Repère Rosette : O4082



smi.t

MdC : S29-W19-M17-X1-A2

nc : **rapport, plainte, accusation** : [P.Peasant:B1,257(288)] ; v. [JEA:9,17,n.8]

Référence Faulkner : p. 227, rang 13 • Repère Rosette : O4083



smi

MdC : S29-W19-M17-F27-Z1

nc : **fouet** : [P.Peasant:B1,186(217)]

Référence Faulkner : p. 227, rang 14 • Repère Rosette : O4084



smi

MdC : S29 W19 M17 P8 A24

vb : **châtier, fouetter, donner des coups de bâton** : [Urk.VII:54,15]

Référence Faulkner : p. 227, rang 15 • Repère Rosette : O4085



smi

MdC : S29-W19-M17-W24:Z2D

nc : **sous-produit du lait** (caillés, peau du lait) : [P.Ebers:25,20]

Référence Faulkner : p. 227, rang 16 • Repère Rosette : O4086



sm

MdC : S29-G17-D36:M3

nc : **perche de sondage** : [Lacau 1910:22,39 ; 27,43]

Référence Faulkner : p. 227, rang 17 • Repère Rosette : O4087

Référence Faulkner : p. 228



sm'r

MdC : S29-G17-D36:D21-D40

vb.caus : **rendre heureux** : [Buck 1935:I,182] ; **remettre de l'ordre** : [JEA:35,61(9)] (dêts



Référence Faulkner : p. 228, rang 1 • Repère Rosette : O4088



smwn

MdC : S29-G17-E34:N35-A2

part.procl : **sans-doute, certes, en vérité** : [P.Peasant:B1,44(75)] ; [P.Sinuhe:B157] ; [Gardiner 1957:§241] ; [Malaise-Winand 1999:§413] ; [Grandet-Mathieu 1997:§10.2]

Référence Faulkner : p. 228, rang 2 • Repère Rosette : O4089



smn

MdC : S29-Y5:N35-Y1v

vb.caus2-lit — variante 1 : (infin. en t) **rendre ferme, affermir, stabiliser** : [Sethe 1908:944,2080] ; [Urk.IV:41,13]

smn lb 'raffermir, conforter l'esprit' (litt. 'rendre ferme le cœur') [P.Prisse:1,6]

smn hr 'établir le pouvoir de qn' (litt. 'rendre ferme la main de qn sur') [Sethe 1908:967]

smn hr n 'établir le gouvernement d'un pays' [Urk.IV:968,2]

rendre durable, établir, instituer, maintenir : [Lacau 1910:20,16] ; [Urk.IV:15,7.16 ; 17,3 ; 28,5]

faire durer, perpétuer un nom : [Naville 1898:132]

fixer, faire pousser de force : [P.Sinuhe:B122] ; [Urk.V:156,9]

remettre en place des parties du corps : [Sethe 1908:30.2036] ; [Urk.V:199,6]

ériger une stèle, **mettre en place** une inscription : [Buck 1963:58,6] ; [Urk.IV:164,11 ; 734,15]

consigner des événements, **faire un état** des présents : [Urk.IV:661,16 ; 662,5 ; 1211,15]

confirmer une fonction, des faveurs : [Sethe 1928a:98,23-4] ; [Urk.IV:46,1 ; 1095,9]

fixer, poser une couronne, des ornements : [Sethe 1928a:71,15]

rester, *hn* 'avec' qn : [P.Westcar:3,14]

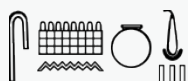
stabiliser, homogénéiser, pour des médicaments : [P.Edwin Smith:21,15] (dêts ) ; [P.Edwin Smith:22,2]

sans c.obj. **faire halte, stationner, prendre position** : [Urk.IV:655,5]

nc — variante 2 : **support, soutien** du pays (pour la salle d'audience du vizir) : [Urk.IV:1087,6]

attestation de propriété : [Urk.IV:1093,2]

Référence Faulkner : p. 228, rang 3 • Repère Rosette : O4090



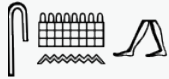
smnw

MdC : S29-Y5:N35-W24-U32:Z2D

nc : **supports, étais** du ciel : [Urk.IV:428,1] ; **barreaux** d'une échelle : [Sethe 1908:2080]

(dêts )

Référence Faulkner : p. 228, rang 4 • Repère Rosette : O4091



smn

MdC : S29-Y5:N35-D54

vb.caus : **quitter, mettre fin, sortir** de service : [Sethe 1928a:96,14.21]

Référence Faulkner : p. 228, rang 5 • Repère Rosette : O4092

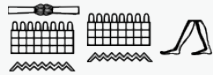


smn

MdC : S29-Y5:N35-G38

nc : **oie du Nil** (Alopochen aegytiaca) : [P.Westcar:8,18.21]

Référence Faulkner : p. 228, rang 6 • Repère Rosette : O4093

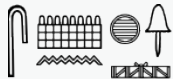


smnmn

MdC : O34:Y5:N35 Y5:N35 D54

vb.caus : **déplacer, modifier à nouveau** une limite, une frontière : [Urk.IV:1111,13]

Référence Faulkner : p. 228, rang 7 • Repère Rosette : O4094



smnh

MdC : S29-Y5:N35-Aa1*U22:Y1

vb.caus : **rendre parfait, promouvoir** qn : [P.Sinuhe:B161] ; [Sethe 1928a:81,8]

rendre illustre un nom : [Buck 1963:112,12]

établir solidement, pourvoir, doter : [Griffith 1899:pl.6,271] ; [Newberry 1893b:l,25,86] ; [Urk.IV:269,3]

mettre en place une dotation : [Urk.IV:300,4 ; 1045,6]

fixer durablement, confirmer par écrit : [BIFAO:22,93]

embellir les temples etc. : [Sethe 1928a:68,4 ; 70,17] ; [Newberry 1893b:l,25,8] ; [Urk.IV:102,2]

restaurer ce qui est endommagé etc. : [Newberry 1893b:l,26,132 ; 501,10]

exécuter efficacement des ordres, **mener parfaitement à un terme** les instructions reçues : [Sethe 1928a:71,2] ; [Urk.IV:162,15 ; 1017,6]

publier un jugement, décret : [Urk.I:296,12], des annales : [Urk.IV:383,13]

rendre effectifs, pour des décisions, des mots etc. : [Urk.VII:3,6] ; [Urk.IV:936,5 ; 1160,4]

tirer fermement le câble : [Naville 1898:107]

sans c.obj. **mettre les affaires en ordre** : [Urk.IV:118,14 ; 1214,1]

nfr pw smnh ? 'il n'y a pas ici ce qu'il faut pour préparer' [P.Westcar:11,23]

Varr.  [Sethe 1928a:82,20] ;  [Urk.IV:1160,4]

Référence Faulkner : p. 228, rang 8 • Repère Rosette : O4095



smntyw

MdC : S29-Y5:N35-G1-A33D

nc : **sementiou, émissaires, agents** des rois et des princes : [Urk.IV:344,16]

Référence Faulkner : p. 228, rang 9 • Repère Rosette : O4096

Référence Faulkner : p. 229



smr

MdC : S29-U23-G17-D21:G37

vb.caus : **faire du tort, affliger** : [Buck 1963:116,13]

Référence Faulkner : p. 229, rang 1 • Repère Rosette : O4097



smr

MdC : S29-U23-G17&D21-A21-A1

nc : **compagnon, familier, ami, courtisan** : [P.Sinuhe:R17]

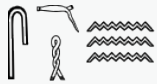
Ami, titre honorifique : [P.Sinuhe:B280] ; [Urk.IV:1073,4]

smr w'ty 'Ami unique' [Gardiner 1947:I,20*]

smr tpy 'Premier Ami' [P.Sinuhe:B307]

Varr. pl.  [Urk.IV:256,11] ;  [Urk.IV:1094,13]

Référence Faulkner : p. 229, rang 2 • Repère Rosette : O4098



smhy

MdC : S29-V23A:V28-N35A

vb.caus3-inf : **inonder** la terre : [Budge 1898:29,1 ; 453,8] ; **irriguer** : [P.Leningrad:61(7)]
noyer l'ennemi : [Budge 1898:349,1]

couler, faire sombrer le bateau ennemi : [Budge 1898:247,10] ()

Référence Faulkner : p. 229, rang 3 • Repère Rosette : O4099



smhy

MdC : O34:V23A-V28-Z4:P1

nc : **bateau léger, canot, nacelle** de papyrus : [Caminos 1956:pl.1,2,2] ; var.

 [Gardiner 1909c:11]

Référence Faulkner : p. 229, rang 4 • Repère Rosette : O4100



smh

MdC : S29-G17-Aa1:D35

vb.caus : **oublier, ignorer** : [Erman 1896:68] ; [Sethe 1928a:69,9] ; [Urk.IV:943,17] ;

[Gardiner-Sethe 1928:V,2] (dét. ) ; var.  [Budge 1898:227,3]

Référence Faulkner : p. 229, rang 5 • Repère Rosette : O4101



smsy

MdC : S29-F31-S29-M17A-Z5

vb.caus3-inf : **délivrer, faire enfanter, accoucher** une femme : [P.Westcar:9,23-4] ; var.

 [P.Westcar:11,4]

Référence Faulkner : p. 229, rang 6 • Repère Rosette : O4102



smsw

MdC : S29-G17-S29-G43-A20

adj.vb — variante 1 : (être, devenir) **ainé, âgé, le plus ancien** : [Urk.IV:1709,3] ;

[P.Westcar:12,13] (); [Newberry 1893b:I,26,122]

smsw r (être) 'plus vieux que' [Sethe 1908:306] (); [Sethe 1908:408] (



nc — variante 2 : **ainé (l')** : [Sethe 1908:1526] ; [P.Westcar:9,7.11] (dét. );

[Urk.IV:111,9]

smsw ist 'l'ancien, le doyen du palais' [Sethe 1908:560] ; [Newberry 1893a:I,7]

smsw hyt 'l'Ancien du portail' [Urk.IV:1073,5] (rest.)

abr.  [Caire:20035] ; v. [Gardiner 1947:I,60*]

Référence Faulkner : p. 229, rang 7 • Repère Rosette : O4103



smt

MdC : S29-D52:X1-F21

vb : **entendre, écouter** : [Anthes:26,6] ; var.  [Sethe 1908:1189]

Référence Faulkner : p. 229, rang 8 • Repère Rosette : O4104



smtmt

MdC : O34:D52:X1-D52:X1-F21

vb : **tendre l'oreille, chercher à entendre, écouter aux portes** : [Budge 1898:254,11]

Référence Faulkner : p. 229, rang 9 • Repère Rosette : O4105



smtr

MdC : S29-D52:X1:D21-T14-T14-A2

vb.caus : **témoigner, attester** de la vérité : [Buck 1963:119,9]

interroger, examiner : [Urk.IV:121,15 ; :1076,7] ()

se renseigner, enquêter, questionner : [Sethe 1928a:69,23] ()

Référence Faulkner : p. 229, rang 10 • Repère Rosette : O4106



smd.t

MdC : S29-G17-D46:X1-A1*B1:Z2

nc.coll : **sujets, personnels de service, subalternes** : [P.Millingen:1,3] ; [Urk.IV:97,4] (

); [Urk.IV:121,3] (); [Urk.IV:209,8] ; v. [Caminos 1954:235]

Référence Faulkner : p. 229, rang 11 • Repère Rosette : O4107



sn.t < zn.t

MdC : O34:N35-X1:Y5

nc : **jeu de séné** (damier de 30 cases avec pions) : [JEA:39,63]

Référence Faulkner : p. 229, rang 12 • Repère Rosette : O4108



sn < zn

MdC : O34:N35-O39:O31

vb — variante 1 : **ouvrir** : [Anthes:20,11 ; 24,11] ; varr. [Sethe 1908:1203] ;

[Lacau 1910:28,1] ; [Urk.IV:116,8] ; [Urk.IV:352,6]

nc — variante 2 : **entrée, seuil** : [P.Westcar:7,15]

Référence Faulkner : p. 229, rang 13 • Repère Rosette : O4109



sn

MdC : O34:N35-N18:Y1

vb : **révéler, dévoiler** : [Urk.IV:1381,16]

Référence Faulkner : p. 229, rang 14 • Repère Rosette : O4110



sni

MdC : O34:N35-N18:D54

vb3-inf : **passer, passer par, dépasser, surpasser, transgresser** : [Gardiner 1916b:72.160] ; [Golênisheff 1913:9]

varr. [Sethe 1928a:84,20] ; [Urk.IV:247,10] ; [Budge 1898:482,12]

Référence Faulkner : p. 229, rang 15 • Repère Rosette : O4111



sny-mn.t

MdC : O34/f:N35*Z4-X5:D54-Y5:N35-X1-G37:Z2D

nc : **détresse, calamité, anarchie** : [Gardiner 1909b:103] ; [Mathieu 1996:17(11)]

Référence Faulkner : p. 229, rang 16 • Repère Rosette : O4112

Référence Faulkner : p. 230



sni

MdC : O34:N35:X5

vb3-inf : **être semblable à, ressembler à, égal**, avec *r* : [Gardiner 1909a:99] ;

[P.Peasant:B1,147(178)]

copier, imiter avec *r*

se conformer, r'aux' lois : [Gardiner 1909b:86]

Référence Faulkner : p. 230, rang 1 • Repère Rosette : O4113



sn.t

MdC : O34:N35-X1:X5

nc : **ressemblance**, dans *m snt r* 'à l'image de', 'en accord avec' [Gardiner 1957:§180] ;

[Malaise-Winand 1999:§278] ; déts  [Urk.IV:168,10]

Référence Faulkner : p. 230, rang 2 • Repère Rosette : O4114



sni

MdC : O34:N35-T30A

vb3-inf : **couper** les têtes, **décapiter** : [Urk.IV:248,5]

trancher les cous : [Budge 1898:191,8] ; v. [ZÄS:50,97,n.2]

Référence Faulkner : p. 230, rang 3 • Repère Rosette : O4115



sn

MdC : S29-N35:Z2D

pr.suf : et dép. 3^e pers. pl. **ils, eux, leurs** ; var.  ,  ,  ; rarement 

 [Gardiner 1957:§§34.43]

dans les textes arch. suivi de *sdm.sn* [Gardiner 1957:424,Add. à §148,1]

Référence Faulkner : p. 230, rang 4 • Repère Rosette : O4116



sny

MdC : S29-N35:Z4

pr : duel, **ils**, pour deux pers., **eux deux** : [Gardiner 1957:§§34.43,n.5b] ; [Malaise-Winand 1999:§130]

Référence Faulkner : p. 230, rang 5 • Repère Rosette : O4117



sn

MdC : T22-N35:A1

nc : **frère** : [P.Westcar:12,15.20] ; [P.Peasant:B1,63(94)] ; [Griffith 1898a:12,4]

sn.s n mwt.s 'son demi-frère du côté de sa mère', 'son frère utérin' [P.Westcar:12,13] ; sim. [Gardiner 1909a:5.10]

sn.k im je (litt. 'ton frère, là'), périphrase épistolaire pour 1^e pers. sg. : [JEA:28,18(c)]

 'pers. participant à une offre funéraire' [Junker 1929:III,6]

var.  [Newberry 1893b:II,7]

Référence Faulkner : p. 230, rang 6 • Repère Rosette : O4118



sn.t

MdC : T22-N35:X1-B1

nc : **sœur** : [Gardiner-Sethe 1928:I,1] ; [Griffith 1898a:9,5] ; var.  [Urk.IV:618,5]

Référence Faulkner : p. 230, rang 7 • Repère Rosette : O4119

**sn.wt**

MdC : T22-N35:W24-G43&X1-A1*B1:Z2

nc.coll : **fratrie, frères** d'une confrérie : [Lacau 1910:2,27]

Référence Faulkner : p. 230, rang 8 • Repère Rosette : O4120

**snw**

MdC : T22-W24:Z4A

num : **deux** : [Gardiner 1957:§260] ; [Grandet-Mathieu 1997:§21.1] ; var.  ; [P.Peasant:B1,215(246)]

Référence Faulkner : p. 230, rang 9 • Repère Rosette : O4121

**snnw**

MdC : Z4A:W24

num : ordinal **second** ; *hr snnw sy* 'à nouveau' [Gardiner 1957:§263,2] ; [Grandet-Mathieu 1997:§21.3]

Référence Faulkner : p. 230, rang 10 • Repère Rosette : O4122

**snw**

MdC : T22-N35:W24-G43-A1-Z41A

nc : **compagnon, camarade** : [Golénischeff 1913:42] ; [Ermann 1896:106] ; [Urk.IV:151,4]**égal, semblable, alter ego** : [P.Sinuhe:B47]  ; [Buck 1963:55,16] ; [P.Peasant:B1,268(299)] ; [Grandet-Mathieu 1997:§21.3,Rem]**homologue, équivalent, réplique** : ([JEA:pl.9,6] **duel esteurs, parties en présence** dans un tribunal : [P.Peasant:B1,234(265)] ; [Urk.VII:63,11]

Référence Faulkner : p. 230, rang 11 • Repère Rosette : O4123

**snwt(y)**

MdC : T22-N35/f:(W24:X1)*Z41A

nc.duel : **compagnes** : [Sethe 1928a:80,14]

Référence Faulkner : p. 230, rang 12 • Repère Rosette : O4124

**sn.t**

MdC : T22-X1:Z1

nc : **mât, hampe** de bannière : [Urk.IV:1105,15] ; pl.  [Urk.IV:56,3] ; [Urk.IV:933,9] ;  [Buck 1963:63,1.7]

Référence Faulkner : p. 230, rang 13 • Repère Rosette : O4125

**snw.t**

MdC : T22-T22-T22-N35:X1*O1

nc : reliquaire, svt duel, varr. dét. : [Sethe 1928b:234]

Référence Faulkner : p. 230, rang 14 • Repère Rosette : O4126

**sn.t**

MdC : S29-T22-N35:X1*O39

nc : **embase, base, socle** de statue : [Newberry 1893a:l,14,2] ; var.

[Urk.IV:1174,14]

Référence Faulkner : p. 230, rang 15 • Repère Rosette : O4127

**sn.t**

MdC : S29-T22-N35:X1-6-M35*W22:X6

nc : **fête du 6^e jour du mois lunaire** : [Sethe 1908:716]

varr. [Lacau 1910:5,7] ; [Urk.IV:27,5] ; [Urk.IV:469,16]

Référence Faulkner : p. 230, rang 16 • Repère Rosette : O4128

**sn**

MdC : S29-T22-N35:D19

vb : **flairer, sentir** un parfum : [Anthes:22,5]**respirer** de l'air : [Budge 1898:155,8]**embrasser** : [Golénischeff 1913:133] ; [Erman 1901:2,2]*sn t* 'embrasser le sol', 'baiser la terre en hommage' [P.Sinuhe:B188] ; [Buck 1963:110,13]

Varr. [Golénischeff 1913:133] ; [Urk.IV:229,3] ; [Urk.IV:243,6] ;

[Urk.IV:278,14] ; [Urk.IV:662,9]

Référence Faulkner : p. 230, rang 17 • Repère Rosette : O4129

**snih**

MdC : T22-N35:W24-M17-V28

nc : **pêcheur à la ligne** : [Newberry 1893b:l,29] ; var. AE [Kagemni:1]

Référence Faulkner : p. 230, rang 18 • Repère Rosette : O4130

Référence Faulkner : p. 231



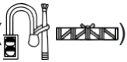
sn

MdC : S29-N35:D36:D36-Y3-Y1v

vb.caus : rendre lisse, polir : [Newberry 1893b:II,13] ; [Garis Davies 1902:I,14] (



sn 'ib 'apaiser', 'calmer' (litt. 'rendre lisse l'esprit') [P.Prisse:9,7(Pt.276)] ; [Buck 1963:120,2]

nd sn 'broyer finement' [Griffith 1898a:5,50] ; [P.Ebers:14,15] ()

Référence Faulkner : p. 231, rang 1 • Repère Rosette : O4131



snw

MdC : O34:N35-W24&G43-X4H:Z2D

nc.coll : offrandes : [Urk.IV:429,15] ; varr.  [Urk.IV:112,4] ; 

[Urk.IV:414,16] ;  [Naville 1907:I,24]

Référence Faulkner : p. 231, rang 2 • Repère Rosette : O4132



snw

MdC : S29-W24:W10

nc : vin de Péluse : [ZÄS:49,81] ; [JEA:5,253]

Référence Faulkner : p. 231, rang 3 • Repère Rosette : O4133



snw

MdC : T22-N35:W24-W66-

nc : récipient, bocal sans anses : [Urk.IV:1554,15]

Référence Faulkner : p. 231, rang 4 • Repère Rosette : O4134



snw

MdC : S29-N35:W24-G43-G37

nc : pauvreté : [Sethe 1928a:79,6]

Référence Faulkner : p. 231, rang 5 • Repère Rosette : O4135



snwr

MdC : S29-N35:U19&W24-G43-D21:K5

vb.caus : faire trembler, var. dét.  : [Buck 1935:I,104.120]

Référence Faulkner : p. 231, rang 6 • Repère Rosette : O4136



snwh

MdC : S29-U19&W24-V28-D280

vb.caus : rendre passionné, amoureux, envoûter : [JEA:4,pl.9,9]



snwh

MdC : S29-N35:U19&W24-G43&Aa1-Q7

vb.caus : **faire bouillir, cuire** : [P.Ebers:49,1 ; 65,13]

Référence Faulkner : p. 231, rang 8 • Repère Rosette : O4138



snwt.t

MdC : S29-N35:U19&W24-G43-X1:X1-M2

nc.f : **liseron** (Convolvulus scammonia, C., sp.) : [JEA:20,186]

Référence Faulkner : p. 231, rang 9 • Repère Rosette : O4139



snwd

MdC : S29-N35:U19&W24-G43-D46:D54

vb.caus : **écarter, rejeter, refouler** : [Budge 1898:138,12]

Référence Faulkner : p. 231, rang 10 • Repère Rosette : O4140



snb < znb

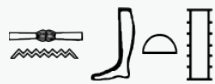
MdC : O34:N35-D58-A35

vb : **franchir, traverser** une frontière, **outrepasser** les limites, etc. : [Griffith

1899:pl.19,48] ; [P.Sinuhe:R141] (dét.)

renverser une borne frontière : [Sethe 1908:1236] (dét.)

Référence Faulkner : p. 231, rang 11 • Repère Rosette : O4141



snb.t < znb.t

MdC : O34:N35-D58-X1-O36C

nc.f : **rempart** : [Sethe 1908:1953] (dét.). [Sethe 1908:1955] ; [Budge 1898:129,3] (dét.)



Référence Faulkner : p. 231, rang 12 • Repère Rosette : O4142



snb.w < znb.w

MdC : O34:N35-D58-M184-M184-M184

nc.m.plur : **remparts, créneaux** : [Sethe 1908:1778]

Référence Faulkner : p. 231, rang 13 • Repère Rosette : O4143



snb.t < znb.t

MdC : O34:N35-D58-X1-W14

nc.f : **cruche, jarre d'eau** : [Sethe 1908:1151] ; [Budge 1898:450,11] (dét.); var.



Référence Faulkner : p. 231, rang 14 • Repère Rosette : O4144



snb

MdC : S29-N35:D58-Y1v

adj.vb — variante 1 : (être, devenir) **bien portant, en bonne santé** : [JEA:16,19,4] ; [Urk.IV:920,11] ; [Erman 1901:v°4,9]

phr.t snb.t 'une médecine apaisante, qui guérit' [Anthes:20,12]

une année est *snb.t smw nb* 'féconde en toutes sortes de plantes' [Tylor 1894:3]

vb.intrans — variante 2 : **être en bonne santé, se sentir bien** : [P.Peasant:B1,78(109)] ; [Griffith 1898a:7,31] ; [Urk.IV:81,1]

guérir, récupérer : [Erman 1896:130] ; [P.Ebers:37,10 ; 38,10]

snb.t(i) 'adieu !' [Golénischeff 1913:158]

snb mry.t=k 'que la navigation te soit facilitée' (litt. 'que ta rive devienne sûre')

[P.Peasant:B1,130(161)]

mrw snb 'le terrain est sûr' [Urk.IV:656,15]

abr.  dans , v. à 'nh' 'vie'

vb.trans — variante 3 : **guérir** : [ZÄS:53,11,n.4] ; [Gardiner 1957:§274]

nc — variante 4 : **santé** : [Urk.IV:611,11 ; 874,12]

Référence Faulkner : p. 231, rang 15 • Repère Rosette : O4145



snb

MdC : S29-N35:D58-H5:Y1

vb : **chasser** le sommeil, var.  [P.Leningrad 1116B:34]

Référence Faulkner : p. 231, rang 16 • Repère Rosette : O4146



snbb

MdC : S29-N35:D58*D58-Y1v

vb : **saluer, échanger des salutations** : [Sethe 1908:1215] ; [Urk.IV:559,11]

Référence Faulkner : p. 231, rang 17 • Repère Rosette : O4147



snf

MdC : M4-M4-I9:N5

nc : **année précédente, année dernière** : [Gardiner 1909b:102]

Référence Faulkner : p. 231, rang 18 • Repère Rosette : O4148

Référence Faulkner : p. 232



snf

MdC : S29-N35:I9-P5

vb.caus2-lit : **faire respirer, donner le souffle** : [Erman 1901:v°2,3]

secourir, aider : [Griffith 1899:pl.19,25] ; [Anthes:14,10]

décharger des bateaux : [Urk.IV:323,1]

vider des contenus : [P.Peasant:B1,279(310)] (dét. ) ; var.   
[Griffith 1898a:3,14]

Référence Faulkner : p. 232, rang 1 • Repère Rosette : O4149



snfw < znfw

MdC : O34:N35:I9-D26:Z2D

nc : **sang** : [Sethe 1908:1286] (dét. ) ; [Griffith 1898a:7,29] ; [P.Ebers:16,8] ; var.

   [Buck 1963:57,4]

Référence Faulkner : p. 232, rang 2 • Repère Rosette : O4150



snfr

MdC : S29-F35-I9:D21-Y1v

vb.caus3-lit : **rendre beau, embellir** : [Urk.IV:975,7 ; 1294,14 ; 1795,18]

réparer ce qui est défectueux : [Urk.IV:605,16] ()

mener à bien des affaires : [BM:614,10]

snfr īb '(se) réjouir' : [Urk.I:52,15 ; 82,7]

Référence Faulkner : p. 232, rang 3 • Repère Rosette : O4151



snfhfh

MdC : O34:N35-I9:Aa1-I9:Aa1-V12:D54

vb.caus : **desserrer, détendre, relâcher** : [Naville 1898:116] ; [Budge 1898:149,1.13]

Référence Faulkner : p. 232, rang 4 • Repère Rosette : O4152



snm

MdC : O34:N35-T34-G17-G41-A2

vb.caus2-lit : **nourrir** qn : [P.Leningrad:84(3)]

consommer de la nourriture : [Gardiner 1909b:63]

fournir les choses nécessaires, **satisfaire** les besoins : [Urk.IV:352,1] (dét. ) ;

[Urk.IV:911,7] ( ) ; [Urk.IV:1814,1] (dét.  )

Référence Faulkner : p. 232, rang 5 • Repère Rosette : O4153



snmw

MdC : O34:N35-T34-G17-G28-Z8:N33A

nc.coll : **vivres, provisions** : [Urk.IV:1184,13] ; [Budge 1898:464,3] (dêts)

Référence Faulkner : p. 232, rang 6 • Repère Rosette : O4154



snm

MdC : O34:N35-T34-G17-D19-A2

nc : **avidité, appétits** : [P.Peasant:B1,282(313)] ; var. dêts

Référence Faulkner : p. 232, rang 7 • Repère Rosette : O4155



snm

MdC : O34:N35-T34-G17-G41-G37

vb : **être triste, chagrin** : [Gardiner 1909b:25]

Référence Faulkner : p. 232, rang 8 • Repère Rosette : O4156



snm

MdC : O34:N35-T34-G17-Y1v

vb — variante 1 : **prier, supplier** qn avec *n* : [Urk.IV:1777,20 ; 1833,14]
demandeur, m 'à' : [Urk.IV:1830,4]

avec c.obj.dir. **supplier, implorer** qn : [Urk.IV:1827,6] (dêts)

nc — variante 2 : **prière** : [Budge 1898:50,4] (dêts)

Référence Faulkner : p. 232, rang 9 • Repère Rosette : O4157



snmw

MdC : O34:N35-T34-G17-G43-E21-N4-N35A:Z2D

nc.coll : **rafales de pluie, pluies torrentielles, grain** (averse) : [Urk.IV:84,9]

w'.wt snm 'chemins balayés par la pluie' : [Urk.IV:386,16] ; v. [JEA:39,51(m)]

Référence Faulkner : p. 232, rang 10 • Repère Rosette : O4158



snm.yt

MdC : S29-N35:T34*G17-M17A-X1:M2-Z1:Z2D

nc.f : **une mauvaise herbe à croissance vigoureuse ; plantes de fourrage** :
[P.Peasant:B1,153(184)]

Référence Faulkner : p. 232, rang 11 • Repère Rosette : O4159



snmh

MdC : O34:N35-T34-G17-V28-A17-A2

vb.caus3-lit : **prier, implorer** : [Buck 1963:59,9] ; [Urk.IV:1007,11 ; 1806,2] ; dêts

[Urk.IV:1803,3] ;

Référence Faulkner : p. 232, rang 12 • Repère Rosette : O4160



snn

MdC : S29-M22A-N35:N35-A53

nc : ressemblance : [Urk.IV:412,11 ; 1032,4]

image, figure, représentation : [Urk.IV:426,10] ; var. [Urk.IV:615,2]

Référence Faulkner : p. 232, rang 13 • Repère Rosette : O4161



snn.t

MdC : S29-M22A-N35:N35:X1

nc.f : ressemblance, image : [Urk.IV:244,14]

Référence Faulkner : p. 232, rang 14 • Repère Rosette : O4162



snn

MdC : S29-M22A-N35:N35:V12

nc : écrit, document, copie d'un document : [Griffith 1898a:12,5] ; var. [Peet 1923:titre]

Référence Faulkner : p. 232, rang 15 • Repère Rosette : O4163



snnw

MdC : O34:N35:N35-G43-A7

vb : souffrir, être dans la détresse : [Buck 1935:I,81]

varr. [Gardiner 1909a:4,12] ; [Budge 1898:115,6] ; v. [Gardiner 1909b:40]

Référence Faulkner : p. 232, rang 16 • Repère Rosette : O4164



snnny

MdC : O34:N35:N35-T11:Z4*D40-A1

nc : soldat, combattant de char : [Gardiner 1947:28*] ; var. [Urk.IV:1344,1]

Référence Faulkner : p. 232, rang 17 • Repère Rosette : O4165



snr

MdC : O34:N35-D21:H4

vb.caus2-lit : prendre soin, s'occuper de : [Urk.IV:1282,11]

Référence Faulkner : p. 232, rang 18 • Repère Rosette : O4166

Référence Faulkner : p. 233



snr

MdC : S29-N35:H4-D21:Y1

vb.caus2-lit : terrifier, avec *n* : [Urk.IV:385,12] (rest.)

Référence Faulkner : p. 233, rang 1 • Repère Rosette : O4167



snhy

MdC : O34:N35-O4-M17A-A2

vb4-inf : enregistrer, consigner par écrit, **recenser** : [Griffith 1898a:14,5] ;

[Urk.IV:1006,4.15] 

enrôler des troupes : [Piankhi:11] 

effrayer, débusquer, faire lever des oiseaux à la chasse : [Caminos 1956:10]

Référence Faulkner : p. 233, rang 2 • Repère Rosette : O4168



snh3.t

MdC : S29-N35:O4-G1-X1:O1

nc.f : abri, refuge : [Anthes:24,8]

Référence Faulkner : p. 233, rang 3 • Repère Rosette : O4169



snhp

MdC : S29-N35:O4*Q3-N5

vb.caus3-lit : se lever tôt, être matinal : [Buck 1963:114,1]

Référence Faulkner : p. 233, rang 4 • Repère Rosette : O4170



snhp

MdC : S29-N35:O4*Q3-D54

vb.caus3-lit : mettre en mouvement, mettre en marche : [Urk.IV:966,6]

Référence Faulkner : p. 233, rang 5 • Repère Rosette : O4171



snhs

MdC : O34:N35-O4-S29-U40-D5

vb.caus3-lit : réveiller : [Garis Davies 1903:VI,15,5]

Référence Faulkner : p. 233, rang 6 • Repère Rosette : O4172



snh

MdC : S29-N35-V28-V1

vb.caus2-lit : lier, attacher, entraver : [Urk.I:305,18 ; IV,617,13] (détails )

nouer, enrouler, torsader : [Erman 1911:8,3]

Référence Faulkner : p. 233, rang 7 • Repère Rosette : O4173



snḥ

MdC : O34:N35-M16-G1&Aa2

vb.caus3-lit : **faire échouer, rendre inefficace** : [Gardiner 1909b:48]

Référence Faulkner : p. 233, rang 8 • Repère Rosette : O4174



snḥm < znḥm

MdC : O34:N35-V28-G17-L4

nc : **locuste, criquet** : [Sethe 1908:891] ; varr.  [Urk.IV:1510,1] ;

 [Buck 1963:119,16]

Référence Faulkner : p. 233, rang 9 • Repère Rosette : O4175



snḥm

MdC : S29-N35:N42-V28-G17-A24

vb.caus3-lit : **gêner, empêcher** un mouvement, un geste, var.  : [Buck 1935:I,52]

Référence Faulkner : p. 233, rang 10 • Repère Rosette : O4176



snḥn

MdC : S29-N35:Aa1:N35-A17

vb.caus3-lit : **élever** un enfant : [Buck 1935:I,167] ; [Urk.IV:231,8 ; 579,8]

Référence Faulkner : p. 233, rang 11 • Repère Rosette : O4177



snḥn

MdC : S29-N35:Aa1-N35:Y1

vb.caus3-lit : **manipuler, diriger, mener** le peuple : [Urk.VII:54,6]

Référence Faulkner : p. 233, rang 12 • Repère Rosette : O4178



snḥḥ

MdC : S29-N35:Aa1*Aa1-A20

vb.caus3-lit : **(se) rajeunir** : [Budge 1898:168,1]

renouveler le souffle (du nez) : [Urk.IV:1779,11]

Référence Faulkner : p. 233, rang 13 • Repère Rosette : O4179



snḥt

MdC : S29-N35:M3-Aa1:X1-A24

vb.caus3-lit : **rendre fort, renforcer** : [Urk.IV:160,13 ; 657,9 ; 1154,11]

enrichir : [Gardiner-Sethe 1928:I,5(n)]

Référence Faulkner : p. 233, rang 14 • Repère Rosette : O4180



snḥtw

MdC : S29-N35:M3-Aa1:X1-G43-D40:Z2D

nc : **raidissement, rigidité** des membres : [P.Ebers:82,14 ; 83,8]

Référence Faulkner : p. 233, rang 15 • Repère Rosette : O4181



snḥ.t

MdC : O34:N35-F32:X1-D26

nc.f : **glaire, bave, mucosité** : [Erman 1901:2,9]

Référence Faulkner : p. 233, rang 16 • Repère Rosette : O4182



snḥ³ḥ³

MdC : S29-N35:K4-G1-K4-G1-A24

vb.caus3-lit : **déranger, perturber, réveiller** : [Lacau 1910:19,22]

Référence Faulkner : p. 233, rang 17 • Repère Rosette : O4183



snsy

MdC : O34:N35-S29-Z4-A2

vb4-inf : **vouer un culte, adorer, vénérer** : [Budge 1898:12,14] ; [Urk.IV:1818,12] ; var.

 [Urk.IV:1063,17]

Référence Faulkner : p. 233, rang 18 • Repère Rosette : O4184



snsḥ

MdC : O34:N35-S29-G43-A2:N33A

nc : **culte, adoration, vénération** : [Urk.IV:935,12 ; 936,9 ; 1874,5] ; var. 

[Urk.IV:1878,16]

Référence Faulkner : p. 233, rang 19 • Repère Rosette : O4185



snsḥ

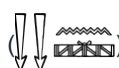
MdC : T22-T22-Y1v

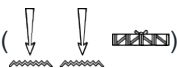
vb.intrans — variante 1 : **être fraternel, r'envers'** : [Sethe 1908:645.801] ()

se joindre, s'unir à : [Urk.IV:1277,17 ; 1286,13] ; v. [Camino 1956:36]

s'associer, s'allier, m-m 'à' : [Urk.IV:1819,3] ; **ḥn' 'avec'** : [Urk.IV:317,F(319,13)]

vb.trans — variante 2 : **se mélanger avec, se mêler à** (des gens) : [Gardiner 1909a:2.5] ; [Buck 1963:111,9] ; [Urk.IV:2156,11]

fraterniser avec, être fidèle, attaché à : [Sethe 1928a:68,14] ()

s'associer à une action, se mêler d'une affaire : [P.Westcar:12,16] ()

nc — variante 3 : **affection fraternelle** : [Urk.IV:1058,2]

Référence Faulkner : p. 233, rang 20 • Repère Rosette : O4186

Référence Faulkner : p. 234



snšmšm

MdC : O34:N35-N37-G17-N37-G17-T31

vb.caus3-lit : aiguiser, affiler : [Lacau 1910:23,61]

Référence Faulkner : p. 234, rang 1 • Repère Rosette : O4187



snk

MdC : S29-N35:N29*D27/r270

vb : sucer, téter : [Sethe 1908:381.912] ; [Buck 1935:I,17]

donner le sein, allaiter : [Urk.IV:237,16] ; [Budge 1898:25,7] (dét. )

élever un enfant : [JEA:14,pl.23,2] (dét. )

Référence Faulkner : p. 234, rang 2 • Repère Rosette : O4188



snk.t

MdC : O34:N35-V31:X1*N5

nc.f : obscurité : [Urk.V:77,4]

ténèbres : [JEA:pl.8,7] ()

Référence Faulkner : p. 234, rang 3 • Repère Rosette : O4189



snk-ib

MdC : O34:N35-V31-F34:Z1

nc : hypocrisie, dissimulation : [Urk.VII:10,13]

Référence Faulkner : p. 234, rang 4 • Repère Rosette : O4190



snk

MdC : O34:N35-V31-F20

nc : langue : [Urk.IV:238,2]

Référence Faulkner : p. 234, rang 5 • Repère Rosette : O4191



snk

MdC : O34:N35-V31:I3

vb — variante 1 : être avide de, convoiter, être concupiscent :
[P.BM:10509,5,12(Pt.296)]

nc — variante 2 : avidité : [P.Leningrad:83(1)]
V. aussi *skn* (251/14)

Référence Faulkner : p. 234, rang 6 • Repère Rosette : O4192



snk.t

MdC : O34:N35-V31:X1-I3:Z2D

nc.f.coll : regrets, nostalgie : [Camino 1956:14]



snkn

MdC : S29-N35:V31:N35-D56

vb.caus3-lit : faire du tort, porter préjudice, faire entrave à : [JEA:13,75]

Référence Faulkner : p. 234, rang 8 • Repère Rosette : O4194



snkkw

MdC : S29-N35:V31-V31-G43-N2

nc : obscurité, var.  : [Buck 1935:II,5]

Référence Faulkner : p. 234, rang 9 • Repère Rosette : O4195



snkkt

MdC : S29-N35:V31:X1-V31/f:X1*F21-A2

nc : ragots, commérages : [Urk.IV:505,4]

Référence Faulkner : p. 234, rang 10 • Repère Rosette : O4196



%ngr

MdC : Aa18:N35-W11:D21*Z1-N25

np.loc : Babylone, var.  : [Gardiner 1947:I,209*]

Référence Faulkner : p. 234, rang 11 • Repère Rosette : O4197



snty

MdC : O34:N35-X1:Z4-A53-Y1v

nc : chose ressemblante, réplique, image, copie : [Urk.IV:114,5 ; 519,1] ; var.

 [P.Westcar:6,7]

Référence Faulkner : p. 234, rang 12 • Repère Rosette : O4198



snṯ

MdC : S29-N35:V13-V5A

vb : mesurer une terre : [Sethe 1908:1196]

fonder un édifice, etc. : [Urk.IV:300,2 ; V,86,3]  ; [Garis Davies 1903:V,26,5]

 ; [Erman 1901:v°4,8] 

créer, façonner les membres (d'un nouveau-né) : [Erman 1901:1,8]

replacer, refixer les yeux du défunt : [Sethe 1908:644]

smn snṯ n 'résister fermement', 'faire face' [Blackman 1914:I,11]

Référence Faulkner : p. 234, rang 13 • Repère Rosette : O4199



snt.t

MdC : V5-X1:X1-N23

nc.f : fondations : [Leyden:V88]

plans de construction : [Urk.IV:389,11] ()

Référence Faulkner : p. 234, rang 14 • Repère Rosette : O4200



snty

MdC : S29-N35:V13-M17A-O21B

nc : cabine de barque sacrée : [Sethe 1928a:71,8] ; var. 'chapelle' de barque : [Sethe 1928a:71,15]

détermonatif O21B approximatif (Q17 non disponible ?)

Référence Faulkner : p. 234, rang 15 • Repère Rosette : O4201



sntr

MdC : S29-R8-V13:D21-N33

vb.caus3-lit : encenser (litt. 'rendre divin') : [Sethe 1908:127] ; [Budge 1898:465,7] (

) ; [Th.T.S.IV:38,B] () ; [P.Edwin Smith:21,2] (

) ; [Tylor 1894:5] ()

consacrer : [Urk.IV:387,12]

Référence Faulkner : p. 234, rang 16 • Repère Rosette : O4202



sntr

MdC : R8-T22-V13:D21:N33A

nc : encens : [Urk.IV:150,7 ; 329,8] ; varr. [Urk.IV:693,1] ;

[Urk.IV:943,13] ; [Erman 1901:3,6]

Référence Faulkner : p. 234, rang 17 • Repère Rosette : O4203



snd

MdC : O34:N35-D46:T67

nc : vêtement : [Buck 1935:I,109]

Référence Faulkner : p. 234, rang 18 • Repère Rosette : O4204



snd

MdC : G54-A2

vb — variante 1 : **avoir peur, redouter**, avec *n* plus c.obj.dir. : [P.Sinuhe:B11.226.260] ; [P.Peasant:B1,299(330)] ; avec *r* plus infin. : [Gardiner 1957:§163,10] ; [Malaise-Winand 1999:§§703.706]

snd hr 'craindre pour', 'se faire du souci pour' qn : [Gardiner 1909a:12,11] ; 'être attentif, soucieux au sujet de' : [Urk.IV:118,15]

nc — variante 2 : **peur, crainte** : [P.Sinuhe:B44.212] ; [P.Peasant:B1,298(329)]

m snd 'de peur que', var. *n snd (n)* : [P.Sinuhe:B18] ; [Gardiner 1957:§181]

vb — variante 3 : **respecter, estimer** qn, avec *n* plus c.obj.dir. : [P.Prisse:7,8(Pt.180)] ; [Urk.IV:1091,5-6] ; [JEA:37,109]

nc — variante 4 : **respect, estime** envers qn : [P.Prisse:11,12(Pt.370)]

Var.  [Gardiner-Sethe 1928:I,3]

Référence Faulkner : p. 234, rang 19 • Repère Rosette : O4205

Référence Faulkner : p. 235



snd.t

MdC : G54-X1:Z1

nc.f : **peur, crainte** que l'on inspire : [Urk.IV:18,7 ; 64,4 ; 965,15] ; var. 
[Urk.IV:1845,16]

rnp.t snd.t 'une année d'épouvante, de terreur' : [Urk.IV:1291,7]

Référence Faulkner : p. 235, rang 1 • Repère Rosette : O4206



sndw

MdC : G54-G43-A2-A1

nc : **homme timide, apeuré, craintif** : [P.Sinuhe:B261] ; [Urk.IV:972,4] ; [Gardiner

1909a:11,13] ; var.  [Newberry 1893b:I,7,7]

Référence Faulkner : p. 235, rang 2 • Repère Rosette : O4207



sndm

MdC : S29-M29-G17-Y1v

vb.caus3-lit : (1) **rendre heureux** : [Urk.IV:1082,1]

rendre agréable, plaisant : [Newberry 1893a:II,13,10] ; [Gardiner 1909a:11,4] ; [Erman

1896:19] (

rendre bien praticables des chemins : [Budge 1898:135,10]

soulager, guérir les maux : [Budge 1898:239,7] ; [Sethe 1928a:70,2] ; [Urk.IV:47,2] (



contenter, satisfaire, réjouir : [Urk.IV:286,11] ; [Budge 1898:350,15]

faire plaisir, n 'à' : [Sethe 1908:52.1836]

sndm ib 'faire plaisir' (litt. 'rendre heureux le cœur') : [Urk.IV:445,3 ; 967,4] ; [Budge 1898:439,11]

(2) **s'asseoir, être assis** : [P.Westcar:7,12] ; [Urk.IV:26,12 ; 82,16] (dét.) ; **s'installer** : [Urk.IV:364,16]

se reposer : [Urk.IV:219,12] (dét.) ; [Urk.IV:1542,12]

s.t n.t sndm 'domicile', 'repaire' : [Golénischeff 1913:77-8] (dét.

Référence Faulkner : p. 235, rang 3 • Repère Rosette : O4208



sndn

MdC : S29-N35:I10:N35-I10:N35-Q7

vb.caus3-lit : **enflammer, inciter, exciter, pousser à** : [JEA:35,96,n.7]

Référence Faulkner : p. 235, rang 4 • Repère Rosette : O4209



sr < zr

MdC : O34:D21-E10

nc : **ovin, mouton** : [Sethe 1928a:79,9] ; [P.Sinuhe:B198] ; [Urk.IV:75,15] (dét.

plus précisément **bélier** : [Budge 1898:462,4] ; [P.Ramesseum:V,16] ()
V. [Edel 1955:§128]

déterminatif E185 approximatif

Référence Faulkner : p. 235, rang 5 • Repère Rosette : O4210



sr(i).t

MdC : O34:D21-M17-X1:E10

nc.f : **brebis** : [Budge 1898:462,4]

Référence Faulkner : p. 235, rang 6 • Repère Rosette : O4211

**sr**

MdC : S29-D21-A21

nc : notable : [Griffith 1899:pl.8,310] ; [JEA:4,pl.8,7] ; [P.Sinuhe:B184] (dét. )**magistrat, haut fonctionnaire** : [P.Peasant:B1,43(74).98(129)] ; [Urk.IV:1103,16 ;1111,11] (abr. ) ; [Urk.IV:1158,15]

Référence Faulkner : p. 235, rang 7 • Repère Rosette : O4212

**srw.t**

MdC : S29- ;D21&G43&X1-A21-Z3

nc.f.coll : corps des magistrats, dignitaire de la magistrature : [Urk.IV:1112,9]**juge du tribunal divin** : [Urk.IV:545,2] ; var.  [Newberry 1893b:I,30]

Référence Faulkner : p. 235, rang 8 • Repère Rosette : O4213

**sr**

MdC : S29-D21-E27-A2

vb : prédire, annoncer : [Golénischeff 1913:30] ; [Gardiner 1909a:1,10] () ; [Urk.IV:180,11]**faire connaître** : [Urk.IV:1892,14] ()**sr 'h' 'provoquer au combat** : [JEA:21,222]

Référence Faulkner : p. 235, rang 9 • Repère Rosette : O4214

**sr.wt**

MdC : S29- ;D21&G43&X1-E27-Z3

nc.f : prophétie : [Urk.IV:500,12]

Référence Faulkner : p. 235, rang 10 • Repère Rosette : O4215

**sr**

MdC : S29-D21:D54

vb : montrer, laisser entrevoir qch, n 'à : [Buck 1935:I,191.229] (var. dét. )**introduire qn, m 'dans** : [Newberry 1893a:II,7]

Référence Faulkner : p. 235, rang 11 • Repère Rosette : O4216

**srw**

MdC : O34:D21-G43-G54

nc : une espèce d'oie : [Blackman 1914:III,23] ; var.  [Newberry 1893b:II,17]

Référence Faulkner : p. 235, rang 12 • Repère Rosette : O4217



sr

MdC : S29-D21:D3

nc : **tresse ; perruque ; pelage** d'un animal : [JEA:22,132]

Référence Faulkner : p. 235, rang 13 • Repère Rosette : O4218



sr.t

MdC : S29-D21:X1-M44

nc.f : **épine, pointe, aiguille, piquant** : [P.Ebers:88,4 ; 92,7] ; [P.Edwin Smith:14,22]

Référence Faulkner : p. 235, rang 14 • Repère Rosette : O4219



sr.yt

MdC : S29-D21-M17A-X1-S35

nc.f : **étendard militaire, insigne, bannière**, abr.  dans *ḥy sr.yt* porte-étendard' : [JEA:27,13,17]

Référence Faulkner : p. 235, rang 15 • Repère Rosette : O4220



sr.yt

MdC : S29-D21-M17A-X1-A2

nc.f : **toux**, (varr. déts  ) : [JEA:13,187]

Référence Faulkner : p. 235, rang 16 • Repère Rosette : O4221



srwī

MdC : S29- ;D21&G43-M17-D54

vb.caus3-inf : **écarter, chasser, faire partir, enlever** la maladie : [Gardiner 1909c:15] ;

var.   [P.Ebers:45,18]

Référence Faulkner : p. 235, rang 17 • Repère Rosette : O4222

Référence Faulkner : p. 236



srwḥ

MdC : S29- ;D21&G43-Aa1:D40

vb — variante 1 : **accueillir, adopter, chérir ; traiter médicalement**

nc — variante 2 : **traitement** : [Breasted 1930:99] ; var.   sic 

[Urk.IV:1282,11] ; abr.  [P.Edwin Smith:6,17]

Référence Faulkner : p. 236, rang 1 • Repère Rosette : O4223



srwd

MdC : S29-D21:I10-V24-T12

vb.caus3-lit : affermir, fortifier : [Sethe 1908:312]

maintenir, consolider, perpétuer : [Sethe 1908:829] ; [Newberry

1893b:l,25,5.7]) ; [Sethe 1928a:84,12]) ; [Sethe

1928a:84,14]) ; [Sethe 1928a:92,14] ; [Griffith 1899:pl.16,10] (

) ; [P.Prise:18,1(Pt.597)] ; [Urk.IV:879,9])

faire prospérer : [Gardiner 1909a:14,1] ; [P.Edwin Smith:18,2]

restaurer des bâtiments : [Gardiner 1916b:113]

rendre sûr, sécuriser : [Sethe 1908:2079.2080]

fournir : [Budge 1898:200,10]

corriger les erreurs : [Urk.IV:247,15]

remplir un contrat : [Pieper 1929:35]

srwd mhrw 'gouverner', 'régner' : [Gardiner 1909b:102]

Référence Faulkner : p. 236, rang 2 • Repère Rosette : O4224



srf

MdC : S29-D21:I9-D19-A2

vb : rafraîchir, mettre à l'aise : [P.Peasant:B1,100-101(131-132)]

Référence Faulkner : p. 236, rang 3 • Repère Rosette : O4225



srf

MdC : S29-D21:I9-Y1v

nc : repos, soulagement : [Urk.IV:1541,16 ; 1739,18 ; 2148,1] (dêts

Référence Faulkner : p. 236, rang 4 • Repère Rosette : O4226



srf

MdC : S29-D21:I9-Q7

adj.vb — variante 1 : (être, devenir) **chaud** : [Sethe 1908:870]

srf ib 'zélé', 'empressé', 'ardent' [Urk.IV:1082,8(rest.) ; 1084,5]

ḳʾ srf 'arrogant' [BM:614,9]

vb.trans — variante 2 : **chauffer, réchauffer** : [P.Ebers:50,19 ; 76,14] (dêts

nc — variante 3 : **chaleur** : [Buck 1935:I,12]

température : [P.Ebers:4,10 ; 24,6] (abr.

inflammation ; fièvre : [Breasted 1930:388]

brûlure ; humeur, soulagement : [Gardiner 1909a:100]

ḳb srf 'au tempérament calme' [Gardiner 1909a:7] ; [Urk.IV:970,15]

Référence Faulkner : p. 236, rang 5 • Repère Rosette : O4227



srf.t

MdC : S29-D21:I9-X1:Aa2-Z3C/v

nc.f.coll : inflammation, endroit enflammé : [P.Ebers:24,2]

Référence Faulkner : p. 236, rang 6 • Repère Rosette : O4228



srmī

MdC : S29-D21-G17-D9A

vb.caus3-inf : faire pleurer : [Buck 1963:116,14]

Référence Faulkner : p. 236, rang 7 • Repère Rosette : O4229



srm.t

MdC : S29-D21-G17-X1:N33A

nc.f : un aliment solide et une boisson, var.  : [Gardiner 1947:II,234*]

Référence Faulkner : p. 236, rang 8 • Repère Rosette : O4230



srh

MdC : S29-D21:Aa1-Y1v

vb.caus2-lit : mettre qn au courant d'évènements à venir : [Urk.IV:1545,18]

Référence Faulkner : p. 236, rang 9 • Repère Rosette : O4231



srh

MdC : S29-D21:Aa1-A2

vb.caus2-lit : se plaindre, *n 'à'* : [Erman 1896:125]

déposer une plainte contre, accuser : [P.Peasant:B1,42(73)] ; [JEA:16,195,5] (dets

); [Urk.IV:484,9 ; 511,8]

rdī srh 'faire connaître', 'dévoiler', 'révéler' un délit, un crime [P.Berlin:8869,5] = [JEA:28,17(rest.)]

Référence Faulkner : p. 236, rang 10 • Repère Rosette : O4232



srh

MdC : S29-D21:Aa1-G37-A1

nc : personne coupable : [Urk.IV:1004,16]

Référence Faulkner : p. 236, rang 11 • Repère Rosette : O4233



srhw

MdC : S29-D21:Aa1-G43-A2

nc : accusateur, plaignant : [Buck 1935:I,173] ; [P.Prisse:15,1(Pt.484)] (



mauvais esprit : [P.Ebers:1,5]



Référence Faulkner : p. 236, rang 12 • Repère Rosette : O4234



srhy

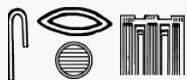
MdC : O34:D21-Aa1-M17-M17-A2

nc : accusation, reproche, mise en cause : [P.Peasant:B2,8] ; [P.Prisse:1,10] (



) ; [Gardiner-Sethe 1928:V,2]

Référence Faulkner : p. 236, rang 13 • Repère Rosette : O4235



srh

MdC : S29-D21:Aa1-O33

nc : sérekh, représentation d'une façade de palais portant le nom d'Horus du Roi (1^{er} titre de la titulature royale) : [Gardiner 1957:72] ; [Grandet-Mathieu 1997:§13.1]

h̄tp srh 'prendre, adopter les titres royaux' [Urk.IV:896,9]

rdī hr srh 'attirer l'attention', 'faire remarquer' [Urk.IV:1381,17]

Référence Faulkner : p. 236, rang 14 • Repère Rosette : O4236

Référence Faulkner : p. 237



srh

MdC : S29 D21:Aa1 O24A

nc : mémorial, monument commémoratif : [Sethe 1928a:75,21]

Référence Faulkner : p. 237, rang 1 • Repère Rosette : O4237



srh

MdC : S29-D21:Aa1-O1

nc : bâtiment sérekh dans l'Enceinte de l'Ouest (enceinte de Djoser à Saqqara) : [JEA:13,75] ; [Egypte:7,14]

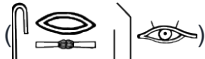
Référence Faulkner : p. 237, rang 2 • Repère Rosette : O4238



srs

MdC : S29-D21-H6A-S29-D5

vb.caus : éveiller, réveiller : [Gardiner-Sethe 1928:I,9] (aussi n. **réveil** dét. )

prendre le commandement d'un corps d'élite : [Urk.IV:897,16] ()

Référence Faulkner : p. 237, rang 3 • Repère Rosette : O4239

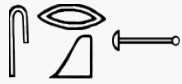


%rk.t

MdC : S29-D21:N29*X1-L19

np.div : Serqet (Selqit), déesse Scorpion, protectrice des sarcophages et des coffres à canopes, var.  [PSBA:39,33.140]

Référence Faulkner : p. 237, rang 4 • Repère Rosette : O4240



srk

MdC : S29-D21:N29-T113

vb : **inhaler, respirer** : [Sethe 1908:1158]

permettre de respirer, pour les gorges : [Griffith 1898a:3,6] (dét.)

Référence Faulkner : p. 237, rang 5 • Repère Rosette : O4241



srd

MdC : S29-D21:D46-M32

vb.caus2-lit : **faire pousser, faire croître** : [P.Prise:12,9(Pt.398)] ; [P.Ebers:47,20 ;

71,7] (dét.) ; [Urk.IV:146,14] () ; [Garis Davies 1903:VI,16,18] ()

planter des arbres : [P.Sinuhe:B297] () ; [Urk.IV:328,6 ; 346,16] (dét.)

ériger des monuments : [Urk.IV:1485,13] ()

le lac d'un temple est *srd m mnw* 'pourvu en monuments' [Urk.IV:1668,19] (dét.)

déterminatif M31 pour 'planter' approximatif

Référence Faulkner : p. 237, rang 6 • Repère Rosette : O4242



sh

MdC : S29-O4-D41:D40

vb : **faire peur, terroriser** : [P.Leningrad 1116B:19]

Référence Faulkner : p. 237, rang 7 • Repère Rosette : O4243



sh

MdC : S29- ;O4&G1-E21-A24

vb.intrans — variante 1 : **être dans la confusion, se détourner du droit chemin, se dévoyer, s'égarer**

nc — variante 2 : **confusion, désordre, anarchie** : [Gardiner 1909b:28]

vb.trans — variante 3 : **troubler, déconcerter, décontenancer, 'envoyer au diable' qn** : [JEA:16,22]

Référence Faulkner : p. 237, rang 8 • Repère Rosette : O4244



sh

MdC : O34:O4-G1-A24

nc : **hostilité, querelle** : [Griffith 1899:pl.15,23] ; [P.Prise:14,11(Pt.476)]

Référence Faulkner : p. 237, rang 9 • Repère Rosette : O4245



sh'i

MdC : S29- ;O4&G1-D54

vb.caus3-inf : descendre, faire descendre : [Sethe 1908:927] ; [Urk.I:108,1] ;

[Anthes:9,10]

faire tomber, éloigner les substances malignes du corps : [Urk.IV:217,10] ; [P.Ebers:7,3]

(infin.)

Référence Faulkner : p. 237, rang 10 • Repère Rosette : O4246



sh'.t

MdC : S29- ;O4&G1-X1:D54

nc.f : écoulement de sang : [P.Edwin Smith:20,16]

Référence Faulkner : p. 237, rang 11 • Repère Rosette : O4247



shp

MdC : S29-O4*Q3:D40

vb.caus2-lit : gouverner, administrer : [Budge 1898:8,7]

Référence Faulkner : p. 237, rang 12 • Repère Rosette : O4248



shri

MdC : S29-O4:D21-Y1v

vb.caus3-inf : rendre content, satisfaire : [Erman 1911:9,1] ; [Urk.IV:545,17 ; 969,10]

apaiser : [Urk.IV:971,9] ; [Urk.VII:63,12] ; [P.Peasant:B1,249(280)]

Infin. [P.BM:L1,m.5(Pt.416)] ; [Urk.IV:2156,2]

Référence Faulkner : p. 237, rang 13 • Repère Rosette : O4249



shr.t

MdC : O34:O4-D21:X1-P1

nc.f : bateau, navire : [ZÄS:79,89]

Référence Faulkner : p. 237, rang 14 • Repère Rosette : O4250



sh < zh

MdC : O34:V28-O22-O1

nc : tente, tonnelle, abri léger : [Sethe 1908:130.2100] ; [Urk.IV:1424,9]

grande salle : [Sethe 1908:560]

sh-ntr 'tente divine' (à laquelle préside Anubis) [Sethe 1908:1287] ; [Urk.I:120,10] ;

[Th.T.S.I:30]

comme salle d'embaumement [JEA:13,41] ; 'chapelle' [Urk.IV:296,6 ; 421,10 ; 427,15]

Référence Faulkner : p. 237, rang 15 • Repère Rosette : O4251



sh

MdC : O34:V28-O22-Y1v

nc : **conseil** (assemblée) : [JEA:4,pl.8,7] ; [P.Sinuhe:B184] ;

[P.Prise:11,9.11(Pt363.367)] (dêts )

conseil, inspiration, impulsion : [P.Sinuhe:B113.182] ( )

Référence Faulkner : p. 237, rang 16 • Repère Rosette : O4252



shy

MdC : O22-M17-M17-A1

nc : **homme de bon conseil** : [Gardiner 1916b:34,l.5]

Référence Faulkner : p. 237, rang 17 • Repère Rosette : O4253

Référence Faulkner : p. 238



sh'i

MdC : S29-M16-G1-S28

vb.caus3-inf : **dépouiller, dévêtir, dénuder** qn, *m 'de'* : [Gardiner 1909c:24] ; [Gardiner 1909a:6,3]

dévoiler un secret : [Gardiner 1909a:6,6] ; [Urk.IV:484,11] (  ) ;
[Urk.IV:501,5]

Référence Faulkner : p. 238, rang 1 • Repère Rosette : O4254



sh'p

MdC : S29-M16-G1-Q3-S28-D40

vb.caus3-lit : **couvrir, cacher, tenir secret** : [Budge 1898:352,14]

Référence Faulkner : p. 238, rang 2 • Repère Rosette : O4255



sh.yt

MdC : O34:V28-M17-M17-X1:P1

nc.f : **barge, bateau de transport** : [BM:614,11]

Référence Faulkner : p. 238, rang 3 • Repère Rosette : O4256



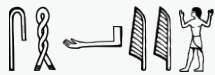
shyh.t

MdC : S29-V28-M17-M17-V28-X1:G39

nc.f : **insecte ; poule d'eau** (Gallinula chloropus) : [P.Ebers:77.3] ; varr. 

[P.Ramesseum:III,B2] ;   [JEA:35,pl.2=15]

Référence Faulkner : p. 238, rang 4 • Repère Rosette : O4257



sh'y

MdC : S29-V28-D36-M17-M17-A28

vb.caus3-inf : saluer, acclamer : [Sethe 1928a:63,8]

Référence Faulkner : p. 238, rang 5 • Repère Rosette : O4258



shwy

MdC : S29-V28-Z4&G43-Y1

vb : rassembler : [P.Sinuhe:B130] (); [Urk.IV:6,12 ; 649,8 ; 1278,2] ; [Buck 1963:65,8]

unir des frontières : [Urk.IV:84,2] (dêts )

Référence Faulkner : p. 238, rang 6 • Repère Rosette : O4259



shwy

MdC : S29-V28-Z7:Z4-G41-Y1:Z2

nc : rassemblement, assemblage de mots : [Gardiner 1909a:96]

sommaire, résumé, extraits d'un document : [Griffith 1898a:21,21] ();

[Buck 1963:64,4] (); [Urk.IV:690,15 ; 780,4]

rassemblement de recrues : [Urk.IV:1820,18]

sš *shwy* 'scribe du regroupement' des recrues [Gardiner 1947:I,34*]

Référence Faulkner : p. 238, rang 7 • Repère Rosette : O4260



shw'

MdC : S29-V28-G43-D36:G37

vb.caus3-lit : raccourcir : [RecTrav:39,103-4]

Référence Faulkner : p. 238, rang 8 • Repère Rosette : O4261



shwr

MdC : S29-V28-G36:D21-A2

vb.caus3-lit : dénigrer, calomnier : [Urk.IV:490,12] ; var. (); [Urk.IV:122,13]

Référence Faulkner : p. 238, rang 9 • Repère Rosette : O4262



shb

MdC : S29-V28-D58-W3

vb.caus2-lit : mettre en fête : [Urk.IV:98,16 ; 157,15]

orner, parer, décorer : [Urk.IV:347,10 ; 389,13]

varr. ( [Urk.IV:92,10] ; ( ( [Urk.IV:753,2] ; ( ( [Urk.IV:943,1]

Référence Faulkner : p. 238, rang 10 • Repère Rosette : O4263



shm

MdC : S29-N42&G17-D55

vb.caus2-lit : **mettre fin à, arrêter ; faire reculer, repousser** : [Buck 1963:111,11] ;

[Budge 1898:211,1] ; var.  [Urk.IV:1683,13]

Référence Faulkner : p. 238, rang 11 • Repère Rosette : O4264



shm

MdC : S29-N42&G17-U32-D36

vb — variante 1 : **écraser, piler, broyer, réduire en poudre**

nc — variante 2 : **trituration, concassage, broyage** ; varr. 

[Breasted 1930:340] ;  [Urk.IV:1871,13]

Référence Faulkner : p. 238, rang 12 • Repère Rosette : O4265



shn

MdC : S29-V28-M2:N35-D40

vb.caus2-lit : **commander** : [Newberry 1893b:II,24] ; [Urk.IV:1659,14] ; var. 
[Urk.IV:1739,12]

Référence Faulkner : p. 238, rang 13 • Repère Rosette : O4266



shn

MdC : O34-V28-M2:N35-Y1

vb : **décorer** : [Urk.IV:670,11]

Référence Faulkner : p. 238, rang 14 • Repère Rosette : O4267



shr

MdC : S29-D2:D21-N1

vb.caus2-lit : **s'élever, monter, s'envoler** au ciel, var. dét.  : [Gardiner 1916b:10.152] ; [P.Sinuhe:R7]

Référence Faulkner : p. 238, rang 15 • Repère Rosette : O4268



shri

MdC : S29-D2:D21-M17-A24-D54

vb.caus3-inf : éloigner, exorciser le mal : [Budge 1898:54,7 ; 432,8] ();

[Urk.IV:240,5] (); [P.Edwin Smith:20,7]

chasser, repousser des ennemis : [Urk.IV:209,17] ; [Buck 1963:111,11] ; [Budge 1898:37,14] ()

détourner le visage : [P.Prisse:12,2(Pt.377)] (dets)

délivrer, m 'de' : [P.Sinuhe:B272] ()

Référence Faulkner : p. 238, rang 16 • Repère Rosette : O4269



shsi

MdC : S29-V28-W14-O34:D54

vb.caus3-inf : rencontrer, m qn : [Buck 1935:I,108]

Référence Faulkner : p. 238, rang 17 • Repère Rosette : O4270



shk

MdC : S29-S38-N29:Y1

vb.caus3-lit : porter au pouvoir, installer comme souverain : [Urk.IV:17,16 ; V,12,7 ; 73,14]

Référence Faulkner : p. 238, rang 18 • Repère Rosette : O4271

Référence Faulkner : p. 239



shkr

MdC : S29-V28-N29:D21-G37

vb.caus : affamer : [Buck 1963:116,14]

Référence Faulkner : p. 239, rang 1 • Repère Rosette : O4272



sh̥tp

MdC : S29-R4:X1*Q3-Y1v

vb.caus : **apaiser, satisfaire, donner satisfaction, combler, gratifier** : [Golénischeff

1913:142] ; [P.Prisse:11,1(Pt.339)] ; [Urk.IV:936,8] ; [Buck 1963:119,1]

pacifier : [Urk.I:126,3.11] (dét. ) ; [Urk.I:134,4 ; 217,7]

donner satisfaction à, payer un ouvrier : [Urk.I:23,9]

subvenir aux besoins des temples : [Anthes:17,9]  ; [Newberry 1893a:II,13,26]

rendre bienveillant *n* 'pour' : [Erman 1901:v°6,3]

sh̥tp ib (n) 'faire plaisir à '(litt. 'satisfaire le cœur') [Urk.IV:911,8] ; [Budge 1898:184,11] ; v. aussi *sh̥tp hr n* [Naville 1898:114]

Référence Faulkner : p. 239, rang 2 • Repère Rosette : O4273



sh̥tpty

MdC : S29-R4:X1*Q3-M17-M17-R42A

nc : **encensoir** : [Urk.IV:98,7]

Référence Faulkner : p. 239, rang 3 • Repère Rosette : O4274



sh̥tmw

MdC : S29-V28-U15-G17-G39-G37

vb.caus : **causer la destruction de, amener la ruine de, anéantir** :

[P.Peasant:B1,111(142).242(273)]

varr.  [Gardiner 1909a:13,2] ;  [Urk.IV:969,1]

Référence Faulkner : p. 239, rang 4 • Repère Rosette : O4275



sh̥tmw

MdC : S29-V28-U15-G17-G43-G41-G37-A1

nc : **destructeur** : [P.Peasant:B1,222(253)]

Référence Faulkner : p. 239, rang 5 • Repère Rosette : O4276



sh̥d

MdC : S29-T3-I10&N5

vb.caus — variante 1 : trans. **illuminer, éclairer** : [Sethe 1928a:68,16]  ;

[Urk.IV:15,1 ; 374,14]  ; [Urk.IV:813,5]

réjouir : [Urk.IV:614,5] ; *sh̥d ib n* 'rendre heureux' [Budge 1898:280-1] ; v. aussi *sh̥d hr*

(litt. 'illuminer le visage') [Sethe 1908:613] 

rendre clair qch *hr* 'pour' qn : [Urk.IV:271,7] ; [Gardiner-Peet 1952:146]

révéler : [Th.T.S.I:5]

vb.intrans — variante 2 : **briller** : [Urk.IV:349,17 ; 351,2] ; [Budge 1898:491,15]

dispenser la lumière *n* 'pour' : [Urk.IV:357,7 ; 518,3]

éclairer, donner une explication *n* 'à' : [Gardiner 1909a:100]

pâlr, blémir : [P.Edwin Smith:4,4]

shḏ wr 'Grand Faiseur de lumière', 'La Grande Lumière', épith. de 'dieu-soleil'

[Urk.IV:943,8] (dét. )

Référence Faulkner : p. 239, rang 6 • Repère Rosette : O4277



shḏ

MdC : S29-T3

nc : **supérieur (le)**, p.ex. *shḏ šmsw* 'le supérieur des courtisans' [Sethe 1928a:83,7] ; sim. pour des prêtres [Urk.I:9,4] ; pour des prophètes [Urk.I:98,16] ; officier supérieur de navire [Urk.I:92,9]

Référence Faulkner : p. 239, rang 7 • Repère Rosette : O4278



shḏ.t

MdC : S29-T3-I10&X1-M3

nc : **coffre** : [Griffith 1898a:19,32 ; 20,32] ; [Newberry 1893b:l,13] ; var. 

[Erman 1901:v°5,2]

Référence Faulkner : p. 239, rang 8 • Repère Rosette : O4279



shḏn

MdC : S29-V28-I10&N35-G37

vb.caus : **irriter, contrarier** : [P.Prise:12,6(Pt.389)]

Référence Faulkner : p. 239, rang 9 • Repère Rosette : O4280



shî

MdC : O34:Aa1*F21

vb3-inf : **être sourd** : [P.Peasant:B1,113(144).188(219)] ; v. aussi *shî* (239/11)

Référence Faulkner : p. 239, rang 10 • Repère Rosette : O4281



shî < zhî

MdC : O34:Aa1*D49

vb3-inf : **taper, donner un coup, frapper** : [Sethe 1908:672] ; [Sethe 1928a:83,5]

battre : [Urk.IV:1076,3] 

Référence Faulkner : p. 239, rang 11 • Repère Rosette : O4282



shṯ

MdC : S29-Aa1:X1-A24

nc : **coup** : [Griffith 1898a:1,4] ; *shṯ bīnt* 'une sévère rossée' [P.Westcar:12,17.25]

Référence Faulkner : p. 239, rang 12 • Repère Rosette : O4283



sh

MdC : O34/f:Aa1*T30

vb : **couper, trancher, détacher** des membres : [Buck 1935:I,74]

Référence Faulkner : p. 239, rang 13 • Repère Rosette : O4284



sh.t

MdC : S29-Aa1*X1:N18

nc : **un pain d'offrande** : [Urk.IV:1952,16]

Référence Faulkner : p. 239, rang 14 • Repère Rosette : O4285



sh.t

MdC : M20-X1:N23

nc : **marais, terrain marécageux** : [P.Westcar:5,6]

campagne cultivée, champs : [P.Sinuhe:B10] ; [Urk.IV:124,16 ; 182,3]

campagne par rapport (à l'opposé de) la ville : [Budge 1898:185,10]



ir sht 'pratiquer la chasse et la pêche' (litt. 'faire des sports champêtres')

[Urk.IV:107,14]

var.  [Urk.I:88,3]

Référence Faulkner : p. 239, rang 15 • Repère Rosette : O4286



%h.t

MdC : M20-X1:Z1-B1

np.div : **Sékhét, déesse des champs** : [Newberry 1893a:I,20] ; [Th.T.S.I:I,1] ;

[Urk.IV:917,17] ; var.  [Newberry 1893b:I,34]

Référence Faulkner : p. 239, rang 16 • Repère Rosette : O4287

Référence Faulkner : p. 240



sh.ty

MdC : M20-X1:Z4-A1

nc : **paysan, oasien** (litt. 'celui de la campagne') : [P.Peasant:B1,75(106).82(113)]

pêcheur, oiseleur : [Gardiner 1916b:91]

Référence Faulkner : p. 240, rang 1 • Repère Rosette : O4288



sh.tyw

MdC : M20-G4-E1:N33A

nc : **bétail** bovin : [Urk.IV:953,17]

Référence Faulkner : p. 240, rang 2 • Repère Rosette : O4289



sh'

MdC : S29-M12-G1-A2

vb.caus : **se souvenir, se rappeler, évoquer, nommer** : [P.Sinuhe:B222] ;
 [P.Peasant:B1,21(52)] ; [P.Prise:5,1(Pt.16) ; 13,5(Pt.424)] ; [Urk.IV:27,10]
penser à, réfléchir à : [P.Sinuhe:B190] ; [Urk.IV:27,14 ; 364,17] ; [P.Ebers:102,16]
parler de, faire mention de n à : [Golénischeff 1913:128] ; [P.Peasant:B1,189(220)] ;

[Sethe 1928a:98,14]

Référence Faulkner : p. 240, rang 3 • Repère Rosette : O4290



sh'w

MdC : S29-M12-G1-G43-A2

nc : **souvenir, mémoire** : [P.Prise:16,12(Pt.562)] ; [Griffith 1899:pl.11,15 ; 17,60]
mention : [Urk.IV:297,11]
évocation, rappel : [Urk.IV:1032,6] ; [P.Prise:15,2.5(Pt.487.494)]

Varr. [P.Sinuhe:B156] ; [Urk.IV:430,8] ;

[Urk.IV:481,2] ; [Urk.IV:297,11] ; [Buck 1963:110,5]

Référence Faulkner : p. 240, rang 4 • Repère Rosette : O4291



sh'

MdC : S29-M12-G1-N2

vb.caus : **passer la nuit** : [Gardiner 1916a:13] ; v. [JEA:3,106]

Référence Faulkner : p. 240, rang 5 • Repère Rosette : O4292



sh'h

MdC : S29-Aa1-M12-G1-Aa1:D54

vb.caus : trans. **faire se hâter ; accélérer** une naissance (magiquement) :

[P.Westcar:10,8] ; var. [Naville 1898:107]

Référence Faulkner : p. 240, rang 6 • Repère Rosette : O4293



sh'y

MdC : S29-N28:D36-M17A

vb.caus3-inf : **faire paraître, faire apparaître**, pour un dieu, un roi : [Sethe 1928a:63,4] (

; [Sethe 1928a:75,10-11] ; [Urk.IV:209,5 ; 286,6.12]

couronner, en tant que roi : [Urk.IV:357,13]

montrer, exposer un objet : [Urk.IV:437,11]

Référence Faulkner : p. 240, rang 7 • Repère Rosette : O4294



sh'r

MdC : S29-N28:D36-D21-A2

vb.caus : **rendre furieux** : [Erman 1896:110]

Référence Faulkner : p. 240, rang 8 • Repère Rosette : O4295



shw

MdC : S29-Aa1&G43-W10

nc : **largeur** : [Golénischeff 1913:26-7] ; [P.Peasant:R46] (dét. ) ; v. *wsḥ* (69/5)

Référence Faulkner : p. 240, rang 9 • Repère Rosette : O4296



shwy

MdC : S29-Aa1&G43-Z4:O1

nc : **abattoir, boucherie** : [Urk.IV:506,16] ; [KRI:II,510,6]

Référence Faulkner : p. 240, rang 10 • Repère Rosette : O4297



shwn

MdC : S29-Aa1-E34:N35-A2

vb.caus — variante 1 : **se disputer, être en conflit** : [Urk.IV:122,13] ; [Budge

1898:255,13] ; dét.  [Budge 1898:255,4]

nc — variante 2 : **dispute, conflit**

Référence Faulkner : p. 240, rang 11 • Repère Rosette : O4298



shws

MdC : O34:Aa1-G43-O34:Y1

vb.caus : **rendre prospère** : [JEA:4,pl.9,9]

équiper, décorer une tombe : [Urk.VII:2,20] ( )

Référence Faulkner : p. 240, rang 12 • Repère Rosette : O4299



shwd

MdC : S29-Aa1:D43-G43-D46:Y1

vb : **enrichir** : [Urk.IV:60,15] ; varr.     [Urk.IV:163,14] ;    

[Urk.IV:413,8] ;     [Griffith 1899:pl.19,22]

Référence Faulkner : p. 240, rang 13 • Repère Rosette : O4300



shp

MdC : S29-Aa1:Q3-D54

vb.caus2-lit : (infin. en t) **conduire** qn *n* 'à' qn : [Sethe 1908:2081] ; *r* 'à' un endroit : [Sethe 1908:373.2085]

apporter des offrandes : [Newberry 1893b:I,19] ; [Newberry 1893a:I,12] ; [Urk.IV:877,12]

afficher un décret : [Urk.I:282,10]

Référence Faulkner : p. 240, rang 14 • Repère Rosette : O4301



shpr

MdC : S29-L1:D21

vb.caus : faire naître, faire advenir, créer, faire se développer, produire, accroître,

susciter : [P.Peasant:B1,282(313).289(320)] ; [Urk.IV:15,14] ; [Buck 1963:111,14]

promouvoir socialement : [Sethe 1928a:68,20]

allumer un feu (litt. 'faire naître un feu') : [Golénischeff 1913:55]

transformer un jardin, **faire pousser** qch : [P.Peasant:B1,264(295)]

élever un enfant : [Urk.IV:812,8]

éduquer : [P.Prisse:16,7(Pt.550)] (dét.)

élever des chevaux : [Urk.IV:1282,16]

provoquer un acte, un évènement : [P.Sinuhe:B262]

accomplir une action, **provoquer** qch : [P.Peasant:B1,199(230)]

faire surgir la vérité : [P.Peasant:B1,241(272)]

changer, transformer m 'en' : [P.Prisse:10,8(Pt.323)]

Référence Faulkner : p. 240, rang 15 • Repère Rosette : O4302



sh̄m

MdC : O34:Aa1-G17-D35:O1

nc : lieu de culte, temple : [Caminos 1956:pl.13,1,4]

Référence Faulkner : p. 240, rang 16 • Repère Rosette : O4303

Référence Faulkner : p. 241



sh̄m

MdC : S42-Z1

nc : **sceptre-sekhem** (emblème de puissance, d'autorité) : [Th.T.S.II:21] ; [Budge 1898:287,5]

var. [Gardiner 1957:509(S42)] ; [Malaise-Winand 1999:730(S42)]

sistre : [Gardiner 1916b:102] ; [Lacau-Chevrier 1977:115,l.12] ; [Malaise-Winand 1999:742(Y8)]

Référence Faulkner : p. 241, rang 1 • Repère Rosette : O4304



sh̄m

MdC : S42-A40

nc : **puissant (le)**, *sh̄m-p̄hty* 'puissant de force', épith. royale

puissance, en tant que manifestation divine

image divine, statue d'une divinité comme objet de culte, ou le roi substitut de Rê :

[BM:552] ; [Sethe 1928a:71,3] ; [Lacau-Chevrier 1977:377(H11)] ; [Budge 1898:364,9]

varr. pl. [Budge 1898:196,16] ; [Budge 1898:198,3] ;

[Erman 1911:6,3]

Référence Faulkner : p. 241, rang 2 • Repère Rosette : O4305



sḥm

MdC : S42-G17-D40

adj.vb — variante 1 : (être, devenir) **puissant** : [Budge 1898:275,14] ; [Buck 1963:111,3]

vb — variante 2 : **être puissant, avoir du pouvoir, prendre possession, prendre de la hardiesse** : [Urk.IV:198,7] ; [Budge 1898:308,16] ; *m* 'par', 'grâce à', 'de' : [Gardiner 1909a:4,13] ; [Budge 1898:89-90]

avoir pouvoir *m* 'sur' : [Erman 1911:1,4] ; [Budge 1898:62,15] ; 'au moyen de' : [Budge 1898:103,6 ; 160,1] ; *hr* 'sur', 'auprès de' : [Budge 1898:291,12]

donner la puissance *n* 'à' : [Urk.IV:16,13]

avoir l'avantage, triompher, s'emparer *m* 'de', 'sur' : [Urk.IV:710,13] ; *r* 'de', 'sur' : [Urk.IV:657,16.17 ; 1291,1]

être menaçant de visage : [Urk.IV:1301,17]

sḥm ib 'courageux', 'hardi', 'audacieux' (litt. 'puissant de cœur') [Budge 1898:427,5] ; sim. [Buck 1963:56,15] ; 'violent' [Gardiner 1909a:2,5 ; 11,13] ; [Urk.IV:968,16] ; 'violence' [Urk.IV:66,14]

nc — variante 3 : **puissance, pouvoir, autorité, force** : [Urk.IV:161,3 ; 1409,14]

Varr  [Budge 1898:306,9] ;  [Urk.IV:1289,5] ; 

[Urk.IV:617,1] ;  [Buck 1963:111,3]

Référence Faulkner : p. 241, rang 3 • Repère Rosette : O4306



sḥm.t

MdC : S42-G17-X1:Z2D

nc : **puissance, pouvoir, force** : [Urk.IV:2161,14]

Référence Faulkner : p. 241, rang 4 • Repère Rosette : O4307



%sḥm.t

MdC : S42-G17&X1-I64

np.div : **Sekhmet** (la Puissante), très ancienne déesse lionne attestée dans toute l'Égypte : [P.Sinuhe:B45]

varr.  [Griffith 1898a:2,20] ;  [Urk.IV:46,11] ;  [Budge

1898:470,4] ;  [P.Edwin Smith:18,6]

Référence Faulkner : p. 241, rang 5 • Repère Rosette : O4308



sḥm-ir.f

MdC : S42-A40-D4:I9

nc : **potentat** : [Urk.IV:14,13] ; var.  [Sethe 1928a:98,16]

Référence Faulkner : p. 241, rang 6 • Repère Rosette : O4309



shmty

MdC : S42-Aa1:X1*Z4-S6

nc : **Pschent**, la Double Couronne : [Urk.IV:565,14]

varr.  [Urk.IV:550,15] ;  [Urk.IV:256,4] ;  [Urk.IV:200,13] ;

 [Urk.IV:82,17] ;  [Urk.IV:1286,13]

Référence Faulkner : p. 241, rang 7 • Repère Rosette : O4310



shm

MdC : S42-G17-D54

vb : **aller trop vite, sombrer (?)**, pour un bateau : [P.Peasant:B1,58(89)]

Référence Faulkner : p. 241, rang 8 • Repère Rosette : O4311



shm

MdC : S29- ;Aa1&G17-D35

vb.caus : **oublier** : [Urk.IV:1817,19]

Référence Faulkner : p. 241, rang 9 • Repère Rosette : O4312



shmm

MdC : S29- ;Aa1&G17-G17

vb.caus : **faire chauffer, donner chaud** : [Urk.IV:1811,3]

Référence Faulkner : p. 241, rang 10 • Repère Rosette : O4313



shmh-ib

MdC : S29-Aa1-G17&Aa1-F34:Z1

vb — variante 1 : **distraire** qn (litt. 'réjouir le cœur') : [Urk.I:45,14] ; [BM:614,2]

se réjouir, se détendre, se délasser : [Urk.IV:109,9 ; 126,13 ; 347,1]

nc — variante 2 : **réjouissance, distraction, détente, délassement** : [BM:614,5] ; [Sethe 1928a:69,15] ; [Urk.IV:1305,8]

Référence Faulkner : p. 241, rang 11 • Repère Rosette : O4314



shn < zhn

MdC : O34:Aa1:N35-D32

vb : **étreindre, (s')unir, se joindre, prendre dans ses bras** : [Urk.IV:289,15]

chercher : [Sethe 1908:575.1008.2059]

rejoindre, retrouver, rencontrer : [Lacau 1910:2,5] ()

occuper un lieu : [Sethe 1908:310] ; [Budge 1898:127,9]

Référence Faulkner : p. 241, rang 12 • Repère Rosette : O4315



shn

MdC : O34:Aa1-N35:F51B

nc : rein-gras, graisse de rognons ; var.  [Gardiner 1947:II,253-4*]

Référence Faulkner : p. 241, rang 13 • Repère Rosette : O4316



shn

MdC : O34:Aa1-N35:Aa2

nc : amas-sekhem, grosseur : [P.Ebers:38,5-6] ; var.  : [P.Ebers:42,11 ; 105,2]

Référence Faulkner : p. 241, rang 14 • Repère Rosette : O4317



shn

MdC : O34:Aa1-N35:U19

vb : lier, attacher, ficeler : [JEA:37,50(i)]

déterminatif U19  approximatif

Référence Faulkner : p. 241, rang 15 • Repère Rosette : O4318



shnt < zhnt

MdC : O34:Aa1-N35:X1-M195

nc : pilier : [Sethe 1908:1559]

 'les (4) piliers du ciel' [Buck 1963:57,10] ; [Budge 1898:450,14] ; var.

 [Urk.IV:1662,11]

Référence Faulkner : p. 241, rang 16 • Repère Rosette : O4319

Référence Faulkner : p. 242



shni

MdC : S29-Aa1:N35-G41

vb.caus3-inf : se poser : [Sethe 1908:1216] ; [Budge 1898:376,13] 

se reposer : [Gardiner 1909a:105] ; [Urk.IV:1685,8] (dét. ) ; [Urk.IV:1887,8] (dét.



faire halte, demeurer : [Urk.IV:237,10] ; *nn irt shn m itt* 'sans arrêt', sans se reposer lors d'un déplacement' [Urk.IV:1280,7]

Référence Faulkner : p. 242, rang 1 • Repère Rosette : O4320



shn

MdC : O34:Aa1:N35-G41

nc : lieu de repos : [Sethe 1928a:88,20]

Référence Faulkner : p. 242, rang 2 • Repère Rosette : O4321



shnw

MdC : S29-Aa1:N35-W24-Z7-D32-A2-Z3A

nc : formules magiques, incantations : [Gardiner 1909a:6,6] ; [Gardiner 1909b:48]

Référence Faulkner : p. 242, rang 3 • Repère Rosette : O4322



shnš

MdC : O34:Aa1-N35:N37-K1

vb.caus : rendre puant : [Budge 1898:96,6]

Référence Faulkner : p. 242, rang 4 • Repère Rosette : O4323



shnti

MdC : S29-W17-N35:X1*D19

vb.caus4-inf : rendre éminent qn, qch, promouvoir, donner de l'avancement, distinguer : [Sethe 1928a:72,15] ; [Urk.IV:259,2 ; 992,14] ; [Urk.VII:66,12] ; [P.Leningrad:36(3)]

déts  [P.Westcar:7,24] ;  [Anthes:23,2]

Référence Faulkner : p. 242, rang 5 • Repère Rosette : O4324



shnti

MdC : S29-W17-N35:X1-P1

vb.caus4-inf : aller vers le sud, remonter le courant : [Urk.IV:1297,13]

Référence Faulkner : p. 242, rang 6 • Repère Rosette : O4325



shr

MdC : S29-Aa1:D21-A15

vb.caus : renverser, terrasser : [Sethe 1928a:71,13] ; [Buck 1963:60,8] ; [Urk.IV:87,7] **abattre, jeter à terre** : [P.Westcar:8,25]

remettre en place un os déboîté, **réduire** une fracture : [P.Edwin Smith:5,17 ; 9,4 ; 11,19]

Varr.   [P.Sinuhe:B139-40] ;  [Buck 1963:56,12] ;  [Buck

1963:111,3] ;  (infin.) [Urk.IV:140,5]

Référence Faulkner : p. 242, rang 7 • Repère Rosette : O4326

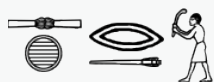


shrw

MdC : S29-Aa1:D21-Z7-A15-W24:Z2D

adj : plein à déborder, à profusion : [Gardiner 1909a:7,1]

Référence Faulkner : p. 242, rang 8 • Repère Rosette : O4327



shr

MdC : O34:Aa1-D21:T11-A24

vb : v. *shr* **recouvrir** (244/15)

Référence Faulkner : p. 242, rang 9 • Repère Rosette : O4328



shr

MdC : S29-Aa1:D21-Y1v

nc : **plan, dessein, conseil, détermination** :

iw mī shr ntr 'ce fut comme le dessein d'un dieu' [P.Sinuhe:B43]

shr.s tp- 'son plan précédent' [Urk.IV:312,12]

shrw imyw-ht 'les conseils des ancêtres' (litt. 'les conseils de ceux d'avant')

[P.Prise:5,3(Pt.31)] ; sim. [Urk.IV:46,16] (dét.)

shr pn in.n.f ib.k 'cette idée s'est emparée de ton esprit' [P.Sinuhe:B185]

shr ht 'passions', 'pulsions' (litt. 'conseil du corps') [P.Peasant:B1,209(240)]

direction, gouvernement, emprise :

dī.tw<.i> ʾ hr shr.f 'je demeure soumis à ses desseins' [P.Sinuhe:B217] ; sim. [Newberry 1893a:II,21, en haut] ; [Griffith 1899:pl.15,23-4] ; [Urk.IV:96,11]



ir shr n 'diriger', 'gouverner' (litt. 'prendre des décisions pour')

[Urk.I:102,9]

wḏ n shr n 'donner des directives à', 'présider au gouvernement de' [P.Prise:6,4(Pt.85)]

directives, conduite, comportement :

faire en sorte que *r wnt shr.k nn* *im.f* 'tes directives soient sans défaut'

[P.Prise:6,4-5(Pt.87)]

shr.f hft wḏ kʾ.s 'sa décision est conforme à l'ordre de son ka' [P.Prise:7,2(Pt.136)] ;

[Vernus 2001:119,n,88]

dī.ī rḫ.tn shr n nhḫ 'je vais faire que vous preniez connaissance de la conduite digne de l'éternité' [Sethe 1928a:68,12] ; [Vernus 2001:207]

m shr n wstn 'de manière arbitraire' [JEA:38,29]

état, condition :

shr.w t 'état du pays' [Gardiner 1909a:2,4]

dī.f wn Kmt n shr.w.s mī wn R' im.s 'il a fait que l'Égypte soit dans le même état qu'au temps de Rē' [Buck 1963:65,4]

situation, condition future, avenir :

nn wn rḫ shr.w.f 'il n'est personne qui connaisse sa situation' (future)

[P.BM:L2,5,14(Pt.345)]

affaire : *shr.w hpr* 'affaires d'autrefois' [ZÄS:60,73]

manière, nature :

hḫp st r shr.w dwḫt 'ils sont plus mystérieux que la nature du monde de l'Au-delà' [Urk.IV:99,16]

hr kd.sn mī shr.w mt 'ils dorment comme si ils étaient dans un état de mort' [Buck 1963:114,2]

m-ht ʾrk.f shr rmt 'après qu'il eut compris la nature des hommes' [P.Prise:2,3-4]

r wnn mī shr šw 'jusqu'à devenir une matière sèche' [P.Edwin Smith:21,18]

ky m shr 'l'autre de la même manière' [P.Edwin Smith:21,15]

coutume :

tu mangeras ton pain *mī shr n wn.k tp t* 'selon les usages quand tu étais sur terre' [Urk.IV:520,1] ; sim. [Urk.IV:148,16]

N.B. *shr.w* svt écr. au pl. alors que le sens en français requiert un sg.

Référence Faulkner : p. 242, rang 10 • Repère Rosette : O4329

Référence Faulkner : p. 243



shr.t

MdC : S29-Aa1:D21-X1:V12-Z1

nc : **rouleau** de papyrus : [Urk.IV:2143,9]

Référence Faulkner : p. 243, rang 1 • Repère Rosette : O4330



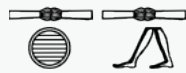
shry

MdC : S29-Aa1:D21-M17-M17-Y1-A1

nc : **capitaine** d'un navire : [P.Peasant:B1,191(222)] ; pl. *shryw* 'ceux qui gouvernent' [Urk.IV:146,9]

var. [Sethe 1928a:82,5]

Référence Faulkner : p. 243, rang 2 • Repère Rosette : O4331



shs < zhz

MdC : O34:Aa1-O34:D54

vb : **courir, se hâter** : [Sethe 1908:1675] ; [Griffith 1899:pl.11,21 ; 19,40] (dét.) ;

[Urk.IV:1279,16])

se sauver : [Urk.IV:123,3]

s'enfuir : [Gardiner 1909a:8,13.14] ; [Urk.IV:508,2]

shs m-si 'poursuivre', 'persécuter' [P.Sinuhe:B227] ; [Gardiner 1916b:87]

Référence Faulkner : p. 243, rang 3 • Repère Rosette : O4332



shsw

MdC : S29-Aa1-S29-Z7-D54:Z2D

nc : **coureurs** : [Gardiner 1909a:5,4]

Référence Faulkner : p. 243, rang 4 • Repère Rosette : O4333



shsf

MdC : S29-U35-A2

vb.caus : **s'opposer, chercher querelle, organiser une résistance**, *r* 'contre' : [Buck 1935:II,130a] ; [Gardiner 1957:269] ([Budge 1898:30B])

Référence Faulkner : p. 243, rang 5 • Repère Rosette : O4334



shsh

MdC : S29-Aa1-S29-Aa1:D54

vb : **courir, se dépêcher** : [Urk.IV:894,8] ; *m shsh k'* 'à toute vitesse', 'au grand galop' [Urk.IV:1282,18]

Référence Faulkner : p. 243, rang 6 • Repère Rosette : O4335



sh̥t

MdC : S29-Aa1:X1-T27

vb : tisser : [Sethe 1908:130] (aussi ); [Newberry 1893b:I,29]; [Gardiner

1909a:7,11-12] ()

sh̥t dbt mouler des briques : [Urk.IV:837,8 ; 1153,10]

assembler, bâtir : [Posener 1976:I,205]

Référence Faulkner : p. 243, rang 7 • Repère Rosette : O4336



sh̥t

MdC : S29-Aa1:X1-T27:D40

vb : piéger, prendre au filet, oiseler : [Buck 1963:117,4]; [P.Peasant:B1,207(238)]; [Urk.IV:126,8]

refermer le filet : [P.Edwin Smith:20,10] ()

 'rabattre le filet' [Newberry 1893b:II,7]

au fig. *sh̥t.ī hr hnt* 'je veux faire du profit en fonction de mon travail' (dét. )
[P.Prisse:6,7.9(Pt.95.96.107)]

Référence Faulkner : p. 243, rang 8 • Repère Rosette : O4337

Référence Faulkner : p. 244



sh̥t

MdC : T27-Aa1*X1:O39

nc : raccord, assemblage, par opposition à une seule pièce : [Urk.IV:366,7 ; 367,1]
briques moulées : [Urk.IV:1175,2]; v. [Posener 1976:204 D17]; [P.Harris I:Minéraux,29]

Référence Faulkner : p. 244, rang 1 • Repère Rosette : O4338



sh̥t

MdC : S29 Aa1:X1 T26:D54

nc : assaut (d'après Faulkner et Hannig) : *šm.n.ī mš' m sh̥t* 'j'ai entraîné l'armée à l'assaut'

siège (d'après Obsomer) ; *šm.t(w) n.ī mš' m sh̥t* 'l'armée me fut fidélisée' (lors d'un siège ?) [Sethe 1928a:82,7-8]; [RdE:44,126]

déterminatif T26  approximatif

Référence Faulkner : p. 244, rang 2 • Repère Rosette : O4339



sh̥ty

MdC : S29-Aa1:X1-Z4:D54

vb : courir : [Urk.IV:2000,12]

Référence Faulkner : p. 244, rang 3 • Repère Rosette : O4340



shd

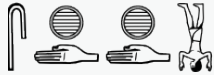
MdC : S29-Aa1:D46-A29

vb : **avoir la tête en bas, se mettre la tête en bas, marcher la tête en bas** : [Lacau

1910:44,1] (dét. ); [Urk.IV:1078,16] ; [Budge 1898:204,14 ; 327,11]

être en désordre, sans dessus dessous, pour des vêtements : [P.Westcar:10,2]
m shd 'tête en bas' [Urk.IV:9,5 ; 1297,5] ; [Budge 1898:213,1]

Référence Faulkner : p. 244, rang 4 • Repère Rosette : O4341



shdh

MdC : S29-Aa1:D46-Aa1:D46-A29

vb.intrans — variante 1 : **avoir la tête en bas, être pendu, suspendu** : [Buck 1935:I,1] ;

[Lacau 1910:44,2] (dét. 

pendre, tomber, pour des seins : [Sethe 1908:2171]

m shdh 'tête en bas' [Lacau 1910:23,11] ; [P.Edwin Smith:11,11]

vb.trans — variante 2 : **pendre, accrocher, suspendre, renverser** : [Sethe 1908:1516]

Référence Faulkner : p. 244, rang 5 • Repère Rosette : O4342



shi

MdC : O34:F32-F21

vb3-inf : **être sourd** : [P.Peasant:B2,110]

shi hr 'être négligent', 'faire la sourde oreille' (à un ordre), 'être insensible' (à la Maât) (litt.

'être sourd de visage') [Urk.IV:118,16] ( ); [Urk.IV:409,14 ; 1079,5] ; v. *shi* (239/10)

Référence Faulkner : p. 244, rang 6 • Repère Rosette : O4343



sh'k

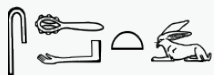
MdC : S29-K4-G1&V31-S28-A24

vb : **filtrer, passer, presser, exprimer un liquide, vider complètement** : [Gardiner

1909b:98] ; dét.  [P.Ebers:19,22] ; abr.  [P.Ebers:2,11a]

débarrasser : [Mathieu 1996:17]

Référence Faulkner : p. 244, rang 7 • Repère Rosette : O4344



sh't

MdC : S29-F32:D36-X1-E34

nc : **lièvre** : [Newberry 1893b:II,4.13] ; [Urk.IV:1304,6]

déterminatif E34  approximatif

Référence Faulkner : p. 244, rang 8 • Repère Rosette : O4345



shb

MdC : S29-F32-D58-A2

vb : avaler, ingurgiter, absorber : [P.Ebers:53,11] ; v. aussi *shp* (244/11)

Référence Faulkner : p. 244, rang 9 • Repère Rosette : O4346



shbw

MdC : S29-F32-D58-Z7-N35A

nc : potion, breuvage, en médecine : [Breasted 1930:184]

Référence Faulkner : p. 244, rang 10 • Repère Rosette : O4347



shp

MdC : S29-F32:Q3-A2

vb : absorber, ingurgiter : [P.Ebers:24,6 ; 27,10-11]

Référence Faulkner : p. 244, rang 11 • Repère Rosette : O4348



shm

MdC : O34:F32-G17-D54

vb : se précipiter, être rapide, impétueux, empressé : [P.Peasant:B1,211(242)] ;

[Griffith 1899:pl.11,11] ; [Sethe 1928a:83,24] (dét. )

Référence Faulkner : p. 244, rang 12 • Repère Rosette : O4349



shm

MdC : O34:F32-G17-D51:D40

vb : peigner le lin : [Tylor 1894:3]

Référence Faulkner : p. 244, rang 13 • Repère Rosette : O4350



shn(n)

MdC : S29-F32:N35-O37-A24

vb — variante 1 : démolir, détruire : [P.Leningrad:75(2)]

nc — variante 2 :  matériaux récupérés, réemployés :

[P.Leningrad:47(10)] ; *shnn* version M [P.Leningrad:47(16)]

Référence Faulkner : p. 244, rang 14 • Repère Rosette : O4351



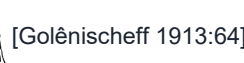
shr

MdC : S29-F32:D21-T11:D36

vb : balayer, badigeonner ; recouvrir, plaquer *m* 'avec' : [P.Sinuhe:B307-8] ; [Gardiner 1916b:117]

caresser : [Urk.IV:232,10]

varr.  [Urk.IV:232,10] ;  [Buck 1963:112,15] ;

 sic  [Golénischeff 1913:64]



shṛ

MdC : O34:F32-D21:D27A

vb : **traire** : [Budge 1898:439,4] ; [Urk.IV:188,11 ; 743,15] (dét. )

Référence Faulkner : p. 244, rang 16 • Repère Rosette : O4353



shrt

MdC : S29-F32:D21-X1-U32B-3

nc : **traite, trapeuse (?)** : [Goyon 1957:53]

Référence Faulkner : p. 244, rang 17 • Repère Rosette : O4354



shrw

MdC : O34:F32- ;D21&G43-S28-Z3

nc : **toile, étoffe de lin** : [Urk.IV:742,15] ; v. *sšrw* 'lin' (248/8)

Référence Faulkner : p. 244, rang 18 • Repère Rosette : O4355



shkr

MdC : S29-F32:V31-D21-Aa30

vb.caus : **orner, embellir** : [Sethe 1928a:68,9 ; 71,11] ; [Erman 1911:2,5] (dét. ) ;
fourbir les armes : [P.Sinuhe:B128]

varr.  [Sethe 1928a:71,8] ;  [Urk.IV:1211,14]

Référence Faulkner : p. 244, rang 19 • Repère Rosette : O4356



ss

MdC : S29-S29-R40

vb — variante 1 : **brûler** : [Urk.IV:1437,10]

nc — variante 2 : **cendres** : [Golênisheff 1913:72] ()

Référence Faulkner : p. 244, rang 20 • Repère Rosette : O4357



ss

MdC : S29-S29-D54

vb : **se hâter** : [Lacau 1910:22,17] ; varr.   [Lacau 1910:22,20] ;   [Lacau 1910:66,I.1]

Référence Faulkner : p. 244, rang 21 • Repère Rosette : O4358

Référence Faulkner : p. 245



ssⁱ

MdC : O34:O34-G39-Y1

nc : détresse, embarras : [Caire:20001,4]

ajout Medjat

Référence Faulkner : p. 245, rang 1 • Repère Rosette : O4359



ssⁱ

MdC : S29-S29- ;Aa17&G1-A2

vb.caus3-inf — variante 1 : **satisfaire, contenter, (se) rassasier**, : [Urk.I:77,12] ; [Golénischeff 1913:53] ; [P.Pesant:B1,94(125)]

vb — variante 2 : **rendre sage, avisé** : [Urk.IV:160,6]

Référence Faulkner : p. 245, rang 2 • Repère Rosette : O4360



ss^w

MdC : S29-S29- ;Aa17&G1&Z7-A2

nc : provisions, moyens de subsistance, ravitaillement : [Caminos 1956:5,2] ; var.



[Urk.I:131,5]

Référence Faulkner : p. 245, rang 3 • Repère Rosette : O4361



ss^w

MdC : S29-S29- ;Aa17&G43-A2

nc : satisfaction, satiété : [Buck 1963:112,8]

Référence Faulkner : p. 245, rang 4 • Repère Rosette : O4362



ssw.t

MdC : S29-S29-X1&G43-N34:Z2D

nc : incrustation métallique : [Urk.IV:692,11]

Référence Faulkner : p. 245, rang 5 • Repère Rosette : O4363



sswn

MdC : S29-S29-E34:N35-Q7

vb.caus — variante 1 : **détruire, écraser, punir** : [Urk.IV:613,15] ; [Buck 1963:64,15] ;

[P.Ebers:1,5] (dets ) ; [Lacau-Chevrier 1977:150,I.1,2]

nc — variante 2 : **destruction, dissipation** : [P.Prisse:11,8(Pt.359)]

Var.  [Urk.IV:8,6]

Référence Faulkner : p. 245, rang 6 • Repère Rosette : O4364



ssbi

MdC : O34:O35-D58-D54

vb.caus3-inf : envoyer une armée : [Urk.IV:140,3]

Référence Faulkner : p. 245, rang 7 • Repère Rosette : O4365



ssbk

MdC : S29-S29-D58-N29:Y1

vb.caus : honorer qn, **être honoré** : [Sethe 1928a:73,1] ; [Buck 1963:76,5]

Référence Faulkner : p. 245, rang 8 • Repère Rosette : O4366



ssbt < ssbtj

MdC : S29-S29-D58-X1:F18-A2

vb : faire rire : [Erman 1896:110]

Référence Faulkner : p. 245, rang 9 • Repère Rosette : O4367



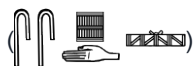
sspd

MdC : S29-S29-Q3:D46-M44-Y1v

vb.caus : faire préparer, faire équiper, approvisionner : [P.Westcar:3,7 ; 7,9 ; 11,20] ;

[Urk.IV:656,2]  ; [Urk.IV:835,17]

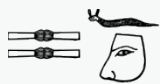
fournir m 'en' : [Urk.IV:692,15 ; 719,7]

préparer de la nourriture : [Gardiner 1909a:11,2] 

ranimer, revigorer le déprimé, **rendre clairvoyant, faire reprendre raison** à un bagarreur : [P.Peasant:B1,286(317)]

entrer m-m 'dans' les secrets : [Urk.IV:1820,13]

Référence Faulkner : p. 245, rang 10 • Repère Rosette : O4368



ssf

MdC : O34:O34-I9:D19

vb.caus : apaiser, calmer : [P.Prisse:1,10]

Référence Faulkner : p. 245, rang 11 • Repère Rosette : O4369



ssfw

MdC : O34:O34-I9-G43-S28 Z2D

nc : sorte de vêtements : [Urk.IV:1867,9]

Référence Faulkner : p. 245, rang 12 • Repère Rosette : O4370



ssm

MdC : O34:O34-G17-E6

nc : cheval : [Urk.IV:10,1] ; v. *ssm.t* (245/14)

Référence Faulkner : p. 245, rang 13 • Repère Rosette : O4371



ssm.t

MdC : S29-S29-G17&X1-E6

nc : **cheval** (nom générique) : [Urk.IV:663,8.9 ; 688,5] (dét. ) ; [Urk.IV:1282,8]

jument (nom spécifique) : [Urk.IV:894,5] ()

imy-r ssm.t 'maître des chevaux' [JEA:39,43]

Référence Faulkner : p. 245, rang 14 • Repère Rosette : O4372



ssn

MdC : S29-S29-N35:D19

vb.caus : (infin. en t) **respirer** : [P.Prisse:5,2(Pt.22)] ; [Buck 1963:113,4] ; [Urk.IV:76,8]

(dét.  ?)

sentir : [Griffith 1898a:5,7.8] ; [Urk.IV:918,11 ; 1497,1] ()

Référence Faulkner : p. 245, rang 15 • Repère Rosette : O4373



ssn

MdC : O34:O34-N35:X5

vb.caus — variante 1 : **être semblable** : [Buck 1935:I,289]

vb — variante 2 : **disperser** : [Buck 1935:I,401]

ajout Medjat

Référence Faulkner : p. 245, rang 16 • Repère Rosette : O4374



ssnb

MdC : S29-S29-N35:D58-Y1v

vb.caus : **préserver, maintenir en bonne santé** : [Th.T.S.II:11] ; [Erman 1901:v°5,9 ; 6,2] ; [Urk.IV:1426,6]

rendre sain, guérir : [P.Ebers:33,13 ; 71,11]

Référence Faulkner : p. 245, rang 17 • Repère Rosette : O4375



ssndm

MdC : S29-S29-M29-G17-M1

nc : **espèce de bois précieux (une)** : [P.Westcar:7,13] ; [Gardiner 1909a:3,5]

varr.   [Sethe 1928a:71,5] ;  [Urk.IV:720,3]

Référence Faulkner : p. 245, rang 18 • Repère Rosette : O4376



ssrd

MdC : S29-S29-D21:D46-M31

vb.caus : **planter un jardin** : [Urk.IV:749,5]. Peut-être une mauvaise écriture de *srd* (237/6)

Référence Faulkner : p. 245, rang 19 • Repère Rosette : O4377

Référence Faulkner : p. 246



ssh

MdC : S29-S29-V28-D40

vb : **détruire, briser, battre, abattre** les ennemis [Sethe 1928a:82,12] (dét ) ;
[Urk.IV:55,3]

fracasser les têtes : [Urk.IV:1228,20] ; [Buck 1963:56,11] (dét )

Référence Faulkner : p. 246, rang 1 • Repère Rosette : O4378



sshm

MdC : S29-S29-S42-G17

vb.caus : **renforcer, enhardir, fortifier** le moral : [Sethe 1928a:84,3]

Référence Faulkner : p. 246, rang 2 • Repère Rosette : O4379



sst

MdC : S29-S29-X1-D56

nc : **mollet** de la jambe : [Budge 1898:113,2] ; [Erman 1901:5,1 ; v°5,5]

Référence Faulkner : p. 246, rang 3 • Repère Rosette : O4380

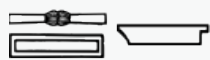


sst

MdC : S29-S29-X1:D19

vb-infin : infin. de *ssn* (245/5) **respirer, sentir** : p.ex. [Urk.IV:1497,1 ; 1902,4 ; 1904,16]

Référence Faulkner : p. 246, rang 4 • Repère Rosette : O4381



sš, sn

MdC : O34:N37-O31

vb : **ouvrir** : [Budge 1898:462,13] ; varr.   [Budge 1898:131,8] ;  
[Budge 1898:19,13] ; v. [Gardiner 1916b:73]

Référence Faulkner : p. 246, rang 5 • Repère Rosette : O4382



sš, sn

MdC : O34:N37-Z9:D54

vb : **passer** *hr* 'par' : [Buck 1963:121,3] ; v. [Gardiner 1916b:72]
étendre, dérouler, étaler, (se) répandre, disperser : [P.Sinuhe:B201] ; [Gardiner
1916b:72.161] ; dét.  [Anthes:12,16]

illuminer : dét.  [Urk.IV:391,4]

poster, déployer des sentinelles : [Urk.IV:656,9]

dī sš 'apparaître', 'se manifester', 'dégainer une arme', var.  
[P.Sinuhe:B128] ; [Gardiner 1916b:73] ; v. *rdī* (155/1)

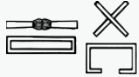


sš, sn

MdC : O34:N37-T31

vb : **couper** le lin : [JEA:37,51(o)]

Référence Faulkner : p. 246, rang 7 • Repère Rosette : O4384



sš

MdC : O34:N37-Z9:O1

nc : **seuil** : [P.Westcar:7,15] ; var.  [Budge 1898:428,13]

Référence Faulkner : p. 246, rang 8 • Repère Rosette : O4385



sš

MdC : G49-N23

nc : **marais, mare, lac** : [P.Westcar:5,5] ; [Newberry 1893a:l,20] (dét. ) ; [Urk.IV:463,5]

Référence Faulkner : p. 246, rang 9 • Repère Rosette : O4386



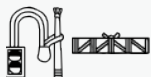
sšy

MdC : O34:N37 Z4 G48A

nc : **nid, lieu de naissance** : [Urk.IV:897,12 ; 898,9] (dét. )

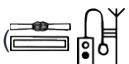
varr.  [Urk.IV:157,3] ;  [Urk.IV:564,2] ;   [Buck 1935:I,96] ;  [Buck 1935:97]

Référence Faulkner : p. 246, rang 10 • Repère Rosette : O4387



sš < zš

MdC : Y3-Y1

vb — variante 1 : **écrire, rédiger** : [Urk.I:232,14] () ; [Buck

1963:112,16] ; [Urk.IV:252,3] ()

inscrire : [Urk.I:16,4 ; 67,14]

peindre : [Urk.I:39,3] ; [Louvre:C 15,8]

dessiner : [P.Sinuhe:L 2]

enrôler des troupes : [Urk.IV:1005,3 ; 1006,3]

nc — variante 2 : **écriture, écrit** : [P.Sinuhe:B311] ; [P.Prise:2,4]

description, représentation : [Urk.I:7,11]

enregistrement, registre, rapport, procès-verbal : [Urk.I:4,15]

 *ir m sš* 'noter', 'mettre par écrit' [Urk.IV:1111,15 ; 1112,4]

smnt m sš 'fixer', 'consigner par écrit' [Urk.IV:336,6]

imy-r sšw n hft-hr 'directeur des écrits publics' (officiels) [Goyon 1957:52]

rouleau de papyrus (livre) : [P.Westcar:8,4]

lettre, message : [JEA:13,75] ( ); [Griffith 1898a:35,31.38]

document : [Urk.IV:1109,11 ; 1110,5] ; [P.Berlin:9010,5]

Référence Faulkner : p. 246, rang 11 • Repère Rosette : O4388



šš

MdC : Y3-A1

nc : scribe, rédacteur d'écrits : [Golênisheff 1913:188] ; [P.Westcar:6,17] ; [Urk.IV:1109,15]

   'dessinateur', 'peintre', 'graveur' (litt. 'scribe des contours'), v. *ḳdwt* (282/9)

šš.k 'vous', 'toi', 'toi-même' (litt. 'ton scribe'), tournure pour qualifier 'le destinataire' d'une lettre et non son auteur ou son rédacteur [JEA:31,7,n.14]

Var.    [Urk.IV:1040,10]

Référence Faulkner : p. 246, rang 12 • Repère Rosette : O4389



šš'

MdC : O34:N37-G1-Y1v

vb :  , métathèse de šš' **être sage, avisé** (271/3)

déterminatif deuxième graphie indisponible O124A

Référence Faulkner : p. 246, rang 13 • Repère Rosette : O4390



šš'.t

MdC : S29-N37:F5-X1:N14

nc :    , métathèse de šš'.t **tombée de la nuit** (271/4)

Référence Faulkner : p. 246, rang 14 • Repère Rosette : O4391



%šš'.t

MdC : R20-X1-B1

np.div : Séchat, déesse qui préside aux écrits et aux tracés architecturaux :

[Urk.IV:19,14 ; 1074,7] ; var.    [Sethe 1908:616]

Référence Faulkner : p. 246, rang 15 • Repère Rosette : O4392

Référence Faulkner : p. 247



šš'

MdC : O34:M8-G1-D54

vb : progresser, faire bon voyage, aller à grand pas : [P.Peasant:B2,99]

Référence Faulkner : p. 247, rang 1 • Repère Rosette : O4394

**sš:**

MdC : S29-M8-G1-A2

vb : **demander, implorer, supplier** *n* 'au profit de' qn : [Urk.IV:271,5 ; 943,16]

)

solliciter qch, faire une prière, faire une supplique *n* 'à' qn : [Urk.IV:1892,7] (dét

[Urk.IV:2027,17]



Référence Faulkner : p. 247, rang 2 • Repère Rosette : O4395

**sš:**

MdC : O34:M8-G1-F5-Y1

nc : **prière, supplication** : [Golénischeff 1913:129]

Référence Faulkner : p. 247, rang 3 • Repère Rosette : O4396

**sšw**

MdC : O34:N37-Z9-G43-S21

nc : **disque, anneau** de métal : [Urk.IV:701,12] ; varr.  [Urk.IV:637,12] ; [Urk.IV:666,8]

Référence Faulkner : p. 247, rang 4 • Repère Rosette : O4397

**sšw**

MdC : S29-H6-G43&N5

vb.caus : **être desséché, faire sécher** qch : [P.Ebers:61,14 ; 70,9 ; 106,1]

Référence Faulkner : p. 247, rang 5 • Repère Rosette : O4398

**sšw**

MdC : S29-H6-G43-G37

vb.caus : **rendre vide, vider** : [Urk.IV:2145,13]

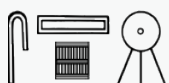
Référence Faulkner : p. 247, rang 6 • Repère Rosette : O4399

**sšw:**

MdC : S29-N37-V4-G1-A4-G37

vb.caus : **appauvrir, dépouiller** : [Gardiner 1909a:9,6]**priver, déposséder** *m* 'de' : [Gardiner 1909a:7,2]

Référence Faulkner : p. 247, rang 7 • Repère Rosette : O4400

**sšp**

MdC : S29-N37:Q3-N8

vb.intrans — variante 1 : **être d'un blanc étincelant, lumineux, éclatant** : [Sethe 1908:1566]

vb.trans — variante 2 : **rendre lumineux** : [Buck 1935:I,18]

éclairer, illuminer, avec *n* : [Buck 1935:II,5] ; [Urk.IV:1847,16] (dét. )

nc — variante 3 : **lumière**, dans    *ir sšp n* 'faire de la lumière' (éclairer) :

svt cité, v. aussi    *šsp* (272/3)

Référence Faulkner : p. 247, rang 8 • Repère Rosette : O4401



sšp

MdC : O34:N37:Q3-A1

nc : **polisseur** (litt. 'celui qui rend lisse, brillant') : [Murray 1905:Ti] (dét. )

ajout Medjat

Référence Faulkner : p. 247, rang 9 • Repère Rosette : O4402



sšm

MdC : S29-T30-G17-D54

vb : **diriger, conduire, guider** : [P.Peasant:B1,254(285)] ; [Urk.IV:119,1] (  )

) ; [Urk.IV:780,9] (  ) ; [Urk.VII:6,7] (dét. ) ; [Urk.IV:1234,2] ; [Buck 1963:59,2]

guider selon les lois, **faire appliquer** les règles : [P.Peasant:B1,105(136)] ; [Urk.IV:86,15] ; [Urk.V:166,3]

montrer le chemin, *n* 'à' : [Urk.I:127,9] ; [Urk.IV:247,6] ; [Urk.V:75,2] ; avec *r* plus infin. 'montrer comment faire qch' [Urk.IV:421,1]

conduire une guerre, un travail etc. : [Sethe 1928a:82,8-9] ; [Urk.IV:389,1 ; 449,15 ;

536,17] ()

instruire le peuple : [Urk.IV:102,6]

Référence Faulkner : p. 247, rang 10 • Repère Rosette : O4403



sšm

MdC : S29-T30-G17-Y1:Z2

nc : **conseils, directives** : [Griffith 1899:pl.17,57] (  ) ; [Urk.IV:1228,16] ;

[Buck 1963:56,10] (  ) ; [Urk.IV:445,7] () ; [Urk.IV:974,4] ( )

procédure, dessin : [Buck 1963:122,15] ; [Gardiner 1909a:6,11]

situation, état, condition : [P.Sinuhe:B173] ; [P.Prise:7,7(Pt.176) ; 10,1(Pt.298)] ;

[Griffith 1899:pl.5,247] ( )

affaires, dispositions : [Sethe 1928a:68,5] ( ) ; [BM:614,10] ; [Urk.IV:1113,14]

dépenses : [Griffith 1898a:15,43] ; [Gardiner 1957:201] (= [P.Boul:18,31,5])

évènement : [P.Sinuhe:R18]

nature, caractère de qn : [JEA:42,15] ; *mī sšm* 'à la manière de' [P.Sinuhe:B225]

īry-sšm 'fonctionnaire compétent', v. *īry* (25/12)

Référence Faulkner : p. 247, rang 11 • Repère Rosette : O4404



sšm.t

MdC : S29-T32-G17-X1:Y1

nc : **conduite, protocole, rituel** d'une procession : [Naville 1898:63]

directives : [Urk.IV:173,16]

gouvernement, direction : [Urk.IV:250,8]

contrôle : [Urk.IV:833,16] (dét) ; **résolution, solution** d'un problème, **vérification** (math.) : [JEA:12,126]

'spécification de dotation' [Urk.IV:1796,17]

Référence Faulkner : p. 247, rang 12 • Repère Rosette : O4405



sšmw

MdC : S29-T32-G17-G43-D54-A1

nc : **guide, chef, dirigeant** : [P.Peasant:B1,54(85).65(96) ; 114(145).191(225)]

varr. [Urk.VII:55,3] ; [Urk.IV:429,4] ;

[Urk.IV:613,7] ; [P.Prise:8,14(Pt.257)]

Référence Faulkner : p. 247, rang 13 • Repère Rosette : O4406

Référence Faulkner : p. 248



sšm.t

MdC : S29-T32:X1-I12

exp.eul : **celle qui guide**, épith. de l'uræus : [Urk.IV:267,9]

Référence Faulkner : p. 248, rang 1 • Repère Rosette : O4407



sšmw

MdC : S29-T30-G17-G43-A40

nc : **statue, forme, réplique, image divine, manifestation** : [JEA:42,15]

varr. [JEA:39 pl.2,23] ; [Urk.IV:97,13]

'matérialisation', 'représentation', 'image', pour une déesse [Urk.IV:386,12]

Référence Faulkner : p. 248, rang 2 • Repère Rosette : O4408



sšmm

MdC : S29-N37-G17-G17-Q7

vb.caus : **réchauffer** qn : [P.Peasant:B1,245(276)] ; [Erman 1901:v°2,5] (infin.en t) ; **chauffer** qch : [P.Ebers:54,13.20]

Référence Faulkner : p. 248, rang 3 • Repère Rosette : O4409



sšn < zššn

MdC : O34:N37-N35:M9

nc : **lotus** ; varr.    [Gardiner 1957:480(M9)] ; dét.  [Erman 1896:135]

Référence Faulkner : p. 248, rang 4 • Repère Rosette : O4410



sšn

MdC : O34:N37:N35-M9B

nc : **vase en forme de fleur de lotus** : [Urk.IV:629,4]

déterminatif M9B  approximatif

Référence Faulkner : p. 248, rang 5 • Repère Rosette : O4411



sšn

MdC : O34:N37-N35:Z9-A24

vb.caus : **tresser, tisser** : [Caminos 1956:13]

Référence Faulkner : p. 248, rang 6 • Repère Rosette : O4412

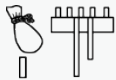


sšnw

MdC : O34:N37-N35:Z9-V1:Z2D

nc : **cordes, cordage** : [Urk.V:161,7]

Référence Faulkner : p. 248, rang 7 • Repère Rosette : O4413



sšrw

MdC : V33:Z1-S28

nc : **toile de lin** ; varr.     

  'étoffe de lin royal' [BIFAO:30,170 et suiv.] ; v. *shrw* (244/13)

Référence Faulkner : p. 248, rang 8 • Repère Rosette : O4414



sšrw

MdC : V33:D21-G43-V33:N33A

nc : **sacs en toile de lin** : [BIFAO:30,170]

Référence Faulkner : p. 248, rang 9 • Repère Rosette : O4415



sšrw

MdC : V33:Z1-U9:Z2D

nc : **céréales** ; varr.       [BIFAO:30,179]

Référence Faulkner : p. 248, rang 10 • Repère Rosette : O4416



MdC : V33-Z1-Y1:Z2

nc : chose, action, procédé, façon de faire

m sšrw nb 'à tous égards' [Urk.I:149,10]

sšrw m 'façon de faire appropriée', 'méthode vraiment efficace' (expression de fin de prescription médicale) [P.Ebers:61,1]

mĩ sšrw 'être bien', 'aller bien'

varr.  [BIFAO:30,177 et
suiv.]

Référence Faulkner : p. 248, rang 11 • Repère Rosette : O4417



MdC : S29-V6:D21-A2

vb : proclamer, déclarer qch : [BIFAO:30,179] ; v. *šsr* (272/13)

Référence Faulkner : p. 248, rang 12 • Repère Rosette : O4418



MdC : S29-N37:D21-N5

vb.caus : (et infin. en t) **faire sécher, dessécher qch** : [P.Ebers:65,15 ; 82,21] ; dét.
[P.Edwin Smith:16.10]

Référence Faulkner : p. 248, rang 13 • Repère Rosette : O4419



MdC : O34:N37-D21:T11B

nc : métathèse de šsr **flèche** (272/11)

Référence Faulkner : p. 248, rang 14 • Repère Rosette : O4420



MdC : O34:N37-D21:X1-Z8

nc : métathèse de s'sr.t gâteau (211/5)

Référence Faulkner : p. 248, rang 15 • Repère Rosette : O4421



MdC : O34:N37-D21:D21-G37

vb.caus2-gem : dévaloriser, amoindrir : [P.Peasant:B1,251(282)]

Référence Faulkner : p. 248, rang 16 • Repère Rosette : O4393



MdC : O34:N37-S29- ;Aa17&G1-F5:Y1

vb.caus : rendre sage, avisé, rendre savant, au fig. éclairer : [P.Sinuhe:B216]

Référence Faulkner : p. 248, rang 17 • Repère Rosette : O4422



sšsp

MdC : S29-O42-Q3:N5

vb : **éclairer** les ténèbres : [Budge 1898:176,10 ; 177,9]

Référence Faulkner : p. 248, rang 18 • Repère Rosette : O4423



sšsr

MdC : S29-V6:O34-D21-A2

vb : **proclamer** : [Urk.IV:1380,17] ; v. *sšr* (248/12)

Référence Faulkner : p. 248, rang 19 • Repère Rosette : O4424



sšš.t

MdC : O34:N37-N37:X1-Y8

nc : **sistre séchéchet** : [P.Sinuhe:269] ; [Gardiner 1916b:102] ; [JEA:6,70] ; varr.



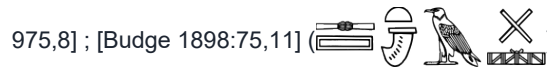
Référence Faulkner : p. 248, rang 20 • Repère Rosette : O4425



sštʿ

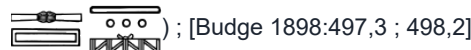
MdC : S29-N37:X1*U30-G1-Y1v

vb.caus — variante 1 : **rendre secret, mystérieux** : [Sethe 1908:896] ; [Urk.IV:99,12 ;



rendre inaccessible, infranchissable : [Sethe 1908:279] ; [Buck 1963:77,15]

adj.vb — variante 2 : (être, devenir) **secret, confidentiel** : [Budge 1898:29,14] (



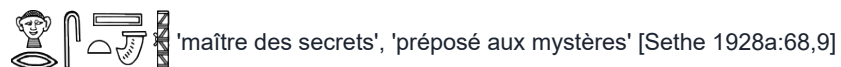
nc — variante 3 : **secret** : [Urk.IV:159,6 ; 449,6] ; [Gardiner 1909a:4,4]

affaire confidentielle : [Urk.I:99,5 ; 101,4]

mystère religieux : [Sethe 1928a:68,6] ; [BM:159,4] ; [Urk.IV:208,13]

problème : [Urk.I:84,5]

m sštʿ 'huis clos' (litt. 'dans le secret') [Urk.I:100,13]



varr  [Sethe 1928a:72,5] ; écr. crypt.  [Gardiner

1957:459(E15,E16)] ; [Malaise-Winand 1999:705]

hry-sštʿ est un titre officiel quand suivi d'un génitif de qualification [Urk.I:82,10] ; [Blackman 1914:IV,4] ; [Sethe 1928a:75,5] ; v. Baud in [BIFAO:tome I, Famille royale et pouvoir 269 et suiv.] ; [Gauthier 1931:27]

Référence Faulkner : p. 248, rang 21 • Repère Rosette : O4426

Référence Faulkner : p. 249



sštʿw

MdC : O34:N37-X1:U30-G1-G43-Y1

adv : **secrètement** : [Urk.IV:97,14]

Référence Faulkner : p. 249, rang 1 • Repère Rosette : O4427



sšd

MdC : S29-F30:D46-I3-N14:Z1

nc : éclair, foudre, météore, étoile filante : [Urk.IV:615,13]

Référence Faulkner : p. 249, rang 2 • Repère Rosette : O4428



sšd

MdC : S29-F30:D46-I3

vb : filer comme l'éclair : [Buck 1963:57,2] (= [Urk.IV:1229,20]) ; [Urk.IV:1685,1 ; 1723,14]

Référence Faulkner : p. 249, rang 3 • Repère Rosette : O4429



sšd

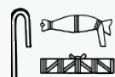
MdC : S29-F30:D46-V12

nc : bandeau de tête, ruban, bandage ; corde d'assemblage : [Breasted 1930:224]



laisse : [P.Westcar:7,4-5]

Référence Faulkner : p. 249, rang 4 • Repère Rosette : O4430



sšd

MdC : S29-F30:Y1

vb : mettre un ruban à qn, ceindre la tête d'un bandeau : [Urk.IV:1439,6]

Référence Faulkner : p. 249, rang 5 • Repère Rosette : O4431

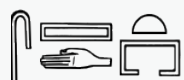


sšd

MdC : S29-F30:D46-D6:O1

nc : fenêtre, fenêtre d'apparition du roi : [Gardiner 1947:II,212*]

Référence Faulkner : p. 249, rang 6 • Repère Rosette : O4432



sšd.t

MdC : S29-N37:D46-X1:O1

nc : fenêtre, chaise, reliquaire, chapelle du faucon : [Naville 1898:116] ; [Buck

1935:I,258] ; var.  [Budge 1898:156,9]

Référence Faulkner : p. 249, rang 7 • Repère Rosette : O4433



sšdw

MdC : O34:N37-D46:G43-D26:Z2D

nc : gouttes de liquide, bave : [Urk.V:151,14]

Référence Faulkner : p. 249, rang 8 • Repère Rosette : O4434



sk'i

MdC : S29-N29&G1-A28

vb.caus3-inf : **ériger, élever** un bâtiment : [Urk.IV:834,7 ; 1557,6] ()

au fig. **prendre en considération** qn ; **redonner sa dignité** à qn : [Budge 1898:172,14 ; 387,10]

exalter, glorifier un dieu : [Sethe 1928a:65,16] ; un roi : [Urk.IV:486,2]

faire l'éloge la beauté : [Urk.IV:297,12] (dét  ) ; **célébrer** des victoires : [Urk.IV:659,13]

prolonger le temps de vie [JEA:39,pl.2,17]

faire perdurer un règne, la royauté : [JEA:26]

Référence Faulkner : p. 249, rang 9 • Repère Rosette : O4435



sk'

MdC : S29-N29&A28-O21B

nc : **support, reposoir** d'une chapelle : [Urk.IV:633,1 ; 640,12]

déterminatif O21B  approximatif

Référence Faulkner : p. 249, rang 10 • Repère Rosette : O4436



sk'h

MdC : S29-N29&G1-V28-D40

vb.caus : **enduire de plâtre, de limon, stuquer** : [Gardiner 1909a:11,3] ; [Gardiner 1909b:76]

Référence Faulkner : p. 249, rang 11 • Repère Rosette : O4437



sk's

MdC : S29-N29&G1-S29-V1-A24

vb.caus : **attacher, pendre, suspendre** : [Erman-Grapow 1926:IV,304,3]

faire échec à, arrêter : [Caminos 1956:pl.2,2,12]

accrocher un filet de capture d'oiseaux : [Caminos 1956:pl.3,3,7]

Référence Faulkner : p. 249, rang 12 • Repère Rosette : O4438



sk'

MdC : S29-N29:D36-D26

vb.caus : **faire vomir** : [P.Ebers:89,17]

Référence Faulkner : p. 249, rang 13 • Repère Rosette : O4439



skb

MdC : S29-N29&D58-M1

nc : **bois de santal (?)** : [P.Westcar:5,9]

Référence Faulkner : p. 249, rang 14 • Repère Rosette : O4440



sḳb < sḳʿb

MdC : S29-N29&D58-F48:Y1

vb.caus : **augmenter, multiplier** les réserves, la nourriture, les offrandes :
[Urk.IV:1819,19]

Référence Faulkner : p. 249, rang 15 • Repère Rosette : O4441



sḳbb

MdC : S29-N29&D58-D58-W15-N35A

vb.caus — variante 1 : **rafraîchir, refroidir** : [Griffith 1898a:5,11] ; [P.Ebers:31,7] ; [Lacau 1910:37,13]

calmer les révoltes, **apaiser** l'agitation (litt. 'refroidir le pays tout entier') : [Urk.IV:1312,16]

se rafraîchir : [Urk.IV:73,8 ; 1165,16] ; sim. *sḳbb ib* 'se rafraîchir avec de l'eau' (litt. 'rafraîchir le cœur') [Urk.IV:918,8]

être glacé : [Sethe 1928a:68,17]

nc — variante 2 : **rafraîchissement** : [Sethe 1928a:149,16]

Référence Faulkner : p. 249, rang 16 • Repère Rosette : O4442



sḳbbwy

MdC : S29-N29&D58-D58-Z7:Z4-W15-N35A-O1

nc : **salle d'eau** (litt. 'pièce de rafraîchissement') : [P.Sinuhe:B286] ; varr.



[Gardiner 1916b:110]

Référence Faulkner : p. 249, rang 17 • Repère Rosette : O4443

Référence Faulkner : p. 250



sḳbh

MdC : S29-N29&D58-V28-W16

vb.caus — variante 1 : trans. **rafraîchir** le cœur

vb.intrans — variante 2 : **rendre la vie facile** *n* 'pour 'qn ; **vivre à l'aise, avoir une vie facile** : [JEA:16,196(10)]

Référence Faulkner : p. 250, rang 1 • Repère Rosette : O4444



sḳnd

MdC : S29-N29:N35-D46-A24

vb.caus : **rendre furieux, mettre en colère** : [Griffith 1899:pl.19,21]

Référence Faulkner : p. 250, rang 2 • Repère Rosette : O4445



skr

MdC : S29-Aa7:T2

vb : frapper la tête : [Sethe 1908:271] ; [Urk.IV:615,6] (); une balle : [Sethe 1908:279] ; [Naville 1898:100]

jouer de la harpe : [Steindorf 1913:60] (); **battre** le tambour : [Festival Hall:11]

abattre l'ennemi : [P.Sinuhe:R14] (); [Urk.IV:7,3] (); [Buck 1963:56,12] (

frapper des mains : [Sethe 1908:1974]

saisir la main : [Sethe 1908:802]

taper du pied en mesure, lors d'une danse : [Sethe 1908:791.1366]

travailler, marteler, battre le métal : [Garis Davies 1902:I,14] (); [Anthes:19,3] (



installer un escalier : [Sethe 1908:1090.1108] ; [Lacau 1910:11,15]

dresser une échelle : [Sethe 1908:1431] (

pétrir la pâte : [Newberry 1893b:II,7]

se débarrasser de qch de mauvais (litt. 'frapper toute chose maligne') : [P.Ebers:45,10.14]

présenter, offrir, consacrer une offrande : [Sethe 1908:978] (); [Naville 1898:29]

Référence Faulkner : p. 250, rang 3 • Repère Rosette : O4446



skr

MdC : S29-N29:D21-T30A

nc : blessure, préjudice : [Buck 1935:I,142] ; [Gardiner-Sethe 1928:V,1] ; [Budge 1898:231,13] (dét.

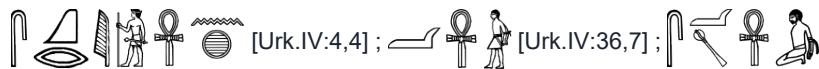
Référence Faulkner : p. 250, rang 4 • Repère Rosette : O4447



skr-nh

MdC : S29-N29:D21-Aa7-S34-A13

nc : prisonnier : [Urk.IV:895,5] ; varr. (pl.) [P.Sinuhe:R15] ;



[Urk.IV:780,11] ; [Urk.IV:809,5]

dans la deuxième variante, le signe A223 est approximatif.

Référence Faulkner : p. 250, rang 5 • Repère Rosette : O4448



sksn

MdC : S29-T19-N35:G37

vb.caus : **faire de la peine, rendre malheureux** : [Urk.IV:1082,1]

Référence Faulkner : p. 250, rang 6 • Repère Rosette : O4449



sḳdy

MdC : S29-Aa28-D46:D12-P1

vb.caus3-inf — variante 1 : intrans. **naviguer, voyager, faire voile**, pour un bateau :

[Sethe 1928a:71,14] ; [Urk.IV:814,13] ; [Buck 1963:58,2] (



naviguer, voyager, pour des personnes : [P.Peasant:B1,55(86) ; B2,101] ;

[Urk.IV:116,17] ; [Urk.IV:324,11] ; [Buck

1963:113,14]

vb.trans — variante 2 : **faire avancer à la rame** un bateau : [Sethe 1908:368] (dét.)

convoyer, transporter, par bateau : [Lacau 1910:2,60 ; 22,87] ; [Urk.IV:2089,10]

parcourir, traverser le flot des eaux : [Urk.IV:113,17]

déterminatif D253 approximatif (D262 non disponible ?)

Référence Faulkner : p. 250, rang 7 • Repère Rosette : O4450



sḳd.wt

MdC : S29-Aa28-D46:W24-G43&X1-P2A

nc : **navigation** à la voile : [Urk.IV:322,6] ; varr. [Naville 1898:114] ;



[Urk.IV:697,12]

Référence Faulkner : p. 250, rang 8 • Repère Rosette : O4451



sḳd

MdC : S29-Aa28-D46-A30-A1

nc : **marin, navigateur** : [Golénischeff 1913:27]

voyageur : [Anthes:17,14] ; [Anthes:25,17]

Référence Faulkner : p. 250, rang 9 • Repère Rosette : O4452



sḳd

MdC : S29-Aa28-D46:N33-A35

vb.caus : **faire bâtir, faire construire** : [Urk.V:170,9]

Référence Faulkner : p. 250, rang 10 • Repère Rosette : O4453

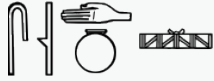


sḳdw

MdC : S29-Aa28-D46:N33-G43-A30-A1:Z2D

nc.coll : **bâisseurs, maîtres d'œuvre, architectes** : [Erman 1896:62]
désigne ceux qui commandent les travaux et non les artisans *ikdw* (32/3)

Référence Faulkner : p. 250, rang 11 • Repère Rosette : O4454



sḳd

MdC : S29-Aa28-D46:W24-Y1

nc : **pente** d'une pyramide : [JEA:15,176,n.1]

Référence Faulkner : p. 250, rang 12 • Repère Rosette : O4455



sḳd.wt

MdC : S29-Aa28-G43&X1-A1

nc.coll : **compagnie de soldats** : [Urk.IV:1659,14]

Référence Faulkner : p. 250, rang 13 • Repère Rosette : O4456



sk

MdC : S29-V31

part.encl : var. de la part. enclitique *isk* (31/5)

Référence Faulkner : p. 250, rang 14 • Repère Rosette : O4457



sk

MdC : S29-V31-V29

vb : **balayer, essuyer** : [Sethe 1908:372.626.966] (dét. ) ; **nettoyer** : [P.Edwin

Smith:5,11.18 ; 8,11.16]

essuyer : [P.Edwin Smith:6,10]

sk ht 'se soulager', 'vider son cœur', 'parler à cœur ouvert' (litt. 'se vider le ventre')

[P.Prisse:9,4(Pt.266)] 

déterminatif V28  approximatif

Référence Faulkner : p. 250, rang 15 • Repère Rosette : O4458

Référence Faulkner : p. 251



ski

MdC : S29-V29-V31:G36

vb3-inf — variante 1 : intrans. **périr, cesser** : [P.Prisse:15,10(Pt.514)] ; [Urk.IV:147,3 ; 415,8] ; [Urk.V:149,14]

ihm-sk 'étoile indestructible', v. *ihm-sk* (29/14) ; aussi  [Urk.IV:366,11]

vb.trans — variante 2 : **détruire** : [P.Sinuhe:B56] ; [P.Peasant:B1,118(149)] ;

[Urk.IV:87,11] (dét. ) ; [Gardiner 1909a:12,2] (   )

nc — variante 3 : **accusation, plainte** contre qn : [Urk.IV:40,6 ; 61,15 ; 1107,4]

Référence Faulkner : p. 251, rang 1 • Repère Rosette : O4459



skw

MdC : S29-V29-V31:Z7-A24-A1:Z2D

nc : **troupes, compagnies** de soldats : [P.Peasant:B1,303(334)] ; [Buck 1963:56,14] (dét.

) ; [Urk.IV:653,9]

ts skw 'disposer en ordre de bataille' [Gardiner 1909b:20] ; sim.     *ir*

skw 'former les rangs' [JEA:21,222]

   'chef d'équipe' [Sethe 1928a:86,2]

Varr.    [Anthes:25,6] ;    [Urk.IV:9,12] ;

    [Urk.IV:758,9] ;   [P.Sinuhe:B55]

Référence Faulkner : p. 251, rang 2 • Repère Rosette : O4460



skw

MdC : S29-V29-V31-G43-D40:Z2

nc : **bataille** ; var.    [Gardiner 1909b:20] ; [Gardiner 1909a:1,3]

Référence Faulkner : p. 251, rang 3 • Repère Rosette : O4461



sk

MdC : S29-V29-V31:M3

vb : **abattre, couper** des arbres : [Gardiner 1909a:4,14]

Référence Faulkner : p. 251, rang 4 • Repère Rosette : O4462



ski

MdC : S29-V29-V31:Y1

vb : **passer** le temps : [Urk.IV:62,5] ; [Pieper 1929:25]

Référence Faulkner : p. 251, rang 5 • Repère Rosette : O4463



sk

MdC : S29-D28-G1-U13:D36

vb : **cultiver** : [Erman 1896:69] ; [Urk.IV:116,13] (  ) ; [Urk.IV:747,9] ; plus précisément **labourer** : [Urk.IV:132,9] ; v. [Allen 2002:18]

Référence Faulkner : p. 251, rang 6 • Repère Rosette : O4464



skʹ

MdC : S29-D28-G1-U13-E1

nc : bœuf de labour, bœuf de trait : [Gardiner 1909a:9,4]

Référence Faulkner : p. 251, rang 7 • Repère Rosette : O4465



skʹ.t

MdC : S29-D28:X1-U13-N23:Z2D

nc : terres de labour : [Urk.IV:499,1]

Référence Faulkner : p. 251, rang 8 • Repère Rosette : O4466

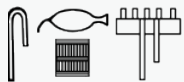


skʹ

MdC : S29-D28-U13:N33*Z2D

nc : récoltes : [Leyden:V 6,14]

Référence Faulkner : p. 251, rang 9 • Repère Rosette : O4467



skʹp

MdC : S29-R5:Q3-S28

vb.caus : recouvrir : [P.Ebers:43,18]

Référence Faulkner : p. 251, rang 10 • Repère Rosette : O4468



skp

MdC : O34:V31-Q3-A24

vb : filter, passer un médicament : [P.Ebers:96,9]

Référence Faulkner : p. 251, rang 11 • Repère Rosette : O4469



skm

MdC : S29-I6-G17-Y1v

vb.caus : compléter : [ZÄS:57,9*] ; [Urk.IV:1184,11]

décompter, soustraire, avec *m* : [Peet 1923:22]

Référence Faulkner : p. 251, rang 12 • Repère Rosette : O4470



skm

MdC : S29-I6-G17-D3:Z2D

vb : rendre les cheveux gris ; dévaster les cheveux, étendre la calvitie :

[P.Ebers:65,8.11.19 ; 66,2] ; déts  [P.Ebers:65,4]

skm ns 'avisé', 'sage' (litt. 'à la langue grisonnante') [JEA:4,34, n.6]

Référence Faulkner : p. 251, rang 13 • Repère Rosette : O4471



skn

MdC : S29-V31:N35-I3

vb : être vorace, glouton, avide : [P.Peasant:B1,179(210)] ; [P.Prise:1,9]

avoir envie, *hr* 'de' : [RdE:7,80]



skn

MdC : O34:V31:N35-A2

vb : **impliquer dans une querelle** ; **ulcérer** qn, **rendre hostile**, **envieux** qn à l'égard de qn : [P.Prise:7,4(Pt.150)] ; v. [Zába:124]

Référence Faulkner : p. 251, rang 15 • Repère Rosette : O4473



%kr < Zkr

MdC : O34:V31:D21-P60A

np.div : **Sokar**, dieu funéraire de Memphis, à tête de faucon, patron des orfèvres : [Urk.I:121,7] ; [Budge 1898:14,2]

varr.  [Urk.IV:432,3] ;  [Griffith 1898a:27,4]

Référence Faulkner : p. 251, rang 16 • Repère Rosette : O4474

Référence Faulkner : p. 252



skr

MdC : O34:V31:D21-M1-D52

vb : **décorer, orner** : [Th.T.S.II:10] = [JEA:6,299] ; v. aussi *shkr* (244/19)

Référence Faulkner : p. 252, rang 1 • Repère Rosette : O4475



sksi

MdC : O34:V31:O34-A16-D41:G37

vb.caus3-inf : **faire s'incliner, se pencher** ; **faire plier** des pays conquis : [JEA:32,pl.6,12] ; [Urk.IV:385,11]

Référence Faulkner : p. 252, rang 2 • Repère Rosette : O4476



sksk

MdC : S29-V29:V31-S29-V29-V31:D40

vb : **détruire, anéantir** : [Buck 1963:57,15] ; [P.Peasant:B1,317(348)] (dét. ) ; [Urk.IV:5,6 ; 685,5]

var.  [Urk.IV:729,13] ;  [Urk.IV:812,2]

Référence Faulkner : p. 252, rang 3 • Repère Rosette : O4477



skt.t

MdC : S29-V29-V31:X1*X1-P1

nc — variante 1 : var. de *mskt.t* **barque solaire de la nuit** (118/11) : [Urk.IV:366,6]

nc — variante 2 : **sorte de bateau** : [ZÄS:68,14]

Référence Faulkner : p. 252, rang 4 • Repère Rosette : O4478



sktw

MdC : S29- V29 -V31:X1-G43-P1

nc : **sorte de bateau** : [Urk.IV:707,12]

Référence Faulkner : p. 252, rang 5 • Repère Rosette : O4479



sg

MdC : O34:W11-A366

vb : **commander** un bateau : [Erman 1896:26]

Référence Faulkner : p. 252, rang 6 • Repère Rosette : O4480



sgm

MdC : S29-G28-G17-D40

vb.caus : var. de *swgm* **pulvériser** (218/6)

Référence Faulkner : p. 252, rang 7 • Repère Rosette : O4481



sgmh

MdC : O34:G28-G17-V28-D4

vb.caus : **ouvrir les yeux, observer, forcer le regard** : [P.Peasant:B1,213(244)]

entrapercevoir, voir : [Urk.IV:117,7]

Référence Faulkner : p. 252, rang 8 • Repère Rosette : O4482



sgnn

MdC : S29-W11-N35:N35-A7

vb.caus : **(r)amollir, adoucir** : [P.Edwin Smith:2,8 ; 8,5]

affaiblir, paralyser, rendre impuissantes les mains : [P.Sinuhe:B 54]

oindre : [P.Ebers:81,9] (dét. )

Référence Faulkner : p. 252, rang 9 • Repère Rosette : O4483



sgnn

MdC : S29-W11-N35:N35-W23:Z2D

nc : **suif**, pour les chandelles : [JEA:22,178]

huile, onguent : [Camino 1954:82] ; [Helck 1939:Materialien 700]

Référence Faulkner : p. 252, rang 10 • Repère Rosette : O4484



sgr

MdC : S29-W11:D21-A2

vb — variante 1 : **faire taire, faire le silence** : [Sethe 1928a:80,19] (dét. ) ;

[Griffith 1899:pl.4,229] ; [Urk.IV:967,12] )

nc — variante 2 : **silence** : [P.Sinuhe:R8] ; [Urk.IV:967,14]

Référence Faulkner : p. 252, rang 11 • Repère Rosette : O4485



sgrh

MdC : S29-W11:D21-V28-D41:Y1

vb.caus : **apaiser, calmer, pacifier** : [Griffith 1898a:3,4] ; [Urk.IV:21,15] (dét. unique
) ; [Urk.IV:1312,15] ; [P.Prisse:18,5(Pt.604-6)]

satisfaire : [Griffith 1899:pl.19,53] (dét. )

Référence Faulkner : p. 252, rang 12 • Repère Rosette : O4486



sgrg

MdC : S29-W11:D21-W11-U18

vb.caus : **établir, instituer** des offrandes : [Buck 1935:I,126]

Référence Faulkner : p. 252, rang 13 • Repère Rosette : O4487



sgrgw

MdC : S29-W11:D21-U18-M3:Z2D

nc : **vergues** de bateaux : [P.Peasant:B1,58(89)] ; v. [JEA:9,9,n.6]

Référence Faulkner : p. 252, rang 14 • Repère Rosette : O4488



st

MdC : S29-X1

pr.dep : 3 f. **elle(s), la, les, eux, se, cela** : var.  , v. [Gardiner 1957:592] ;
[Malaise-Winand 1999:§§150-151] ; [Grandet-Mathieu 1997:§10.3]

Référence Faulkner : p. 252, rang 15 • Repère Rosette : O4489



st

MdC : S29-X1:Z2D

pr : c. **elles ; cela, ça** : [Gardiner 1957:§124] ; [Malaise-Winand 1999:§173] (nouveau pron.)

Référence Faulkner : p. 252, rang 16 • Repère Rosette : O4490



sti

MdC : S29-F29&X1-A24

vb3-inf : tirer une flèche, un projectile : [Griffith 1898a:1,4] ; [Griffith 1899:pl.13,33]

transpercer, abattre qn, etc. avec un projectile : [P.Sinuhe:B138] ;

[P.Peasant:B1,207(238)] ; [Th.T.S.I:91]

sti r 'tirer contre' [Buck 1963:64,7] (dét. ); [Urk.IV:1281,4 ; 1541,10]

frapper, porter un coup : [P.Peasant:B1,111(142)]

enfoncer r 'dans' : [Griffith 1898a:7,33]

harponner, transpercer un poisson : [P.Peasant:B1,228(259)] ; [Urk.IV:463,7]

irradier, lancer des rayons ; allumer : [Griffith 1899:pl.8,305 et suiv.] ; [Urk.IV:148,13]

(dét. 

mettre le feu *m* 'à' : [Urk.I:103,16]

verser de l'eau : [Urk.IV:27,1 ; 149,17] (); [Urk.IV:1846,11] ();

[BM:1164,8] (

lancer un chantier : [Urk.IV:397,1]

scintiller, pour le ciel : [Urk.IV:1862,1]

Référence Faulkner : p. 252, rang 17 • Repère Rosette : O4491

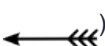


sty

MdC : S29&X1&F29-M17-M17-D4

vb : regarder fixement : [Griffith 1898a:4,2]

regarder avec insistance, transpercer du regard : [Urk.IV:1409,8] ( );

[P.Prise:6,11(Pt.124)] (dét. 

Référence Faulkner : p. 252, rang 18 • Repère Rosette : O4492



stw.t

MdC : S29&X1&F29-G43&X1-N8

nc : rayons : [Sethe 1928a:68,16] ; varr.   [Urk.IV:615,1] ;  

[Urk.IV:421,4] ;   [Urk.IV:426,2]

Référence Faulkner : p. 252, rang 19 • Repère Rosette : O4493

Référence Faulkner : p. 253



stw

MdC : F29-X1:V1-T19

nc : flèche, javelot : [Caminos 1956:11]

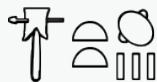
Référence Faulkner : p. 253, rang 1 • Repère Rosette : O4494

**stw**

MdC : F29&X1-G43*Z1

nc : cible : [Urk.IV:1280,13 ; 1281,4]

Référence Faulkner : p. 253, rang 2 • Repère Rosette : O4495

**st.t**

MdC : F29-X1:X1-Aa2:Z2D

nc : agents setet, vermine intestinale causant des douleurs irradiées : [P.Ebers:52,2] ;

[JEA:20,184] ; var.

Référence Faulkner : p. 253, rang 3 • Repère Rosette : O4496

**sti**

MdC : F29-X1:D52

vb : féconder une femme : [Newberry 1893b:II,4] () ; avec *hr* plus c.obj. [Urk.IV:238,8]**engendrer** : [P.Prisse:7,11(Pt.204)] ()

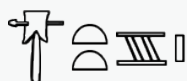
Référence Faulkner : p. 253, rang 4 • Repère Rosette : O4497

**styt**

MdC : F29&X1-M17-M17-X1-D52:Z2D

nc : semence, postérité : [Gardiner 1909a:12,4]

Référence Faulkner : p. 253, rang 5 • Repère Rosette : O4498

**st.t**

MdC : F29-X1:X1-N23-Z1

nc : sol : [Gardiner 1909b:90, Adm.14,4]

Référence Faulkner : p. 253, rang 6 • Repère Rosette : O4499

**st'**

MdC : F29-X1:D54

vb : var. de *st'* **traîner, tirer** etc. (255/12)

Référence Faulkner : p. 253, rang 7 • Repère Rosette : O4500

**sty-r**

MdC : S29-X1:Z4-Aa2-D21:Z1-A2

nc : repas de midi, déjeuner : [Gardiner 1916a:14] ; [P.Ebers:50,20] ; v. *sty* 'odeur' (255/9)

Référence Faulkner : p. 253, rang 8 • Repère Rosette : O4501



%ty < Zty

MdC : Aa32-X1:N25

np.loc : dans & *z*-sty, toponyme Ta-Séti, 1^{er} nome de H.E., Nubie (var. dét.

) : [Gardiner 1957:512(Aa32)] ; [Malaise-Winand 1999:§§731(T10A) ; 745(Aa32)]

Référence Faulkner : p. 253, rang 9 • Repère Rosette : O4502



%tyw

MdC : Aa32-X1-G4-T14-A1:N33A

nc : **Nubiens** : [Urk.IV:83,17] ; [Buck 1963:60,9] ; *īwntyw* %tyw 'nomades nubiens'

[Urk.IV:5,6 ; 84,6] () ; sg. (rare) : [Urk.IV:7,3 ; 9,5] ; duel : [Urk.IV:139,4]

(*īwnty nw* %ty)

Référence Faulkner : p. 253, rang 10 • Repère Rosette : O4503



sty

MdC : Aa32-X1:Z4-N33:Z2D

nc : **ocre jaune de Nubie** : [Gardiner 1935b:18,n.5] ; var. [Gardiner 1957:452(D19)] ; [Malaise-Winand 1999:§701(D19)]

Référence Faulkner : p. 253, rang 11 • Repère Rosette : O4504

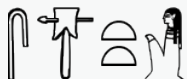


%tyw

MdC : F29&X1-G4-T14-A1:Z2D

nc : **Asiatiques** : [P.Sinuhe:R1 ; B17.25.245] () ; [Gardiner 1909a:14,11]

Référence Faulkner : p. 253, rang 12 • Repère Rosette : O4505



%t.t

MdC : S29-F29-X1:X1-B1

np.div : **Satis**, déesse ; v. %t.t (256/2)

Référence Faulkner : p. 253, rang 13 • Repère Rosette : O4506



st'

MdC : S29-X1:U30-G1-Q7

vb.caus : **chauffer** : [Griffith 1898a:7,55]

allumer une bougie : [Urk.IV:117,3] () ; [Urk.IV:499,9]

Référence Faulkner : p. 253, rang 14 • Repère Rosette : O4507



st.t

MdC : S29-X1:U30-X1-Q7

nc : **encensoir ; lampe**, pour éclairer ou faire des fumigations : [JEA:17,61,n.9]

Référence Faulkner : p. 253, rang 15 • Repère Rosette : O4508



st

MdC : V2

nc : pour les mots écrits avec ce signe v. à **st** (255/12)

Référence Faulkner : p. 253, rang 16 • Repère Rosette : O4509



st(i)

MdC : S29-U33

part.procl : var. de la part. **ist** (31/8) > **st**

Référence Faulkner : p. 253, rang 17 • Repère Rosette : O4510



stw

MdC : S29-X1:V4-G1

vb.caus : **s'activer, se remuer, se donner du mouvement** : [Sethe 1928a:74,15-16]

Référence Faulkner : p. 253, rang 18 • Repère Rosette : O4511



stwr

MdC : S29-X1-G36:D21

vb.caus : **maintenir propre qch, garder pur** : [Buck 1963:77,15]

Référence Faulkner : p. 253, rang 19 • Repère Rosette : O4512



s(w)tw

MdC : S29-X1&G43-X1:D54

vb : var. de **swtw** **voyager, se promener** (218/10)

Référence Faulkner : p. 253, rang 20 • Repère Rosette : O4513



stwt

MdC : S29&X1-G43&X1-A53-Y1v

vb.caus — variante 1 : **ressembler à**, avec **n** : [Urk.IV:1509,5] (dét. unique );
avec **r** : [Urk.IV:1649,5 ; 1668,9]

vb — variante 2 : **lisser, égaliser ; aplanir** les difficultés, les différences ; **contenter** :
[P.Peasant:B1,250(281)] ; [JEA:9,17, n.2]

stwt mdwt 'embellissement', 'enjolivement' (litt. 'lissage des mots') [Urk.IV:973,12]

vb — variante 3 : **vanter, parler en bien de qn ; faire l'éloge** d'un travail d'artiste, **louer**
un métier : [Urk.IV:1280,10]

Référence Faulkner : p. 253, rang 21 • Repère Rosette : O4514



stbn < stbn

MdC : S29-X1&D58-N35:D54

vb.caus : se hâter, presser le pas : [Buck 1935:I,73]

Référence Faulkner : p. 253, rang 22 • Repère Rosette : O4515

Référence Faulkner : p. 254



stp

MdC : S29-X1:Q3-U21:Y1

vb : découper un animal : [Naville 1898:107]

couper, détacher des membres : [Naville 1898:107] ; [Sethe 1908:653.1286]

choisir : [P.Sinuhe:B79] ; [Urk.IV:361,17] ; [Urk.IV:888,7]

Référence Faulkner : p. 254, rang 1 • Repère Rosette : O4516



stpw

MdC : S29-X1:Q3-G43-U21:Y1-Z2D

nc : le meilleur choix, l'élite : [P.Sinuhe:B80] ; [Golénischeff 1913:94] ; varr.

[P.Sinuhe:B86] ; [Newberry 1893b:I,8,12]

Référence Faulkner : p. 254, rang 2 • Repère Rosette : O4517



stp.t

MdC : S29-X1:Q3-X1-U21:Z2

nc.coll : mets choisis, pièces de choix, offrandes de viande : [Erman 1896:144]

varr. [Buck 1963:117,7] ; [Sethe 1928a:73,15] ;

[Urk.IV:753,8] ; [Urk.IV:1418,6] ; [Naville 1898:107]

Référence Faulkner : p. 254, rang 3 • Repère Rosette : O4518



stp.t

MdC : U21:X1-Y1

nc : choix délibéré, décision finale : [P.Peasant:B1,210(241)]

Référence Faulkner : p. 254, rang 4 • Repère Rosette : O4519



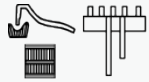
stp

MdC : U21:Q3-G37

vb — variante 1 : être démembré, dépecé, déchiqueté ; être ruiné

nc — variante 2 : démembrement, ruine : [Urk.IV:390,6] ; [JEA:32,54 (t)]

Référence Faulkner : p. 254, rang 5 • Repère Rosette : O4520



stp

MdC : U21:Q3-S28

nc : **bande, lambeau de tissu, haillon ; pansement** : [Breasted 1930:500]

varr.   [P.Ramessum:III,A23] ;   [Erman 1901:8,3]

Référence Faulkner : p. 254, rang 6 • Repère Rosette : O4521



stp-s'

MdC : S29-X1:Q3-U21:V16

vb : **assurer, étendre une protection, protéger, surveiller**, avec *hr* : [Sethe 1908:4] ;

avec *h'* : [Urk.IV:222,4]  ; [Urk.IV:225,13]   ; [Urk.IV:260,14]

escorter : [Sethe 1908:948] ; [Urk.I:11,9 ; 224,11] ; sim.    *ir stp-s'* :
[Urk.I:100,9]

Référence Faulkner : p. 254, rang 7 • Repère Rosette : O4522



stp-s'

MdC : U21:V16-O1

nc : **palais royal** : [P.Sinuhe:R17] ; [Newberry 1893b:I,25,100] ; [Urk.IV:194,1]

varr.    [Sethe 1928a:74,17] ;   [Buck 1963:61,1]

Référence Faulkner : p. 254, rang 8 • Repère Rosette : O4523



stp

MdC : S29-X1:Q3-U21-A2

vb : **s'étrangler, s'étouffer** : [Breasted 1930:314]

Référence Faulkner : p. 254, rang 9 • Repère Rosette : O4524



stf

MdC : S29-X1:I9-D26&Z2

nc : **liquide** : [Peet-Wooley 1923:III,175]

Référence Faulkner : p. 254, rang 10 • Repère Rosette : O4525



stfw

MdC : S29-X1:I9-G43-N35A

adj : dans     *hm.t stfw* 'cuivre en feuilles' par opposition à des lingots : [Urk.IV:708,2] ; v. *hm.t* (169/17)

Référence Faulkner : p. 254, rang 11 • Repère Rosette : O4526



stny

MdC : O34:X1-N35:Z4

vb.caus : **couronner un roi** : [Urk.IV:1686,16] ; v. *stny* (256/5)



stnm

MdC : S29-X1:N35-T34-G17-D54

vb.caus — variante 1 : **induire en erreur, égarer** qn : [P.Peasant:B1,114(145)]
confondre, embrouiller les pistes : [JEA:22,137]

nc — variante 2 : **confusion** : [JEA:22,137]

Var. [Budge 1898:311,5-6]

Référence Faulkner : p. 254, rang 13 • Repère Rosette : O4528



sth

MdC : S29-X1:O4-D56-D54

vb.caus3-inf : **rôder, flâner, vagabonder** : [Caminos 1956:49]

Référence Faulkner : p. 254, rang 14 • Repère Rosette : O4529



sthn < sthn

MdC : S29-U33-V28-N35-N145

vb.caus : **décorer, embellir ; rendre lumineux, éblouissant, étinceler** : [BM:552] ;

[Urk.IV:1546,14] (dét.) ; [Urk.IV:1795,16]

varr. [Urk.IV:1824,15] ; [Urk.IV:1668,19] ; [Urk.IV:2161,13]

les déterminatifs N4H , N8D et N145 sont approximatifs

Référence Faulkner : p. 254, rang 15 • Repère Rosette : O4530



%th

MdC : E21

np.div : **Seth** (Soutekh), dieu belliqueux et destructeur, assassin de son frère Osiris, mais aussi protecteur de l'Univers ; seul l'aspect négatif de sa personnalité perdurera à la Basse Époque.

varr. , anc. : [Gardiner 1957:460(E20) ; 449(C7)] ;
 [Malaise-Winand 1999:§§699(C7) ; 705(E20)]

Référence Faulkner : p. 254, rang 16 • Repère Rosette : O4531



stkn

MdC : S29-X1:V31-N35:D54

vb.caus : **faire, laisser se rapprocher de** : [P.Leningrad 1116B:30] ; [Budge 1898:190,6]

mener, *m* 'à' une demeure : [Budge 1898:20,12] ; *r* 'vers' une demeure, une place : [Budge 1898:20,13] ; [Urk.IV:966,9]

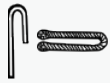
interrompre prématurément le temps ou des activités : [Caminos 1956:12-13]

provoquer un destin tragique, **hâter** la fin : [Urk.IV:5,17]

exécuter des décisions, **agir** : [Urk.IV:1381,13]

Référence Faulkner : p. 254, rang 17 • Repère Rosette : O4532

Référence Faulkner : p. 255



st

MdC : S29-V13

part.procl : var. de la part. *īst* (31/8)

Référence Faulkner : p. 255, rang 1 • Repère Rosette : O4533



st

MdC : S29-V13-F29

vb : var. de *stī* **féconder, engendrer** (253/4)

Référence Faulkner : p. 255, rang 2 • Repère Rosette : O4534



stī

MdC : S29-V13-D117

vb3-inf : **semer, répandre, éparpiller, disperser** : [Sethe 1908:567] ; [Garis Davies

1901a:16] ; var.  [Urk.IV:615,14]

déterminatif D117  approximatif

Référence Faulkner : p. 255, rang 3 • Repère Rosette : O4535



stw

MdC : S29-V13-F29A "?" G43

nc : **semeur** : [Newberry 1893a:II,8]

Référence Faulkner : p. 255, rang 4 • Repère Rosette : O4536



st.t

MdC : S29-V13:X1*W22

nc : **jarre, cruche** pour la bière : [Tylor 1894:7] ; [Urk.IV:828,5]

Référence Faulkner : p. 255, rang 5 • Repère Rosette : O4537



%t.t

MdC : S22:V13-X1:N25

np.loc : **Asie**

île de Séhel ; var.  : [Gardiner 1957:506(S22)] ; [Malaise-Winand 1999:§729(S22)]

Référence Faulkner : p. 255, rang 6 • Repère Rosette : O4538



%ttyw

MdC : S22:X1*X1-G4-T14-Z3

nc : **Asiatiques** : [Urk.IV:373,1] ; varr.  [Urk.IV:621,6] ;  [Urk.IV:661,6]



s(ʔ)t

MdC : O34:V13-W45:W10

vb : var. de **sʔt verser** (211/11)

Référence Faulkner : p. 255, rang 8 • Repère Rosette : O4540



st(y)

MdC : S29-V13:Aa3

nc : **odeur, senteur** : [Newberry 1893a:II,17] ; [Erman 1896:87.135] ;

[Urk.IV:219,13 ; 339,16] (dét.)

'déjeuner' [Gardiner 1957:206,n.5]

sty-hb, une des 7 huiles rituelles sacrées (litt. 'parfum de fête') [Sethe 1908:50] ; v. aussi **nhnm** (139/4), **hʔt.t-nt-ʔ** et **hʔt.t-nt-ʔhnm** (162/11), **hknw**, **sft** (225/11), **twʔ.wt** (295/4)

Référence Faulkner : p. 255, rang 9 • Repère Rosette : O4541



stʔ

MdC : S29-G47-G1-W22

nc : **petite mesure setcha de capacité** : [Griffith 1899:I,302] ; [Gardiner 1957:§266,1]

Référence Faulkner : p. 255, rang 10 • Repère Rosette : O4542



stʔ

MdC : S29-V13:V2

vb : **tisser** : [Sethe 1908:1202] ; **filer** : [Newberry 1893b:I,29] ; [Newberry

1893b:II,4])

Référence Faulkner : p. 255, rang 11 • Repère Rosette : O4543



stʔ

MdC : S29-V2:V13-G1-D54

vb.trans — variante 1 : pour des choses, **traîner** : [Buck 1935:I,261] ; [Urk.IV:753,16 ; 1032,12]

ʔ n stʔ 'brasero portable' (litt. 'brasier qui peut être déplacé') [Urk.IV:639,13]

tirer : [Sethe 1908:684.1070] ; **sʔ skdw** 'haler une embarcation' [Erman 1896:70]

arracher, retirer : [Sethe 1908:443.572]

résorber, faire diminuer un œdème, un gonflement : [P.Edwin Smith:5,12 ; 6,20]

extraire du pus, de la moelle d'os : [P.Ebers:91,12]

vb.trans — variante 2 : pour des personnes, **traîner, entraîner** : [Erman 1896:12] ; [P.Sinuhe:B230] ; [Urk.IV:1107,14 ; 1108,8]

admettre, introduire, faire entrer : [P.Sinuhe:B264] ; [P.Westcar:8,10] ; [Urk.IV:140,16 ; 1086,12]

apporter, amener : [P.Peasant:B1,302(333)]

vb.intrans — variante 3 : **s'écouler rapidement, poursuivre sa course** : [P.Peasant:B1,239(270)] ; [Urk.IV:118,12]

Varr.    [Buck 1963:123,4] ;   [Buck 1963:63,7] ;    [Buck 1963:58,2] ;  [Urk.IV:349,13] ;  [Urk.IV:140,16] ;    [Urk.IV:753,16] ;  [Urk.IV:777,13] ;    [Urk.IV:2006,5] ;    [P.Peasant:B1,239(270)] ;   [P.Ebers:91,12] ; AE    [Sethe 1908:1070] ;    [Sethe 1908:245] ;    [Sethe 1908:685] ; d'où par confusion au ME :    [P.Sinuhe:B230] ;    [Erman 1896:70]

Référence Faulkner : p. 255, rang 12 • Repère Rosette : O4544



st̥.t

MdC : V2:X1*X1-N37

nc : **aroure** de terre, mesure de superficie d'env. 2735m²

varr.  ,  : [Gardiner 1957:§266,3] ; [Grandet-Mathieu 1997:§26.4] ; [Gardiner 1941:index 98] ; dét.  [Buck 1963:117,1]

plaque, tôle de métal : [Urk.IV:53,16 ; 426,9]

Référence Faulkner : p. 255, rang 13 • Repère Rosette : O4545



st̥.t

MdC : V2:X1*X1-M3

nc : **rouleau, cylindre**, pour déplacer un bateau : [ZÄS:68,11]

Référence Faulkner : p. 255, rang 14 • Repère Rosette : O4546



st̥.w

MdC : S29-X1:U30-G1-G43-V2

nc : **halage, traînement** : [Urk.IV:1424,16]

Référence Faulkner : p. 255, rang 15 • Repère Rosette : O4547



st̥.w

MdC : S29-X1:U30-G1-V1-V2:D54-Aa2:Z2D

nc : **blessure, tort, préjudice** : [P.Milligen:2,5] ; [Urk.V:60,17]

varr.    [Urk.V:66,16] ;   [Urk.V:67,17] ;   [Urk.V:60,3] ;  [Urk.V:60,15] ;  [Urk.V:32,7] ; v. [JEA:6,301,n.10]

Référence Faulkner : p. 255, rang 16 • Repère Rosette : O4548

Référence Faulkner : p. 256



stꜥm

MdC : S29-G47-G1-G17-S28

vb.caus : **aider à cicatriser** (litt. 'faire se recouvrir une blessure') : [P.Ebers:67,22 ; 70,2 ; 108,2]

Référence Faulkner : p. 256, rang 1 • Repère Rosette : O4549



%tꜥ.t

MdC : S29-V13-M17-S22:X1

np.div : **Satis**, déesse d'Éléphantine, gardienne de la frontière sud, celle qui lance la crue : [Sethe 1908:1116]

varr. [BM:852] ; [Urk.IV:88,14] ; [Urk.IV:396,7]

déterminatif variante C205 sans sceptre

Référence Faulkner : p. 256, rang 2 • Repère Rosette : O4550



stꜥ

MdC : S29-V13:Q3*D54

vb.intrans — variante 1 : **sauter, bondir** : [Sethe 1908:947] ; [Urk.V:147,4] (dés)

vb.trans — variante 2 : **sauter par dessus, franchir d'un bond** : [Sethe 1908:1321]

Référence Faulkner : p. 256, rang 3 • Repère Rosette : O4551



stꜥ

MdC : S29-V13:Q3-U21-Aa3:N33A

vb : **suppurer, couler**, pour les yeux d'un bovin malade : [Griffith 1898a:7,36]

Référence Faulkner : p. 256, rang 4 • Repère Rosette : O4552



stꜥny

MdC : S29-V13:N35-G41

vb.caus3-inf : **distinguer, honorer** : [BM:159,4] ; [Urk.VII:2,11] ; sans c.obj. **faire une distinction** : [Anthes:12,8 ; 20,9]

nbn n stꜥn' or affiné' [Louvre:C15,8]

Varr. [Urk.IV:970,2] ; [Urk.IV:1817,2] ;

[JEA:39,pl.2,5]

Référence Faulkner : p. 256, rang 5 • Repère Rosette : O4553



stsi

MdC : S29-V13:O34-U39

vb.caus3-inf : lever, soulever le ciel lors de la création : [Buck 1963:114,3] ; [Budge

1898:244,7] (dets  ) ; [Budge 1898:441,1] (dét. unique )

réveiller les morts (litt. 'relever ceux qui sont épuisés') : [Buck 1963:111,16]

dévoiler, montrer la beauté : [Buck 1963:114,8]

Référence Faulkner : p. 256, rang 6 • Repère Rosette : O4554



sts

MdC : O34:V13:O34-T14

nc : bâton, perche : [Peet 1914:5] ; [Cuyat-Montet 1912:114,13] (dét. ) ; pl.

perches-soutiens pour filet : [Caminos 1956:15] (dets  )

stsw šw **Soulèvements (piliers) de Chou** supportant le ciel : [Budge 1898:221,11-12] ; [Urk.V:6,16 ; 28,11]

fig. **levers**, dans *nb stsw pr m iwhjw* 'maître des levers', 'sorti des pénombres du crépuscule': [Budge 1898:142,13]

Référence Faulkner : p. 256, rang 7 • Repère Rosette : O4555



stsw

MdC : O34:V13:O34-G43-U39

nc : élévation : [Budge 1898:387,10] ; var.   [Lacau 1910:I,48]

Référence Faulkner : p. 256, rang 8 • Repère Rosette : O4556



stsw

MdC : O34:V13:O34-G43-U39-A2-Z3

nc : éloges, louanges, glorifications : [Urk.V:4,5] ; [Budge 1898:444,5] ; var.

   [Budge 1898:18,4]

Référence Faulkner : p. 256, rang 9 • Repère Rosette : O4557



stsy

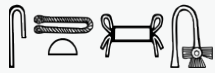
MdC : S29-V13:O34-M17-M17-A95

vb : être étendu sur le dos : [P.Ebers:36,7] ; [P.Edwin Smith:12,5.11]    ;

[P.Edwin Smith:17,19]    

m stsy 'être allongé' [Urk.IV:659,3]    ; [Urk.IV:1303,11]

Référence Faulkner : p. 256, rang 10 • Repère Rosette : O4558



st.t

MdC : S29-V13:X1-S22-Q7

vb : **allumer** la lumière : [Lacau 1910:20,68] ; dét.  [Lacau 1910:20,67]

Référence Faulkner : p. 256, rang 11 • Repère Rosette : O4559



sd

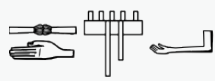
MdC : S29-D46:F33

nc : **queue** : [Golénischeff 1913:163] ; [Urk.IV:894,11] ; [Urk.V:151,5] ; pour



v. *ḥb-sd* (167/1)

Référence Faulkner : p. 256, rang 12 • Repère Rosette : O4560



sd

MdC : O34:D46-S28-D36

vb : **habiller, vêtir ; être vêtu, porter des vêtements** : [P.Sinuhe:B292]

varr.   [Ermann 1901:6,7] ;   [Camino 1956:pl.16,1.2] ;



[Buck 1935:I,125]

Référence Faulkner : p. 256, rang 13 • Repère Rosette : O4561



sd

MdC : S29-D46:Z9-D40

vb : var. de *sd* **casser** (257/18)

Référence Faulkner : p. 256, rang 14 • Repère Rosette : O4562



sd

MdC : S29-D46-G1-G33 Z1

nc : **oiseau séda, héron, aigrette** : [Gardiner 1957:470(G33)] ; [Malaise-Winand 1999:§711 (G33)]

Référence Faulkner : p. 256, rang 15 • Repère Rosette : O4563



sd

MdC : S29-D46-G1-G33

vb.intrans — variante 1 : **trembler** : [Lacau 1910:19,2] ; [Urk.IV:614,12 ; 616,8] (



vb.trans — variante 2 : **faire trembler** : [Urk.IV:272,3]

faire disparaître des symptômes : [Griffith 1898a:5,35]

Référence Faulkner : p. 256, rang 16 • Repère Rosette : O4564



sd'w

MdC : S29-D46-G1-G43-G68

nc : **tremblement** : [Budge 1898:289,9] ; var.   [P.Sinuhe:B3]



sdwh

MdC : S29- ;D46&G43-Aa1:Aa2

vb : embaumer, var.

Référence Faulkner : p. 256, rang 18 • Repère Rosette : O4566

Référence Faulkner : p. 257



sdb

MdC : S29-D46&D58-S28

nc : ourlet, frange de tissu : [JEA:22,40]

un vêtement : [Budge 1898:438,1]

Référence Faulkner : p. 257, rang 1 • Repère Rosette : O4567



sdb

MdC : S29-D46&D58-A2

vb : mastiquer, mâcher, avaler : [Naville 1898:(XI),III,9,Ab] ; [P.Ebers:34,9]

Référence Faulkner : p. 257, rang 2 • Repère Rosette : O4568



sdb

MdC : S29-D46&D58-U116

nc : v. *sdb* empêchement, obstacle (258/15)

Référence Faulkner : p. 257, rang 3 • Repère Rosette : O4569



sdm

MdC : S29-D46-G17-Y2

vb : farder, maquiller les yeux : [Sethe 1908:54.55] ; [Buck 1963:122,13] (

); [P.Ebers:59,10]

se farder : [P.Ebers:52,1]

Référence Faulkner : p. 257, rang 4 • Repère Rosette : O4570



sdm

MdC : S29-D46-G17-N33:Z2D

nc : fard pour les yeux, khôl : [Sethe 1928a:96,10] ; var.

[P.Ebers:61,19] ; [Urk.IV:1521,13]

Référence Faulkner : p. 257, rang 5 • Repère Rosette : O4571



sdm

MdC : S29-D46-W19

vb.caus : **attacher, fixer, r 'à'** : [Sethe 1908:55.609]

pour 'l'attachement à', 'l'affection pour' la famille, avec *n* : [Sethe 1928a:79,13] (



Référence Faulkner : p. 257, rang 6 • Repère Rosette : O4572



sdn

MdC : S29-D46:N35-M17-T30B:O39:D40

vb.caus : **punir, condamner** : [Urk.IV:269,10]

Référence Faulkner : p. 257, rang 7 • Repère Rosette : O4573



sdh

MdC : O34:D46-V28-D41:G37

vb.caus : **rabattre, faire baisser, faire retomber** le bras du méchant : [Urk.IV:968,17] ; [Pieper 1929:28]

Référence Faulkner : p. 257, rang 8 • Repère Rosette : O4574



sdh

MdC : O34:D46-V28-A2

vb : **soulager, atténuer** la détresse de vivre : [Erman 1896:18]

Référence Faulkner : p. 257, rang 9 • Repère Rosette : O4575



sdh

MdC : S29-D46:Aa1-A4

vb.caus : **cacher, dissimuler, m-'à'** : [JEA:16,149] ; dét.  [Buck 1963:78,2]

Référence Faulkner : p. 257, rang 10 • Repère Rosette : O4576



sdh

MdC : S29-D46:Aa1-S21

nc : **puits, trou d'eau caché** : [Urk.IV:1578,11]

Référence Faulkner : p. 257, rang 11 • Repère Rosette : O4577



sdšr

MdC : S29-D46:N37-D21:G37

vb.caus : **faire rougir** : [Erman 1911:12,3.5] ; v. [JEA:35,72]

Référence Faulkner : p. 257, rang 12 • Repère Rosette : O4578



sdšrw

MdC : S29-D46:N37- ;D21&G43-G37:Z2D

adj : **rougissant** : [Erman 1911:12,3]



sdgi

MdC : S29-D46:W11-A4-D54

vb.caus3-inf : cacher, dissimuler, r'à' : [Buck 1963:62,8] ; var.



[Urk.IV:385,13]

Référence Faulkner : p. 257, rang 14 • Repère Rosette : O4580



sdgw

MdC : S29-D46:W11-A4-D54:Z2D

nc : choses cachées : [Urk.IV:501,5]

Référence Faulkner : p. 257, rang 15 • Repère Rosette : O4581



sdg

MdC : S29-D46:W11-Y1

nc : place, partie cachée (de la Douat) : [Urk.IV:1071,9]

Référence Faulkner : p. 257, rang 16 • Repère Rosette : O4582



sdtyw

MdC : S29-D46:N21-G4-A1-Z2A

nc.coll : invalides, débiles, faibles : [Sethe 1928a:77,14]

Référence Faulkner : p. 257, rang 17 • Repère Rosette : O4583



sd

MdC : S29-I10&D46

vb — variante 1 : casser, briser : [Sethe 1908:249] ; [Lacau 1910:10,7]

[Erman 1896:79] ; [Buck 1963:120,12] ? ; [Urk.IV:1693,19] (



franchir, pénétrer dans, envahir : [Urk.IV:85,11]

ouvrir une brèche dans un mur : [Urk.IV:895,1]

tracer une route : [Buck 1963:65,6]

faire cesser une averse de grêle : [Sethe 1908:500] ; un combat : [JEA:28,18(f)]

éclater, se rompre, pour un kyste, une tumeur, etc. : [Breasted 1930:157]

infliger une blessure : [P.Edwin Smith:12,16 ; 15,7.8]

sd r-brw 'éclater' [Tylor 1894:3]



'dénué de volonté' (litt. 'brisé de cœur') [Sethe 1928a:84,8]

nc — variante 2 : fracture, cassure, rupture : [Breasted 1930:157]

déterminatif graphie principale et 3ème graphie non identifiée

Référence Faulkner : p. 257, rang 18 • Repère Rosette : O4584

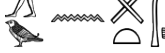


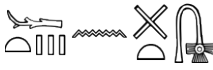
sd.t

MdC : Z9:X1-Q7

nc : feu, flamme : [Sethe 1928a:84,11] ; [Buck 1963:120,12] ; [Urk.IV:158,4] ; var.

 [Sethe 1908:247]

 'holocauste' [Golénischeff 1913:56]

 'bois pour le feu' [Urk.IV:670,13]

Référence Faulkner : p. 257, rang 19 • Repère Rosette : O4585



sd³

MdC : S29-U28-A2

nc : conseiller (?) : [Urk.IV:2090,6]

Référence Faulkner : p. 257, rang 20 • Repère Rosette : O4586



sd³

MdC : S29-U28-G1

vb.caus2-lit : manifester, extérioriser des desseins : [BM:614,14]

ajout Medjat

Référence Faulkner : p. 257, rang 21 • Repère Rosette : O4587

Référence Faulkner : p. 258



sd³

MdC : S29 U28 G1 D54

vb : se déplacer, voyager, par terre ou par voie d'eau : [Buck 1935:I,86] ; [Newberry 1893a:II,13,1] ; [Budge 1898:280,16]

partir : [Griffith 1898a:4,4] (dét. ) ; **sd³ r ʾḥt.f**, euph. pour **passer, mourir** (litt. 'aller vers son horizon') : [BM:614,12]

Référence Faulkner : p. 258, rang 1 • Repère Rosette : O4588



sd³y

MdC : S29-U28-Z4:Z9

vb : s'amuser, se divertir : [Urk.IV:1322,8] ; v. **sd³y-ḥr** (258/3)

Référence Faulkner : p. 258, rang 2 • Repère Rosette : O4589



sd'y-hr

MdC : S29-U28-G1&Z4-Y1:D2*Z1

vb : **s'amuser, se divertir, prendre du plaisir** : [Urk.IV:676,10] ; [Buck 1963:64,11] ;

[Th.T.S.I:9]

sd'y-hr n 'faire plaisir à qn' [Urk.IV:456,2]

mdwt ndmt nt sd'y-hr 'discours agréable et divertissant' [Urk.IV:122,16]

varr. [Urk.IV:451,6] ; [Urk.IV:955,16] ; [Urk.IV:1161,4]

Référence Faulkner : p. 258, rang 3 • Repère Rosette : O4590



sd'yt

MdC : S29-U28-G1-M17-M17-X1:S20

nc : **sceau** : [Griffith 1899:pl.15,7] ; var. [Sethe 1928a:75,15] ; AE [Urk.I:64,10] ; v. [WZKM:54,177]

Référence Faulkner : p. 258, rang 4 • Repère Rosette : O4591



sd'w

MdC : S20-G43&Z2D

nc : **sceaux, anneaux** : [Urk.IV:22,6]

Référence Faulkner : p. 258, rang 5 • Repère Rosette : O4592



sd'w

MdC : S19-G43

nc : **porte-sceau, chancelier** : [Sethe 1928a:90,13.14]

'chancelier du roi de B.E.' [Sethe 1928a:68,3] ; varr. [Sethe

1928a:72,3] ; [Sethe 1928a:98,3]

'chancelier du dieu' = représentant du roi ; chef embaumeur ; un prêtre d'Abydos [BIFAO:51,137] (à lire *htm* 199/3)

Référence Faulkner : p. 258, rang 6 • Repère Rosette : O4593



sd'w

MdC : S19

adj.vb : (être, devenir) **précieux** : [Gardiner 1916b:111]

Référence Faulkner : p. 258, rang 7 • Repère Rosette : O4594



sd'wt

MdC : S19:X1-Y1:Z2

nc : **choses, objets précieux** : [Gardiner 1916b:111] ; [P.Sinuhe:287]

Référence Faulkner : p. 258, rang 8 • Repère Rosette : O4595



sd'wtw

MdC : S19-G43-G4-A1-Z3

nc : trésoriers : [Sethe 1928a:74,13] ; var  [Urk.IV:1116,3]

 'directeur, surveillant des trésoriers' [Sethe 1928a:87,20]

varr.  [Urk.IV:32,12] ;  [Urk.IV:1105,14]

Référence Faulkner : p. 258, rang 9 • Repère Rosette : O4596



sd'm

MdC : S29-U28-G1-G17-D53

vb.caus : s'unir, m-'à' une femme : [ZÄS:47,95]

Référence Faulkner : p. 258, rang 10 • Repère Rosette : O4597



sd'm.t

MdC : S29-U28-G14:X1-U6

nc : sarcloir, houe : [Urk.IV:837,9 ; 1682,15]

Référence Faulkner : p. 258, rang 11 • Repère Rosette : O4598



sd'h

MdC : S29-U28-G1-V28-F51

nc : var. de sdh jambe, tibia (260/3)

Référence Faulkner : p. 258, rang 12 • Repère Rosette : O4599



sd's

MdC : S29 U28 S29 Y2

vb :  être dans l'aisance, dans la prospérité, aller bien : [Griffith

1899:pl.13,32] ; var.  [Griffith 1899:13,18]

Référence Faulkner : p. 258, rang 13 • Repère Rosette : O4600



sdwy

MdC : S29-N26-Z4&G43-G37

vb.caus — variante 1 : **calomnier, médire** : [Urk.IV:1828,2]

nc — variante 2 : **calomnie, médisance** : [Buck 1963:116,13] ; [Urk.IV:1533,15] ;

[P.Prisse:7,4(Pt.149)] 

Référence Faulkner : p. 258, rang 14 • Repère Rosette : O4601



sdb

MdC : S29-I10&D58-U116-Y2

nc : **empêchement, obstacle** ; varr.  [ASAE:27,227]

opposition verbale : [Budge 1898:107,2]

mal, malheur : [Urk.IV:269,16] 

culpabilité : [Urk.IV:499,14 ; 1109,2.4] ()

malédiction : [P.Prisse:12,7.9(Pt.391.397b)]

Référence Faulkner : p. 258, rang 15 • Repère Rosette : O4602



sdb

MdC : S29-I10&D58

vb : **(r)amener à la vie ; se maintenir en vie** : [Sethe 1908:167.1824.1872] ; [Budge

1898:307,14] 

remettre, transmettre qch à son propriétaire : [Budge 1898:299,12]

Référence Faulkner : p. 258, rang 16 • Repère Rosette : O4603

Référence Faulkner : p. 259



sdb

MdC : S29 D46&D58 U116 Z9

vb : **béer, déboucher, être ouverte sur**, pour une plaie : [Breasted 1930:260]

Référence Faulkner : p. 259, rang 1 • Repère Rosette : O4604



sdfiy

MdC : S29-I10&I9-G1-M17-M17-G41-Y1:Z2

vb.caus — variante 1 : **pourvoir, doter** les autels : [P.Westcar:9,26] ; [Pieper 1929:24]

fournir, donner un approvisionnement, *m 'à' qn* : [Sethe 1928a:68,19]

nc — variante 2 : **fondation, dotation** : [Gardiner 1941:116]

Varr.  [Newberry 1893a:II,13,10] ;  [Urk.IV:1796,9] ;

 [Urk.IV:163,7] ;  [Urk.IV:247,17] ; 

[Urk.IV:531,14] ;  [Urk.IV:1688,13]

Référence Faulkner : p. 259, rang 2 • Repère Rosette : O4605



sdf-try.t

MdC : S29 I10&I9 G1 G42 A2 X1:D21 M17 M17 X1 M6 A30 G37:Z2D

nc : **serment d'allégeance** : [Buck 1963:59,16] ; var. 
[Urk.IV:1304,2]

Référence Faulkner : p. 259, rang 3 • Repère Rosette : O4606



sdm

MdC : F21-G17

vb : **entendre** une voix, etc. : [P.Sinuhe:R25 ; B31] ; [Golénischeff 1913:56]

entendre parler de qch : [P.Sinuhe:B32]

écouter, prêter l'oreille, *n* 'à' qn : [Golénischeff 1913:12] ; [P.Peasant:B2,104(135)] ; [Urk.IV:508,6]

obéir, avec *n* : [P.Prisse:16,9(Pt.556)] ; [Buck 1963:110,10]

comprendre : [JEA:16,69]

pratiquer l'écoute, être capable d'écouter, juger : [Sethe 1928a:81,3] ; [Urk.IV:1092 ; 1113,13]

satisfaire à des conditions (math.) : [Peet 1923:30] = [Gardiner 1957:1§227,3]

Varr.  [Sethe 1928a:81,3] ;  [Urk.IV:257,12] ;  [Urk.IV:1104,14] ;

 [Urk.IV:1845,18]

Référence Faulkner : p. 259, rang 4 • Repère Rosette : O4607



sdmⁱ

MdC : F21-G17-M17-A1

nc : **celui qui écoute, juge** : [P.Prisse:16,4(Pt.536)] ; [Urk.IV:1111,16] ; v. [Gardiner 1957:274,n.1]

hab. pl., p.ex.   [P.Prisse:5,3(Pt.30)] ; [P.Peasant:B1,99(130)] ;

  [Newberry 1893b:l,26,156] ;  [Urk.IV:1109,14]

ceux qui entendent, entendeurs, auditeurs, au sens litt. : [P.Prisse:5,14(Pt.72)]

Référence Faulkner : p. 259, rang 5 • Repère Rosette : O4608



sdm-š

MdC : F21-G17-D36:N37-A2

nc : **serviteur** : [Urk.IV:925,16 ; 1215,17]  ; f.  [Urk.IV:1343,5]

Référence Faulkner : p. 259, rang 6 • Repère Rosette : O4609



sdm

MdC : F21-G17-D7

vb : var. de *sdm* **farder** les yeux (257/5)

Référence Faulkner : p. 259, rang 7 • Repère Rosette : O4610



sdn

MdC : S29-I10:N35-A131A

vb : **porter** un enfant ; var.    [Buck 1935:l,281]

Référence Faulkner : p. 259, rang 8 • Repère Rosette : O4611



sdr

MdC : S29-M36:D21-A55

vb.intrans — variante 1 : **passer la nuit** : [BM:159,11] ; [Gardiner 1909a:7,11] ; [Erman 1901:7,5]

dormir : [P.Peasant:B1,201(232)] ; [Urk.IV:2,16] ; [Urk.V:171,2]

être allongé : [P.Westcar:7,15.18] ; [Griffith 1898a:5,33]

être couché, prendre du repos : [P.Sinuhe:B293] ; [P.Millingen:1,12] ; [Gardiner 1909c:9]

sdr m s̄sy 'être étendu, prostré, gésir' [Urk.IV:659,3] (dét.)

être inerte, inactif : [Gunn 1924:28] ; *sdr n ḥdt* 'exposer toute la nuit à la rosée', pour des médicaments [ZÄS:31,51] (abr.)

vb.aux — variante 2 : **passer la nuit** à faire qch : [Gardiner 1957:§483,1] ; [Grandet-Mathieu 1997:§46.5]

Référence Faulkner : p. 259, rang 9 • Repère Rosette : O4612



sdrw

MdC : O34:M36-D21:Z7-A55-A1

nc : dormeur : [P.Peasant:B1,216(247)] ; var. [P.Peasant:B1,285(316)]

Référence Faulkner : p. 259, rang 10 • Repère Rosette : O4613



sdr.t

MdC : S29-M36:D21-X1:A55-F34:Z2D

nc : potion pour dormir : [Buck 1963:125,14]

Référence Faulkner : p. 259, rang 11 • Repère Rosette : O4614



sdr.t

MdC : S29-M36:D21-X1:A55-W3

nc : nuit de Sedjeryt (litt. 'fête de la nuit de veille') d'Horus le combattant ; un des quatre actes des Mystères d'Osiris à Abydos : [JEA:38,pl.1,13] ; [Sethe 1928a:74,10]

Référence Faulkner : p. 259, rang 12 • Repère Rosette : O4615



sdry.t

MdC : O34:M36:D21 M17 M17 X1:A55

nc : endroit pour dormir, lieu de la veillée : [Sethe 1928a:74,10-11]

Référence Faulkner : p. 259, rang 13 • Repère Rosette : O4616

Référence Faulkner : p. 260



sdr

MdC : O34:M36-D21:O1

nc : salle, quartier de la Résidence royale : [Urk.IV:259,11.14]

Référence Faulkner : p. 260, rang 1 • Repère Rosette : O4617



sdryt

MdC : S29-M36:D21-M17-M17-X1-A27A/r90:Z2D

nc : massacre : [Urk.IV:1292,14] ; var. déts  [Urk.IV:1292,13]

Référence Faulkner : p. 260, rang 2 • Repère Rosette : O4618



sdh

MdC : S29-I10-V28-D56

nc : partie de la jambe : [P.Ebers:30,1] ; **gîte de bœuf** : [Maspéro mélanges:1,190-1] (



var.  [Gardiner 1947:I,17]

Référence Faulkner : p. 260, rang 3 • Repère Rosette : O4619



sdh

MdC : S29-I10-V28-G39

nc : pluviers à collier, espèces de gravelots (Charadrius hiaticula et C. dubius) :
[JEA:35,18 et pl.2]

Référence Faulkner : p. 260, rang 4 • Repère Rosette : O4620

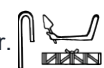


sdsr

MdC : S29-D45:D21-Y1v

vb.caus : rendre sacré, vouer au culte, embellir, donner un statut particulier :
[Urk.IV:351,14 ; 386,10] ; [JEA:32,51(I)] ; [Vernus 1984:Essais sur la conscience de
l'hist.100]

frayer, dégager une chemin, **rendre intime, consacrer** un lieu : [Urk.IV:1073,6]

Var.  [Urk.IV:95,11]

Référence Faulkner : p. 260, rang 5 • Repère Rosette : O4621

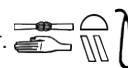


sdty

MdC : S29-I10&X1-A17

nc : nourisson, enfant : [Buck 1935:I,106.112.117]

enfant adoptif du roi (aussi un titre), **disciple** de pharaon : [Sethe 1928a:70,21] ;
[Newberry 1893b:I,26,184] ; [Urk.IV:1072,1]

var.  [Urk.IV:1578,12]

Référence Faulkner : p. 260, rang 6 • Repère Rosette : O4622



sdd

MdC : S29-I10&D46

vb.caus : dire, raconter : [Sethe 1928a:88,22] ; [Golénischeff 1913:21.124] ;
[Urk.IV:27,11]

transmettre oralement, parler, m 'de' : [P.Prissé:17,11(Pt.591)] ; [Urk.IV:365,9] ;
[Th.T.S.IV:29] ; *ht 'à'* : [P.Prissé:17,12(Pt.594)]



sdd.t

MdC : S29-I10&D46-X1-A2

nc : description : [Urk.IV:437,7]

chose dite, conte, récit : [Urk.IV:1281,3]

Référence Faulkner : p. 260, rang 8 • Repère Rosette : O4624



sddw

MdC : S29-I10&D46-G43-A2-Z3

nc : contes, récits : [Urk.IV:344,10]

Référence Faulkner : p. 260, rang 9 • Repère Rosette : O4625



sdd

MdC : S29-R11-R11

vb.caus : rendre permanent, faire durer, perdurer : [Urk.IV:1523,6]

Référence Faulkner : p. 260, rang 10 • Repère Rosette : O4626



sdd'

MdC : S29-I10&D46-G1

vb.caus : engraisser : [Blackman 1914:III,4]

Référence Faulkner : p. 260, rang 11 • Repère Rosette : O4627



sddm

MdC : O34:I10&D46-G17-A2

vb.caus : faire envie à qn, rendre envieux : [Erman 1896:44.46] ; v. [Egypte:2000 n.19,25(40)] ; [JEA:42,34 (40)]

Référence Faulkner : p. 260, rang 12 • Repère Rosette : O4628



š

MdC : N37:N23*Z1

nc : lac, étang, pièce d'eau : [P.Peasant:B1,54(85)] ; [P.Westcar:5,2] ; [Urk.IV:28,3]

jardin : [ZÄS:45,129]  ; [Urk.IV:447,5 ; 1280,12]

hrt-š 'jardin', v. (175/9) ; *hrt* ; *š-hrt* 'jardin funéraire' [P.Sinuhe:B305-6] ; [Gardiner 1916b:116]

bassin, cavité, récipient d'argile pour liquide : [P.Ebers:60,13] ; [Naville 1898:142]

Référence Faulkner : p. 260, rang 13 • Repère Rosette : O4629



št < šn.t

MdC : V1

num : cent : [Peet 1923:65] ; [P.Westcar:4,13 ; 7,2] ; [Urk.IV:699,5.13.14.15 ; 893,15] ; [Gardiner 1957:§§259 et suiv.] ; [Malaise-Winand 1999:§217]

Référence Faulkner : p. 260, rang 14 • Repère Rosette : O4630



š

MdC : M8:N23*Z1

nc : champ, prairie : [Gardiner 1909c:15] ; [P.Peasant:B1,142(173)] ; [P.Westcar:12,7]
campagne, champs cultivés (par opposition à la ville) : [Griffith 1898a:12,4] ;
[ZÄS:72,42, 9] ; [ASAE:27,219]

marais, marécage pour la pêche et la chasse aux oiseaux : [Caminos 1956:pl.1,2,1 ;
6,3,6.17] ; [Urk.IV:463,4]

Référence Faulkner : p. 260, rang 15 • Repère Rosette : O4631



š

MdC : M8-G1-D52:E12

nc : porc : [P.Peasant:B2,138] ; [P.Ebers:82,14] ; [JEA:14,212] ; abr.  [Sethe

1928a:79,9] ; var.   [Sethe 1928a:14,213] ; v. aussi *rr'* 'sanglier' (151/4)

f. *š.t* **trueie** : [JEA:14,214]

Référence Faulkner : p. 260, rang 16 • Repère Rosette : O4632



š

MdC : M8-G1-D54

vb : var. de *š's* **voyager** (261/14)

Référence Faulkner : p. 260, rang 17 • Repère Rosette : O4633



š

MdC : M8-G1-Y1v

vb : prédestiner, destiner, déterminer, instaurer, décider : [Gardiner 1909a:1,7] ;
[P.Prisse:14,2(Pt.480)] ; [Urk.IV:385,9] ; [P.Sinuhe:B229] ; [JEA:pl.6,11]

ordonner, commander : [P.Sinuhe:B126.156] ; [P.Prisse:2,5] ; [Urk.IV:96,14]

assigner, affecter à : [Urk.IV:1116,7] ()

règler, fixer, établir, trancher : [Gardiner-Peet 1952:141]

Référence Faulkner : p. 260, rang 18 • Repère Rosette : O4634

Référence Faulkner : p. 261



š'i

MdC : M8-G1-M17-V1-Z1

nc : botte, gerbe de lin : [P.Westcar:12,17] ; v. [JEA:22,43]

Référence Faulkner : p. 261, rang 1 • Repère Rosette : O4635



š.yt

MdC : M8-G1-M17-M17-X1-Y1:Z2

nc : impôts, charges, redevances : [Urk.IV:75,17 ; 530,15] ; var.   
[Urk.IV:126,1]

attributions : [AnLex:792907]



š'ʿ

MdC : M8-G1-D36:Y1

vb — variante 1 : **commencer, être issu de** : [Sethe 1928a:86,14] ; [P.Sinuhe:B189-90] ; [P.Millingen:1,12] ; [Urk.V:6,14.15]

commencer à, être le premier à faire qch : [P.Ebers:103,18]

venir, provenir, m 'de' : [Caminos 1956:7]

nc — variante 2 : **commencement, début** : [Urk.IV:584,11]

prep — variante 3 : c. š'ʿ-*m* **depuis** (dans le temps ou l'espace, en relation à une personne, un évènement) : [Gardiner 1957:§179] ; sim. *m* š'ʿ *m* : [Urk.IV:1107,12]

š'ʿ-*r* 'depuis', 'jusqu'à', 'aussi loin que' ; *r*-š'ʿ-*r* 'jusqu'à' [Gardiner 1957:§180] ;

[Malaise-Winand 1999:§§233 .283.285.288]

Varr.  [Sethe 1928a:86,14] ;  [Couyat-Montet 1912:114,11]

Référence Faulkner : p. 261, rang 3 • Repère Rosette : O4637



š'ʿ

MdC : M8-G1-D36:O1

nc : **réceptier** pour céréales : [Gardiner 1947:II,212*]

silo, grenier à blé : [Peet 1923:41]

Référence Faulkner : p. 261, rang 4 • Repère Rosette : O4638



š'ʿ

MdC : M8-G1-D36-Y1:N33A

nc : **espace, volume** : [JEA:12,131]

Référence Faulkner : p. 261, rang 5 • Repère Rosette : O4639



š'ʿ.t

MdC : M8-G1-D36/f:X1*O1

nc : **vide (le)** : [Gunn 1924:101,n.5] ; [Buck 1935:I,197a]

Référence Faulkner : p. 261, rang 6 • Repère Rosette : O4640



š'w

MdC : M8-G1-G43-Y1v

nc : **poids** : [Newberry 1893a:I,14,7] ; **valeur** : [JEA:42,14]

n š'w 'aptitude à', 'digne de' ; *n* š'w *n* 'en qualité de' [Gardiner 1916b:47]

Référence Faulkner : p. 261, rang 7 • Repère Rosette : O4641



š'w, š'y

MdC : M8-G43-Y1v

nc : **destin, sort** : [Urk.IV:5,17] ; var.   [Urk.IV:1344,3]

Référence Faulkner : p. 261, rang 8 • Repère Rosette : O4642



š'w

MdC : M8-G1&Z7-M2:Z2D

nc : **coriandre** (*Coriandrum sativum*) : [Caminos 1956:pl.4,3=16]

Référence Faulkner : p. 261, rang 9 • Repère Rosette : O4643



š'bw

MdC : M8-G1-D58-G43-N18:Z2

nc : **repas, nourriture ; offrandes** : [Urk.IV:481,10]

varr.  [P.Sinuhe:B298] ;  [Gardiner 1916b:113] ;

 [Caminos 1956:pl.2,2,9] ;  [Urk.IV:1520,13] ; 

[Urk.IV:1797,12] ;  [Urk.I:139, 16]

signe M43B  douteux

Référence Faulkner : p. 261, rang 10 • Repère Rosette : O4644



š'bty

MdC : M8-G1-D58-X1:Z4-A53

nc : v. *šwbty chaouabty, chabty, ouschebti* (263/16)

Référence Faulkner : p. 261, rang 11 • Repère Rosette : O4645



š'm

MdC : M8-G1-G17-Q7

vb : **être chaud, brûler de fièvre** : [P.Sinuhe:13,6] ; [Breasted 1930:366.376] ; v. *šmm* 'être chaud', 'avoir de la fièvre' (267/3)

Référence Faulkner : p. 261, rang 12 • Repère Rosette : O4646



š'mw

MdC : M8-G1-G17-G43-S28-Z1:Z2D

nc : **vêtements sales, linge souillé** : [P.Peasant:B1,279(310)]

Référence Faulkner : p. 261, rang 13 • Repère Rosette : O4647



š's

MdC : M8-G1-O34:D54

vb.intrans — variante 1 : **voyager, parcourir, naviguer** : [P.Westcar:7,9.11] ; [Pieper 1929:13]

aller, se hâter : [P.Westcar:11,26 ; 12,2.18]

vb.trans — variante 2 : **fouler, piétiner** les ennemis : [Buck 1935:I,212]

Varr.    [Gardiner-Sethe 1928:II,2,n]

Référence Faulkner : p. 261, rang 14 • Repère Rosette : O4648



ʾšw

MdC : M8-M23-G43-N25

np.loc : territoires Chasous, bédouins de la région orientale du Sinaï et du sud de la Palestine : [Urk.IV:36,13 ; 721,12]

Référence Faulkner : p. 261, rang 15 • Repère Rosette : O4649



ʾšw

MdC : M8-G1-M23-Z7-T14-A1:Z2D

nc : bédouins-Chasous : [Gardiner 1947:I,193*]

Référence Faulkner : p. 261, rang 16 • Repère Rosette : O4650



šš

MdC : M8-G1-N37:D54

vb : éviter, se départir, renoncer : [P.BM:L2,4,3(Pt.223)] ; [Griffith 1898a:2,15]

Référence Faulkner : p. 261, rang 17 • Repère Rosette : O4651



šš.t

MdC : M8-M8-X1:N55A

nc : collier : [Urk.IV:1123,16] ; var. dét.  [Urk.IV:22,5]

Référence Faulkner : p. 261, rang 18 • Repère Rosette : O4652

Référence Faulkner : p. 262



šš.t

MdC : M8-G1-M8-G1-X1:F51B

nc : poitrine, région de l'os claviculaire : [P.Edwin Smith:12,1] ; [Breasted 1930:349]

Référence Faulkner : p. 262, rang 1 • Repère Rosette : O4653



šk

MdC : M8-N29-F28

nc : sac : [Urk.IV:692,11]

Référence Faulkner : p. 262, rang 2 • Repère Rosette : O4654



šty

MdC : M8-G1-X1*Z4:D40

nc : chef de nage, d'équipage d'un navire : [Urk.IV:1279,19]

Référence Faulkner : p. 262, rang 3 • Repère Rosette : O4655



š'd

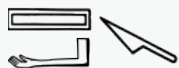
MdC : M8-G1-D46:D40

vb — variante 1 : **creuser** : [Urk.IV:814,11] ; varr.  [Gardiner-Sethe

1928:n. sur II,2] ;  [Urk.IV:90,1]

nc — variante 2 : **creusement, excavation** : [Urk.IV:57,3] (dét. )

Référence Faulkner : p. 262, rang 4 • Repère Rosette : O4656



š'

MdC : N37:D36-T30A

vb : **décapiter, trancher** : [Buck 1963:77,4]

couper en morceaux : [Sethe 1908:653] (dét. ) ; [Sethe 1908:1337]

abattre, tailler des arbres : [Urk.IV:326,17] (dét. ) ; [Buck 1963:57,14]

construire, charpenter un navire : [Urk.I:108,4] (dét. )

Référence Faulkner : p. 262, rang 5 • Repère Rosette : O4657



š.t

MdC : N37:D36-X1:F41-T30

nc : **couteau** : déts  [Sethe 1908:257]

coup : [Buck 1963:118,8]

Référence Faulkner : p. 262, rang 6 • Repère Rosette : O4658



š.t

MdC : N37:D36-X1:F41-T30:Z2D

nc : **massacre, abattage** : [Urk.IV:84,6] ; [Urk.V:30,16] ; [Buck 1963:56,12]

terreur : [Urk.IV:18,5 ; 248,7] ; [Urk.V:39,17]

terreur qu'inspire le roi : [Lacau-Chevrier 1977:107,I.8]

hr(y) š't 'homme violent' [Urk.IV:1410,13]

varr.  [Caire:20242] ;  [Urk.IV:84,6] ; 

[Urk.IV:139,5] ;  [Budge 1898:110,9] ;  [Sethe 1928a:64,9] ; v.

[JEA:37,29]

Référence Faulkner : p. 262, rang 7 • Repère Rosette : O4659



š.t

MdC : N37:D36-X1:F41

nc : **sommet du pilier djed** : [JEA:37,29]

Référence Faulkner : p. 262, rang 8 • Repère Rosette : O4660



š't

MdC : N37:D36-X1:V12

nc : **correspondance écrite, lettre, circulaire** :

š't *īst* 'papyrus usagé', 'vieille lettre' [P.Ebers:49,1]

sš š't 'secrétaire', 'épistolier' [Urk.IV:911,13 ; 1215,13]

sš š't *nsw* 'secrétaire du roi' [Krutchen 1989:234]

Référence Faulkner : p. 262, rang 9 • Repère Rosette : O4661



š'y

MdC : N37:D36-Z4-N33:Z2D

nc : **sable** : [Budge 1898:29,2] ; var.  [P.Sinuhe:B294]

nmīw-š'y 'bédouins' (litt. 'les coureurs de sable') [P.Sinuhe:B73.292]

hryw-š'y 'bédouins', 'habitants des sables' (litt. 'ceux qui se trouvent sur le sable') [Sethe 1928a:82,13] ; [Buck 1963:56,12 ; 58,10]

Référence Faulkner : p. 262, rang 10 • Repère Rosette : O4662



š'yt

MdC : N37:D36-M17-M17-X1:Z8

nc : **pain ou gâteau shayt** ; var.  [Gardiner 1947:II,232*]

Référence Faulkner : p. 262, rang 11 • Repère Rosette : O4663



š'ty, š'n', š'n'ty

MdC : S20-Z1:O39

nc : **chenâty**, mesure de poids et unité de valeur de 1/12 de dében :
[P.Peasant:B1,14(45) ; R10.1]

var.  [Gardiner 1957:§266,4] ; [Grandet-Mathieu 1997:26.5] ; [Grandet 1998:47]

Référence Faulkner : p. 262, rang 12 • Repère Rosette : O4664



š'd < š'd

MdC : N37:D36-D46:T30-A24

vb — variante 1 : **couper** : [P.Westcar:10,19] ; [Urk.IV:667,15] ; [Urk.V:22,10] (dets



trancher, détacher en coupant : [Urk.IV:894,1.11] (dets  ; [Budge 1898:421,5]

abattre : [Urk.IV:689,9 ; 1004,7]

fendre du bois : [KRI:II,671,10]

š'd *drt m* 'se séparer de', 'se débarrasser de' [JEA:10,120,n.3]

nc — variante 2 : **scieur, bûcheron** : [AnLex:77 10 27]

Référence Faulkner : p. 262, rang 13 • Repère Rosette : O4665



šw.t

MdC : H6-X1:Z1

nc : **plume** : [Budge 1898:127,2] ; var.  [Buck 1963:111,14] ; 

[Erman 1901:1,2] ;  [Buck 1935:I,17]

 'double plumes', comme coiffure divine [Urk.IV:16,12 ; 1277,20] ; abr. 
[Urk.IV:200,16]

 s'b šwt 'plumage bigarré', var.  [Gardiner 1957:464(F28)]

 šwt Nmty, écr. anc.  šwt ḥwty, 'plante', 'herbe
médicinale' [P.Ebers:52,13 ; 88,15] ; [JEA:20,186]

 'surveillant des volatiles et des poissons' (litt. 'surveillant de la plume et de
l'écaille') [Urk.IV:514,10]

dét. S8  approximatif (S73 non disponible)

Référence Faulkner : p. 262, rang 14 • Repère Rosette : O4666



šw.t

MdC : H6-X1:Z1

nc : **côté** ; var.  svt au duel šwty : [P.Edwin Smith:15,6] ; [Breasted 1930:400]

Référence Faulkner : p. 262, rang 15 • Repère Rosette : O4667



šw.t

MdC : H6-X1:Z1-A1:Z2D

nc.coll : **voisins, familiers, vieux serviteurs, partisans, experts** (du fait de leur âge) :
[P.Prise:15,2(Pt.489)] ; [Urk.IV:945,11]

adolescents qui n'ont pas encore de travail : 'selon Berlev' [AnLex:78 40 59]

Référence Faulkner : p. 262, rang 16 • Repère Rosette : O4668

Référence Faulkner : p. 263



šw

MdC : H6-G43-G37

vb — variante 1 : **être vide** : [Erman 1901:v°1,1] ; [P.Prise:15,1(Pt.484)]

manquer de : [Urk.IV:519,11]

être privé, être dénué, être exempt, manquer, s'abstenir, m 'de' :

[P.Prise:6,8(Pt.102) ; 16,2(Pt.532)] ; [P.Peasant:B1,253(284).291(322)] ;

[P.Westcar:7,19] ; [Sethe 1928a:68,24] ; [Golénischeff 1913:12] ; [Urk.IV:500,2]

être dépourvu, m 'de' : [Urk.V:19,11]

nc — variante 2 : **manque (le), vide (le)** : [Erman 1896:123]

Référence Faulkner : p. 263, rang 1 • Repère Rosette : O4669



šw.t

MdC : H6-Z7-X1:G37

nc : vide (le) : [Gardiner 1909a:7,2] ; [P.Peasant:B1,82(113)]

Référence Faulkner : p. 263, rang 2 • Repère Rosette : O4670



šw

MdC : H6-Z7:G37-A1

adj : indigent (l'), nécessiteux (le) : [P.Peasant:B1,174(205)]

désœuvré (le), sans travail (le) : 'selon Berlev' [AnLex:78 40 61]

Référence Faulkner : p. 263, rang 3 • Repère Rosette : O4671



šw

MdC : H6-G43-V12

nc : rouleau de papyrus vierge : [Urk.IV:1132,15] ; [Budge 1898:211,7]

Référence Faulkner : p. 263, rang 4 • Repère Rosette : O4672



šw

MdC : H6-G43-A40

np.div : Chou, dieu de l'air, membre de l'Ennéade (cosmogonie d'Héliopolis) :

[Urk.IV:1675,5] ; [Urk.V:170,14-15]

Référence Faulkner : p. 263, rang 5 • Repère Rosette : O4673



šw

MdC : H6-G43

vb : s'élever, se lever, soulever, monter : [Sethe 1908:1038] () ; [Sethe

1908:1231] ; [Buck 1935:I,342]

Référence Faulkner : p. 263, rang 6 • Repère Rosette : O4674



šw

MdC : H6-G43&N5

nc : lumière solaire, soleil : [P.Peasant:B1,223(254)] ; [Urk.IV:117,4 ; 437,17] ; [Tylor

1894:3] ; v. [Gardiner 1947:I,5]

Référence Faulkner : p. 263, rang 7 • Repère Rosette : O4675



šw

MdC : H6-G43&N5

adj.vb : (être, devenir) **sec, desséché, séché** : [P.Ebers:20,10 ; 23,15 ; 97,18] ; abr. 

[Urk.IV:702,5]

Référence Faulkner : p. 263, rang 8 • Repère Rosette : O4676



šw.yt

MdC : H6-G43-M17-M17-X1:N5

nc : ombre, lieu ombragé ; var.  [Gardiner 1909b:59] ; 
[Urk.IV:1165,16] ; [Gardiner 1909a:7,13] ; [Louvre:C55] ; [Urk.IV:655,9] ; [Lacau-Chevrier 1977:150,I.11]

Référence Faulkner : p. 263, rang 9 • Repère Rosette : O4677



šwy.t

MdC : S36-X1:Z1

nc : ombre, comme l'une des composantes de la personnalité humaine : [Gardiner 1957:173]

esprit divin : [Urk.IV:1542,7] () ;  'figure sacrée', 'image du dieu'

[Urk.IV:56,10 ; 183,10] ()

 'station de culte du dieu solaire' (litt. 'ombre de Ré') [Peet-Wooley

1923:III,200] ; var.  [Peet-Wooley 1923:III,200]

Référence Faulkner : p. 263, rang 10 • Repère Rosette : O4678



šwʾ

MdC : N37-V4-G1-G37

adj.vb : (être, devenir) **pauvre** : [Sethe 1908:475] ; [Lacau 1910:1,55] ; var. déts 
[P.BM:L2,3,9(Pt.175)]

Référence Faulkner : p. 263, rang 11 • Repère Rosette : O4679



šwʾw

MdC : N37-V4-G1-G43-G37-A1

nc : homme du commun, pauvre (le), humble (l') : [P.Sinuhe:B309] ; [P.Millingen:1,6]

(déts ) ; [Gardiner 1909a:2,4.7]

var.  [Urk.IV:1825,11]

Référence Faulkner : p. 263, rang 12 • Repère Rosette : O4680



šwīw

MdC : H6-Z7-M17-Z7-G37

nc : pénurie, besoins, manque : [P.Peasant:B1,123(154)] ; [JEA:9,12,n.10]

Référence Faulkner : p. 263, rang 13 • Repère Rosette : O4681



šww

MdC : H6-G43-G43-M2:Z2D

nc : **plante comestible**, herbe ou plante : [Gardiner 1947:I,63*]

varr.  [Griffith 1898a:7,43] ;  [Urk.V:152,14]

Référence Faulkner : p. 263, rang 14 • Repère Rosette : O4682



šwb, šw'b

MdC : M8-G1-V4-G1-D58-M1

nc : **Persea** (*Mimusops schimperi*) : [Keimer 1924:31.144] ; [JEA:32,50] ; var.

 [Urk.IV:73,12]

Référence Faulkner : p. 263, rang 15 • Repère Rosette : O4683



šwbty

MdC : M8-G1-V4-D58-X1:Z4-A53

nc : **chaouabty**, ult. **ouchebti**, statuette funéraire momiforme, apparue au ME, possédant la qualité de suppléant magique du défunt : Chaouabtis, [Louvre:2003] ; [JEA:14,296]

varr.  [Budge 1898:28,9] ;  [Budge 1898:28,11] ; v.

wšby.t 'ouchebti' (70/12)

Référence Faulkner : p. 263, rang 16 • Repère Rosette : O4684



šwbty

MdC : M8-V4-D58-X1:Z4-W9

nc : **cruche** : [Urk.IV:733,5]

Référence Faulkner : p. 263, rang 17 • Repère Rosette : O4685



šwty

MdC : H6-G43-X1*Z4:D40

nc : **négociant, marchand, préposé aux échanges** : [Gardiner 1947:I,94*]

Référence Faulkner : p. 263, rang 18 • Repère Rosette : O4686



šbi

MdC : N37&D58-Z9

vb3-inf : **mélanger** : [P.Ebers:32,21]

mêler à, s'associer à : [Urk.IV:2156,14] ; [Garis Davies 1903:II,8]

confondre, altérer, changer un message, des mots : [Urk.IV:120,2] (dét. ) ;

[Urk.IV:1997,16]

dī m šb 'donner en échange' [JEA:12,71,n.8]

Référence Faulkner : p. 263, rang 19 • Repère Rosette : O4687

Référence Faulkner : p. 264



šb.t

MdC : N37&D58-X1:Z9-Y1:Z2

nc : **valeur d'échange, paiement en contrepartie** : [JEA:12,pl.17, en bas,4] ; **prix** : [JEA:14,pl.35, à droite, v°5]

Référence Faulkner : p. 264, rang 1 • Repère Rosette : O4688



šbw

MdC : N37&D58-G43-Z8:Z2D

nc : **nourritures, provisions ; offrandes alimentaires** : [Buck 1963:116,15] ; var.

[Urk.IV:518,11] ; [Urk.IV:1045,7]

Référence Faulkner : p. 264, rang 2 • Repère Rosette : O4689



šbw

MdC : N37&D58-G43-S10/r90

nc : **collier** : [Urk.IV:38,14.16] ; var. [Urk.IV:893,11]

déterminatifs S10/r90 et S95 approximatifs

Référence Faulkner : p. 264, rang 3 • Repère Rosette : O4690

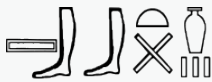


šbb

MdC : N37&D58-D58-Z9:D36

vb : **pétrir** une pâte, **mélanger** le pain de brassage de la bière : [P.Sinuhe:B247] ; [Gardiner 1916b:92]

Référence Faulkner : p. 264, rang 4 • Repère Rosette : O4691



šbb.t

MdC : N37&D58-D58-X1:Z9-W125:Z2D

nc : **pâte à pétrir, levain à pétrir, pain de brassage**, pour la bière : [Buck 1963:125,1.8] ; [Gardiner 1916b:92,n.1]

méd. **pâte chebet** : [P.Ebers:52,18]

Référence Faulkner : p. 264, rang 5 • Repère Rosette : O4692



šbb

MdC : N37&D58-D58-F10-F51B

nc : **gosier** : [Breasted 1930:314] ; [P.Edwin Smith:9,19]

Référence Faulkner : p. 264, rang 6 • Repère Rosette : O4693



šbn

MdC : N37&D58-N35:Z9:Y1

vb : **mélanger à, (être) mélangé, mêlé, varié** : [P.Ebers:24,17] ; *m* 'avec' : [Sethe 1928a:64,1] ; *n* 'avec' [Sethe 1928a:80,16] ; [Urk.IV:22,12 ; VII,4,2] ; *hr* 'avec' : [Gardiner 1909a:3,14] ; [Budge 1898:211,8] ; [Anthes:17,10]

fréquenter, frayer avec (avec c.obj.dir.) : [Caminos 1956:pl.13,2,3]

wsh m šbn 'large collier de perles variées' [Lacau 1904:I,58]



'bétail mélangé' = 'foule' [Sethe 1928a:80,16] ; var.  [Sethe 1928a:80,17]

Référence Faulkner : p. 264, rang 7 • Repère Rosette : O4694



šbnw

MdC : Z9:N35-W24&G43

adj : **varié, mélangé** : [Urk.IV:672,12] ; varr.  [Urk.IV:722,10] ;  [Urk.IV:692,17]

Référence Faulkner : p. 264, rang 8 • Repère Rosette : O4695



šbšb

MdC : N37&D58- ;N37&D58-Z9:Y1

vb : **ajuster, régler, répartir, diviser correctement** les jours et les mois dans l'année, les terres ; ult. **ordonner, mettre en ordre** : [Gardiner 1909b:77] ; [Gardiner 1909a:11,4] ; [JEA:29,23]

diviser, quadriller, présenter une image, un objet, un projet pour son exécution : [Urk.IV:1074,8]

Référence Faulkner : p. 264, rang 9 • Repère Rosette : O4696



šp

MdC : N37:Q3-D4

vb.intrans — variante 1 : **être aveugle** : [Lacau 1910:I,55] ; [P.Peasant:B1,113(144).188(219)]

vb.trans — variante 2 : **rendre aveugle, aveugler** : [P.Peasant:B2,105] ; [Urk.IV:85,6]

(dét. )

Référence Faulkner : p. 264, rang 10 • Repère Rosette : O4697



šp.t

MdC : N37:Q3-X1:D4

nc : **chepet de l'œil**, maladie concernant la vue (cécité ?) : [P.Ebers:57,17.21]

Référence Faulkner : p. 264, rang 11 • Repère Rosette : O4698



šp

MdC : N37:Q3-D26

vb : **s'écouler, quitter, disparaître**, pour un liquide morbide ou un mauvais esprit : [P.Ebers:90,16] ; [Erman 1901:1,4.10 ; 2,7]



špn.t

MdC : N37:Q3-N35:X1-W22

nc : mesure-chépénet de bière : [Urk.IV:821,7]

Référence Faulkner : p. 264, rang 13 • Repère Rosette : O4700



špsy

MdC : A50-S29-Z4:Y1

adj.vb : (être, devenir) **noble, auguste, vénérable**, pour qualifier les dieux, les êtres humains etc. : [Sethe 1928a:73,7] ; [Urk.IV:18,17 ; 267,3 ; 358,14 ; 942,17]

t' wt špst 'le genre humain' (litt. 'le noble troupeau') [P.Westcar:8,17]

splendide, pour des bâtiments etc. : [Newberry 1893b:I,26,193] ; [Urk.IV:56,3.13 ; 167,15 ; 386,5]

précieux, de grande valeur, pour des plantes, des minéraux etc. : [Golénischeff 1913:48] ; [Urk.IV:358,14 ; 372,16 ; 853,11]

šps n nsw bīty 'qn de précieux pour le roi de H. et B.E.', épith. pour un officiel [Griffith 1899:pl.5,231]

riche, somptueux, coûteux : [Urk.IV:174,13 ; 425,8 ; 427,6]

šps pw 'c'est une chose une noble, précieuse, magnifique' [Urk.IV:221,2] ()

Varr.  [Griffith 1899:pl.5,231] ;  [Urk.IV:220,17]

Référence Faulkner : p. 264, rang 14 • Repère Rosette : O4701



špsw

MdC : A50-G43&Z2D

nc : offrandes de grande valeur : [Newberry 1893b:I,20]

Référence Faulkner : p. 264, rang 15 • Repère Rosette : O4702



šps

MdC : A50-S29-O1

nc : chapelle d'une tombe, stèle : [Sethe 1928a:88,20]

Référence Faulkner : p. 264, rang 16 • Repère Rosette : O4703

Référence Faulkner : p. 265



šps.t

MdC : A50-S29-X1-W14

nc : récipient, vase rituel : [Griffith 1899:pl.13,27]

Référence Faulkner : p. 265, rang 1 • Repère Rosette : O4704



šps, špsw, špsy

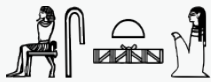
MdC : A50-S29-A1

nc : **noble (un), haut dignitaire, homme d'élite, fortuné (le)** : [Urk.I:79,12] ; [Urk.IV:349,16] ; [Gardiner 1909a:2,7]



šps nsw 'noble du roi', 'favori du roi' [ZÄS:85,12 et suiv.]

Référence Faulkner : p. 265, rang 2 • Repère Rosette : O4705



šps.t

MdC : A50-S29-X1:Y1-B1

nc : **noble dame, femme de la noblesse** : [Gardiner 1909a:4,12 ; 8,8 ; 9,1]

špst nsw 'la noble dame du roi', titre de reine, favorite du roi [ZÄS:85,12 et suiv.]

Référence Faulkner : p. 265, rang 3 • Repère Rosette : O4706



špss

MdC : A50-S29-S29-Y1v

adj.vb — variante 1 : (être, devenir) **noble, auguste** : [P.Sinuhe:B237] ; [Buck 1963:110,3]

se montrer précieux pour qn, **être très estimé** : [Urk.I:109,8 ; 119,12]

riche : [Sethe 1928a:79,22]

vb.trans — variante 2 : **enrichir, pourvoir richement** : [Urk.IV:268,13] ; v. [JEA:39,20(ww)] ; [Gardiner 1957:\$274]

nc — variante 3 : **valeur**, pour qualifier qn : [JEA:4,pl.8,2]

Référence Faulkner : p. 265, rang 4 • Repère Rosette : O4707

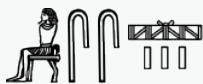


špss

MdC : A50-S29-S29-Y1:A1

nc : **homme fortuné, riche, opulent** : [P.Leningrad 1116B:10]

Référence Faulkner : p. 265, rang 5 • Repère Rosette : O4708



špssw

MdC : A50-S29-S29-Y1:Z2

nc : **fortune, richesse, opulence** : [Gardiner 1909a:2.4 ; 8,1]

choses précieuses : [P.Sinuhe:B187.286] ; [Golénischeff 1913:147.165] ; [Urk.IV:334,6] ; [Urk.VII:2,3]

mets délicats, exquis : [P.Westcar:7,21] ; [Urk.IV:146,10]

Varr.  [Urk.VII:59,2] ;  [Urk.IV:670,14] ;  [Urk.IV:1140,16]

Référence Faulkner : p. 265, rang 6 • Repère Rosette : O4709



špt

MdC : N37:Q3*X1-K7

nc : **poisson-globe** du Nil (Tetraodon fahaka) : [Gaillard:Les poissons,97]

Référence Faulkner : p. 265, rang 7 • Repère Rosette : O4710



šp.t

MdC : N37:Q3*X1-K7

vb — variante 1 : **être mécontent, irrité, en colère** : [BM:159,12] ; [P.Prise:14,9(Pt.472)]

(dét.  ) ; [Gardiner-Sethe 1928:III,3(n.)] (dét. ) ; [Sethe 1928b:109] (



nc — variante 2 : **mécontentement, irritation, emportement, colère** : [Budge

1898:35,4 ; 485,4] (dét. ) ; *špt-ib* 'colère' (litt. 'irrité de cœur') [Budge 1898:34,10]

šptw-ib 'les mécontents', 'les agressifs', 'les ennemis', 'les rebelles' (litt. 'les coléreux de cœur') [Urk.IV:370,7] ; [Lacau-Chevrier 1977:106,I.2]

Référence Faulkner : p. 265, rang 8 • Repère Rosette : O4711



špt.yt

MdC : N37:Q3*X1-M17-M17-X1:F51B

nc : **vessie** : [P.Ebers:49,6 ; 100,11]

Référence Faulkner : p. 265, rang 9 • Repère Rosette : O4712



šf

MdC : N37:I9-Y1:Z2

nc : **respect** : [Griffith 1899:pl.11,8] ; [Anthes:22,11]

Référence Faulkner : p. 265, rang 10 • Repère Rosette : O4713



šf

MdC : N37:I9-Aa2

vb : **gonfler, enfler ; être enflé** : [P.Ebers:108,3] ; [P.Edwin Smith:5,22]

Référence Faulkner : p. 265, rang 11 • Repère Rosette : O4714



šf.t

MdC : N37:I9-X1:F7

nc : **tête de bélier**, représentation, effigie d'Amon : [Urk.IV:183,10 ; 623,1] ; abr. 

[Urk.IV:848,8]

Référence Faulkner : p. 265, rang 12 • Repère Rosette : O4715



šfi

MdC : N37:I9-F7

vb3-inf : **respecter** : [Sethe 1928a:84,8]

Référence Faulkner : p. 265, rang 13 • Repère Rosette : O4716



šf.yt

MdC : N37:I9-M17-M17-X1:F7-Z3

nc : prestige, majesté, charisme : [Urk.IV:1291,5] ; [Budge 1898:487,9]

respect : [JEA:4,pl.9,8]

Varr.  [JEA:4,pl.9,8] ;  [Gardiner 1909a:102] ; 

[Buck 1963:112,12] ;  [Budge 1898:30,14]

Référence Faulkner : p. 265, rang 14 • Repère Rosette : O4717



šf

MdC : N37:I9-D36:D40

vb : combattre : [Urk.IV:32,9 ; 1344,1]

Référence Faulkner : p. 265, rang 15 • Repère Rosette : O4718



ššft

MdC : N37:I9-N37:I9-X1:F7/t[

nc : tête de bélier : [Urk.IV:701,7]

Référence Faulkner : p. 265, rang 16 • Repère Rosette : O4719



ššf.t

MdC : N37:I9-N37:I9-X1:F7

nc : respect, renommée, prestige, puissance, crainte respectueuse ('terreur qu'inspire

le roi') : [Urk.IV:138,2 ; 200,2 ; 272,1] ; déts  [Gardiner 1909c:7] ; 

[Budge 1898:45,12] ;  [Erman 1911:15,4]

ššf dans [Urk.IV:612,10 ; 1243,1], hr ššft (être) 'soumis au respect' (que le roi inspire)(litt. 'sous le respect') [Urk.IV:612,02]

Référence Faulkner : p. 265, rang 17 • Repère Rosette : O4720



ššfyty

MdC : N37:I9-N37:I9-M17-M17-X1:Z4-F8

nc : celui qui est prestigieux, très respecté (le), réputé (le) : [Sethe 1928a:65,20]

Référence Faulkner : p. 265, rang 18 • Repère Rosette : O4721

Référence Faulkner : p. 266

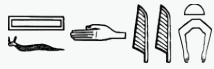


šf.td.t

MdC : N37:I9-M34-X1:Z1

nc : sixième mois de l'année : [Urk.IV:44,11] ; v. [ASAE:43,173 et suiv.]

Référence Faulkner : p. 266, rang 1 • Repère Rosette : O4722



šfdy.t

MdC : N37:I9-D46-M17-M17-X1:D32

nc : cercueil : [Th.T.S.II:21] ; var.  [Gardiner 1909a:7,2]

déterminatif D32  douteux

Référence Faulkner : p. 266, rang 2 • Repère Rosette : O4723



šfdw

MdC : N37:I9- ;D46&G43-V12

nc : rouleau de papyrus : [P.Peasant:B1,305(336)] ; [Sethe 1928a:43,11 ; 98,16] ; [P.Prise:2,5]

registre : [Urk.IV:1109,3] 

Référence Faulkner : p. 266, rang 3 • Repère Rosette : O4724



šfdw

MdC : N37:I9- ;D46&G43-N34

nc : objet en métal util. pour un acte rituel (cuiller à encens) : [Urk.IV:1296,5] ; dét. ?
[Urk.IV:1296,6]

Référence Faulkner : p. 266, rang 4 • Repère Rosette : O4725



šm

MdC : N40-G17-D54

vb : aller, cheminer, s'en aller, partir, r 'vers' un lieu : [P.Sinuhe:B285]
se diriger, retourner, hn' 'avec' : [P.Sinuhe:B27] ; [Golénischeff 1913:122]
repartir, employé dans le sens opposé à *iw* ('venir') : [P.Sinuhe:B249]
marcher, se mettre en route : [P.Westcar:7,4] ; [P.Peasant:B2,98]
se mettre en route, se rendre qprt : [P.Sinuhe:B6.19] ; [Golénischeff 1913:23] ; [P.Peasant:R36(6.2)]

transférer du bien, laisser aller, filer des richesses, n 'à' : [Urk.I:36,15]  ;
[Urk.I:137,4]

 'tenir des propos' (litt. 'faire cheminer des mots')
[P.Prise:7,12(Pt.211)] ; [Urk.IV:971,7]

Référence Faulkner : p. 266, rang 5 • Repère Rosette : O4726



šm.t

MdC : N40-G17-X1:D54

nc : marche : [P.Peasant:B1,201(232)]

allure, démarche : [Louvre:C14,9]

mouvement, déplacement : [Buck 1935:I,136] (dét. ) ; [P.Sinuhe:B99]

action : [Sethe 1928a:82,1]

affaires : [BM:614,13]



ir šmt 'faire un travail' [BM:614,8.10]

mtnw hr irt šmt 'chemins qui sont praticables' (litt. 'chemins pour faire de la marche')
[Gardiner 1909a:13,12]

Référence Faulkner : p. 266, rang 6 • Repère Rosette : O4727



šmw

MdC : N40-G17-Z7:D54-A1

nc : voyageur (litt. 'celui qui marche') : [P.Sinuhe:R29]

Référence Faulkner : p. 266, rang 7 • Repère Rosette : O4728



šmw

MdC : N40-G17&Z7-A2

nc : incantation, formulation magique : [Gardiner 1909a:6,6] ; [Gardiner 1909b:48]

Référence Faulkner : p. 266, rang 8 • Repère Rosette : O4729



šm'w

MdC : N37&U1-G1-G17-G43-A33D-A1:Z2D

nc : étrangers, nomades, errants, vagabonds : [Caminos 1956:pl.10,3,5] ;

[Urk.IV:390,8 ; 1545,13] (dét. ) ; var.    [Urk.IV:740,1]

esprits errants, causes de maladies : déts   [Breasted 1930:385] ; [P.Edwin Smith:20,1 ; 20,9]

Référence Faulkner : p. 266, rang 9 • Repère Rosette : O4730



šm'w

MdC : N37:U2-G43-G37:Z2D

nc : souffrance, détresse : [Sethe 1928a:68,23]

plaie anormale, infectée : [Breasted 1930:384] ; [P.Edwin Smith:14,8] (  )

Référence Faulkner : p. 266, rang 10 • Repère Rosette : O4731



šm.yt

MdC : N37-G17-M17-M17-X1:M3

nc : bâton de marche, pieu, palis (?) : [Griffith 1898a:19,45 ; 20,43]

Référence Faulkner : p. 266, rang 11 • Repère Rosette : O4732



ʾmʾw

MdC : M26- ;D36&G43-N24

np.loc — variante 1 : **Haute Égypte** : [Urk.IV:6,1] ; varr.  [ZÄS:44,8] ;
[Gardiner 1957:483(M26-8)] ; [Malaise-Winand 1999:717]

 *wr mḏw šmʾw* 'Grand des Dix de H. E.', varr.  

  [ZÄS:44,8] ; [Gardiner 1957:483(M26-8)] ; [Malaise-Winand 1999:717]

adj.vb — variante 2 : (être, devenir) **Haute Égypte (de), Égyptien du sud** : [ZÄS:44,17]

Référence Faulkner : p. 266, rang 12 • Repère Rosette : O4733



šmʾ

MdC : M26-U10:Z2D

nc : **orge de H.E.** : [P.Peasant:B1,5(36) ; B2,137] ; [Urk.IV:1132,11]

Référence Faulkner : p. 266, rang 13 • Repère Rosette : O4734



šmʾ.s

MdC : M26-S29-S2

nc : **couronne de H.E.** : [ZÄS:44,20] ; varr.  [P.Sinuhe:B271] ; 
[Urk.IV:251,13]

Référence Faulkner : p. 266, rang 14 • Repère Rosette : O4735



šmʾ

MdC : M26-D36:Z5-A2

vb : **faire de la musique, chanter** : [P.Westcar:12,1] ; varr.  [Newberry

1893b:II,7] ;  [Urk.IV:1064,15]

Référence Faulkner : p. 266, rang 15 • Repère Rosette : O4736



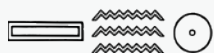
šmʾw

MdC : M26- ;D36&G43-A2-A1

nc : **musicien, chanteur** : [P.Sinuhe:B194] ; f.  [Caire:20142,d] ; var. 

Référence Faulkner : p. 266, rang 16 • Repère Rosette : O4737

Référence Faulkner : p. 267



šmw

MdC : N37-N35A-N5

nc : **saison shémou, été**, période de la moisson et des récoltes : [Gardiner 1957:203]

Référence Faulkner : p. 267, rang 1 • Repère Rosette : O4738



šmw

MdC : N37-N35A-U10:Z2D

nc : moisson, récolte : [Griffith 1899:pl.8,308] ; [Erman 1896:69] ; [Urk.IV:667,12,13]

taxe, redevance sur les récoltes : [Gardiner 1941:24] ; déts   [Urk.IV:499,4]

Référence Faulkner : p. 267, rang 2 • Repère Rosette : O4739



šmm

MdC : N37-G17-G17-Q7

vb2-gem : être chaud, brûlant : [Griffith 1898a:2,18] ; [Erman 1901:v°2,2] ; [Tylor 1894:3] ; [Urk.IV:19,12]

avoir la fièvre, être fiévreux, avoir une fièvre persistante : [P.Edwin Smith:9,1 ; 10,2]

V. [Breasted 1930:386] ; abr.  [P.Ebers:36,13]

Référence Faulkner : p. 267, rang 3 • Repère Rosette : O4740



šmm.t

MdC : N37-G17-G17&X1-Q7

nc : fièvre : [P.Edwin Smith:14,9] ; [Breasted 1930:386]

inflammation : [P.Edwin Smith:14,14]

Référence Faulkner : p. 267, rang 4 • Repère Rosette : O4741



šms

MdC : T18-S29-D54

vb : suivre, accompagner : [Sethe 1928a:71,13] ; [Urk.IV:3,5 ; 13,9] ; [Urk.VII:56,19]
rdwy.ī fh̄.n.sn šms 'mes jambes, elles ont cessé de suivre' à cause de la vieillesse :
[P.Sinuhe:B170]

servir qn, être au service de qn : [P.Sinuhe:B171] ; [Urk.IV:17,13 ; 86,5] ; 173,12 ; 1069,10]

amener qn : [Newberry 1893a:14,1]

présenter, offrir, faire offrande de : [Urk.IV:347,8] ; [JEA:38,16,n.7]

šms īb 'vivre selon ses désirs, suivre sa conscience' (litt. 'suivre le cœur')
[P.Prisse:7,9(Pt.186)] ; v. [Zába:127]

swt nt šms-īb 'lieu de plaisir, de bien-être' [Lacau 1910:22,57] ; sim. [Urk.IV:132,3]

šms hrw nfr 'passer un bon moment' (litt. 'suivre un jour heureux') [Erman 1896:68]

šms kd 's'endormir' (litt. 'suivre la somnolence') [P.Milligen:2,1]

Varr.   [Griffith 1899:pl.19,26] ;  [Sethe 1928a:71,13]

Référence Faulkner : p. 267, rang 5 • Repère Rosette : O4742



šmsw

MdC : T18-G43-A1

nc : suivant, compagnon, serviteur, domestique, garde rapproché, garde du corps :

[Golénischeff 1913:1] ; [P.Sinuhe:R2 ; B180] ; [P.Pesant:B1,38(69)] (dets )

šms(w) hr 'suivant(s) d'Horus', mythologie : dieux, rois primordiaux, rois pré-dynastiques idéalisés [Urk.IV:86,4]

titre de dignité : modèle du serviteur royal [P.Prisse:17,10(Pt.588)]

V. [JEA:39,36 et suiv.]

Référence Faulkner : p. 267, rang 6 • Repère Rosette : O4743



šmsw

MdC : T18-S29-Z7:D54-A1:Z2D

nc : suite (la), escorte : [P.Westcar:7,22] ; varr.  [Urk.V:63,10] ;  [Sethe 1928a:68,10]

Référence Faulkner : p. 267, rang 7 • Repère Rosette : O4744



šms.wt

MdC : T18-S29-G43&X1-D54:Z2D

nc.coll : suite (la), escorte, cortège, collectif des domestiques : [Buck 1963:114-5] ;

[Urk.IV:1020,8] ; varr.  [Urk.IV:892,7] ;  [Urk.IV:651,9]

Référence Faulkner : p. 267, rang 8 • Repère Rosette : O4745



šmsw

MdC : T18-S29-D54:Z2D

nc : vénération, culte, croyance : [JEA:14,pl.6,24]

Référence Faulkner : p. 267, rang 9 • Repère Rosette : O4746



šms-wdʿ

MdC : T18-S29-D54&G43-U28-G1-D54

nc — variante 1 : procession funéraire : [P.Sinuhe:B192] ; [Urk.IV:1200,6] ; [Gardiner 1916b:69]

vb — variante 2 : suivre des funérailles, accompagner à la dernière demeure : [Urk.IV:1084,14]

Référence Faulkner : p. 267, rang 10 • Repère Rosette : O4747



šmšm.t

MdC : N37-G17-N37-G17&X1-M2:Z2D

nc : plante chemchemet, chanvre (Cannabis sativa), util. pour fabriquer des cordes de chanvre et pour ses vertus médicinales : [Barns 1956:19] ; v. [Manniche 1989:]

Référence Faulkner : p. 267, rang 11 • Repère Rosette : O4748



šn

MdC : V7:N35-M1

nc : **arbre** : [Buck 1963:57,16]

Référence Faulkner : p. 267, rang 12 • Repère Rosette : O4749



šn

MdC : N37:N35-V9

nc : **anneau** : [Sethe 1928b:198]

Référence Faulkner : p. 267, rang 13 • Repère Rosette : O4750



šni

MdC : V7:N35-V1:D40

vb3-inf : **entourer, encercler, circonvenir, investir** : [Buck 1963:112,6] ;

[P.Sinuhe:B213] (dét. ) ; [Urk.IV:271,17 ; 283,16] (dét. )

enclore : [Urk.IV:758,16]

cerner des ennemis : [Urk.IV:1303,10]

recouvrir un œil malade, **bander** un membre : [Griffith 1898a:7,54] (dét. )

Référence Faulkner : p. 267, rang 14 • Repère Rosette : O4751

Référence Faulkner : p. 268



šnw

MdC : V7:N35-W24&G43-V1

nc : **circonférence, pourtour, cercle, orbe, circuit, parcours** du soleil : [Urk.IV:1277,13]

varr.  [Urk.IV:373,9] ;  [Urk.IV:459,9] ;  [Urk.IV:640,17] ;

 [Urk.IV:1692,5]

Référence Faulkner : p. 268, rang 1 • Repère Rosette : O4752



šnw

MdC : V7:N35-W24:Z8

nc : **enceinte, clôture** : [Urk.IV:184,16 ; 834,14]

Référence Faulkner : p. 268, rang 2 • Repère Rosette : O4753



šnw

MdC : V7:N35-W24&G43-V9

nc : **cartouche** (litt. 'ce qui encercle, entoure, protège'), signe hiéroglyphique contenant les 4^e et 5^e noms du roi : [Gardiner 1957:74]

Référence Faulkner : p. 268, rang 3 • Repère Rosette : O4754



šnw

MdC : V7:N35-W24*Z7:V10-O39

nc : **amulette en forme de cartouche** : [Caminos 1956:34]

Référence Faulkner : p. 268, rang 4 • Repère Rosette : O4755



šnw

MdC : V7:N35:W24*Z7-V1

nc : **filet** : [Erman 1896:9] ; [Gardiner 1909a:2,13] ; [Urk.IV:2,16]  ;
[Urk.IV:659,4]

mailles du filet iadet : [Caminos 1956:pl.13,2,7]       

Référence Faulkner : p. 268, rang 5 • Repère Rosette : O4756



šn-wr

MdC : V7:N35-G36:D21-N35A-N36

nc : **océan** : [Urk.IV:1278,19] ; varr.    [Urk.IV:86,9] ;   
[Urk.IV:617,7]

Mer rouge : [Urk.IV:332,16] ; [RdE:29,159]

Référence Faulkner : p. 268, rang 6 • Repère Rosette : O4757



šnw.t

MdC : V7:N35:W24*Z7-X1-A21-A1:Z2D

nc : **entourage, courtisans, Cour** : [P.Peasant:B1,140-1(171-2)]

varr.     [Sethe 1928a:71,23] ;     [P.Sinuhe:B281] ;

[Budge 1898:268,8] ;     [Sethe 1928a:69,15]

Référence Faulkner : p. 268, rang 7 • Repère Rosette : O4758



šni

MdC : V7:N35-G37

vb3-inf : éprouver les douleurs de l'enfantement : [P.Westcar:9,22] ; [Urk.IV:226,4]
souffrir, être tourmenté par qch : [Urk.IV:1543,7]

Référence Faulkner : p. 268, rang 8 • Repère Rosette : O4759



šnw

MdC : V7:N35-W24&G43-G37:Z2D

nc : **souffrance, maladie, besoin** : [Griffith 1898a:3,5] ; [P.Prisse:5,4(Pt.34)] ;
[Urk.IV:269,7 ; 1800,15]

Référence Faulkner : p. 268, rang 9 • Repère Rosette : O4760



šnī

MdC : V7:N35-V1-A2

vb3-inf — variante 1 : **faire une enquête, se renseigner sur** : [Urk.IV:694,7]

interroger, questionner qn : [Urk.IV:1093,6] ; [P.Prise:14,7(Pt.464)]

intenter une action en justice, **mettre en litige** : [Urk.I:13,10]

šn ḥt r 'entreprendre qch contre qn', 'instruire un procès' [Urk.I:13,3 ; 100,13]

vb — variante 2 : **ourdir** une sédition : [Erman 1896:102]

chasser, conjurer la maladie : [Erman 1901:1,6] ; [P.Ebers:59,11]

nc — variante 3 : **solliciteur** : [P.Sinuhe:B74] () ; [Grandet 1998:22]

Référence Faulkner : p. 268, rang 10 • Repère Rosette : O4761



šnw

MdC : V7:N35-W24&G43-A2

nc : **enquête, demande de renseignements** : [Urk.IV:1114,6]

Référence Faulkner : p. 268, rang 11 • Repère Rosette : O4762



šn.t

MdC : V7:N35-X1:V1-A2

nc : **incantation, conjuration, charme** (magie) : [Erman 1901:6,7] ; [P.Ebers:19,3 ; 30,7]

Référence Faulkner : p. 268, rang 12 • Repère Rosette : O4763



šn

MdC : V7:N35-I3

vb : **être infesté de crocodiles** : [ZÄS:48,164] ; [Lacau-Chevrier 1977:152 n.(o)] ; [JEA:9,13,n.1]

Référence Faulkner : p. 268, rang 13 • Repère Rosette : O4764



šn.t

MdC : V7:N35-X1:V1

nc : **policier**, v. šnt (269/20)

Référence Faulkner : p. 268, rang 14 • Repère Rosette : O4765



šnw

MdC : V7-N35:W24*Z7-D3

nc : **cheveux** : [P.Sinuhe:B291] ; [Gardiner 1909c:4] ; var.  [Budge

1898:445,16] ;  [P.Ebers:63,14]

 titre 'coiffeur' [Naville 1898:109] ; aussi titre f. irt -šnw 'coiffeuse'

herbe, plantes : [Newberry 1893a:I,18] ; [Urk.IV:762,5] ()

Référence Faulkner : p. 268, rang 15 • Repère Rosette : O4766



šny-t

MdC : V7:N35-Z4-D3:Z2D-N16:N23*Z1-M2-M33A

nc : **rhizomes de souchet comestible** (Cyperus esculentus) (litt. 'cheveux de la terre') ;

var.  [P.Peasant:R5,5]

Référence Faulkner : p. 268, rang 16 • Repère Rosette : O4767



šni

MdC : V7:N35-M17-N4

vb : **faire cesser** une querelle, **réprimer** une révolte : [Urk.IV:269,14]

surpasser, remettre en question ses devanciers : [Lacau-Chevrier 1977:125,I.7] ;

[Vernus 1984:Essai sur le conscience de l'hist. 73-74]

Référence Faulkner : p. 268, rang 17 • Repère Rosette : O4768



šnyt

MdC : V7:N35-M17-M17-X1:N4

nc : **orage, tempête, pluie violente, averse de grêle** : [Budge 1898:481,4] ; varr.

 [Sethe 1908:336] ;  [Urk.IV:535,1]

Référence Faulkner : p. 268, rang 18 • Repère Rosette : O4769

Référence Faulkner : p. 269



šn

MdC : V7:N35-D36:D54

vb : **repousser, être refoulé, écarter, empêcher, interdire, verrouiller, brimer,**

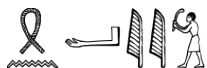
canaliser : [Buck 1963:123,3] ; [Urk.IV:116,6 ; 447,13] ; [P.Prise:10,12(Pt.336)]

détenir : [JEA:38,29]

détourner : [Buck 1963:117,8]

prendre peur, se précipiter, être rabattu, pour des poissons : [P.Peasant:B1,61(92)]

Varr.  [Buck 1935:I,182] ;  [BM:101] ; 

[Urk.IV:1912,18] ;  [P.Prise:10,12(Pt.336)]

Référence Faulkner : p. 269, rang 1 • Repère Rosette : O4770



šn

MdC : V7:N35-D36:D40-A1

nc : **officier de police** : [JEA:22,41] ;  'responsable de la police' [JEA:39,41]

Référence Faulkner : p. 269, rang 2 • Repère Rosette : O4771



šn'.t

MdC : V7:N35-D36:X1-A24

nc : détention, garde ; corvée, travail obligatoire

refoulement : [P.Prisse:8,3(Pt.223)] ; [Vernus 2001:86]

Référence Faulkner : p. 269, rang 3 • Repère Rosette : O4772



šn'.w

MdC : V7:N35- ;D36&G43-U13:D54

nc : contrôle, surveillance, police : [JEA:22,41 ; 38,29]

Référence Faulkner : p. 269, rang 4 • Repère Rosette : O4773



šn'.

MdC : V7:N35-D36:F51B

nc : poitrine : [Naville 1898:116] ; [Budge 1898:112,13 ; 117,11]

Référence Faulkner : p. 269, rang 5 • Repère Rosette : O4774



šn'.

MdC : V7:N35-D36:U13-N4

nc : nuage, nuées d'orage, déchaînement des forces de la nature : [P.Leningrad 1116B:25]

Référence Faulkner : p. 269, rang 6 • Repère Rosette : O4775



šn'.w

MdC : U13:D36-O1

nc : magasin, entrepôt :  [P.Peasant:B1,173-4(174-5)]

atelier : [Gardiner 1947:II,209*] ; varr.  [Griffith 1899:pl.7,292] ; 
[Urk.IV:1142,15]

Référence Faulkner : p. 269, rang 7 • Repère Rosette : O4776



šn'.t

MdC : E23:D36-X1:O1

nc : magasin : [Urk.IV:50,10]

Référence Faulkner : p. 269, rang 8 • Repère Rosette : O4777



šn'.

MdC : U13:O1-A1

nc : magasinier : [Goyon 1957:61,8] ; [Caire:20473]

Référence Faulkner : p. 269, rang 9 • Repère Rosette : O4778



šn', šn'ty

MdC : N37:N35:D36-V37:Y1

nc : v. š'ty (262/12)

ajout Medjat

Référence Faulkner : p. 269, rang 10 • Repère Rosette : O4779



šnw.t

MdC : V7-W24:X1-O51B

nc : **grenier**, varr.  [Gardiner 1957:498(O51)] ; [Gardiner 1947:II,214*]

Référence Faulkner : p. 269, rang 11 • Repère Rosette : O4780



šnb.t

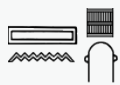
MdC : V7:N35-D58-X1:F51B

nc : **poitrine** : [Urk.IV:8,15 ; 117,4] ; varr.  [Urk.IV:612,4] ; 

[Urk.IV:347,10] ;  [P.Edwin Smith:11,2.3]

irt-šnbt 'pectoral' (25/13) ; v. [Breasted 1930:334]

Référence Faulkner : p. 269, rang 12 • Repère Rosette : O4781



šnp

MdC : N37:N35-Q3:Aa19

nc : **vêtement** porté par le vizir : [JEA:31,115]

natte de jonc : [AnLex:77 42 43]

Référence Faulkner : p. 269, rang 13 • Repère Rosette : O4782



šns

MdC : V7:N35-S29-Z8

nc : **pain** ou **gâteau** : [P.Westcar:4,15] ; 6,20] ; [Urk.IV:497,17] ; var. 

[Urk.IV:1157,14] ; dét.  [Budge 1898:449,7]

Référence Faulkner : p. 269, rang 14 • Repère Rosette : O4783



šnsw

MdC : N37:N35-S29-G43-N21

nc : **table** pour des offrandes : [Urk.IV:498,1] ; var.  [Urk.IV:640,10]

Référence Faulkner : p. 269, rang 15 • Repère Rosette : O4784



šnš

MdC : N37:N35-N37:Z9-D40

vb : **déchirer** des documents : [Urk.V:170,12]



šnty

MdC : V7:N35-X1:Z4-G31

nc : **héron** (Ardea sp.) : [Urk.IV:113,14] ; v. [ZÄS:61,106]

Référence Faulkner : p. 269, rang 17 • Repère Rosette : O4786



šnt

MdC : V7:N35-V13-A24

vb : **être hostile à ; injurier, vilipender** un dieu : [Anthes:10,5] ; [Buck 1963:118,11] (



s'opposer à qn, contredire, se rebeller : [P.Prisse:12,7(Pt.391)] () ;

[Urk.IV:1081,3]

punir un crime : [Leyden:V88]

šnt *ib* 'être irrité', 'ruminer' [P.Peasant:B1,270(301)]

šnt *ht* 'combattre', 'se quereller', 'décharger sa colère', *m* 'sur' qn [Buck 1935:I,192] ; *n* 'avec' [P.Westcar:12,9] ; *r* 'contre' [P.Westcar:7,25]

Référence Faulkner : p. 269, rang 18 • Repère Rosette : O4787



šnt

MdC : V1J:t

nc : **colère** : [Newberry 1893b:I,7,8]

Référence Faulkner : p. 269, rang 19 • Repère Rosette : O4788



šnt

MdC : V7-N35:V13

nc : **policier** : [Dunham:34] ; varr.  [Urk.IV:436,3] ;  [Urk.IV:1105,10] ;

 [Griffith 1898a:30,11] ; v. [JEA:9,15,n.2]

Référence Faulkner : p. 269, rang 20 • Repère Rosette : O4789

Référence Faulkner : p. 270



šnt.t

MdC : V7:N35-V13:X1-D45

nc : **dissensions, conflits, querelles** : [Sethe 1908:1463] ; varr.  [Sethe

1908:1463] ;  [Dunham:34] ;  [Buck 1963:122,5]

Référence Faulkner : p. 270, rang 1 • Repère Rosette : O4790



šntw

MdC : V7:N35-V13-G43-A2

nc : conflit, combat ; lutttes, dissensions : [Buck 1935:I,43]

varr.  [Buck 1935:I,43] ;  [P.Prise:7,12(Pt.206)] ;

 [Urk.IV:61,10]

Référence Faulkner : p. 270, rang 2 • Repère Rosette : O4791



šnty

MdC : V7:N35-U33-M17-M17-A24

nc : querelleur (un) : [P.Prise:10,8(Pt.323)] ; [P.Ramesseum:I,B1,9] ()

pl. **ennemis** du roi : [Urk.IV:137,14 ; 613,1 ; 968,13]

Référence Faulkner : p. 270, rang 3 • Repère Rosette : O4792



šnd.t

MdC : V7:N35-I10&X1-M1

nc : Acacia du Nil (Acacia nilotica) : [Buck 1963:60,14] ; varr. 

[P.Ramesseum:V,8] ;  [P.Edwin Smith:16,8]

déterminatif première variante M1  approximatif

Référence Faulkner : p. 270, rang 4 • Repère Rosette : O4793



šnd.wt

MdC : N37:N35-I10&G43-X1-S26

nc : pagne : [Sethe 1908:546] ; varr.  [Sethe 1908:546] ;

 [P.Peasant:B1,63(94)] ;  [P.Sinuhe:B308]

Référence Faulkner : p. 270, rang 5 • Repère Rosette : O4794



šndty

MdC : V7:N35-I10&X1&Z4-A1

nc : porteur de pagne ; préposé aux étoffes, responsable des vêtements (dans un temple) : [Griffith 1899:I,pl.7,296.297]

var.  [Griffith 1899:I,pl.7,296.297,tableau,I.5]

Référence Faulkner : p. 270, rang 6 • Repère Rosette : O4795



šr.t

MdC : N37:D21-X1:D19

nc : **nez, narine** : [Griffith 1898a:6,22] ; [Urk.IV:941,1 ; 1166,3] ; déts  [Erman

1901:2,9] ;  [Budge 1898:446,6]

Référence Faulkner : p. 270, rang 7 • Repère Rosette : O4796

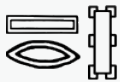


šr.t

MdC : N37:D21-X1-U9

nc : **variété de céréale (orge)** : [Urk.IV:747,5.9]

Référence Faulkner : p. 270, rang 8 • Repère Rosette : O4797



šr

MdC : N37:D21-O36

vb : **couper, fermer, barrer** un chemin ; **bloquer, obstruer, colmater** :
[P.Ramesseum:I,BIV,14] = [Barns 1956:9]

varr.    [Urk.IV:385,17] ;   [Urk.IV:2013,16]

Référence Faulkner : p. 270, rang 9 • Repère Rosette : O4798



šrr, šrī

MdC : N37:D21-D21:G37

adj.vb — variante 1 : (être, devenir) **petit**

vb2-gem — variante 2 : (ult. *šrī* : [Malaise-Winand 1999:§335])

être petit, insignifiant ; diminuer, se réduire, s'amenuiser : [P.Westcar:12,14] (dét. 

) ; [P.Prisse:19,7(Pt.640)] ; [P.Leningrad:66(2)]

devenir maigre, s'amenuiser : [Griffith 1899:pl.7,295] ; [P.Sinuhe:B258]

(être) **cadet, junior** : [P.Berlin:9010,3] ; svt abr.  , p.ex.   'Héqaib le cadet'

[Urk.VII:7,14]

(être, devenir) **court** : [Urk.IV:691,10 ; 1304,11] ; [Caminos 1956:pl.22,17]

Référence Faulkner : p. 270, rang 10 • Repère Rosette : O4799



šrr

MdC : N37:D21-D21:G37-A1

nc : **petit, homme humble** : [BM:1372] ; [Anthes:20,10] ; var.   

[Gardiner 1909a:4.2]

Référence Faulkner : p. 270, rang 11 • Repère Rosette : O4800



šrī

MdC : N37:D21-M17-A17

nc : garçon, adolescent, jeune homme : [Urk.IV:2,14]

fls : [P.Berlin:9010,3]  ; [Urk.IV:691,3]

Référence Faulkner : p. 270, rang 12 • Repère Rosette : O4801



šrī.t

MdC : N37:D21-M17-X1:G37-B1

nc.f : fille, jeune fille : [ZÄS:55,85]

Référence Faulkner : p. 270, rang 13 • Repère Rosette : O4802



šrš

MdC : N37:D21-N37:D54

vb : se précipiter, se hâter : [Blackman 1914:III,8]
aller au grand galop, pour des chevaux : [Urk.IV:697,16]

Référence Faulkner : p. 270, rang 14 • Repère Rosette : O4803



šs

MdC : V6:O34-Q19

nc : bière, cercueil : [Urk.IV:1814,12]

Référence Faulkner : p. 270, rang 15 • Repère Rosette : O4804



šs

MdC : V6-S29-V1

nc : corde, cordeau, abr.  : [BIFAO:30,164]

Référence Faulkner : p. 270, rang 16 • Repère Rosette : O4805



šs

MdC : N37-S29-V6:W3

nc : albâtre calcaire (var. de calcite) ; vases, récipients en albâtre ; varr. 

,  : [BIFAO:30,167 et suiv.]

Référence Faulkner : p. 270, rang 17 • Repère Rosette : O4806

Référence Faulkner : p. 271



šs.t

MdC : V6:X1

nc : albâtre : [Urk.I:107,17] ; [Urk.IV:1044,4]

Référence Faulkner : p. 271, rang 1 • Repère Rosette : O4807



ššr

MdC : V6:Z1-S28

nc : , v. ššrw (248/11)

Référence Faulkner : p. 271, rang 2 • Repère Rosette : O4808



ššʾ

MdC : N37:O34- ;Aa18&G1-F5:Y1

vb — variante 1 : **être sage, avisé** : [Urk.IV:449,16]  ; [Urk.IV:1080,16]

être expert, s'y connaître, m'en' : [Griffith 1899:pl.18,9]  ; [Urk.IV:97,7 ;

363,4]  ; [Urk.IV:1197,10] ) ; **hr'en'** : [Urk.IV:74,12 ; 151,15]

être habile, m'en matière de : [Urk.IV:422,14]

connaître : [Gardiner 1909a:106] 

šš' **hr** 'compétent' (litt. 'expérimenté de visage') [Urk.IV:118,4 ; 121,2 ; :1152,12]

dī šš' m 'informer qn de' [Golénischeff 1913:139] 

nc — variante 2 : **sagesse, intelligence** : [P.Sinuhe:B33]  ; [Urk.IV:134,8]

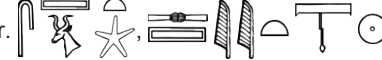
habileté, compétence, talent : [Urk.IV:1283,2] 

Référence Faulkner : p. 271, rang 3 • Repère Rosette : O4809



šš:t

MdC : N37-S29- ;Aa17&G1-F5:X1-N2

nc : **nuît ; ciel nocturne** : [ZÄS:86,111] ; var.  [JEA:6,300.302]

Référence Faulkner : p. 271, rang 4 • Repère Rosette : O4810



šš:w

MdC : N37-S29- ;Aa17&G1-G43-E103

nc : **Antilope bubale** (Alcephalus buselaphus) : [Newberry 1893b:II,4] ; var.

 [Urk.VII:36]

Référence Faulkner : p. 271, rang 5 • Repère Rosette : O4811



šš:w

MdC : N37-S29- ;Aa17&G1-G43-F20&Z1

nc : **langue** : [Sethe 1908:127] ; ult. ššr (272/12)

Référence Faulkner : p. 271, rang 6 • Repère Rosette : O4812



šs'w

MdC : F5-G43-Y1:Z2D

nc : **descriptif, instructions** médicale, pour l'établissement d'un diagnostic : [Griffith 1898a:5,20]

var.  [P.Ebers:36,4]

Référence Faulkner : p. 271, rang 7 • Repère Rosette : O4813



šsp < šzp

MdC : O42-Q3:D40

vb : **prendre, saisir, empoigner** : [Golênisheff 1913:3] ; [P.Peasant:B1,192(223)] ; [Urk.IV:151,14 ; 615,8]

accepter, prendre part à : [P.Prisse:1,10 ; 6,11(Pt.121)] ; [Griffith 1899:pl.4,225]

être accepté : [P.Leningrad:80(8)]

recevoir : [Buck 1963:113,4] ; [Urk.IV:76,11 ; 324,4] ; *n* 'de' : [JEA:27,60,n.7]

šsp *īwt* 'recevoir une charge, une fonction' [P.Harris I:79,5-6]

prendre le gouvernement, **ceindre** la couronne : [Buck 1963:112,15] ; [Sethe 1928a:98,17]

attraper un poisson : [Erman 1896:89]

acheter : [JEA:21,143]

aussi dans des expressions :

šsp *īwt-īb* 'début du bonheur' [JEA:33,25]

šsp *īs* 'se hâter' [P.Millingen:2,3]

šzp *īw* 'devenir vieux' [JEA:33,25]

šsp *hī r* 'se battre contre' [Urk.IV:893,16-17]

šsp *wīt* 'prendre la route', 'commencer un voyage' [Urk.IV:808,15 ; 979,10] ; v. [JEA:33,26]

šsp *tp-wīt nfrt* 'entamer un beau voyage' [Urk.IV:322,7] ; v. [JEA:38,21,n.3]

šsp *wnwt nt nfr-īb* 'passer un bon moment' (litt. 'passer une heure de plaisir') [P.Millingen:1,11-12]

šsp *wnwt bīnt* 'passer un mauvais moment' [Griffith 1898a:32,18-19]

šsp *bīt* 'accomplir un prodige' (litt. 'recevoir des merveilles') [Urk.IV:157,16]

šsp *fī īw* 'se mettre en route et faire voile' [P.Sinuhe:B246-7]

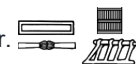
šsp *nmtwt* 'approuver les actions', 'accueillir les entreprises' de qn [Sethe 1928a:75,7]

šsp *kḫkh* 'atteindre un grand âge' [JEA:33,26]

šsp *ksw* 's'accroupir', 'se tapir' [P.Sinuhe:B17-18]

šsp *qt* 'début de la pérennité', 'commencement de l'éternité' [JEA:33,25]

šsp *n īb n* 'ceux qui sont chers à' [Lacau 1910:2,45]

Varr.  [Sethe 1908:879] ;   [Griffith 1899:pl.4,225] ; 
[Urk.IV:76,11]

Référence Faulkner : p. 271, rang 8 • Repère Rosette : O4814



šsp

MdC : O42-Q3:N11

nc : **paume** de la main : [Urk.IV:84,1] ; [Budge 1898:220,2] ; [ZÄS:60,71] (dét. )

paume, mesure de longueur de 1/7^e de coudée, abr.   : [Gardiner 1957:§266,2] ; [Grandet-Mathieu 1997:§26.3]

Référence Faulkner : p. 271, rang 9 • Repère Rosette : O4815

Référence Faulkner : p. 272



šsp

MdC : O42-Q3-A53

nc : **statue, image**, varr. idéogramme ou dét.  ,  : [Gardiner 1916b:94]

Référence Faulkner : p. 272, rang 1 • Repère Rosette : O4816



ssp

MdC : O42-Q3-G43-E151

nc : **sphinx** : [Goyon 1957:61,14] ; var.  [Goyon 1957:54] ; v. [Gardiner 1916b:94.161] ; [P.Sinuhe:B249]

Référence Faulkner : p. 272, rang 2 • Repère Rosette : O4817



šsp < sšp

MdC : O42-Q3-N8

adj.vb — variante 1 : (être, devenir) **blanc** : [Budge 1898:494,11]

clair, lumineux, éclatant : [Budge 1898:176,7.9] (dét. ) ; [Budge 1898:301,13]

nc — variante 2 : **aube, jour** : [Griffith 1898a:1,10] ; [P.Peasant:B1,201(232)] ; [P.Westcar:7,18]

lumière : [Urk.IV:518,2] ; v. **sšp** (247/8)

Référence Faulkner : p. 272, rang 3 • Repère Rosette : O4818



šspt

MdC : O42-Q3:X1-N33:Z2D

nc : **concombre** (Cucumis melo), var. dét.  : [P.Ebers:44,9] ; [Golénischeff 1913:50] ; [Keimer 1924:14.130]

Référence Faulkner : p. 272, rang 4 • Repère Rosette : O4819



šsp.t

MdC : O42-Q3-X1:O1

nc : **chapelle** : [Urk.I:107,5]

kiosque, pavillon : [P.Westcar:3,7.8]

chambre à coucher : [Garis Davies 1903:VI,27,3]

Référence Faulkner : p. 272, rang 5 • Repère Rosette : O4820



šsp-dhn

MdC : O42:X1-D46-Aa1:N35

nc : **chœur, chorale** : [Urk.IV:978,12] ; v. [Sethe 1928b:176]

Référence Faulkner : p. 272, rang 6 • Repère Rosette : O4821



šsm

MdC : V6:O34-G17-D4

vb : être enflammé, injecté de sang, pour les yeux : [Breasted 1930:282] ; [P.Ebers:37,18 ; 109,20]

Référence Faulkner : p. 272, rang 7 • Repère Rosette : O4822



šsm

MdC : V6:O34-G17-F27

nc : rouleau de cuir ; baguette, tige : [Urk.IV:1104,7] ; v. [JEA:31,115]

var.  : [Buck 1935:III,114b] ; v. [Garis Davies 1943:31]

Référence Faulkner : p. 272, rang 8 • Repère Rosette : O4823



šsm.t

MdC : N37:O34 G17&X1 S15A

nc : ceinture sacrée : [Griffith 1932:316]

Référence Faulkner : p. 272, rang 9 • Repère Rosette : O4824



šsmt < šzmt

MdC : N37:O34-S15A-G17-X1:N33A

nc : malachite, varr.  : [Griffith 1932:320]

signe S22  très approximatif

Référence Faulkner : p. 272, rang 10 • Repère Rosette : O4825



šsr

MdC : V6-S29-D21:T11

nc : flèche, trait : [Griffith 1898a:1,4] ; [P.Sinuhe:B274] ; [Urk.IV:8,14] ; var.

 [Urk.VII:55,10]

Référence Faulkner : p. 272, rang 11 • Repère Rosette : O4826



šsr

MdC : V6:O34-D21:F20

nc : langue : [BIFAO:30,180]

Référence Faulkner : p. 272, rang 12 • Repère Rosette : O4827



šsr

MdC : V6:O34-D21-A2

vb : déclarer, se prononcer, s'exprimer : [BIFAO:30,179] ; var.  faire
maxime : [P.Prisse:15,10(Pt.515)]

Référence Faulkner : p. 272, rang 13 • Repère Rosette : O4828



sš(y)

MdC : N37:N37-G47*G47*G47:V30/f

nc : , , varr. de sšy **nid** (246/10)

Référence Faulkner : p. 272, rang 14 • Repère Rosette : O4829



šši

MdC : N37:Z4:N37-Q7

vb3-inf : **affiner** de l'or : [Urk.IV:1938,4]

Référence Faulkner : p. 272, rang 15 • Repère Rosette : O4830



(s)ššt

MdC : N37:N37-M17-M17-X1-Y8-Z2D

nc : v. sššt **sistre** (248/20)

Référence Faulkner : p. 272, rang 16 • Repère Rosette : O4831



škb

MdC : M8:N29-D58-E131

nc : **rhinocéros** : [Urk.IV:1246,3] = [Buck 1963:64,16]

Référence Faulkner : p. 272, rang 17 • Repère Rosette : O4832



škr > ħkrw

MdC : N37:V31-D21:Aa30*Z2D

nc : var. de ħkrw **parures, insignes** (205/8)

Référence Faulkner : p. 272, rang 18 • Repère Rosette : O4833



škry < ħkry

MdC : N37:V31-D21-M17-M17-Aa30-A1

nc : **coiffeur** : [JEA:41,15], v. ħkry (205/6)

Référence Faulkner : p. 272, rang 19 • Repère Rosette : O4834



št

MdC : N37:X1*Z9-D40

nc : **estimation, évaluation** des impôts : [Gardiner 1941:10] ; [?] n št 'recouvreur général des impôts' [Urk.IV:1962,18]

Référence Faulkner : p. 272, rang 20 • Repère Rosette : O4835



št

MdC : N37:X1*Z9-A24-A1:Z2D

nc.coll : **payeurs d'impôts, contribuables** : [Gardiner 1941:57]

Référence Faulkner : p. 272, rang 21 • Repère Rosette : O4836



šṭ

MdC : N37/f:X1*U30-G1-Y1v

adj.vb : (être, devenir) **mystérieux** : [Urk.V:55,10] ; [Buck 1963:110,3.5]
secret : [Sethe 1928a:70,17 ; 75,12] ; [Erman 1911:9,5] ; [Urk.IV:966,17]
caché : [Griffith 1899:pl.13,31] ; [Sethe 1928a:86,7]
difficile d'accès, à connaître : [Newberry 1893b:II,14] ; [Newberry 1893a:I,14,1.2]

Varr.  [Sethe 1928a:70,17] ;  [Budge 1898:38,5] ;

 [Budge 1898:474,12]

Référence Faulkner : p. 272, rang 22 • Repère Rosette : O4837

Référence Faulkner : p. 273



šṭ.t

MdC : N37/f:X1*U30-G1&X1-Y1:Z2D

nc : **secrets** : [Pieper 1929:2] ; varr.  [Urk.IV:134,8] ; 
[Urk.IV:74,12]

Référence Faulkner : p. 273, rang 1 • Repère Rosette : O4838



šṭ.w

MdC : N37/f:X1*U30-G1-Y1:Z2D

nc : **secrets** : [Erman 1896:30] ; [Budge 1898:425,14] (dêts ) ; [Budge 1898:426,4] (



mystères religieux, rites secrets : [Urk.IV:416,17] () ;
[Urk.IV:417,3.6]

Référence Faulkner : p. 273, rang 2 • Repère Rosette : O4839



šṭ

MdC : N37/f:X1*U30-G1-M1

nc : **bosquets, taillis, bois** : [Gardiner 1941:29,n.1,32]
branchages : [Gardiner 1909a:3,11] ; [RdE:29,179 et suiv.]

Référence Faulkner : p. 273, rang 3 • Repère Rosette : O4840



šṭ.yt

MdC : N37/f:X1*U30-G1-M17-M17-X1:O1

nc : var. de šṭ.yt **sanctuaire du dieu Sokar** (273/14)

Référence Faulkner : p. 273, rang 4 • Repère Rosette : O4841



šty.t

MdC : N37:X1-U33-M17-M17-X1-O6

nc : fosses nasales, chambre du nez : [P.Edwin Smith:5,21] ; [Breasted 1930:248]

Référence Faulkner : p. 273, rang 5 • Repère Rosette : O4842



šty.t

MdC : N37:X1-U33-M17-M17-X1-B1

nc.f : chef de nage, qui donne la cadence à un banc de rameuses : [P.Westcar:5,19 ; 6,3]

Référence Faulkner : p. 273, rang 6 • Repère Rosette : O4843



štyw

MdC : N37-G4-M3:Z1

nc : manche de l'aviron de gouverne : [P.Westcar:5,15]

Référence Faulkner : p. 273, rang 7 • Repère Rosette : O4844



štyw

MdC : N37:X1-G4-I2

nc : tortue : [P.Ebers:57,6] ; var. dét.  [P.Ebers:27,15] ; var.  [P.Ebers:86,12]

Référence Faulkner : p. 273, rang 8 • Repère Rosette : O4845



štyw

MdC : N37:X1-M17-M17-G43

nc : pain d'offrande : [Urk.IV:1953,4.5]

Référence Faulkner : p. 273, rang 9 • Repère Rosette : O4846



štb

MdC : N37:X1-D58-X1:V19

nc : caisse, boîte (util. comme mesure) : [Louvre:3226,29,2]

Référence Faulkner : p. 273, rang 10 • Repère Rosette : O4847



štm

MdC : N37:X1-U15-G17-G41-A2

vb : être violent, querelleur, s'emporter (en paroles) : [P.Leningrad:93(6)]

injurier : [P.Prisse:11,13(Pt.373)] 

fomenteur une révolte, se répandre en propos séditieux : [P.Sinuhe:B98] (dét. ). v.

[RdE:7,83]

Référence Faulkner : p. 273, rang 11 • Repère Rosette : O4848



št

MdC : N37:V13-Aa19

vb : équiper, parer, habiller ; être vêtu, paré : [Buck 1935:I,280]



šṯ

MdC : N37:V13-Aa19

nc : **sacoché, baluchon**, var.  : [Buck 1935:I,71]

Référence Faulkner : p. 273, rang 13 • Repère Rosette : O4850



šty.t

MdC : N37:V13-M17-M17-X1:V19 "sic"

nc : sic **štyt sanctuaire du dieu Sokar** dans la nécropole de Memphis : [Naville 1898:11]

varr.  [Urk.I:85,1] ;  [Urk.IV:992,1] ; 
[Urk.IV:1850,8] ;  [Urk.IV:1813,7]

Référence Faulkner : p. 273, rang 14 • Repère Rosette : O4851



šdi

MdC : F30:D46-A24

vb3-inf : **enlever** qch ou qn de qprt ; **renvoyer** : [Erman 1896:58] ; [Gardiner 1909a:6,7 ; 7,1 ; 11,4] ; [Griffith 1899:pl.7,293] ; [P.Ebers:23,19]
couper, entailler une colline, **tailler, extraire** de la pierre : [Buck 1963:58,6] ; [Urk.IV:25,9] ; [Naville 1898:107]
casser un bâton à feu : [Golénischeff 1913:54]
creuser un lac, un canal, etc. : [Urk.IV:28,3 ; 815,1 ; 919,4] ; [Erman 1901:8.7]
sauver qn : [P.Sinuhe:B214] ; [P.Peasant:B1,138(169)]
remorquer, haler un bateau : [P.Peasant:B1,259(290)]
écarter, détourner un évènement : [P.Peasant:B1,157(188)]
tirer, *hr* 'sur' la corde de gouvernail : [P.Peasant:B1,163(194)]
exiger, extorquer les sommes dues : [JEA:27,62,n.2]
extirper qn, *m* 'de' qprt : [P.Millingen:2,7]
extraire qch : [Urk.IV:1240,8] = [Buck 1963:62,8] ; **reprendre** des terres : [Urk.IV:1111,12]

Référence Faulkner : p. 273, rang 15 • Repère Rosette : O4852



šdi

MdC : F30:D46-A2

vb3-inf : **lire** : [Sethe 1928a:80,4] () ; [Urk.IV:122,11 ; 1998,6]
lire à voix haute, réciter : [P.Prisse:2,6] ; [Gardiner 1909c:13] ; [P.Sinuhe:B200] (dét.
) ; [Urk.IV:966,1] (dét. )

Référence Faulkner : p. 273, rang 16 • Repère Rosette : O4853



šd

MdC : F30:D46-D27

vb3-inf : allaiter : [Buck 1963:111,16] ; [Urk.IV:579,10 ; 580,17]

élever, éduquer : [Urk.I:51,13] ; [Urk.IV:34,16] ; [Griffith 1899:pl.15,23]



ir šd nḥn n 'agir comme tuteur d'un enfant' [Griffith 1898a:12,14]

attiser, entretenir le conflit, les troubles : [P.Millingen:2,7] (dét.



'oie engraisée' [Urk.IV:745,4] ; sim. [Urk.IV:755,17 ; 770,6]

Référence Faulkner : p. 273, rang 17 • Repère Rosette : O4854

Référence Faulkner : p. 274



šd-mdw

MdC : F30:D46-D40-S43- ;D46&G43-A2

vb : invectiver : [Buck 1935:I,155.161]

Référence Faulkner : p. 274, rang 1 • Repère Rosette : O4855



šd-r

MdC : F30:D46-D21:Z1

nc : sentence, proclamation publique : [Urk.IV:1114,2]

Référence Faulkner : p. 274, rang 2 • Repère Rosette : O4856



šd-ḥrw

MdC : F30:D46-D40-P8-G43

nc : perturbation : [Griffith 1899:pl.4,224] ; [Buck 1963:111,11 ; 112,11] ; [Urk.IV:1816,7]

Référence Faulkner : p. 274, rang 3 • Repère Rosette : O4857



šd

MdC : F30:D46-F51B

nc : vulve, vagin : [P.Ebers:95,17.22] (dét. ) ; [P.Ebers:96,3]

Référence Faulkner : p. 274, rang 4 • Repère Rosette : O4858



šd

MdC : F30:D46-O39

nc : mortier pour broyer des médicaments : [P.Ebers:21,12 ; 77,3] ;

[P.Ramessum:III,B7]

Référence Faulkner : p. 274, rang 5 • Repère Rosette : O4859



šd

MdC : F30:D46-V12

nc : bande, compresse, cataplasme : [P.Ebers:52,13]

Référence Faulkner : p. 274, rang 6 • Repère Rosette : O4860



šdw

MdC : F30:D46-G39&Z2D

nc : oiseau aquatique, gibier d'eau : [Urk.IV:1380,1]

Référence Faulkner : p. 274, rang 7 • Repère Rosette : O4861



šd.tt < šd.t

MdC : F30:D46-X1:Z8

nc : pâte, pâte à pain : [P.Ebers:53,18.19] ; [P.Edwin Smith:21,16 ; 22,2] (dét. ) , v.

[Breasted 1930:497] ; var. AE   [James 1953:42(XII)]

Référence Faulkner : p. 274, rang 8 • Repère Rosette : O4862



šd

MdC : F30:D46-N36:N21*Z1

nc : étang, lac artificiel : [Urk.IV:1668,19]

Référence Faulkner : p. 274, rang 9 • Repère Rosette : O4863



šd.yt

MdC : F30:D46-M17-M17-X1:N23

nc : mare, bassin, fontaine, citerne : [Newberry 1893a:II,23] ; [Buck 1963:119,15.16]

point d'eau, puits : [Gardiner 1947:I,8*]

parcelles de terre, terrains, v. *šdwt* 'terrains' (274/18)

Varr    [Urk.I:212,5] ;   [P.Chester-Beatty III:8,5]

Référence Faulkner : p. 274, rang 10 • Repère Rosette : O4864



šdy

MdC : F30:D46-M17-M17-N21:Z1

nc : fossé : [Urk.IV:660,15 ; 1307,12 ; 1739,14]

Référence Faulkner : p. 274, rang 11 • Repère Rosette : O4865



šd.yt

MdC : F30:D46-M17-M17-X1-N21:Z2D

nc : tas de déblais, gravats : [Urk.IV:835,3]

Référence Faulkner : p. 274, rang 12 • Repère Rosette : O4866



^d.t

MdC : F30:D46-X1:O49

np.loc : **Crocodilopolis**, localité du 21^e nome de H.E. (auj. Médinet-el-Fayoum) : [Gardiner 1941:43]

Référence Faulkner : p. 274, rang 13 • Repère Rosette : O4867



^dty

MdC : F30:D46-X1:Z4-R85-R85

np.div : **Le Chedtite, Celui de Crocodilopolis**, épith. du dieu crocodile Sobek : [RecTrav:38,186] ; [Gardiner 1941:43]

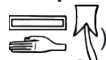
Référence Faulkner : p. 274, rang 14 • Repère Rosette : O4868



šdw

MdC : F30:D46-G43-F27

nc : **peau**, util. comme tapis, natte, coussin etc. : [Gardiner 1909a:9,1] ; [Urk.IV:1104,3.4] (



oultre à eau : [RecTrav:11,119]

Référence Faulkner : p. 274, rang 15 • Repère Rosette : O4869



šdw

MdC : F30:D46-Z7:P1

nc : **radeau** : [Gardiner 1909a:4,10] (aussi dét.  ; [Gardiner 1909a:7,10]

Référence Faulkner : p. 274, rang 16 • Repère Rosette : O4870



šdw

MdC : F30:D46-G43-N23:Z1

nc : **motte de terre ; terres, terrains** : [P.Westcar:4,9] ; [P.Peasant:B1,300(331)] ;

[Erman 1896:69] ; [Urk.IV:116,13] (

Référence Faulkner : p. 274, rang 17 • Repère Rosette : O4871



šd.wt

MdC : F30:D46-G43-X1:N23

nc : **parcelles de terre, terrains ; bassin d'irrigation** : [P.Peasant:B1,303(334)] ; var.

 [Griffith 1898a:21,7]

Référence Faulkner : p. 274, rang 18 • Repère Rosette : O4872



šdn

MdC : N37:D46-N35:Z7-D40

vb : **être clos**, pour des yeux : [Budge 1898:89,12]

Référence Faulkner : p. 274, rang 19 • Repère Rosette : O4873



šdh

MdC : F30:D46-V28-W24:Z2D

nc : **vin de grenade** : [Peet-Wooley 1923:III,164]

Référence Faulkner : p. 274, rang 20 • Repère Rosette : O4874



šdšd

MdC : F30:D46-F30:D46-R62A

nc : **renflement chedched** en forme de coussin sur un pavois  (partie de l'enseigne cultuelle du dieu Oupouaout) : [Sethe 1908:539.540] ; [ZÄS:47,88]

Référence Faulkner : p. 274, rang 21 • Repère Rosette : O4875

Référence Faulkner : p. 275



k'i

MdC : N29&G1-A28

vb3-inf+adj : (être, devenir) **grand, haut, élevé** : [Golénischeff 1913:156] ;

[P.Peasant:B1,6(37)] ; [Urk.IV:16,12] ( ) ; [Urk.IV:424,1.17 ; 1073,13]

q' k' 'violente tempête' [P.Peasant:B1,245(276)]

exalté : [Budge 1898:176,1 ; 473,14]

être haut, élevé ; se hausser, s'élever : [Budge 1898:217,3 ; 262,2]

k' ib 'se montrer prétentieux' (litt. 'être haut d'esprit') [P.Prise:12,1(Pt.374)]

k' nrw 'être très craint' [Urk.IV:1382,8] ( )

k' hrw 'élever la voix' [P.Peasant:B1,26(57)] ; [Griffith 1899:pl.4,229] ; [Urk.IV:1031,9] ()

) ; [Sethe 1928a:86,21] (infin. )

   'être présomptueux, insoumis' (litt. 'avoir l'échine relevée')

[P.Sinuhe:B230] ; [Griffith 1899:pl.4,229]

k' srf 'se montrer emporté, arrogant' [BM:614,9]

signe A28  (1ère graphie) approximative

Référence Faulkner : p. 275, rang 1 • Repère Rosette : O4876



k'.t

MdC : N29-G1&X1-A28

nc : **hauteur, importance** : [P.Edwin Smith:14,11] ; varr.   [Urk.IV:142,10] ;  [Urk.IV:374,13]

Référence Faulkner : p. 275, rang 2 • Repère Rosette : O4877



ḳ³

MdC : N29&G1-G1&N29

nc : colline, terre haute : [Sethe 1908:1652] ; [Urk.V:6,17] (dét. ) ; [Erman 1896:59]

(dêts  )

varr.   [Lacau 1910:1,28] ;   [Urk.IV:364,3] ;   [Sethe 1908:1587]

Référence Faulkner : p. 275, rang 3 • Repère Rosette : O4878



ḳ³.yt

MdC : N29&G1-M17-M17-X1:N23-Z1

nc : terrain élevé, non irrigable

terre arable, cultivée : [Gardiner 1941:27.178] ; dét.  [Garis Davies 1903:V,28,21] ;

abr.  [Urk.IV:207,7]

Référence Faulkner : p. 275, rang 4 • Repère Rosette : O4879



ḳ³.yt

MdC : N29&G1-M17-M17-X1:Q2

nc : trône-fauteuil à porteurs : [Urk.IV:2006,14]

Référence Faulkner : p. 275, rang 5 • Repère Rosette : O4880



ḳ³.w

MdC : N29&G1-G43-A28

nc : hauteur : [Urk.IV:1077,13] ; [Budge 1898:182,16] (  ) ; [Budge 1898:221,15] ; *sbḥt r ḳ³ n ḥrw.s* 'celui qui crie à tue-tête' [Budge 1898:354,4-5]

Référence Faulkner : p. 275, rang 6 • Repère Rosette : O4881



ḳ³.t

MdC : N29&G1-X1-T14-A13

nc.coll : ennemis étrangers : [Urk.IV:896,11]

Référence Faulkner : p. 275, rang 7 • Repère Rosette : O4882



ḳ³.t

MdC : N29&G1-G1-X1:M3

nc : var. de ḳ³rt verrou de porte (276/5)

Référence Faulkner : p. 275, rang 8 • Repère Rosette : O4883



ḳꜣ

MdC : N29&G1-G1-N33:Z2D

nc : **partie de plante** (arbre), **graines, fruits**, varr.



[Gardiner 1909b:45] ; [Gardiner 1957:456(D51)]

Référence Faulkner : p. 275, rang 9 • Repère Rosette : O4884



ḳꜣ

MdC : N29&G1-D36-A2

vb : **vomir** : [Griffith 1898a:5,36] ; var.



Référence Faulkner : p. 275, rang 10 • Repère Rosette : O4885



ḳꜣb

MdC : N29&G1-D58-F46:F51B

nc : **intestins** : [P.Ebers:42,12]

ḳꜣb mꜣ n pḥwyt 'rectum' [P.Ebers:38,16]

ḥryw ḳꜣb.sn 'ceux qui sont sur leur ventre' [Buck 1935:I,166]

intérieur, milieu d'un pays, etc. : [P.Millingen:2,11] (dét. ); [Urk.IV:2155,13] (



); [Urk.V:68,12] ; [Budge 1898:109,12]

m-ḳꜣb 'au milieu, au sein de' [Gardiner 1957:§178] ; [Malaise-Winand 1999:§271]

Référence Faulkner : p. 275, rang 11 • Repère Rosette : O4886



ḳꜣb

MdC : N29&G1-D58-F46

vb : **plier, replier** : [P.Edwin Smith:12,5.11]

doubler, multiplier les quantités : [Urk.IV:389,2] ( ); [Urk.IV:745,1 ; 1685,5] ;

[JEA:15,pl.35] ([JEA:17,4] dét. )



'doublé' [Peet 1923:65]

Référence Faulkner : p. 275, rang 12 • Repère Rosette : O4887



ḳꜣbw

MdC : N29&G1-D58-G43-I14-I14-I14

nc : **replis, anneaux** de serpent : [Sethe 1908:1146] ; var. dét.  [Lacau 1910:5,4]

Référence Faulkner : p. 275, rang 13 • Repère Rosette : O4888

Référence Faulkner : p. 276



k'bw

MdC : N29&G1-D58-V1B

nc : méandres d'une voie d'eau : [Sethe 1908:2061] ; varr.  [Urk.V:66,13] ;

 [Urk.V:67,14]

Référence Faulkner : p. 276, rang 1 • Repère Rosette : O4889



k'b.t

MdC : N29&G1-D58-X1:F51B

nc : sein, poitrine : [Gardiner 1947:II,241*]

Référence Faulkner : p. 276, rang 2 • Repère Rosette : O4890



k'md.t

MdC : N29&G1-G17-D46:X1*Z5-A2

nc : oraison funèbre, chant funèbre : [P.Millingen:1,9]

Référence Faulkner : p. 276, rang 3 • Repère Rosette : O4891



k'r

MdC : N29&G1-D21:V1

nc : paquet, ballot, botte : [Caminos 1956:pl.2,2,8]

Référence Faulkner : p. 276, rang 4 • Repère Rosette : O4892



k'r.t

MdC : N29&G1-D21:X1-M3

nc : verrou d'une porte : [Budge 1898:150,7 ; 474,3] ; varr.  [Budge

1898:136,9] ;  [Urk.IV:116,8]

Référence Faulkner : p. 276, rang 5 • Repère Rosette : O4893



k'h

MdC : N29&G1-V28-O39:Z2D

nc : enduit, crépi de glaise, limon du Nil : [Gardiner 1909b:76] ; [Urk.IV:57,9]

Référence Faulkner : p. 276, rang 6 • Repère Rosette : O4894



kʾsw

MdC : N29&G1-S29-G43-V1:Z2D

nc : liens, chaînes : [Naville 1898:107] (aussi  ; [Budge 1898:105,12] (dét.



cordage, amarre de bateau : [Lacau 1910:27,9]

Référence Faulkner : p. 276, rang 7 • Repère Rosette : O4895



kʾs

MdC : N29&G1-S29-V1-P6

nc : échelle de corde : [Sethe 1908:2079]

Référence Faulkner : p. 276, rang 8 • Repère Rosette : O4896



kʾs

MdC : N29&G1-S29-V1:D36

vb : corder un arc ; **lier, attacher** une victime ; **entraver** un animal ; **lier, nouer** une

échelle de corde : [Gardiner 1916b:49] ; [P.Sinuhe:B127] ; var.



[Urk.IV:1603,14]

Référence Faulkner : p. 276, rang 9 • Repère Rosette : O4897



kʾs

MdC : N29&G1-S29-A2

vb : vomir : [P.Ebers:40, 15] ; v. aussi *kʾs* (276/16)

Référence Faulkner : p. 276, rang 10 • Repère Rosette : O4898



kʾkʾ-ib

MdC : N29&G1-N29&G1-F34:Z1

nc : vaniteux, vantard : [Cuyat-Montet 1912:114,7]

Référence Faulkner : p. 276, rang 11 • Repère Rosette : O4899



kʾkʾw

MdC : N29&G1-N29&G1-G43-P1

nc : bateau pour le service, le transport, le voyage : [P.Peasant:B1,35(66)] ; [P.Westcar:8,3]

Référence Faulkner : p. 276, rang 12 • Repère Rosette : O4900



kʾdw, kʾd

MdC : N29&G1-U29-G43-O39:Z2D

nc : plâtre, stuc : [Garis Davies 1903:V,26,24]

gypse : [P.Harris I:Minerals,91]

Référence Faulkner : p. 276, rang 13 • Repère Rosette : O4901



kī

MdC : N29-M17-A53-Y1v

nc : **silhouette, image, aspect, forme** : dans *m p' kī* 'de cette manière' [Erman 1896:50]
mdt tn mī-kī.s nb 'cette affaire dans tous ses détails' [P.Peasant:B1,41-2(72-3)]
mī kī(.f) 'tout entier' (litt. 'conformément à son image') [P.Westcar:6,14] ; [Gardiner 1957:§100,2]
m kī w' 'tous ensemble' [Gardiner 1916a:5]
mī kī 'selon', 'conformément à' [Urk.IV:1015,1]
nature : dans *rh kī ỉry* 'celui qui connaissait leur nature' [Urk.IV:1281,12]

Référence Faulkner : p. 276, rang 14 • Repère Rosette : O4902



kīḥ

MdC : N29-M17-V28-D41

vb : var. de *k'ḥ* **courber, plier** (276/22)

Référence Faulkner : p. 276, rang 15 • Repère Rosette : O4903



kīs

MdC : N29-M17-S29-A2

vb : **vomir** : [Griffith 1898a:6,16]

Référence Faulkner : p. 276, rang 16 • Repère Rosette : O4904



Qīs

MdC : N29-M17-S29-O49

np.loc : **Cusae**, capitale du 14^e nome de H.E. (auj. Koussieh) ; varr.



[Gardiner 1957:446(A38,A39)]

Référence Faulkner : p. 276, rang 17 • Repère Rosette : O4905



k'

MdC : N29:D36-D26

vb : **vomir** : [P.Ebers:30,16] ; v. aussi *k'ʿ* (275/10), *k'is* (276/10), *k'is* (276/16)

Référence Faulkner : p. 276, rang 18 • Repère Rosette : O4906



k'h

MdC : N29:D36-V28-D42

nc : **épaule, bras** : [P.Prise:8,6(Pt.231) ; 13,12(Pt.448)] ; [Urk.V:165,15] ; [Budge 1898:308,5] (dets ) ; [Erman 1901:vs 5,1] ; [P.Edwin Smith:2,8]

Référence Faulkner : p. 276, rang 19 • Repère Rosette : O4907



k'h.t

MdC : N29:D36-V28-X1:F112/r335

nc : **épaule** de bœuf, de taureau : [Griffith 1899:pl.8,322]

déterminatif F112  approximatif

Référence Faulkner : p. 276, rang 20 • Repère Rosette : O4908



k'h

MdC : N29:D36-V28-D41:N23

nc : **coin, angle** : [Griffith 1898a:2,18] ; [Griffith 1899:pl.6,278] ; [Budge 1898:155,11]

courbe, coude d'un ruisseau : [Urk.IV:653,12]

nœud, boucle d'un filet : [JEA:28,14]

Référence Faulkner : p. 276, rang 21 • Repère Rosette : O4909



k'h

MdC : N29:D36-V28-D41

vb : **courber, (re)plier** 'le bras' : [Urk.IV:753,14] ; *rmn* 'le bras' [Urk.V:87,11]

drt 'la main' [Urk.IV:401,12 ; 470,13 ; 769,1] ; sim. *k'h m drt* : [Urk.IV:121,12] (dets 

k'h š't 'faire plier la multitude' [P.Leningrad:13(3)]

k'h s' 'fermer les yeux', sur un déli) (litt. 'retourner le dos') [P.Leningrad 1116B:43] ; v. [Posener 1934:Littérature et Politique,153]

Varr.  [Urk.IV:28,17] ;  [JEA:16,195,11]

Référence Faulkner : p. 276, rang 22 • Repère Rosette : O4910

Référence Faulkner : p. 277



k'hw

MdC : N29:D36-V28-Z7-N8

nc : **lumière du soleil** : [Urk.IV:1811,3]

Référence Faulkner : p. 277, rang 1 • Repère Rosette : O4911



k'hw

MdC : N29:D36-V28-Z7-D41:D54-Z3A

nc : dans    'lagunes', 'étangs à poissons' [P.Leningrad 1116B:30] ; v. [JEA:1,103,n.15]

Référence Faulkner : p. 277, rang 2 • Repère Rosette : O4912



kw

MdC : N29-G43-X2

nc : **pain ou gâteau** : [Urk.IV:1130,17]

Référence Faulkner : p. 277, rang 3 • Repère Rosette : O4913



kwr

MdC : N29-G43-D21:D40

nc : mineur dans une mine d'or, **orpailleur**, var.  [JEA:4,247,n.3]

Référence Faulkner : p. 277, rang 4 • Repère Rosette : O4914



kb

MdC : N29&D58-F46:Y1

vb : v. *kḥb* **replier, doubler** (275/12)

Référence Faulkner : p. 277, rang 5 • Repère Rosette : O4915



kb't

MdC : N29&D58-G1&X1-F16:Z1

nc : **sommet de la tête** : [Newberry 1893b:l,26,188]

Référence Faulkner : p. 277, rang 6 • Repère Rosette : O4916



kby

MdC : N29&D58-M17A-W73

nc : **jarre, cruche** à bière : [Griffith 1899:pl.7,293] ; [Urk.IV:828,4]

Référence Faulkner : p. 277, rang 7 • Repère Rosette : O4917



kbb, kb

MdC : N29&D58-D58-W15

vb2-gem+adj : (être, devenir) **frais, froid ; se rafraîchir, se refroidir, se glacer** :

[P.Ebers:36,14 ; 37,3] ; [Griffith 1898a:2,17 ; 7,40-1] (dets  ); [Buck

1963:114,10] ; [Sethe 1928a:68,17] (dét. 

qui refroidit pour un remède : [P.Ebers:33,16]

à son aise, calme, inactif, tranquille : [Anthes:22,16] ; [Sethe 1928a:80,16] ; [Gardiner 1916a:5] ; [P.Leningrad:41(11)] ; [P.Prisse:14,5.6(Pt.459.462)]

être purifié : [Sethe 1908:1204] (dets  ); **se rafraîchir, prendre le frais, se**

promener, prendre ses aises : [P.Leningrad 1116B:36] ; [Budge 1898:422,6]

kb ib 'être calme' [Gardiner-Sethe 1928:l,8] ; 'se distraire' [P.Westcar:5,3.7]

kb ht 'amical', 'posé', 'maître de soi' [Anthes:10,4] ; [P.Prisse:10,8(Pt.323)]

kb srf 'qui a du sang froid' [BM:614,7] ; [Urk.IV:970,15]

st-kbt 'divertissement', 'distraction' [P.Westcar:4,25 ; 5,1]

Abr.  [Budge 1898:454,4]

Référence Faulkner : p. 277, rang 8 • Repère Rosette : O4918



kbw

MdC : N29&D58-Z7-W15-N35A-P5-Z3A

nc : **brise fraîche** : [Caminos 1956:11]

Référence Faulkner : p. 277, rang 9 • Repère Rosette : O4919



kb

MdC : N29&D58-W15

nc : froid (le) : [Griffith 1898a:7,62]

Référence Faulkner : p. 277, rang 10 • Repère Rosette : O4920



kb

MdC : N29&D58-W15-N35A

vb.intrans — variante 1 : **faire, verser, répandre une libation**, *n* 'pour' : [Garis Davies

1903:I,39,r.4]

vb.trans — variante 2 : **verser, répandre** de l'eau : [Garis Davies 1903:III,22] ; du vin : [Garis Davies 1903:V,22]

Référence Faulkner : p. 277, rang 11 • Repère Rosette : O4921



kb

MdC : N29&D58 W15

vb : répandre, parsemer : dans *hrt kb.ti m sb'w* 'un ciel parsemé d'étoiles' [Urk.IV:1686,9]

Référence Faulkner : p. 277, rang 12 • Repère Rosette : O4922



kbw.wt

MdC : N29&D58-D58-G43&X1-W15-N35A

nc : fraîcheur ; eau froide, libation : [Lacau 1910:22,60]

varr. [Lacau 1910:22,62] ; [Garis Davies 1903:VI,33,MID.2] (ou *kbhw* ? 278/1)

Référence Faulkner : p. 277, rang 13 • Repère Rosette : O4923



kbh

MdC : N29&D58-V28-D56-F51

nc : pied : [Gardiner 1947:II,255*]

Référence Faulkner : p. 277, rang 14 • Repère Rosette : O4924



kbh

MdC : W15

nc : (?) source ; région, domaine aquatique dans un nom de localité *Qbh @r* 'Région aquatique d'Horus' (frontière septentrionale de l'Égypte) : [Urk.IV:808,2]

sim. 'Région aquatique de Seth' (frontière méridionale de l'Égypte) [Urk.IV:808,1]

Référence Faulkner : p. 277, rang 15 • Repère Rosette : O4925



kbh

MdC : N29&D58-V28-W16

vb.trans — variante 1 : **purifier, rafraîchir** le cœur : [Sethe 1908:1995]

vb.intrans — variante 2 : **offrir des libations**, *n* 'pour' : [Budge 1898:486,5] (dét.



être calme : [Erman 1911:10,2]

Référence Faulkner : p. 277, rang 16 • Repère Rosette : O4926

Référence Faulkner : p. 278



kbhw

MdC : N29&D58-V28-G43-W16

nc : eau froide, fraîche : [Blackman 1914:III,17] ; [Budge 1898:454,4] (dét.

var. [Garis Davies 1903:IV,3,8]

L'abréviation p.ex. [Newberry 1893b:I,17] ; [Garis Davies 1903:VI,33,MID.2], peut être utilisée à la place de *kbhw* ou à celle de son synonyme *kbwt* (277/13).

Référence Faulkner : p. 278, rang 1 • Repère Rosette : O4927



kbhw

MdC : N29&D58-V28-Z7-W15-N35A-Y1:Z2

nc : fraîcheur : [Gardiner 1909a:11,13]

Référence Faulkner : p. 278, rang 2 • Repère Rosette : O4928



kbhw

MdC : W16-G43

nc : vase à libation : [Urk.IV:22,9]

Référence Faulkner : p. 278, rang 3 • Repère Rosette : O4929



kbh.t

MdC : W14A-X1

nc : vase à libation : [Urk.IV:22.7]

Référence Faulkner : p. 278, rang 4 • Repère Rosette : O4930



kbhw

MdC : N29&D58-V28-G43-W15-N35A-G39:Z2D

nc : oiseaux sauvages, oiseaux des marais : [P.Peasant:B1,113(144)] ; [Lacau 1910:22,66]

Référence Faulkner : p. 278, rang 5 • Repère Rosette : O4931



kbhw

MdC : N29&D58-V28-G43-W15-N1

nc : **Qébéhou** ; lieu de la fraîcheur, serdab ; lieu de régénération par la crue, par extension **ciel** : [Sethe 1908:841]

varr.  [Urk.IV:1320,5] ;  [Budge 1898:174,12]

Référence Faulkner : p. 278, rang 6 • Repère Rosette : O4932



kbh

MdC : W16-A55

vb+nc : **mourir** ; **mort** : [Urk.IV:518,10]

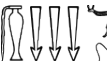
Référence Faulkner : p. 278, rang 7 • Repère Rosette : O4933



Qbh-snw.f

MdC : W15-T22-N35:W24 G43-Z2D:I9

np.div : **Qebesenouf** (litt. 'celui qui rafraîchit ses frères'), **un des quatre fils d'Horus** à tête de faucon, veillant sur les intestins déposés dans les vases canopes : [Lacau 1910:27,4]

varr.  [Urk.V:39,5] ;  [Urk.V:155,15]

Référence Faulkner : p. 278, rang 8 • Repère Rosette : O4934

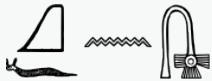


kft

MdC : N29:I9-G1-X1:F16-Y1:Z2

nc : **renom**, **renommée** : [Urk.IV:385,4] ; [JEA:32,pl.6,10]

Référence Faulkner : p. 278, rang 9 • Repère Rosette : O4935



kfn

MdC : N29:I9-N35-Q7

vb+nc : **cuire au four**, **cuire** : [Budge 1898:208,13]

caillot de sang : [P.Edwin Smith:6.2] ; [Breasted 1930:251]

Référence Faulkner : p. 278, rang 10 • Repère Rosette : O4936



kfn

MdC : N29:I9-N35:Z8

nc : **pain qefen** : [Griffith 1899:pl.8,314.320]

Référence Faulkner : p. 278, rang 11 • Repère Rosette : O4937



kfnw

MdC : N29:I9-W24&G43-Q7

nc : **boulangier** : [Louvre:C167] ; var.  [Caire:20452]

Référence Faulkner : p. 278, rang 12 • Repère Rosette : O4938



ḳmʾ

MdC : N29&U1-G1-T14

vb : jeter, lancer : [Lacau 1910:22,69] ; [Sethe 1928a:69,1] ; [Urk.IV:1587,19]

créer, façonner : [P.Sinuhe:B265] ; [Urk.IV:223,9] (dets  [Urk.IV:580,8]

engendrer, procréer : [Urk.IV:585,7] ; [Griffith 1898a:5,18]

produire : [Urk.IV:51,4] ; [Buck 1963:77,8]

exercer, effectuer, assurer un enseignement : [Urk.IV:272,9]

ḳmʾw nw ib(.i) 'mes propres idées' (litt. 'créations de mon esprit') [Urk.IV:173,15]

battre, marteler, repousser, m du métal : [Urk.IV:53,16 ; 422,10 ; 426,9]

ḥd twt m ḳmʾ 'statue en argent repoussé' [Urk.IV:666,11] ; sim. [Urk.IV:1304,3] ; [Buck 1963:64,8]

Varr.  [P.Sinuhe:B265] ;  [Sethe 1928a:69,1] ;

 [Sethe 1928a:72,9] ;  [Urk.IV:1587,19] ;  [Urk.IV:951,9] ;

 [Urk.IV:51,4] ;  [Urk.IV:236,3]

Référence Faulkner : p. 278, rang 13 • Repère Rosette : O4939



ḳmʾ

MdC : N29&U1-G1-G17-T14-G41-Y1

nc : forme, aspect, apparence : [Budge 1898:308,1 ; 467,11] ; [Urk.IV:1073,8] (dets

) ; **nature** : [Urk.IV:246,9 ; 255,5] ()

Référence Faulkner : p. 278, rang 14 • Repère Rosette : O4940



ḳmʾw

MdC : N29-T14-G17-U1-G43-U9

nc : vanneur : [Caire:20214]

Référence Faulkner : p. 278, rang 15 • Repère Rosette : O4941



ḳmʾ

MdC : N29&U1-T14-G1

vb : pleurer, être en deuil : [Gardiner 1916b:86]

Référence Faulkner : p. 278, rang 16 • Repère Rosette : O4942



ḳmʾw

MdC : N29&U1-G17-G43-A1-Z3

nc : catégorie de soldats : [Naville 1898:125]

Référence Faulkner : p. 278, rang 17 • Repère Rosette : O4943

Référence Faulkner : p. 279



kmī

MdC : N29-W19-M17

adj : **gommé, collé**, dans *kmī spt* 'discret', 'réservé', 'peu loquace' (litt. 'aux lèvres collées') : [Urk.IV:63,14]

Référence Faulkner : p. 279, rang 1 • Repère Rosette : O4944



kmy.t

MdC : N29-W19-M17A-X1:N33A

nc : **gomme, résine** : [Urk.IV:329,3 ; 346,13] ; arr.  [P.Ebers:41,18] ;

 [P.Ebers:10,10]

Référence Faulkner : p. 279, rang 2 • Repère Rosette : O4945



kmḥ

MdC : N29-G17-V28-T14-X2

nc : **pain** (sorte de) : [Newberry 1893b:I,17] ; [Naville 1898:110]

Référence Faulkner : p. 279, rang 3 • Repère Rosette : O4946



kmd

MdC : N29-G17-D46-A2

vb : **inventer, imaginer, concevoir** un plan, **préméditer** une fuite : [P.Sinuhe:B224]
pleurer, être en deuil : [Gardiner 1916b:86]

Référence Faulkner : p. 279, rang 4 • Repère Rosette : O4947



kn

MdC : N29:N35-F5

adj.vb — variante 1 : (être, devenir) **gros, gras** : [P.Ebers:55,1] (dét. ) ;
[P.Ebers:77,10]

nc — variante 2 : **graisse** : [P.Ebers:73,21]

Référence Faulkner : p. 279, rang 5 • Repère Rosette : O4948



kn.t

MdC : N29:N35-X1-F5

nc : **maladie qenet, graisse dans les yeux** : [P.Ebers:57,14 ; 64,4] ; v. *kn.t* (280/5)

Référence Faulkner : p. 279, rang 6 • Repère Rosette : O4949



ḳni

MdC : N29:N35-A24

vb3-inf+adj — variante 1 : (être, devenir) **courageux, vaillant, brave** : [Golénischeff 1913:132] ; [P.Sinuhe:B107] ; [Urk.IV:2,5 ; 9,16]

fort : [Buck 1963:114,6] () ; [Erman 1901:3,3] ; [Griffith 1899:pl.15,16] (dét.



) ; [Urk.IV:414,17]

vigoureux, vaillant, pour un enfant : [Erman 1896:100]

capable, compétent : [Buck 1963:114,14]

respectueux, plein de vénération, de la part du fils et de l'héritier : [Leyden:V88] ; [Urk.VII:56,5]

expert, en paroles : [P.Leningrad:17(8)]

hardi, pour le cœur : [Griffith 1899:pl.11,30] ; [Gardiner 1909a:104]

actif, éveillé, vif : [Caminos 1954:445]

vb — variante 2 : **conquérir, vaincre** : [P.Leningrad:56(1)]

se monter, être équivalent, r 'à', pour une quantité mesurable : [P.Peasant:R46] ; v. [Caminos 1954:445]

être prodigue : [Caminos 1954:445]

nc — variante 3 : **profusion, abondance** : [Caminos 1954:445]

Référence Faulkner : p. 279, rang 7 • Repère Rosette : O4950



ḳn

MdC : N29:N35-A24-A1

nc : **homme courageux, brave** : [P.Millingen:2,4] ; [Gardiner 1909a:7,7] ; [Sethe 1928a:79,6]

le Brave, titre militaire : [Urk.IV:34,2] () ; [Urk.IV:894,16 ; 895,2]

Référence Faulkner : p. 279, rang 8 • Repère Rosette : O4951



ḳn.yt

MdC : N29:N35-M17A-X1:Z3

nc : **les Braves du Roi, Corps d'élite** militaire : [Urk.IV:897,16] ; [JEA:39,44]

Référence Faulkner : p. 279, rang 9 • Repère Rosette : O4952



ḳn.t

MdC : N29:N35-X1:D40

nc : **courage, valeur, vaillance, bravoure** : [Urk.IV:5,1.13 ; 7,9] ; [Sethe 1928a:84,3]

Référence Faulkner : p. 279, rang 10 • Repère Rosette : O4953



ḳnn

MdC : N29:N35-N35:D40

nc : **suprémie, domination** : [JEA:32,pl.6,2]

Référence Faulkner : p. 279, rang 11 • Repère Rosette : O4954



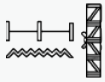
kn

MdC : N29:N35-G37

nc : **préjudice, faute** commise : [Buck 1963:112,11] ; [P.Peasant:B1,12(43)] (dét.) ;

[Caminos 1956:pl.28,2] (dét.) ; [Urk.IV:1109,8]

Référence Faulkner : p. 279, rang 12 • Repère Rosette : O4955



kn

MdC : Aa8:N35-Y1v

vb.trans — variante 1 : **accomplir, achever, terminer, régler** : [P.BM:L2,4,13(Pt.269)] ; [Caminos 1956:pl.13,1]

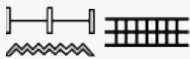
cesser de, suivi d'un infin. : [Caire-Israel:10]

vb.intrans — variante 2 : **être doté, pourvu, m 'de'** : [Urk.IV:505,6]

nc — variante 3 : **excellence, première qualité** : dans *g'm n kn* 'électrum de première qualité' [Urk.IV:367,14] ; sim. [Urk.IV:892,14]

mdw r sp n kn 'parler à la perfection, de manière achevée' [P.Prisse:18,11(Pt.616)]

Référence Faulkner : p. 279, rang 13 • Repère Rosette : O4956



kn

MdC : Aa8:N35-N24

nc : **natte, (petit) tapis** : [Urk.IV:1104,1] ; dét. [Griffith 1898a:30,45] ; var. [Sethe 1928b:212]

Référence Faulkner : p. 279, rang 14 • Repère Rosette : O4957



kn̄i

MdC : N29:N35-M17-V60

nc : **vêtement de cérémonie, étole, écharpe cérémonielle** : [Sethe 1928b:211]

Référence Faulkner : p. 279, rang 15 • Repère Rosette : O4958



kn̄i

MdC : N29:N35-M17-V19

nc : **ballot du berger, bagage léger, paquet ; gerbe** de papyrus, **faisceau** de flèches : [JEA:37,114]

Référence Faulkner : p. 279, rang 16 • Repère Rosette : O4959

Référence Faulkner : p. 280



ḳnī

MdC : N29:N35-M17-D32:D40

vb+nc : embrasser, étreindre, serrer dans ses bras ; étreinte : [Golénisheff

1913:133.168] ; [Urk.IV:921,1] (); [Urk.IV:1163,1]

ḳnī šwyt 'rechercher l'ombre' (litt. 'étreindre l'ombre') [Golénisheff 1913:44]

sein, poitrine de la mère : [Erman 1901:v°4,1 ; 5,7]

Référence Faulkner : p. 280, rang 1 • Repère Rosette : O4960



ḳnīw

MdC : N29:N35-M17-Z7-D32-M3

nc : chaise à porteur, litière : [P.Westcar:7,12.14] ; var.  [Urk.IV:666,16]

Référence Faulkner : p. 280, rang 2 • Repère Rosette : O4961



ḳnīw

MdC : N29:N35-M17-G43-R3A

nc : naos portable : [Sethe 1928a:71,4]

déterminatif R3A  approximatif (Q17 indisponible)

Référence Faulkner : p. 280, rang 3 • Repère Rosette : O4962



ḳnī.t

MdC : N29:N35-M17-X1:N33:Z2D

nc : pigment jaune : [Budge 1898:374,1 ; 379,11] ; var.  [Griffith 1898a:20,38]

orpiment : [P.Harris I:Minerals,153]

Référence Faulkner : p. 280, rang 4 • Repère Rosette : O4963



ḳnī.t

MdC : N29:N35-M17-X1:D4

nc : maladie quénit, graisse jaune, dans l'œil : [P.Ebers:62,22]

Référence Faulkner : p. 280, rang 5 • Repère Rosette : O4964



ḳny

MdC : N29:N35-M17A-Aa3

vb : être plein de graisse jaune, graisseux, pour l'œil : [Griffith 1898a:7,60]

Référence Faulkner : p. 280, rang 6 • Repère Rosette : O4965



kṇb

MdC : N29:N35-D58-V1:D40

vb : **courber, plier, ligoter, attacher** un animal, qn, qch
s'incliner ; subjugué, soumettre un ennemi

var.  [Griffith 1932:72]

Référence Faulkner : p. 280, rang 7 • Repère Rosette : O4966



kṇb.t

MdC : N29:N35-D58-X1:O38

nc : **coin, angle** : [Gardiner 1947:II,214*]

Référence Faulkner : p. 280, rang 8 • Repère Rosette : O4967



kṇb.t

MdC : N29:N35-D58-X1:O38-A1:Z2D

nc : **Qenebet, assemblée, conseil de notables, tribunal** : [Gardiner 1947:II,214*] ; varr.

 [Urk.IV:1086,12] ;  [Urk.IV:1116,12]

Référence Faulkner : p. 280, rang 9 • Repère Rosette : O4968



kṇbty

MdC : O38:X1*Z4-A1

nc : **magistrat, conseiller, notable** : [Griffith 1898a:11, 22] ; [Urk.IV:1111,3]

Référence Faulkner : p. 280, rang 10 • Repère Rosette : O4969



kṇs

MdC : N29:N35:O34-A54/s70:E22A

vb : **enterrer, inhumer** : [Urk.IV:1197,1] ; var. de *krs* (281/5)

Référence Faulkner : p. 280, rang 11 • Repère Rosette : O4970



kṇṇ

MdC : N29:N35-N29:N35-Z9:D40

vb : **frapper, battre, vaincre** un peuple : [Gardiner 1909a:8,10]

broyer, piler, pour des médicaments

battre, marteler, repousser, pour le métal

fig. **transgresser, enfreindre la loi**, *m* 'avec' : [Gardiner 1909a:8,12] ; [Gardiner 1909b:64]

Référence Faulkner : p. 280, rang 12 • Repère Rosette : O4971



kṇṇny.t

MdC : N29:N35-N29:N35-M17A-X1:M3

nc : **maillet** : [Griffith 1898a:20,31]

Référence Faulkner : p. 280, rang 13 • Repère Rosette : O4972



knd

MdC : N29:N35-D46-E32-D40

vb : être en colère, furieux : [Sethe 1928a:80,18] ; [Urk.IV:269,9 ; 1082,15]

Référence Faulkner : p. 280, rang 14 • Repère Rosette : O4973



krt

MdC : N29:D21-X1:M3

nc : var. de krt verrou de porte (276/5)

Référence Faulkner : p. 280, rang 15 • Repère Rosette : O4974



kr.t

MdC : N29:D21-X1:Y24

nc : dépression, cavité, creux : [P.Edwin Smith:6,1] ; [Breasted 1930:250]

kr.ty 'les deux sources du Nil' [Budge 1898:380,3] ; v. krr.t caverne (281/2)

Référence Faulkner : p. 280, rang 16 • Repère Rosette : O4975



kri

MdC : N29:D21-M17-D56-D54

vb : (s)'approcher, servir qn : [JEA:39,16 (g)]

Référence Faulkner : p. 280, rang 17 • Repère Rosette : O4976



kri

MdC : N29:D21-M17-N4

nc : nuage, nuées d'orage, tonnerre, tempête : [Gardiner 1947:I,5*] ; déts

[Golénischeff 1913:57]

AE [Sethe 1908:261] ; [Sethe 1908:281]

Référence Faulkner : p. 280, rang 18 • Repère Rosette : O4977



krf

MdC : N29:D21-I9-S28

nc : sac, boîte : [Newberry 1893a:II,17]

Référence Faulkner : p. 280, rang 19 • Repère Rosette : O4978



krf

MdC : N29:D21-I9-V33

vb : contracter, replier ensemble ; var. déts : [Breasted 1930:427] ;

dét. [Buck 1935:I,56]

Référence Faulkner : p. 280, rang 20 • Repère Rosette : O4979



ḳrf.t

MdC : N29:D21-I9:X1-S28

nc : **sac, sachet** : [Sethe 1928a:61,12] ; [P.Ebers:53,12] ; dét.  [P.Ebers:53,13]

Référence Faulkner : p. 280, rang 21 • Repère Rosette : O4980



ḳrf.t

MdC : N29:D21-I9:X1-V33:Z2D

nc : (méd.) **contractions** : [Breasted 1930:427]

ce qui est contracté : [P.Ebers:85,5] (dét. )

Référence Faulkner : p. 280, rang 22 • Repère Rosette : O4981



ḳrḳw

MdC : N29:D21-I9-G43-V6:Z2D

nc : **rides** du visage : [P.Ebers:87,6]

Référence Faulkner : p. 280, rang 23 • Repère Rosette : O4982

Référence Faulkner : p. 281



ḳrr

MdC : N29:D21-D21:U30

vb2-gem — variante 1 : **cuire** une poterie : [Newberry 1893b:II,7]

cuire de la nourriture, *m* 'faite avec' des os : [Sethe 1908:413] (dét. )

nc — variante 2 : **holocauste** : [RdE:31,40] (dét. )

Référence Faulkner : p. 281, rang 1 • Repère Rosette : O4983



ḳrr.t

MdC : N29:D21-D21:X1*O1

nc : **caverne, caveau** : [Budge 1898:253,2 ; 274,2] ; dét.  [Budge 1898:272,9]

Référence Faulkner : p. 281, rang 2 • Repère Rosette : O4984



ḳrh.t

MdC : N29:D21-V28-X1-I12

nc : **serpent primordial, déesse-serpent tutélaire** (1) divinité ancestrale ; (2) esprit du dieu, dieu local ; (3) épith. de princes de vieille souche

varr. dét.  [Gardiner 1909b:55] ; [JEA:32,46,n.17]

pl. **effigies de serpent** en or : [Urk.IV:1728,15]

Référence Faulkner : p. 281, rang 3 • Repère Rosette : O4985



kṛḥ.t

MdC : N29:D21-V28-X1:W23

nc : **réipient, jarre, ustensile en métal** : [Urk.IV:54,3 ; 183,14 ; 427,8] ; dét. 
[Urk.IV:204,6]

Référence Faulkner : p. 281, rang 4 • Repère Rosette : O4986



krs

MdC : N29:D21-S29-T19B-A24

vb — variante 1 : **enterrer, ensevelir** : [P.Peasant:B1,308(339)] ; [Golénischeff 1913:169]

(dét. ) ; [Sethe 1928a:72,21] ; [Urk.IV:1424,17] (dét. ) ; [Urk.IV:1825,4] (abr.



nc — variante 2 : **enterrement, ensevelissement** : [Gardiner-Sethe 1928:I, 1] ;

[P.Sinuhe:B91] (dét. ) ; [Erman 1896:43] (dét. ) ;

krs 'mise en bière' [P.Westcar:7,18]

Référence Faulkner : p. 281, rang 5 • Repère Rosette : O4987



krs.t

MdC : N29:D21-S29-X1:Q6

nc : **sépulture, funérailles** : [Urk.IV:32,11 ; 113,7 ; 414,2] ; varr.   [Urk.IV:48,7] ;



[Urk.IV:1005,6]

Référence Faulkner : p. 281, rang 6 • Repère Rosette : O4988



krs.w

MdC : N29:D21-S29-G43-Q6

nc : **sarcophage** : [Budge 1898:436,7] ; varr.   [Gardiner 1909a:7,8] ;



[Urk.IV:1424,16]

Référence Faulkner : p. 281, rang 7 • Repère Rosette : O4989



krs.t

MdC : N29:D21-S29-X1:X1-Q6

nc : **équipement de la tombe, mobilier funéraire** : [Urk.VII:9,18] ; var.



[Newberry 1893b:II,7]

Référence Faulkner : p. 281, rang 8 • Repère Rosette : O4990



kṛḥn

MdC : N29&G1-D21:Z1-I10&Z4-N35:G1-N34/v

nc : **hache, couteau** : [Urk.IV:669,15] ; v [JEA:15,249 (32)]



kh

MdC : N29-V28-D41

vb : var. de *kh* **plier le bras** (276/22)

Référence Faulkner : p. 281, rang 10 • Repère Rosette : O4992



kh

MdC : N29-V28-W83

nc : **vase, pot** : [Urk.IV:1859,10]

Référence Faulkner : p. 281, rang 11 • Repère Rosette : O4993



khkh

MdC : N29 V28 N29 V28 G43 D43:Z2D

nc : **ouvriers travaillant le métal** : [Buck 1963:76,7] ; aussi **travail du métal, de la pierre**

Référence Faulkner : p. 281, rang 12 • Repère Rosette : O4994



ks

MdC : N29-S29-V1

vb : var. de *ks* **lier** (276/9)

Référence Faulkner : p. 281, rang 13 • Repère Rosette : O4995



ks

MdC : T19B-Z1

nc : **os** : [P.Westcar:10,10] ; [Budge 1898:100,14] ; var.  [P.Prise:5,1(Pt.17)]

Référence Faulkner : p. 281, rang 14 • Repère Rosette : O4996



ksn

MdC : T19B-N35:G37

adj.vb : (être, devenir) **dououreux, pénible, laborieux** : [P.Westcar:9,22 ; 10,4] ; [P.Ebers:41,21]

irritant : [Griffith 1898a:3,33] ( )

troublé, misérable, pour une époque : [Caire:20001]

difficile : [P.Prise:11,11(Pt.368)] ; [Sethe 1928a:86,12]

dangereux : [Urk.V:198,13 ; 199,12] ; [Budge 1898:29,6]

incommode, pénible : [P.Prise:13,11(Pt.446) ; 14,3(Pt.456)]

šn' m st ksnt 'réduire à la misère' (litt. 'repousser dans un état misérable')

[BM:101(Les.89,21)] ; 'être dans la détresse' [Gardiner 1909a:104] ; méd. dangereux pour le corps [Griffith 1898a:6,27]

Référence Faulkner : p. 281, rang 15 • Repère Rosette : O4997



ksn.t

MdC : N29-S29-T19B-N35:X1-G37:Z2D

nc : affliction, peine, difficultés, malheurs : [Sethe 1928a:70,2] ; [Erman 1896:15.20] ;

var.  [P.Millingen:1,6]

Référence Faulkner : p. 281, rang 16 • Repère Rosette : O4998



ksn

MdC : N29:O34:N35-T19B

nc : malchance, infortune, douleur : [Gunn 1924:192(22)]

souffrances : [Urk.IV:1238,2] = [Buck 1963:61,6]

Référence Faulkner : p. 281, rang 17 • Repère Rosette : O4999



kk

MdC : N29:N29-A2

vb : var. de *wnm* manger (62/1)

Référence Faulkner : p. 281, rang 18 • Repère Rosette : O5000



kd

MdC : Aa28-D46:W24

nc : pot-qed : [P.Ebers:92,9]

Référence Faulkner : p. 281, rang 19 • Repère Rosette : O5001



kd

MdC : A158-D40

vb : façonner sur le tour du potier, tourner : [Gardiner 1947:l,73*] ; var.  [Newberry 1893b:l, 25]

Référence Faulkner : p. 281, rang 20 • Repère Rosette : O5002

Référence Faulkner : p. 282



kd

MdC : Aa28-D36:W24-C35

exp.eul : potier, épith. du dieu Khnoum : [Urk.IV:223,6 ; 225,16 ; 234,2]

Référence Faulkner : p. 282, rang 1 • Repère Rosette : O5003



ꜥd

MdC : A35-A24

vb : (re)construire, (re)bâtir, édifier : [P.Sinuhe:B297] ; [P.Westcar:9,25] ; [Urk.IV:767,11]

façonner, donner la forme, créer qn, qch : [Urk.IV:161,2 ; 222,13] ; [Gardiner 1909a:2,4]

tourner une poterie : [KRI:II,362,7]

Varr. [Erman 1896:60] ; [Griffith 1899:pl.5,236] ;

[Urk.IV:43,10] ; [Urk.IV:161,2]

Référence Faulkner : p. 282, rang 2 • Repère Rosette : O5004



ꜥd

MdC : Aa28-O36-A1

nc : maçon, bâtisseur : [Urk.I:18,13 ; 20,7] ; varr. [Urk.IV:129,2] ; déts [Gardiner 1909a:3,6]

Référence Faulkner : p. 282, rang 3 • Repère Rosette : O5005



ꜥd

MdC : Aa28-D46:D12:Y1

nc : forme, état, configuration, dans *m ꜥd.f mty* 'dans sa forme habituelle' [P.Edwin Smith:5,22]

façon de faire : [P.Prisse:14,7(Pt.463)]

aspect, nature : [Urk.IV:246,3]

manière d'être, réputation : [P.Prisse:15,4(Pt.494)] ; [Urk.IV:120,4 ; 508,6]

îr ꜥd 'se faire une (bonne) réputation' [JEA:17,60 (45) ; 37,51(v)]

ꜥd hr 'parvenir à une (bonne) réputation' [Urk.I:222,10]

caractère, bonne disposition, qualité : [BM:614,8] ; [P.Sinuhe:B32] ; [Urk.IV:40,5]

nb ꜥd 'homme vertueux' [Gardiner 1909b:21]

dw ꜥd r 'mal intentionné envers des biens, des personnes' [JEA:20,158 (7)]

étendue : [Gunn 1924:101]

mî ꜥd 'conformément', 'en tout point', 'à tous égards', 'comme il faut' [Urk.I:100,11]

mî ꜥd.(f) 'en entier', 'dans son intégralité', 'ensemble' [Gardiner 1957:§100,2] ;

[Malaise-Winand 1999:§144]

hr ꜥd 'entièrement', 'vraiment', 'tout à fait' [Anthes:24,9] ; [P.Edwin Smith:21,11.17] ; 'dans son ensemble' [Griffith 1898a:3,33] ; 'extrêmement', 'totalement' [P.Prisse:7,3(Pt.147)]

m ꜥd w 'tout entier', 'tous ensembles' [Urk.IV:1823, 8]

Varr. [Urk.VII:6,19] ; [Urk.IV:40,5]

Référence Faulkner : p. 282, rang 4 • Repère Rosette : O5006



ḳd

MdC : Aa28-D46:W24-D54

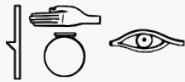
vb : faire un tour, se promener, faire les cent pas

contourner, entourer, encercler

retourner, rebrousser chemin, dans *mw pf ḳdw* 'l'Euphrate' (litt. 'cette eau qui rebrousse chemin'), fleuve qui coule vers le sud à l'inverse du Nil [Urk.IV:85,14]

m ḳd.sn nb 'tout autour d'eux' [Urk.IV:1307,12] () ; sim. [P.Harris 500:I,4,2]

Référence Faulkner : p. 282, rang 5 • Repère Rosette : O5007



ḳd

MdC : Aa28-D46:W24-D4

vb+nc : **dormir ; sommeil, somnolence** : [Buck 1963:114,2] ; [P.Millingen:2,1] ; [Urk.IV:363,12 ; 1887,9]

Référence Faulkner : p. 282, rang 6 • Repère Rosette : O5008



ḳd.t

MdC : Aa28-X1:O39

nc : **kité**, env. (9,1g) poid de 1/10^è de dében *dbn* : [Gardiner 1957:§266,4] ; [Grandet-Mathieu 1997:26.5]

Référence Faulkner : p. 282, rang 7 • Repère Rosette : O5009



Qdw

MdC : Aa28- ;D46&G43-A13-Z3

nc : **hommes de Qodé**, région de Cilicie entre la Lycie et le Taurus : [Urk.IV:649,10]

Référence Faulkner : p. 282, rang 8 • Repère Rosette : O5010



ḳd.wt

MdC : Aa28-D46:W24-G43&X1-Y1:Z2

nc : **esquisse, contours** d'un dessin, **ébauche, tracé** : [Urk.IV:1082,4]

sš ḳdwt 'dessinateur' (litt. 'scribe des contours') [Maspéro stèle:] ; [Gardiner 1947:I,71*]

varr. [Buck 1963:76, 7] ; [Sethe 1928a:76,10] ; v. *sš* 'scribe' (246/12)

Référence Faulkner : p. 282, rang 9 • Repère Rosette : O5011



ḳdf

MdC : Aa28-D46:I9-D51:D40

vb : **cueillir, ramasser, rassembler** des fleurs, **recueillir** des vers, **collecter** des formules : [Mathieu 1996:16(1)] ; [Vernus 1984:Essai sur la conscience de l'Histoire,4] ; [Gardiner 1909b:97]

Référence Faulkner : p. 282, rang 10 • Repère Rosette : O5012



kdt

MdC : Aa28-D46:W24-X1:X1-M1

nc : **conifère (?)** de Syrie : [Urk.IV:672,8] ; [RecTrav:7,112]

Référence Faulkner : p. 282, rang 11 • Repère Rosette : O5013



kddw

MdC : Aa28-D46:D46-G43-D12-Y2:Z4*Z4

nc : **qualités**, pour qn : [Buck 1935:I,192]

Référence Faulkner : p. 282, rang 12 • Repère Rosette : O5014



kdd

MdC : Aa28-D46:D46-W24:D7

nc : **sommeil** : [Urk.IV:530,3 ; 959,15 ; 1542,13] ( ) ; pl. *kddw* **tranquillité** [Griffith 1898a:1,10] ; aussi **dormir**

Référence Faulkner : p. 282, rang 13 • Repère Rosette : O5015

Référence Faulkner : p. 283



k

MdC : V31

pr.suf : 2^e pers. m. sg. **tu, te, toi, ta, ton, tes** : [Gardiner 1957:§34] ; [Malaise-Winand 1999:§130]

Référence Faulkner : p. 283, rang 1 • Repère Rosette : O5016



k3

MdC : V31-G1-A2

part.procl : **ainsi, alors, dans ce cas ; de telle sorte, si bien que**

var.  [Gardiner 1957:§§242 ; 346,5 ; 427 ; 450,5,d] ; [Malaise-Winand 1999:§§419.599.609.802.824.933]

Référence Faulkner : p. 283, rang 2 • Repère Rosette : O5017



k3.f

MdC : V31&G1-A2

vb3-inf : (sens basique) **penser à, méditer sur, projeter, avoir l'intention de** : [Urk.IV:365,7 ; 269,16]

se soucier de : [P.Sinuhe:B72]

k3.f dw3 'il envisagera demain' [P.BM:L2,5,14(Pt.345)]

imaginer, concevoir, fomenter : [Sethe 1928a:83,23] ; [Urk.IV:140,5] ; [Urk.VII:48,14] ; [Lacau-Chevrier 1977:107§166] ; [Vernus 1984:Khaperrêseneb, essai sur la conscience de l'histoire,13]

k3.f 'dira-t-il' (pour clore un discours) [Gardiner 1957:§§436.437] ; [Malaise-Winand 1999:§627] ; [Grandet-Mathieu 1997:§48.4,c]

Référence Faulkner : p. 283, rang 3 • Repère Rosette : O5018



k³.t

MdC : V31-G1&X1-A2

nc : **pensée, projet** ; var.  [PSBA:23,237] ; *m k³.f* 'dans son projet' [Lacau-Chevrier

1977:126 l.13]

complot : [Urk.IV:138,14]

Référence Faulkner : p. 283, rang 4 • Repère Rosette : O5019



k³

MdC : D28:Z1

nc : **force vitale** : [Urk.I:109,11] ; [Golênisheff 1913:114]

élément de la personnalité divine, d'un dieu ou d'un roi : [P.Sinuhe:B,206]

royauté (dans un sens large) : [JEA:36,7 n.2]

double divin du roi : [Urk.IV:242,6]

double immatériel d'un être, dans *n k³.k* 'à ton ka' (scènes de banquet) ; *n k³ n* 'pour le ka de' (bénéficiaire de *prt hrw*)

qualificatif gratifiant d'une personne vouée à un sort heureux (par métonymie) :

[P.Prisse:12,13(Pt.414)] ; [Vernus 2001:128,n.190]

pl. *k³w* **nourriture, bienfaits, approvisionnement** : [P.Prisse:12,7(Pt.393) ; 9(Pt.398) ; 11(Pt.404)] ; v. *k³w* (283/7)

Varr.   [P.Sinuhe:B206] ;  [Urk.IV:242,6] ;   [Urk.I:50,15] ;

   [Urk.I:221,18]

Référence Faulkner : p. 283, rang 5 • Repère Rosette : O5020



k³-hr-k³

MdC : D28-D2:Z1-D28-W3:N5

nc : **cinquième mois ; fête de Khoiak** : [ZÄS:43,139] ; [Th.T.S.I:97,n.4] ; var.

  [Tylor 1894:4]

Référence Faulkner : p. 283, rang 6 • Repère Rosette : O5021



k³w

MdC : D28:Z1-N18:Z2D

nc : **vivres, nourriture, subsistance** : [PSBA:38,89] ; var.    [Gardiner

1909a:5,1] ;  [P.Millingen:1,7]

 *df(?)w* 'aliments et provisions' (dans les formules de *hṭp dī nsw*) [Urk.IV:146,10]

Référence Faulkner : p. 283, rang 7 • Repère Rosette : O5022



kʾ

MdC : D28:D52-E1

nc : taureau, bœuf : [P.Sinuhe:B119] ; [Urk.IV:1020,11] ; var.  [Urk.IV:238, 8] ;



[Newberry 1893a:I,18] ;  [P.Sinuhe:B118]

kʾ nḥt 'taureau puissant, victorieux' (épith. du roi) ; *kʾ mwt.f* 'taureau de sa mère' (épith. du roi) : [Urk.IV:2113,10]

Référence Faulkner : p. 283, rang 8 • Repère Rosette : O5023



kʾ.t

MdC : D28:X1-F51B

nc.f : vagin, vulve : [Griffith 1898a:6,22] ; [P.Ebers:65,21] ; var. 

[P.Prise:10,12(Pt.337)]

Référence Faulkner : p. 283, rang 9 • Repère Rosette : O5024



kʾ.t

MdC : D28:X1-A9

nc : travail, tâche, activité, construction, œuvre : [Urk.IV:57,11 ; 163,3]

kʾt šḥt 'travaux des champs' [Urk.IV:1161,4]

kʾt wy 'travail manuel' [Urk.IV:173,17]

m kʾwt mʾwt 'grâce à de nouveaux travaux' [Urk.IV:182,15]

kʾt nḡs 'finitions' (contraire du gros œuvre) : [KRI:II,879,1]

imy-r kʾ(w)t 'chef des travaux' [P.Sinuhe:B303] ; [Urk.IV:52,17]

ḥrp kʾwt 'diriger / directeur des travaux ?' [Urk.IV:97,2]

métier manuel, dans *kʾt gs* 'métier des artisans du cuir' [Urk.I:22,8]

kʾt m ḥʾ 'profession guerrier' [Sethe 1928a:83,2-3]

kʾt nbt nt Mnṯw 'l'art de la guerre' (litt. 'tous les métiers de Montou') [Urk.IV:1279,11]

kʾt ḏḥwtj 'l'art d'écrire' (litt. 'le travail de Thot') [P.Leningrad:93(9)] ; aussi *kʾt n(t)/r nḥḥ* 'travail d'éternité'

Varr.  [Erman 1896:62] ;  [Buck 1963:113,16] ;

  [Urk.IV:131,6] ;  [Urk.IV:1795,18] ;   [Urk.IV:173,17]

Référence Faulkner : p. 283, rang 10 • Repère Rosette : O5025



kʾ.t-šw.t

MdC : D28:X1-A9-H6-Z7:X1-N33:Z2D

nc : plante kat-chout, un lichen (?) : [JEA:20,46]

Référence Faulkner : p. 283, rang 11 • Repère Rosette : O5026



kʾi

MdC : V31&G1 M17 P26

nc : bateau, barque de style nubien : [Sethe 1928a:84,21 ; 85,1]

déterminatif P26  approximatif



k3w

MdC : V31-G1-G43-N33:Z2D

nc : **figes non entaillées du sycomore** (fruits verts) : [Golénischeff 1913:49] ; var.



[P.Ebers:102,2] ; v. [JEA:16,69, n. 2]

v. aussi *nk'wt* 'figes entaillées' (fruits mûrs) (141/2)

Référence Faulkner : p. 283, rang 13 • Repère Rosette : O5028



k3wty

MdC : D28-G1-G43-X1:Z4-A9-D40:A1

nc : **manœuvre, homme de peine ; portier** ; var.  ; [Gardiner 1947:I,59*]

Référence Faulkner : p. 283, rang 14 • Repère Rosette : O5029

Référence Faulkner : p. 284



k3p

MdC : R5:Q3-D40

vb : **brûler** de l'encens : [Sethe 1908:1017] () ; [Lacau 1910:20,10]

encenser les dieux : [Sethe 1908:1718] ()

faire une fumigation à un malade : [Griffith 1898a:5,3.4] ()

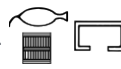
Référence Faulkner : p. 284, rang 1 • Repère Rosette : O5030



k3p

MdC : V31 G1 Q3:V19 O1

nc : **abri, hutte, cabane** : [Golénischeff 1913:43]

cache de chasseur de gibier à plumes : [Caminos 1956:10.13] ; var. 

[Caminos 1956:pl.2,2,6]

Référence Faulkner : p. 284, rang 2 • Repère Rosette : O5031



k3p.wt

MdC : V31-G1-Q3:X1-M44:N33A

nc : **toit, couverture** : *k3pwt pt* 'voûte céleste' [ZÄS:57,32] ; var.  [Lacau 1910:16,7]

Référence Faulkner : p. 284, rang 3 • Repère Rosette : O5032

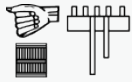


k3pt

MdC : R5:Q3*X1-S28

nc : **tissu de lin pour couvrir** les récipients : [JEA:22,38(12)]

filtre en tissu : [P.Edwin Smith:22,6]



kʼp

MdC : D49:Q3 S28

nc : **bandage, pansement en tissu de lin** : [JEA:22,38]

Référence Faulkner : p. 284, rang 5 • Repère Rosette : O5034



kʼp

MdC : R5:Q3 A5

vb : **couvrir, recouvrir d'un toit ; se cacher, se mettre à l'abri** : [JEA:22,38(12)]

s'abaisser, retomber, pour des sourcils : [Breasted 1930:199] ; [P.Edwin Smith:4,3]

Référence Faulkner : p. 284, rang 6 • Repère Rosette : O5035



kʼp

MdC : D41/f:Q3*O1

nc : **kap, appartement privé** du palais ; **institution d'éducation** pour jeunes princes étrangers, **crèche** royale

'enfant de la crèche royale' [Urk.IV:899,15 ; 901,16 ; 997,6] ()

varr. [Gardiner-Weigal 1913:38, No.241]

v. [Helck 1939:34] ; [JEA:27,57,n.1] ; *kʼp štʼ* 'cabinet secret' [Urk.IV:1815,5]

Référence Faulkner : p. 284, rang 7 • Repère Rosette : O5036



kʼpw

MdC : D42:Q3 G43

nc : **toit** : [Urk.IV:23,15 ; 841,17] ; abr. [Urk.IV:842,6]

Référence Faulkner : p. 284, rang 8 • Repère Rosette : O5037



kʼpw

MdC : V31-G1-Q3*Z7:I3/f

nc : **crocodile** (litt. 'le dissimulé') : [P.Prisse:9,3(Pt.262)] ; [Lacau-Chevrier 1977:150 l.10]

Référence Faulkner : p. 284, rang 9 • Repère Rosette : O5038



kʼpw

MdC : V31-G1-Q3&G43-A4A-G67

nc : **oiseau kapou, butor étoilé** (Bautaurus stellaris) : [JEA:35,pl.2,15,18]

déterminatif G67 approximatif

Référence Faulkner : p. 284, rang 10 • Repère Rosette : O5039



kʼpʼp

MdC : V31-G1-Q3-G1-Q3-M44

vb : **couvrir** : [ZÄS:57,32]



k3mw

MdC : D28-G1-G17-Z7:O1

nc : jardin, verger, vignoble : [Gardiner 1947:II,215*] ; var.



[Kamosé:11]

Référence Faulkner : p. 284, rang 12 • Repère Rosette : O5041



k3m(w)

MdC : D28-G17-M43

nc : jardinier, vigneron : [Urk.IV:523,16] ; var.



[Urk.IV:1365,20] ; v.

[Gardiner 1947:I,97*]

Référence Faulkner : p. 284, rang 13 • Repère Rosette : O5042



k3mw

MdC : D28*Z1:Aa15-M43A:Z2

nc : vendange : [Th.T.S.III:30]

Référence Faulkner : p. 284, rang 14 • Repère Rosette : O5043



k3nw

MdC : D28:W24-M1-M1-M1

nc : vignoble, treille ; jardin, verger, varr.



[Edel

1955:§123]

Référence Faulkner : p. 284, rang 15 • Repère Rosette : O5044



k3ny

MdC : D28*Z1:N35-M17-M17-M43-A1

nc : vigneron, jardinier : [Newberry 1893b:I, 29]



[P.Peasant:B1,263(294)]

signe M43  très approximatif

Référence Faulkner : p. 284, rang 16 • Repère Rosette : O5045



k3r

MdC : V31-G1-D21-O21

nc : naos, chapelle, sanctuaire : [Sethe 1928a:71,6] ; [Lacau 1910:21,4] (dets )

varr.   [Urk.IV:445,3] ;   [Urk.IV:168,15] ;  [Urk.IV:130,16]

déterminatifs O21  et O18  approximatis

Référence Faulkner : p. 284, rang 17 • Repère Rosette : O5046



k'ry

MdC : D28:D21-M17-M17-M43-A1

nc : jardinier, ouvrier horticole : [Gardiner 1947:I 96*]

Référence Faulkner : p. 284, rang 18 • Repère Rosette : O5047



k'hs

MdC : V31-G1-O4-S29-A2

vb : être rude, arrogant, hautain : [P.Peasant:B1,213(244)] ; [P.Prise:1, 12] (dets



; v. [JEA:37,109-10]

Référence Faulkner : p. 284, rang 19 • Repère Rosette : O5048



K'sh

MdC : V31-G1-N37:N25

np.loc : Kouch, région de Nubie ; varr.  , anc. 



 [Kush:6,39]

Référence Faulkner : p. 284, rang 20 • Repère Rosette : O5049



k'k'

MdC : D28-G1-D28-G1-M2

nc : plante kaka, ricin, plante de (*Ricinus communis*) ; aussi sous-bois, buissons, broussailles : [JEA:29,10,n.b]

Référence Faulkner : p. 284, rang 21 • Repère Rosette : O5050

Référence Faulkner : p. 285



kī

MdC : V31-M17-A2

vb : crier, se plaindre : [ZÄS:58,17*] ; [Anthes:14,4 ; 22,8]

Référence Faulkner : p. 285, rang 1 • Repère Rosette : O5051



kīt, kwt

MdC : V31-M17-X1

nc : respect, cri d'acclamation, plaisirs : [Sethe 1908:197] ; varr.  [Sethe

1908:737] ;   [Buck 1935:I,185] ;  [Urk.IV:222,15]

Référence Faulkner : p. 285, rang 2 • Repère Rosette : O5052



ky

MdC : V31-M17A

nc — variante 1 : **autre**, f. , m. pl.

ky r(3) 'autre formule' [P.Ebers:1,12 ; 7,11]

kt phrt 'autre remède' [P.Ebers:31,17]

ky sp gr n nht 'autre occasion de victoire' [Urk.IV:1233,13]

ky dd 'c'est-à-dire' (litt. 'autre (manière) de dire') [Urk.IV:1344,10]

kty devant un pron.suf. [P.Peasant:Bt,30-31]

adj — variante 2 : en fonction de pron. indéfini (dét facultatif) **l'autre, un autre, w'...**

ky, ky... ky 'l'un... l'autre'

m. pl. **d'autres, les autres**



v. [Gardiner 1957:§98] ; [Malaise-Winand 1999:§128] ; [Grandet-Mathieu 1997:9.3,b,c]

Référence Faulkner : p. 285, rang 3 • Repère Rosette : O5053



ky

MdC : V31-M17A-E32

nc : **singe cynocéphale, babouin** : [Golénischeff 1913:165]

Référence Faulkner : p. 285, rang 4 • Repère Rosette : O5054



kwi, kw

MdC : V31-G43-A1

pr.suf : désinence suf. 1^è pers. sg. du pseudo-participe (parfait ancien) : [Malaise-Winand 1999:§§332.713] ; [Grandet-Mathieu 1997:§30.3b]

ajout Medjat

Référence Faulkner : p. 285, rang 5 • Repère Rosette : O5055



Kbn, Kpny

MdC : V31&D58-N35:N25

np.loc : **Keben, Byblos**, cité portuaire de Méditerranée orientale

var. [ZÄS:45,7] ; [Gardiner 1947:I,150*] ; [Urk.IV:1344,5]

nbt Kbn 'maîtresse de Keben', épith. de Hathor [Buck 1935:I, 261c]

Référence Faulkner : p. 285, rang 6 • Repère Rosette : O5056



kbn.t, kpn.t

MdC : V31&D58-N35:X1-P1

nc : **navire** de haute mer (orig. Byblos) : [Urk.I:134, 15] ; [Couyat-Montet 1912:114,10]

varr. [Urk.IV:323,2] ; [Urk.IV:707,12]

chaland funéraire : [Jones 1998:nautical glossary 148]

Référence Faulkner : p. 285, rang 7 • Repère Rosette : O5057

MdC : V31:I9-S28

vb3-inf : découvrir, dévoiler, dénuder, dévêtir ; dépouiller qn, piller un lieu :

[P.Sinuhe:146] ; [Gardiner 1916b:55]

affaler une voile : [P.Peasant:B1,56(87)]

éclaircir, pour le ciel, **chasser** les ténèbres, le bétail : [Erman 1896:139] ; [Griffith 1899:pl.13,10]

cueillir des fleurs : [Urk.IV:1383,16]

Varr. , [Gardiner 1916b:55] ;

[Buck 1963:117,4]; , , ,  [Urk.IV:1383,16]; , 

[Urk.IV:1509,15]

Référence Faulkner : p. 285, rang 8 • Repère Rosette : O5058

MdC : V31:I9-X1:T30A

nc : entaille, coupure, balafre, plaie béante : [P.Edwin Smith:16,20] ; [Breasted 1930:82]

Référence Faulkner : p. 285, rang 9 • Repère Rosette : O5059

MdC : V31:I9-X1-Y1:Z2

nc : **secret** (?) : [P.Peasant:B2,86 (B1,352)]

Référence Faulkner : p. 285, rang 10 • Repère Rosette : O5060

MdC : V31:I9-G1-D26

vb : jaillir, se déverser, être projeté en avant, pour un liquide : [Erman 1901:3,4 ; 5,1] ;

var.  [Erman 1901:1,2]

Référence Faulkner : p. 285, rang 11 • Repère Rosette : O5061

MdC : V31:I9-G1-F22

nc : parties postérieures d'un oiseau : [Erman 1901:4,1]

fond d'un récipient : [P.Ebers:54, 22]

base d'un abcès : [P.Ebers:109, 20]

Référence Faulkner : p. 285, rang 12 • Repère Rosette : O5062

MdC : V31:I9-G1-F22:D54

vb :     , varr. de *kf découvrir* (285/8)

Référence Faulkner : p. 285, rang 13 • Repère Rosette : O5063



ḳḳ

MdC : V31:I9-G1-F22:Y1

vb : **dévoiler** : [Vernus 2001:144] ; **être discret** : [P.Leningrad:38(7)]

ḳḳ ḳb 'digne de confiance', 'loyal', 'soigneux' [P.Prisse:8,6(Pt.233.234)] (); [Gardiner 1909a:2, 9]

ḳḳ ḳb ḥr 'être outrecuidant' [Vernus 2001:101] ; 'être gaspilleur' E.Hornung [ZÄS:87,116] ; [P.Prisse:13, 8(Pt.433)]

Référence Faulkner : p. 285, rang 14 • Repère Rosette : O5064



ḳḳ(?)t

MdC : V31:I9-X1:F22

adv : dans *m ḳḳ(?)t*, *m ḳḳ* 'vraiment', 'en effet', 'effectivement' (dans une affirmation) [Urk.IV:1344 9.11] ; 'même pas', 'même plus' (dans une négation)

Référence Faulkner : p. 285, rang 15 • Repère Rosette : O5065



ḳḳ'

MdC : V31:I9-D36:D49

vb — variante 1 : **faire des captures, saisir** : [Urk.IV:35,17 ; 891,8] (dét. );

[Urk.IV:893,8 ; 1509,15] (dét. 

réquisitionner : [Urk.IV:2147,12 ; 2154,14] (dét. 

nc — variante 2 : **butin, capture, prisonnier** : [Urk.IV:711,4.10 ; 895,8 ; 1248,16]

Référence Faulkner : p. 285, rang 16 • Repère Rosette : O5066



ḳḳ'

MdC : V31:I9-D36:D40

vb : **atteindre** une cible : [Urk.IV:1281,1] ; [Zivie 1976:68 l.17,83 n.ss.]

Référence Faulkner : p. 285, rang 17 • Repère Rosette : O5067



ḳḳ'w

MdC : V31:I9- ;D36&G43-D49:D40

nc : **guerrier, soldat** (litt. 'celui qui capture') : [Urk.IV:898,17] ; var.  [Urk.IV:899, 9]

Référence Faulkner : p. 285, rang 18 • Repère Rosette : O5068



ḳḳḳ

MdC : V31:I9-I9:D26

vb : var. de *ḳḳ* **jaillir** (285/11)

Référence Faulkner : p. 285, rang 19 • Repère Rosette : O5069



Kftyw

MdC : V31:I9-G4-N25

np.loc : **Keftiou**, probablement la **Crête** : [Urk.IV:616,2 ; 1098,14] ; [P.Ebers:9,19] ; var.



[Gardiner 1947:I,203*] ; [Duhoux:2003]

Référence Faulkner : p. 285, rang 20 • Repère Rosette : O5070

Référence Faulkner : p. 286



kftiw

MdC : V31:I9-U33-G43-P3:Z2

nc : **navires de mer** : [Urk.IV:707,12]

navires crétois : [AnLex:784383]

Référence Faulkner : p. 286, rang 1 • Repère Rosette : O5071



km

MdC : I6-G17-D3

adj.vb : (être, devenir) **noir** : [ZÄS:57,10*] ; [Budge 1898:231,11] (dét. ) ; [Budge

1898:232,1 ; 426,4] ; [Erman 1911:11,4] ; var.  [Urk.IV:168,7] ; 

[Urk.IV:1098,8]

Référence Faulkner : p. 286, rang 2 • Repère Rosette : O5072



Km.t

MdC : I6-G17-X1:O49

np.loc : **Kemet, Égypte** (litt. 'Terre noire') : [P.Sinuhe:B26.32.34] ; var.  

[P.Sinuhe:B165]

var.  dans *sm³.n.f n.î kmt dšrt* 'il (Amon) a uni pour moi la (terre) Noire et la Rouge'

[Urk.IV:1234,3] = [Buck 1963:59,3]

Référence Faulkner : p. 286, rang 3 • Repère Rosette : O5073



Km.t

MdC : I6:X1-A1*B1:Z2

nc.coll : **Égyptiens** : [Griffith 1898a:3,3.5]

Référence Faulkner : p. 286, rang 4 • Repère Rosette : O5074



Km-wr

MdC : I6-G17-G36:D21-N25

np.loc : **Kem-our**, peut-être **les lacs Amers**, entre Suez et Ismaïlia (autre possibilité Athribis au centre du Delta ou le Lac Fayoum) : [Gauthier 1925:V,202] ; [Vernus 2001:157]

Référence Faulkner : p. 286, rang 5 • Repère Rosette : O5075



km.t

MdC : I6:X1-W24:Z1

nc : graphie courte de *m't km.t* ^{9(t)} **grand vase (ou récipient) en granite** : [Urk.IV:640,16]

Référence Faulkner : p. 286, rang 6 • Repère Rosette : O5076



km

MdC : I6-G17-Y1v

vb — variante 1 : **terminer, achever** ; math. **compléter, totaliser, soustraire** :

[Golénischeff 1913:127] ; [Peet 1923:22] ; [P.Leningrad:61(9)]

hr km r 'le complément en' [Couchoud 1993:202]

accomplir un temps, **atteindre** un âge : [Golénischeff 1913:118] ; [Buck 1963:113,15] ; [Urk.IV:58,13]

assurer, combler : [Gardiner 1909a:14,2]

iw.f km hr.i 'il m'est entièrement soumis' [Budge 1898:469,9]

payer, n 'à' : [Griffith 1898a:16,24 et suiv. ; 23,10.11] ()

nc — variante 2 : **achèvement, but, fin**, dans *n km (n)* 'en l'espace de'

m km n it 'en un instant' [Urk.IV:1245,14] = [Buck 1963:64,12(stèle d'Armant)]

m km n wnw 'en l'espace d'une heure' [Urk.IV:1230,5] = [Buck 1963:57,5(stèle Gebel el Barkal)]

profit, fortune, résultat : [P.Peasant:182.203(213.234)] ; [Erman 1896:32] ; [Buck 1963:113,16] ; [JEA:42,33(29)]

devoir, obligation : [Urk.IV:973,17]

Référence Faulkner : p. 286, rang 7 • Repère Rosette : O5077



Km-3t.f

MdC : I6-G17-G1-X1:N5-I9:I14

np.div : **Kematef** (litt. 'Celui qui a achevé son temps'), dieu serpent, forme primordiale d'Amon

ajout Medjat sans référence

Référence Faulkner : p. 286, rang 8 • Repère Rosette : O6813



km.t

MdC : I6-G17-X1:Y1

nc : **achèvement** : [Erman 1901:v°3,3]

décompte, montant, paiement effectif : [Griffith 1898a:31,1] ()

Référence Faulkner : p. 286, rang 9 • Repère Rosette : O5078



kmy.t

MdC : I6-G17-M17A-X1-V12:Z1

nc : **conclusion** d'un livre : [Gardiner 1935b:43,n.7]

la kemit, anthologie d'œuvres classiques étudiées par les élèves scribes

Référence Faulkner : p. 286, rang 10 • Repère Rosette : O5079



kmy(t)

MdC : I6:Aa15-M17A-E8

nc.f.coll : **troupeau sacré** des divinités : [Urk.IV:1373,3]

Référence Faulkner : p. 286, rang 11 • Repère Rosette : O5080



kn.t

MdC : V31:N35-X1-G37:Z2D

nc : **récrimination, antipathie, aversion** à l'égard de qn : [P.Prise:8,9(Pt.244)]

Référence Faulkner : p. 286, rang 12 • Repère Rosette : O5081



kni

MdC : V31:N35-M17-A2

vb — variante 1 : **être renfrogné, maussade** : [Budge 1898:254,3] ; [Urk.IV:132,6] (dét.



nc — variante 2 : **acrimonie, humeur maussade** : [Newberry 1893a:II,13,25] (dét.



Référence Faulkner : p. 286, rang 13 • Repère Rosette : O5082



Kn'nw

MdC : V31:Z4:N35-D36:N35-U19:W24

nc : **Kenânou, Cananéens** : [Urk.IV:1305,7]

Référence Faulkner : p. 286, rang 14 • Repère Rosette : O5083



knm

MdC : V31:N35-G17-F27

vb : **vêtir, envelopper**, *m* 'dans' : [Sethe 1908:1197] ; v. [ZÄS:58,157]

Référence Faulkner : p. 286, rang 15 • Repère Rosette : O5084



knm.t

MdC : V31:N35-T34-G17&X1-N2

nc : **ténèbres** : [Budge 1898:257,1]

Référence Faulkner : p. 286, rang 16 • Repère Rosette : O5085



knmtyw

MdC : V31:N35-T34-G17&X1-G1-Z2:N25

nc : **Kenmetyou, peuples dominés, conquis** (litt. 'ceux qui habitent dans l'obscurité') : [Urk.IV:896,14]

au sg. épith. d'une divinité : [Budge 1898:257,1]

Référence Faulkner : p. 286, rang 17 • Repère Rosette : O5086



knh

MdC : V31:N35-V28-N2

vb+adj : (être, devenir) **sombre, obscur** : [Urk.IV:2097,2]

s'obscurcir, s'assombrir : [ZÄS:86,113]

Référence Faulkner : p. 286, rang 18 • Repère Rosette : O5087



knhw

MdC : V31:N35-V28-G43-N2

nc : **obscurité** : [Budge 1898:446,1 ; 448,1]

Référence Faulkner : p. 286, rang 19 • Repère Rosette : O5088



kns

MdC : V31:N35-S29-F51B

nc : **pubis** : [Barns 1956:25]

Référence Faulkner : p. 286, rang 20 • Repère Rosette : O5089



krp

MdC : V31:D21- O26-D51:D40

vb : **effacer, marteler** une inscription : [Garis Davies 1903:V,26,24]

Référence Faulkner : p. 286, rang 21 • Repère Rosette : O5090



kh'

MdC : V31:O4-G1-A2

vb : **élever la voix** : [Buck 1935:I,226] (aussi dét. )

pousser un beuglement, un rugissement : [Lacau 1910:1,39] (dét. )

rugir, faire rage (pour le vent), **être furieux** : [JEA:30,19]

Référence Faulkner : p. 286, rang 22 • Repère Rosette : O5091

Référence Faulkner : p. 287



khb

MdC : V31:O4-D58-E21-A24

vb : **blessar** qn, **transpercer, donner un coup de corne, rendre malade** qn : [Erman 1901:v°6,5]

être violent ; rugir, hurler : [JEA:30,19]

explorer, passer au peigne fin des montagnes : [KRI:II,172,3]

Référence Faulkner : p. 287, rang 1 • Repère Rosette : O5092



kḫkḫ

MdC : V31-V28-V31-V28-A20

adj.vb : (être, devenir) **âgé, vieux** : [Camino 1956:A Tale of Woe,pl.4,col.1,l.8] (



); [JEA:13,187]

šsp kḫkḫ 'atteindre un grand âge' [JEA:33,26]

Référence Faulkner : p. 287, rang 2 • Repère Rosette : O5093



kḫkḫ.t

MdC : V31-V28-V31-V28-X1-A2

nc : **quinte** de toux : [P.Westcar:7,19] ; [JEA:13,187-8] ; [Lefebvre 1955:82,n.48]

Référence Faulkner : p. 287, rang 3 • Repère Rosette : O5094



ks

MdC : V31:O34 F9

nc : **pose, posture, allure, attitude courbée**, *ks n skr w't(y)* 'posture agenouillée lors de la frappe d'un prisonnier (abattu) isolément' [Louvre:C14,10]

Référence Faulkner : p. 287, rang 4 • Repère Rosette : O5095



ksṯ

MdC : V31:O34-A20

vb3-inf : **se courber, se baisser, plier** : [P.Westcar:4,1] ; [Gardiner 1909a:104] =

[Mathieu 1996:r°13] (dét. ); *hr* 'au dessus de' : [Buck 1935:III,107b]

s'incliner, se pencher, se prosterner : [Sethe 1908:57]

être couché, maintenu au sol, pour un ennemi : [Sethe 1908:1632]

Référence Faulkner : p. 287, rang 5 • Repère Rosette : O5096



ksw

MdC : V31-S29-G43-A16

nc : **inclination, révérence, prosternation** en signe de soumission ; [Sethe 1908:57]
courbette (?) : [Grandet-Mathieu 1997:787]

m ksw 'incliné', 'courbé' (litt. 'dans l'inclination') [Sethe 1928a:82,2] (dét. ); [Buck

1963:110,13] ()

m ksw n 'prosterné devant' (litt. 'dans la prosternation pour') [Urk.IV:809,8 ; 1098,15]

īw m ksw n 'venir prosterné' (litt. 'venir dans la prosternation pour') [Urk.IV:614,8]

šsp *ksw* 's'accroupir', 'se tapir' [P.Sinuhe:R44(B18)] ; [Gardiner 1916b:18]

Référence Faulkner : p. 287, rang 6 • Repère Rosette : O5097



ksm

MdC : V31:O34-G17-D41:D40

vb : traiter avec défiance ; s'opposer à, affronter, braver, défier, lancer un défi, une

attaque ; intimider : [ZÄS:60,67] ; [Blackman 1914:I,27,n.3] ; [JEA:29,9,n.c] ; déts

[Caminos 1956:pl.3,3,6]

violer, profaner un temple : [JEA:29,9,n.c]

Référence Faulkner : p. 287, rang 7 • Repère Rosette : O5098



ksk

MdC : V31:O34-V31:O34-A32

vb : danser, dans *hnwt ksk* 'Hathor' (litt. 'la maitresse de la danse')

ajout Medjat

Référence Faulkner : p. 287, rang 8 • Repère Rosette : O5099



kk

MdC : V31:V31-N2

vb : être obscur : [Budge 1898:458,9]

se montrer ténébreux, pour un enfant qui va naître : [P.Westcar:10,23]

Référence Faulkner : p. 287, rang 9 • Repère Rosette : O5100



kkw

MdC : V31:V31-G43-N2

nc : obscurité, ténèbres : [Erman 1901:1,9] ; [Louvre:C286] = [Buck 1963:111,8] (

) ; [Budge 1898:177,15] ; [Buck 1935:II,4d,5c]

kk(w) 'nuit totale' (litt. 'ténèbres jointes') [Urk.IV:248,17] ; [Buck 1935:I,161]

(dét.) ; [Budge 1898:85,5]

h̄sr kkw 'dissiper les ténèbres' [Assmann:] ; v. *h̄sr* (198/2)

Référence Faulkner : p. 287, rang 10 • Repère Rosette : O5101



Kkw

MdC : V31:V31-G43-N2

np.div : Kékou, dieu primordial de la théologie Hermopolitaine personnifiant l'Obscurité ;
déesse *Kk.t Kékout*, sa parèdre

ajout Medjat

Référence Faulkner : p. 287, rang 11 • Repère Rosette : O5102



k.t < kt.t

MdC : V31:X1-G37

nc : insignifiance, mesquinerie ; mépris, méchanceté : [Urk.IV:61,12] ; var.

[Urk.IV:1815,15]

Référence Faulkner : p. 287, rang 12 • Repère Rosette : O5103



ktw.t

MdC : V31:X1-G43&X1-W10:Z2D

nc : **chaudrons, marmites** : [Urk.V:61,4]

Référence Faulkner : p. 287, rang 13 • Repère Rosette : O5104



ktk.t

MdC : V31:X1-V31:X1-A2

adj : **tranquille, calme**, dans *m ktk.t* 'doucement', 'furtivement', 'en secret' [Buck 1963:123,14-15]

Référence Faulkner : p. 287, rang 14 • Repère Rosette : O5105



ktk.t

MdC : V31:X1-V31:X1-Z9:D54

vb : **trembler, chanceler ; frapper** : [Garis Davies 1903:VI,15,6] ; [Urk.IV:2013,11]

Référence Faulkner : p. 287, rang 15 • Repère Rosette : O5106



kt.t

MdC : V31:X1*X1-G37

adj.vb : (être) **petit**, dans *s'it ktt* 'une petite fille' [Golénischeff 1913:129]

it ktt 'un bref instant' [P.Prisse:1,4]

nh n ktt 'un peu d'un petit rien' [P.Prisse:1,6]

wr ktt 'grand ou petit' [P.Prisse:7,4(Pt.160)] ; sim. [Urk.IV:1139,16]

hrw ktw 'le jour est court' [Buck 1963:113,14]

Référence Faulkner : p. 287, rang 16 • Repère Rosette : O5107



kt.t

MdC : V31:X1*X1-G37-B1

nc.f : **fille, petite** (origine très modeste), **servante** : [P.Westcar:12,22]

Référence Faulkner : p. 287, rang 17 • Repère Rosette : O5108



ktn

MdC : D28:Z1-G47-Z1-N35:G1-D56-D54

nc : **conducteur de char, aurige**, var.  [Gardiner 1947:I,28*]

Référence Faulkner : p. 287, rang 18 • Repère Rosette : O5109



g'w

MdC : W11-G1-Aa2:G37

vb3-inf — variante 1 : intrans. **être étroit** ; méd. **être oppressé, dépérir** :

[P.Ebers:102,10] ; [Lacau 1910:23,88] (dets ) ; [Budge 1898:104,13 ; 111,5]

manquer de : [P.Peasant:B1,100(131)]

être dans le besoin (litt. 'être à l'étroit', 'manquer d'espace') : [Urk.VII:3,1] ; [Sethe 1928a:86,12] ; [P.Prisse:13,7(Pt.429)]

vb.trans — variante 2 : **priver** qn, qch *m* 'de' : [Urk.IV:613,13] (dét. ); [Urk.IV:767,12]



Référence Faulkner : p. 287, rang 19 • Repère Rosette : O5110

Référence Faulkner : p. 288



g'w

MdC : W11-G1-G43-V32:G37

nc : **manque**, dans *n-g'w* (prép. composée) 'par manque de' [Gardiner 1957:§178] ;

[Malaise-Winand 1999:§272] ; déts   [Gardiner 1909a:11,11]

Référence Faulkner : p. 288, rang 1 • Repère Rosette : O5111



g'.wt

MdC : W11-G1&Z7-X1:Aa2-G37:Z2D

nc : **manque, besoin, nécessité ; oppression, détresse** : [Gardiner 1909a:8,14] ;

[Gardiner 1909b:66] ; var.    [P.Prisse:13,7]

Référence Faulkner : p. 288, rang 2 • Repère Rosette : O5112



g'.wt

MdC : W11-G1&X1-G43-V32:V32:V32

nc : **ballots, sacs, paquets ; tributs, produits, taxes** : [Urk.IV:334,9] ; var.   
[Urk.IV:138,6]

Référence Faulkner : p. 288, rang 3 • Repère Rosette : O5113



g'b

MdC : W11-G1-D58-D41

nc : var. de *gb' bras* (288/23)

Référence Faulkner : p. 288, rang 4 • Repère Rosette : O5114



g'p

MdC : W11-G1-Q3:T30A

vb : méd. **inciser, couper, fendre, percer**, pour une infection : [Griffith 1898a:7,60]

Référence Faulkner : p. 288, rang 5 • Repère Rosette : O5115



g'f

MdC : W11-G1-I9

nc : var. de *gf singe cercopithèque* (289/5)

Référence Faulkner : p. 288, rang 6 • Repère Rosette : O5116



g'h

MdC : W11-G1-V28-A7

vb : **être fatigué** : [Budge 1898:138,14] ; var.  [Budge 1898:215,3]

Référence Faulkner : p. 288, rang 7 • Repère Rosette : O5117



g'g'

MdC : W11-G1-W11-G1-A2

vb : **caqueter, cacarder, crier** : [P.Westcar:8,23]

Référence Faulkner : p. 288, rang 8 • Repère Rosette : O5118



gy

MdC : W11-M17A-D12

nc : **pain d'offrande** : [Urk.IV:1953,3]

Référence Faulkner : p. 288, rang 9 • Repère Rosette : O5119



gif

MdC : W11-M17-I9

nc : var. de **gf** **singe cercopithèque** (289/5)

Référence Faulkner : p. 288, rang 10 • Repère Rosette : O5120



gw

MdC : W11-G43-E1

nc : **race de taureau** : [KRI:II,380,9] ; [Gardiner 1916b:17] ; v. *ng'w* (141/19)

Référence Faulkner : p. 288, rang 11 • Repère Rosette : O5121



gw

MdC : W11-G43-Aa2:Z2D

nc : v. *g'wt* **tributs** (288/2)

Référence Faulkner : p. 288, rang 12 • Repère Rosette : O5122



gw'

MdC : W11-V4-G1-D1:D40

vb : **resserrer, contracter, tenir fermement, refermer, entraver, amarrer** : [Garis Davies 1902:I,4] ; [Urk.V:176,5] ; [P.Edwin Smith:5,13]

être étranglé, étouffé : [Lacau 1910:26,2]

gw' r 'assiéger une ville' [Breasted 1930:240]

Référence Faulkner : p. 288, rang 13 • Repère Rosette : O5123



gw'w'

MdC : W11-V4-O50:Z4-D1

nc : **entrave** : [Urk.IV:7,4]

Référence Faulkner : p. 288, rang 14 • Repère Rosette : O5124



nc : défilé, gorge, endroit étroit : [Urk.IV:1234,13] = [Buck 1963:59,6]

ajout Medjat

Référence Faulkner : p. 288, rang 15 • Repère Rosette : O5125



nc : poitrine : [Griffith 1898a:19,17]

Référence Faulkner : p. 288, rang 16 • Repère Rosette : O5126



nc : var. de *gf* **singe cercopithèque** (289/5)

Référence Faulkner : p. 288, rang 17 • Repère Rosette : O5127



vb : s'incurver, se recourber ; méd. être déformé, loucher : [P.Edwin Smith:4,6]

se détourner, abandonner, au fig. **être malhonnête**, varr. déts , , ,

[JEA:41,91(14) ; 42,19]

Référence Faulkner : p. 288, rang 18 • Repère Rosette : O5128



MdC : W11-G43-W11-A2

vb : se quereller ; discuter, n 'avec' : [Urk.IV:1104,12]

Référence Faulkner : p. 288, rang 19 • Repère Rosette : O5129



MdC : W11&D58-G38

nc : oie : [Gardiner 1957:471(G38)] ; [Malaise-Winand 1999:711]

Référence Faulkner : p. 288, rang 20 • Repère Rosette : O5130



MdC : G38-D58-A40

np.div : Geb, dieu de la Terre, membre de l'Ennéade héliopolitaine, var.

[Gardiner 1957:471(G38)] ; [Malaise-Winand 1999:711]

Référence Faulkner : p. 288, rang 21 • Repère Rosette : O5131

**gb**

MdC : W11&D58-Z9

nc : **manque, carence, déficience** : [Couyat-Montet 1912:87,9 ; 113,14] ()**privation** : [Urk.IV:2146,2] (dêts)

Référence Faulkner : p. 288, rang 22 • Repère Rosette : O5132

**gb'**

MdC : W11&D58-G29-G1-D41

nc : **bras** : [Breasted 1930:357] ; varr. [P.Ebers:37,11] ; [Urk.IV:414,17]

Référence Faulkner : p. 288, rang 23 • Repère Rosette : O5133

**gb'**

MdC : W11&D58-G29-G1-D41:N23*Z1

nc : **côté d'une pièce** : [P.Westcar:8,18.19]

Référence Faulkner : p. 288, rang 24 • Repère Rosette : O5134

**gbb**

MdC : V33 D58-D58-N21:Z2D

nc : **terre** : [Urk.IV:146,14] ; [BIFAO:30,180]

Référence Faulkner : p. 288, rang 25 • Repère Rosette : O5135

Référence Faulkner : p. 289

**gbgb**

MdC : W11&D58-W11&D58-A7-G37

vb — variante 1 : **être paralysé, tomber, s'abattre** : [P.Ebers:77,4] ; [Erman 1901:5,1]

(dêts)

vb.trans — variante 2 : **terrasser** un ennemi : [Sethe 1908:678] ()? — variante 3 : **gbgbw** ???? : [Urk.IV:711,1]

Référence Faulkner : p. 289, rang 1 • Repère Rosette : O5136

**gbgb.t**

MdC : W11&D58-W11&D58-M17A-X1:A15

nc : **chute brutale**, dans *m gbgb(y).t* 'en déroute', 'en désordre', 'pêle-mêle'

[Urk.IV:658,1] ; [Buck 1963:59,8 ; 1234,16 ; 1698,10] ()

Référence Faulkner : p. 289, rang 2 • Repère Rosette : O5137



Gbtyw

MdC : V33-D58-G4-O49

np.loc : **Coptos**, var.  [BIFAO:30,181] ; [Gardiner 1947:II,28*]

Référence Faulkner : p. 289, rang 3 • Repère Rosette : O5138



gp

MdC : W11:Q3-N35A

nc : dans *gp n mw* 'trombe d'eau' (litt. 'couvert d'eau') [P.Leningrad:43(4)] ; [Piankhi:93] ;
v. *īgp* (32/12)

Référence Faulkner : p. 289, rang 4 • Repère Rosette : O5139



gf

MdC : W11:I9-F27

nc : **singe à longue queue, cercopithèque** : [Urk.IV:1120,17] ; [Newberry 1893b:II,6] ; v.
[Caminos 1954:442]

varr.  [Newberry 1893a:II,11] ;  [Golénischeff

1913:165] ;  [Urk.IV:949,1]

Référence Faulkner : p. 289, rang 5 • Repère Rosette : O5140



gfn, gnf

MdC : W11:I9-N35:D19-A2

vb — variante 1 : **repousser, rabrouer, refuser** : [Urk.IV:1139,16] ; var. 

[Urk.VII:5,3]

nc — variante 2 : **refus, rebuffade** : [P.BM:L2,4,14(Pt.273)]

Référence Faulkner : p. 289, rang 6 • Repère Rosette : O5141



gm.t

MdC : W11-G17&X1

nc : **ibis noir** : [Gardiner 1957:470(G28)] ; [Malaise-Winand 1999:711] ; var. pl.

 [Gardiner 1909a:2,8]

Référence Faulkner : p. 289, rang 7 • Repère Rosette : O5142



gmi

MdC : G28-G17

vb3-inf : trouver, découvrir (que), constater (que) : [P.Sinuhe:R19] ; [Golénischeff 1913:47] ; [P.Peasant:R38(6,5)] ; [P.Westcar:5,1] ; [Urk.IV:653,10 ; 814,12]

utiliser, dans *n gmi w' drt.f im.sn* 'aucun d'entre eux n'a utilisé (litt.'trouvé') son bras' (pour combattre) [Buck 1963:61,12]

être capable de faire qch : [P.Edwin Smith:1,25 ; 2,14]

contrôler une région : [JEA:31,33,n.1]



'trouvé détruit, effacé, vide' [Newberry 1893b:l,26,162] ; var.



[P.Ebers:18,1] ; v. [JEA:39,20]

gm šs 'trouver le mot juste, la solution' [Urk.IV:47,1 ; 1817,9]

Référence Faulkner : p. 289, rang 8 • Repère Rosette : O5143



gm'

MdC : W11-U1-G1-F51B

nc : tempe : [P.Edwin Smith:7,13] ; [Breasted 1930:276]

Référence Faulkner : p. 289, rang 9 • Repère Rosette : O5144



gmw

MdC : G28-G17&Z7-G37:Z2D

nc : affliction, deuil : [P.Sinuhe:R9] ; v. [Gardiner 1916b:10.153]

Référence Faulkner : p. 289, rang 10 • Repère Rosette : O5145



gmw

MdC : G28-G17-G43-A7

nc : faiblesse (état de) : [P.Edwin Smith:8,17] ; [Griffith 1898a:7,19]

Référence Faulkner : p. 289, rang 11 • Repère Rosette : O5146



gm.wt

MdC : G28-G17-G43&X1-A7-G37:Z2D

nc : faiblesse : [Budge 1898:29,11-12]

Référence Faulkner : p. 289, rang 12 • Repère Rosette : O5147



gmh

MdC : G28-G17-V28-D4

vb : regarder, observer, chercher du regard, entrevoir, distinguer, apercevoir, scruter, épier : [P.Sinuhe:B25] ; [Gardiner 1909a:7,12 ; 8,5]

porter son regard, *n* 'sur' qch : [Urk.IV:364,15] ; *r* 'sur' qch : [P.Prisse:6,11(Pt.123)]

stī m gmh 'š' 'transpercer qn du regard' [P.Prisse:7,1(Pt.124)]

gmh w' 'voir loin' ; fig. 'prévoyant', 'clairvoyant' [Barns 1956:5]

Référence Faulkner : p. 289, rang 13 • Repère Rosette : O5148



gmḥ.t

MdC : G28-G17-V28-X1:S28

nc : mèche de lampe, chandelle : [Griffith 1899:pl.8,305] ; var.  [Griffith 1899:pl.7,296]

Référence Faulkner : p. 289, rang 14 • Repère Rosette : O5149



gmḥ.t

MdC : G28-V28-X1:D3

nc : boucle, mèche, cheveux tressés : [Urk.IV:200,16] ; [BIFAO:77,80 n.2]

Référence Faulkner : p. 289, rang 15 • Repère Rosette : O5150



gmḥsw

MdC : W11 G17 V28 M23 G43 G158

nc : faucon : [Sethe 1908:250] ; varr.  [Urk.IV:943,3] ;

 [Sethe 1908:1048]

Référence Faulkner : p. 289, rang 16 • Repère Rosette : O5151



gmgm

MdC : G28-G17-G28-G17-Z9

vb : casser, remuer, s'agiter, triturer, malaxer, masser, briser des coffrets : [Gardiner 1909a:3,5] (dets ) ; des encriers : [Lacau 1910:10,9]

chiffonner des papyrus (livres) : [Lacau 1910:9,3] ()

craquer, pour des arbres : [Golénischeff 1913:59]

Référence Faulkner : p. 289, rang 17 • Repère Rosette : O5152

Référence Faulkner : p. 290



gn

MdC : W11:N35-R36

nc : support pour vase rituel, pour table d'offrandes : [Urk.IV:1296,5]

Référence Faulkner : p. 290, rang 1 • Repère Rosette : O5153



gnw

MdC : W11:N35-W24-Z7-M3:Z2

nc : branches d'arbre : [Gardiner 1909a:4,14]

Référence Faulkner : p. 290, rang 2 • Repère Rosette : O5154

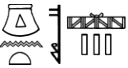


gn.wt

MdC : W11:N35-W24-G43&X1-T19-V12:N33A

nc : enregistrements, annales (litt. 'ce qui est gravé') : [Urk.IV:86,3]

varr.  [Urk.IV:166,3] ;  [Urk.IV:500,13] ;

 [Urk.IV:358,15] ;  [Gardiner 1957:514(T19)] ; [Malaise-Winand 1999:732]

Référence Faulkner : p. 290, rang 3 • Repère Rosette : O5155



gn.wty

MdC : T19-X1:Z4-A24-A1

nc : sculpteur : [Gardiner 1947:I,66*] ; var.  [Gardiner 1957:514(T19)]

Référence Faulkner : p. 290, rang 4 • Repère Rosette : O5156



gnb.tw

MdC : W11:N35-D58-X1&G43-D3-A40-Z4A:Z1

nc : un peuple étranger du pays de Pount : [Urk.IV:695,6]

Référence Faulkner : p. 290, rang 5 • Repère Rosette : O5157



gfn

MdC : W11:N35-I9:D20

vb : métathèse de *gfn* repousser (289/6)

Référence Faulkner : p. 290, rang 6 • Repère Rosette : O5158



gnn

MdC : W11:N35:N35-A7

vb2-gem : être faible, sans force : [P.Edwin Smith:4,14] ; [Urk.IV:502,8 ; 1280,2]

être amolli, relâché, s'affaïsser, se ramollir : [P.Ebers:86,16 ; 105,2 ; 107,18] ; [P.Edwin Smith:6,13]

Var.  [Urk.IV:943,4]

Référence Faulkner : p. 290, rang 7 • Repère Rosette : O5159



gnn.wt

MdC : W11:N35-W24-Z7:X1-A7-G37:Z2D

nc : faiblesse, mollesse : [Gardiner 1909a:5,13]

Référence Faulkner : p. 290, rang 8 • Repère Rosette : O5160



gnnw

MdC : W11:N35-W24-Z7-M17A-F51B:Z2D

nc : **graisse de rognon, saindoux** : [Peet-Wooley 1923:III,pl.93,234] ; varr.



[Peet-Wooley 1923:III,pl.93,235] ;  [Peet-Wooley 1923:III,pl.93,236] ; v. [Peet-Wooley 1923:174]

Référence Faulkner : p. 290, rang 9 • Repère Rosette : O5161



gnḥ

MdC : W11:N35-F32:N34

vb : **recouvrir d'un placage, m'en' or pour des brancards** : [P.Westcar:7,13]

Référence Faulkner : p. 290, rang 10 • Repère Rosette : O5162



gnḥ.t

MdC : W11:N35-F32:X1*N14

nc : **étoile** : [Urk.VII:3,15] ; [Buck 1935:I,262]

Référence Faulkner : p. 290, rang 11 • Repère Rosette : O5163



gnḥ

MdC : W11:N35-F32:N14

vb : **servir, être au service, n'de' qn** : [Urk.IV:86,9]

Référence Faulkner : p. 290, rang 12 • Repère Rosette : O5164



gng

MdC : W11:N35-W11-M6-A2

nc : var. de **grg mensonge** (290/22)

Référence Faulkner : p. 290, rang 13 • Repère Rosette : O5165



gr.t

MdC : W11:D21-X1

part.encl : **de plus, or, ensuite** ; adv **aussi, non plus**

varr.    : [Gardiner 1957:§255] ; [Malaise-Winand 1999:§332] ; [Grandet-Mathieu 1997:§20.6]

Référence Faulkner : p. 290, rang 14 • Repère Rosette : O5166



gr

MdC : W11:D21-A2

vb — variante 1 : **être silencieux, être coi, se taire** : [P.Prise:4,4(Pt.13) ; 11,9(Pt.365)] ; [Sethe 1928a:72,12 ; 84,2.3] ; [P.Westcar:5,17.18] ; [Gardiner 1909a:6,1]

nc — variante 2 : **silence** : [P.Prise:5,14(Pt.70)] ; [Urk.IV:1543,16]

Référence Faulkner : p. 290, rang 15 • Repère Rosette : O5167



grw

MdC : W11:D21-G43-A2-A1

nc : **silencieux (le)** : [P.Peasant:B1,315(346)] ; [P.Prisse:1,1] ; [Anthes:49,7] ; var.



[P.Peasant:B1,298(329)]

Référence Faulkner : p. 290, rang 16 • Repère Rosette : O5168



grw

MdC : W11:D21-G43

adv : **aussi** ; après des négations (ne, non..) **plus** ; varr.



[Gardiner 1957:§205,1] ; [Malaise-Winand 1999:§294]

Référence Faulkner : p. 290, rang 17 • Repère Rosette : O5169



grh

MdC : W11:D21-V28-D41:Y1

vb — variante 1 : **finir, cesser, achever, terminer** un travail : [JEA:4,137]

être satisfait d'une affaire : [ZÄS:60,72]

nc — variante 2 : **fin, arrêt, suspension, cessation** : [Gardiner 1909a:5,14]

Référence Faulkner : p. 290, rang 18 • Repère Rosette : O5170



grh

MdC : W11:D21-V28-N2

nc : **nuit** : [P.Peasant:B1,202(233)] ; [Urk.IV:1077,1 ; 1944,15] = [Buck 1963:113,15]

Référence Faulkner : p. 290, rang 19 • Repère Rosette : O5171



grg

MdC : W11:D21-U17-Z7-A24

vb — variante 1 : **prendre au filet** du gibier à plumes : [Caminos 1956:pl.1,2,1 ; 3,4,8]

chasser : [P.Sinuhe:B89-90] ; [Gardiner 1916b:42]

nc — variante 2 : **chasseur** : [Gardiner 1916b:42]

Référence Faulkner : p. 290, rang 20 • Repère Rosette : O5172



grg.t

MdC : U17:X1

nc : **capture** de poisson : [Gardiner 1916b:42]

Référence Faulkner : p. 290, rang 21 • Repère Rosette : O5173



grg

MdC : W11:D21-U17-A2

nc : mensonge : [P.Peasant:B1,132(163) ; 183(214) ; 241(272) ; 298(329)] ; déts

[P.Peasant:B1,67(98)] ; [Urk.IV:65,12]

varr. [Urk.IV:48,14] ; [Sethe 1928a:80,3] ; pl.

grg mensonges

Référence Faulkner : p. 290, rang 22 • Repère Rosette : O5174

Référence Faulkner : p. 291



grgy

MdC : W11:D21-U17-M17A-G37-A1

nc : menteur : [P.Ramesseum:II,v°2,5] ; [Urk.IV:971,14 ; 1078,16]

Référence Faulkner : p. 291, rang 1 • Repère Rosette : O5175



grg

MdC : W11:D21-U17:Y1

vb.trans — variante 1 : **fonder** un pays, une ville : [Urk.IV:95,16]

créer, établir une maison, une famille, un foyer : [JEA:16,198] ; [P.Prisse:10,8(Pt.325)] ; [Urk.IV:3,2] ; [Gardiner-Sethe 1928:n.à VI,5]

(re)peupler un endroit : [Urk.IV:172,5 ; 1231,9] = [Buck 1963:57,13]

rétablir des buttes alluviales auparavant détruites : [P.Peasant:B1,142(173)]

poser une couronne sur la tête du roi : [Urk.IV:292,16] (dét.

disposer de, fonder qch sur le lendemain : [P.Peasant:B1,183(214)]

(re)mettre en ordre : [JEA:39,pl.2,22.24]

en appeler à : [P.Leningrad:28(3)] ; [Gardiner 1909a:5,4]

vb.intrans — variante 2 : **être prêt** : [Gardiner 1909a:2,2]

grg ib r 'être prêt à faire qch' [Newberry 1893a:II,13,24]

ḥ'ṯy.ī grg ḥr š'ṯ}.n.f 'mon cœur est attentif à mettre en œuvre ce qu'il a commandé' [Urk.IV:350,11]

grg ḥr 'vigilant' (litt. 'prêt de visage') [Griffith 1899:pl.19,50]

placer sa confiance, se fonder, se camper, compter, ḥr 'sur' : [Gardiner 1909a:107] ; [Mathieu 1996:v° 5]

se mobiliser pour, se préparer à : [Urk.IV:656,1]

Var. [Leyden:V,88]

Référence Faulkner : p. 291, rang 2 • Repère Rosette : O5176



gh

MdC : W11-V28-A7

vb : var. de *g'ḥ être las* (288/7)

Référence Faulkner : p. 291, rang 3 • Repère Rosette : O5177



ghs

MdC : W11-V28-S29-E29

nc : **gazelle** (Gazelle dorcas) : [Naville 1898:140] ; [P.Ebers:98,7] (dét. ) ; var.

 [Urk.IV:741,12] ; f. *ghs.t* [Buck 1963:76-7]

Référence Faulkner : p. 291, rang 4 • Repère Rosette : O5178



gs

MdC : Aa13:Z1

nc — variante 1 : **côté, flanc, rive** : [Buck 1935:I,292] ; [Golénisheff 1913:85] ; [Urk.IV:262,12]

marches d'un pays : [P.Sinuhe:R17]

r-gs 'à côté de', 'en présence de' [Gardiner 1957:§178] ; [Malaise-Winand 1999:§273a]

(*i*)*r-gswy* 'des deux côtés', 'à côté de' [Sethe 1908:477.940.992]

hr-gs 'à côté de', 'en présence de' [Gardiner 1957:§178] ; [Malaise-Winand 1999:§273b]

hr-gswy 'des deux côtés de', 'sur les deux rives de' [Urk.IV:325,13] = [Buck 1963:52,10]

(*r*)*dī hr gs* 'se mettre du côté de qn' [Budge 1898:402,8-9] ; 'jeter un ennemi à bas'

[Urk.IV:7,6 ; 84,7] ; 'pencher d'un côté pour une balance' [P.Peasant:B1,149(180)] ; 'être

tendancieux pour un modèle de discours' [P.Peasant:B1,98(129)] ; 'se montrer partial'

(litt.'donner d'un côté') pour un juge : [P.Peasant:B1,269(300)] ; [Urk.IV:1082,13]

num — variante 2 : **moitié** : [Gardiner 1957:§265] ; [Grandet-Mathieu 1997:§26.1]

1/2 aroure : [Gardiner 1941:60]

Var.   [Sethe 1908:385]

Référence Faulkner : p. 291, rang 5 • Repère Rosette : O5179



gsy

MdC : Aa13:Z1-M17A-A1

nc : **voisin** : [P.Sinuhe:B151-2]

Référence Faulkner : p. 291, rang 6 • Repère Rosette : O5180



gs-pr

MdC : Aa13:O1*Z1

nc : **secteur administratif, administration ; manufacture, atelier** : [Urk.I:101,12 ;

102,6] ; [Urk.IV:1114,13] (dét. ) ; [Sethe 1928a:68,3]

magasin de temple ; temple : [Golénisheff 1913:141]

Référence Faulkner : p. 291, rang 7 • Repère Rosette : O5181



gs-hry

MdC : Aa13:Z1-D2:D21-N1

nc : **sommet, partie supérieure** : [Urk.IV:362,12] ; [P.Ebers:70,4 ; 94,3]

Référence Faulkner : p. 291, rang 8 • Repère Rosette : O5182



gs

MdC : Aa13:O34-W23-A24

vb : **oindre** qn, *m* 'avec' de l'huile ; [P.Ebers:25,13 ; 72,6 ; :72,9 ; 87,10]

enduire d'un onguent, var. [Urk.IV:482,14] ; [Gardiner 1916b:112]

Référence Faulkner : p. 291, rang 9 • Repère Rosette : O5183



gsw

MdC : Aa13:O34-Z7-W24:Z2D

nc : **onguent** : [P.Ebers:25,11 et suiv.]

Référence Faulkner : p. 291, rang 10 • Repère Rosette : O5184



gsi

MdC : Aa13:O34-D54

vb3-inf : **courir**, dans *wn gs phrt* 'se presser pour parcourir la distance' [Urk.IV:1945,17] = [Buck 1963:114,7]

Référence Faulkner : p. 291, rang 11 • Repère Rosette : O5185

Référence Faulkner : p. 292



gs.t

MdC : Aa13:O34-X1:D54

nc : **vitesse** : [Urk.IV:617,15]

course, parcours : *it gst* 'faire une course', 'suivre son propre chemin' [Sethe 1908:1167]



[Urk.IV:580,2] ; [Naville 1898:97]

Référence Faulkner : p. 292, rang 1 • Repère Rosette : O5186



gs'

MdC : W11-S29- ;Aa17&G1-O37

vb : **pencher, gauchir** : [P.Peasant:B1,92(123) ; 96(127) ; 162(193) ; 163(194)]

avoir de l'inclination, pencher pour qn, avec *n* : [P.Prisse:13,4(Pt.423)] (dét.

gs' n hrw 'aller vers le bas', 'retomber' [P.Edwin Smith:10,21] ; v. [Breasted 1930:331]

Référence Faulkner : p. 292, rang 2 • Repère Rosette : O5187



gs'

MdC : W11-S29- ;Aa17&G1-A1

nc : **favori (le), préféré (le)** : [Urk.VII:59,17 ; 63,7]

Référence Faulkner : p. 292, rang 3 • Repère Rosette : O5188



Gs³

MdC : V33-S29- ;Aa17&G1-O49

np.loc : **Gesa (Apollonopolis des Grecs, auj. Qous)**, ville du 5^e nome de H.E. au sud de Koptos

varr.  : [BIFAO:30,181] ; [Gardiner 1947:II,27*]

Référence Faulkner : p. 292, rang 4 • Repère Rosette : O5189



gsgs

MdC : Aa13:O34-Aa13:O34

vb : **régler, classer, mettre de l'ordre dans, répartir, arranger** : [Urk.IV:1944,16] = [Buck 1963:113,15]

Référence Faulkner : p. 292, rang 5 • Repère Rosette : O5190



gsty

MdC : Aa13:Z1-U33-M17-M3

nc : **palette de scribe**, var.  : [Gardiner 1957:542(Aa13)] ; [Malaise-Winand

1999:744] ;  [Urk.IV:151,14] ;  [Urk.IV:503,7]

Référence Faulkner : p. 292, rang 6 • Repère Rosette : O5191



gg.t

MdC : W11:W11-X1:F51B

nc : **rein** : [Gardiner 1957:526(V33)] ; [Peet-Wooley 1923:III,173(13)] ; var. 

Référence Faulkner : p. 292, rang 7 • Repère Rosette : O5192



ggwy

MdC : W11:W11-G43-Z4:D6

vb : **fixer du regard ; regarder avec étonnement** : [Urk.IV:1303,7]

varr.  [Urk.IV:1509,9] ;  [Urk.IV:1543,14] ; infin.  

[Urk.IV:19,4] ; v. [ZÄS:B1,14]

Référence Faulkner : p. 292, rang 8 • Repère Rosette : O5193



gth

MdC : W11:X1-V28-A7

vb : **être fatigué** : *m ïr gth m 'g'* 'ne fais pas semblant d'être fatigué !'[Tylor 1894:7 (3^e registre)]

Référence Faulkner : p. 292, rang 9 • Repère Rosette : O5194



t

MdC : X1

pr.suf : var. du pron. suf. 2^e pers. f. sg. *t* (302/9)

Référence Faulkner : p. 292, rang 10 • Repère Rosette : O5195



t

MdC : X1:X2-Z8:Z2D

nc : **pain** (du) : [P.Peasant:R6] ; [P.Prise:6,8(Pt.102)] ; [Buck 1963:119,2] = [Budge 1898:261,2]

miche (une) de pain : [P.Westcar:4,13] ; [P.Peasant:B1,84(115)]



t-hd 'pain blanc, conique', util. pour les offrandes [Griffith 1899:pl.6,275] ; var. dét.



: [Griffith 1899:pl.6,277]

abr.  dans le nom d'autres pains d'offrandes, p.ex.



t-(l)m(y)-t 'pain de campagne'



t-nbs 'pain au jujube', ... : [Newberry 1893b:l,17]



Varr. *t-i* [P.Sinuhe:B151] ;  [Buck 1935:l,65]

Référence Faulkner : p. 292, rang 11 • Repère Rosette : O5196



+hwtj

MdC : X1:X2-A40

np.div : écr. ptolémaïque pour **+hwtj Thot** (324/13)

Référence Faulkner : p. 292, rang 12 • Repère Rosette : O5197



tʿ

MdC : X1&G1

adj.dem : **cette** et art. défini f. sg. **la** : [Gardiner 1957:§§ 110-2] ; [Malaise-Winand 1999:§§108.189.191] ; [Grandet-Mathieu 1997:§11.4]



pour *tʿ-nt* 'celle de' [Gardiner 1957:§111,Obs] ; [Grandet-Mathieu 1997:§55.10e]

Référence Faulkner : p. 292, rang 13 • Repère Rosette : O5198



tʿy.i

MdC : X1&G1-M17A-A1

adj.poss : f. sg. **ma, cette...qui est mienne** (litt. 'cette mienne..')

tʿy.i hmt 'cette femme qui est la mienne' [Griffith 1898a:,12,12]

sim. *tʿy.k*, *tʿy.f*, etc. : [Gardiner 1957:§113,1] ; [Malaise-Winand 1999:§195] ; [Grandet-Mathieu 1997:§12.2]

Référence Faulkner : p. 292, rang 14 • Repère Rosette : O5199



tʃ

MdC : N16:N23*Z1

nc : **terre, monde terrestre** (par opposition à 'ciel', 'autre monde') : [Golénischeff 1913:29] ; [Urk.IV:15,13 ; 66,15 ; 67,1]

terre, terres émergées (par opposition à 'eau') : [P.Peasant:B1,58(89)] ; [Urk.IV:324,11]

pays (avec un sens géographique) : [Golénischeff 1913:11.148] ; [P.Sinuhe:R12]

sol : [Golénischeff 1913:53] ; [P.Westcar:7,5]

duel tʃwy **Égypte** (litt. 'les deux Terres') passim

pl. **plaines** (par opposition à hʃswt 'monts') : [Urk.IV:343,16] ; [P.Sinuhe:B213]

Référence Faulkner : p. 292, rang 15 • Repère Rosette : O5200

Référence Faulkner : p. 293



&ʃ-iḥw

MdC : N16:N23*Z1-E1:Z2D

np.loc : **Ta-lhou**, **auj.** oasis de Farafra : [Gauthier 1925:VI,4]

Référence Faulkner : p. 293, rang 1 • Repère Rosette : O5201



tʃ-wr

MdC : N16:N23-G36:D21

nc : **bâbord, gauche ; Est ; phylé** (prêtres) ; **équipe de gauche** (à Deir el Medineh) : [Urk.V:151,6]

varr.  [Gardiner 1957:506(S22)] ; [Malaise-Winand 1999:729]

Référence Faulkner : p. 293, rang 2 • Repère Rosette : O5202



&ʃ-ʿnh

MdC : N16:N23-S34-N35:Aa1

np.loc : **Ta-anekh, Pays de vie**, **euph.** pour désigner la nécropole dont Osiris était la divinité principale

var.  [Gauthier 1925:VI,6] ; [Budge 1898:323,10]

ajout Medjat

Référence Faulkner : p. 293, rang 3 • Repère Rosette : O5203



&ʃ-wr

MdC : N16-G36:D21-R18

np.loc : **Ta-Our, nome de Taour**, 8^e nome de H.E. (Thinite) : [Urk.IV:111,13] ; var. 

[BM:614,4] ;  [Gardiner-Sethe 1928:V,2,n]

Référence Faulkner : p. 293, rang 4 • Repère Rosette : O5204



&³-mri

MdC : N16-U7:D21-M17-M6-N25

np.loc : Ta-Méri, Égypte (litt. 'la Terre chérie') ; var.

[P.Sinuhe:210] ; [Gardiner 1916b:81]

Référence Faulkner : p. 293, rang 5 • Repère Rosette : O5205



&³-Mḥw

MdC : N16:V23A-V28-G43-M15

np.loc : Ta-Méhou, Basse-Égypte, Delta ; var.

Référence Faulkner : p. 293, rang 6 • Repère Rosette : O5206

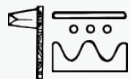


&³-nḥs(y)

MdC : N16:N35-G21-S29-T14-N25

np.loc : Nubie, terre du Noir : [Urk.IV:334,9 ; 948,15]

Référence Faulkner : p. 293, rang 7 • Repère Rosette : O5207



&³-nṯr

MdC : R8-N16:N25

np.loc : Ta-Nétjer, la Terre du Dieu, pays d'origine des aromates, pierres et bois précieux

nom svt util. pour le Pount, p.ex. : [Urk.IV:323,14 ; 329,2 ; 334,6]

mais aussi pour d'autres régions, p.ex. Sinaï, Liban ... : [Urk.IV:1232,2] = [Buck 1963:58,1] ; [Urk.IV:1237,12] = [Buck 1963:61,2]

Référence Faulkner : p. 293, rang 8 • Repère Rosette : O5208

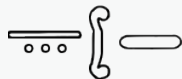


t³-rd

MdC : N16-D21:D46-D56-O40

nc : escalier ; estrade : [Gardiner 1947:II,211*]

Référence Faulkner : p. 293, rang 9 • Repère Rosette : O5209



&³-sty

MdC : N16-Aa32-N18

np.loc : Ta-Séti, Nubie, v. *sty* (253/9)

Référence Faulkner : p. 293, rang 10 • Repère Rosette : O5210



&³-šm'w

MdC : N16-M26- ;D36&G43-N24

np.loc : Ta-Chémaou, Haute Égypte ; Vallée (la) ; var. [BIFAO:31,126] ;
[JEA:21,29,n.7]

Référence Faulkner : p. 293, rang 11 • Repère Rosette : O5211



t'-tmw

MdC : N16:U15-G17-G43-A1*B1:Z2

nc : **humanité, tous les hommes** : [Erman 1901:v°5,1] ; v.aussi

[Urk.IV:17,5]

Le peuple des deux Terres : : [Urk.IV:367,17] ; [Urk.IV:895,13]

dans [Sethe 1928a:63,6], et sont des épith. successives d'Osiris comme si ces varr. étaient distinctes les unes des autres.
V. [Sethe 1928b:34]

Référence Faulkner : p. 293, rang 12 • Repère Rosette : O5212



&'-tmh

MdC : N16:V13-G17-V28-T14-C104

np.loc : **Ta-Tjéméhou, Lybie méridionale** (litt. 'Pays des Tjéméhou') : [Gardiner

1947:I,114*] ; var. [P.Sinuhe:R12]

Référence Faulkner : p. 293, rang 13 • Repère Rosette : O5213



&'-tnn

MdC : N16:V13-M22A-A40

np.div : **Taténen, dieu memphite de la terre** (litt. 'la Terre qui se soulève') ; varr.

etc. [Sethe 1928b:33]

Référence Faulkner : p. 293, rang 14 • Repère Rosette : O5214



&'-dsr

MdC : N16:N21*Z1-D45:D21-N25

np.loc : **Ta-Djéser** (litt. 'la Terre sacrée'), désignation de la nécropole : [Budge 1898:383,16 ; 479,14 ; 482,4]

var. [BIFAO:30,730] = [Buck 1963:110,7]

Référence Faulkner : p. 293, rang 15 • Repère Rosette : O5215



t'

MdC : X1:U30

nc : **four** : [Steindorf 1913:84] ; var. [P.Ramesseum:III,B7]

Référence Faulkner : p. 293, rang 16 • Repère Rosette : O5216



tʿ

MdC : X1:U30-G1-Q7

adj.vb : (être, devenir) **chaud, brûlant** : [Erman 1896:47,88] ; [P.Ebers:36,8]
celui au caractère bouillant, agité (l') : [Gardiner 1909a:5,3] ; [Budge 1898:256,2] ;
 [P.Leningrad:13(3)]

tʿ *ib* 'l'emporté' (litt. 'chaud du cœur') [P.Prisse:12,3(Pt.378)] (dét. )

v.aussi tʿ *ht* 'le bouillant de l'intérieur' (litt. 'chaud de ventre') [P.Prisse:11,15(Pt.352)]

Référence Faulkner : p. 293, rang 17 • Repère Rosette : O5217



tʿw

MdC : X1:U30-G1&Z7-Q7-Z3

nc : **chaleur, substance brûlante, flamme** : [P.Ebers:32,18 ; 36,7] ; [Gardiner

1909a:11,13] (dét. ) ; var.    [Erman 1901:4,8]

Référence Faulkner : p. 293, rang 18 • Repère Rosette : O5218



tʿy.t

MdC : X1:U30 -G1-M17A-X1-S28

nc : **linceul** : [Buck 1935:I,188] ; var.     [Lacau 1910:22,86] ;

   [Lacau 1910:22,88]

Référence Faulkner : p. 293, rang 19 • Repère Rosette : O5219



tʿyty

MdC : X1:U30-G1-M17A-X1:Z4-O16A

nisbe : **celui qui est dans un linceul**, épith. d'Osiris : [Budge 1898:322,2]

titre de vizir : [Th.T.S.II:17] ( ) ; AE   [Garis Davies 1901b:II,28]

Référence Faulkner : p. 293, rang 20 • Repère Rosette : O5220



&yʿt

MdC : X1:U30-G1-M17A-X1-I12

np.div : **Taÿt, déesse patronne du tissage et des étoffes** : [P.Sinuhe:B192] ; déts

   [Lacau 1910:22,85] ; v. [Gardiner 1916b:69]

Référence Faulkner : p. 293, rang 21 • Repère Rosette : O5221



tʿ-w

MdC : O17-G36

nc : var. de tʿ-wr **bâbord, gauche ; Est ; phylé** (293/2)

Référence Faulkner : p. 293, rang 22 • Repère Rosette : O6814

Référence Faulkner : p. 294



t'mw

MdC : X1:U30-G1-G17-Z7:I14

nc : ver tamou : [P.Peasant:B1,131(162)] (sens fig. pour la langue qui être source d'ennuis pour qn) ; v. [JEA:9,13,n.2]

Référence Faulkner : p. 294, rang 1 • Repère Rosette : O5222



t'h

MdC : X1:U30-G1-V28-G41-A2-A1

nc : fauteur de trouble, agitateur : [P.Leningrad:13(13)] ; déts



[P.Leningrad:10(11) (version M du texte)]

Référence Faulkner : p. 294, rang 2 • Repère Rosette : O5223



t'h.t

MdC : X1:U30-G1-V28-X1-W24:Z2D

nc : dépôt de fond de récipient, lie : [P.Ebers:33,15 ; 40,9] ; [Gardiner 1909a:7,11] = [Gardiner 1909b:58] ; [JEA:63,176]

Référence Faulkner : p. 294, rang 3 • Repère Rosette : O5224



t's

MdC : X1:U30-G1-N37:Z9*N23

nc : limite de champ, frontière : [P.Sinuhe:B71.80] ; [Newberry 1893b:l,25,41] ; [Sethe 1928a:84,5]

varr.  [Urk.IV:7,2] ;  [Urk.IV:1277,13] ;  [Urk.IV:1111,10] ;

 [Urk.IV:1744,5]

Référence Faulkner : p. 294, rang 4 • Repère Rosette : O5225

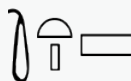


t(š)

MdC : X1:N37-Z9:D54

vb : fixer les limites de : [Budge 1898:27,16]

Référence Faulkner : p. 294, rang 5 • Repère Rosette : O5226



t.t

MdC : U33-X1:Z1-O39

nc : pilon : [Gardiner 1957:520(U33)] ; [Malaise-Winand 1999:735]

Référence Faulkner : p. 294, rang 6 • Repère Rosette : O5227



t.t

MdC : V39-X1:Z1

nc : amulette tit, var. tard.  : [Gardiner 1957:508(V39)]



tī

MdC : U33-M17

part.procl : **alors que, tandis que**, var.  : [Gardiner 1957:§§119,4 ; 212 ; 243 ; 324] ; [Malaise-Winand 1999:§§423 ; 802 ; 829] ; [Grandet-Mathieu 1997:§34.4]

Référence Faulkner : p. 294, rang 8 • Repère Rosette : O5229



tī

MdC : X1:Z4

part.encl : , var. de part. enclitique *tr* (300/5) **donc** : [Malaise-Winand 1999:§200]

Référence Faulkner : p. 294, rang 9 • Repère Rosette : O5230



tī.t

MdC : X1-M17-X1:D17

nc : **figure, image, représentation** : [Urk.IV:84,17] (avec le dét. ) ; [Urk.IV:887,2]

forme, silhouette : [Urk.IV:157,11] ; [Th.T.S.IV:20]

image divine : [Urk.IV:53,17]

projet, dessein : [Urk.IV:1074,8]

signe d'écriture, hiéroglyphe : [Newberry 1893b:I,26,164] (dét.  pl. !)
un texte est collationné *tī(.t) r tī(.t)* 'signe par signe' [Touiya:pl.33,30]

Varr.   [Urk.IV:157,11] ;  [Urk.IV:53,17] ;   [Urk.IV:1319,18] ;

 [Touiya:pl.33,30]

Référence Faulkner : p. 294, rang 10 • Repère Rosette : O5231



tī?

MdC : X1-M17-G1-F18

nc : **mal tia, suites d'une lésion** à la tête, à la bouche ; **mal de dents** (lié à un dysfonctionnement utérin) : [P.Edwin Smith:3,9.13] ; [Griffith 1898a:5,16 ; 6,8]

Référence Faulkner : p. 294, rang 11 • Repère Rosette : O5232



tī?

MdC : X1-M17-G1-F18-A2

vb : **gémir, crier** (à cause d'un mal de dents) : [Griffith 1898a:6,25]

Référence Faulkner : p. 294, rang 12 • Repère Rosette : O5233



(i)ty

MdC : U33-M17A-A21

nc : var. de *īty* **souverain** (32/18)

Référence Faulkner : p. 294, rang 13 • Repère Rosette : O5234



t̥w

MdC : U33-Z7-A2

adv : **oui** : [Gardiner 1909a:6,13] ; [Gardiner 1957:§258]

Référence Faulkner : p. 294, rang 14 • Repère Rosette : O5235



t̥ḥw

MdC : U33-V28-G43-M2

nc : v. *t̥ḥwy* **pois** (301/3)

Référence Faulkner : p. 294, rang 15 • Repère Rosette : O5236



t̥sw

MdC : U33-M23-G43-M3

nc : **bâton, matraque, gourdin** : [Garis Davies 1930:18] ; var.

[Urk.IV:1344,17]



Référence Faulkner : p. 294, rang 16 • Repère Rosette : O5237



t̥šps

MdC : U33-A51-M3

nc : **arbre tichépès aromatique ; camphrier** (Cinnamomum camphora) (?) :

[Urk.IV:329,7]

varr.  [Urk.IV:1375,15] ;  [Golénischeff 1913:163]

Référence Faulkner : p. 294, rang 17 • Repère Rosette : O5238



t̥ti

MdC : X1-M17-X1-M17-D54

vb : **piétiner, fouler au pied** un ennemi : [P.Sinuhe:B61] ; [Urk.IV:1229,14] = [Buck 1963:56,16]

déts  [Urk.IV:613,1] ;  [Urk.IV:621,9] ;  [Urk.IV:1290,15]

déterminatif A57  très approximatif (A207A non disponible)

Référence Faulkner : p. 294, rang 18 • Repère Rosette : O5239



tw

MdC : X1&G43

pr.dep — variante 1 : var. du pron. dép. 2^e pers. m. sg. *t̥w* (304/3) : [Malaise-Winand 1999:§150] ; [Grandet-Mathieu 1997:§10.3]

pr.suf — variante 2 : indéfini **on** : [Malaise-Winand 1999:§§130-1 ; 146-7-8 ; 150-1] ; [Grandet-Mathieu 1997:§4.1 et Rem.7]

adj.dem — variante 3 : **cette** : [Gardiner 1957:599] ; [Malaise-Winand 1999:§§177-8-9 ; 181] ; [Grandet-Mathieu 1997:§11.4]

Référence Faulkner : p. 294, rang 19 • Repère Rosette : O5240



tw.i
MdC : X1&G43-A1

pr : 1^e pers. m. sg. **je**, et aussi *tw.k tu* etc. : [Malaise-Winand 1999:§173] ; [Gardiner 1957:§124] (nouveau pron.)

Référence Faulkner : p. 294, rang 20 • Repère Rosette : O5241



tw'
MdC : X1-V4-G1-A21

vb.intrans — variante 1 : **se pencher, s'appuyer, hr 'sur'** : [Sethe 1908:730.816]

vb.trans — variante 2 : **supporter, soutenir** : [Sethe 1908:1156.1529] ; [Gardiner-Sethe 1928:I,12(n.)]

relever, soulever : [Griffith 1899:pl.2, scène 2] (dét. ); [Sethe 1928a:75,9]

mettre une couronne, *m 'sur'* la tête : [Urk.IV:278,6] ()

Référence Faulkner : p. 294, rang 21 • Repère Rosette : O5242

Référence Faulkner : p. 295



tw'
MdC : X1-V4-G1-A2

vb — variante 1 : **émettre une prétention n 'sur'** qn ; **être hautain, condescendant n 'avec'** qn : [P.Prisse:7,6(Pt.169)]

réclamer de qn : [P.Peasant:B1,299(330)]

supplier qn : [P.Peasant:B2,106] (dét. )

nc — variante 2 : **réclamation, exigences, prétention** : [P.Prisse:10,6(Pt.319)] ; [Sethe 1928a:83,25] (dét. )

V. [JEA:9,19,n,8]

Référence Faulkner : p. 295, rang 1 • Repère Rosette : O5243



tw'
MdC : X1-V4-A4

nc : **pauvreté** : [Urk.IV:1824,12]

Référence Faulkner : p. 295, rang 2 • Repère Rosette : O5244



tw'(w)
MdC : X1-V4-G1-A30-A1

nc : **pauvre (le), faible (le), petit (le), modeste (le), inférieur (l')** ; **assisté (l'), client (le)** : [P.Sinuhe:B120] = [Gardiner 1916b:47]

var.  [P.Leningrad:14(4)]

Référence Faulkner : p. 295, rang 3 • Repère Rosette : O5245



tw³.wt

MdC : X1:V4-G43-X1:W10B

nc : **huile rituelle touaout**, une des 7 huiles sacrées : [Griffith 1899:pl.1,32] ; var.

[Newberry 1893b:l,17]

v.aussi *nhnm* (139/4), *ḥʿtt-nt-š*, *ḥʿtt-nt-šḥnw* (162/11), *ḥknw* (179/6), *sft* (225/11), *sty-ḥb*

Référence Faulkner : p. 295, rang 4 • Repère Rosette : O5246



twy < tw

MdC : X1&G43-M17A

adj.dem : f. sg. **cette** : [Gardiner 1957:§§110-2] ; [Grandet-Mathieu 1997:§11.4] ; [Malaise-Winand 1999:§§177-8-9]

Référence Faulkner : p. 295, rang 5 • Repère Rosette : O5247



twn < twn

MdC : X1-E34:N35-E1-A24

vb : **pousser, taper, frapper, cogner** : [JEA:12,131]

Référence Faulkner : p. 295, rang 6 • Repère Rosette : O5248



twr

MdC : X1-G36:D21-T19

nc : **roseau tour** : [P.Ebers:55,16] ; var. [Erman 1896:92]

Référence Faulkner : p. 295, rang 7 • Repère Rosette : O5249



twr

MdC : X1-G36:D21-A24

vb.intrans — variante 1 : **être pur, sans souillures** : [Urk.VII:57,6] ; [Anthes:23,2] ; [Sethe 1928a:71,11]

vb.trans — variante 2 : **purifier** : [Gardiner 1909a:11,3] = [Gardiner 1909b:76]

Varr. [Sethe 1928a:71,11] ; [Sethe 1928a:65,15] ; [Sethe 1928a:65,15]

[Urk.IV:752,11] ; déts [Budge 1898:141,15]

Référence Faulkner : p. 295, rang 8 • Repère Rosette : O5250



twr

MdC : X1-G36:D21-A30

vb : **montrer du respect** envers qn, avec c.obj.dir. : [Griffith 1899:pl.4,226] ;

[Urk.IV:1162,15]

avec *ḥr* : [Sethe 1928a:68,23] ; [Urk.IV:20,13] ; v. aussi *tr* 'respect' (300/6)

Référence Faulkner : p. 295, rang 9 • Repère Rosette : O5251



twt

MdC : X1&G43&X1-A53

nc.m : **statue, statuette** : [P.Sinuhe:B307] ; [Urk.IV:378,2 ; 752,16]

image, effigie : [Urk.V:64,9.10] ; **réplique, représentation** : [Urk.IV:534,1]

Abr.  : [Urk.IV:842,13] ; divers dets :  [Urk.IV:46,2] ;  [Urk.IV:378,2] ;  [Urk.IV:537,15]

déterminatif A23  approximatif (A23F non disponible)

Référence Faulkner : p. 295, rang 10 • Repère Rosette : O5252



twt

MdC : X1&G43&X1-A53-Y1v

vb — variante 1 : **être semblable, n'â, avoir son pareil, son égal** : [P.Sinuhe:B52] ; [P.Peasant:B1,118(149)] ; [Urk.IV:368,5]

être approprié, adéquat, pertinent : [Berlin:Leather,2,4] = [Gunn 1924:51,n.4] ; [Lacau 1910:20,52]   ; [Urk.IV:943,5]

être naturel, n'pour, être le propre de : [P.Peasant:B1,122(153)]

être beau, plaisant ; parfait, accompli : [Buck 1935:I,76]   ; [Urk.IV:161,10] (



être conciliant, bien disposé envers : [P.Prisse:16,1(Pt.531)]

se rassembler, se réunir :

les couronnes de H.E. et B.E. *sm' twt m r n hm.k* 's'unissant à la voix de Ta Majesté' [P.Sinuhe:B272]

un homme *twt m rm'tt* 'qui a des gens assemblés autour de lui' [Gardiner 1935b:V,v°2,7] = [Gardiner 1935b:50,n.4]

mftk twt n hr.k 'de la turquoise est amassée devant toi' [Piankhi:108-9]

n'wt.f twt sy m ihy 'les citadins sont tous réunis dans la jubilation' [Urk.IV:1160,7] ; sim. [Urk.IV:1200,2]

s'accorder, être en accord, hn' 'avec' : [Erman 1896:40]

adj — variante 5 : **plein, entier, complet** ; *gs t(w)t* 'la moitié entière de' [Urk.I:105,1] ; [ZÄS:57,7*]

(i)sw t(w)t 'l'équivalent complet de' [Sethe 1908:81]

iw.k sb'.t(i), iw.k hmw.t(i), iw.k twt.(ti) 'tu es éduqué, tu es habile, tu es bien pourvu' [P.Peasant:B1,260-1(291-2)]

pr twt 'pr'qui est arrivé bien pourvu et équipé' [Urk.IV:1540,11]

Référence Faulkner : p. 295, rang 11 • Repère Rosette : O5253

Référence Faulkner : p. 296



twtt

MdC : X1:Z7-X1:X1-A53-Y1:Z2

nc : **ressemblance, similitude, modèle** : [P.Peasant:B1,261(292)]

Référence Faulkner : p. 296, rang 1 • Repère Rosette : O5254



tw

MdC : X1&G43&X1-A53-Y1v

pr.indep : var. tard. du pron. indépendant 2^e pers. m. sg. *tw* **tu, toi**

Référence Faulkner : p. 296, rang 2 • Repère Rosette : O5255

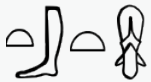


twtn

MdC : X1&G43-V13:N35:Z2D

pr.suf : 2^e pers. pl. (rare) **vous** : [Gardiner 1957:§43, Obs.2]

Référence Faulkner : p. 296, rang 3 • Repère Rosette : O5256



tbt

MdC : X1&D58-X1-S33

nc : var. de *tbt* **sandale** (304/11)

Référence Faulkner : p. 296, rang 4 • Repère Rosette : O5257



tby

MdC : X1&D58-M17A-Z9

vb : **payer** : [P.Boulaq XVIII:22,15] = [ZÄS:57,8**]

Référence Faulkner : p. 296, rang 5 • Repère Rosette : O5258



tb.t

MdC : X1&D58-X1:Z9-Y1:Z2

nc : **paiement, récompense** : [JEA:38,19,n.4]

Référence Faulkner : p. 296, rang 6 • Repère Rosette : O5259



tbn

MdC : X1&D58-N35:Aa2

nc : **moelle osseuse** : [P.Ebers:63,10 ; 68,8 ; 97,6] ; [Barns 1956:33]

Référence Faulkner : p. 296, rang 7 • Repère Rosette : O5260



tbtb

MdC : X1&D58-X1&D58-V1:D40

vb : **hisser** : [Urk.IV:658,4] ; var.  [Urk.IV:658,7]

Référence Faulkner : p. 296, rang 8 • Repère Rosette : O5261



tp

MdC : D1:Z1

nc : **tête** : [Urk.IV:16,8] ; [P.Sinuhe:B193.209] ; [P.Westcar:8,18]

chef : [Urk.I:69,2] ; [Munich:4,7] = [Gardiner 1957:§468,3]

extrémité d'un orteil : [P.Edwin Smith:4,14]

sommet, tête de mât : [Urk.IV:56,5]

condyle d'un os : [P.Edwin Smith:4,8]

exemple (math.) : [Peet 1923:51,62]

le meilleur de : l'or *tpw ḥ'swt* 'le meilleur des pays étrangers' [Urk.IV:362,12 ; 421,11 ; 845,15] ; sim. [Urk.IV:339,9 ; 428,7]

m tp (n) 'à la tête d'une armée' [Urk.IV:7,7] (); s'avancer *r tp n* 'au devant de qn'

var. *r tp-'* (n) [Gardiner 1957:§178] ; [Grandet-Mathieu 1997:§4.3]

tp-m' devant, 'vers', 'avant' (dans le temps) [Gardiner 1957:§179] ; [Malaise-Winand 1999:§290]

tp-īm 'avant', 'd'abord', 'auparavant' [P.Prisse:13,6(Pt.429)] ; [Gardiner 1957:§205]

m...tp-n 'de ... à' : [ZÄS:60,75]

Pour *ḥry-tp*, v. (175/14)

Référence Faulkner : p. 296, rang 9 • Repère Rosette : O5262



tp

MdC : D1:Z1-A1

nc : **individu, personne**, dans *tp* plus nombre cardinal (pour dénombrer des personnes ou du bétail) : [Sethe 1928a:83,4.7] ; [Urk.IV:6,15]

var.  **personnel, serviteurs, esclaves** [P.Peasant:B2,136] ; [Urk.IV:6,7]

tpw skrw-ḥḥ 'prisonniers' [Urk.IV:70,2]

Référence Faulkner : p. 296, rang 10 • Repère Rosette : O5263



tp

MdC : D1:Z1

nc : **capital** financier : [Griffith 1898a:13,22] ; v. [Griffith 1898a:37] ; v. aussi *tpy-r* (294/8)

Référence Faulkner : p. 296, rang 11 • Repère Rosette : O5264

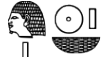


tp

MdC : D1:Z1

prep : **sur, au dessus de** : [Gardiner 1957:§173] ; [Malaise-Winand 1999:§242] ; [Grandet-Mathieu 1997:§3.4]

tp ḥ' 'sur terre' [Urk.IV:364,2 ; 520,1]

 'chaque jour' [Buck 1963:116,11] = [Budge 1898:250,4]

Référence Faulkner : p. 296, rang 12 • Repère Rosette : O5265



tp.t

MdC : D1:Q3*X1-I13

nc : **uræus** : [Urk.IV:271,17 ; 614,5]

Référence Faulkner : p. 296, rang 13 • Repère Rosette : O5266



tpy

MdC : D1:Q3*Z4

nisbe — variante 1 : **qui est sur, en chef** : [Grandet-Mathieu 1997:§8.1,a]

num — variante 2 : ordinal **premier** (litt. 'qui est en tête') : [Grandet-Mathieu 1997:§21.3]

Varr.  [Gardiner 1957:§§80.263.264]

Référence Faulkner : p. 296, rang 14 • Repère Rosette : O5267



tp-ī.t

MdC : D1:Z1-M17-G1-X1:F3-N5

nc : **moment opportun** pour faire qch : [Urk.IV:1430,14]

Référence Faulkner : p. 296, rang 15 • Repère Rosette : O5268



&p-īhw

MdC : D1:Z1-E1:Z2D-O49

np.loc : **Tepihou, Aphroditopolis**, auj. Atfih, capitale du 22^e nome de H.E. : [Gardiner 1947:II,119*]

Référence Faulkner : p. 296, rang 16 • Repère Rosette : O5269



tp-ītrw

MdC : D1:Z1-M17-X1:D21-G43-N36:N35A

nc : dans *wī* **tp-ītrw** 'barque fluviale sacrée' [JEA:38,28,n.3] ; v. *wī* (56/9)

Référence Faulkner : p. 296, rang 17 • Repère Rosette : O5270

Référence Faulkner : p. 297



tp-‘

MdC : D1:Z1-D36:Z1

conj : **avant que**, dans le temps (litt. 'sur la main de') : [Golénischeff 1913:33] ; [Gardiner 1957:§181] ; [Grandet-Mathieu 1997:§4.3]

s'avancer *r* **tp-‘** (*n*) 'au devant de' [Gardiner 1957:§178] ; [Malaise-Winand 1999:§§248d.964]

Référence Faulkner : p. 297, rang 1 • Repère Rosette : O5271



tp-‘w(y)

MdC : D1:D36-G43

adj — variante 1 : hab. pl., dans l'espace **qui sont devant, avant** : [Sethe 1908:126]

dans le temps **qui existaient avant, anciens, antérieurs** : [Urk.I:222,17] ; [Urk.IV:28,15] (



dans un classement **qui a la préséance sur, qui prend le pas sur** : [JEA:32,15] (sg.)

nc — variante 2 : **prédécesseurs, ancêtres** : [Gardiner-Sethe 1928:X,2,2] (  ) ;

[Urk.I:46,10] (   ) ; [Urk.IV:76,10]



tpt-'

MdC : D1:Q3*X1-D36:Z1

nc : état antérieur : [Urk.IV:1283,8]

Référence Faulkner : p. 297, rang 3 • Repère Rosette : O5273



tp-w'.t

MdC : D1:Z1-N31:X1*Z1

nc : voyage : [JEA:38,21,n.3]

début de règne : [Turin:1447] = [Gardiner 1957:§301]

Référence Faulkner : p. 297, rang 4 • Repère Rosette : O5274



tp-m'c

MdC : D1:Z1 U2:Aa11-D36:H2

nc : accompagnant, escortant, à côté de, en présence de (litt. 'sur la tempe de') : [P.Sinuhe:B247] ; [JEA:27,146]

Référence Faulkner : p. 297, rang 5 • Repère Rosette : O5275



tp-nfr

MdC : D1:Z1-F35

nc : bon début (un) : [Sethe 1928a:83,9 ; 86,16]

r tp-nfr 'sous de bons auspices', 'avec succès', 'au mieux' [Sethe 1928a:70,2 ; 86,14]

Référence Faulkner : p. 297, rang 6 • Repère Rosette : O5276



tp-r

MdC : D1:Z1-D21:Z1

nc : formule, dans *t n tp-r* 'formule, parole douée d'effet' (litt. 'le pain pour la bouche, pour la parole') [P.Prise:6,8(Pt.102)]

Référence Faulkner : p. 297, rang 7 • Repère Rosette : O5277



tp(y)-r

MdC : D1:Q3-D21:Z1

nc : déclaration, énoncé, parole, verbe : [Urk.IV:959,5 ; 974,9] ()

capital financier : [Griffith 1898a:13,24.37] ()

base, pour un triangle : [Griffith 1898a:37] ; **rayon**, pour un cercle : [P.Moscou math:18,2]

Référence Faulkner : p. 297, rang 8 • Repère Rosette : O5278



tpt-r

MdC : D1:Q3*X1-D21:Z1

nc : déclaration, énoncé, parole, verbe : [Sethe 1928a:70,9 ; 81,6] () : [Urk.IV:165,13 ; 322,10]



tp-r'-md

MdC : D1:Z1-N5:V20

nc : début de la semaine de 10 jours, de la décade : [Urk.IV:411,10]

Référence Faulkner : p. 297, rang 10 • Repère Rosette : O5280



tp-rnp.t

MdC : D1:Z1-M4-X1:Z1

nc : nouvel an (litt. 'tête de l'année') ; dans *ḥbw.f ʿw nw tp-rmpt* 'ses grandes festivités de nouvel an' [Urk.IV:175,13]

hnt.f nt tp-rmpt 'son voyage annuel', 'sa procession annuelle' [Urk.IV:308,3]

A distinguer de *tp-tr* (v. 298/5)

Référence Faulkner : p. 297, rang 11 • Repère Rosette : O5281



tp-rsy

MdC : D1:Z1-M24

nc : Sud (le) : [JEA:43,6]

Référence Faulkner : p. 297, rang 12 • Repère Rosette : O5282



tp-rd

MdC : D1:Z1-D56-Z1

nc : instructions, règlements (litt. 'la tête et les jambes') : [Urk.IV:58,1 ; 97,6] (dét.

) ; [Urk.IV:421,8 ; 1103,14] ; [Gardiner 1909a:11,4] (

devoir, fonction, responsabilité : [Urk.IV:28,10]

administration, direction, gestion, gouvernement : [Urk.IV:255,13]

Référence Faulkner : p. 297, rang 13 • Repère Rosette : O5283



tp-rd

MdC : D1-D56-X1-A24

nc : tâche, devoir, fonction : [Urk.IV:75,15] ; v. [Erman-Grapow 1926:V,290,6]

Référence Faulkner : p. 297, rang 14 • Repère Rosette : O5284



tp-ḥwt

MdC : D1:Z1-O6-X1:O1

nc : toit, terrasse : [Gardiner 1947:II,216*]

Référence Faulkner : p. 297, rang 15 • Repère Rosette : O5285



tp-ḥr(y)

MdC : D1:Z1-D2:D21-A1

nc : maître, chef, supérieur (hiérarchique) : [P.Sinuhe:B121]

Référence Faulkner : p. 297, rang 16 • Repère Rosette : O5286



tp-hsb

MdC : D1:Z1-V28-S29-D58-Aa2:Y1

nc : **comptes, calcul** : [Urk.IV:122,5] ()

exemple de calcul correct : [Peet 1923:67] ([Steindorf 1913:titre]) ; [Sethe 1928a:62,8]

norme, modèle, règles, pour un discours ou une conduite : [P.Prise:5,7(Pt.48) ; 8,5(Pt.227)] ; [P.Peasant:B1,98(129) ; 311(342).325(356)]

droiture, rectitude pour la parole : [P.Peasant:B1,147-8(178-9).274(305)]

Référence Faulkner : p. 297, rang 17 • Repère Rosette : O5287



tp-hnt

MdC : D1:Z1-Aa1:N35-I3:X1*Z1

nc : **exemple de cruauté (?)** : [Sethe 1928a:82,2] ; v. *hnt* (192/1)

arbitraire : [AnLex:784564] d'après [Berlev:88]

Référence Faulkner : p. 297, rang 18 • Repère Rosette : O5288

Référence Faulkner : p. 298



tp-n-sšmt-'

MdC : D1*Z1:N35-S123-Aa13:X1:Y1-D36:Z1

nc : **instructions, stipulation, spécifications** : [Urk.IV:1796,17]

Référence Faulkner : p. 298, rang 1 • Repère Rosette : O5289



tp-šw

MdC : D1:Z1-H6-G43- G37

nc : **indigence, misère** intellectuelle, **ignorance, privation d'information, d'enseignement** (litt. 'la tête étant vide') : [Urk.IV:388,6] ; [JEA:32,pl.6,26]

Référence Faulkner : p. 298, rang 2 • Repère Rosette : O5290



tp-rsy

MdC : D1:Z1-M155

nc : v. *tp-rsy* **le Sud** (297/12)

Référence Faulkner : p. 298, rang 3 • Repère Rosette : O5291



tp(y)-t'

MdC : D1:Z1-N16:N23-A40

nc : **vivant (le)** (litt. 'qui est sur terre') : [Gardiner-Sethe 1928:IV,4 (n.)] ; var.

[Urk.IV:446,11]

pl. *tpyw-t'* 'les terrestres' [Gardiner-Sethe 1928:X,2,6 ; XI,3]

Référence Faulkner : p. 298, rang 4 • Repère Rosette : O5292



tp-tr

MdC : D1*M4:W3

nc : **fête** de début de saison : [Griffith 1899:I,318] ; [JEA:38,pl.1,3] ; v. [JEA:4,n.12]
ḥbw tp-tr 'fêtes du calendrier, saisonnières' [JEA:38,21 avec n.2]

ḥbyt nt tp-trw 'offrandes pour les fêtes saisonnières' [Urk.IV:195,4]  ;

[Urk.IV:195,8] 

Référence Faulkner : p. 298, rang 5 • Repère Rosette : O5293



tp-dw.3yt

MdC : D1:Z1-D46-V4-G1-M17A-X1:N14-N5:Z42A

nc : **aube** ; v. *dw.3yt matin* (310/5)

Référence Faulkner : p. 298, rang 6 • Repère Rosette : O5294



tp.t

MdC : D1-Z1-Q3:X1 W24:Z2D

nc : **huile fine à onction, fins onguents ; graisse de première qualité** :
[P.Sinuhe:B289] ; [Urk.IV:351,17]

Référence Faulkner : p. 298, rang 7 • Repère Rosette : O5295



tpi

MdC : X1:Q3-M17-D19:D40

vb : var. de *tpr respirer* (298/11)

Référence Faulkner : p. 298, rang 8 • Repère Rosette : O5296



tpiw

MdC : X1:Q3-M17-G43-E1

nc : **bœuf** : [Urk.IV:669,9] ; var.  [Urk.IV:699,12]

Référence Faulkner : p. 298, rang 9 • Repère Rosette : O5297



tpnn

MdC : X1:Q3-N35:N35:N33*Z2D

nc : **cumin** (Cuminum cymium) : [P.Ebers:2,12] ; var.  [P.Ebers:5,11] ; v.
[Keimer 1924:41.148]

Référence Faulkner : p. 298, rang 10 • Repère Rosette : O5298



tpr

MdC : X1:Q3-D21:D20

vb : **respirer** : [Sethe 1928a:68,18] ; varr.  [Urk.IV:482,16] ;  [Pieper 1929:36]

Référence Faulkner : p. 298, rang 11 • Repère Rosette : O5299



tph.t

MdC : X1:Q3-V28-X1:O1

nc : var. de *tph.t* **trou** (304/16)

Référence Faulkner : p. 298, rang 12 • Repère Rosette : O5300



tf

MdC : X1:I9

adj.dem : f. sg. **cette ...-là, cette grande ..., cette vile...**

varr.  : [Gardiner 1957:§§110-2] ; [Malaise-Winand 1999:§§177-9] ; [Grandet-Mathieu 1997:§11.4]

Référence Faulkner : p. 298, rang 13 • Repère Rosette : O5301



(i)t

MdC : X1:I9-A1

nc : var. de *ît (i)* **père** (32/16)

Référence Faulkner : p. 298, rang 14 • Repère Rosette : O5302



tf

MdC : X1:I9-T31

nc : **scie** ; var.  : [JEA:41,15]

Référence Faulkner : p. 298, rang 15 • Repère Rosette : O5303



tft

MdC : X1:I9-D56-D54

vb3-inf : **se déplacer, se déstabiliser, riper ; fuir** : [Erman 1896:34] (infin.)



Référence Faulkner : p. 298, rang 16 • Repère Rosette : O5304



&fn.t

MdC : X1:I9-N35:X1:I12

np.div : **Tefnout**, déesse personnifiant l'humidité, sœur de Chou, membre de l'Ennéade,

cosmogonie d'Héliopolis : [Urk.IV:1675,5 ; 1849,10] (dét. ) ; var.  [Budge 1898:15,5]

Référence Faulkner : p. 298, rang 17 • Repère Rosette : O5305



tfn

MdC : X1:I9-N35:G37-A1

nc : **orphelin** : [Sethe 1908:317] ; [Urk.IV:972,3.9]

Référence Faulkner : p. 298, rang 18 • Repère Rosette : O5306



tm.t

MdC : X1:U15-G17-X1:M3

nc : **traîneau** : [Budge 1898:38,14] ; var.  : [Budge 1898:210,12]

Référence Faulkner : p. 298, rang 19 • Repère Rosette : O5307



tm

MdC : X1:U15-G17

vb.aux : négatif (litt. 'cesser de'), varr.  : [Gardiner 1957:600] ; [Malaise-Winand 1999:§§645-8] ; [Grandet-Mathieu 1997:§25.1,a,b]

Référence Faulkner : p. 298, rang 20 • Repère Rosette : O5308



tm

MdC : X1:U15-G17-G37

vb : **périr** : [Sethe 1908:256] ()

arrêter, cesser : [P.Prisse:5,1(Pt.16)] ; [Sethe 1908:1978]

Référence Faulkner : p. 298, rang 21 • Repère Rosette : O5309



tm

MdC : X1:U15-G17-A2

vb : **fermer la bouche, être muet** : [Sethe 1908:230] ; [P.Peasant:B1,286(317)]

Référence Faulkner : p. 298, rang 22 • Repère Rosette : O5310



&m

MdC : X1:U15-G17-A40

np.div : v. *ltmw Atoum* (33/2)

Référence Faulkner : p. 298, rang 23 • Repère Rosette : O5311



tm

MdC : X1:U15-G17

vb — variante 1 : **compléter, être entier** (sous forme pseudo-participe épith. : 'complet', 'entier', 'tout') : [Gardiner 1957:§317] ; [Malaise-Winand 1999:§728]

nc — variante 2 : **tout** (le), **univers** (l')

nb tm 'Maître universel' [ZÄS:54,45]

nnk tm 'à moi l'univers !' [ZÄS:54,47]

kmⁱ tm 'créateur de tout' (dét. ) [Urk.IV:1945,3] = [Buck 1963:114,2]

in iw tr shm.k m tm in.(l) n.k 'dis moi : as-tu pouvoir sur tout ce que je t'ai apporté ?' [Urk.V:172,12-13]

Référence Faulkner : p. 298, rang 24 • Repère Rosette : O5312

Référence Faulkner : p. 299



tmw

MdC : X1:U15-G17-G43-A1*B1:Z2

nc : **humanité, humains, tous les hommes** : [Budge 1898:2,1] ; [Urk.IV:449,14] ; varr.



Pour 'tous les hommes', v. *tⁱ-tmw* (293/12)

Référence Faulkner : p. 299, rang 1 • Repère Rosette : O5313



tm

MdC : X1:U15-O38A

nc : dans un titre honorifique mal identifié , var. [ZÄS:40,96]

Référence Faulkner : p. 299, rang 2 • Repère Rosette : O5314



tm'

MdC : X1&U1-G1-V19

nc : **natte** ; varr. [P.Westcar:7,15] ; [Gardiner 1957:524,V19] ; [Malaise-Winand 1999:737]
Pour le mot 'cadastre' écrit de manière sim. v. *tm'* (304/17)

Référence Faulkner : p. 299, rang 3 • Repère Rosette : O5315



tm.3yt

MdC : X1&U1-G17-M17A-X1:V19

nc : **natte** : [Griffith 1898a:19,15] ; varr. [Urk.IV:1136,16] ; [Caminos 1956:pl.10,3,2]

déterminatif variante V32 très approximatif pour représenter une natte !

Référence Faulkner : p. 299, rang 4 • Repère Rosette : O5316



&mh

MdC : U33-G17-V28-M17-T14-A1*B1:Z2

nc : v. *šmh* **Libyens** (304/19)

Référence Faulkner : p. 299, rang 5 • Repère Rosette : O5317



tms

MdC : X1:U15-O34:D54

vb : **tourner** le visage, *r / n* 'vers' qn : [Urk.IV:971,4]

Référence Faulkner : p. 299, rang 6 • Repère Rosette : O5318



tms > tms

MdC : U33-F31-S29-Y3

nc : v. *tms rouge* (304/20)

Référence Faulkner : p. 299, rang 7 • Repère Rosette : O5319



tmsw

MdC : U33-F31-S29-Z7-M3:Z2

nc : **boiseries, panneau** : [ZÄS:68,12]

Référence Faulkner : p. 299, rang 8 • Repère Rosette : O5320



tn

MdC : X1:N35

adj — variante 1 : 2^e pers. f. sg. **cette, cette ... ci, ladite, que voici** après un n. de pers.

var.  [Gardiner 1957:§§110-2] ; [Malaise-Winand 1999:§§177-9] ; [Grandet-Mathieu 1997:§7.4]

pr.dep — variante 2 : var. du pr. dép. *tn* (305/2), 2^e pers. f. sg. **tu, te, toi** : [Malaise-Winand 1999:§150] ; [Grandet-Mathieu 1997:§10.3]

Référence Faulkner : p. 299, rang 9 • Repère Rosette : O5321



tn

MdC : X1:N35:Z2D

pr.suf : var. des pr. suf. et dép. 2^e pers. pl. *tn* (305/3) **vous, votre, vos** : [Malaise-Winand 1999:§130] ; [Grandet-Mathieu 1997:§§ 4.1 ; 10.3]

Référence Faulkner : p. 299, rang 10 • Repère Rosette : O5322



tn, tnw

MdC : X1:N35-T14-G41

conj : ,   , v. *tn, tnw* 'où', 'nombre', 'chaque', 'à chaque fois que' (305/2-3,5,12)

Référence Faulkner : p. 299, rang 11 • Repère Rosette : O5323



tni

MdC : X1:N35-M17-A19

vb+nc — variante 1 : **devenir âgé, vieux, diminué** par l'âge, **sénile** : [P.Sinuhe:B190] ;

[Urk.IV:10,5] ; [Gardiner 1909a:16] (détails  

nc — variante 2 : **vieillesse, grand âge, vieil âge** : [P.Sinuhe:B258] ; [P.Westcar:7,7] ; [P.Prisse:4,2(Pt.8)] ; [Urk.IV:64,9]

Var.  [Griffith 1898a:11,19]

Référence Faulkner : p. 299, rang 12 • Repère Rosette : O5324



tni

MdC : X1:N35-M17-Aa2:Z2D

nc : signes de vieillesse : [P.Edwin Smith:22,9]

Référence Faulkner : p. 299, rang 13 • Repère Rosette : O5325



tni

MdC : V13:N35-M17-A19

nc : vieillard, ancien, vieil homme : [Urk.IV:58,1]

Référence Faulkner : p. 299, rang 14 • Repère Rosette : O5326



tnbh

MdC : X1:N35-D58-F32:D54

vb : se détourner, s'écarter, reculer, r 'de' : [Gardiner 1909b:67.103-4]

courir au hasard, s'égarer, pour du bétail : [Gardiner 1909a:9,2]

se montrer sauvage, poltron : [P.Peasant:B1,97(128).161(192)]

Référence Faulkner : p. 299, rang 15 • Repère Rosette : O5327



tnm

MdC : X1:N35-T34-G17-D55

vb : s'écarter, se détourner : [Urk.IV:363,13]

être égaré, se perdre : [P.Sinuhe:B96] (dét.)

errer : [P.Peasant:B1,131(162) ; 188(219)]

dévier, pour une balance : [P.Peasant:B1,148(179)] (dét.)

conduire dans une mauvaise direction, pour des routes, des pistes : [JEA:22,136 (7,8)]

Var. [Urk.IV:445,7]

Référence Faulkner : p. 299, rang 16 • Repère Rosette : O5328



tnmw

MdC : X1:N35-T34-G17-G43-N2

nc : obscurité, ténèbres ; varr. dét. : [Buck 1935:II,4.6]

Référence Faulkner : p. 299, rang 17 • Repère Rosette : O5329

Référence Faulkner : p. 300



tnmw

MdC : X1:N35-T34-G17&Z7-W24:Z2D

nc : bière : [JEA:13,189]

Référence Faulkner : p. 300, rang 1 • Repère Rosette : O5330



&nm.t

MdC : X1:N35-M22A-N35:X1*O1

nc : var. de **nnt Tchénenet*, sanctuaire memphite (306/6)

Référence Faulkner : p. 300, rang 2 • Repère Rosette : O5331



tnt

MdC : X1:N35-V13-G31B

nc : **vanneau éperonné** (*Hoplopterus spinosus*), **espèce de pluvier** : [JEA:35,16 et pl.2]

Référence Faulkner : p. 300, rang 3 • Repère Rosette : O5332



tr

MdC : X1:D21-M6-N5

nc : **moment, époque, temps** de faire qch : [P.Sinuhe:R20 ; B12] ; [Urk.IV:384,9]

saison : [Sethe 1928a:86,3.4] ; [Urk.IV:1237,14] = [Buck 1963:61,3] ; [Urk.IV:1946,6] = [Buck 1963:114,10]

r tr nb 'à tout moment' [Urk.IV:343,13 ; 1240,7] = [Buck 1963:62,8]

v. aussi *r trwy* (duel) 'continuellement' [Urk.IV:1244,20] = [Buck 1963:64,6] ;

[Urk.IV:1603,10]

m tr nb r nw.f 'à chaque saison en son temps' [Urk.IV:1198,6]

r tr r tr.f 'à l'époque au moment voulu' (litt. 'd'une saison à l'autre') [Urk.IV:1198,7]

Varr. sg.  [Buck 1963:117,6] ;  [JEA:16,pl.17,M] ;  [Sethe 1928a:86,4]

duel  [Buck 1963:64,6] ;  [Urk.IV:1603,10] ;

 [Urk.IV:430,17]

pl.  [Urk.IV:834,10] ;  [Buck 1963:114,10] ;

 [Buck 1963:61,3]

Pour  v. *itrw* 'travail saisonnier' (33/12)

Pour  v. *tp-tr* 'fête saisonnière' (298/5)

Référence Faulkner : p. 300, rang 4 • Repère Rosette : O5333



tr

MdC : X1:D21-M6-A2

part.encl — variante 1 : de renfort, argumentatif **donc, en tout cas, de toute façon, pourtant, en vérité** : [P.Sinuhe:B114]

iw.k tr 'nh.t(y) 'tu es de toute façon en vie' [Erman 1896:31]

optatif (souhait) (**si**) **une fois**, *hw-³ tr rh(.) tnwt* 'si seulement une fois je pouvais connaître le nombre' [Urk.I:184,16]

pr.inter — variante 2 : **donc**, *n-m tr sgr r sšp* 'qui donc dort jusqu'à l'aube ?'

[P.Peasant:201(232)]

tm.k tr sgm(w) hr-m 'pourquoi n'écoutes-tu donc pas ?' [P.Peasant:B1,180(211)]

Varr.  [Gardiner 1957:§256] ; [Oréal 2000:]

Référence Faulkner : p. 300, rang 5 • Repère Rosette : O5334



tr

MdC : X1:D21-M6-A30-Y1v

vb : **respecter** qn : [Urk.IV:970,13]

saluer avec respect : [P.Sinuhe:B11] ()

vénérer, adorer un dieu : [P.Leningrad:69(7)]

sans c.obj. **montrer du respect** : [Griffith 1899:pl.19,28] ()

V. aussi *twr* 'montrer du respect' (295/9)

Référence Faulkner : p. 300, rang 6 • Repère Rosette : O5335



try.t

MdC : X1:D21-M17A-X1-M6

nc : **respect, déférence, attentions** : [Urk.IV:1532,13] ; var. 
[Urk.IV:1532,12]

Référence Faulkner : p. 300, rang 7 • Repère Rosette : O5336



tryt

MdC : X1:D21-M17A-X1-M6-A30-G37:Z2D

nc : v. *sgf-tryt* **serment d'allégeance** (259/3)

Référence Faulkner : p. 300, rang 8 • Repère Rosette : O5337



trt

MdC : U33-D21:X1-M1

nc : var. de *trt* **saule safsaf** (306/12)

Référence Faulkner : p. 300, rang 9 • Repère Rosette : O5338



tri

MdC : X1:D21-M17-M5-M2

nc : var. de *twr* **roseau** (295/7)

Référence Faulkner : p. 300, rang 10 • Repère Rosette : O5339



thi, th'

MdC : X1:O4-D56-D54

vb3-inf — variante 1 : **transgresser** une limite/un interdit, au sens physique ou moral intrans. **s'écarter** du droit chemin : [P.Leningrad:5(11)] (rest.)

se déplacer, pour des douleurs : [P.Ebers:40,6]

dévier : [P.Leningrad:43(3)] ; [Budge 1898:255,12]

entrer, empiéter, r 'sur' : [JEA:2,pl.3,B1]

attaquer, avec la prép. *r* : [Urk.IV:1302,10]

errer : [Urk.IV:1021,10]

th ib 'être inattentif' [P.Peasant:B1,189(220)]

ib th 'le cœur s'égare' (litt. 'dysfonctionne'), symptôme méd. de perte de mémoire [P.Ebers:102,5]

vb.trans — variante 2 : **induire en erreur, fourvoyer, dérouter, détourner, éloigner, égarer** : [P.Sinuhe:B148.202] ; [Erman 1896:11]

quitter le droit chemin : [P.Prisse:1,3] ; [P.Leningrad:29(6)]

transgresser, passer outre : [Sethe 1928a:68,22] ; [P.Prisse:5,8(Pt.50) ; 7,12(Pt.207)] ; [Urk.IV:974,4]

modifier son caractère : [Urk.IV:547,11]

falsifier un compte : [BM:614,9]

négliger les dates convenues : [Buck 1963:117,7]

repousser, rejeter des requêtes : [P.Prisse:9,6(Pt.274)]

endommager un cadavre, une statue ; **violenter** une tombe, une frontière : [JEA:2,pl.2,6]

Référence Faulkner : p. 300, rang 11 • Repère Rosette : O5340



thw

MdC : X1:O4-G43-D56-D54-A1

nc : **transgresseur, délinquant, prévaricateur** : [P.Peasant:B1,237(268)] ; var.

[Urk.IV:1081,4]

Référence Faulkner : p. 300, rang 12 • Repère Rosette : O5341



thm

MdC : X1:O4-G17-D56-D54

vb : **enfoncer** qch, **pénétrer, transpercer, perforer** : [P.Edwin Smith:1,18] ; [Breasted 1930:125-6]

inciter (?) : [JEA:39,5,n.4]

détruire : [Urk.IV:1661,4] (dét.

entreprendre des travaux : [Urk.IV:1962,14]

conduire du bétail : [P.Orbiney:1,9]

frapper à une porte : [P.Chester-Beatty I:rt.17,8]

Référence Faulkner : p. 300, rang 13 • Repère Rosette : O5342

Référence Faulkner : p. 301



thm

MdC : X1:O4-G17-D56-D12

nc : **perforation, pénétration**, abr.  [Breasted 1930:125-6]

Référence Faulkner : p. 301, rang 1 • Repère Rosette : O5343



thr

MdC : X1:O4- G43 -D21-A1

nc : **guerrier syrien** : [Urk.IV:686,5]

Référence Faulkner : p. 301, rang 2 • Repère Rosette : O5344



thwy

MdC : U33-V28-Z7:Z4-N33:Z2D

nc : **pois** : [P.Ebers:2a,9 ; 46,1] ; var.   [JEA:21,38]

Référence Faulkner : p. 301, rang 3 • Repère Rosette : O5345



th

MdC : X1:Aa1-W24

nc : **peson** d'une balance, **fil à plomb** : [P.Peasant:B1,96(127)] ; [Sethe 1928a:69,19] ;

[Buck 1963:117,3] ; dét.  [Urk.IV:453,17]

Référence Faulkner : p. 301, rang 4 • Repère Rosette : O5346



thi

MdC : X1:Aa1-W22

vb3-inf : **être ivre** : [P.Peasant:B1,125(156)] ; [Urk.IV:688,15 ; 916,15] ; déts  
[Gardiner 1909a:13,13]

boire à longs traits : [Urk.IV:1591,18] (dét. )

Référence Faulkner : p. 301, rang 5 • Repère Rosette : O5347



th.t

MdC : X1:Aa1 X1:W24

nc : **ivrognerie** : [Tylor 1894:7]

Référence Faulkner : p. 301, rang 6 • Repère Rosette : O5348



thw

MdC : X1:Aa1 G43 W24 A1

nc : **ivrogne** : [P.Prise:1,9]

Référence Faulkner : p. 301, rang 7 • Repère Rosette : O5349



thy

MdC : X1:Aa1-Z4:W3

nc : **le second mois** : [Urk.IV:44,7]

Référence Faulkner : p. 301, rang 8 • Repère Rosette : O5350



thb

MdC : X1:Aa1-D58-N35A

vb : **immerger, baigner, irriguer** : [Gardiner 1909a:10,12] ; [Gardiner 1909b:75]

tremper : [P.Ebers:11,5 ; 30,2]

Référence Faulkner : p. 301, rang 9 • Repère Rosette : O5351



thn

MdC : X1*Aa1:N35-D5

nc — variante 1 : **blessure** à l'œil : [P.Ebers:56,6] (dét. ) ; [P.Ebers:57,8 ; 60,8]

vb — variante 2 : **bless**er l'œil : [P.Ebers:60,10]

transpercer le ciel, pour les portes d'un temple : [Louvre:C3,6]

Référence Faulkner : p. 301, rang 10 • Repère Rosette : O5352



thn

MdC : X1*Aa1:N35-O25

nc : **obélisque** : [Urk.IV:56,11 ; 366,13 ; 425,16] ; abr.  [Urk.IV:590,14]

Référence Faulkner : p. 301, rang 11 • Repère Rosette : O5353



thth

MdC : X1:Aa1-X1:Aa1-D3

vb : **mettre en désordre** les cheveux : [Urk.V:87,4] ; [Gardiner 1909c:25] (dét. )

froisser du papier : [Lacau 1910:7,3] (dét. )

Référence Faulkner : p. 301, rang 12 • Repère Rosette : O5354



tšī

MdC : X1:N37-Z9:D54

vb3-inf : **être absent, s'éloigner, se séparer** *r*'de' : [Urk.IV:32,10 ; 892,9] ; *r*-gs 'de' qn : [Urk.IV:603,10]

être manquant, retirer, écarter : [Urk.IV:98,9] ( ) ; [Urk.IV:912,4] ; *m*'de' :

[Urk.IV:1660,6] ( ) ; *r*'de' : [P.Peasant:B1,179(210)] ( )

renoncer : [Urk.IV:1452,11] ; *hr*'à' une action : [Sethe 1928a:83,13] ( )

confusion avec *t(?)š* 'fixer les limites de' [Budge 1898:27,16], v. (294/5)

Référence Faulkner : p. 301, rang 13 • Repère Rosette : O5355



tšw

MdC : X1:N37-G43-A1

nc : **déserteur** : [Urk.IV:21,14]

Référence Faulkner : p. 301, rang 14 • Repère Rosette : O5356



t(š)š

MdC : X1:N37-Z9:N21*Z1

nc : var. de **tš** **frontière, limite** (294/4)

Référence Faulkner : p. 301, rang 15 • Repère Rosette : O5357



tš

MdC : X1:N37-D26

vb : **cracher** : [Urk.IV:1410,11]

Référence Faulkner : p. 301, rang 16 • Repère Rosette : O5358



tš

MdC : X1:N37-Z9:D40

vb : **fracasser** les têtes ; **moudre** le grain : [Gardiner 1916b:34]

fendre le bois : [Buck 1963:64,7] = [Urk.IV:1245,4 ; 1321,17]

Var.  [P.Sinuhe:B55]

Référence Faulkner : p. 301, rang 17 • Repère Rosette : O5359



tšb

MdC : X1:N37-D58-Z9

vb : **écraser, fracasser** : [P.Sinuhe:R80] ; possible corruption de **tš** (301/17)

Référence Faulkner : p. 301, rang 18 • Repère Rosette : O5360



tštš

MdC : X1:N37-X1:N37-Z9:D40

vb : **écraser** : [P.Ebers:69,12]

Référence Faulkner : p. 301, rang 19 • Repère Rosette : O5361



tkʾ

MdC : X1:D28-Q7

nc — variante 1 : **torche** : [Griffith 1899:pl.8,305] ; [Buck 1935:I,262] ; [Urk.IV:772,2-6]

flamme : [Griffith 1898a:6,5] ; [Urk.IV:495,6]

vb — variante 2 : **illuminer** : [Cuyat-Montet 1912:114,5] ; [Urk.IV:1819,14]

Var.  [Buck 1935:I,262]

Référence Faulkner : p. 301, rang 20 • Repère Rosette : O5362

Référence Faulkner : p. 302



tk'w

MdC : X1:D28-G1-G43-Q7

nc : allumage de la torche, acte rituel : [Anthes:22,4] ; [Newberry 1893a:II,13,25]

Référence Faulkner : p. 302, rang 1 • Repère Rosette : O5363



tkn

MdC : X1:V31-N35:D54

vb : être proche, intime : [Urk.IV:47,4] ; *m* 'de' qn : [Urk.IV:1090,6] ; [P.Prise:14,1.7(Pt.451.464)]

être tout près, *n* 'de', d'un lieu : [Urk.IV:1110,15] ; du trépas : [P.Sinuhe:B170]

approcher, sans c.obj. : [Ermann 1896:71] ; [P.Peasant:B1,145(176)]

avec c.obj.dir. : [Sethe 1928a:81,17] ; [Urk.IV:616,10 ; 1213,17]

avec *m* plus c.obj. : [P.Prise:9,9(Pt.281)] ; [Gardiner 1909a:2,6] ; [Urk.IV:9845,4]

agresser, *r* qn : [Budge 1898:438,5]

avoisiner, être voisin, *m* 'de', d'un endroit : [Gardiner 1909c:2]

st tknt 'voisinage' [P.Prise:14,3-4(Pt.456)]

Référence Faulkner : p. 302, rang 2 • Repère Rosette : O5364



tknw

MdC : X1:V31-N35:W24*Z7-D54-A1*B1:Z2

nc : voisins, proches : [P.BM:L1,(Pt.456)]

Référence Faulkner : p. 302, rang 3 • Repère Rosette : O5365



tkr

MdC : X1:V31-D21-A1

nc : adversaire, opposant : [Griffith 1899:pl.4,230]

Référence Faulkner : p. 302, rang 4 • Repère Rosette : O5366



tk

MdC : X1:V31-S29-D54

vb : monter jusqu'à, atteindre, pénétrer : [Urk.VII:3,13] ; v. [ZÄS:45,131]

Référence Faulkner : p. 302, rang 5 • Repère Rosette : O5367



tkk

MdC : X1:V31:V31-V1:D40

vb2-gem : attaquer, violer une frontière : [Urk.IV:556,2]

frapper qn : [Gardiner 1909a:102] ; [Egypte:2,1996 17(12)] (); [Urk.IV:1281,19]

Référence Faulkner : p. 302, rang 6 • Repère Rosette : O5368



tkkw

MdC : X1:V31-V31:Z7-A223-Z2D

nc : assaillants (litt. 'ceux qui attaquent') : [Urk.IV:614,10]



tt

MdC : X1*X1:Y2

vb : var. ; varr. de *ttw* **être complet, entier** (295/11)

Référence Faulkner : p. 302, rang 8 • Repère Rosette : O5370



t

MdC : V13

pr.suf : 2^e pers. f. sg. **tu, ton, ta, te, toi, tes**, ult. [Gardiner 1957:§34] ;

[Malaise-Winand 1999:§130]

désinence du pseudo-participe (parfait) *tj* (*ti*) : [Grandet-Mathieu 1997:§30.3b]

Référence Faulkner : p. 302, rang 9 • Repère Rosette : O5371



t.t

MdC : V13:X1*Z1-R3P

nc : **table**, var. [P.Prisse:6,11(Pt.120)] ; [JEA:24,171.179]

tablée : [Allen 2002:6,43] ()

Référence Faulkner : p. 302, rang 10 • Repère Rosette : O5372



t.t

MdC : V13:X1*Z1-M3

nc : **planche de bois, objet travaillé en bois** : [JEA:24,171]

Référence Faulkner : p. 302, rang 11 • Repère Rosette : O5373



t.t

MdC : V13:X1*Z1-A1:Z2D

nc.coll : **commensaux, équipe, personnel ; partisans**, varr. [JEA:24,170-1.179]

[JEA:24,170-1.179]

Référence Faulkner : p. 302, rang 12 • Repère Rosette : O5374



t'

MdC : G47-Z1-G39

nc : **oisillon, poussin** : [Erman 1901:v°2,2] ; [Garis Davies 1903:VI,27,7]

au fig. **nourrisson, petit enfant, rejeton** : [Buck 1935:I,167] ; [Caminos 1956:pl.18,2]

(dét.

Référence Faulkner : p. 302, rang 13 • Repère Rosette : O5375



t̥

MdC : G47-N33

nc : **bille, boulette, petite balle** : [Junker 1929:III,103] ; pl.  
[Urk.IV:1584,5]

Référence Faulkner : p. 302, rang 14 • Repère Rosette : O5376



t̥-ib

MdC : G47 Y1 F34 Z1

adj : **capable** : [Urk.IV:970,4]

Référence Faulkner : p. 302, rang 15 • Repère Rosette : O5377



t̥w, t̥y

MdC : G47-G1-A24

vb3-inf : **prendre, saisir, capturer** : [P.Westcar:4,2 ; 12,17] ; [P.Sinuhe:B,61(R86)] ;
[P.Peasant:B1,22(53)] ; [Gardiner 1916b:36]

mettre un vêtement : [Buck 1963:115,7] (dés )

voler, piller : [P.Prisse:13,12(Pt.450)] ; [Buck 1963:118,2]

être rasé : [P.Sinuhe:B291] ; [Gardiner 1916b:111]

donner asile, accueillir l'ennemi, des objets interdits : [Sethe 1928a:98,10]

Varr.  [P.Prisse:13,12(Pt.450)] ;  [Urk.IV:1279,18] ;

 [Urk.IV:1282,17]

Référence Faulkner : p. 302, rang 16 • Repère Rosette : O5378

Référence Faulkner : p. 303



t̥w.t

MdC : G47-G1-G43&X1-A24

nc : **vol** : [P.Peasant:B1,122(153)] ; [Griffith 1898a:18,1]

collection de maux : [P.Prisse:10,3(Pt.309)]

Référence Faulkner : p. 303, rang 1 • Repère Rosette : O5379



t̥w

MdC : G47-Z7-D51:D40

nc : **porteur**, p.ex. dans

 'porteur d'étendard', var.  [JEA:27,13 ; 39,45]

 'porteur d'éventail' [Garis Davies 1903:I,30]

 'porteur d'armes' [Urk.IV:90,17]

 'sculpteur' (litt. 'celui qui porte le ciseau'), var.  [Gardiner 1947:I,71*]



t'y

MdC : G47-G1-M17A-D53:A1

nc — variante 1 : **homme, mari, garçon** : [P.Sinuhe:B132] ; [Erman 1896:99] ; [Gardiner 1909c:14] ; [P.Ebers:26,1] ; [Urk.IV:695,12]

var.  [JEA:16,20]

adj — variante 2 : **mâle** : [P.Ebers:40,3]

Référence Faulkner : p. 303, rang 3 • Repère Rosette : O5381



t'y

MdC : D52-E3

nc : (jeune) **taureau** (?) : [Urk.IV:171,13] ; ou faut-il lire *k3* ? (v. 283/8)

Référence Faulkner : p. 303, rang 4 • Repère Rosette : O5382



t'w

MdC : G47-G43-V12

nc : **livre, recueil** : [Urk.IV:1089,7] ; var.  [P.Edwin Smith:2,17]

Référence Faulkner : p. 303, rang 5 • Repère Rosette : O5383



t'w

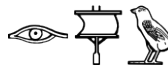
MdC : P5-G43

nc : **vent** : [Erman 1896:134] ; [Buck 1963:113,4] (abr. )

air : [P.Sinuhe:B234] ; [Sethe 1928a:68,18] (dét. ) ; [Louvre:C286 (11)] = [Buck 1963:111,6]

souffle, respiration : [P.Sinuhe:B236.275] ; [P.Peasant:B1,232(263)] ; [Urk.IV:662,10 ; 1280,3]

méd. **pet** (vent) : [P.Ebers:100,12-13]

 *irf pt tn t'w* 'produisant ainsi ce ciel venteux' [Urk.V:156,4]

t'w n 'nh 'le souffle de vie' [Buck 1935:I,372-3d]

t'w nḏm 'le doux souffle' [Ziegler 1979:]

t'w nḏm n mḥ(y)t 'le doux vent du nord' [BIFAO:79,88]

Pour *fī t'w* v. *fī* (97/11)

Référence Faulkner : p. 303, rang 6 • Repère Rosette : O5384



***-wr**

MdC : P5-G36:D21-O49

np.loc : var. de &-wr **Taour, le nome thinite** (litt. 'la grande Terre') (293/4)

Référence Faulkner : p. 303, rang 7 • Repère Rosette : O5385



***ṣw-wr**

MdC : P5-G36:N36

np.loc : une région proche de l'Égypte (?) : [Gardiner-Sethe 1928:V,2,n]

Référence Faulkner : p. 303, rang 8 • Repère Rosette : O5386



ṭw.t

MdC : G47-G1-G43-S28 X1

nc : voile : [Urk.V:156,15]

Référence Faulkner : p. 303, rang 9 • Repère Rosette : O5387



ṭb

MdC : G47-D58-W10

nc : récipient : [Urk.IV:22,13 ; 636,1 ; 828,5]

déterminatif W10  approximatif

Référence Faulkner : p. 303, rang 10 • Repère Rosette : O5388



ṭb.t

MdC : G47-G1-D58-X1:U9

nc : prêt, de céréales, etc..., var.    : [Gardiner-Sethe 1928:II,5,n]

Référence Faulkner : p. 303, rang 11 • Repère Rosette : O5389



ṭm

MdC : G47-G1-G17-D52

nc : prépuce : [Newberry 1893b:I,26,185] ; [Lacau 1910:55,9]

Référence Faulkner : p. 303, rang 12 • Repère Rosette : O5390



ṭm

MdC : G47-G1-G17-V6

nc : voile ; manteau : [Erman 1901:6,7]

maillots, langes : [Erman 1901:6,1]

bandages, bande : [Caminos 1956:pl.12,3]

Référence Faulkner : p. 303, rang 13 • Repère Rosette : O5391



ṭm

MdC : G47-G1-G17-S28

vb : voiler : dans *ṭm ḥr* 'montrer de l'indulgence' (litt. 'se voiler la face'), *n* 'envers' qn

[Golénischeff 1913:19] ; [Buck 1963:119,13] ; [Griffith 1899:pl.11,14] (dét. ) ;

[P.Ramesseum:II,vs 1,8 ; 2,5]

être voilé : [Buck 1935:II,382b]

recouvrir une plaie, **cicatriser** : [P.Ebers:70,17]

Référence Faulkner : p. 303, rang 14 • Repère Rosette : O5392



tꜥr

MdC : G47-G1-D21:Aa19

vb : **attacher, fixer** : [Gunn 1924:5,n.6]

fondre, *hr* 'sur' une proie : [Urk.IV:84,12] (dêts)

prendre possession de son autorité, du pouvoir (*nb.t* v. 129/7) pour le roi lors du couronnement : [Urk.IV:896,10] ()

Référence Faulkner : p. 303, rang 15 • Repère Rosette : O5393



tꜥr.t

MdC : G47-G1-D21:X1-Aa19:O1

nc : **cabine, endroit où l'on est confiné, forteresse** : [ZÄS:68,21] ; [Vernus 2001:196]
cabine fortifiée, sur bateau de combat : [Gardiner 1916a:11]

Référence Faulkner : p. 303, rang 16 • Repère Rosette : O5394



tꜥty

MdC : G47-X1:Z1-A1

nc : **vizir**, varr. [Gardiner 1947:I,19*] ; f. *tꜥt(y).t* 'vizire'

descendance : [P.Sinuhe:B235] ()

vizirat, fonction de vizir : [Gardiner 1916b:89]

Référence Faulkner : p. 303, rang 17 • Repère Rosette : O5395



tꜥt

MdC : V13-M17-X1-O40

nc : **estrade** : [Urk.IV:2059,14] ; var. [Urk.IV:2059,12] ; v. *tꜥtꜥt* 'siège d'apparat'

Référence Faulkner : p. 303, rang 18 • Repère Rosette : O5396

Référence Faulkner : p. 304



tꜥ

MdC : V13-M17-I9-G1-T31

nc : métathèse de *tꜥ* **scie** (298/15)

Référence Faulkner : p. 304, rang 1 • Repère Rosette : O5397



tꜥtꜥ

MdC : V13-M17-V13-M17-D54

vb : **faire trotter** un cheval : [Urk.IV:1282,11]

piétiner : [Buck 1935:VI,195(I)]

V. [Caminos 1954:602]

Référence Faulkner : p. 304, rang 2 • Repère Rosette : O5398



tw

MdC : V13-G43

pr.dep : 2^e pers. m. sg. **tu, te, toi**, ult.  [Gardiner 1957:§43] ; [Malaise-Winand 1999:§150] ; [Grandet-Mathieu 1997:§10,3]

Référence Faulkner : p. 304, rang 3 • Repère Rosette : O5399



tw

MdC : V13-G43 O40

nc : var. de **tw** **estrade** (303/18)

Référence Faulkner : p. 304, rang 4 • Repère Rosette : O5400



tw'

MdC : V13-V4 Y1v

vb : var. de **tw'** **soutenir** (294/21)

Référence Faulkner : p. 304, rang 5 • Repère Rosette : O5401



twn

MdC : V13-E34:N35 F16

vb : **blessar à coup** de corne, **encorner** ; **enfoncer** qch, *m* 'dans' qch, var. (dét.  [ZÄS:58,38 ; 43,74] ; v. **tw** (295/6)

Référence Faulkner : p. 304, rang 6 • Repère Rosette : O5402



tw.t

MdC : V13-G43&X1

pr.indep : 2^e pers. m. sg. **tu, toi, c'est toi**, ult.  [Gardiner 1957:§64] ; [Malaise-Winand 1999:§§162.163]

Référence Faulkner : p. 304, rang 7 • Repère Rosette : O5403



tb

MdC : V13-D58-Z26

nc : **cage** à oiseau, **caisse**, **cageot** : [Blackman 1914:III,21,n.5]

déterminatif Z26  approximatif

Référence Faulkner : p. 304, rang 8 • Repère Rosette : O5404



tb.t

MdC : V13:X1 D58-W65

nc : **vase** : [Urk.IV:666,1]

Référence Faulkner : p. 304, rang 9 • Repère Rosette : O5405



tbw

MdC : V13-D58-G43 D58

nc : **plante de pied** ; **sandale** : [Sethe 1908:681] ; var.  [Urk.IV:1952,5]
(duel)

déterminatif D58  approximatif (devrait représenter un pied et non une jambe)

Référence Faulkner : p. 304, rang 10 • Repère Rosette : O5406

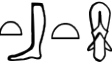


tbw.t, tb.t

MdC : S33 X1:Z1

nc : **sandale** : [Gardiner 1957:507, S33] ; [Malaise-Winand 1999:730]

voûte plantaire : [P.Edwin Smith:4,15]

Varr. sg.  [Urk.IV:18,14] ; duel  [Lacau 1910:23,20] ;

 [Urk.I:102,13] ;  [Urk.IV:545,15] ; 
[Urk.IV:271,16]

Référence Faulkner : p. 304, rang 11 • Repère Rosette : O5407



tbi

MdC : V13-D58-S33

vb3-inf : **chausser, être chaussé, m 'de'** : [Lacau 1910:23,19] ; [Urk.IV:1952,5] 
pouvoir de sandales : [JEA:38,pl.9 et suiv. = 19,n.4]

Référence Faulkner : p. 304, rang 12 • Repère Rosette : O5408



tbw

MdC : S33-V1-A1

nc : **savetier, sellier** : [Gardiner 1957:507]  ; [Gardiner 1947:I,68*]

cordonnier : [Marseille:57 n°238]

Référence Faulkner : p. 304, rang 13 • Repère Rosette : O5409



tbn

MdC : V13-D58-N35:D54

vb : **se dépêcher, être rapide, alerte** : [Sethe 1928a:82,6]

Référence Faulkner : p. 304, rang 14 • Repère Rosette : O5410



tbhn

MdC : V13-D58-O4:N35-D56-D54:Z2D

vb : **bondir, sauter, cabrioler, piaffer, sautiller**, pour des animaux : [Garis Davies

1903:VI,16,19] ; var.  [Garis Davies 1903:IV,33 (Apy,10)]

Référence Faulkner : p. 304, rang 15 • Repère Rosette : O5411



tḫ.t

MdC : V13:Q3-V28-X1:O1

nc : **caverne, antre** : [Sethe 1908:268] ; [Urk.IV:545,9]  ; [Urk.IV:919,11] (dét.

 ; [Urk.IV:1516,6] (dét. 

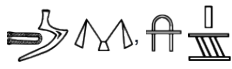
trou, pour un reptile : [Lacau 1910:19,21] ; [Gardiner 1909a:7,5] ; [Erman 1901:3,11]

Référence Faulkner : p. 304, rang 16 • Repère Rosette : O5412



tm'

MdC : V13&U1-V19-N21:Z1

nc : **registre des terres, cadastre**, varr.  [Gardiner 1957:524(V19)] ;

[Malaise-Winand 1999:737],  [Urk.IV:1113,14]

Référence Faulkner : p. 304, rang 17 • Repère Rosette : O5413



tm'-(wy)

MdC : V13&U1-D36

nc : **bras puissant** (au), épith. pour un dieu ou le roi : [Gardiner 1916b:84]

tm' 'k 'ton bras est puissant' [Urk.IV:248,4]

Référence Faulkner : p. 304, rang 18 • Repère Rosette : O5414



***mh**

MdC : V13-G17-V28-T14-A1

nc : **Tjéméhou, Libyen** : [Gardiner 1947:I,114*] ; varr. pl. 

[P.Sinuhe:R12] ;  [P.Sinuhe:B38]

Référence Faulkner : p. 304, rang 19 • Repère Rosette : O5415



tms

MdC : V13-G17-S29-Y3

nc : **rouge, vermill** : [Sethe 1908:911] ; [Breasted 1930:194] ; aussi **violet** : [JEA:35,75]

varr.  [P.Edwin Smith:3,20 ; 14,12-13] ;  [P.Edwin

Smith:13,20] ;  [P.Edwin Smith:3,10]

Référence Faulkner : p. 304, rang 20 • Repère Rosette : O5416



tms

MdC : U33-F31-S29-Y3-Y1v

vb : **être barbouillé, maculé, peint** : [ZÄS:60,73] ; abr.  [Urk.IV:84,9]

Référence Faulkner : p. 304, rang 21 • Repère Rosette : O5417

Référence Faulkner : p. 305



ṯmsw

MdC : U33-F31-O34:G43-Y3-G37:Z2D

nc : blessure, faute : [Gardiner 1957:534(Y3)] ; [Malaise-Winand 1999:742]

Référence Faulkner : p. 305, rang 1 • Repère Rosette : O5418



ṯn

MdC : V13:N35

pr.dep : 2^e pers. f. sg. **tu, toi**, ult. [Gardiner 1957:§43] ; [Malaise-Winand 1999:§150] ; [Grandet-Mathieu 1997:§10.3]

Référence Faulkner : p. 305, rang 2 • Repère Rosette : O5419



ṯn, ṯn

MdC : V13:N35:Z2D

pr.suf : et pron. dép. 2^e pers. pl. **vous, votre**, ult. [Gardiner 1957:§§34.43] ; [Malaise-Winand 1999:§§130.150] ; [Grandet-Mathieu 1997:§§4.1 ; 10.3]

Référence Faulkner : p. 305, rang 3 • Repère Rosette : O5420



ṯny

MdC : V13:N35:Z4

pr.suf : 2^e pers. duel, obsolète très tôt, **vous deux, vous, votre, vos** : [Gardiner 1957:§34] ; [Malaise-Winand 1999:§§130.131] ; [Grandet-Mathieu 1997:§§4.1 ; 6.2]

Référence Faulkner : p. 305, rang 4 • Repère Rosette : O5421



ṯn, ṯnw

MdC : V13:N35-T14-G41

adv : adv. inter. **où, d'où?** ; svt pour *m ṯn* 'd'où ?' ; *r ṯn* 'vers où'

varr. [Gardiner 1957:§503] ; [Malaise-Winand 1999:§§208.294] ; [Grandet-Mathieu 1997:§54.1]

Référence Faulkner : p. 305, rang 5 • Repère Rosette : O5422



tni

MdC : V13:N35-T14-G41

vb3-inf : distinguer, séparer par élévation qch d'un ensemble ; **élever** : [Lacau 1910:18,27]

promouvoir, mettre en avant : [Newberry 1893b:l,25,10] (dêts ) ; [Sethe 1928a:69,16] ; [Urk.IV:1073,9]

séparer, distinguer, r de, entre : [Gardiner 1909c:17] ; [Gardiner 1909a:4,1 ; 11,3] ; [Urk.IV:47,15]

être distingué, exceller pour des actions : [P.Prisse:17,2(Pt.570)] (dêts )
pour des paroles, un discours : [Urk.IV:121,4]

exhausser, soulever, ḥprī tny mswt.f 'Khépri dont la naissance est exhaussée' (soulevée) [Urk.IV:1945,18] = [Buck 1963:114,7]

tni r 'plus que' [JEA:33,28]

Varr.  [Gardiner 1909c:17] ;  [Urk.IV:222,16] ;  [Buck 1963:114,7]

Référence Faulkner : p. 305, rang 6 • Repère Rosette : O5423



tn.t

MdC : V13:N35:X1-T14-G41:Y1

nc : différence, dans *tn̄t nt x r y* 'différence entre x et y' [Urk.IV:164,16]
m-tn̄t-r 'plus que' [JEA:33,28]

Référence Faulkner : p. 305, rang 7 • Repère Rosette : O5424



tnw

MdC : V13:N35-W24:Z7-T14-G41 A2

nc — variante 1 : distinction, choix, tn̄w.f tn̄w.k 'son choix est ton choix' [Budge 1898:476,13-14] 

adj.vb — variante 2 : (être, devenir) choisi(e), faire ou dire *ḥt tn̄w* 'une chose mûrement pensée' (litt. 'choisie') [P.Prisse:9,1(Pt.259) ; 19,2(Pt.625)]

Référence Faulkner : p. 305, rang 8 • Repère Rosette : O5425



tni

MdC : V13:N35-M17-A19

nc : vieillard, v. *tni* (299/14)

Référence Faulkner : p. 305, rang 9 • Repère Rosette : O5426



tni

MdC : V13:N35-M17-V30

nc : récipient, coupe, bol, jatte : [Urk.IV:23,1 ; 1296,5] ; varr.  [Urk.IV:1296,6]

Référence Faulkner : p. 305, rang 10 • Repère Rosette : O5427



***ni**

MdC : V13:N35-T14-M17-O49

np.loc : **This, Thinis**, près de Naga ed Deir, 8^e nome de H.E. : [Gardiner 1947:II,38*] ;

varr. [BM:614,4] ; [Urk.IV:517,1]

Référence Faulkner : p. 305, rang 11 • Repère Rosette : O5428



tnw

MdC : V13:N35-T14-G41-W24-G43-Y1v

nc — variante 1 : **nombre, résultat** : [Urk.V:178,10] ; [Urk.IV:795,10] (

[P.Westcar:7,5] ([Urk.IV:968,4] ([Urk.I:133,14] (

[Urk.IV:1945,14] = [Buck 1963:114,6]

nn tnw.sn 'ils sont innombrables' (litt. 'sans nombre') [Urk.IV:1945,14] = [Buck 1963:114,6]

compte, numérotation : [Sethe 1908:601]

chaque, dans *r tnw rnpt* 'chaque année' (litt. 'par nombre d'années') [Urk.IV:55,9 ; 70,6 ; 719,8] ; [Gardiner 1957:§101] ; [Malaise-Winand 1999:§127]

prep — variante 2 : c. *r-tnw*, *r-tnw*, *n-tnw*, *n-tnw* à **chaque** : [Malaise-Winand 1999:§275] ; [Grandet-Mathieu 1997:§7.3]

conj — variante 3 : à **chaque fois que**, suivi de *sgm.f*

aussi *r-tnw-sp* [Gardiner 1957:§181] ; [Malaise-Winand 1999:§959] ; [Grandet-Mathieu 1997:§36,2] ; *r-tnw* [Urk.I:104,7]

Référence Faulkner : p. 305, rang 12 • Repère Rosette : O5429



tnw.t

MdC : V13:N35-W24&G43&X1-Y1:Z2D

nc : **quantité, nombre** : [Urk.IV:1236,19] = [Buck 1963:60,11] ; [Urk.IV:249,2 ; 336,7]

dénombrement, recensement du bétail : [Newberry 1893a:I,18] ; [Urk.IV:238,13] (dét.



des prisonniers : [Urk.IV:9,14] (

des morts (une fête religieuse) : [Budge 1898:81,14] (

(dét.

Référence Faulkner : p. 305, rang 13 • Repère Rosette : O5430

Référence Faulkner : p. 306



tn-r(3)

MdC : V13:N35-T14-G41-N35A-D21:Z1

nc : **nouvelles, explication, information, avertissement**

varr. [Gardiner-Sethe 1928:I,2(n.)] ; [JEA:16,148] ; [Allen 2002:114]

Référence Faulkner : p. 306, rang 1 • Repère Rosette : O5431



tnf

MdC : V13:N35:I9-A2

nc : plaisir, réjouissance : [Tylor 1894:7]

Référence Faulkner : p. 306, rang 2 • Repère Rosette : O5432



tnf.t

MdC : V13:N35-I9:X1-S28

nc : sac : [Garis Davies 1903:VI,30]

Référence Faulkner : p. 306, rang 3 • Repère Rosette : O5433



tnf.yt

MdC : V13:N35:I9-M17-M17-X1:S28

nc : voile, voilure de bateau : [Urk.IV:2143,16]

Référence Faulkner : p. 306, rang 4 • Repère Rosette : O5434



tnm

MdC : V13:N35-T34-G17-D55

vb : var. de *tnm* **se détourner** (299/16)

Référence Faulkner : p. 306, rang 5 • Repère Rosette : O5435



tnn.t

MdC : V13-M22-M22-N35/f:X1*O1

np.loc : **Tjénetet**, sanctuaire memphite : [Sethe 1928a:64,7] ; varr.



[Urk.V:79,9] ;  [Erman 1911:10,1]

Référence Faulkner : p. 306, rang 6 • Repère Rosette : O5436



tnr

MdC : V13:N35:Z2D-D21:Z1-D40

adj : **fort, vaillant, puissant** : [Urk.IV:1559,6]

Référence Faulkner : p. 306, rang 7 • Repère Rosette : O5437



tnhṛ

MdC : V13:N35-D2:D21-W24-G39

nc : **faucon, rapace** : [P.Peasant:B1,175(206)]

Référence Faulkner : p. 306, rang 8 • Repère Rosette : O5438



tnt.t

MdC : V13:N35:X1*X1-E1:Z2D

nc : **troupeau sacré** : [Blackman 1914:I,2]

Référence Faulkner : p. 306, rang 9 • Repère Rosette : O5439



trnt.t

MdC : V13:N35-G47-X1-O40

nc : **trône, estrade ; chaise (trône) à porteurs ; baldaquin** : [Urk.IV:140,15]

varr.  [Urk.IV:83,2] ;  [Urk.IV:1385,6] ;  [Urk.IV:1869,17] ; v. *tit* (303/18)

Référence Faulkner : p. 306, rang 10 • Repère Rosette : O5440



tr

MdC : Y3-D21

nc : **sang** : [Urk.IV:84,9]

ajout Medjat

Référence Faulkner : p. 306, rang 11 • Repère Rosette : O5441



tr.t

MdC : V13:D21-X1-M1

nc : **saule** (Salix subserrata, S.safsaf) : [BIFAO:31,177] ; var.  [Urk.IV:73,15]

Référence Faulkner : p. 306, rang 12 • Repère Rosette : O5442



tryt

MdC : V13:D21-M17-M17-X1-A30

nc : **plainte** : [Buck 1935:I,173]

Référence Faulkner : p. 306, rang 13 • Repère Rosette : O5443



trp

MdC : V13:D21-Q3-G54

nc : **oie rieuse** +(Anser albifrons) : [Sethe 1908:746] ; var.  [Gardiner 1909a:11,1]

Référence Faulkner : p. 306, rang 14 • Repère Rosette : O5444



trm

MdC : V13:D21-G17-D6

vb : **cligner des yeux** : [ZÄS:54,134] ; [P.Edwin Smith:4,3] ; [Breasted 1930:199]

Référence Faulkner : p. 306, rang 15 • Repère Rosette : O5445



tbhn

MdC : V13:O4-D58-N35:D54:N33A

vb : métathèse de *tbhn* **bondir** (304/15)

Référence Faulkner : p. 306, rang 16 • Repère Rosette : O5446



t̥hm

MdC : V13:O4-G17-A2

vb : **provoquer, attaquer, tourmenter, irriter** : [Anthes:11,10]

Référence Faulkner : p. 306, rang 17 • Repère Rosette : O5447



t̥hm

MdC : V13:O4-G17-D54

vb : **chasser** : [Newberry 1893a:II,19]

Référence Faulkner : p. 306, rang 18 • Repère Rosette : O5448



t̥hw

MdC : V13-V28-G43-A2

vb — variante 1 : **se réjouir, être joyeux** : [Urk.IV:502,9] ; [BIFAO:30,746] = [Buck

1963:112,9] (dét.)

nc — variante 2 : **joie, jubilation, liesse** : [BIFAO:30,735] = [Buck 1963:110,13] ;

[Urk.IV:347,12] (dét.)

Référence Faulkner : p. 306, rang 19 • Repère Rosette : O5449



t̥hn

MdC : V13-V28-N35:D54

vb : **rencontrer** : [Urk.IV:1238,10] = [Buck 1963:61,9]

aller à la rencontre, *hn* 'de' l'ennemi : [Gardiner 1916a:4] ; [Urk.IV:1234,9] = [Buck 1963:59,4]

t̥hn r 'h' hn 's'engager dans un combat avec' [Urk.IV:656,3-4]

Référence Faulkner : p. 306, rang 20 • Repère Rosette : O5450



t̥hn

MdC : V13-V28-N35:D36

vb : **aborder** un endroit infecté pour traiter : [P.Ebers:106,16]

Référence Faulkner : p. 306, rang 21 • Repère Rosette : O5451



t̥hn

MdC : V13-V28-N35:S17

vb : **briller, étinceler, resplendir, être lumineux** : [Sethe 1908:699] ; abr. [Buck 1963:113,12]

Référence Faulkner : p. 306, rang 22 • Repère Rosette : O5452



ts < tz

MdC : S24:Z1

nc : vertèbre : [P.Edwin Smith:10,18] ; [Budge 1898:12,11] () ; [Budge

1898:44,12] (dét.)

épine dorsale, colonne vertébrale, dos : [Sethe 1908:238,1308] () ; [Budge

1898:296,6] (dét.)

tsw bksw 'colonne vertébrale' [Sethe 1908:229.409]

Référence Faulkner : p. 307, rang 6 • Repère Rosette : O5460



ts

MdC : S24:H1

nc : cou : [Gardiner-Sethe 1928:X,1,4]

Référence Faulkner : p. 307, rang 7 • Repère Rosette : O5461



ts.t

MdC : V13:O34-X1:F18

nc : dent : [Erman 1901:3,10]

Référence Faulkner : p. 307, rang 8 • Repère Rosette : O5462



ts.t

MdC : S24:X1*Z1

nc : nœud : [Erman 1901:8,3] ; [Budge 1898:121,18] (dét.) ; fig. [Urk.IV:1277,14]

vertèbre : [Budge 1898:447,3] ; var. dét. [Budge 1898:36,9]

Référence Faulkner : p. 307, rang 9 • Repère Rosette : O5463



ts

MdC : S24:O34-N23

nc : banc de sable ; basse-crue : [Urk.V:198,13] ; [P.Westcar:9,16.18]

la terre était *m ts* 'en état de sécheresse' [Griffith 1899:pl.15,9] () ; sim. :

[Anthes:20,8-9 ; 24,9]

mpwt nt tsw 'les années de basse crue' (sécheresse) [Anthes:20,11]

Référence Faulkner : p. 307, rang 10 • Repère Rosette : O5464



ts.t

MdC : V13:O34-S24:X1-N25

nc : colline, contrée montagneuse, ligne de crêtes : [Urk.I:104,16] ; [Urk.IV:891,3] (





ts

MdC : S24:O34-V1:D40

vb : lier, faire un nœud, nouer une corde : [Erman 1901:v°1,6.7] ; [Urk.IV:895,10]

nouer, attacher un bandeau, un ruban pour les cheveux : [Urk.I:98,12] ;

une guirlande : [Urk.IV:1214,16]

tisser un vêtement : au fig. 'tisser, lier une protection magique', *h'* 'autour' du roi : [Urk.IV:567,4]

wh' tsst 'démêler des complications' (litt. 'déliser les nœuds') [Newberry 1893b:II,4.13] ; [Sethe 1928a:69,21] ; [Urk.IV:47,12]

joindre, remettre en place : [P.Peasant:B1,257(288).289(320)] ; [P.Westcar:7,4]

réunir, rassembler des os : [P.Edwin Smith:4,11] ; [Urk.V:182,7]

façonner les corps de ceux qui ne sont pas nés : [Lacau 1910:17,9] ; [Urk.IV:495,5] ; [Budge 1898:387,9]

unir les Deux Terres : [Urk.IV:14,6]

prendre soin, remettre en état, bâtir des monuments : [P.Leningrad:37(6)]

modeler le visage d'un sphinx : [Goyon 1957:54])

se ranger en ordre de bataille (*skw*) : [Gardiner 1909a:1,3] ; [P.Sinuhe:B54] ; [Gardiner 1909b:20]

lever, rassembler des troupes (*g'mw*) : [Anthes:24,6]) ; [Griffith 1898a:2,7] (



) ; [Gardiner 1909a:15,1] ; [Urk.IV:924,12]

engager des hommes de peine : [Urk.I:282,13]

organiser des rites : [JEA:32,pl.6,7] (dét.)

être sous l'emprise de confédérés, de bandes : [Gardiner 1909a:7,7]

coaguler : [P.Edwin Smith:5,19]

être lié : [P.Ebers:40,19]

Référence Faulkner : p. 307, rang 12 • Repère Rosette : O5466

Référence Faulkner : p. 308



ts.t

MdC : S24:X1-A1

nc.coll : troupe(s), bataillon, détachement : [Urk.IV:I,137,17] ; [JEA:13,75] ;

[Urk.I:102,7] ; [Griffith 1899:pl.15,17])

équipe de travailleurs : [Urk.I:136,17]

sujets du nomarque : [Griffith 1899:pl.5,231]

iry tsst 'lever des troupes' [P.Millingen:1,7]

Référence Faulkner : p. 308, rang 1 • Repère Rosette : O5467



tsw

MdC : S24:O34-G43-A24-A1

nc : commandant : [P.Sinuhe:B142] ; [Gardiner 1916b:91]

protecteur des pauvres : [Anthes:12,12]



ts

MdC : S24:O34-Z7-A2

nc : **discours, propos** : [Griffith 1898a:1,8] ; [P.Sinuhe:B184] (dét.) ;
[Urk.IV:1090,16]

formule : [Sethe 1928a:80,18] () ; [Urk.IV:47,1 ; 430,1] ; [P.Ebers:1,3]

sentence, formulation : [P.Peasant:B2,107(138)] ; [P.Prisse:5,6(Pt.42)] ; [Urk.IV:1089,7]

Référence Faulkner : p. 308, rang 3 • Repère Rosette : O5469



ts-phr

MdC : S24:F46

adv : **vice-versa, réciproquement** : [Urk.V:36,17] ; [P.Ebers:2,3]

ajout Medjat

Référence Faulkner : p. 308, rang 4 • Repère Rosette : O5470



ts

MdC : S24:O34:Y1

nc : préfixe pour former des noms abstraits : **ts-** **combat** : [Urk.IV:1698,11]

ts- **reproche, réprimande** : [P.Sinuhe:B227] ; [Gardiner 1916b:31]

ts- **faute, acte mauvais** (litt. 'mauvaise maxime') : [P.Prisse:9,12(Pt.292)]

Référence Faulkner : p. 308, rang 5 • Repère Rosette : O5471



tsi < tzi

MdC : V13:O34-U39-D36

vb3-inf : **dresser, élever, faire monter, relever** : [Gardiner-Sethe 1928:I,9] ;

[P.Sinuhe:B256] ; [Lacau 1910:36,2] (dét.) ; [Urk.V:149,11] ; [Budge 1898:230,11]

au fig. **rassembler, retrouver** ses esprits (litt. 'relever son cœur') : [P.Sinuhe:B23] (dét.)

se lever, pour une nouvelle génération : [Griffith 1899:pl.13,29]

remonter des murs ruinés : [Urk.VII:56,7]

ts d'mw 'lever des troupes', v. **ts** (307/12)l

Référence Faulkner : p. 308, rang 6 • Repère Rosette : O5472



ts

MdC : V13:O34-T14

nc : **soutien** de qn : [Louvre:C1,10] = [Sethe 1928a:82,3] ; [P.Leningrad:86(5)]

Référence Faulkner : p. 308, rang 7 • Repère Rosette : O5473



t̥st

MdC : V13:O34-T14-X1:Z2D

nc : **rang, position** dans la vie : [Griffith 1899:pl.13,10] (dét. ) ; [Griffith 1899:15,20]

Référence Faulkner : p. 308, rang 8 • Repère Rosette : O5474



t̥si

MdC : V13:O34-U39-D54

vb3-inf : **s'élever, monter**, *r* 'vers', 'sur' : [Urk.IV:893,3]

 'entreprendre des voyages' [Sethe 1928a:72,13] ;

[Urk.IV:1485,17] 

Référence Faulkner : p. 308, rang 9 • Repère Rosette : O5475



t̥si

MdC : V13:O34-U39-Y1

vb3-inf : **être en colère, m 'contre'** ; **avoir de la rancune, m 'contre'** qn, aussi *t̥s ht m*

varr.  ,  [P.Sinuhe:B148] ; [P.Peasant:B1,124(155)] ;

[Gardiner 1916b:57.159]

relever une faute : [BM:614,13]

Référence Faulkner : p. 308, rang 10 • Repère Rosette : O5476



t̥s.t

MdC : V13:O34-X1-U39-Y1:Z2

nc : **plainte, supplique, réclamation** : [P.Peasant:B1,299(330)]

Référence Faulkner : p. 308, rang 11 • Repère Rosette : O5477



t̥swr.t

MdC : V13:O34-G43-D21:X1-D12

nc : **pain d'offrande** : [Urk.IV:1553,11]

Référence Faulkner : p. 308, rang 12 • Repère Rosette : O5478



t̥sm

MdC : V13:O34-G17-E14

nc : **chien-tjesem**, chien courant domestique morphotype du lévrier : [P.Sinuhe:B90.223]

(dét. ) ; [Golênscheff 1913:165] ; [Urk.IV:329,9]

f. *t̥sm.t* : [Griffith 1898a:18,27] ; [P.Ebers:65,21]

mnyw-t̥smw 'maître-chien' (litt. 'berger de chiens') [Egypte:23,2001,3]

Référence Faulkner : p. 308, rang 13 • Repère Rosette : O5479



t̥sm

MdC : E14B-X1-Y1v

vb : **entraîner** des troupes, **dresser** des chiens : [Louvre:C1,13] = [Sethe 1928a:82,7]

Référence Faulkner : p. 308, rang 14 • Repère Rosette : O5480



t̥tf

MdC : V13:X1-I9:D54

vb — variante 1 : **monter, inonder, être plein à ras bord** : [Urk.IV:502,5]

déborder : [P.Peasant:B1,294(325)]

nc — variante 2 : **abondance** : [P.Prisse:7,8(Pt. 183)]

Référence Faulkner : p. 308, rang 15 • Repère Rosette : O5481

Référence Faulkner : p. 309



ḡr.t

MdC : D46:X1*Z1

nc.f : **main**, v. *ḡr.t* (323/3)

Référence Faulkner : p. 309, rang 1 • Repère Rosette : O5482



d(ḡ)

MdC : D46

vb : **placer, mettre**, v. *wdi* (72/8)

ajout Medjat

Référence Faulkner : p. 309, rang 2 • Repère Rosette : O5483



d(w)

MdC : D46

vb-infin : **donner ; placer, mettre** : [JEA:45,102]

implanter un obstacle : [ASAE:27,227]

porter un coup : [Sethe 1908:424]

causer, provoquer, suivi de *sdm.f* : [Urk.IV:260,13]

d ib r 'ouvrir son cœur à' (litt. 'placer son cœur') [Sethe 1908:807]

d r t̥ 'mettre à terre' [Newberry 1893a:II,11] ; 'atterrir' (? litt. 'mettre sur le rivage, sur la

terre') [Urk.IV:309,5 ; 322,8] ( infin.)

Référence Faulkner : p. 309, rang 3 • Repère Rosette : O6815



d̥.t

MdC : D46-G1-X1:O49

nc : var. de *dw̥.t* **monde de l'au-delà** (310/6)

Référence Faulkner : p. 309, rang 4 • Repère Rosette : O5484



dʿ

MdC : D46-G1-G41-Aa3

vb : **secouer, agiter, faire trembler** : [P.Ebers:48,3] ; v. [ZÄS:57,116] ; v. aussi *sdʿ* (256/16)

Référence Faulkner : p. 309, rang 5 • Repère Rosette : O5485



dʿw.t

MdC : D46-G1-G43&X1-G172:Z2D

nc : **tremblement** : [Buck 1935:I,17] ; dét.  [P.Ebers:48,3]

Référence Faulkner : p. 309, rang 6 • Repère Rosette : O5486



dʿ

MdC : D46-G1-D52

vb : **s'accoupler** : [Budge 1898:106,10] ; v. [ZÄS:57,116]

Référence Faulkner : p. 309, rang 7 • Repère Rosette : O5487



dʿ

MdC : D46-G1-D54

vb : **devenir tremblotant, flasque**, pour des membres en décomposition : [Budge 1898:120,8]

Référence Faulkner : p. 309, rang 8 • Repère Rosette : O5488

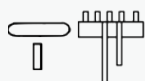


dʿi

MdC : D46-G1-M17-D54

vb : **soumettre** des pays : [ASAE:17,228] ; v. *dʿir* (309/12)

Référence Faulkner : p. 309, rang 9 • Repère Rosette : O5489



dʿiw

MdC : N18:Z1-S28

nc : **pièce ou ballot d'étoffe, vêtement, pagne** : [P.Westcar:10,2]

varr.  [Sethe 1908:1214]  est le dét. 'vêtement' ;   

[P.Peasant:R46] ;   [Gardiner-Sethe 1928:II,5] ;  

[Urk.IV:1993,1] ; v. [ZÄS:49,106 et suiv.] ; [JEA:21,143]

Référence Faulkner : p. 309, rang 10 • Repère Rosette : O5490



dʿbw

MdC : D46-G1-D58-M43-D12:Z2D

nc : **figes** : [P.Sinuhe:B81] ; [Golênisheff 1913:47] ; varr.   

[Urk.IV:438,11] ;   [P.Edwin Smith:5,4]

nht nt dʿi)b 'figuier' (Ficus Carica) (litt. 'arbre de figes') [Urk.IV:73,15]

Référence Faulkner : p. 309, rang 11 • Repère Rosette : O5491



d3r

MdC : D46-G1-D21:T12-Y2

vb — variante 1 : **se contrôler** : [Anthes:10,4] ; [Griffith 1899:pl.9,338] (abr. ) ;
[Urk.IV:63,6]

diriger une tribu : [P.Sinuhe:B93] ()

choisir délibérément : [P.Pesant:B1,210(241)]

d3r ib 'se restreindre', 'dominer le désir' (litt. 'maîtriser le cœur') [P.Prisse:1,4]

soumettre les ennemis : [Griffith 1898a:1,3] ; [P.Sinuhe:B50] ()

supprimer le mal : [Urk.IV:15,5]

dépouiller qn, *hr* 'de' ses biens : [Urk.VII:5,7 : 16,2]

confisquer un bien : [P.Prisse:14,1(Pt.451)]

nc — variante 2 : *d3r ib* **maîtrise**, **sang-froid** : [P.Prisse:5,12(Pt.67)]

Référence Faulkner : p. 309, rang 12 • Repère Rosette : O5492



d3d3

MdC : D46-G1-D46-G1-D53

vb : **s'accoupler** : [Buck 1963:117,1] ; v. [ZÄS:57,116]

Référence Faulkner : p. 309, rang 13 • Repère Rosette : O5493



di

MdC : X8

vb : ,  , v. *rdi* **donner** (155/1)

Référence Faulkner : p. 309, rang 14 • Repère Rosette : O5494



di

MdC : X8-Z1-U10:Z2D

nc : **provisions, cadeau, présents** : [Gardiner 1957:533(X8)] ; [Malaise-Winand 1999:742]

Référence Faulkner : p. 309, rang 15 • Repère Rosette : O5495

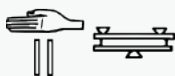


dyt

MdC : D46-M17-M17-X1-M15

nc : **papyrus** : [P.Sinuhe:B122] ; v. *g.t* 'tige de papyrus' (318/3), *dy.t* 'marais de papyrus' (320/3)

Référence Faulkner : p. 309, rang 16 • Repère Rosette : O5496



dy

MdC : D46:2-N31

adv : **ici, là** : [ZÄS:50,99]

Référence Faulkner : p. 309, rang 17 • Repère Rosette : O5497



diw

MdC : D46:E9-G43-N141

nc : var. de *dʿiw* **pagne** (309/10)

Référence Faulkner : p. 309, rang 18 • Repère Rosette : O5498

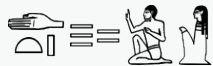


di.wt

MdC : 3:2-X1-G43&Z2D

num : **cinq parts, rations ; ensemble de 5, quintette** : [Urk.IV:139,6] ; v. [Gardiner 1957:§260]

Référence Faulkner : p. 309, rang 19 • Repère Rosette : O5499



di.wt

MdC : D46:X1*Z1-Z42D-A1-B1

num : **groupe de 5, équipe de 5, quintette** : [Newberry 1893b:l,8,19] ; v. [Gardiner

1909b:72] ; var.  [Garis Davies 1901b:ll,7]

Référence Faulkner : p. 309, rang 20 • Repère Rosette : O5500



di.wt

MdC : V11-X1&G43-A2:Z2D

nc : **cri perçant** : [Buck 1963:119,8] ; [P.Sinuhe:B266] 

hurlement, beuglement : [Lacau 1910:1,139] 

Référence Faulkner : p. 309, rang 21 • Repère Rosette : O5501

Référence Faulkner : p. 310



dib

MdC : D46-M17-D58-E25

nc : var. de *db* **hippopotame** (311/3)

Référence Faulkner : p. 310, rang 1 • Repère Rosette : O5502



dw

MdC : D46&G43-D40

vb-infin : infin. de *d(w)* **donner, placer** (309/3), v. *wdi* (72/8)

Référence Faulkner : p. 310, rang 2 • Repère Rosette : O5503



dwʿ

MdC : N14-G1&N5

vb : **se lever le matin ; s'éveiller** : [P.Ebers:18,14] ; [Gardiner 1909a:106] = [Mathieu 1996:v°3]

Référence Faulkner : p. 310, rang 3 • Repère Rosette : O5504



dwꜣw

MdC : N14-G1-G43&N5

nc : aube, matin : [Urk.IV:1944,10] = [Buck 1963:113,13] ; [Urk.IV:1944,19] = [Buck

1963:114,1] ; [Golénischeff 1913:186] ( ) ; [Urk.V:6,8] (  ) ;

[Urk.IV:1847,9] ( )

demain, le lendemain ; le matin : [P.Peasant:B1,183(214)] ; [Urk.V:11,15] (



m dwꜣ(w) 'demain' [Gardiner 1957:§205,3]

dwꜣ(w) sp 2 'au point du jour' (litt. 'le matin, le matin') [Gardiner 1909c:22] ;

[P.Sinuhe:B248]



'étoile du matin' [Sethe 1908:357] ; var.



[Budge 1898:222,7]



'étoile du matin' [Sethe 1908:871]

Référence Faulkner : p. 310, rang 4 • Repère Rosette : O5505



dwꜣyt

MdC : N14-G1-M17-M17-X1:N5

nc : matin : [BM:552] ; [Urk.IV:267,17] ; [P.Ebers:40,4] (  )

tp-dwꜣyt 'aube', 'matin' [BIFAO:30,737] = [Buck 1963:111,9] ; [BIFAO:30,749] = [Buck 1963:113,2-3]

pr-dwꜣt 'Vestiaire royal' (litt. 'Maison du Matin'), v. *pr-dwꜣt* ; v. aussi *ḥnwty-dwꜣt* (48/19)

Varr.      [Lacau 1910:22,51] ;    [Urk.IV:447,16] ;



[Urk.IV:657,3]

Référence Faulkner : p. 310, rang 5 • Repère Rosette : O5506



dwꜣt

MdC : D46-V4-X1:N15

nc : Douat, Monde inférieur, Au-delà, Monde des morts : [Sethe 1908:257]

varr.    [Sethe 1908:5] ;    [Urk.IV:1590,11] ; 

[Urk.IV:1617,12] ;   [Urk.IV:11,12]

chambre basse dans une tombe : [Th.T.S.I:117,n.5]

Référence Faulkner : p. 310, rang 6 • Repère Rosette : O5507



dwꜣtyw

MdC : N14-G1-X1:O1-A40-Z3

nc : habitants de la Douat, morts (les) : [Budge 1898:319,16] ; var.    [Budge 1898:320,3]

MdC : N14-A4

vb : prier, adorer : [Sethe 1928a:68,13] ; [BM:552]

varr.   [Urk.IV:217,14] ;  [Urk.IV:159,15] ;  [Urk.IV:142,14] ;

   [Urk.IV:1847,9] ;   [BIFA0:30,733] = [Buck 1963:110,11] ;

  [BIFAO:30,734] = [Buck 1963:110,13]

V. aussi *dw³-ntr* (310/13)

Référence Faulkner : p. 310, rang 8 • Repère Rosette : O5509



dw³.t

MdC : N14:X1-A30

nc : prière, hymne, adoration : [Griffith 1899:pl.16,IV,4] ; pl.

 'prières' [Sethe 1928a:77,19.20-21] ; [Urk.VII:48,8]

var. [Urk.IV:167,12]

Référence Faulkner : p. 310, rang 9 • Repère Rosette : O5510


$$dw^3 = wr$$

MdC : N14:G36

np.div : Douaour, divinité du matin, personnifiant la barbe postiche du roi ; des 'prêtres' de cette divinité étaient préposés aux soins du visage du roi, par. ex. le rasage : [BM:101]

varr.      [Sethe 1908:2042];   [Sethe 1908:1428]; v.
[JEA:21,4,n.2]

signe O195A  très approximatif

Référence Faulkner : p. 310, rang 10 • Repère Rosette : O5511



dw³-wr

MdC : N14:G36-U19

nc : herminette pour le rite de l'Ouverture de la bouche : [Th.T.S.I:17] ; v. [Blackman 1914:III,28,n.2]

Référence Faulkner : p. 310, rang 11 • Repère Rosette : O5512



w³-mwt.f

MdC : D46-V4-N14-G14-X1:I9-G7

np.div : **Douamoutef**, un des quatre fils d'Horus, à tête de chien : [Sethe 1908:552]

varr.    [Urk.V:39,5];     sic  [Budge
1898:58,8-9]

Référence Faulkner : p. 310, rang 12 • Repère Rosette : O5513



dw³-ntr

MdC : R8-N14-A30

vb : rendre grâces, prier le dieu : [Griffith 1899:pl.5,238 ; 11,1] ()

avec *n* 'remercier qn' (litt. 'louer le dieu pour qn') [Golénischeff 1913:167] (



); [Golénischeff 1913:176] ; [Sethe 1928a:76,13]

Pour *ntr dw³w* 'étoile du matin', v. *dw³w* 'aube' (310/4)

Référence Faulkner : p. 310, rang 13 • Repère Rosette : O5514

Référence Faulkner : p. 311



dwn

MdC : D46-E34:N35-D54

vb.trans — variante 1 : **étendre, déplier** les jambes : [Golénischeff 1913:45]

tendre les bras : [P.Prisse:7,2(Pt.139)] (dét. )

bander un arc : [Sethe 1908:673] ()

redresser les genoux : [Buck 1935:I,56] ; le corps : [Griffith 1898a:5,34] ()

vb.intrans — variante 2 : **être allongé, tendu, raidi** : [Breasted 1930:193]

se prosterner : [P.Sinuhe:B253]

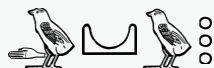
m dwn, pour un mouvement, 'directement', 'tout droit', 'à toutes jambes'

dans le temps, 'à partir de cet instant', 'dorénavant', 'désormais'

pour une action, 'de manière habituelle, régulière', 'continuellement' [JEA:22,175f]

il se mit *m dwn.f* 'debout' [JEA:22,176,n.1]

Référence Faulkner : p. 311, rang 1 • Repère Rosette : O5515



dwḡw

MdC : D46&G43-N26-G43-N33A/r90

nc : var. de *dḡw* **variété de grain** (317/10)

Référence Faulkner : p. 311, rang 2 • Repère Rosette : O5516



db

MdC : D46&D58-E25

nc : **hippopotame** : [P.Peasant:B1,206(237)] ; var.  [Th.T.S.II:11] ; f.

db.t (dét. ) [Caminos 1956:pl.6,3,5]

Référence Faulkner : p. 311, rang 3 • Repère Rosette : O5517



db

MdC : D46&D58-F16

nc : **corne** d'un animal ; var.  [Gardiner 1957:463(F16)] ; [Malaise-Winand 1999:707]

aile d'une armée : [Urk.IV:653,11.12 ; 657,10.12]



d(i)bw

MdC : D46&D58-V12:D12*Z2D

nc : var. de *dⁱbw* **figues** (309/11)

Référence Faulkner : p. 311, rang 5 • Repère Rosette : O5519



dbi

MdC : D46&D58 D36

vb3-inf : **arrêter, stopper** : [P.Peasant:B1,233]

Référence Faulkner : p. 311, rang 6 • Repère Rosette : O6816



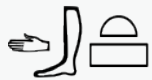
dbb

MdC : D46&D58 D36

vb3-inf : **boucher, obstruer, obturer** le nez ; **stopper** la respiration :
[P.Peasant:B1,233(264)] ; v. aussi *dbi* (321/12)

ajout Medjat

Référence Faulkner : p. 311, rang 7 • Repère Rosette : O5520



db.t

MdC : D46&D58-X1:O39

nc : var. de *dbt* **brique, barre, lingot** (321/5)

Référence Faulkner : p. 311, rang 8 • Repère Rosette : O5521



dbi

MdC : D46&D58-G29-G1-T25-Y1v

vb : v. *dbi* **payer, rembourser** (321/6)

Référence Faulkner : p. 311, rang 9 • Repère Rosette : O5522



dbn

MdC : F46:N35-D54

vb.trans — variante 1 : **faire le tour de, parcourir** un endroit : [P.Sinuhe:B201] ;
[P.Westcar:12,3]

voyager autour de, sillonner une région : [JEA:4,pl.9,3] (       



dbn.t

MdC : F46:N35-X1:D54

nc : ce qui entoure, pourtour, pour l'océan : [Urk.IV:1278,19]

Référence Faulkner : p. 311, rang 11 • Repère Rosette : O5524



dbnw

MdC : F46:N35-W24-G43-D54

nc : circonférence, périphérie, orbe du ciel : [Urk.IV:85,16] ; dét.  [Urk.IV:332,15]

Référence Faulkner : p. 311, rang 12 • Repère Rosette : O5525



dbn

MdC : F46:N35-O39

nc : deben, poids (unité de) d'env. 91 grammes ; varr.    .

   : [Gardiner 1957:§266,4] ; [Grandet-Mathieu 1997:§26.5]

terme util. généralement pour le poids de la balance [P.Peasant:B1,166(197)] ; [Urk.IV:338,2]

Référence Faulkner : p. 311, rang 13 • Repère Rosette : O5526



dbn

MdC : F49:N35-N34

nc : casque : [Urk.IV:712,1] ; v. [RecTrav:30,154]

Référence Faulkner : p. 311, rang 14 • Repère Rosette : O5527



dbn

MdC : F46:N35-D12:Z2D

nc : dében, mortier de maçon ; **emplâtre** : [Breasted 1930:412]

glaise, argile pour poterie : [P.Harris I:Minerals,207]

Référence Faulkner : p. 311, rang 15 • Repère Rosette : O5528



dbn.t

MdC : D46&D58-N35/f:X1*D3

nc : boucle de cheveux : [Erman 1901:9,6]

Référence Faulkner : p. 311, rang 16 • Repère Rosette : O5529



dbḥ

MdC : D46&D58-V28-F18-A2

vb : demander, réclamer : [Erman 1896:80] ; [Gardiner 1909a:7,11] ; [Urk.IV:370,17 ; 1309,17]

requête *m* 'de la part' du Trésor : [Urk.VII:3,1] ; varr.    [Urk.IV:662,10] ;

  [Urk.IV:1110,5] ;   [Urk.IV:1309,17] ;    [Urk.IV:332,9]



dbḥw

MdC : D46:F18-V28-G43

nc : besoins, exigences, nécessités : [Urk.I:286,10] ; var.  [Buck 1963:117,1] = [Budge 1898:251,2]

dét.  [Buck 1963:118,4] = [Budge 1898:253,7]

Référence Faulkner : p. 311, rang 18 • Repère Rosette : O5531

Référence Faulkner : p. 312



dbḥ.t

MdC : D46&D58-V28-X1:F18

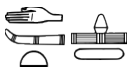
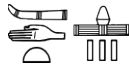
nc : matériel, nécessaire, besoins : [Urk.VII:2,17] ; var.  [Griffith 1899:pl.19,53]

Référence Faulkner : p. 312, rang 1 • Repère Rosette : O5532



dbḥ.t-ḥtp

MdC : D46&D58-V28-X1-F18:Z2D-R4:X1*Q3-N18:Z2D

nc : liste d'offrandes, repas funéraire : [P.Sinuhe:B195] ; var. 
[Urk.IV:26,9] ;  [Urk.IV:872,11]

Référence Faulkner : p. 312, rang 2 • Repère Rosette : O5533



dbḥ.t-ḥtp

MdC : F18:X1-R4

nc : autel, table d'offrandes : [Urk.IV:22,10]

Référence Faulkner : p. 312, rang 3 • Repère Rosette : O5534



dbḥw

MdC : D46&D58 V28 G43 Z5

nc : outil de mesure, mesure pour des offrandes : [Urk.IV:635,14] ; var.

 [Urk.IV:640,7]

Référence Faulkner : p. 312, rang 4 • Repère Rosette : O5535



dbdb

MdC : D46&D58-D46&D58-A2

vb : battre fort, cogner, palpiter, pour le cœur : [P.Ebers:42,10]

Référence Faulkner : p. 312, rang 5 • Repère Rosette : O5536



_p
MdC : D46:Q3*O49

np.loc : **Dep**, ville du 6^e nome de B.E. formant avec la ville de Pé, l'agglomération de Bouto : [Gardiner 1957:73]

Référence Faulkner : p. 312, rang 6 • Repère Rosette : O5537



dp
MdC : D46:Q3-F20-A2

vb : **goûter** : [P.Peasant:B1,215(246)] ; [P.Edwin Smith:21,21]
expérimenter, subir un danger : [Golénischeff 1913:124.181] ; [P.Peasant:B1,59(90)]

Référence Faulkner : p. 312, rang 7 • Repère Rosette : O5538



dp.t
MdC : D46:Q3*X1-F20-A2

nc : **appétence, goût** : [P.Prisse:5,1(Pt.19)] ; [P.Sinuhe:B23] ; [Gardiner 1909a:5,2]

Référence Faulkner : p. 312, rang 8 • Repère Rosette : O5539



dp.t
MdC : D46:Q3*X1-P1

nc : **navire, bateau, embarcation** : [Golénischeff 1913:25] ;
[P.Peasant:B1,57(88).126(157)] ; [Urk.IV:814,13]
fig. navire de l'état : [Gardiner 1909a:2,11] ; [Gardiner 1909b:29]
dpt ntr 'barque divine' [Gardiner 1909a:3,6] ; [Gardiner 1909b:33]

dpwt nsw 'navires royaux' [Urk.IV:1242,2] = [Buck 1963:63,5] ()

Référence Faulkner : p. 312, rang 9 • Repère Rosette : O5540



dp.t
MdC : D46:Q3*X1-F51B

nc : **reins** : [Gardiner 1947:II,243*]

Référence Faulkner : p. 312, rang 10 • Repère Rosette : O5541



dpy
MdC : D46:Q3-M17-M17-I3

nc : **crocodile** : [Urk.IV:84,12 ; 616,9] ; var.   **prendre, saisir** : [Gardiner 1916a:6]

Référence Faulkner : p. 312, rang 11 • Repère Rosette : O5542



dpty
MdC : D46:Q3-X1:Z4-F20

nc : **offrande** (une) : [Urk.IV:1952,20]

Référence Faulkner : p. 312, rang 12 • Repère Rosette : O5543



dfw

MdC : D46:I9-G1-K5:Z2D

nc : var. de *dfw* **provisions** (322/3)

Référence Faulkner : p. 312, rang 13 • Repère Rosette : O5544



df-ib

MdC : D46:I9-G1-G37-Y1:F34*Z1

adj : **respectueux, flegmatique, placide** : [JEA:32,73,n.11 ; 36,49 ; 37,110] ;
[P.Prise:1,11]

Référence Faulkner : p. 312, rang 14 • Repère Rosette : O5545



dfdf

MdC : D46:I9 D46:I9 N33A/r90

vb : **goutter, tomber goutte à goutte** : [Sethe 1908:133] ; var.  [Budge
1898:466,9]

déterminatif N33A  très approximatif

Référence Faulkner : p. 312, rang 15 • Repère Rosette : O5546



dm.t

MdC : D46-G17&X1-T30:Z1

nc : **couteau** : [P.Edwin Smith:19,7] ; [Urk.IV:1603,15] ; var.  [P.Ebers:40,6]

Référence Faulkner : p. 312, rang 16 • Repère Rosette : O5547



dm

MdC : D46-G17-T30

vb : **être coupant, tranchant, pointu** : [Urk.IV:2081,5] () : **aiguiser** : [Sethe

1908:962] (dét. )

percer le ciel, pour la couronne du dieu : [BIFAO:30,737] = [Buck 1963:111,9] ; pour des

obélisques, avec *n* : [Urk.IV:374,13] ()

Référence Faulkner : p. 312, rang 17 • Repère Rosette : O5548

**dm**

MdC : D46-G17-T30-A2

vb : **prononcer, proclamer** un nom : [P.Peasant:B1,20(51)] ; [Urk.IV:131,9 ; 440,15]
appeler, mentionner, nommer, présenter qn, *m* 'par' (son) nom : [P.Sinuhe:B246] ;
 [Gardiner 1916b:92]

être renommé, célèbre, fameux, pour une fonction : [Sethe 1928a:72,16]

Varr.  [Sethe 1928a:72,16] ;    [Sethe 1928a:75,4] ;  

[Urk.IV:194,17] ;    [Urk.IV:257,16] ;   [Urk.IV:260,15] ;

   [Urk.IV:1845,20]

Référence Faulkner : p. 312, rang 18 • Repère Rosette : O5549

**dm³**

MdC : D46&U1-G1-U32-Y1

vb : **tendre, étendre ; s'étirer** : [Gardiner 1935b:30,n.10]

être étendu sur le ventre, **se prosterner** : [Golénischeff 1913:137]

Référence Faulkner : p. 312, rang 19 • Repère Rosette : O5550

**dm³.t**

MdC : D46&U1-X1:H5

nc : **aile** : [Urk.IV:617,8]

Référence Faulkner : p. 312, rang 20 • Repère Rosette : O5551

**dm³**

MdC : D46&U1-G1-M36:D40

vb : **lier ensemble** : [Urk.IV:612,15 ; 1547,3] ; [JEA:37,31] ; var.  

[Urk.IV:1232,18] = [Buck 1963:58,9] ;   [Urk.IV:1277,5] ; abr.  [Urk.IV:284,1]

Référence Faulkner : p. 312, rang 21 • Repère Rosette : O5552

Référence Faulkner : p. 313

**dm³**

MdC : D46-G3-T30:D40

vb : **décapiter** : [Urk.IV:896,12]

Référence Faulkner : p. 313, rang 1 • Repère Rosette : O5553

**dm³w**

MdC : D46:T12-U1-A1:Z2D

nc : **détachement** de soldats : [Urk.IV:1822,2]

Référence Faulkner : p. 313, rang 2 • Repère Rosette : O5554



dmī

MdC : D46-W19-M17-D41

vb.trans — variante 1 : **toucher** : [P.Sinuhe:B200] ; [Golénischeff 1913:79.137]

arriver à, atteindre un endroit : [P.Sinuhe:B16] (dét.  R42)

vb.intrans — variante 2 : **être joint, réuni, r 'à'** : [Gardiner 1916b:41] (dét. )

[P.Ebers:86,14] ;  [P.Edwin Smith:5,9])

échoir, revenir, r 'à' : [P.Sinuhe:B85]

s'attacher, être collé, hr 'à' : [P.Ebers:91,14] ; [Erman 1896:150] (dét.  sic )

s'attaquer à, porter atteinte à, obséder, n qn : [P.Peasant:B1,153-4(184-5)]

se joindre, n 'à' qn : [Urk.IV:1092,13]

Référence Faulkner : p. 313, rang 3 • Repère Rosette : O5555



dmī

MdC : D46-W19-M17-N23:Z1

nc : ville, village, localité : [Gardiner 1947:II,1*]

quartier d'une ville : [JEA:33,26]

demeure : [P.Peasant:B1,27(58)] ; [Erman 1896:38.154]

voisinage : [Sethe 1928a:77,21] (dét. )

quai, débarcadère, port, mouillage : [JEA:22,104]

r dmī.s' à sa place normale' [JEA:33,29]

Référence Faulkner : p. 313, rang 4 • Repère Rosette : O5556



dmīw

MdC : D46-W19-M17-N23-A1:Z2D

nc : concitoyens : [Lacau 1910:23,47]

Référence Faulkner : p. 313, rang 5 • Repère Rosette : O5557



(i)dmī

MdC : D46-W19-M17-S28

nc : var. de īdmī étoffe rouge (35/12)

Référence Faulkner : p. 313, rang 6 • Repère Rosette : O5558



dmī

MdC : D46-W19-M17-W5A

nc : coupe à fruits ornementale : [Urk.IV:763,10]

déterminatif W5A  approximatif

Référence Faulkner : p. 313, rang 7 • Repère Rosette : O5559



dmd

MdC : D46:S23-I10&Y1

vb : **reconstituer, assembler** un corps démembré : [Sethe 1908:318.617.980]

rassembler, réunir des gens : [Lacau 1910:2,1.15] ; [Urk.IV:257,13 ; 612,12]

associer qn, *hn' 'à'* qn : [Sethe 1908:1023] ; [Buck 1935:I,155] ; [Urk.IV:807,1]

rejoindre qn : [Sethe 1908:645]

rassembler, réunir, regrouper des régions : [Urk.IV:83,10] ; [Urk.V:73,16] ; [JEA:32,pl.6,11]

amonceler, entasser du grain : [Urk.IV:1183,7]

s'adjoindre une puissance magique : [Budge 1898:87,13]

tendre la main, *n 'à'* : [Sethe 1928a:75,10]

sous forme pseudo-participe épith. *dmd*, *dmd-ti* 'entier', 'total' [Gardiner 1957:§317] ;

[Malaise-Winand 1999:§728]

Varr.  [Lacau 1910:2,15] ;  [Lacau 1910:2,16] ;

 [JEA:32,pl.6,11] ;  [Urk.IV:138,4] ;  [Urk.IV:257,13]

Référence Faulkner : p. 313, rang 8 • Repère Rosette : O5560



dmd

MdC : S23-D46:Y1

nc : **total** : [Newberry 1893b:I,21] ; [Griffith 1898a:8,62] ; [Urk.IV:1112,12] ; abr. 

[Griffith 1898a:8,13.14]

 *dmd r* 'total' [Urk.IV:4,12]

dmd sm 'somme totale' [Urk.IV:177,1], écrit  [JEA:30,33,n.6]

varr. *dmd sm* *m* : [Urk.IV:336,8] ; *dmd sm* *r* : [Newberry 1893b:I,26,140-1] 

Référence Faulkner : p. 313, rang 9 • Repère Rosette : O5561



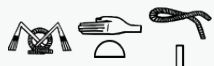
dmdw

MdC : D46:S23-G17-I10&G43-Y2-A40:Z2D

nc : **foule** : [Buck 1935:IV,371] ; var.  [Berlin:Leather,2,4] ; f.

 [JEA:41,pl.6,117], var.  [JEA:41,pl.2,20] ; v. [JEA:12,n.2]

Référence Faulkner : p. 313, rang 10 • Repère Rosette : O5562



dmd.t

MdC : S23-D46:X1-V12:Z1

nc : **recueil** des remèdes : [P.Ebers:2,7]

Référence Faulkner : p. 313, rang 11 • Repère Rosette : O5563



dmd.yt

MdC : S23:D46-M17-M17-X1:N5

nc : **cycle** des fêtes : [JEA:32,pl.6,6 = 46,n.5] ; var.  [Urk.IV:1410,1]

Référence Faulkner : p. 313, rang 12 • Repère Rosette : O5564



dn

MdC : D46:N35-T30

vb : **décapiter** : [Urk.IV:269,15 ; 614,1]

tuer qn : [Lacau 1910:33,5] ; [Urk.V:55,14] ; [Erman 1911:19,1]

Référence Faulkner : p. 313, rang 13 • Repère Rosette : O5565

Référence Faulkner : p. 314



dnī

MdC : D46:N35-M17-V11-A24

vb : **contenir, endiguer** de l'eau : [Griffith 1898a:2,12]

construire une digue : [Buck 1963:117,6] = [Budge 1898:251,10]

retenir, empêcher ; repousser qn : [Urk.IV:1279,2]  ; [Urk.IV:1241,12] = [Buck 1963:63,1]

consolider des berges en terre, *m* 'avec' des pierres : [Urk.IV:312,11] 

signe H6  très approximatif

Référence Faulkner : p. 314, rang 1 • Repère Rosette : O5566



dnī.t

MdC : D46:N35-M17-X1:V11-N23:Z1

nc : **barrage, digue** : [P.Peasant:B1,237.277(268.308)] ; [Buck 1963:117,6] = [Budge

1898:251,10] ; var.  [Buck 1935:II,7]

Référence Faulkner : p. 314, rang 2 • Repère Rosette : O5567



dnī.t

MdC : D46:N35-M17-X1:N35A-N36:N23*Z1

nc : **fossé, canal** : [JEA:1,31,n.2] ; [Gardiner 1941:30]

Référence Faulkner : p. 314, rang 3 • Repère Rosette : O5568



dnī.wt

MdC : V11-G43&X1-A2:Z2D

nc : *v. dī.wt cri perçant* (309/21)

Référence Faulkner : p. 314, rang 4 • Repère Rosette : O5569



dn̄.t

MdC : D46:N35-M17-X1:D12

nc : **bol** : [Urk.IV:641,12 ; 770,8]

Référence Faulkner : p. 314, rang 5 • Repère Rosette : O5570



dn̄.t

MdC : D46:N35-M17- X1:Aa19

nc : **panier, corbeille** : [Griffith 1898a:19,41]

Référence Faulkner : p. 314, rang 6 • Repère Rosette : O5571



dn̄.t

MdC : D46:N35-M17-X1-W3:N5

nc : **fête denit**, fête mensuelle : [Urk.IV:445,8]

Référence Faulkner : p. 314, rang 7 • Repère Rosette : O5572



dn̄i

MdC : D46:N35-M17-F21

vb : **partager, répartir, distribuer** ; var.

sš 'scribe de la distribution' [Gardiner 1947:I,33*]

Référence Faulkner : p. 314, rang 8 • Repère Rosette : O5573



dn̄iw

MdC : D46:N35-M17-G43-N18:Z2D

nc : **part, portion, division** : [Urk.IV:6,7 ; 367,2] ; dét. [Urk.IV:2158,6] ; v. [JEA:5,50,n.7]

Référence Faulkner : p. 314, rang 9 • Repère Rosette : O5574



dn̄y.t

MdC : D46:N35-M17-M17-X1-V12:Z1

nc : **registre des terres, cadastre** : [JEA:5,50,n.7]

Référence Faulkner : p. 314, rang 10 • Repère Rosette : O5575



dnw

MdC : D46:N35-W24-G43 -Y1v

nc : **joints** entre des pierres de construction : [Urk.IV:367,2]

Référence Faulkner : p. 314, rang 11 • Repère Rosette : O5576



dn̄.wt

MdC : D46:N35-W24:V13-G43-A1-N33A/r90

nc : **famille** : [Urk.IV:1821,2]

Référence Faulkner : p. 314, rang 12 • Repère Rosette : O5577



dnbw

MdC : D46:N35-D58-G43- N21*?:Z2D/t(/f

nc : v. *dnbw* 'territoires du Sud' (322/16)

Référence Faulkner : p. 314, rang 13 • Repère Rosette : O5578



dnḥ

MdC : D46:N35-V28-H5

nc : var. de *dnḥ aile* (322/18)

Référence Faulkner : p. 314, rang 14 • Repère Rosette : O5579



dns

MdC : D46:N35-S29-U32-O39

adj.vb : (être, devenir) **lourd** : [Griffith 1898a:3,33] ; [Gardiner 1909a:4,10] ;

[P.Sinuhe:B169] (dét. ) ; [P.Ebers:36,18]

agaçant, pénible : [Gardiner 1909a:4,14]

pesant, pénible, pour des années : [Gardiner 1909a:101] = [Mathieu 1996:r°10]

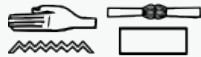
lourd, pesant, pour le ventre : [P.Ebers:36,5]

être influent (litt. 'avoir du poids') : [P.Peasant:B1,160.209(191.240) ; B2,103] ; [Urk.VII:64,7]

dns mhwṯ 'au discours mesuré, circonspect, réfléchi' [JEA:35,38 ; 37,112]

Var.  [Urk.IV:47,8]

Référence Faulkner : p. 314, rang 15 • Repère Rosette : O5580



dns

MdC : D46:N35-O34-O39

nc : **poids, pesanteur, lourdeur** : [Urk.IV:848,14]

Référence Faulkner : p. 314, rang 16 • Repère Rosette : O5581



dnsw

MdC : D46:N35-S29-U32-O39:Z2D

nc : **poids de lestage**, pour le filet : [Budge 1898:390,13]

Référence Faulkner : p. 314, rang 17 • Repère Rosette : O5582



dng

MdC : D46:N35-W11:F21-A282-A1

nc : **pygmée** : [JEA:24,185]

Référence Faulkner : p. 314, rang 18 • Repère Rosette : O5583



dnd

MdC : D46:N35-D46:T30

vb : **tuer, abattre** des animaux : [Budge 1898:62,3]

Référence Faulkner : p. 314, rang 19 • Repère Rosette : O5584



dndn

MdC : D46:N35 D46:N35 D54

vb : **traverser, parcourir** un endroit, un chemin : [Sethe 1908:2099] ; [BM:573,9] ; [Sethe 1928a:74,11]

Référence Faulkner : p. 314, rang 20 • Repère Rosette : O5585



dndn

MdC : D46:N35-D46:N35-A24

vb : var. de *dndn* **être en colère** (323/2)

Référence Faulkner : p. 314, rang 21 • Repère Rosette : O5586



dr

MdC : D46:D21-A24

vb : **réprimer, soumettre, assujettir** des ennemis : [P.Sinuhe:B110] ; [Urk.IV:1230,4] = [Buck 1963:57,4] ; [Urk.IV:745,12]

expulser, rejeter, chasser des personnes : [Gardiner 1909a:7,8,9] ; [Urk.IV:8,7 ; 1199,8] ; la maladie : [P.Ebers:6,10]

supprimer, repousser le besoin, le mal, l'iniquité, etc. : [P.Peasant:69(100).107(138)] ; [Urk.IV:102,13 ; 117,10 ; 835,3]

empêcher de nuire un malfaiteur : [Urk.V:22,5] ; [Griffith 1899:pl.11,78]

réprimer le méfait : [Newberry 1893b:I,25,36] ; [Buck 1963:116,8] = [Budge 1898:249,14] ; [Gardiner 1909a:12,5]

détruire, enlever des positions : [Gardiner 1916a:11] ; des écrits : [Sethe 1928a:98,15] ; [Gardiner 1909a:6,9]

dr tw 'Malheur à toi !' [Th.T.S.II:11]

poser un revêtement sur le sol : [Urk.I:181,10]

élargir (les limites de) la terre : [Urk.IV:1164,9]

recouvrir le sol d'or : [Urk.IV:1150,13]

Référence Faulkner : p. 314, rang 22 • Repère Rosette : O5587

Référence Faulkner : p. 315



drp

MdC : D46:D21-Q3:D40

vb.trans — variante 1 : **faire une offrande** au dieu : [Urk.IV:547,2]

offrir des choses, *n* 'à' : [Griffith 1899:pl.13,27] ()

nourrir qn : [Urk.IV:415,7 ; 1026,7]

donner en offrandes les choses dues : [Urk.IV:1115,1]

vb.intrans — variante 2 : **faire une offrande** : [Erman 1896:53] ; [Urk.IV:100,17] ; *n* 'à' un défunt : [Urk.IV:446,11] ; *hr* 'pour' les dieux : [Urk.IV:490,17]

Référence Faulkner : p. 315, rang 1 • Repère Rosette : O5588



drpw

MdC : D46:D21-Q3&G43-N18:Z2D

nc : **offrandes** : [Urk.IV:499,11 ; 519,11]



drf

MdC : D46:D21:I9 N11/r335:Y1

nc : **ligne, écriture, écrit** : [Newberry 1893b:I,7] ; [Urk.IV:165,15 ; 969,14]
nn drf n iwms mm 'il n'y a pas une ligne de fausse dans cela' [Urk.IV:776,10]

droits garantis par écrit : [Sethe 1928a:98,13] () ; [Urk.IV:837,9 ; 1495,6]

(dét. )

déterminatif Z5  très approximatif

Référence Faulkner : p. 315, rang 3 • Repère Rosette : O5590



drgy.t

MdC : D46:D21-W11-M17-M17-X1-G39

nc : **chauve-souris** v. *dgy.t* (317/2)

Référence Faulkner : p. 315, rang 4 • Repère Rosette : O5591



dh.n.t

MdC : D46:O4-N35:X1*D1

nc : **front** : [Newberry 1893b:II,7] ; [P.Ebers:103,14] ; du cheval : [Urk.IV:1304,13]

Référence Faulkner : p. 315, rang 5 • Repère Rosette : O5592



dh.n.t

MdC : D46:O4-N35:X1-D1:O39

nc : **sommet de montagne, cime** : [Garis Davies 1903:V,32,31] (corrigé)

Référence Faulkner : p. 315, rang 6 • Repère Rosette : O5593



dh.n

MdC : D46:O4-N35:D1

vb : **s'incliner**, *n* 'devant' : [Urk.IV:1785,10]

dh.n t 'toucher du front le sol en signe d'obéissance' [Gardiner 1916b:94]

promouvoir, nommer qn à une fonction : [Griffith 1898a:11,19] ; [Newberry

1893b:I,25,107] (dét. ) ; [Urk.IV:3,9] (dét. ) ; [Urk.IV:663,2]

commander une inhumation : [Urk.V:12,9]

Référence Faulkner : p. 315, rang 7 • Repère Rosette : O5594



dhī

MdC : D46 V28 M17 G37

vb : **pendre, être pendant, tomber**, pour un bras cassé : [P.Edwin Smith:12,9] (



être bas, rabaissé, pour des ennemis : [Breasted 1930:355] (



être humilié : [P.Prisse:12,1(Pt.374)]



dh(i) rmn 'modeste', 'humble' [Urk.VII:3,8] ; [Urk.IV:64,8]

V. [ZÄS:45,130 ; 49,132]

Référence Faulkner : p. 315, rang 8 • Repère Rosette : O5595



dhī'

MdC : D46-M16-G1-M2:Z2D

nc : **paille** : [Tylor 1894:3]

Référence Faulkner : p. 315, rang 9 • Repère Rosette : O5596



dhīr

MdC : D46-D2:D21-F27

nc : **cuir** : [P.Westcar:12,5] ; [Urk.IV:662,5 ; 1392,18]

dépouille, peau d'animal : [Urk.IV:2148,12 ; 2149,8] (



abr.  [Griffith 1898a:19,20] : util. pour désigner une structure tissulaire fibreuse résistante [P.Edwin Smith:3,16]

Référence Faulkner : p. 315, rang 10 • Repère Rosette : O5597



dhīr

MdC : D46-D2:D21-G37

adj.vb — variante 1 : (être, devenir) **morbide** : [P.Ebers:40,11]

âpre, amer : [Urk.IV:1087,9]

nc — variante 2 : **amertume** : [P.Edwin Smith:22,1]

Référence Faulkner : p. 315, rang 11 • Repère Rosette : O5598



dhīr.t

MdC : D46-D2:D21-X1-G37:Z2D

nc : **amertume** : [Erman 1901:2,4] ; [Urk.IV:1077,16]

souffle morbide : [P.Ebers:100,18]

maladie (dêts ) : [Breasted 1930:475]

Référence Faulkner : p. 315, rang 12 • Repère Rosette : O5599

Référence Faulkner : p. 316



dḥty

MdC : D46-V28-X1*Z4:N33A

nc : plomb : [Urk.IV:686,16 ; 706,9 ; 744,14] ; var.  [Urk.IV:718,5]

Référence Faulkner : p. 316, rang 1 • Repère Rosette : O5600



dḥn

MdC : D46:Aa1-N35:D41

nc : dans *šspt nt dḥn* 'chœur de chanteurs' [Sethe 1928b:176]

Référence Faulkner : p. 316, rang 2 • Repère Rosette : O5601



ds

MdC : D46-S29-W65

nc : jarre, cruche : [Sethe 1908:10] ; [Griffith 1899:I,315]

varr.  [P.Peasant:B1,84(115)] ;  [Buck 1963:123,2] = [Budge

1898:268,9] ;  [Couyat-Montet 1912:114,13]

mesure-dès de capacité pour la bière : [Griffith 1899:I,302] ; [Gardiner 1957:§266,1]

Référence Faulkner : p. 316, rang 3 • Repère Rosette : O5602



ds

MdC : D46-S29-T30A

nc : couteau : [Sethe 1908:270] ; [P.Prisse:1,2] ; [Urk.V:79,3]

Référence Faulkner : p. 316, rang 4 • Repère Rosette : O5603



ds

MdC : D46:O34-T30A:O39

nc : silex : [Buck 1963:120,10] = [Budge 1898:263,12] ; var.  [P.Westcar:9,5]

Référence Faulkner : p. 316, rang 5 • Repère Rosette : O5604



dsî

MdC : D46-S29-M17-A2

vb : diffamer, vilipender, calomnier : [Sethe 1928a:79,16]

Référence Faulkner : p. 316, rang 6 • Repère Rosette : O5605



dšr

MdC : D46:N37-D21-G27

nc : flamant rose (Phoenicopterus ruber) : [Gardiner 1957:470(G27)] ; [Malaise-Winand 1999:711]



dšr

MdC : D46:N37-D21-G27

adj.vb — variante 1 : (être, devenir) **rouge, roux** : [Urk.V:43,10] ; [Erman 1901:1,1] (dét.

)

dšr ib, dšr hr 'furieux' [JEA:35,72]

nc — variante 2 : **rougeur** : [P.Ebers:62,9]

Référence Faulkner : p. 316, rang 8 • Repère Rosette : O5607



dšr.t

MdC : D46:N37-D21:X1-S3

nc : **Couronne Rouge** (la) de B.E. : [Sethe 1928a:98,17] ; [Urk.IV:366,2] ; [Budge 1898:369,13]

var. [Urk.IV:16,8] ; [Erman 1911:2,3]

Référence Faulkner : p. 316, rang 9 • Repère Rosette : O5608



dšr.t

MdC : D46:N37-D21:X1-G27-N25

nc : **Terre Rouge** (la), **désert** (le) : [Urk.IV:270,17]

varr. [Urk.IV:1276,18] ; [Urk.IV:283,17] ; [Urk.IV:283,17] ; [Urk.IV:283,17]

[BM:614,6] ; [Urk.IV:1234,3] = [Buck 1963:59,3]

Référence Faulkner : p. 316, rang 10 • Repère Rosette : O5609



dšr.t

MdC : G27-X1:W11

nc : **pot déchéret, cruche rouge** : [Newberry 1900:11] ; [Newberry 1893b:I,18]

Référence Faulkner : p. 316, rang 11 • Repère Rosette : O5610



dšr.t

MdC : D46:N37-D21:X1*Z5

nc : **courroux, colère** de la Couronne Rouge : [Erman 1911:6,4]

Référence Faulkner : p. 316, rang 12 • Repère Rosette : O5611



dšrw

MdC : D46:N37- ;D21&G43-G27-Z2D

nc : **courroux, colère** : [Buck 1935:I,21] ; varr. [Buck 1935:I,21] ;

[Erman 1911:12,4]

Référence Faulkner : p. 316, rang 13 • Repère Rosette : O5612



dšrw

MdC : D46:N37- ;D21&G43-G27

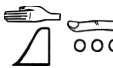
nc : **sang** : [Budge 1898:293,4] ; var.  [Budge 1898:344,12]

Référence Faulkner : p. 316, rang 14 • Repère Rosette : O5613



dk < dkr

MdC : D46:N29-U9

nc : **farine** : [Urk.IV:754,10] ; var.  [Urk.IV:171,17] ; 

[Urk.IV:741,13] ;  [Urk.IV:762,5] ;  [Urk.IV:1554,7]

poudre : [P.Edwin Smith:21,6]

Référence Faulkner : p. 316, rang 15 • Repère Rosette : O5614



dkr

MdC : D46:N29-D21:D51

vb — variante 1 : **presser, appuyer, r 'contre'**

bannir, exiler, r 'de' ; var. dét. 

nc — variante 2 : **séquence d'un procédé de filage** : [P.Sinuhe:B162] ; [Gardiner 1916b:60]

Référence Faulkner : p. 316, rang 16 • Repère Rosette : O5615



dkrw

MdC : D46:N29-D21:D51-N33:Z2D

nc : **fruit** : [P.Sinuhe:B83] ; [Urk.IV:694,5]

arbres fruitiers : [Urk.IV:433,10]

Référence Faulkner : p. 316, rang 17 • Repère Rosette : O5616



dgi

MdC : D46:W11-A4A

vb3-inf : **celer, cacher ; être celé, caché** : [P.Sinuhe:B4] ; [P.Prisse:5,10(Pt.58)]

var.  [Gardiner 1909a:4,6]

Référence Faulkner : p. 316, rang 18 • Repère Rosette : O5617



dgi

MdC : D46:W11-D4

vb3-inf — variante 1 : intrans. **porter le regard, n 'vers'** : [P.Sinuhe:B279] ; [Gardiner

1916b:108] ; r 'vers' : [P.BM:L2,2,14(Pt.122.123)] ()

vb.trans — variante 2 : **voir, regarder** : [P.Peasant:B2,106] ; [Urk.IV:1946.4] = [Buck 1963:114,9] ; [Urk.IV:117,6] (  ) ; [Urk.IV:148,17] (  )
Référence Faulkner : p. 316, rang 19 • Repère Rosette : O5618



dg(?)yt

MdC : D46:W11-G1-M17A-X1:D5

nc : **regard** : [P.BM:L2,2,15(Pt.124)]

Référence Faulkner : p. 316, rang 20 • Repère Rosette : O5619



dgʼ

MdC : D46:W11-G1-D56-D54:Y1

vb : **marcher** : [Urk.IV:2010,8]

Référence Faulkner : p. 316, rang 21 • Repère Rosette : O5620

Référence Faulkner : p. 317



dgy.t

MdC : D46:W11-M17A-X1-A4C-G39

nc : **oiseau** (une espèce d') : [JEA:35,pl.2,14 et p.17]

Référence Faulkner : p. 317, rang 1 • Repère Rosette : O5621



dgy.t

MdC : D46:W11-M17A-G39&X1

nc : **chauve-souris**, varr.      [Barns 1956:18] ;

   ? [JEA:35,pl.3]

Référence Faulkner : p. 317, rang 2 • Repère Rosette : O5622



dgm

MdC : D46:G27-G17-M1

nc : **ricin** (*Ricinus communis*) : [Kêmi:2,100]

Référence Faulkner : p. 317, rang 3 • Repère Rosette : O5623



dgm

MdC : D46:W11-G17-D6

vb : **rester sans voix, être hébété**, var. dét.  [Breasted 1930:296]

Référence Faulkner : p. 317, rang 4 • Repère Rosette : O5624

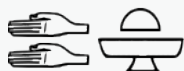


dgs

MdC : D46:W11-G1-S29-D56-D54

vb : **marcher** : [Gardiner 1909a:2,12]

Référence Faulkner : p. 317, rang 5 • Repère Rosette : O5625

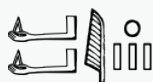


ddt

MdC : D46:D46-X1:W79

nc : **plat, coupe** peu profonde : [Urk.IV:631,7 ; 665,13 ; 721,17]

Référence Faulkner : p. 317, rang 6 • Repère Rosette : O5626



ddi

MdC : D37:D37-M17-N33:Z2D

nc : **hématite** (oxyde de fer) : [JRAS:1927,497]

Référence Faulkner : p. 317, rang 7 • Repère Rosette : O5627



_dw

MdC : D46:D46- ;G43&O49

np.loc : ,  , varr. de +dw **Busiris** (325/10)

Référence Faulkner : p. 317, rang 8 • Repère Rosette : O5628



_dwn

MdC : D46:D46-E34:N35-A40

np.div : **Dédoun, Horus de Nubie**, dieu faucon : [Urk.IV:197,5] ; var. 

[Urk.IV:193,16]

Référence Faulkner : p. 317, rang 9 • Repère Rosette : O5629



dqw

MdC : D46:N26:N33A

nc : **sorte de grain** ; var.  [JEA:19,152] ; [Kêmi:1,140]

Référence Faulkner : p. 317, rang 10 • Repère Rosette : O5630



d.t

MdC : I10&X1-I13

nc : **cobra**, var.  [Gardiner 1957:476(I10)] ; [Malaise-Winand 1999:714]

Référence Faulkner : p. 317, rang 11 • Repère Rosette : O5631



dt

MdC : I10&X1&Z1

nc : **corps** d'une personne : [Sethe 1908:193,3] ; [Urk.IV:1282,3] ; au fig. pour un pays : [Urk.IV:352,4] ; pour un obélisque : [Urk.IV:367,9]

image, forme corporelle d'un dieu : [Urk.IV:97,17 ; 384,7]

des statues *m*  *nb mty* 'chacune à sa propre image' [JEA:39,pl.2,23 = p.20(3g)]

synonyme de *ds* 'par soi même', dans *nd.s dt.s m- ' %tš* 'pour qu'il puisse se protéger lui-même de Seth' [Urk.V:147,5]

ib.sn fn hr dt.sn 'leurs cœurs eux-mêmes étaient affaiblis' [Urk.IV:2027,19]

k'.i n dt.i 'mon propre ka' [Lacau 1910:5,5-6] ; sim. [Urk.IV:447,5]

smyt nbt iy.ti hr dt.s 'chaque désert est venu de son plein gré' [Urk.IV:501,4]

  'pour toujours' [Urk.IV:147,3 ; 495,13] ;   'pour toujours' [Urk.VII:48,15]

k'.t f n dt dt 'son travail éternel' [Urk.VII:48,16]

Pour *ip dt*, *rh dt*, *hm dt*, v. le premier mot *ip* (16/9), *rh* (151/12), *hm* (190/19)

Référence Faulkner : p. 317, rang 12 • Repère Rosette : O5632



d.t

MdC : I10&X1&N16

nc — variante 1 : **éternité** : [P.Sinuhe:B212] ; [Urk.IV:111,7] ; v. [JEA:39,10]

hrt.f nt dt 'sa tombe d'éternité' [Urk.IV:918,16]

adv — variante 2 : **pour toujours, à jamais** : [P.Sinuhe:B238]

m iwt dt 'à perpétuité', 'à jamais', 'pour toujours' [Urk.IV:173,3 ; 832,14]

dt r nhh 'pour toujours et à jamais' [P.Sinuhe:B180], v. aussi *nhh* (137/5)

pour  , v. *dt* (317/12)

Référence Faulkner : p. 317, rang 13 • Repère Rosette : O5633

Référence Faulkner : p. 318



d.t

MdC : I10&X1&N16

nc : **domaine ; domaine, propriété funéraire** ; var.   ; v. aussi *pr n dt* (90/9) [Gardiner 1916b:77,n.2]

Référence Faulkner : p. 318, rang 1 • Repère Rosette : O5634



d.t

MdC : I10&X1&N16

nc : **serf, domesticité** : [Griffith 1898a:10,8.22 ; 11,4]

pl.   **serfs, sujets, clientèle** : [P.Peasant:R40] ; [Griffith 1898a:10,7.21 ; 11,1] ;

  [Urk.IV:368,10]

V. *nd.t* 'serf', 'sujet' (143/13)



d.t

MdC : I10&X1-M15

nc : tige de papyrus : [Urk.IV:1321,17] ; v. *dyt* 'plante de papyrus' (309/16) et *dyt* 'marais à papyrus' (320/3)

Référence Faulkner : p. 318, rang 3 • Repère Rosette : O5636



d.t

MdC : I10&X1&Z1-W2

nc : var. de *md.t* huile (123/9)

Référence Faulkner : p. 318, rang 4 • Repère Rosette : O5637



d'

MdC : U28-G1-Z9:M3

nc : mèche à feu, bâton à feu, brandon : [Golénischeff 1913:54] ; var.  [P.Edwin Smith:13,6]

Référence Faulkner : p. 318, rang 5 • Repère Rosette : O5638



d'.t

MdC : U28-X1:D47

nc : main : [Sethe 1928a:75,20]

poignée : [Sethe 1908:124.1703]

V. *drt* (323/3)

Référence Faulkner : p. 318, rang 6 • Repère Rosette : O5639



d'.t

MdC : U28-X1:N37-G29A

nc : grue cendrée (*Grus grus*) : [Newberry 1893a:I,20] ; [Lacau 1910:20,94]

Référence Faulkner : p. 318, rang 7 • Repère Rosette : O5640



dʒi

MdC : U28-G1-Z9:D40

vb3-inf : étendre, allonger le bras : [Buck 1935:I,74] ; [Urk.IV:28,16] ; avec *m* ou *r* 'contre' : [Gardiner 1909b:82]

s'opposer, *m* 'à' : [Sethe 1908:963] ; [P.Ebers:1,15]

percer, transpercer : [Caminos 1956:pl.2,2,7] ; [Urk.IV:1245,7] = [Buck 1963:64,8] ;

[Urk.IV:1322,4]

tendre la bouche, pour un nourrisson, *m* 'vers' le lait : [P.Peasant:B2,119] ; [Urk.IV:240,1]

; sim. [Urk.IV:1031,12] ; v. [JEA:9,21,n.7]

prendre le sein, *tp* 'à' la bouche : [Sethe 1908:381.1119.1427]

dévorer de la nourriture : [Sethe 1908:736]

fournir, pourvoir, approvisionner, *m* 'en' nourriture : [JEA:16,196]

dʒi mʿ r 'faire attention à' [Caminos 1956:17]

dʒi 'être querelleur, chicaneur', 'disputer qch' [Urk.IV:64,1.7 ; 1412,7]

dʒi rd 'empêcher' [Sethe 1908:311.315]

Dans [Sethe 1908:] le dét. usuel est ; aussi dans [Sethe 1908:74]

Référence Faulkner : p. 318, rang 8 • Repère Rosette : O5641



dʒi

MdC : U28-G1-Z9:P1

vb3-inf : amener, faire traverser qn en bac de l'autre côté de la rivière : [P.Peasant:B1,172(203)] ; [Urk.V:178,9]

traverser le ciel : [Sethe 1908:128] ; [Urk.IV:1944,7] = [Buck 1963:113,13] ; l'eau : [Urk.IV:1932,5] = [Buck 1963:58,2] ; [Urk.IV:1945,20] = [Buck 1963:64,14]

c.obj.dir. non exprimé : [P.Sinuhe:B13] ; [P.Peasant:B1,199(230)]

hr mw 'sur l'eau' [Urk.IV:4,7] ; sim. [Urk.IV:1302,7] ; rarement pour traverser un pays (*tʿ*) [Sethe 1908:1215]

au fig. *dʒi tʿ* 's'occuper', *r* 'de' [P.Sinuhe:B304] ; 'interférer', *r* 'avec' [Griffith 1898a:12,12] ; [Gardiner 1916b:115] ; *hr* 'avec' [Cuyat-Montet 1912:114,6]

Référence Faulkner : p. 318, rang 9 • Repère Rosette : O5642



dʒi.t

MdC : U28-X1:Z2D

nc : reste : [P.Peasant:R4] ; [Urk.IV:118,15] ; [Peet 1923:28]

manque, déficit : [P.Peasant:B2,94] ; [Urk.IV:77,7]

Référence Faulkner : p. 318, rang 10 • Repère Rosette : O5643



dʒi.t

MdC : U28-X1:Z9

nc.f : var. de *dʒi.w.t* (319/9) dans *r-dʒi.w.t* 'en échange de', et dans *dʒi.y.t* 'injustice', 'méfait' (318/12)

Référence Faulkner : p. 318, rang 11 • Repère Rosette : O5644



d̥y.t

MdC : U28-G1-M17A-X1-G37:Z2D

nc.f : mal-agir, méfait : [P.Prisse:6,6(Pt.93)] ; var.  [Buck 1935:I,173] ;

 [Sethe 1928a:75,21] ;  [Urk.IV:1776,16]

Référence Faulkner : p. 318, rang 12 • Repère Rosette : O5645



d̥yw

MdC : U28-G1-M17A-Z7-Z6

nc : adversaire, ennemi, opposant : [P.Ebers:1,15] ; f. *d̥y.t* [P.Ebers:1,15]

Référence Faulkner : p. 318, rang 13 • Repère Rosette : O5646

Référence Faulkner : p. 319



d̥.yt

MdC : U28-G1-M17A-X1:V6

nc : robe, vêtement, habit : [Gardiner 1909a:7,11] ; [Griffith 1898a:39,16]

Référence Faulkner : p. 319, rang 1 • Repère Rosette : O5647



d̥'is

MdC : U28-G1-M17-S29-A2

vb : discuter, débattre, argumenter, négocier, *hn* 'avec' : [Gardiner 1916b:42]
s'opposer à des actes : [P.Sinuhe:B99], v. [Barns 1968:11]

Var. AE  [Urk.I:217,6]

Référence Faulkner : p. 319, rang 2 • Repère Rosette : O5648



d̥'is

MdC : U28-M17-S29-A24

nc : discours, discussion, débat, controverse : [Griffith 1899:pl.16,I,18] ; var.

 [BM:1059]

Référence Faulkner : p. 319, rang 3 • Repère Rosette : O5649



d̥'is

MdC : U28-G1-M17-S29-A211

nc : guerre civile : [Griffith 1899:pl.11,7]

Référence Faulkner : p. 319, rang 4 • Repère Rosette : O5650



d̥'isw

MdC : U28-G1-M17-S29-G43-A2-A1

nc : débateur, contestataire, polémiste : [Gardiner 1916b:43]

Référence Faulkner : p. 319, rang 5 • Repère Rosette : O5651



dꜣtyw

MdC : U28 G1 Z9 G4 A59a Z3

nc.coll : **adversaires, opposants** : [Urk.IV:400,16] ; var. AE  [Sethe 1908:1212]

déterminatif A59A  approximatif

Référence Faulkner : p. 319, rang 6 • Repère Rosette : O5652



dꜣw

MdC : U28-G43-S28

nc : **tapis-dja** (?), varr.  [Buck 1935:I,264]

Référence Faulkner : p. 319, rang 7 • Repère Rosette : O5653



dꜣw

MdC : U28-G1-G43-N3

nc : **nuit** : [Griffith 1899:pl.7,298]

Référence Faulkner : p. 319, rang 8 • Repère Rosette : O5654



dꜣwt

MdC : U28-G1-G43-X1*Z9:Y1

prep : dans *r-dꜣwt* 'en retour', 'en échange' de (litt. 'pour compenser'), selon varr. 

 [Gardiner 1957:§180] ; [Malaise-Winand 1999:§280]

'à cause, en fonction, à proportion de' [Urk.IV:1321,18] ; déts  [Urk.IV:1232,7] = [Buck 1963:58,3]

Référence Faulkner : p. 319, rang 9 • Repère Rosette : O5655



dꜣbꜣw

MdC : U28-G1-D58-V28-G43-D36-A1

nc : **pêcheur djabéhou** : [P.Peasant:B1,229(260)]

Référence Faulkner : p. 319, rang 10 • Repère Rosette : O5656



dꜣf

MdC : U28-G1-I9-Q7

vb : **chauffer, cuire** : [P.Ebers:39,18]

brûler, calciner : [Caire-Israel:7] = [KRI:IV,14,14]

Référence Faulkner : p. 319, rang 11 • Repère Rosette : O5657



d'mw

MdC : U28-G1-G17&Z7-A17-A1:Z2D

nc : jeunes hommes, génération montante : [Griffith 1898a:1,10] ; [Urk.VII:3,18] (



troupes : [Griffith 1898a:2,7 ; 9,2] ; [Gardiner 1909a:14,14]

d'mw n 'h'wtyw 'troupes de guerriers' [Newberry 1893a:I,15] (dét.  seulement)

d'mw n hrdw 'troupe de jeunes hommes' [Anthes:16,4]

hn d'mw 'camp', 'campement' [Anthes:20,3 ; 25,5 : 27 2]

V. [JEA:39,40] varr. AE



[Sethe

1908:1206]

Référence Faulkner : p. 319, rang 12 • Repère Rosette : O5658



d'r.t

MdC : U28-G1-D21:X1-N33:Z2D

nc : courge amère, coloquinte (*Citrullus colocynthus*) : [JEA:20,41]

Référence Faulkner : p. 319, rang 13 • Repère Rosette : O5659



d'rw

MdC : U28-G1-D21-G43-V32D-A2

nc : besoin, nécessité : [JEA:9,18,n.8 ; 16,22] (dét.  seulement) ; varr.   

[Griffith 1899:pl.11,5] ;    [Urk.IV:1385,20]

Référence Faulkner : p. 319, rang 14 • Repère Rosette : O5660



+hy

MdC : U28-O4*Z4:N25

np.loc : Djahi, partie de la Palestine et de la Phénicie : [Gardiner 1947:I,145*]

Référence Faulkner : p. 319, rang 15 • Repère Rosette : O5661



d't.t

MdC : U28-X1*X1:Aa8

nc : domaine, propriété ; var.   , peut-être aussi    [Gardiner 1957:540(Aa8)]

Pour   'berge', 'bancs de sable' [Erman 1896:97], v. (326/20)

Référence Faulkner : p. 319, rang 16 • Repère Rosette : O5662



d'dw

MdC : U28-G1-D46-G43-O27

nc : salle d'audience djadou : [Urk.IV:257,1 ; 349,10] ; dét.  [Urk.IV:26,12]

Référence Faulkner : p. 319, rang 17 • Repère Rosette : O5663



dꜥdꜥ

MdC : U28-G1-U28-G1-D1:Z1

nc : tête : [Griffith 1898a:5,55] ; [P.Westcar:8,19]

individu, personne : [Griffith 1899:pl.8,311]

nḏr dꜥdꜥ n pḏt 'prendre la tête de la troupe' (litt. 'se mettre à l'avant des archers') [Sethe 1928a:82,8]

Varr.  [Urk.V:131 9] ;  [P.Westcar:8,18]

Référence Faulkner : p. 319, rang 18 • Repère Rosette : O5664



dꜥdꜥ.t

MdC : U28-U28-W24*X1:Aa8-A1:Z2D

nc : assemblée, conseil de notables, de magistrats, tribunal, var. AE

 [Gardiner 1957:540(Aa8)] ; 18^e dynastie  [Urk.IV:41,5]

Référence Faulkner : p. 319, rang 19 • Repère Rosette : O5665

Référence Faulkner : p. 320



dꜥdꜥ.t

MdC : U28-G1-U28-G1-X1:M3

nc : lyre : [Gardiner 1909b:59]

Référence Faulkner : p. 320, rang 1 • Repère Rosette : O5666



dꜥdꜥ.w

MdC : U28-G1-U28-G1-Z7-W22

nc : pot djadja : [P.Ebers:66,17]

Référence Faulkner : p. 320, rang 2 • Repère Rosette : O5667



dyt

MdC : I10-M17A-X1-M15

nc : marais de papyrus : [Gardiner 1957:481(M15)] ; [Malaise-Winand 1999:716] ; v. *dyt* 'papyrus' (plante) (309/16)

Référence Faulkner : p. 320, rang 3 • Repère Rosette : O5668



d'

MdC : I10&D36-T14

vb : var. de dꜥr rechercher (320/14)

Référence Faulkner : p. 320, rang 4 • Repère Rosette : O5669



d'

MdC : I10&D36-T14-D54

vb : harponner un poisson : [Griffith 1898a:33,16]

Référence Faulkner : p. 320, rang 5 • Repère Rosette : O5670



d'

MdC : I10&D36-P5

nc : orage, tempête, ouragan : [Golénischeff 1913:31.32] ; [P.Peasant:B1,244(275)] ; [P.Westcar:11,14]

Référence Faulkner : p. 320, rang 6 • Repère Rosette : O5671



d'

MdC : I10&D36-X11/r90

nc : sorte de pain : [Urk.IV:1157,15]

Référence Faulkner : p. 320, rang 7 • Repère Rosette : O5672



d'.t

MdC : I10&D36-X1-Aa2:Z2D

nc : filon de minerai : [Gardiner 1947:II,218*]

gangue rocheuse : [Kamosé:7]

Référence Faulkner : p. 320, rang 8 • Repère Rosette : O5673



d'b

MdC : I10&D36-T20-D58

nc : noir comme du charbon, noir comme du jais : [Sethe 1908:1105]

Référence Faulkner : p. 320, rang 9 • Repère Rosette : O5674



d'b.t

MdC : I10&D36-D58-X1:N33:Z2D

nc : charbon de bois : [Gardiner 1909a:3,11] ; [Griffith 1899:pl.7,294] ; [P.Ebers:73, 11]

suie : [P.Harris I:Minerals,160]

Référence Faulkner : p. 320, rang 10 • Repère Rosette : O5675



d'm

MdC : I10&D36-G17-S40

nc : sceptre : [Gardiner 1957:509(S40,S41)] ; [Malaise-Winand 1999:730]

Référence Faulkner : p. 320, rang 11 • Repère Rosette : O5676



d' mw

MdC : S40-G17-Z7:S12

nc : électrum : [P.Westcar:5,9] ; [P.Harris I:Minerals,44 et suiv.]

varr.  [Urk.IV:421,11] ;  [P.Sinuhe:B252] ; 

[Urk.IV:1668,1]

V. [Caminos 1954:441]

Référence Faulkner : p. 320, rang 12 • Repère Rosette : O5677



d'm

MdC : S40-G17-G37

nc : écr. erronée de *w's ruine* (55/2)

Référence Faulkner : p. 320, rang 13 • Repère Rosette : O5678



d'r

MdC : I10&D36-D21-T14-D54

vb : **rechercher, enquêter, sonder** : [P.Prisse:14,6(Pt.463)] ; [Sethe 1928a:68,15] ;

[P.Peasant:B2,93] (dêts ) ; [Urk.IV:1344,20 ; 1425,14] (dêts )

chercher : [Urk.IV:158,10] (dêts ) ; [Urk.IV:861,5]

explorer, examiner, palper une blessure : [Breasted 1930:92]

projeter, planifier un travail : [Urk.IV:395,2]

penser, réfléchir, n 'au' futur : [Urk.IV:57,15 ; 384,12]

Varr.  [Urk.IV:812,12] ;  [Urk.IV:1344,20] ; abr.  [Urk.IV:926,13]

Référence Faulkner : p. 320, rang 14 • Repère Rosette : O5679



d'ryt

MdC : I10&D36&D21-M17A-X1:M3

nc : **serrure de porte** : [Buck 1963:121,6] = [Budge 1898:264,16]

Référence Faulkner : p. 320, rang 15 • Repère Rosette : O5680



dw

MdC : N26:O39

nc : **colline, montagne** : [P.Sinuhe:B15.122] ; varr.  [Urk.IV:1232,2] =

[Buck 1963:58,1] ;  [JEA:4,pl.9,4]

Référence Faulkner : p. 320, rang 16 • Repère Rosette : O5681



dw

MdC : N26-G43-G37

adj.vb — variante 1 : (être, devenir) **mauvais, méchant, malveillant, pernicieux, malin** : [Erman 1896:111] ; [P.Ebers:24,8] ; [Urk.IV:257,15]

triste, pour le cœur : [P.Westcar:12,21]

nc — variante 2 : **mal, méchanceté, injustice, iniquité** : [Urk.IV:488,3]

bw-dw 'mal', 'iniquité' (litt. 'chose mauvaise') [P.Peasant:B1,244(275)]

adv — variante 3 : **mal** : [ZÄS:60,68]

Varr.  [P.Westcar:12, 21] ;  [Urk.IV:1076, 3]

Référence Faulkner : p. 320, rang 17 • Repère Rosette : O5682



dw.t

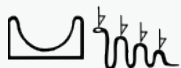
MdC : N26-G43-X1:G37

nc : **mal, vilenie** : [P.Sinuhe:B273] ; [P.Peasant:B1,288(319)] ; [BIFAO:30,746] = [Buck 1963:112,11 ; 118,16] = [Budge 1898:260,13]

tristesse du cœur : [P.Westcar:9,12]

malpropreté, saleté, boue qui encombre des ruines : [Urk.IV:835, 2]

Référence Faulkner : p. 320, rang 18 • Repère Rosette : O5683



dw

MdC : N26-I86A

exp.eul : **Mauvais, Malin** (Le), épith. du Serpent Apopis : [Urk.IV:1819,7]

Référence Faulkner : p. 320, rang 19 • Repère Rosette : O5684



dwy

MdC : N26:N26

adj.vb : (être, devenir) **mauvais, malin, méchant**, var.

bw-dwy 'mal', 'iniquité' [Griffith 1899:pl.14,65]

Référence Faulkner : p. 320, rang 20 • Repère Rosette : O5685

Référence Faulkner : p. 321



dwī

MdC : N26-G43-M17-A26

vb : **faire appel** à un dieu : [Urk.IV:470,14 ; 1777,18] ; var.

Référence Faulkner : p. 321, rang 1 • Repère Rosette : O5686



dwī

MdC : N26-Z7-M17-D54

vb : **élever, redresser, séparer** en soulevant : [P.Edwin Smith:18,3]

Référence Faulkner : p. 321, rang 2 • Repère Rosette : O5687

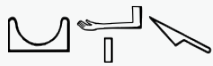


dwīw

MdC : N26-E9-W24

nc : **cruche** : [Griffith 1899:pl.8,308] ; var.

Référence Faulkner : p. 321, rang 3 • Repère Rosette : O5688



dw'

MdC : N26-D36:Z1-T30A

nc : **lancette, bistouri, couteau de chirurgien** : [P.Ebers:105,4 ; 109,15] ; [Sethe

1908:660.661] ; var.



Référence Faulkner : p. 321, rang 4 • Repère Rosette : O5689

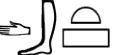


db.t

MdC : G22-D58-X1:O39

nc : **brique crue** : [P.Westcar:10,2] ; [Urk.IV:169,10 ; 879,5 ; 1295,3]

lingot, plaque, disque de métal : [Urk.IV:1245,3] = [Buck 1963:64,7] ; [Urk.IV:708,3]

Varr.  [Urk.IV:1321,7] ;  [Urk.IV:718,4] ; v. [ZÄS:52,130]

Référence Faulkner : p. 321, rang 5 • Repère Rosette : O5690



db'

MdC : T25-D58-Y1v

vb : **rembourser, rétribuer, payer de retour** : [Urk.IV:162,16 ; 1240,15] = [Buck 1963:62,11] ; [P.Leningrad:75(3)]

effectuer un remboursement : [Griffith 1898a:3,15] ; [Urk.IV:561,15]

remplacer, restituer : [P.Peasant:B1,48(79) ; B1,49(80)] (   ) ;

[P.Westcar:6,6]   

vêtir, orner, parer : [Sethe 1928a:68,8 ; 71,10] (abr. ) ; [Urk.IV:261,7]

fournir, pourvoir, approvisionner : [Buck 1935:I,163] ; [Urk.IV:547,9 ; 1445,6]

rembourrer, garnir de bourre, d'un bourrelet protecteur : [P.Edwin Smith:3,14 ; 8,21]

Référence Faulkner : p. 321, rang 6 • Repère Rosette : O5691



db'w

MdC : T25-D58-G1&Z7-Y1:Z2D

nc : **paiement** : [P.Prisse:13,10(Pt.444)] ; [Urk.IV:344,15]

récompense : [Urk.IV:163,2]

compensation, contrepartie, faire un cadeau en contrepartie : [P.Westcar:11,26] ; [P.Peasant:B1,318(349)]

pots-de-vin : [Sethe 1928a:79,19] ; [Urk.IV:118,16 ; 1082,14]

r-db' 'au lieu', 'à la place' de (litt. 'pour remplacer') [Gardiner 1957:§180] ; [Malaise-Winand 1999:§279]

Varr.  [Sethe 1928a:68,5] ;  [Sethe 1928a:96,8] ;

 [P.Peasant:B1,318(349)]

Référence Faulkner : p. 321, rang 7 • Repère Rosette : O5692



db³

MdC : T25-D58-S115

nc : robe, vêtement porté par un dieu : [Naville 1898:11.45] (dét. )

Référence Faulkner : p. 321, rang 8 • Repère Rosette : O5693



db³w

MdC : T25-G43-S4

nc : couronnement, ornement, embellissement : [Sethe 1928a:75,10]

Référence Faulkner : p. 321, rang 9 • Repère Rosette : O5694



db³.t

MdC : T25-D58-X1:O1

nc : vestiaire djebat, salle d'habillement : [Buck 1935:I,164] ; [Naville 1898:37.85] (



cercueil, sarcophage : [Gardiner 1909a:7,8] ; [JEA:10,239,n.2]

Référence Faulkner : p. 321, rang 10 • Repère Rosette : O5695



db³w

MdC : T25-D58-G43-R40-R40-Z3

nc : autels : [Urk.IV:149,12]

Référence Faulkner : p. 321, rang 11 • Repère Rosette : O5696



db³

MdC : T25-D58-O36/r90:D40

vb : arrêter, obstruer, boucher, bloquer : [Urk.IV:814,12] ; var.  

[P.Prisse:5,2(Pt.22)]

Référence Faulkner : p. 321, rang 12 • Repère Rosette : O5697



+b³

MdC : T25-D58-O49

np.loc : Edfou, capitale du 2^e nome de H.E. : [Gardiner 1947:II,6*] ; [Montet 1957:II,3]

Référence Faulkner : p. 321, rang 13 • Repère Rosette : O5698



db³

MdC : T25-D58-M2

nc : feuilles, feuillage, tapis de feuilles : [ZÄS:60,76]

Référence Faulkner : p. 321, rang 14 • Repère Rosette : O5699



db³w

MdC : T25-D58-G43-M3:Z2D

nc : flotteurs de filet : [Budge 1898:390,13]



db'

MdC : D50-Z1

nc — variante 1 : **doigt** : [Griffith 1898a:5,46] ; [Golénischeff 1913:14.188]
pouce : [Breasted 1930:304] ; [ZÄS:73,119] ; ult. aussi **orteil** : [JEA:39,117]
 unité de longueur **doigt** 1,86cm = 1/28 de coudée : [Gardiner 1957:§266,2] ;
 [Grandet-Mathieu 1997:§26.3]

num — variante 2 : **10 000** : [Gardiner 1957:§259] ; [Grandet-Mathieu 1997:§26.1]

Var.  [Sethe 1908:1208]

Référence Faulkner : p. 321, rang 16 • Repère Rosette : O5701



db'

MdC : D50-D36-A2

vb : **montrer du doigt**, *m* qn en signe de reproche : [P.Prisse:1,5] ; v. [JEA:22,43]

Référence Faulkner : p. 321, rang 17 • Repère Rosette : O5702



db'w

MdC : D50- ;D36&G43-A2

nc : **reproche** : [Urk.IV:61,13]

  'faire du tort', 'faire du mal', 'adresser un blâme', 'calomnier' [Urk.IV:1618,17]

Référence Faulkner : p. 321, rang 18 • Repère Rosette : O5703

Référence Faulkner : p. 322



db'.wt

MdC : D50- ;D36&G43-X1:S20

nc : **cachet, sceau, bague à cacheter** : [Urk.IV:1044,14 ; 1184,16]
hr db'wt 'sous le sceau de' [Urk.IV:68,10 ; 209,13] ; sim. *hr db'wt* [BM:614,5]

Varr.  [BM:614,5] ;   [Urk.IV:1044,14] ;   [Urk.IV:1072,5] ;

  [Urk.IV:209,13]

Référence Faulkner : p. 322, rang 1 • Repère Rosette : O5704



dbw

MdC : I10&D58 G43-M3

nc : **caisse, coque** de char : [Urk.IV:663,12 ; 669,6.7]

Référence Faulkner : p. 322, rang 2 • Repère Rosette : O5705



dfw

MdC : I10&I9-G1&Z7-G41-Y1:Z2D

nc : provisions, nourriture, provende : [P.Westcar:7,21-2]

varr.  [P.Prisse:12,10(Pt.404)] ;  [Urk.IV:51,5] ;

 [Urk.IV:146,10] ;  [Urk.IV:117,5] ; 

[Urk.IV:1165,13] ;  [Urk.IV:1222,4] ;  [Urk.IV:227,10] ; 

[Urk.IV:1819,19] ;  [Urk.IV:1999,14] ;  [BM:1164]

déifié comme **Abondance** : [JEA:31,66]

Référence Faulkner : p. 322, rang 3 • Repère Rosette : O5706



df

MdC : I10&I9-G1-G39-Y1:Z2D

vb : être pourvu, nourri, approvisionné : [P.Prisse:8,8(Pt.241)]

abonder, regorger, m'en', 'de' provisions : [Gardiner 1916a:12]

Référence Faulkner : p. 322, rang 4 • Repère Rosette : O5707



dfy

MdC : I10&I9-G1-M17A-Z8-A1

nc : homme bien nourri, comblé : [Anthes:23,9]

Référence Faulkner : p. 322, rang 5 • Repère Rosette : O5708



dfy

MdC : I10&I9-M17A-D54

vb : pénétrer, percer : [Breasted 1930:337]

Référence Faulkner : p. 322, rang 6 • Repère Rosette : O5709



dfy.t

MdC : I10&I9-M17A-X1:D54

nc : pénétration : [P.Edwin Smith:11,8]

Référence Faulkner : p. 322, rang 7 • Repère Rosette : O5710



dfd

MdC : I10&I9-D46:D12

nc : pupille de l'œil : [P.Ebers:57,3] ; var.  [Budge 1898:212,13]

Référence Faulkner : p. 322, rang 8 • Repère Rosette : O5711



dfdf

MdC : I10&I9-I10&I9-D12

vb : var. de dfdf s'égoutter, tomber goutte à goutte (312/15)

Référence Faulkner : p. 322, rang 9 • Repère Rosette : O5712



dfdf.t < dfdf.t

MdC : I10&I9-I10&I9-X1:N33:Z2D

nc : **goutte** de liquide, **larmoiement** : [P.Ebers:59,22]

Référence Faulkner : p. 322, rang 10 • Repère Rosette : O5713



dms

MdC : I10-G17-S29-G39

nc : **avocette** (Recurvirostra avosetta) : [JEA:35,18 et pl.2]

Référence Faulkner : p. 322, rang 11 • Repère Rosette : O5714



dnb

MdC : I10&N35-D58-Z9:D54

vb : **dévier, détourner ; être retourné**, pour un pied : [Breasted 1930:250]

Référence Faulkner : p. 322, rang 12 • Repère Rosette : O5715



dnb

MdC : I10&N35-D58-D56

adj.vb : (être, devenir) **recourbé, crochu, de travers** ; var. dét.  [Breasted 1930:250]

Référence Faulkner : p. 322, rang 13 • Repère Rosette : O5716



dnb

MdC : I10&N35-D58-A282

vb : **avoir la jambe tordue, être estropié, difforme** : [Newberry 1893b:II,16.32]

déterminatif A282  approximatif (nain au lieu d'estropié)

Référence Faulkner : p. 322, rang 14 • Repère Rosette : O5717



dnb

MdC : I10&N35-D58-Z8

nc : **un pain d'offrande** : [Urk.IV:1952,15]

Référence Faulkner : p. 322, rang 15 • Repère Rosette : O5718



dnbw

MdC : I10&N35-D58-G43-N22:N22-N22

np.loc : dans *dnbw rsyw* 'territoires, marches du Sud', var.  [RecTrav:37,65] ; var.

   [Urk.IV:1240,1] = [Buck 1963:62,5]

Référence Faulkner : p. 322, rang 16 • Repère Rosette : O5719



dnn.t

MdC : I10&N35-N35:X1*D1

nc : **crâne** : [P.Edwin Smith:1,19.21 ; 2,2 et suiv.]

Référence Faulkner : p. 322, rang 17 • Repère Rosette : O5720



dnh

MdC : I10&N35-V28-H5

nc : **aile** d'oiseau, **élytre** d'insecte : [Lacau 1910:5,3] ; var.  

[P.Ebers:88,13] ; abr.  [BIFAO:30,741] = [Buck 1963:111,14]

Référence Faulkner : p. 322, rang 18 • Repère Rosette : O5721



dnh

MdC : I10&N35 V28 F51B/r180

nc : dans        **dnh n drww** 'région latérale d'une côte, d'un bras' [Peet-Wooley 1923:III,173,9(f)]

Référence Faulkner : p. 322, rang 19 • Repère Rosette : O5722



dnh

MdC : I10&N35-V28-D56

nc : **partie haute de la patte arrière, cuisse** : [Erman 1901:5,1] ; v. [Gardiner 1947:II,244*]

Référence Faulkner : p. 322, rang 20 • Repère Rosette : O5723



dnd

MdC : I10&N35-D46:F5

vb.intrans — variante 1 : **être en colère** : [Sethe 1908:631]

dnd ib 'être en rage, furieux' [ZÄS:60,70]

vb.trans — variante 2 : **soumettre** : [Buck 1935:I,50] (dét. )

nc — variante 3 : **colère** : [Griffith 1899:pl.4,224] ; [Budge 1898:21,9]  

Référence Faulkner : p. 322, rang 21 • Repère Rosette : O5724

Référence Faulkner : p. 323



dnd

MdC : I10&N35-W24-Z7-D46:G37-A1

nc : **homme en colère, révolté, indigné** : [Gardiner 1909a:106] = [Mathieu 1996:v°4]

Référence Faulkner : p. 323, rang 1 • Repère Rosette : O5725



dndn

MdC : I10&N35-I10&N35-F5-A24

vb.intrans — variante 1 : **être en colère** : [Caminos 1956:pl.23,29]

vb.trans — variante 2 : **soumettre** : [Buck 1935:I,50]

nc — variante 3 : **colère, fureur, rage** : [Buck 1935:I,188, BD355,16]

Référence Faulkner : p. 323, rang 2 • Repère Rosette : O5726



dr.t

MdC : D46:X1*Z1

nc : **main** : [P.Sinuhe:B54] ; [P.Westcar:4,3]

trompe d'éléphant : [Urk.IV:894, 1]

anse de cruche : [Urk.IV:733,6]

ʾw dr.t 'généreux', 'attentionné' (litt. 'large de main') [Sethe 1928a:80,21]

Varr. [Griffith 1899:pl.11,3] ; [Urk.IV:3,13] ; [Urk.IV:35,17] ; v. *dr.t* 'main' (318/6)

Référence Faulkner : p. 323, rang 3 • Repère Rosette : O5727



dr

MdC : M36:D21

prep — variante 1 : arch. **dans** : [Sethe 1928b:24]

depuis, avant, jusqu'à : [P.Sinuhe:B69] ; [Blackman 1914:III,23] ; [Gardiner 1957:§176] ; [Malaise-Winand 1999:§243] ; [Grandet-Mathieu 1997:§3.4]

adv — variante 2 : **à la fin, finalement** : [Gardiner 1957:§205,1 ; 296]

conj — variante 3 : **depuis que, dès que** : [Grandet-Mathieu 1997:§§36.2 ; 36.6]
dr ntt 'puisque' [P.Peasant:B1,320(351)] ; [Gardiner 1957:§223] ; [Malaise-Winand 1999:§291] ; [Grandet-Mathieu 1997:§37.2b]

Référence Faulkner : p. 323, rang 4 • Repère Rosette : O5728



dr-(wy)

MdC : M36:D21-D36:Z1

nc — variante 1 : **fin, limite** : [Urk.IV:426,17] (); [Urk.IV:1074,12 ; 1308,9 ; 1670,1]

adv.loc — variante 2 : **il y a longtemps, autrefois** : [Gardiner 1957:§205,3] ; [Grandet-Mathieu 1997:§7.5]

prep — variante 3 : c. *dr-ʿr* 'jusqu'à', 'jusques et y compris' [Gardiner 1957:§179]

Référence Faulkner : p. 323, rang 5 • Repère Rosette : O5729



dr

MdC : M36:D21-A24

vb — variante 1 : **mettre un terme à** la faim etc. : [P.Peasant:B1,243(274)]

être étalé, pour la misère : [P.Peasant:B1,280(311)]

finir par être, par faire : [P.Westcar:6,11]

gêner, faire obstacle, entraver, limiter : [Sethe 1908:625 ; 1715]

vb.aux — variante 2 : narratif **finir de, pour finir** : [Gardiner 1957:§316.483,1] ; [Malaise-Winand 1999:§830] ; [Grandet-Mathieu 1997:§46.5]

Référence Faulkner : p. 323, rang 6 • Repère Rosette : O5730



dr

MdC : M36:D21-G37

nc : **obstacle, gêne, entrave** : [JEA:20,160]

Référence Faulkner : p. 323, rang 7 • Repère Rosette : O5731



drt

MdC : M36:D21-X1:G37

nc : **mal, dommage, effet funeste, néfaste** : [Ermann 1901:2,4]

Référence Faulkner : p. 323, rang 8 • Repère Rosette : O5732



dri

MdC : M36:D21-M17-O36

nc : **mur d'enceinte, clôture** : [Urk.IV:174,11 ; 475,7]

tombe, mastaba : [P.Sinuhe:B198] ()

Référence Faulkner : p. 323, rang 9 • Repère Rosette : O5733



dri.t

MdC : M36:D21-M17-X1:M3

nc : **mur** : [Gardiner 1909b:28]

Référence Faulkner : p. 323, rang 10 • Repère Rosette : O5734



dri

MdC : M36:D21-M17-D40

adj.vb — variante 1 : (être, devenir) **dur, solide**, pour du matériel : [Urk.IV:1344,17]

adv — variante 2 : **fortement, fermement**, dans *mḥ-tn dri sp 2* 'poursuivez fermement, sans relâche, la capture' (litt. 'saisissez fermement, fermement') [Urk.IV:660,9]

grg driw 'faire une préparation minutieuse' [Urk.IV:2151, 2]

Référence Faulkner : p. 323, rang 11 • Repère Rosette : O5735



dri

MdC : M36:D21-M17-G41-G37

vb : **être insensible, fermé, flegmatique, impassible** : [Gardiner 1909b:106] = [Mathieu 1996:v°3]

Référence Faulkner : p. 323, rang 12 • Repère Rosette : O5736



dryt

MdC : M36:D21-M17A-G39&X1

nc : milan (Milvus milvus) : [Sethe 1908:463] (   ); [Budge 1898:360,7]

dryt 'les Deux Milans Isis et Nephtys' [Sethe 1908:230.308] ; [Budge 1898:53,14]

v. aussi *dr̥t wr̥t dr̥t nḡst* 'le Grand Milan et le Petit Milan représentés aux funérailles par des

femmes pleureuses' [Th.T.S.I:41,n.2] ; [Th.T.S.II:pl.21] (); [Tylor 1894:5] ()

Référence Faulkner : p. 323, rang 13 • Repère Rosette : O5737



drw

MdC : M36:D21-G43-N31

nc : frontière : [Urk.IV:118,9]

fin, limites, confins : [Urk.IV:248,17] ; [Newberry 1893b:I,8,9] ; [Urk.IV:1229,5] = [Buck

1963:56,13] ( ); [P.Prisse:5,9(Pt.55)]

nn drw(.f) 'sans limite' [P.Sinuhe:R16 ; B84] (  ); [P.Sinuhe:B212]

r dr(.f) 'entier', 'tout entier' (litt. 'jusqu'à sa limite') [Gardiner 1957:§100,1] ; [Grandet-Mathieu 1997:§6.5]

nb-r-dr 'Maître du Tout', épith. d'un dieu ou du roi, sim. *nbt-r-dr* pour une reine [Gardiner 1957:§100,1]

ḡḡ<.î> nw r dr rm̥w nb 'je dis ceci à tout le monde' [Urk.I:88,6]

Référence Faulkner : p. 323, rang 14 • Repère Rosette : O5738

Référence Faulkner : p. 324



drw

MdC : M36:D21-G43-M3:Z2D

nc : murs, cloisons : [Newberry 1893a:II,21, en bas,13]

Référence Faulkner : p. 324, rang 1 • Repère Rosette : O5739



drw.t

MdC : M36:D21-G43-X1:Q6

nc : cercueil, sarcophage : [Gardiner 1909b:28]

Référence Faulkner : p. 324, rang 2 • Repère Rosette : O5740



drw.t

MdC : M36:D21-Z7:X1-O1

nc : enceinte, chambre du palais : [Gardiner 1909a:2,11] ; v. [Gardiner 1909b:28]

varr.    [Gardiner 1909b:28] ;    [Urk.IV:1379,8]

Référence Faulkner : p. 324, rang 3 • Repère Rosette : O5741



drwy

MdC : M36:D21-G43&Z4-N33:Z2D

nc : **peinture, couleur** : [Sethe 1928a:76,10] ; [Urk.IV:670,10]

Référence Faulkner : p. 324, rang 4 • Repère Rosette : O5742



drww

MdC : M36:D21-G43-G43-F51B

nc : **côté, flanc** (anatomie) : [Gardiner 1947:II,254*]

Référence Faulkner : p. 324, rang 5 • Repère Rosette : O5743



drww

MdC : M36:D21-G43-G43-N33

nc : **mur** : [Gardiner 1909b:28] ; [JEA:10,227,n.2]

Référence Faulkner : p. 324, rang 6 • Repère Rosette : O5744



drf

MdC : I10&D21&Y1&Z5A-I9

nc : var. de *drf* **écrit, écriture** (315/3)

Référence Faulkner : p. 324, rang 7 • Repère Rosette : O5745



drtyw

MdC : M36:D21-G4-A51-Z3

nc : **ancêtres** : [Urk.IV:86,3 ; 344,13 ; 429,8] ; var.  [Urk.IV:584,17]

Référence Faulkner : p. 324, rang 8 • Repère Rosette : O5746



drd

MdC : F21:Z1

nc : **feuille, feuillage**, var. ult.  [Gardiner 1957:463(F21)] ; [Malaise-Winand 1999:707]

Référence Faulkner : p. 324, rang 9 • Repère Rosette : O5747



drdry

MdC : M36:D21-M36:D21-M17A-A280 "(sic)"

adj : **étrange, bizarre** : [P.Sinuhe:B202] ; [P.Leningrad 1116B:29] (dét. )

Référence Faulkner : p. 324, rang 10 • Repère Rosette : O5748



drdri

MdC : M36:D21-M36:D21-M17-A30-D54-A1

nc : **étranger** : [P.BM:L2,5,15(Pt.348)] ; var.  **sic**  (pl.) [Ermann 1896:117]

Référence Faulkner : p. 324, rang 11 • Repère Rosette : O5749



+hwtý

+hw.tt

dh_{rw}

đḥty

ds

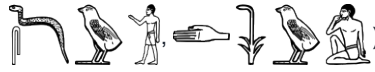
ds



dsw

MdC : I10-M23-G43-A2

vb : **appeler, faire appel, n 'à'** : [Sethe 1908:755] ; [Buck 1935:I,272] (aussi



Référence Faulkner : p. 324, rang 19 • Repère Rosette : O5757



dsr

MdC : I10&S29-D21:D45

adj.vb — variante 1 : (être, devenir) **saint, sacré, consacré** : [Griffith 1899:pl.5,237] ;

[Gardiner 1909a:6,5] ; [BIFAO:30,729] = [Buck 1963:110,3] () ; [Urk.IV:345,4] () ; [Urk.IV:881,10]

splendide : [Urk.IV:607,6]

coûteux : [Urk.IV:913,2]

vb — variante 2 : **séparer** de l'extérieur ; **rendre intime** un lieu

dégager, nettoyer, consacrer un chemin : [Cuyat-Montet 1912:114,11] ; [Sethe 1928a:71,16]

séparer le ciel, r 'de' la terre : [Sethe 1908:1778] ; avec double c.obj. : [Lacau 1910:23,23]



lever, soulever, soutenir : [ZÄS:51,120]



'celui au bras levé', épith. d'Amon-Rê [Urk.IV:880,12]

dsr  *m* 'gouverner', 'conduire', 'diriger' (litt. 'manier les rames') [Sethe 1928a:74,6-7] ;

[ZÄS:62,4,n.3] ; [JEA:20,162]

V. [JEA:32,51]

Référence Faulkner : p. 324, rang 20 • Repère Rosette : O5758

Référence Faulkner : p. 325



dsrw

MdC : D45:D21-G43-Y1v

nc : **solitude, réclusion, isolement** : [Naville 1898:115] ; [Urk.IV:349, 12] () ; v. [JEA:32,51]

intimité : [Urk.IV:967,13] ()

m dsrw 'en privé' [Newberry 1893a:II,21,haut,4] ()

sainteté, caractère sacré : [Urk.IV:18,15 ; 736,10] ()

Référence Faulkner : p. 325, rang 1 • Repère Rosette : O5759



dsrw

MdC : D45:D21-G43-O1

nc : lieu sacré : [Urk.IV:150,8 ; 1686,4] ; var.  [Urk.IV:229,1]

_sr dsrw 'temple de Deir el Bahari' (litt. 'le Saint des Saints') [Urk.IV:308,7]  ;

[Urk.IV:409,8] 

Référence Faulkner : p. 325, rang 2 • Repère Rosette : O5760



+srt-immt.t

MdC : D45:D21-X1-R14-X1:X1

np.loc : Médinet Habou (litt. 'la place sacrée de l'Occident') : [Urk.IV:881,1.9]

Référence Faulkner : p. 325, rang 3 • Repère Rosette : O5761



dsr.t

MdC : D45:D21-X1:W65

nc : bière forte : [Caminos 1954:425]

dsr.t  'bière djéseret', sorte de laitage consacré [Griffith 1899:pl.2,101]

varr.  [Sethe 1928a:73,13] ;  [Newberry 1893b:l,17]

Référence Faulkner : p. 325, rang 4 • Repère Rosette : O5762



dsr.t

MdC : D44:X1-R119

nc : dressoir, table d'offrandes : [Newberry 1893b:l,17]

déterminatif R119  approximatif

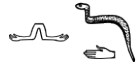
Référence Faulkner : p. 325, rang 5 • Repère Rosette : O5763



ḏd

MdC : I10&D46

vb : **dire** : [P.Sinuhe:R2 ; B32.125.261.266] ; [Sethe 1928a:68,11]
parler : [Golénischeff 1913:21] ; [P.Peasant:B1,68(99)] ; [Urk.IV:1,17]
parler de : [JEA:6,301,n.3]
prononcer, tenir un discours : [P.Peasant:B1,72(103).184(215)]
réciter, dire une formule magique : [Buck 1963:122,12] = [Budge 1898:267,14]
parler, raconter *n* 'à' : [P.Sinuhe:B172.173]
s'attendre à suivi d'un infin. : [P.Sinuhe:B7]
dire, annoncer, enjoindre : [P.Sinuhe:B234]



n ḏd 'refuser', suivi d'un infin. [Gardiner 1909a:1,2]

ḏd pw 'cela veut dire', pour introduire une glose [Breasted 1930:115]

m ḏd 'à savoir', 'comme suit' (litt. 'selon le dire') [Gardiner 1957:§224] ; [Grandet-Mathieu 1997:§48.3,b]

mī ḏd 'comme on dit', 'selon le dicton' [P.Peasant:B1,146(177)]

r ḏd 'en ces termes', 'à savoir' [Gardiner 1957:§224] ; [Grandet-Mathieu 1997:§48.3,b]

r ḏd in (message) 'dit par', au début d'une lettre [JEA:16,153-4]

ḏdw n.f, ḏdt n.s 'surnommé(e)', pour introduire le nom d'usage [Gardiner 1957:§377,1] ; [Grandet-Mathieu 1997:§45.6,a]

ky ḏd 'autrement dit', pour introduire des alternatives de lectures ou de gloses [Urk.V:8,17 ; 11,2 ; 12,8]



'paroles à réciter', pour une formule magique etc., var.



'paroles dites par' [Gardiner 1957:§306,1] ; [Grandet-Mathieu 1997:§35.4]

Référence Faulkner : p. 325, rang 6 • Repère Rosette : O5764



ḏd

MdC : R11-Z1

nc : **pilier-djed** : [Sethe 1908:1255] ; [Urk.IV:1860,13] ; [Budge 1898:72,2]

Référence Faulkner : p. 325, rang 7 • Repère Rosette : O5765



ḏd

MdC : I10&D46-R11

adj.vb : (être, devenir) **stable, durable** : [Sethe 1908:813] ; var.   [Sethe

1908:813] ;   [Urk.IV:165,5] ;    [Urk.IV:1095,13]

Référence Faulkner : p. 325, rang 8 • Repère Rosette : O5766



ḏd.t

MdC : R11-X1

nc : **stabilité, durée** : [Urk.IV:230,16 ; 263,4] ; var. hab.  [Urk.IV:86,14 ; 394,1 ; 575,11]

Référence Faulkner : p. 325, rang 9 • Repère Rosette : O5767



+dw

MdC : R11-R11-G43-O49

np.loc : **Djedou = Busiris**, ville du delta, lieu du culte d'Osiris ; **auj.** Abousir Bana : [Gardiner 1947:II,151*.176*]

varr. [Sethe 1908:288] ; [Gardiner 1957:§289,1] ;

: [JEA:41,81,fig.1,haut]

Référence Faulkner : p. 325, rang 10 • Repère Rosette : O5768



+dwt

MdC : I10&D46-R11-G43-X1:O49

np.loc : **Djedout = Mendes** ; **auj.** Tell er-Roubâ, plus svt écrit : [Gardiner 1947:II,150*]

Référence Faulkner : p. 325, rang 11 • Repère Rosette : O5769



dd³

MdC : I10&D46-G1&Aa2

adj.vb : (être, devenir) **gras** : [P.Peasant:B1,62(93)] ; [P.Ebers:33,5] ; [Anthes:17,7] (dét.

) ; **var.** [Urk.IV:59,9]

Référence Faulkner : p. 325, rang 12 • Repère Rosette : O5770

Référence Faulkner : p. 326



ddb

MdC : I10&D46-D58-T30A

vb : **piquer** ; **inciter, soulever, réunir** des tribus (dét.), **var. ult.** [P.Sinuhe:B130] ; [Gardiner 1916b:50]

Référence Faulkner : p. 326, rang 1 • Repère Rosette : O5771



ddf

MdC : I10&D46-I9:Y1

vb : **se hérissier** pour les cheveux : [Gardiner 1909c:4]

avoir la chair de poule, frémir, frissonner : [P.Sinuhe:B228] (dét.), **v.** [Barns 1968:25]

Référence Faulkner : p. 326, rang 2 • Repère Rosette : O5772



ddf.t

MdC : I10&D46-I9:X1-I14

nc : **serpent** : [Gardiner 1957:476(I14)]

ver, vermine à l'intérieur du corps : [P.Ebers:20,7-8]

Référence Faulkner : p. 326, rang 3 • Repère Rosette : O5773



ddh

MdC : I10&D46-V28-V1:D40

vb : **enfermer, emprisonner, encercler** dans une ville : [Urk.IV:1234,18] = [Buck 1963:59,8] ; [Urk.IV:767,6 ; 780,5 ; 1076,2]

Référence Faulkner : p. 326, rang 4 • Repère Rosette : O5774



ddkw

MdC : I10&D46-V31-G43-N35A:N36

nc : **canal Pa-Djed-Kou**, près d'Avaris : [Urk.IV:3,10]

Référence Faulkner : p. 326, rang 5 • Repère Rosette : O5775



id.w

MdC : A17-D53

nc : **garçon** : [Urk.IV:74,15] (*id ?*, *hrd t ?*)

Référence Faulkner : p. 326, rang 6 • Repère Rosette : O5776



ir.ty

MdC : D4:D4

nc : **yeux** : [P.Sinuhe:B169] ; [Griffith 1898a:7,54] ; [P.Prisse:4,3(Pt.11)] ; var.



[Gardiner 1957:450(D4)]

Référence Faulkner : p. 326, rang 7 • Repère Rosette : O5777



hntw

MdC : D19-G43-T33

nc : **bol avec anse (?)** : [Urk.IV:666,3]

Référence Faulkner : p. 326, rang 8 • Repère Rosette : O5778



iw³, ih, k³

MdC : D52-E3

nc : **veau** : [Urk.IV:171,13] (*t'y ? k³ ?*)

Référence Faulkner : p. 326, rang 9 • Repère Rosette : O5779



id.t

MdC : N42:X1-F45

nc : **matrice, utérus, vulve** v. *id.t* (35/8)

Référence Faulkner : p. 326, rang 10 • Repère Rosette : O5780



rʾwi
MdC : D23

num : 3/4 v. *hmt-rw* (191/15)

Référence Faulkner : p. 326, rang 11 • Repère Rosette : O5781



ii
MdC : D35:M17A

part.neg : v. *ii* (10/5)

Référence Faulkner : p. 326, rang 12 • Repère Rosette : O5782



iwʾ, iḥ, kʾ
MdC : E1

nc : **bœuf, taureau** ; quand il est écrit seul, il est impossible de décider entre les écr. *iwʾ* (12/6), *iḥ* (28/20) ou *kʾ* (283/8)

Référence Faulkner : p. 326, rang 13 • Repère Rosette : O5783



kʾ
MdC : E1-Z9:N35

nc : **foule, populace, masse (?)** v. *šbn mélanger, se mélanger* (264/7)

Référence Faulkner : p. 326, rang 14 • Repère Rosette : O5784



ṯsm
MdC : E20&X1-M40

vb : **entraîner** des troupes, v. *ṯsm* (308/14)

Référence Faulkner : p. 326, rang 15 • Repère Rosette : O5785



nggn
MdC : T19B-T19B

nc : **sculpteur**, v. *gnwty* (290/4)

Référence Faulkner : p. 326, rang 16 • Repère Rosette : O5786



hry tp
MdC : N11:D1

nc : **chef (?)** : [Urk.IV:48,15] (*hry-tp ?*) (175/14)

Référence Faulkner : p. 326, rang 17 • Repère Rosette : O5787



dkr, kʾʾ
MdC : D51:N33*Z2D

nc : v. *kʾʾ* (275/9) et *dkr* (316/15)

Référence Faulkner : p. 326, rang 18 • Repère Rosette : O5788



smd.t
MdC : N13/v

nc : **fête du milieu du mois** ; var.    [Gardiner 1957:486(N13)]

Référence Faulkner : p. 326, rang 19 • Repère Rosette : O5789



d't
MdC : Aa8:N23*Z1

nc : **berge, banc de sable** (?) : [JEA:42,37(81)] (*ts* (307/10) ; pour , v. *d'tt* 'domaine' (319/16)

Référence Faulkner : p. 326, rang 20 • Repère Rosette : O5790



bṣ
MdC : N34-Z1:N33A

nc : **cuivre**, v. *bṣ* (80/3) et *hmt* (169/17)

Référence Faulkner : p. 326, rang 21 • Repère Rosette : O5791



hmt
MdC : N34-U32-N33A/r90

nc : **bronze** (?) distinct de *bṣ* (80/3) : [Urk.IV:173,9] ; v. plutôt *hmt* (169/17)

Référence Faulkner : p. 326, rang 22 • Repère Rosette : O5792



dm3.t ? šn.t ?
MdC : M36:X1*Z1

nc : **paquet, ballot, botte** : [Griffith 1898a:20,18] *dm.t ?* (312/21) ; [Barns 1956:25]

devrait se lire  *šn.t* (241/15)

Référence Faulkner : p. 326, rang 23 • Repère Rosette : O5793

Référence Faulkner : p. 327



inbw
MdC : O36B-O36B-O36B

nc : **écr. de *grw* 'limites'** (?) (223/14) : [Urk.IV:773,12]

Référence Faulkner : p. 327, rang 1 • Repère Rosette : O5794



fh
MdC : V12:Z1

nc : **laisse, attache** : [P.Westcar:7,5 ; 8,26], v. *fh* (98/13)

Référence Faulkner : p. 327, rang 2 • Repère Rosette : O5795



spd

MdC : M44-Z1

nc : **partie de pousse de payprus** : [Buck 1963:120,3] = [Budge 1898:263,2] ; et non pas *sr.t* 'épine' (235/14)

Référence Faulkner : p. 327, rang 3 • Repère Rosette : O5796



sq'w

MdC : S19

nc : v. *sq'w* etc. (258/7 et suiv.)

Référence Faulkner : p. 327, rang 4 • Repère Rosette : O5797



??

MdC : 5:N35:X1-W4

nc : **fête du 5 du mois** : [Urk.IV:27,5], v. (22/18 et 230/16)

Référence Faulkner : p. 327, rang 5 • Repère Rosette : O5798



sn.t

MdC : Z3A-Z3A-N35:X1-W3:N5

nc : **fête du 6 du mois**, v. *snt* (230/16)

Référence Faulkner : p. 327, rang 6 • Repère Rosette : O5799



smd.t ?

MdC : N63:10-Z2D:Z4A-N35:X1-W3:N5

nc : **fête du 15 du mois** : [Caminos 1956:pl.3,4,5 ; v. 3] ; [Budge 1898:117,1.4]

Référence Faulkner : p. 327, rang 7 • Repère Rosette : O5800



i'w

MdC : G1-M17-Z7-P5

nc : dans *pt m i'w* 'ciel venteux' (?) [Caminos 1956:18]

Référence Faulkner : p. 327, rang 8 • Repère Rosette : O5801



'b'

MdC : D36&D58-V28-W54:N36

vb : **remplir** : [Sethe 1908:1140.1902] ; dét.  [Buck 1935:I,298] ; var.   
[Buck 1935:I,298]

Référence Faulkner : p. 327, rang 9 • Repère Rosette : O5802



mīšw < mīšzw

MdC : G17-M17-G1-O34:G43-T30A:Z2D

nc : épines dorsales, arêtes : [Buck 1935:I,289] ; varr.  [Sethe

1908:1560] ;  [Sethe 1908:1999]

Référence Faulkner : p. 327, rang 10 • Repère Rosette : O5803



nbi

MdC : N35:D58*M17-M3

nc : roseau, mesure de 2 coudées : [Gardiner 1935b:42,n.8]

Référence Faulkner : p. 327, rang 11 • Repère Rosette : O5804



nḥḥ

MdC : N35:I9-G1-I9-G1-D54

nc : chair de poule, ramper (?) : [Buck 1935:I,216]

Référence Faulkner : p. 327, rang 12 • Repère Rosette : O5805



ḥnt

MdC : V28-M2:N35-X1:U30-G1-G37

vb : être dans le besoin (?) : [Budge 1898:268,7]

Référence Faulkner : p. 327, rang 13 • Repère Rosette : O5806



ḥmntyw

MdC : 4:4-N35:X1-G1-P1

nc : bateau : [Urk.IV:1237,1] = [Buck 1963:60,12] ; [Urk.IV:1823,4] ; var. 

[Urk.IV:1892,17] ; AE  [Urk.I:107,8]

Référence Faulkner : p. 327, rang 14 • Repère Rosette : O5807



ssn

MdC : O34:O34-N35:N18

vb.caus : faire passer : [Buck 1935:I,401]

Référence Faulkner : p. 327, rang 15 • Repère Rosette : O5808



sīṭ < sīṭ

MdC : S29-M17-G1-V13-D57

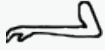
vb.caus : Pour *sīṭ* (212/5), 'gagner du terrain sur', [?:?] : [Buck 1935:I,403] (



Référence Faulkner : p. 327, rang 16 • Repère Rosette : O5809

Deuxième partie : Français → Égyptien hiéroglyphique

#



1/2

rmn — MdC : D41 — num, variante 2, Référence Faulkner : p. 149, rang 11.

notation **1/2** pour les superficies, surface d'un demi-*stt* (1/2 aoure) = 1367,64 m² : [Gardiner 1957:§266,2.3] ; [Grandet-Mathieu 1997:26.3.4]

Repère Rosette : O2838, variante 2.



1/4

hsb — MdC : Z9 — num, variante 1, Référence Faulkner : p. 177, rang 14.

1/4 : [Gardiner 1957:§265] ; [Grandet-Mathieu 1997:§26.1] ; mesure de surface **1/4 d'aroure** : [Gardiner 1957:§266,3] ; [Grandet-Mathieu 1997:§26.4]

Repère Rosette : O3280, variante 1.



10

md — MdC : V20 — num, variante 1, Référence Faulkner : p. 123, rang 3.

chiffre **10** : [Gardiner 1957:§259...] ; [Malaise-Winand 1999:§217] ;  *wr mdw šm'w* 'Le Grand des Dix de H.E.' [ZÄS:44,18 ; 55,66]

Repère Rosette : O2364, variante 1.



10 000

gb' — MdC : D50-Z1 — num, variante 2, Référence Faulkner : p. 321, rang 16.

10 000 : [Gardiner 1957:§259] ; [Grandet-Mathieu 1997:§26.1]

Var.  [Sethe 1908:1208]

Repère Rosette : O5701, variante 2.



3/4

hmt-rw — MdC : D23 — num, variante 1, Référence Faulkner : p. 191, rang 15.

fraction **3/4** (litt. 'les 3 parties de l'entier') : [Gardiner 1957:§265] ; [Grandet-Mathieu 1997:§26.1]

Repère Rosette : O3501, variante 1.



3/4

r'wī — MdC : D23 — num, variante 1, Référence Faulkner : p. 326, rang 11.

3/4 v. *hmt-rw* (191/15)

Repère Rosette : O5781, variante 1.

A



1/2 arore

gs — MdC : Aa13:Z1 — num, variante 2, Référence Faulkner : p. 291, rang 5.

moitié : [Gardiner 1957:§265] ; [Grandet-Mathieu 1997:§26.1]

1/2 arore : [Gardiner 1941:60]

Var.  [Sethe 1908:385]

Repère Rosette : O5179, variante 2.

À



à ; vers ; en, en vue de, afin de ; contre ; selon, au sujet de, quant à ; plus que

r — MdC : D21 — prep, variante 1, Référence Faulkner : p. 145, rang 8.

à ; vers ; en, en vue de, afin de ; contre ; selon, au sujet de, quant à ; plus que ; *nfr r nbw* 'plus beau que l'or' (litt. 'beau par rapport à l'or')

indique un futur : *îw.f r smr* 'il sera un ami' [P.Sinuhe:B280] ; *r* plus infin. pour un événement qui se déroule ou à venir

quelquefois écrit  devant suf. v. [Gardiner 1957:577] ; [Malaise-Winand 1999:§233]

Repère Rosette : O2772, variante 1.



à chaque

tnw — MdC : V13:N35-T14-G41-W24-G43-Y1v — prep, variante 2, Référence Faulkner : p. 305, rang 12.

c. *r-tnw*, *r-tnw*, *n-tnw*, *n-tnw* **à chaque** : [Malaise-Winand 1999:§275] ; [Grandet-Mathieu 1997:§7.3]

Repère Rosette : O5429, variante 2.



à chaque fois que

tnw — MdC : V13:N35-T14-G41-W24-G43-Y1v — conj, variante 3, Référence Faulkner : p. 305, rang 12.

à chaque fois que, suivi de *sgm.f*

aussi *r-tnw-sp* [Gardiner 1957:§181] ; [Malaise-Winand 1999:§959] ; [Grandet-Mathieu 1997:§36,2] ; *r-tnw* [Urk.I:104,7]

Repère Rosette : O5429, variante 3.



à côté de

hr-tp — MdC : T28:D21-D1:Z1 — prep, variante 2, Référence Faulkner : p. 204, rang 11.

à côté de : [JEA:27,144-5]

Repère Rosette : O3710, variante 2.



à côté de, près de

r(i)-'(wy) — MdC : D21:Z1-D36:Z1 — prep, variante 2, Référence Faulkner : p. 146, rang 4.

à côté de, près de (litt. 'à la main de') : [Gardiner 1957:§178] ; [Malaise-Winand 1999:§248b]

m r(i)-' 'de même', 'de plus' [Urk.IV:82,14] ; *mi r(i)-'* 'comme' [Urk.IV:1292,11]

r r(i)-' 'en présence de' [Sethe 1928a:79,17-18] ; *r r(i)-wy.sy n sf* 'à sa (f.) place d'hier' [Garis Davies 1930:45]

Repère Rosette : O2778, variante 2.



à l'époque de, au moment de

ḥft — MdC : Aa1:I9:X1 — conj, variante 2, Référence Faulkner : p. 190, rang 11.

quand, lorsque ; selon que, suivant que ; dès que ; sous prétexte que ; aussi bien que, comme

avec infin. **à l'époque de, au moment de**, var.  : [Gardiner 1957:§169] ; [Malaise-Winand 1999:§237] ;

[Grandet-Mathieu 1997:§§36.2.4]

r-ḥft 'devant', 'en face de' [Gardiner 1957:§178]

ḥft-nt.t 'étant donné que' [Gardiner 1957:§223] ; [Malaise-Winand 1999:§291]

Repère Rosette : O3478, variante 2.



à l'est, oriental

ḥby — MdC : R15 D58 Z4:D41 — adj.vb, variante 1, Référence Faulkner : p. 8, rang 10.

(être, devenir) **à, de gauche** (main, côté) ; **à l'est, oriental**

Repère Rosette : O527, variante 1.

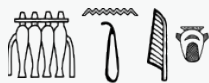


à l'état cru

wḏ.t — MdC : M13-X1:Z2D — adj, variante 1, Référence Faulkner : p. 55, rang 17.

à l'état cru, dans *ḥw n wḏt* 'bœuf cru' [Urk.VII:5,18]

Repère Rosette : O1273, variante 1.



à l'intelligence remarquable

ḥnti-ib — MdC : W18-N35:U33-M17-F34 — vb, variante 1, Référence Faulkner : p. 194, rang 10.

se réjouir (litt. 'être heureux de cœur') : [Sethe 1908:592.2198] ; **à l'intelligence remarquable** : [Urk.IV:255,6]

Repère Rosette : O3552, variante 1.



à l'intérieur de

(m-ḥ)nw — MdC : W24:N35A — prep, variante 1, Référence Faulkner : p. 127, rang 3.

écr. cryptographique de la prép. *m-ḥnw* **à l'intérieur de** : [Th.T.S.I:I,1 ; 30,n.1] ; v. *ḥnw* (202/3)

Repère Rosette : O2429, variante 1.



à l'intérieur de, dans, au sein de

ḥnw — MdC : F26:N35-W24&G43-O1 — prep, variante 2, Référence Faulkner : p. 202, rang 3.

m-ḥnw (*ny*) **à l'intérieur de, dans, au sein de** : [Gardiner 1957:§178] ; [Malaise-Winand 1999:§267] ; [Grandet-Mathieu 1997:§4.3]

'à, dans la maison' [P.Berlin:9010,2.6] ; écr. cryptée  ; ult.   [ZÄS:25,33-4 ; 59,61] ; [Gardiner 1957:§178 ; 531(W24)] ; [Lefebvre 1955:§§55.56] ; [Malaise-Winand 1999:§54]

Repère Rosette : O3678, variante 2.



à l'intérieur des bras, étreinte, accolade

ḥnw-wy — MdC : F26:W24 D36:D36 — nc, variante 1, Référence Faulkner : p. 202, rang 4.

à l'intérieur des bras, étreinte, accolade : [Urk.IV:255,12] ; *m-ḥnw* (*wy*) 'dans' [Urk.IV:239,10] ; 'à la suite de'

Repère Rosette : O3679, variante 1.



à la fin, finalement

gr — MdC : M36:D21 — adv, variante 2, Référence Faulkner : p. 323, rang 4.

à la fin, finalement : [Gardiner 1957:§205,1 ; 296]

Repère Rosette : O5728, variante 2.



à moi

īnk — MdC : W24:V31 — pr.indep, variante 1, Référence Faulkner : p. 24, rang 9.

1^{ère} pers. sg. **je, moi ; c'est moi** : [Gardiner 1957:§64] ; [Malaise-Winand 1999:§§162.163] ; [Grandet-Mathieu 1997:§28.1]

à moi : [Gardiner 1957:§114,3] ; [Grandet-Mathieu 1997:§10.4.Rq] ; varr.    etc. : [Gardiner 1957:§64]

Repère Rosette : O783, variante 1.



à son aise, calme, inactif, tranquille

ḳbb, ḳb — MdC : N29&D58-D58-W15 — vb2-gem+adj, variante 1, Référence Faulkner : p. 277, rang 8.

(être, devenir) **frais, froid ; se rafraîchir, se refroidir, se glacer** : [P.Ebers:36,14 ; 37,3] ; [Griffith 1898a:2,17 ; 7,40-1]

(dêts  ) ; [Buck 1963:114,10] ; [Sethe 1928a:68,17] (dét. )

qui refroidit pour un remède : [P.Ebers:33,16]

à son aise, calme, inactif, tranquille : [Anthes:22,16] ; [Sethe 1928a:80,16] ; [Gardiner 1916a:5] ; [P.Leningrad:41(11)] ; [P.Prisse:14,5.6(Pt.459.462)]

être purifié : [Sethe 1908:1204] (dêts  ) ; **se rafraîchir, prendre le frais, se promener, prendre ses aises** :

[P.Leningrad 1116B:36] ; [Budge 1898:422,6]

ḳb īb 'être calme' [Gardiner-Sethe 1928:I,8] ; 'se distraire' [P.Westcar:5,3.7]

ḳb ht 'amical', 'posé', 'maître de soi' [Anthes:10,4] ; [P.Prisse:10,8(Pt.323)]

ḳb srf 'qui a du sang froid' [BM:614,7] ; [Urk.IV:970,15]

st-ḳbt 'divertissement', 'distraction' [P.Westcar:4,25 ; 5,1]

Abr.   [Budge 1898:454,4]

Repère Rosette : O4918, variante 1.



à tort

nfy — MdC : N35:I9-M17-M17-E1 — adv, variante 1, Référence Faulkner : p. 131, rang 2.

à tort ; varr.     [Gardiner-Sethe 1928:II,6,n]

déterminatif E1  plus probablement E1B non disponible

Repère Rosette : O2505, variante 1.



à travers

ḥtḥt — MdC : M3:X1-M3:X1 — prep, variante 1, Référence Faulkner : p. 199, rang 11.

à travers : [Gardiner 1957:§178] ; [Grandet-Mathieu 1997:§5.4]

Repère Rosette : O3628, variante 1.

**à, de gauche**

ꜥby — MdC : R15 D58 Z4:D41 — adj.vb, variante 1, Référence Faulkner : p. 8, rang 10.

(être, devenir) **à, de gauche** (main, côté) ; **à l'est, oriental**

Repère Rosette : O527, variante 1.

**à, de gauche**

ꜥbty — MdC : R15 D58 X1:Z4 — adj.vb, variante 1, Référence Faulkner : p. 8, rang 12.

(être, devenir) **est, d'est, de l'est, oriental** : [Sethe 1908:34-4]  ; [Newberry 1893b:1,25,35] (dét. ) ;

[Urk.IV:661,1 ; 825,12] (dét. ) ; [Urk.V:147,4]

à, de gauche : [P.Westcar:8,20] (dét. )

Repère Rosette : O529, variante 1.

**à, pour**

n — MdC : N35 — prep, variante 1, Référence Faulkner : p. 124, rang 8.

à, pour  rare avant la XVIII^e dynastie ; parfois écrit  par erreur) : [Gardiner 1957:§164] ; [Malaise-Winand 1999:§232]

expression du datif, de l'attribution, de l'appartenance, de la possession : *n.î îmy* 'à moi', 'm'appartenant'

du mouvement : *h'î n* 'descendre vers'

de la cause : *n hkr* 'à cause de la faim'

du temps : *n hrw* 'en un jour', *n rk.î* 'de mon temps', *n ʔbd 2* 'dans 2 mois'

fait évoluer le sens de verbes : *sḏm* 'entendre', *sḏm n* 'écouter', 'prêter attention à', *dḡi* 'voir', *dḡi n* 'regarder', *ḥsf* 'réprouver', *ḥsf n* 'punir' qn

Repère Rosette : O2387, variante 1.

A



abandonner, quitter

ḥꜥ — MdC : M12-G1-D36:D40 — vb, variante 1, Référence Faulkner : p. 183, rang 16.

jeter : [P.Westcar:3,12] ; [Erman 1896:13.58] ; [Budge 1898:183,2] (dét. )

abattre, terrasser qn par une maladie : [Budge 1898:356,10] ()

enlever, se libérer de ses liens : [Sethe 1908:2202] ()

abandonner, quitter un bien, un lieu, etc. : [Urk.IV:658,3] ; [Buck 1963:57,11]

envoyer des messages : [Sethe 1908:400] ()

enfoncer, planter : [Griffith 1898a:3,35]

harponner un hippopotame : [Lacau 1910:20,31] (  ) ; [P.Peasant:B1,206(237)] ; [Louvre:C14,11] (dét.



leurrer (?) un poisson : [JEA:9,16(10)]

suer (litt. 'rejeter' la sueur) : [Urk.IV:1282,18] (dét. )

ḥꜥ' r-bnr m' éjecter de' [Urk.IV:1312,9-10]

ḥꜥ' m'wy n 'tourner son attention vers' [Urk.IV:1082,14]

ḥꜥ' ḥ' 'laisser derrière (soi)', 'abandonner' [Urk.IV:1624,19]

Repère Rosette : O3378, variante 1.



abandonner, quitter, renoncer à

bt, bt — MdC : D58-V13:D54 — vb.trans, variante 2, Référence Faulkner : p. 86, rang 6.

abandonner, quitter, renoncer à : [Gardiner 1909b:108] ; [Breasted 1930:200] ; (dét. ) [Urk.IV:117,14]

Repère Rosette : O1763, variante 2.



abattage d'animaux, sacrifice

ḥr.yt — MdC : Aa1:D21-M17A-X1-E1:Z2D — nc.f.coll, variante 1, Référence Faulkner : p. 196, rang 3.

abattage d'animaux, sacrifice : [Buck 1935:I,189] ; [Sethe 1928a:64,16] ; [Budge 1898:453,11]

Repère Rosette : O3578, variante 1.



abattage, tuerie, carnage, massacre

ḏ.t — MdC : D36:I10-X1-T30:Z2D — nc.f, variante 1, Référence Faulkner : p. 51, rang 10.

abattage, tuerie, carnage, massacre : [Lacau 1910:19,19] ; var.  [Caire:20238, 13]

Repère Rosette : O1212, variante 1.

**abattoir**

ʾḥy.t — MdC : G25-Aa1-M17 M17-X1:O1 — nc.f, variante 1, Référence Faulkner : p. 5, rang 2.

abattoir, salle d'abattage et de boucherie : [Peet-Wooley 1923:III,171] ; var. [Firchow:I]

Repère Rosette : O463, variante 1.

**abattoir, boucherie**

šḥwy — MdC : S29-Aa1&G43-Z4:O1 — nc, variante 1, Référence Faulkner : p. 240, rang 10.

abattoir, boucherie : [Urk.IV:506,16] ; [KRI:II,510,6]

Repère Rosette : O4297, variante 1.

**abattre**sw³ < zw³ — MdC : O34:V4-G1-Z9:D40 — vb, variante 1, Référence Faulkner : p. 215, rang 16.**casser, briser** : [P.Peasant:B1,58(89)] () ; [Lacau 1910:7,3]**couper** la gorge : [Sethe 1908:270]**amputer** un membre, etc. : [Urk.IV:1108,14 ; 2144,17]**abattre** des arbres : [Urk.IV:1113,3] ; [Gardiner 1909a:3,5] ()

Repère Rosette : O3891, variante 1.

**abattre**

skr — MdC : S29-Aa7:T2 — vb, variante 1, Référence Faulkner : p. 250, rang 3.

frapper la tête : [Sethe 1908:271] ; [Urk.IV:615,6] () ; une balle : [Sethe 1908:279] ; [Naville 1898:100]**jouer** de la harpe : [Steindorf 1913:60] () ; **battre** le tambour : [Festival Hall:11]**abattre** l'ennemi : [P.Sinuhe:R14] () ; [Urk.IV:7,3] () ; [Buck 1963:56,12] ()**frapper** des mains : [Sethe 1908:1974]**saisir** la main : [Sethe 1908:802]**taper du pied** en mesure, lors d'une danse : [Sethe 1908:791.1366]**travailler, marteler, battre** le métal : [Garis Davies 1902:I,14] () ; [Anthes:19,3] ()**installer** un escalier : [Sethe 1908:1090.1108] ; [Lacau 1910:11,15]**dresser** une échelle : [Sethe 1908:1431] ()**pétrir** la pâte : [Newberry 1893b:II,7]**se débarrasser de** qch de mauvais (litt. 'frapper toute chose maligne') : [P.Ebers:45,10.14]**présenter, offrir, consacrer** une offrande : [Sethe 1908:978] () ; [Naville 1898:29]

Repère Rosette : O4446, variante 1.

**abattre**

š'd < š'd — MdC : N37:D36-D46:T30-A24 — vb, variante 1, Référence Faulkner : p. 262, rang 13.

couper : [P.Westcar:10,19] ; [Urk.IV:667,15] ; [Urk.V:22,10] (dét.)

trancher, détacher en coupant : [Urk.IV:894,1.11] (dét.) ; [Budge 1898:421,5]

abattre : [Urk.IV:689,9 ; 1004,7]

fendre du bois : [KRI:II,671,10]

š'd *drt m* 'se séparer de', 'se débarrasser de' [JEA:10,120,n.3]

Repère Rosette : O4665, variante 1.

**abattre, couper**

sk — MdC : S29-V29-V31:M3 — vb, variante 1, Référence Faulkner : p. 251, rang 4.

abattre, couper des arbres : [Gardiner 1909a:4,14]

Repère Rosette : O4462, variante 1.

**abattre, jeter à terre**

shr — MdC : S29-Aa1:D21-A15 — vb.caus, variante 1, Référence Faulkner : p. 242, rang 7.

renverser, terrasser : [Sethe 1928a:71,13] ; [Buck 1963:60,8] ; [Urk.IV:87,7]

abattre, jeter à terre : [P.Westcar:8,25]

remettre en place un os déboîté, **réduire** une fracture : [P.Edwin Smith:5,17 ; 9,4 ; 11,19]

Varr. [P.Sinuhe:B139-40] ; [Buck 1963:56,12] ; [Buck 1963:111,3] ; (infin.)
[Urk.IV:140,5]

Repère Rosette : O4326, variante 1.

**abattre, tailler**

š' — MdC : N37:D36-T30A — vb, variante 1, Référence Faulkner : p. 262, rang 5.

décapiter, trancher : [Buck 1963:77,4]

couper en morceaux : [Sethe 1908:653] (dét.) ; [Sethe 1908:1337]

abattre, tailler des arbres : [Urk.IV:326,17] (dét.) ; [Buck 1963:57,14]

construire, charpenter un navire : [Urk.I:108,4] (dét.)

Repère Rosette : O4657, variante 1.

**abattre, terrasser**h³ — MdC : M12-G1-D36:D40 — vb, variante 1, Référence Faulkner : p. 183, rang 16.**jeter** : [P.Westcar:3,12] ; [Erman 1896:13.58] ; [Budge 1898:183,2] (dét. )**abattre, terrasser** qn par une maladie : [Budge 1898:356,10] ()**enlever, se libérer de** ses liens : [Sethe 1908:2202] ()**abandonner, quitter** un bien, un lieu, etc. : [Urk.IV:658,3] ; [Buck 1963:57,11]**envoyer** des messages : [Sethe 1908:400] ()**enfoncer, planter** : [Griffith 1898a:3,35]**harponner** un hippopotame : [Lacau 1910:20,31] () ; [P.Peasant:B1,206(237)] ; [Louvre:C14,11] (dét.**leurrer** (?) un poisson : [JEA:9,16(10)]**suer** (litt. 'rejeter' la sueur) : [Urk.IV:1282,18] (dét. )h³ r-bnr m' éjecter de' [Urk.IV:1312,9-10]h³ m³wy n 'tourner son attention vers' [Urk.IV:1082,14]h³ h³ 'laisser derrière (soi)', 'abandonner' [Urk.IV:1624,19]

Repère Rosette : O3378, variante 1.

**abattre, tuer sauvagement, massacrer**r³hs — MdC : D21:Aa1-S29-T30A:D36 — vb, variante 1, Référence Faulkner : p. 152, rang 6.**abattre, tuer sauvagement, massacrer** : [P.Peasant:B1,176(207)] ; var.  [Sethe 1928a:76,14]

Repère Rosette : O2879, variante 1.

**abattre, tuer, massacrer, saigner, immoler**

npd — MdC : N35:Q3-I10&T9-T30 — vb, variante 1, Référence Faulkner : p. 130, rang 23.

abattre, tuer, massacrer, saigner, immoler : [Sethe 1908:746] ; [Buck 1935:I,123] ; var.  [Lacau 1910:28,7]

Repère Rosette : O2501, variante 1.

**abdomen, bas-ventre**

hry-h.t — MdC : T28:D21-Z4-F32:X1*Z1 — nc, variante 1, Référence Faulkner : p. 204, rang 9.

abdomen, bas-ventre : [P.Ebers:35,4] ; **le dessous** du ciel : [Sethe 1908:347.357]

Repère Rosette : O3708, variante 1.

**abeille**b³.t — MdC : L2-X1:Z1 — nc.f, variante 1, Référence Faulkner : p. 79, rang 18.**abeille** : [Griffith 1898a:3,2]

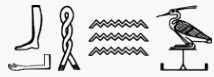
Repère Rosette : O1633, variante 1.

**abomination**

bw.t — MdC : D58-G43-X1:K2 — nc.f, variante 2, Référence Faulkner : p. 82, rang 2.

abomination : [P.Prise:7,1(Pt.125)] () ; [Urk.IV:390,16 ; 490,14.16] () ; [Urk.IV:1799,13] ()

Repère Rosette : O1672, variante 2.

**abundance**

b'h — MdC : D58:D36-V28-N35A-G32 — nc, variante 1, Référence Faulkner : p. 81, rang 13.

abundance : [Sethe 1908:1059] ; varr. [Buck 1935:I,11] ; [Urk.IV:1521, 9] ; [Budge 1898:227, 13]

"Abundance" comme divinité : [Sethe 1908:1065] ; [Budge 1898:145, 2] (dét.)

Repère Rosette : O1667, variante 1.

**abundance**

ttf — MdC : V13:X1-I9:D54 — nc, variante 2, Référence Faulkner : p. 308, rang 15.

abundance : [P.Prise:7,8(Pt. 183)]

Repère Rosette : O5481, variante 2.

**Abundance**

dfw — MdC : I10&I9-G1&Z7-G41-Y1:Z2D — nc, variante 1, Référence Faulkner : p. 322, rang 3.

provisions, nourriture, provende : [P.Westcar:7,21-2]

varr. [P.Prise:12,10(Pt.404)] ; [Urk.IV:51,5] ; [Urk.IV:146,10] ;

[Urk.IV:117,5] ; [Urk.IV:1165,13] ; [Urk.IV:1222,4] ; [Urk.IV:227,10] ; [Urk.IV:1819,19] ; [Urk.IV:1999,14] ; [BM:1164]

déifié comme **Abundance** : [JEA:31,66]

Repère Rosette : O5706, variante 1.

**abundance, richesse, aisance**

rsf — MdC : D21:O34:I9-G41:Z2D — nc, variante 1, Référence Faulkner : p. 153, rang 4.

prise, capture de gibier ou de poisson : [Erman 1896:90] ; [Urk.IV:446,10] () ; **abundance, richesse, aisance** : [Gardiner 1935a:40,n.5]

Repère Rosette : O2892, variante 1.

**abondant**

'šty < 'š'ty — MdC : D36:N37-X1:Z4A — adj.vb, variante 1, Référence Faulkner : p. 49, rang 12.

(être, devenir) **abondant** : [Garis Davies 1903:III,19,droite]

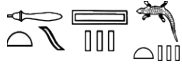
Repère Rosette : O1190, variante 1.



abondant, copieux

šꜣ — MdC : I1-G1&Z2D — adj.vb, variante 1, Référence Faulkner : p. 49, rang 6.

(être, devenir) **nombreux, considérable, en quantité** : [P.Sinuhe:B83.92.155] ; [Urk.IV:1279,14]



šꜣ.t 'šꜣ.t 'nombreuses sortes de métaux' [Sethe 1928a:61,12]

abondant, copieux : [P.Sinuhe:B91] ; [Urk.IV:693,8 ; 694,4] ; [Gardiner 1909a:108] = [Mathieu 1996:v°6]

riche, m 'en' : [P.Sinuhe:B147] ; [Urk.IV:344,4]

ordinaire dans *ḥm-nṯr* 'šꜣ 'simple serviteur du dieu, prêtre ordinaire' [Sethe 1928a:70,4] ; sim. [Griffith 1898a:14,52] ; [Sethe 1908:2087]

Repère Rosette : O1184, variante 1.



abondant, nombreux, beaucoup

šꜣ(i) — MdC : O29:D36-G1-Y1v — adj.vb, variante 1, Référence Faulkner : p. 37, rang 3.

(être, devenir) **grand, imposant, haut, élevé** pour la taille : [Golénischeff 1913:164] ; [P.Westcar:2,1] ; [Urk.IV:524,7] 

); [Urk.IV:762,7]  ; [Urk.IV:1048,3]  ; [Urk.V:50,16]

pour le Nil à son niveau 'haut' : [Sethe 1928a:68,17] ; [Gardiner 1909c:16]

sbḥ 'wr.t 'un très grand cri' [P.Sinuhe:B265-6]

pour le rang ou le grade : [P.Sinuhe:B146.216] ; [P.Prisse:13,6(Pt.428)] ; [Newberry 1893a:II,13,2]

pour une qualité : [P.Sinuhe:B65.215] ; [P.Peasant:B1,321(352)] ; [Anthes:24,2] ; [Sethe 1928a:81,17] 

pour une quantité : [Newberry 1893a:I,18] ; [Urk.IV:5,7]

abondant, nombreux, beaucoup : [P.Sinuhe:B82.85]

riche en possessions, en biens : [Griffith 1899:pl.4,228]

pour l'âge, **ainé** : [P.Berlin:9010,3]

fig. 'šꜣ ḥb 'être vantard, suffisant, arrogant' (litt. grand de cœur) [P.Prisse:5,8(Pt.52) ; 7,7-8(Pt.178)]

Repère Rosette : O969, variante 1.



abonder, regorger

ḡf — MdC : I10&I9-G1-G39-Y1:Z2D — vb, variante 1, Référence Faulkner : p. 322, rang 4.

être pourvu, nourri, approvisionné : [P.Prisse:8,8(Pt.241)]

abonder, regorger, m 'en', 'de' provisions : [Gardiner 1916a:12]

Repère Rosette : O5707, variante 1.



aborder

smꜣ-tꜣ — MdC : F36-G1-Y1:N16:N33A — vb, variante 2, Référence Faulkner : p. 226, rang 11.

aborder, r 'à' : [BM:614,17] (dét. ) ; [Sethe 1928a:71,20]

smꜣ-tꜣ m 'transporter', 'faire traverser', 'faire accoster' qn [Urk.I:122,8] (dét. ) ; [Urk.I:199,3]

tꜣ-smꜣ 'lieu d'accostage', 'débarcadère' [Sethe 1908:1187]

Repère Rosette : O4068, variante 2.

**aborder**

ṭḥn — MdC : V13-V28-N35:D36 — vb, variante 1, Référence Faulkner : p. 306, rang 21.

aborder un endroit infecté pour traiter : [P.Ebers:106,16]

Repère Rosette : O5451, variante 1.

**aborder ; se fracasser**

ḥꜥ, ḥꜥg — MdC : M16-G1-D36:D36-D54 — vb, variante 1, Référence Faulkner : p. 162, rang 13.

toucher terre, aborder ; se fracasser, pour un bateau, ḥr 'sur' la rive : [P.Peasant:B1,58(89) ; R101]

Repère Rosette : O3034, variante 1.

**aborder, accoster**

smꜥ < zmꜥ — MdC : F36-G1-Y1v — vb, variante 1, Référence Faulkner : p. 225, rang 16.

nouer, réunir, unir, s'unir à : [Griffith 1898a:3,2] ; [P.Sinuhe:B272] ; [Urk.IV:161,11 ; 200,10.16]**se joindre à, rejoindre** qn : [Sethe 1908:318] ; [Urk.IV:1843,13] ; réunir le ciel r'et' la terre [Urk.VII:65,8]**s'allier, s'associer, m' à** : [P.Sinuhe:B121-122] ; [Sethe 1928a:72,13-14] ; [Urk.IV:442,8] ; ḥnꜥ 'avec' : [Sethe 1908:647]**aborder, accoster, m' à** : [P.Sinuhe:B9(R33)]**prendre (se) qch, recevoir, recueillir, m' de** : [Urk.IV:1165,3.15 ; 1516,10] ; r' de' : [Urk.IV:1011,3 ; 1471,3.11] ; sans prép. : [Urk.IV:1451,17] ; [Tylor 1894:7]**préparer** un bateau : [Sethe 1908:1376] ; [Lacau 1910:2,38]

dmd smꜥ 'total général' [Urk.IV:177,2] ; varr. *dmd smꜥ m* [Urk.IV:336,8] ; *dmd smꜥ r* [Newberry 1893b:l,26,140-1] ; *smꜥ* seul : [Urk.IV:1660,19]

Varr. [Sethe 1908:388] ; [P.Sinuhe:B121-122] ; [P.Sinuhe:B9(R33)] ;

[P.Peasant:B1,309(340)] ; (?) [Urk.VII:65,8]

Pour *smꜥ-tꜥ* v. (226/11)

Repère Rosette : O4057, variante 1.

**aborder, faire accoster, veiller au passage de la vie à la mort**

mnꜥ — MdC : Y5:N35-M17-Aa28-A55 — vb, variante 2, Référence Faulkner : p. 108, rang 1.

diriger : Gardiner in [JEA:39,18(z)]**aborder, faire accoster, veiller au passage de la vie à la mort** : Vernus in [RdE:30,131 n.95] ; [AnLex:77 1716 ; 78 1718]

Repère Rosette : O2102, variante 2.

**Abou = Éléphantine**

ꜥbw — MdC : U23-D58-Z7-W6:N25 — np.loc, variante 1, Référence Faulkner : p. 2, rang 15.

Abou = Éléphantine, 1^{er} nome de H.E. (Ta Sêti) : [P.Sinuhe:B226]

varr. [Urk.I:107,10] ; [Urk.IV:834,4] ; [Urk.IV:1122,13] ; [Urk.IV:396,7] ;

[JEA:17,58(14)] ; [P.Milligen:2,10] ; [Gardiner 1909a:3,10] ; v. [Gardiner 1947:II,2*]

Repère Rosette : O423, variante 1.

**abri, hutte, cabane**

kꜣp — MdC : V31 G1 Q3:V19 O1 — nc, variante 1, Référence Faulkner : p. 284, rang 2.

abri, hutte, cabane : [Golénischeff 1913:43]**cache de chasseur** de gibier à plumes : [Caminos 1956:10.13] ; var.  [Caminos 1956:pl.2,2,6]

Repère Rosette : O5031, variante 1.

**abri, refuge**

nh.t — MdC : N35:O4-X1:O1 — nc.f, variante 1, Référence Faulkner : p. 135, rang 4.

abri, refuge : [Griffith 1898a:2,16] ; [Urk.IV:972,9]

Repère Rosette : O2573, variante 1.

**abri, refuge**

hy.t — MdC : Aa1-M17 M17-X1:O1 — nc.f, variante 1, Référence Faulkner : p. 185, rang 14.

abri, refuge : [Sethe 1928a:82,4]

Repère Rosette : O3410, variante 1.

**abri, refuge**

snh.t — MdC : S29-N35:O4-G1-X1:O1 — nc.f, variante 1, Référence Faulkner : p. 233, rang 3.

abri, refuge : [Anthes:24,8]

Repère Rosette : O4169, variante 1.

**absorber, ingurgiter**

shp — MdC : S29-F32:Q3-A2 — vb, variante 1, Référence Faulkner : p. 244, rang 11.

absorber, ingurgiter : [P.Ebers:24,6 ; 27,10-11]

Repère Rosette : O4348, variante 1.

**Abydos**

ꜥbdw — MdC : U23-D58-N26:O49 — np.loc, variante 1, Référence Faulkner : p. 3, rang 1.

Abydos, ville du 8^e nome de H.E. (Ta-Ou), centre du culte du dieu Osiris : [Leyden:V4,2]varr.  [Sethe 1928a:70,17] ;  [Sethe 1928a:68,5] ; v. [Gardiner 1947:II,36*]

Repère Rosette : O427, variante 1.

**Acacia du Nil**

šnd.t — MdC : V7:N35-I10&X1-M1 — nc, variante 1, Référence Faulkner : p. 270, rang 4.

Acacia du Nil (Acacia nilotica) : [Buck 1963:60,14] ; varr.  [P.Ramesseum:V,8] ;  [P.Edwin Smith:16,8]déterminatif première variante M1  approximatif

Repère Rosette : O4793, variante 1.

**accéder**

wḡḏ — MdC : G43-U28-G1-D54 — vb, variante 1, Référence Faulkner : p. 75, rang 7.

aller, partir, se mettre en route, se rendre, r 'à', 'vers' : [P.Sinuhe:B282] ; [P.Westcar:8,2 ; 9,27 ; 10,6 ; 11,9] ; [Sethe 1928a:76,15] ; [Urk.IV:9,8] ; [Buck 1963:64,16]

pour une idole portée en procession [Griffith 1899:pl.6,274] ; [Urk.IV:308,6]

accéder, r 'à' un grade, une fonction : [Newberry 1893b:l.25,63-4]

se coucher, pour le soleil : [Erman 1901:v°4,3]

wḡḏ r ḫ.t 'aller vers l'horizon' (occidental) = 'mourir', pour un roi [P.Sinuhe:B36]

šms wḡḏ 'cortège funéraire' [Gardiner 1916b:69]

Varr. [Sethe 1928a:76,15] ; [Urk.IV:651,6]

Repère Rosette : O1565, variante 1.

**accéder**

h'ī — MdC : O4&G1-D54 — vb3-inf, variante 1, Référence Faulkner : p. 156, rang 8.

intrans. **descendre** : [Buck 1963:76,10 ; 77,4] ; [P.Peasant:R2 ; B1,307(338)] ; [Erman 1896:107] ; [Urk.V:42,12]

tomber : [Golénischeff 1913:130] ; [Erman 1901:5,2] ; [P.Ebers:1,17] ; [Urk.V:30,15]

descendre sur, tomber sur, arriver, pour la vieillesse : [P.Sinuhe:B168] ; [P.Prisse:4,2(Pt.8)]

s'égoutter, tomber goutte à goutte : [Breasted 1930:284]

accéder, r 'à' une fonction : [Sethe 1928a:81,21]

appréhender, saisir le sens, m ou r 'de' : [Caminos 1954:264]



'monter et descendre' [Sethe 1908:209] ; 'aller et venir' [P.Sinuhe:B49]



'endroit très fréquenté', 'où l'on va et vient' [Gardiner 1909a:6,12] ; 'foule grouillante, dense' [Gardiner 1909b:51]



'fléchir', 'se relâcher', 'échouer', 'cesser' [ZÄS:60,67]



'propriété en commun', 'biens généraux' [Gardiner 1909b:49]

Repère Rosette : O2932, variante 1.

**accélérer la naissance**

w'r — MdC : G43-D36:D21-D56-D54 — vb, variante 1, Référence Faulkner : p. 57, rang 15.

fuir, s'enfuir : [P.Sinuhe:B149] ; [Griffith 1898a:34,20]

fendre l'air r 'vers' qn, pour un javelot bien dirigé : [Budge 1898:219,10]

accélérer la naissance d'un enfant : [P.Westcar:10,9.17.24]

Repère Rosette : O1304, variante 1.

**accepter, prendre part à**

šsp < šzp — MdC : O42-Q3:D40 — vb, variante 1, Référence Faulkner : p. 271, rang 8.

prendre, saisir, empoigner : [Golénischeff 1913:3] ; [P.Peasant:B1,192(223)] ; [Urk.IV:151,14 ; 615,8]**accepter, prendre part à** : [P.Prisse:1,10 ; 6,11(Pt.121)] ; [Griffith 1899:pl.4,225]**être accepté** : [P.Leningrad:80(8)]**recevoir** : [Buck 1963:113,4] ; [Urk.IV:76,11 ; 324,4] ; *n* 'de' : [JEA:27,60,n.7]šsp *īwt* 'recevoir une charge, une fonction' [P.Harris I:79,5-6]**prendre** le gouvernement, **ceindre** la couronne : [Buck 1963:112,15] ; [Sethe 1928a:98,17]**attraper** un poisson : [Ermann 1896:89]**acheter** : [JEA:21,143]

aussi dans des expressions :

šsp *īwt-īb* 'début du bonheur' [JEA:33,25]šsp *īs* 'se hâter' [P.Millingen:2,3]šzp *īw* 'devenir vieux' [JEA:33,25]šsp *hī r* 'se battre contre' [Urk.IV:893,16-17]šsp *wīt* 'prendre la route', 'commencer un voyage' [Urk.IV:808,15 ; 979,10] ; v. [JEA:33,26]šsp *tp-wīt nfrt* 'entamer un beau voyage' [Urk.IV:322,7] ; v. [JEA:38,21,n.3]šsp *wnwt nt nfr-īb* 'passer un bon moment' (litt. 'passer une heure de plaisir') [P.Millingen:1,11-12]šsp *wnwt bīnt* 'passer un mauvais moment' [Griffith 1898a:32,18-19]šsp *bīt* 'accomplir un prodige' (litt. 'recevoir des merveilles') [Urk.IV:157,16]šsp *fī īw* 'se mettre en route et faire voile' [P.Sinuhe:B246-7]šsp *nmtwt* 'approuver les actions', 'accueillir les entreprises' de qn [Sethe 1928a:75,7]šsp *kḥkḥ* 'atteindre un grand âge' [JEA:33,26]šsp *ksw* 's'accroupir', 'se tapir' [P.Sinuhe:B17-18]šsp *qt* 'début de la pérennité', 'commencement de l'éternité' [JEA:33,25]šsp *n īb n* 'ceux qui sont chers à' [Lacau 1910:2,45]

Varr. [Sethe 1908:879] ; [Griffith 1899:pl.4,225] ; [Urk.IV:76,11]

Repère Rosette : O4814, variante 1.

**acclamation**

bībī — MdC : D58-M17-D58-M17-A2 — nc, variante 1, Référence Faulkner : p. 81, rang 2.

acclamation : [Budge 1898:435, 16]**syndrome de maladie, lourdeurs** dans les membres : [P.Ebers:1, 6] ; var. dét. [Lacau 1910:26, 4]

Ajout mot-clé Medjat sans référence : mordre

Repère Rosette : O1656, variante 1.

**acclamer**

mīt — MdC : U1-V13-A30 — vb, variante 1, Référence Faulkner : p. 104, rang 2.

acclamer : [Louvre:C15,7]

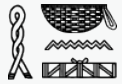
Repère Rosette : O2033, variante 1.

**acclamer, glorifier, louer, célébrer**

rnn — MdC : D21:N35:N35-A2 — vb, variante 1, Référence Faulkner : p. 150, rang 11.

se réjouir, m 'de' ; **acclamer, glorifier, louer, célébrer** : [Gardiner 1916b:37]

Repère Rosette : O2856, variante 1.



acclamer, louer, faire l'éloge de

ḥkn — MdC : V28-V31:N35:Y1 — vb, variante 1, Référence Faulkner : p. 179, rang 4.

être joyeux, se réjouir : [Urk.IV:14,15 ; 566,3] ; **acclamer, louer, faire l'éloge de qn** : [Urk.IV:248,14]



Repère Rosette : O3307, variante 1.



acclamer, pousser des cris d'allégresse

hyhy — MdC : O4-M17-M17-O50:Z4A — vb, variante 1, Référence Faulkner : p. 158, rang 1.

acclamer, pousser des cris d'allégresse : [JEA:4,pl.9,8]

Repère Rosette : O2952, variante 1.



accompagner, escortant, à côté de, en présence de

tp-mꜣ — MdC : D1:Z1 U2:Aa11-D36:H2 — nc, variante 1, Référence Faulkner : p. 297, rang 5.

accompagner, escortant, à côté de, en présence de (litt. 'sur la tempe de') : [P.Sinuhe:B247] ; [JEA:27,146]

Repère Rosette : O5275, variante 1.



accomplir

irī — MdC : D4 — vb3-inf, variante 4, Référence Faulkner : p. 26, rang 1.

accomplir un dessein, atteindre un but : [P.Millingen:1,3] ; [P.Westcar:4,11-12] ; [P.Sinuhe:B52 ; 203]

Repère Rosette : O811, variante 4.



accomplir

shpr — MdC : S29-L1:D21 — vb.caus, variante 1, Référence Faulkner : p. 240, rang 15.

faire naître, faire advenir, créer, faire se développer, produire, accroître, susciter : [P.Peasant:B1,282(313).289(320)] ;

[Urk.IV:15,14] ; [Buck 1963:111,14]

promouvoir socialement : [Sethe 1928a:68,20]

allumer un feu (litt. 'faire naître un feu') : [Golénischeff 1913:55]

transformer un jardin, **faire pousser** qch : [P.Peasant:B1,264(295)]

élever un enfant : [Urk.IV:812,8]

éduquer : [P.Prisse:16,7(Pt.550)] (dét.

élever des chevaux : [Urk.IV:1282,16]

provoquer un acte, un évènement : [P.Sinuhe:B262]

accomplir une action, **provoquer** qch : [P.Peasant:B1,199(230)]

faire surgir la vérité : [P.Peasant:B1,241(272)]

changer, transformer m 'en' : [P.Prisse:10,8(Pt.323)]

Repère Rosette : O4302, variante 1.

**accomplir**

km — MdC : I6-G17-Y1v — vb, variante 1, Référence Faulkner : p. 286, rang 7.

terminer, achever ; math. **compléter, totaliser, soustraire** : [Golénischeff 1913:127] ; [Peet 1923:22] ; [P.Leningrad:61(9)]*hr km r* 'le complément en' [Couchoud 1993:202]**accomplir** un temps, **atteindre** un âge : [Golénischeff 1913:118] ; [Buck 1963:113,15] ; [Urk.IV:58,13]**assurer, combler** : [Gardiner 1909a:14,2]*iw.f km hr.ī* 'il m'est entièrement soumis' [Budge 1898:469,9]**payer, n 'à'** : [Griffith 1898a:16,24 et suiv. ; 23,10.11] ()

Repère Rosette : O5077, variante 1.

**accomplir le rituel de glorification, glorifier**

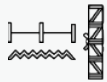
s'ḥ — MdC : S29-G25-Aa1:Y1 — vb.caus, variante 1, Référence Faulkner : p. 210, rang 23.

béatifier, rendre bienheureux un défunt : [Sethe 1928a:64,14] ; [Griffith 1899:pl.8,313] ; [Urk.IV:66,16]**accomplir le rituel de glorification, glorifier** un dieu : [Urk.IV:368,16] ; un nom : [Urk.IV:481,1] (); un uræus :

[Erman 1911:10,5]

embellir une tombe : [Sethe 1928a:68,4 ; 82,20]

Repère Rosette : O3809, variante 1.

**accomplir, achever, terminer, régler**

kn — MdC : Aa8:N35-Y1v — vb.trans, variante 1, Référence Faulkner : p. 279, rang 13.

accomplir, achever, terminer, régler : [P.BM:L2,4,13(Pt.269)] ; [Caminos 1956:pl.13,1]**cesser de**, suivi d'un infin. : [Caire-Israel:10]

Repère Rosette : O4956, variante 1.

**accomplir, continuer, poursuivre**

ḥpr — MdC : L1:D21 — vb.intrans, variante 1, Référence Faulkner : p. 188, rang 10.

venir à l'existence, advenir : [Golénischeff 1913:32] ; [ZÄS:57,6*] ; [Budge 1898:9,1]

n ḥpr.n prw n tp-ḥsb 'aucun excédent ne saurait advenir de l'application d'un mode de calcul' [P.Peasant:B1,324-5(355-6)] ; [Grandet 1998:61]

n ḥpr.n gsw r=s 'la substance guesou ne peut se manifester contre elle' [P.Ebers:95,3]

ib=sn ḥpr 'leur volonté était bonne' (litt. 'leur cœur s'est manifesté') [Newberry 1893a:l.14,5]

devenir, avec *m* : [Golénischeff 1913:73] ; [P.Peasant:B1,97(128)] ; [Lacau 1910:15,1] ; **changer, se transformer, m'en** : [Urk.V:4,10] ; [Golénischeff 1913:154] ; [Budge 1898:163,15] ; [Urk.IV:113,11]

naître, grandir : [P.Sinuhe:B188,222] ; [P.Westcar:12,22] ; [Sethe 1928a:70,21] ; avec dét.  [JEA:21,3,n.4]

survenir, se produire, en arriver à : [P.Sinuhe:R18 ; B35.37.160] ; [Golénischeff 1913:22.125.130]

avoir lieu, se dérouler, pour une fête : [Urk.IV:195,13] ; **se réaliser, être effectif** : [P.Prisse:6,10(Pt.115.116)]

passer, s'écouler :

mk nwy.w ḥpr 'vois, les années ont passé' [Blackman 1914:III,23]

sp ḥpr 'affaire achevée', 'histoire ancienne' [P.Peasant:B1,273(304)] ; [P.Prisse:13,4(Pt.422)]

šhrw ḥpr 'affaires d'autrefois, du passé' [ZÄS:60,73]

{ḥr} *m-ḥt pḥ hrw 7 ḥpr* 'quand les sept jours furent passés' [P.Westcar:3,17]

venir, arriver, pour le temps (durée) : [P.Sinuhe:B11] ; **accomplir, continuer, poursuivre**, pour une action :



ḥpr inr r' nḥ 'le travail sur les pierres fut accompli chaque jour' [Urk.I:38,17]

exister, être : [P.Sinuhe:B48] ; [Urk.IV:6,14 ; 7,6] ; [P.Westcar:9,18]

wšbw md.t mī ḥpr.t im=s 'c'est celui qui répond à une parole à la mesure de l'événement' (litt. 'c'est celui qui répond à une parole conformément à ce qui s'est produit en lui') [Sethe 1928a:84,2]

ḥpr se substitue à  à la forme passive [P.Sinuhe:B51] ; [P.Peasant:B1,280(311)] ; v. [Gardiner 1916b:33]

Repère Rosette : O3458, variante 1.

**accomplir, réaliser**

ḥpr — MdC : L1:D21 — vb.trans, variante 2, Référence Faulkner : p. 188, rang 10.

accomplir, réaliser : [Urk.I:109,11] ; [Urk.IV:340,6] ; [Urk.VII:34,10] (dét. )

Repère Rosette : O3458, variante 2.

**accorder**

nḡ — MdC : N35:I10-Aa27-W24:Y1 — vb, variante 1, Référence Faulkner : p. 143, rang 20.

accorder une charge, *n* 'à' : [Sethe 1928a:74,17 ; 75,7] () ; **désigner** qn, *m* 'comme' : [Urk.VII:32,9] ( sic )

Repère Rosette : O2747, variante 1.

**accoster, débarquer**

ḥḥ — MdC : M16-G1-P1 — vb, variante 1, Référence Faulkner : p. 161, rang 8.

accoster, débarquer : [Gardiner 1909c:8.11] ; **s'échouer** pour un bateau : [P.Peasant:B1,158(189)]

Repère Rosette : O3011, variante 1.

**accrocher**

skꜥs — MdC : S29-N29&G1-S29-V1-A24 — vb.caus, variante 1, Référence Faulkner : p. 249, rang 12.

attacher, pendre, suspendre : [Ermann-Grapow 1926:IV,304,3]

faire échec à, arrêter : [Caminos 1956:pl.2,2,12]

accrocher un filet de capture d'oiseaux : [Caminos 1956:pl.3,3,7]

Repère Rosette : O4438, variante 1.

**accroître**

sꜥy — MdC : S29-O29:D36-G1-M17A-Y1v — vb.caus3-inf, variante 1, Référence Faulkner : p. 213, rang 17.

agrandir, accroître, augmenter, pour la taille : [Urk.IV:834,8] (); [Urk.IV:1048,5] ; pour le rang ou la position sociale :

[Urk.IV:1172,9] (); [Buck 1963:114,15,16]

glorifier, magnifier un dieu : [Urk.IV:162,17] ; **enjoliver** la vérité : [JEA:32,pl.6,9]

accroître les profits, les offrandes : [P.Westcar:9,26-7] ; [Urk.IV:163,16 ; 584,17] ; [Buck 1963:64,5]

glorifier la vie sur terre : [PSBA:35,166]

Repère Rosette : O3857, variante 1.

**accroître, agrandir**

swr — MdC : S29-G36:D21 — vb, variante 1, Référence Faulkner : p. 217, rang 13.

promouvoir un employé dans sa fonction : [Urk.IV:1041,17]

accroître, agrandir des troupeaux : [Urk.IV:238,13]

Repère Rosette : O3916, variante 1.

**accueillir, adopter, chérir ; traiter médicalement**

srwḥ — MdC : S29- ;D21&G43-Aa1:D40 — vb, variante 1, Référence Faulkner : p. 236, rang 1.

accueillir, adopter, chérir ; traiter médicalement

Repère Rosette : O4223, variante 1.

**accusateur, plaignant**

srḥw — MdC : S29-D21:Aa1-G43-A2 — nc, variante 1, Référence Faulkner : p. 236, rang 12.

accusateur, plaignant : [Buck 1935:I,173] ; [P.Prisse:15,1(Pt.484)] (

mauvais esprit : [P.Ebers:1,5] (

Repère Rosette : O4234, variante 1.

**accusation**

ḥbn.t — MdC : Aa1&D58 N35:X1*Z9 G37:Z2D — nc.f, variante 1, Référence Faulkner : p. 187, rang 15.

crime : [P.BM:10509,5,10(Pt.292)] ; [Budge 1898:260,13] ; **accusation** : [Sethe 1908:462] (

doute sur le signe (

Repère Rosette : O3443, variante 1.

**accusation, plainte**

skī — MdC : S29-V29-V31:G36 — nc, variante 3, Référence Faulkner : p. 251, rang 1.

accusation, plainte contre qn : [Urk.IV:40,6 ; 61,15 ; 1107,4]

Repère Rosette : O4459, variante 3.

**accusation, reproche, mise en cause**

srhy — MdC : O34:D21-Aa1-M17-M17-A2 — nc, variante 1, Référence Faulkner : p. 236, rang 13.

accusation, reproche, mise en cause : [P.Peasant:B2,8] ; [P.Prisse:1,10] (); [Gardiner-Sethe 1928:V,2]

Repère Rosette : O4235, variante 1.

**accusé de réception**

smī — MdC : S29-W19-M17-A2 — nc, variante 2, Référence Faulkner : p. 227, rang 12.

rapport, nouvelle, information : [Möller 1927:I,18,A1] ; [Griffith 1898a:31,11] ; [Kamosé:1]**accusé de réception** d'une lettre : [P.Sinuhe:B204]

smī n mdt 'communication', 'protestation' [Gardiner 1909a:107] ; [Mathieu 1996:96]

Var.  [Urk.IV:1112,10]

Repère Rosette : O4082, variante 2.

**accuser**

s'h' — MdC : S29-P6-D36:D54 — vb.caus, variante 1, Référence Faulkner : p. 215, rang 3.

faire se relever, remettre debout, relever qn qui est face contre terre : [Sethe 1908:617] ; [P.Westcar:8,2]**installer** qn, r 'à' : [Urk.IV:159,1]**dresser, ériger** des constructions, etc. : [Urk.IV:23,14 ; 357,5 ; 437,15 ; 618,12]**établir** la majesté d'un roi : [P.Prisse:2,8]**accuser** qn ; **faire la preuve d'un crime**, r 'contre' qn : [JEA:21,144]Varr.  [Urk.IV:642,11] ;  [Urk.IV:765,15]

Repère Rosette : O3878, variante 1.



acheter

ĩnĩ — MdC : W25:N35 — vb3-inf, variante 1, Référence Faulkner : p. 22, rang 4.

amener, apporter : [P.Sinuhe:B.42.178.181] ; [Golénischeff 1913:114.129] ; [P.Westcar:8,9] ; [Urk.IV:342,16 ; 702,4]

ramener qn : [P.Sinuhe:R15 ; B30] ; [Urk.IV:36,7 ; 659,14] ;

entraîner, emporter d'une manière irrésistible : [P.Sinuhe:B39.185]

provoquer un évènement : [P.Peasant:B1,255(286)] ; [Erman 1896:57]

ôter, se débarrasser de qch de mauvais : [Urk.IV:390,16] ; [P.Ebers:88,10]

ĩn.t rd 'effacer les empreintes de pied' (rituel) [Th.T.S.I:93] ; [JEA:24,87 ; 25,215]

surmonter un problème : [Caminos 1956:11]

atteindre un endroit : [Urk.IV:1280,1.6]

ĩn ġr.w 'atteindre les limites, les frontières' d'un lieu [Newberry 1893b:18,9] ; [BIFAO:30,737] = [Buck 1963:111,4] ; de la compétence [P.Prisse:5,9 (Pt.55)] ; de la force, de la puissance [Urk.IV:189,14] ; sim. *jn r ġr.w* [Sethe 1908:416] ;

[P.Millingen:2, 11]

ĩn r- 'atteindre les confins' des pays [Urk.IV:1946,4] = [Buck 1963:114,9]

acheter : [Griffith 1932:123] ; *ĩn m* 'vendre' [Griffith 1932:123]

nommer, r 'à' une fonction : [Newberry 1893b:I,25,71] ; [Sethe 1928a:98,21] ; [Urk.IV:55,13]

utiliser, rechercher : [Sethe 1908:886.887] ; [P.Peasant:B1,213(244)] ; [P.Prisse:15,9(Pt.512)]

util. idiom. :

ĩn m 'avoir recours à' [RecTrav:39,105]

ĩn phwy, ĩn ġr.w 'mettre un terme à, aller au fond' des choses ; 'vaincre, venir à bout' d'un ennemi [JEA:30,16] ; v. aussi [Caminos 1954:513]

ĩt ĩn 'remuer, s'agiter continuellement' [Sethe 1908:1459]

pour d'autres util. v. [JEA:24,124]

Var.  [Urk.IV:702,4]

Repère Rosette : O750, variante 1.



acheter

šsp < šzp — MdC : O42-Q3:D40 — vb, variante 1, Référence Faulkner : p. 271, rang 8.

prendre, saisir, empoigner : [Golénischeff 1913:3] ; [P.Peasant:B1,192(223)] ; [Urk.IV:151,14 ; 615,8]

accepter, prendre part à : [P.Prisse:1,10 ; 6,11(Pt.121)] ; [Griffith 1899:pl.4,225]

être accepté : [P.Leningrad:80(8)]

recevoir : [Buck 1963:113,4] ; [Urk.IV:76,11 ; 324,4] ; *n* 'de' : [JEA:27,60,n.7]

šsp *īwt* 'recevoir une charge, une fonction' [P.Harris I:79,5-6]

prendre le gouvernement, ceindre la couronne : [Buck 1963:112,15] ; [Sethe 1928a:98,17]

attraper un poisson : [Erman 1896:89]

acheter : [JEA:21,143]

aussi dans des expressions :

šsp *īwt-īb* 'début du bonheur' [JEA:33,25]

šsp *īs* 'se hâter' [P.Millingen:2,3]

šzp *īw* 'devenir vieux' [JEA:33,25]

šsp *hī r* 'se battre contre' [Urk.IV:893,16-17]

šsp *wīt* 'prendre la route', 'commencer un voyage' [Urk.IV:808,15 ; 979,10] ; *v.* [JEA:33,26]

šsp *tp-wīt nfrt* 'entamer un beau voyage' [Urk.IV:322,7] ; *v.* [JEA:38,21,n.3]

šsp *wnwt nt nfr-īb* 'passer un bon moment' (litt. 'passer une heure de plaisir') [P.Millingen:1,11-12]

šsp *wnwt bīt* 'passer un mauvais moment' [Griffith 1898a:32,18-19]

šsp *bīt* 'accomplir un prodige' (litt. 'recevoir des merveilles') [Urk.IV:157,16]

šsp *fī tīw* 'se mettre en route et faire voile' [P.Sinuhe:B246-7]

šsp *nmtwt* 'approuver les actions', 'accueillir les entreprises' de qn [Sethe 1928a:75,7]

šsp *kḫkh* 'atteindre un grand âge' [JEA:33,26]

šsp *ksw* 's'accroupir', 'se tapir' [P.Sinuhe:B17-18]

šsp *qt* 'début de la pérennité', 'commencement de l'éternité' [JEA:33,25]

šsp *n īb n* 'ceux qui sont chers à' [Lacau 1910:2,45]

Varr. [Sethe 1908:879] ; [Griffith 1899:pl.4,225] ; [Urk.IV:76,11]

Repère Rosette : O4814, variante 1.



achèvement

km.t — MdC : I6-G17-X1:Y1 — nc, variante 1, Référence Faulkner : p. 286, rang 9.

achèvement : [Erman 1901:v°3,3]

décompte, montant, paiement effectif : [Griffith 1898a:31,1] ()

Repère Rosette : O5078, variante 1.



achèvement, but, fin

km — MdC : I6-G17-Y1v — nc, variante 2, Référence Faulkner : p. 286, rang 7.

achèvement, but, fin, dans *n km (n)* 'en l'espace de'

m km n it 'en un instant' [Urk.IV:1245,14] = [Buck 1963:64,12(stèle d'Armant)]

m km n wnwt 'en l'espace d'une heure' [Urk.IV:1230,5] = [Buck 1963:57,5(stèle Gebel el Barkal)]

profit, fortune, résultat : [P.Peasant:182.203(213.234)] ; [Erman 1896:32] ; [Buck 1963:113,16] ; [JEA:42,33(29)]

devoir, obligation : [Urk.IV:973,17]

Repère Rosette : O5077, variante 2.

**achever ses jours**

s'r — MdC : S29-D36:D21-N31:D54 — vb.caus, variante 1, Référence Faulkner : p. 214, rang 8.

faire monter : [Budge 1898:203,1]**élever** qn dans la hiérarchie : [Urk.IV:119,8]**rendre proche** la mort de qn : [Buck 1935:I,72]**achever ses jours** dans le pays des vivants : [Buck 1935:I,158]**faire suivre, transmettre** des rapports, **rapporter** des paroles (*mdwt*) : [Urk.IV:46,17] ; [Urk.IV:966,15] (**transmettre** des affaires (*hrt*) : [Urk.IV:1833,19]**apporter, présenter, offrir** : [Griffith 1899:18,5] ; [Urk.IV:396,11 ; 753,1 ; 950,6]

s'r m't n 'faire le présent de la 'vérité' à un dieu' (acte rituel) [Urk.IV:1540,15] ; 'agir avec raison' (litt. 'offrir la vérité' à son seigneur) [Urk.IV:338,5 ; 1045,1]

s'r dwt r 'h 'agir de manière injuste' [Urk.IV:1533,15]

faire un rapport à qn : [Urk.IV:1382,14]**être admis à la Cour**, aux côtés du roi (faveur royale) : [Urk.IV:257,17]

Repère Rosette : O3869, variante 1.

**achever, finir**

mh — MdC : V22:Y1 — vb.trans, variante 1, Référence Faulkner : p. 113, rang 9.

remplir m, hr 'de' : [P.Prise:10,9(Pt327)] ; [P.Peasant:B1,9(40)] ; [Golénischeff 1913:133] ; [Urk.IV:413,7]**(être) rempli de** : [Caminos 1954:424]**payer qch dans son intégralité** : [ZÄS:43,34] ; [Griffith 1932:54(42)]**compléter** : [Urk.V:32,3]**achever, finir** : [ZÄS:50,57] ; [ASAE:38,225,n.2]

mh nfr 'remplir exactement la mesure' [P.Peasant:B1,251(282)]

mh rdwy 'se dépêcher' (prendre ses jambes à son cou ?) [Tylor 1894:3]

util. pour former les nombres ordinaux à partir de la 18^e dynastie [Gardiner 1957:§263,3]

Repère Rosette : O2202, variante 1.

**achever, finir**

s'rk — MdC : S29-D36:D21-N29:V12 — vb.caus, variante 1, Référence Faulkner : p. 214, rang 11.

achever, finir : [Anthes:3,3] ; [Urk.IV:1543,13] **faire cesser, mettre un terme à, en finir avec** : [P.Ebers:14,11]**tuer** : déts [Buck 1963:64,13-14]

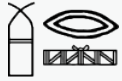
Repère Rosette : O3872, variante 1.

**acolyte**

imy-st- — MdC : Z11-G17-Q1-X1:O1-D36:Z1-A1 — nc, variante 1, Référence Faulkner : p. 19, rang 7.

acolyte : [Urk.IV:100,14] ; pl. **ceux qui aident** : [Sethe 1908:398.558]

Repère Rosette : O709, variante 1.

**acquérir**

‘pr — MdC : Aa20-D21:Y1 — vb, variante 1, Référence Faulkner : p. 41, rang 18.

équiper, munir, approvisionner, *m 'avec, de, en'* : [Urk.IV:175,4 ; 386,1 ; 692,3] ; [Urk.V:165,10]**armer, équiper** un bateau, une barque : [Newberry 1893a:I,14,7] ; [P.Westcar:5,2] ; [Urk.IV:1546,12]**acquérir** : [JEA:35,96,n.2]**encourir, s'exposer à, subir** une blessure : [P.Edwin Smith:1,24]

Varr. [Sethe 1928a:76,14] ; [Lacau 1910:19,28] ; [Urk.V:165,10]

Repère Rosette : O1056, variante 1.

**acquiescer, consentir, donner son assentiment**

wšd — MdC : G43-F30:D46-A2 — vb, variante 1, Référence Faulkner : p. 71, rang 2.

s'adresser à, interpellier, saluer qn : [P.Sinuhe:B254] ; [P.Westcar:7,14]**interroger** qn : [P.Prise:7,1(Pt.129)] ; [P.Peasant:B1,216.220(247.251)] ; [Golénischeff 1913:15] ; [Sethe 1928a:75,5] (

) ; [Griffith 1898a:13,23.28]

acquiescer, consentir, donner son assentiment : [JEA:27,86(11)] ; *wšd r md.t* 'inviter à parler' [Newberry 1893b:I,15]

Repère Rosette : O1506, variante 1.

**acrimonie, humeur maussade**

knī — MdC : V31:N35-M17-A2 — nc, variante 2, Référence Faulkner : p. 286, rang 13.

acrimonie, humeur maussade : [Newberry 1893a:II,13,25] (dét.

Repère Rosette : O5082, variante 2.

**acte de pouvoir**

bšw — MdC : G53-Z1-A40-Z3 — nc, variante 2, Référence Faulkner : p. 77, rang 3.

pouvoir, puissance, autorité : [P.Sinuhe:B64] () ; [Golénischeff 1913:139] ; [Griffith 1898a:2,5] ; [Erman

1911:13,2] () ; [Urk.IV:85,6]

acte de pouvoir : [Buck 1963:76,11]

Repère Rosette : O1588, variante 2.

**actif, éveillé, vif**

knī — MdC : N29:N35-A24 — vb3-inf+adj, variante 1, Référence Faulkner : p. 279, rang 7.

(être, devenir) **courageux, vaillant, brave** : [Golénischeff 1913:132] ; [P.Sinuhe:B107] ; [Urk.IV:2,5 ; 9,16]**fort** : [Buck 1963:114,6] () ; [Erman 1901:3,3] ; [Griffith 1899:pl.15,16] (dét.) ; [Urk.IV:414,17]**vigoureux, vaillant**, pour un enfant : [Erman 1896:100]**capable, compétent** : [Buck 1963:114,14]**respectueux, plein de vénération**, de la part du fils et de l'héritier : [Leyden:V88] ; [Urk.VII:56,5]**expert**, en paroles : [P.Leningrad:17(8)]**hardi**, pour le cœur : [Griffith 1899:pl.11,30] ; [Gardiner 1909a:104]**actif, éveillé, vif** : [Caminos 1954:445]

Repère Rosette : O4950, variante 1.

**action**

šm.t — MdC : N40-G17-X1:D54 — nc, variante 1, Référence Faulkner : p. 266, rang 6.

marche : [P.Peasant:B1,201(232)]**allure, démarche** : [Louvre:C14,9]**mouvement, déplacement** : [Buck 1935:I,136] (dét. ); [P.Sinuhe:B99]**action** : [Sethe 1928a:82,1]**affaires** : [BM:614,13]

īr šmt 'faire un travail' [BM:614,8.10]

mtnw ḥr īrt šmt 'chemins qui sont praticables' (litt. 'chemins pour faire de la marche') [Gardiner 1909a:13,12]

Repère Rosette : O4727, variante 1.

**action bénéfique, chose utile, profitable, chose avantageuse**

ḥ.t — MdC : G25-Aa1*X1:Y1 — nc.f, variante 1, Référence Faulkner : p. 4, rang 12.

action bénéfique, chose utile, profitable, chose avantageuse : [P.Prisse:5,7(Pt.49) ; 17,5(Pt.578)] ; [Urk.IV:57,6.8]

īr ḥ.t n 'faire des actions bénéfiques pour' qn [Urk.IV:194,7]



; [Urk.IV:750,8]



Repère Rosette : O457, variante 1.

**action d'uriner**

ḥꜥ — MdC : M12-G1-D36:D53 — nc, variante 1, Référence Faulkner : p. 184, rang 1.

action d'uriner : [P.Ebers:2,17]

Repère Rosette : O3379, variante 1.

**action de voiler**

ḥꜥti — MdC : V28-M16-G1-U33-M17-D5 — nc, variante 1, Référence Faulkner : p. 163, rang 21.

action de voiler la vue, **voile**, devant les yeux, **obscurcissement**, pour la vue, **glaucome** : [Griffith 1898a:7,56] ; var.[Erman 1901:3,9] ; dét.  [P.Ebers:62,19]

Repère Rosette : O3055, variante 1.



action, acte

sp < zp — MdC : O34:Q3*O50 — nc, variante 1, Référence Faulkner : p. 221, rang 7.

fois, temps

sp 3 sp 4 n hrw 'trois et quatre fois par jour' [P.Sinuhe:B298]

4 nw sp 3 m spr n.k 'voici la quatrième fois que je me plains à toi' [P.Peasant:B1,224(255)]

n pⁱ sp.f tm iw 'son temps n'aura pas manqué d'arriver' [P.Prisse:14,11-12(Pt.479)]

 'deux fois', graphie pour répéter 2 fois un mot, une phrase [Gardiner 1957:§207] ; [Malaise-Winand 1999:§46] ; [Grandet-Mathieu 1997:13.6]

une reduplication   rš sp 2 = ršrš 'se réjouir beaucoup'

un superlatif   'š' sp 2 'très souvent', 'très nombreux' [P.Ebers:48,11]

une filiation s' Mntw-ḥtp sp 2 'Montouhotep fils de Montouhotep' [P.Reisner:II,E6]

une suite, une série p' m sp 2 'liste de noms' (litt. 'nom après nom')

une réciprocité ib sp 2 'préféré', 'favori' (litt. 'cœur pour cœur') [JEA:22,181.183]

n sp 'ensemble', 'aussitôt' [Gardiner 1957:§205,3]

m sp w' 'en une fois', 'd'un seul coup' [Urk.IV:1280,17] ; 'd'un commun accord' [Buck 1963:65,11(Urk.IV,1247,11)]

sp n iwt 'jusqu'au dernier', 'en vain', 'sans effet' [P.Sinuhe:B136-137]

  rnpt-sp (ult. ḥsbt) 'année de règne', v. ḥt-sp (162/8)

affaire, cas, occasion

le bienveillant šhtm.f sp ḥpr 'oublie une offense après qu'elle s'est produite' [P.Peasant:B1,273(304)]

sp bīn 'mauvaise action' [P.Peasant:B1,123(154)]

sp pw n ḥsf.tw n Nmty-nḥt pn 'c'est l'occasion de punir ce Nemtynakht' [P.Peasant:B1,46(77)-47(78)]

sp.f nfr n wn m't (plaider) 'pour son propre compte est bon, en vérité' [P.Peasant:B1,203(234)]

  īr sp ḥn' 'régler l'affaire avec' (celui qui est concerné) [P.Prisse:14,7(Pt.465)]

action, acte

šḥpr sp 'provoquer un événement' (litt. 'faire advenir une action') [P.Peasant:B1,199(230)]

sp nfr 'bonne action', 'événement heureux' [P.Prisse:15,11(Pt.520)]

sp ḥs 'action vile', 'mauvaise cause' [P.Peasant:B1,325(356)] ; [Urk.IV:1425,15]

sp.f bīn 'sa mauvaise conduite' [Erman 1896:110]

spw.f nbw mnḥw 'toutes ses actions excellentes' [Urk.IV:1045,2] ; sim. [P.Prisse:6,4(Pt.86)]

sp.f n rh 'exemple de son pouvoir' (litt. 'son action de savoir') [P.Westcar:6,21] ; sim. [Urk.IV:57,17]

m'r spw 'actions réussies' [Buck 1963:60,5] ; [Urk.IV:1236,8]

mauvaise action

iw sp.f 'celui chez qui a été trouvée la faute' [Newberry 1893b:l,7,8]

n iw sp.ī 'je n'ai pas commis d'acte blâmable' [Urk.IV:151,2] (dét. ) ; sim. [Urk.IV:77,2]

sp.f swⁱ ḥr.k 'son acte a outrepassé ton autorité' (litt. 'son acte est passé devant toi') [P.Leningrad:12(2)] (dét.  Moscou) ; [Vernus 2001:153]

occasion, fois, risque

sp tpy 'le moment de la création du monde' (litt. 'la première fois') [Budge 1898:9,1]

pw sp nfr 'quelle chance inouïe !' [Urk.IV:1078,13]

spw 3 pw r rdīt īr.f 'c'est à trois fois qu'il s'y est repris pour le faire agir' (litt. 'c'est 3 fois pour faire qu'il agisse')

[P.Peasant:B4155(186)-156(187)]  

tp.ī rsw {ḥr} sp n mri 'je veille à toute éventualité d'échouage' [Urk.IV:1077,4]

malchance, accident : īn.n sp 'nous avons triomphé d'une mésaventure' [Camino 1956:pl.2,2,11-12] ; v.

[BIFAO:34,138,n.3]

entreprise, dessein : n pⁱ d'yt mni sp.s 'jamais le mal-agir n'a mené son entreprise à bon port' [P.Prisse:6,6(Pt.93)]

succès : *īw 'wn-īb šw.f m sp, īw wn sp.f n wht* 'le cupide se prive d'occasion de succès, sa seule opportunité est l'échec' (litt. 'le cupide, il est exempt d'occasion, son occasion n'est que pour l'échec') [P.Peasant:B1,291(322)-292(323)]
état, condition : *mī sp.s īmy-h't* 'selon sa condition précédente' [Urk.IV:140,17]

Repère Rosette : O3992, variante 1.



action, événement

sm — MdC : S29-G17-M21-Y1v — nc, variante 2, Référence Faulkner : p. 225, rang 14.

action, événement : [Gardiner 1909b:46]

occupation, passe-temps : [Urk.IV:462,13] ; [Urk.IV:512,16]

Repère Rosette : O4055, variante 2.



actions, travail

r(ḥ)-wy — MdC : D21:Z1-D36:D36 — nc, variante 1, Référence Faulkner : p. 146, rang 5.

main : [Urk.IV:161,17 ; 166,17 ; 593,12] ; **actions, travail** : [Urk.VII:60,16] ; [BM:1177,2] ; var. [Caminos 1956:pl.13,2,13] ; **activité** : Helck, [P.Leningrad:36(5)]

Repère Rosette : O2779, variante 1.



activité

pr.t-ḥ — MdC : O1:D21-X1-D36:D40 — nc, variante 1, Référence Faulkner : p. 91, rang 9.

activité : [Buck 1963:64,4.6]

Repère Rosette : O1853, variante 1.



activité

r(ḥ)-wy — MdC : D21:Z1-D36:D36 — nc, variante 1, Référence Faulkner : p. 146, rang 5.

main : [Urk.IV:161,17 ; 166,17 ; 593,12] ; **actions, travail** : [Urk.VII:60,16] ; [BM:1177,2] ; var. [Caminos 1956:pl.13,2,13] ; **activité** : Helck, [P.Leningrad:36(5)]

Repère Rosette : O2779, variante 1.



adepte, thuriféraire d'Hathor

bḥty.t — MdC : R129-X1-M17-M17 — exp.eul, variante 1, Référence Faulkner : p. 77, rang 10.

adepte, thuriféraire d'Hathor ('celle d'Hathor'), épith. de reine : [Urk.IV:1771,13]

Repère Rosette : O1595, variante 1.



adjoint

ḥr(y)-ḥ — MdC : T28:D21-D36:Z1-A1 — nc, variante 2, Référence Faulkner : p. 204, rang 2.

(être, devenir) **adjoint** (trésorier-adjoint) : [Griffith 1898a:26a,13]

Repère Rosette : O3701, variante 2.

**admettre, introduire, faire entrer**

stꜥ — MdC : S29-V2:V13-G1-D54 — vb.trans, variante 2, Référence Faulkner : p. 255, rang 12.

pour des personnes, **traîner, entraîner** : [Erman 1896:12] ; [P.Sinuhe:B230] ; [Urk.IV:1107,14 ; 1108,8]**admettre, introduire, faire entrer** : [P.Sinuhe:B264] ; [P.Westcar:8,10] ; [Urk.IV:140,16 ; 1086,12]**apporter, amener** : [P.Peasant:B1,302(333)]

Repère Rosette : O4544, variante 2.

**administrateur**

wꜥr.tw > ꜥtw — MdC : D56-G43-A1 — nc, variante 1, Référence Faulkner : p. 58, rang 6.

écr. anc. de ꜥtw [RdE:15,128 (Posener, 1964)]

administrateur civil : [Urk.IV:1093,4] ; [JEA:31,10,n.8] ; titre militaire : [JEA:39,41.45]

wꜥrtw n ḥꜥꜥ 'Chef, Maître de la Maison du Souverain' [Urk.IV:1112,15] ; v. [JEA:39,42,n.1]

wꜥrtw n ꜥt ḥꜥꜥ 'Surveillant, Inspecteur de la Table du Souverain' [JEA:24,88,n.5 ; 179]

Repère Rosette : O1311, variante 1.

**administrateur territorial, provincial**

ꜥꜥmr — MdC : K5:N36 — nc, variante 1, Référence Faulkner : p. 51, rang 15.

administrateur territorial, provincial : [Gardiner 1957:477(K3)] ; varr. [Gardiner 1957:477(K3)] ;

[P.Sinuhe:R1]

Repère Rosette : O1217, variante 1.

**administration, direction, gestion, gouvernement**

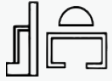
tp-rd — MdC : D1:Z1-D56-Z1 — nc, variante 1, Référence Faulkner : p. 297, rang 13.

instructions, règlements (litt. 'la tête et les jambes') : [Urk.IV:58,1 ; 97,6] (dét.) ; [Urk.IV:421,8 ; 1103,14] ;

[Gardiner 1909a:11,4] (

devoir, fonction, responsabilité : [Urk.IV:28,10]**administration, direction, gestion, gouvernement** : [Urk.IV:255,13]

Repère Rosette : O5283, variante 1.



administration, services, bureaux

s.t — MdC : Q1-X1:O1 — nc, variante 1, Référence Faulkner : p. 206, rang 6.

siège, trône : [Lacau 1910:12,7] ; [Sethe 1928a:81,17] ; [Urk.IV:520,8 ; 572,3]

s.t wrt 'trône' [P.Sinuhe:B252] ; [Urk.IV:342,11] ; [Sethe 1908:391] ; [Gardiner 1916b:96] ; [Gardiner 1941:13,n.1] ; [JEA:34,21,n.4]

place, lieu, endroit : [Golénischeff 1913:153] ; [P.Sinuhe:B232.235] ; [P.Peasant:B1,98(129)] ; [Urk.IV:1110,3]

place, espace, domaine, pour une demeure, maison : [P.Sinuhe:B155] ; pour une tombe : [Sethe 1928a:68,4]

administration, services, bureaux : [Urk.IV:257,10 ; 1106,8] ; [Peet-Wooley 1923:III,162]

magasin : [Newberry 1893a:II,7,haut,4] ; [Newberry 1893b:I,7,9]

imy-r s.t 'chef', 'surveillant', 'responsable de la place' [Griffith 1898a:28,23]

place, rang d'un fonctionnaire etc.

situation, fonction : [BM:614,4] ; [P.Westcar:7,25]

dans des expressions

s.t w'w 'chambre du Conseil Privé' [Urk.IV:479,3]

s.t m't 'nécropole thébaine' (litt. 'Place de Vérité') : [JEA:7,120 ; 24,163]

s.t m'-hrw 'tombe', 'place du tribunal divin' (litt. 'Place de la Justification') : [JEA:20,163]

s.t nt sndm 'demeure', 'antre', 'repaire', 'tanière' [Golénischeff 1913:77-78]

s.t dg 'cachette' [P.Sinuhe:B4(R27-28)]

r s.t ily 'comme il convient' (litt. 'à la place qui est en rapport avec elle') [P.Prisse:7,11(Pt.202)]

préfixés à d'autres mots pour former des noms composés dérivés à sens abstrait (v. [ZÄS:79,91])

s.t-ntryt 'siège divin' [Buck 1935:I,143c ; 146e]

s.t-h' 'paiement permettant d'acheter une corvée' (moyen pour échapper à un travail obligatoire) [Urk.I:210,6]

s.t-ht 'repas' [Sethe 1908:1182]

s.t-sw'b 'emplacement purifié' [Buck 1935:I,62c]

s.t-sk' 'labourage' [Urk.I:210,14]

wsh s.t 'perspectives étendues' [P.Prisse:8,3(Pt.225)]



s.t-ib 'femme préférée' [Newberry 1893b:I,7,9] ; 'lieu de prédilection' [Urk.IV:183,12] ; 'souhait' [Urk.IV:170,13] ; 'affection' [BM:614,1]



s.t- 'action, activité maléfique' [P.Ebers:1,15 ; 30,13]

imy-s.t- 'celui qui aide', 'acolyte', v. sous imy (19/7)



s.t-mni 'moment de la mort' [P.Westcar:7,18]



s.t-ns 'discours' [Urk.IV:993,6]



s.t-r 'propos', 'déclaration' [Urk.IV:967,6]



s.t-rd 'rang, position à la cour' (litt. 'situation du pied') [Newberry 1893b:I,17] ; [Urk.VII:61,19] ; var.



[Urk.IV:992,16]



s.t-hr 'responsabilité', 'contrôle' (litt. 'situation du visage'), hr s.t-hr 'sous l'autorité de' [BM:614,4] ; [Urk.IV:16,9 ; 209,2]



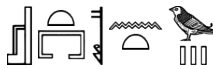
s.t-sm'-t' 'enterrement' [P.Westcar:7,18]



s.t-kbt 'divertissement', 'plaisir' [P.Westcar:4,25-5,1]



s.t-krs 'ensevelissement' [P.Westcar:7,18]

 s.t-ksnt 'misère', 'détresse' [Gardiner 1909a:104]

Var.  [Gardiner 1957:500(Q2)]

Repère Rosette : O3743, variante 1.



administratrice

w'rt.yt — MdC : D56-X1-M17-M17-X1 — nc.f, variante 1, Référence Faulkner : p. 58, rang 7.

administratrice : [Louvre:C168] ; var.  [Caire:20025,r]

ou var. de *ty.t* **nourrice** (6/11) [RdE:15,128]

Repère Rosette : O1312, variante 1.



administrer un médicament

sḫrr — MdC : S29-M17-G1-D21:D21-D4:G37 — vb.caus3-gem, variante 1, Référence Faulkner : p. 212, rang 4.

administrer un médicament à un patient : [P.Ebers:38,1.21]

Repère Rosette : O3830, variante 1.



adolescents

šw.t — MdC : H6-X1:Z1-A1:Z2D — nc.coll, variante 1, Référence Faulkner : p. 262, rang 16.

voisins, familiers, vieux serviteurs, partisans, experts (du fait de leur âge) : [P.Prisse:15,2(Pt.489)] ; [Urk.IV:945,11]

adolescents qui n'ont pas encore de travail : 'selon Berlev' [AnLex:78 40 59]

Repère Rosette : O4668, variante 1.



adopter, prendre

ḥtp — MdC : R4:X1*Q3 — vb.trans, variante 2, Référence Faulkner : p. 179, rang 20.

satisfaire, contenter : [Sethe 1908:388] ; [Tylor 1894:5] ; **pacifier, apaiser** : [Erman 1896:23]

occuper un trône : [Urk.IV:83 2] ; **prendre** un héritage : [Urk.IV:1382,6]

reposer dans une tombe : [Newberry 1893a:l,14,12] ; dans une salle : [Urk.IV:520.6] ; **adopter, prendre** le titre de Roi : [Urk.IV:896,9]

Varr.  [P.Sinuhe:B148] ;  [P.Sinuhe:B161] ;  [Urk.IV:580,3]

Repère Rosette : O3323, variante 2.



adoration

ḫw — MdC : M17 G1 G43 A30 — nc, variante 1, Référence Faulkner : p. 8, rang 1.

adoration : [Budge 1898:2,2]

varr.  [Urk.IV:1235,14] = [Buck 1963:59,15] ;  [BIFAO:30,735] = [Buck 1963:110,14] ;

 [Urk.IV:430,17] ;  [Urk.IV:2038,14] ;  [Urk.IV:142,8] ; v. [ZÄS:79,87]

Repère Rosette : O518, variante 1.

**adorer**

ꜥꜣ — MdC : M17-G1-A30 — vb3-inf, variante 1, Référence Faulkner : p. 7, rang 18.

adorer : [ZÄS:79,86]

Repère Rosette : O517, variante 1.

**adroit**

spd — MdC : S29-Q3:D46-M44 — adj.vb, variante 1, Référence Faulkner : p. 223, rang 18.

(être, devenir) **pointu, acéré, tranchant** : [Sethe 1908:270] (); [Budge 1898:219,14] (); [Budge 1898:229,14]; [Urk.IV:1704,12]

efficace, compétent, vaillant, pour des personnes : [Budge 1898:152,9 ; 298,7]; [Urk.IV:97,4]

adroit de ses mains : [Urk.IV:1723,11]; de ses doigts : [Urk.IV:1152,8]; [Urk.V:61,1]

éloquent (litt. 'acéré', 'aiguisé'), pour qualifier la langue : [Sethe 1928a:70,23]; [Urk.IV:507,7]

éloquent, lors d'un discours (r) : [Sethe 1928a:81,9]; [Urk.VII:65,15]

spd hr 'intelligent', 'vigilant', 'clairvoyant' [Newberry 1893b:l,8,10]; 'intelligence', 'habileté', 'vivacité', 'vigilance', 'clairvoyance' [Urk.IV:134,8 ; 388,8]

Repère Rosette : O4021, variante 1.

**adroit, habile**

ikr — MdC : M17-N29:D21-Y1v — adj.vb, variante 1, Référence Faulkner : p. 31, rang 17.

pour des personnes : (être, devenir)

excellent, compétent, loyal, fiable : [Golénischeff 1913:1]; [P.Prise:11,9(Pt.362)]

adroit, habile : [Golénischeff 1913:188]; [Urk.IV:969,14 ; 974,7]

excellent : qn d'excellent dans ses plans' : [P.Sinuhe:B48]; sim. [Griffith 1899:pl.9,350]; [Urk.IV:67,11 ; 481,13 ; 505,13]

ih̄ ikr 'esprit excellent' du mort [Budge 1898:461,4]

w' ikr 'excellent au plus haut degré' [Urk.IV:495,14]

agréable pour le discours : [Griffith 1899:pl.5,242]; [Urk.IV:67,12]

ikr hr ib n 'bien agréable au cœur de' [P.Prise:17,1(Pt.567)]

aisé, riche : [P.Prise:7,7.10(Pt.175.197) ; 10,8(Pt.325)]

supérieur dans le rang social ou la compétence : [P.Prise:5,11(Pt.61)]; v. [Firchow:52]

pour des choses concrètes ou abstraites :

excellent : [P.Sinuhe:B106]; [P.Ebers:95,16]; [Tylor 1894:3]

swḥ.t ikr.t n.t Imn 'œuf sans tache d'Amon', épith. de roi [Urk.IV:811,15]

bw-ikr 'excellence' [Griffith 1899:pl.5,249]; [P.Prise:11,9(Pt.364)]; [P.Peasant:B1,212(243)]

Repère Rosette : O894, variante 1.

**adversaire**

itnw — MdC : M17-X1:N35-W24:Z7-A24 — nc, variante 1, Référence Faulkner : p. 33, rang 7.

adversaire : [P.Prise:13,11(Pt.446) ; 15,6(Pt.498)]; var.  [Urk.IV:341,14]

itnw pd.wt 'adversaire des arcs', épith. de Khnoum [Urk.IV:194,9]

Repère Rosette : O919, variante 1.

**adversaire**

itnw — MdC : M17-V13:N35-W24-G43-D40 A13B — nc, variante 1, Référence Faulkner : p. 34, rang 9.

var. de itnw **adversaire** (33/7)

Repère Rosette : O934, variante 1.

**adversaire**

rꜥw — MdC : D21:N29-G43-D41-A13a — nc, variante 1, Référence Faulkner : p. 153, rang 13.

adversaire : [Urk.IV:269,11] (dét. ) ; [Urk.IV:341,13] ; var.  [Urk.IV:556,16] ;   [Buck 1963:58,7] ; pl.    [Urk.IV:938,14] ;  [Urk.IV:1670,13]

graphie A13G  approximative

Repère Rosette : O2901, variante 1.

**adversaire**

hsf — MdC : Aa1-S29-U34-I9 — nc, variante 1, Référence Faulkner : p. 197, rang 13.

adversaire : [Sethe 1908:203]

Repère Rosette : O3602, variante 1.

**adversaire, ennemi, opposant**

dꜣyw — MdC : U28-G1-M17A-Z7-Z6 — nc, variante 1, Référence Faulkner : p. 318, rang 13.

adversaire, ennemi, opposant : [P.Ebers:1,15] ; f. dꜣy.t [P.Ebers:1,15]

Repère Rosette : O5646, variante 1.

**adversaire, opposant**

tkr — MdC : X1:V31-D21-A1 — nc, variante 1, Référence Faulkner : p. 302, rang 4.

adversaire, opposant : [Griffith 1899:pl.4,230]

Repère Rosette : O5366, variante 1.

**adversaire, rebelle, insoumis, récalcitrant**

btꜣnw, bꜣnw — MdC : D58-X1:N35-W24&G43-D19-A14 — nc.m, variante 1, Référence Faulkner : p. 86, rang 2.

adversaire, rebelle, insoumis, récalcitrant : [Buck 1963:65,2]

var.   [Buck 1963:56,12] ;    [Urk.IV:21,16] ;    [Urk.IV:968,11]

Repère Rosette : O1759, variante 1.

**adversaires, combat, mêlée**

r-dꜣw — MdC : D21:Z1-U28-G1-G43-A24-Z2D — nc, variante 1, Référence Faulkner : p. 147, rang 1.

adversaires, combat, mêlée (lors des combats) ; var.    ,    ,    [P.Sinuhe:B53] ; [Gardiner 1916b:34.157]

Repère Rosette : O2795, variante 1.

**adversaires, opposants**

dꜣytyw — MdC : U28 G1 Z9 G4 A59a Z3 — nc.coll, variante 1, Référence Faulkner : p. 319, rang 6.

adversaires, opposants : [Urk.IV:400,16] ; var. AE    [Sethe 1908:1212]

déterminatif A59A  approximatif

Repère Rosette : O5652, variante 1.



affaiblir, épuiser

sbꜣgy — MdC : S29-G29A-D58-W11-M17A — vb.caus4-inf, variante 1, Référence Faulkner : p. 220, rang 3.

affaiblir, épuiser : [Sethe 1908:260] ; var.  [Budge 1898:455,15]

crouler (litt.'épuiser') sous le poids de qch pour un grenier : [KRI:II,362,4]

Repère Rosette : O3966, variante 1.



affaiblir, paralyser, rendre impuissantes

sgnn — MdC : S29-W11-N35:N35-A7 — vb.caus, variante 1, Référence Faulkner : p. 252, rang 9.

(r)amollir, adoucir : [P.Edwin Smith:2,8 ; 8,5]

affaiblir, paralyser, rendre impuissantes les mains : [P.Sinuhe:B 54]

oindre : [P.Ebers:81,9] (dét.  )

Repère Rosette : O4483, variante 1.



affaiblir, priver de moyens, amollir

sbdš — MdC : S29-D58-D46:N37-A7A — vb.caus, variante 1, Référence Faulkner : p. 221, rang 5.

affaiblir, priver de moyens, amollir : [Couyat-Montet 1912:114,9]

Repère Rosette : O3990, variante 1.



affaire

šḥr — MdC : S29-Aa1:D21-Y1v — nc, variante 1, Référence Faulkner : p. 242, rang 10.

plan, dessin, conseil, détermination :

iw mī šḥr nṯr 'ce fut comme le dessin d'un dieu' [P.Sinuhe:B43]

šḥr.s tp- 'son plan précédent' [Urk.IV:312,12]

šḥrw imyw-ḥt 'les conseils des ancêtres' (litt. 'les conseils de ceux d'avant') [P.Prisse:5,3(Pt.31)] ; sim. [Urk.IV:46,16] (dét.



šḥr pn in.n.f ib.k 'cette idée s'est emparée de ton esprit' [P.Sinuhe:B185]

šḥr ḥt 'passions', 'pulsions' (litt. 'conseil du corps') [P.Peasant:B1,209(240)]

direction, gouvernement, emprise :

dī.tw<.i> ḥr šḥr.f 'je demeure soumis à ses desseins' [P.Sinuhe:B217] ; sim. [Newberry 1893a:II,21,en haut] ; [Griffith 1899:pl.15,23-4] ; [Urk.IV:96,11]



ir šḥr n 'diriger', 'gouverner' (litt. 'prendre des décisions pour') [Urk.I:102,9]

wḏ n šḥr n 'donner des directives à', 'présider au gouvernement de' [P.Prisse:6,4(Pt.85)]

directives, conduite, comportement :

faire en sorte que *r wnt šḥr.k nn*   *im.f* 'tes directives soient sans défaut' [P.Prisse:6,4-5(Pt.87)]

šḥr.f ḥft wḏ kī.s 'sa décision est conforme à l'ordre de son ka' [P.Prisse:7,2(Pt.136)] ; [Vernus 2001:119,n,88]

dī.ī rḥ.tn šḥr n nhḥ 'je vais faire que vous preniez connaissance de la conduite digne de l'éternité' [Sethe 1928a:68,12] ; [Vernus 2001:207]

m šḥr n wstn 'de manière arbitraire' [JEA:38,29]

état, condition :

šḥrw tī 'état du pays' [Gardiner 1909a:2,4]

dī.f wn Kmt n šḥrw.s mī wn R' im.s 'il a fait que l'Égypte soit dans le même état qu'au temps de Rê' [Buck 1963:65,4]

situation, condition future, avenir :

nn wn rḥ šḥrw.f 'il n'est personne qui connaisse sa situation' (future) [P.BM:L2,5,14(Pt.345)]

affaire : *šḥrw ḥpr* 'affaires d'autrefois' [ZÄS:60,73]

manière, nature :

ḥip st r šḥrw dwit 'ils sont plus mystérieux que la nature du monde de l'Au-delà' [Urk.IV:99,16]

ḥr kd.sn mī šḥrw mt 'ils dorment comme si ils étaient dans un état de mort' [Buck 1963:114,2]

m-ḥt 'rk.f šḥr rmṯ 'après qu'il eut compris la nature des hommes' [P.Prisse:2,3-4]

r wnn mī šḥr šw 'jusqu'à devenir une matière sèche' [P.Edwin Smith:21,18]

ky m šḥr 'l'autre de la même manière' [P.Edwin Smith:21,15]

coutume :

tu mangeras ton pain *mī šḥr n wn.k tp tī* 'selon les usages quand tu étais sur terre' [Urk.IV:520,1] ; sim. [Urk.IV:148,16]

N.B. *šḥrw* svt écr. au pl. alors que le sens en français requiert un sg.

Repère Rosette : O4329, variante 1.

**affaire confidentielle**

sšṯ — MdC : S29-N37:X1*U30-G1-Y1v — nc, variante 3, Référence Faulkner : p. 248, rang 21.

secret : [Urk.IV:159,6 ; 449,6] ; [Gardiner 1909a:4,4]

affaire confidentielle : [Urk.I:99,5 ; 101,4]

mystère religieux : [Sethe 1928a:68,6] ; [BM:159,4] ; [Urk.IV:208,13]

problème : [Urk.I:84,5]

m sšṯ 'huis clos' (litt. 'dans le secret') [Urk.I:100,13]



'maître des secrets', 'préposé aux mystères' [Sethe 1928a:68,9]



varr [Sethe 1928a:72,5] ; écr. crypt. [Gardiner 1957:459(E15,E16)] ; [Malaise-Winand 1999:705]

hry-sšṯ est un titre officiel quand suivi d'un génitif de qualification [Urk.I:82,10] ; [Blackman 1914:IV,4] ; [Sethe 1928a:75,5] ;

v. Baud in [BIFAO:tome I, Famille royale et pouvoir 269 et suiv.] ; [Gauthier 1931:27]

Repère Rosette : O4426, variante 3.



affaire, cas, occasion

sp < zp — MdC : O34:Q3*O50 — nc, variante 1, Référence Faulkner : p. 221, rang 7.

fois, temps

sp 3 sp 4 n hrw 'trois et quatre fois par jour' [P.Sinuhe:B298]

4 nw sp 3 m spr n.k 'voici la quatrième fois que je me plains à toi' [P.Peasant:B1,224(255)]

n pⁱ sp.f tm iw 'son temps n'aura pas manqué d'arriver' [P.Prisse:14,11-12(Pt.479)]



'deux fois', graphie pour répéter 2 fois un mot, une phrase [Gardiner 1957:§207] ; [Malaise-Winand 1999:§46] ; [Grandet-Mathieu 1997:13.6]

une reduplication  rš sp 2 = ršrš 'se réjouir beaucoup'

un superlatif  'šⁱ sp 2 'très souvent', 'très nombreux' [P.Ebers:48,11]

une filiation sⁱ Mntw-ḥtp sp 2 'Montouhotep fils de Montouhotep' [P.Reisner:II,E6]

une suite, une série pⁱ m sp 2 'liste de noms' (litt. 'nom après nom')

une réciprocité ib sp 2 'préféré', 'favori' (litt. 'cœur pour cœur') [JEA:22,181.183]

n sp 'ensemble', 'aussitôt' [Gardiner 1957:§205,3]

m sp wⁱ 'en une fois', 'd'un seul coup' [Urk.IV:1280,17] ; 'd'un commun accord' [Buck 1963:65,11(Urk.IV,1247,11)]

sp n iwtⁱ 'jusqu'au dernier', 'en vain', 'sans effet' [P.Sinuhe:B136-137]



rnpt-sp (ult. ḥsbt) 'année de règne', v. ḥt-sp (162/8)

affaire, cas, occasion

le bienveillant šhtm.f sp ḥpr 'oublie une offense après qu'elle s'est produite' [P.Peasant:B1,273(304)]

sp bīn 'mauvaise action' [P.Peasant:B1,123(154)]

sp pw n ḥsf.tw n Nmty-nḥt pn 'c'est l'occasion de punir ce Nemtynakht' [P.Peasant:B1,46(77)-47(78)]

sp.f nfr n wn mⁱt (plaider) 'pour son propre compte est bon, en vérité' [P.Peasant:B1,203(234)]



ir sp hnⁱ 'régler l'affaire avec' (celui qui est concerné) [P.Prisse:14,7(Pt.465)]

action, acte

šḥpr sp 'provoquer un événement' (litt. 'faire advenir une action') [P.Peasant:B1,199(230)]

sp nfr 'bonne action', 'événement heureux' [P.Prisse:15,11(Pt.520)]

sp ḥs 'action vile', 'mauvaise cause' [P.Peasant:B1,325(356)] ; [Urk.IV:1425,15]

sp.f bīn 'sa mauvaise conduite' [Erman 1896:110]

spw.f nbw mnḥw 'toutes ses actions excellentes' [Urk.IV:1045,2] ; sim. [P.Prisse:6,4(Pt.86)]

sp.f n rh 'exemple de son pouvoir' (litt. 'son action de savoir') [P.Westcar:6,21] ; sim. [Urk.IV:57,17]

mⁱr spw 'actions réussies' [Buck 1963:60,5] ; [Urk.IV:1236,8]

mauvaise action

iw sp.f 'celui chez qui a été trouvée la faute' [Newberry 1893b:l,7,8]

n iw sp.ī 'je n'ai pas commis d'acte blâmable' [Urk.IV:151,2] (dét. ) ; sim. [Urk.IV:77,2]

sp.f swⁱ hr.k 'son acte a outrepassé ton autorité' (litt. 'son acte est passé devant toi') [P.Leningrad:12(2)] (dét.  Moscou) ;

[Vernus 2001:153]

occasion, fois, risque

sp tpy 'le moment de la création du monde' (litt. 'la première fois') [Budge 1898:9,1]

pw sp nfr 'quelle chance inouïe !' [Urk.IV:1078,13]

spw 3 pw r rdīt ir.f 'c'est à trois fois qu'il s'y est repris pour le faire agir' (litt. 'c'est 3 fois pour faire qu'il agisse')

[P.Peasant:B4155(186)-156(187)] 

tp.ī rsw {hr} sp n mri 'je veille à toute éventualité d'échouage' [Urk.IV:1077,4]

malchance, accident : in.n sp 'nous avons triomphé d'une mésaventure' [Caminos 1956:pl.2,2,11-12] ; v.

[BIFAO:34,138,n.3]

entreprise, dessein : n pⁱ dⁱyt mni sp.s 'jamais le mal-agir n'a mené son entreprise à bon port' [P.Prisse:6,6(Pt.93)]

succès : *īw 'wn-īb šw.f m sp, īw wn sp.f n wht* 'le cupide se prive d'occasion de succès, sa seule opportunité est l'échec' (litt. 'le cupide, il est exempt d'occasion, son occasion n'est que pour l'échec') [P.Peasant:B1,291(322)-292(323)]
état, condition : *mī sp.s īmy-h't* 'selon sa condition précédente' [Urk.IV:140,17]

Repère Rosette : O3992, variante 1.



affaire, litige

h'w — MdC : O4&G1-G43-Y1:Z2D — nc, variante 1, Référence Faulkner : p. 157, rang 2.

temps : *m-h'w* 'du temps de', 'à l'époque de' [Gardiner 1957:§178] ; sim. *n-h'w* [P.Sinuhe:B150]
jmy-h'w.f 'en fonction', 'officiant' (litt. 'qui est en son époque') pour le pharaon régnant [Caire:20061]

pour les prêtres en service [Griffith 1899:pl.7,303 ; 8,311]

temps de vie : [BM:614,14] (dét.) ; [Urk.IV:501,11]

environs, voisinage, alentours, environnement : *m-h'w* 'auprès de' [Gardiner 1957:§178]
n-h'w 'de l'entourage de' [Sethe 1928a:8,21]

r-h'w 'près de' [Urk.IV:584,10] ; [Urk.IV:1542,4]

m-h'w-h'r 'devant' [Cuyat-Montet 1912:114,8]

affaires, biens : [P.Peasant:B1,105(136)] ; **affaire, litige** : [P.Peasant:B1,135(166)] ; **affaires** : [P.Peasant:B1,262(293)] ; [Griffith 1898a:27,8] ; [Urk.IV:1106,2]

Repère Rosette : O2936, variante 1.



affaire, matière

h.t — MdC : Aa1:X1-Y1:Z2D — nc.f.coll, variante 1, Référence Faulkner : p. 182, rang 7.

chose(s)

m h.t w't 'ensemble', 'conjointement' (litt. 'en une seule chose') [P.Ebers:4,8] ; [Urk.IV:372,17 ; 942,9]

h.t m s.t 'tout est bien, en ordre' (litt. 'les choses à leur place') [JEA:28,18(e)]

h.t nb.t nfr.t 'toutes sortes de choses bonnes' [Urk.IV:30,3 ; 703,12]

rdī h.t 'donner des cadeaux' [JEA:4,pl.8,8]

offrandes : [Urk.IV:469,16 ; 66,10]

h.t h'wy 'offrandes du soir', v. *h'wy* (184/5)

biens, possessions : [P.Sinuhe:B143] ; [P.Peasant:B1,232(263)] ; [Griffith 1898a:12,4] ; [Urk.IV:1303,17]



īry-h.t 'chef', 'surveillant', 'contremaître', v. 25/10

affaire, matière menée à bien : [Urk.I:53,1 ; 104,12 ; IV,118,11]

quelque chose, évènement : [Golénischeff 1913:124] ; [P.Sinuhe:215] ; [Gardiner 1957:§§ 92,2 ; 103]

h.t nb(t) 'toute chose', 'tout' [Gardiner 1957:§ 103] ; [Malaise-Winand 1999:§126] ; (du mal) dans' toute chose' : [P.Prisse:5,2(Pt.21)]

mī-h.t synonyme de *mīt.t* (104/14) 'la même chose', 'pareillement' [P.Sinuhe:B161] ; [Gardiner 1916b:60]

comme c.obj. de

īr h.t 'faire, accomplir qch' [Sethe 1928a:70,2]

īr h.t h'tt 'agir conformément à' [Urk.IV:1089,3 ; 1092,10]



'travailleurs' [Lacau 1910:2,17.30]



'maître de l'accomplissement des rites' (litt. 'maître de faire les choses'), épith. du roi [Urk.IV:13,14] ; var.



[Urk.IV:144,15]

Anc. var. [Sethe 1908:2030] ; ult. [Urk.IV:1799,6]

Repère Rosette : O3362, variante 1.



affaire, mission

wpw.t — MdC : F13:Q3-G43&X1-A2 — nc.f, variante 1, Référence Faulkner : p. 60, rang 1.

message : [P.Sinuhe:B167.177.243] ; [Urk.IV:120,2] ()

affaire, mission : [P.Prisse:7.3(Pt.148)] ; [Golénischeff 1913:90] () ; [Newberry 1893b:l,26,186] () ;

[BM:614,10] () ; [Urk.IV:1108,2] ()

ir wp.t hn 'régler ses comptes avec' [Gardiner-Sethe 1928:IV,4-5(n)]

ordre : [P.Sinuhe:B117] ; **tâche** : [Urk.IV:1074,12] (dét.)

nouvelles (?) : *ẖmw.t 'b'bw m wp.t* 'les femmes s'excitèrent à l'annonce de la nouvelle !' [Urk.IV:1546,16]

Repère Rosette : O1334, variante 1.



affaires

m̱hrw — MdC : G17-Aa1:D21-G43-Y1:Z2 — nc, variante 1, Référence Faulkner : p. 115, rang 11.

affaires, var. de *m̱hrw* (116/2)

Repère Rosette : O2238, variante 1.



affaires

ẖw — MdC : O4&G1-G43-Y1:Z2D — nc, variante 1, Référence Faulkner : p. 157, rang 2.

temps : *m-ẖw* 'du temps de', 'à l'époque de' [Gardiner 1957:§178] ; sim. *n-ẖw* [P.Sinuhe:B150]
jmy-ẖw.f 'en fonction', 'officiant' (litt. 'qui est en son époque') pour le pharaon régnant [Caire:20061]

pour les prêtres en service [Griffith 1899:pl.7,303 ; 8,311] ()

temps de vie : [BM:614,14] (dét.) ; [Urk.IV:501,11]

environs, voisinage, alentours, environnement : *m-ẖw* 'auprès de' [Gardiner 1957:§178]
n-ẖw 'de l'entourage de' [Sethe 1928a:8,21]

r-ẖw 'près de' [Urk.IV:584,10] () ; [Urk.IV:1542,4] ()

m-ẖw-hr 'devant' [Couyat-Montet 1912:114,8]

affaires, biens : [P.Peasant:B1,105(136)] ; **affaire, litige** : [P.Peasant:B1,135(166)] ; **affaires** : [P.Peasant:B1,262(293)] ;
[Griffith 1898a:27,8] ; [Urk.IV:1106,2]

Repère Rosette : O2936, variante 1.

**affaires**

šm.t — MdC : N40-G17-X1:D54 — nc, variante 1, Référence Faulkner : p. 266, rang 6.

marche : [P.Peasant:B1,201(232)]**allure, démarche** : [Louvre:C14,9]**mouvement, déplacement** : [Buck 1935:I,136] (dét. ) ; [P.Sinuhe:B99]**action** : [Sethe 1928a:82,1]**affaires** : [BM:614,13]*ir šmt* 'faire un travail' [BM:614,8.10]*mtnw ḥr irt šmt* 'chemins qui sont praticables' (litt. 'chemins pour faire de la marche') [Gardiner 1909a:13,12]

Repère Rosette : O4727, variante 1.

**affaires ; décrets, ordonnances ; intendance, moyens de subsistance ; agencements, aménagements**

mh̥rw — MdC : G17-T28:D21-G43-Y1:Z2 — nc, variante 1, Référence Faulkner : p. 116, rang 2.

affaires ; décrets, ordonnances ; intendance, moyens de subsistance ; agencements, aménagements, pour des bâtiments*ir mh̥rw* 'gouverner un pays', 'gérer les affaires', 'pourvoir, subvenir aux besoins de qn'*srwḡ mh̥rw* 'gouverner' [Gardiner 1909b:102]varr.     [Urk.IV:656,7] ;     [Urk.IV:968,3] ;  [Urk.IV:2028,8] ;     [JEA:4,pl.8,5]

Repère Rosette : O2249, variante 1.

**affaires, biens**

h̥w — MdC : O4&G1-G43-Y1:Z2D — nc, variante 1, Référence Faulkner : p. 157, rang 2.

temps : *m-h̥w* 'du temps de', 'à l'époque de' [Gardiner 1957:§178] ; sim. *n-h̥w* [P.Sinuhe:B150]*jmy-h̥w.f* 'en fonction', 'officiant' (litt. 'qui est en son époque') pour le pharaon régnant [Caire:20061]pour les prêtres en service [Griffith 1899:pl.7,303 ; 8,311] ( )**temps de vie** : [BM:614,14] (dét. ) ; [Urk.IV:501,11]**environs, voisinage, alentours, environnement** : *m-h̥w* 'auprès de' [Gardiner 1957:§178]*n-h̥w* 'de l'entourage de' [Sethe 1928a:8,21]*r-h̥w* 'près de' [Urk.IV:584,10] ( ) ; [Urk.IV:1542,4] ( )*m-h̥w-ḥr* 'devant' [Cuyat-Montet 1912:114,8]**affaires, biens** : [P.Peasant:B1,105(136)] ; **affaire, litige** : [P.Peasant:B1,135(166)] ; **affaires** : [P.Peasant:B1,262(293)] ; [Griffith 1898a:27,8] ; [Urk.IV:1106,2]

Repère Rosette : O2936, variante 1.

**affaires, dispositions**

sšm — MdC : S29-T30-G17-Y1:Z2 — nc, variante 1, Référence Faulkner : p. 247, rang 11.

conseils, directives : [Griffith 1899:pl.17,57] (); [Urk.IV:1228,16] ; [Buck 1963:56,10] ();

[Urk.IV:445,7] (); [Urk.IV:974,4] ()

procédure, dessin : [Buck 1963:122,15] ; [Gardiner 1909a:6,11]**situation, état, condition** : [P.Sinuhe:B173] ; [P.Prisse:7,7(Pt.176) ; 10,1(Pt.298)] ; [Griffith 1899:pl.5,247] ()**affaires, dispositions** : [Sethe 1928a:68,5] () ; [BM:614,10] ; [Urk.IV:1113,14]**dépenses** : [Griffith 1898a:15,43] ; [Gardiner 1957:201] (= [P.Boul:18,31,5])**évènement** : [P.Sinuhe:R18]**nature, caractère** de qn : [JEA:42,15] ; *mī sšm* 'à la manière de' [P.Sinuhe:B225]*īry-sšm* 'fonctionnaire compétent', v. *īry* (25/12)

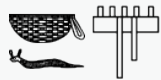
Repère Rosette : O4404, variante 1.

**affaires, intérêts, préoccupations**

hr.t — MdC : Aa1:D21-X1-Y1:Z2D — nc.f.coll, variante 1, Référence Faulkner : p. 195, rang 14.

état, condition : [P.Westcar:7,7] ; [Newberry 1893b:l,29] ; [Urk.IV:966,16 ; 1105,4] ; *ng-hr.t* 'saluer', v. à (144/5)**affaires, intérêts, préoccupations** : [P.Prisse:14,8(Pt.466)] ; [Sethe 1928a:69,16] ; [Urk.IV:63,15 ; 127,7 ; 1105,10] ;**exigences, besoins** : [Urk.IV:12,8]**produits, productions** d'un lieu : [Urk.IV:l,123,17] ; [Newberry 1893b:l,14.16] ; *īr.t hr.t n* 's'occuper de' qn [JEA:31,33]

Repère Rosette : O3572, variante 1.

**affaler**

kf — MdC : V31:I9-S28 — vb3-inf, variante 1, Référence Faulkner : p. 285, rang 8.

découvrir, dévoiler, dénuder, dévêtir ; dépouiller qn, **piller** un lieu : [P.Sinuhe:146] ; [Gardiner 1916b:55]**affaler** une voile : [P.Peasant:B1,56(87)]**éclaircir**, pour le ciel, **chasser** les ténèbres, le bétail : [Erman 1896:139] ; [Griffith 1899:pl.13,10]**cueillir** des fleurs : [Urk.IV:1383,16]

Varr. [Gardiner 1916b:55] ; [Buck 1963:117,4] ;

[Urk.IV:1383,16] ; [Urk.IV:1509,15]

Repère Rosette : O5058, variante 1.

**affamer**

shkr — MdC : S29-V28-N29:D21-G37 — vb.caus, variante 1, Référence Faulkner : p. 239, rang 1.

affamer : [Buck 1963:116,14]

Repère Rosette : O4272, variante 1.

**affecter**

ip — MdC : M17-Q3:Y1 — vb.trans, variante 1, Référence Faulkner : p. 16, rang 9.

compter, faire le compte de, additionner : [ZÄS:57,7*] ; [Urk.IV:659,5 ; 975,11] ; [Urk.V:124,11]**faire le compte, le calcul, hn' 'avec'** : [BM:614,11]**décompter** : [Griffith 1899:I,294]**inventorier** : [Buck 1935:I,198e,B10 Cb]**évaluer les frais** : [Urk.IV:973,3]**inventorier un bien** : [P.Peasant:B1,178(209)] ; [Urk.IV:1119,17]**attribuer, assigner, n, 'à'** : [Sethe 1908:2016.1831] ; [BIFAO:30,745] = [Buck 1963:112,5]**exiger, r 'de'** : [Urk.IV:1120,1]**affecter qn à une tâche** : [Budge 1898:28,15]**réclamer, m- 'à'** : [JEA:17,59(39)]**examiner, évaluer des personnes** : [Sethe 1908:590.1287] ; [Lacau 1910:38,11] ; [P.Peasant:B1,70(101)] ; [Urk.IV:119,11] ; des choses : [Newberry 1893b:I,7,9] ; [Sethe 1908:1033]**reconnaître qn** : [Sethe 1908:580.582.895]**mettre à jour des listes, des inventaires** : [JEA:4,pl.8,4]**prendre garde à** : [Urk.IV:754,1]**(re)mettre en ordre les os d'un mort** : [Sethe 1908:1297.2016]

Repère Rosette : O655, variante 1.

**affection fraternelle**

snsn — MdC : T22-T22-Y1v — nc, variante 3, Référence Faulkner : p. 233, rang 20.

affection fraternelle : [Urk.IV:1058,2]

Repère Rosette : O4186, variante 3.

**affermir, fortifier**

srwd — MdC : S29-D21:I10-V24-T12 — vb.caus3-lit, variante 1, Référence Faulkner : p. 236, rang 2.

affermir, fortifier : [Sethe 1908:312]**maintenir, consolider, perpétuer** : [Sethe 1908:829] () ; [Newberry 1893b:I,25,5.7] () ; [Sethe

1928a:84,12] () ; [Sethe 1928a:84,14] () ; [Sethe 1928a:92,14] ; [Griffith 1899:pl.16,10] (

) ; [P.Prise:18,1(Pt.597)] ; [Urk.IV:879,9] ()

faire prospérer : [Gardiner 1909a:14,1] ; [P.Edwin Smith:18,2]**restaurer des bâtiments** : [Gardiner 1916b:113]**rendre sûr, sécuriser** : [Sethe 1908:2079.2080]**fournir** : [Budge 1898:200,10]**corriger les erreurs** : [Urk.IV:247,15]**remplir un contrat** : [Pieper 1929:35]

srwd mhrw 'gouverner', 'régner' : [Gardiner 1909b:102]

Repère Rosette : O4224, variante 1.

**afficher**

shp — MdC : S29-Aa1:Q3-D54 — vb.caus2-lit, variante 1, Référence Faulkner : p. 240, rang 14.

(infin. en t) **conduire qn n 'à' qn** : [Sethe 1908:2081] ; r 'à un endroit' : [Sethe 1908:373.2085]**apporter des offrandes** : [Newberry 1893b:I,19] ; [Newberry 1893a:I,12] ; [Urk.IV:877,12]**afficher un décret** : [Urk.I:282,10]

Repère Rosette : O4301, variante 1.



affiner

ššī — MdC : N37:Z4:N37-Q7 — vb3-inf, variante 1, Référence Faulkner : p. 272, rang 15.

affiner de l'or : [Urk.IV:1938,4]

Repère Rosette : O4830, variante 1.



affliction, chagrin, peine, deuil, lamentations

īm̄w — MdC : M17-Aa15-G17-A2-Z2D — nc, variante 1, Référence Faulkner : p. 18, rang 2.

affliction, chagrin, peine, deuil, lamentations : [P.Sinuhe:R11] ; var. [Caminos 1956:pl.10,3,1]

Repère Rosette : O685, variante 1.



affliction, détresse

īd.t — MdC : M17 G1 D46:X1*Z5 N4 — nc.f, variante 2, Référence Faulkner : p. 9, rang 23.

pestilence, agent infectieux, épidémie : [Gardiner 1909a:2,5] ; [Breasted 1930:512]

affliction, détresse : [Caminos 1956:pl.1,1,2]

influence : [Caminos 1956:pl.4,8,9] (dét.

Repère Rosette : O558, variante 2.



affliction, détresse

sw̄n — MdC : S29 E34:N35 T11:G37 Z3A — nc, variante 1, Référence Faulkner : p. 217, rang 3.

affliction, détresse : [Gardiner 1909a:5,14]

Repère Rosette : O3906, variante 1.



affliction, deuil

gmw — MdC : G28-G17&Z7-G37:Z2D — nc, variante 1, Référence Faulkner : p. 289, rang 10.

affliction, deuil : [P.Sinuhe:R9] ; v. [Gardiner 1916b:10.153]

Repère Rosette : O5145, variante 1.



affliction, deuil, plainte

īrtyw — MdC : M17-D4-G4-A2-Z3A — nc, variante 1, Référence Faulkner : p. 28, rang 8.

affliction, deuil, plainte : [Gardiner 1909a:1,8 ; 4,13] ; v. [Gardiner 1909b:21]

Repère Rosette : O823, variante 1.



affliction, deuil, lamentation

īkb — MdC : M17-G1-V31&D58-D3 — nc, variante 1, Référence Faulkner : p. 9, rang 15.

affliction, deuil, lamentation : [Urk.V:104,6] ; var. [Urk.V:104,9]

pl. **plaintes** : [Budge 1898:243,1]

Repère Rosette : O550, variante 1.

**affliction, fléau**

nꜥm.t — MdC : N35:N29-G17&X1-C7 — nc, variante 1, Référence Faulkner : p. 141, rang 6.

affliction, fléau : [JEA:16,19,6]

Repère Rosette : O2693, variante 1.

**affliction, peine, difficultés, malheurs**

ꜥsn.t — MdC : N29-S29-T19B-N35:X1-G37:Z2D — nc, variante 1, Référence Faulkner : p. 281, rang 16.

affliction, peine, difficultés, malheurs : [Sethe 1928a:70,2] ; [Erman 1896:15.20] ; var.  [P.Millingen:1,6]

Repère Rosette : O4998, variante 1.

**afflux**

bsī — MdC : D58-S29-D54 — nc, variante 2, Référence Faulkner : p. 84, rang 15.

afflux d'étrangers : [Urk.IV:8,7]

Repère Rosette : O1726, variante 2.

**agaçant, pénible**

dns — MdC : D46:N35-S29-U32-O39 — adj.vb, variante 1, Référence Faulkner : p. 314, rang 15.

(être, devenir) **lourd** : [Griffith 1898a:3,33] ; [Gardiner 1909a:4,10] ; [P.Sinuhe:B169] (dét. ) ; [P.Ebers:36,18]**agaçant, pénible** : [Gardiner 1909a:4,14]**pesant, pénible**, pour des années : [Gardiner 1909a:101] = [Mathieu 1996:r°10]**lourd, pesant**, pour le ventre : [P.Ebers:36,5]**être influent** (litt. 'avoir du poids') : [P.Pesant:B1,160.209(191.240) ; B2,103] ; [Urk.VII:64,7]dns *mhwt* 'au discours mesuré, circonspect, réfléchi' [JEA:35,38 ; 37,112]Var.  [Urk.IV:47,8]

Repère Rosette : O5580, variante 1.

Â

**âgé, vieux**

kḥkḥ — MdC : V31-V28-V31-V28-A20 — adj.vb, variante 1, Référence Faulkner : p. 287, rang 2.

(être, devenir) **âgé, vieux** : [Caminos 1956:A Tale of Woe,pl.4,col.1,l.8] () ; [JEA:13,187]šsp *kḥkḥ* 'atteindre un grand âge' [JEA:33,26]

Repère Rosette : O5093, variante 1.

A



agents setet

st.t — MdC : F29-X1:X1-Aa2:Z2D — nc, variante 1, Référence Faulkner : p. 253, rang 3.

agents setet, vermine intestinale causant des douleurs irradiées : [P.Ebers:52,2] ; [JEA:20,184] ; var.

Repère Rosette : O4496, variante 1.



agir

iri — MdC : D4 — vb3-inf, variante 3, Référence Faulkner : p. 26, rang 1.

agir : [P.Peasant:B1,156 ; (187) ; B2,124] ; [Erman 1896:114]

agir en tant que personnalité officielle : [P.Westcar:9,12] ; [P.Prisse:5,3(Pt.33)] ; [Golénischeff 1913:183] ; [P.Peasant:B1,129-30 ; (160-61)] ; [Urk.IV:545,7]

exercer une fonction : [P.Westcar:9,11] ; [P.Sinuhe:B235] ; [Sethe 1928a:72,12] ; [Urk.I:106,9]

nommer des personnalités officielles, des magistrats : [P.Peasant:B1,296 ; (327)] ; [Urk.IV:1112,9]

Repère Rosette : O811, variante 3.



agir

stkn — MdC : S29-X1:V31-N35:D54 — vb.caus, variante 1, Référence Faulkner : p. 254, rang 17.

faire, laisser se rapprocher de : [P.Leningrad 1116B:30] ; [Budge 1898:190,6]

mener, *m* 'à' une demeure : [Budge 1898:20,12] ; *r* 'vers' une demeure, une place : [Budge 1898:20,13] ; [Urk.IV:966,9]

interrompre prématurément le temps ou des activités : [Caminos 1956:12-13]

provoquer un destin tragique, **hâter** la fin : [Urk.IV:5,17]

exécuter des décisions, **agir** : [Urk.IV:1381,13]

Repère Rosette : O4532, variante 1.



agir comme héritier

iw' — MdC : E9:D36 F44 — vb, variante 1, Référence Faulkner : p. 12, rang 13.

hériter : [Buck 1935:I,15] ; [Urk.IV:199,15]

hériter de qn : [BIFAO:30,737] = [Buck 1963:111,4] ; [Caire:20543,a,9]

succéder à qn : [Sethe 1908:301]

agir comme héritier = 'célébrer ses devoirs funéraires' : [JEA:16,154]

Repère Rosette : O596, variante 1.

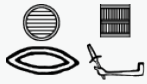


agir comme pilote, guide

wq — MdC : V24-G43-I10-D40 — vb.intrans, variante 1, Référence Faulkner : p. 74, rang 5.

agir comme pilote, guide : [Lacau 1910:22,39]

Repère Rosette : O1551, variante 1.

**agir en responsable**

hṛp — MdC : Aa1:D21-Q3:D44 — vb, variante 1, Référence Faulkner : p. 196, rang 11.

gouverner, diriger, contrôler, administrer : [Newberry 1893b:l,25,11] ; [Sethe 1928a:77,2] (dét. ) ; [Urk.IV:31,7 ; 966,5]**agir en responsable** : [Caire:20543,19] ; [Urk.IV:58,4 ; 131,6]**diriger, guider** qn, être guidé par son cœur : [P.Sinuhe:B229] ; [Urk.IV:365,1 ; 750,6] ; **conduire** du bétail : [Tylor 1894:3] ; [Lacau 1910:23,46] ; [Urk.IV:1304,14]**diriger, mener à bien, réussir** un travail : [Firth-Gunn 1926:l,115] ; **entreprendre** des travaux : [Sethe 1928a:71,7] (abr. ) ; [Pieper 1929:20]

hṛp ḥb 'qui a la maîtrise de ses facultés', 'à l'esprit dominateur' [P.Prisse:5,11(Pt.61)]

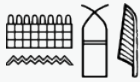
Repère Rosette : O3586, variante 1.

**agir en tant que**

īrī — MdC : D4 — vb3-inf, variante 3, Référence Faulkner : p. 26, rang 1.

agir : [P.Peasant:B1,156 ; (187) ; B2,124] ; [Erman 1896:114]**agir en tant que** personnalité officielle : [P.Westcar:9,12] ; [P.Prisse:5,3(Pt.33)] ; [Golénischeff 1913:183] ; [P.Peasant:B1,129-30 ; (160-61)] ; [Urk.IV:545,7]**exercer** une fonction : [P.Westcar:9,11] ; [P.Sinuhe:B235] ; [Sethe 1928a:72,12] ; [Urk.I:106,9]**nommer** des personnalités officielles, des magistrats : [P.Peasant:B1,296 ; (327)] ; [Urk.IV:1112,9]

Repère Rosette : O811, variante 3.

**agir, servir en tant que berger**

mnī — MdC : Y5:N35-Aa20-M17 — vb, variante 1, Référence Faulkner : p. 108, rang 8.

agir, servir en tant que berger : [Sethe 1908:936]

Repère Rosette : O2109, variante 1.

**agrandir, accroître, augmenter**s³y — MdC : S29-O29:D36-G1-M17A-Y1v — vb.caus3-inf, variante 1, Référence Faulkner : p. 213, rang 17.**agrandir, accroître, augmenter**, pour la taille : [Urk.IV:834,8] () ; [Urk.IV:1048,5] ; pour le rang ou la position sociale :[Urk.IV:1172,9] () ; [Buck 1963:114,15.16]**glorifier, magnifier** un dieu : [Urk.IV:162,17] ; **enjoliver** la vérité : [JEA:32,pl.6,9]**accroître** les profits, les offrandes : [P.Westcar:9,26-7] ; [Urk.IV:163,16 ; 584,17] ; [Buck 1963:64,5]**glorifier** la vie sur terre : [PSBA:35,166]

Repère Rosette : O3857, variante 1.

**agréable**

īkr — MdC : M17-N29:D21-Y1v — adj.vb, variante 1, Référence Faulkner : p. 31, rang 17.

pour des personnes : (être, devenir)

excellent, compétent, loyal, fiable : [Golénischeff 1913:1] ; [P.Prisse:11,9(Pt.362)]**adroit, habile** : [Golénischeff 1913:188] ; [Urk.IV:969,14 ; 974,7]**excellent** : qn d'"excellent dans ses plans" : [P.Sinuhe:B48] ; sim. [Griffith 1899:pl.9,350] ; [Urk.IV:67,11 ; 481,13 ; 505,13]
iḥ īkr 'esprit excellent' du mort [Budge 1898:461,4]

w' īkr 'excellent au plus haut degré' [Urk.IV:495,14]

agréable pour le discours : [Griffith 1899:pl.5,242] ; [Urk.IV:67,12]

īkr ḥr īb n 'bien agréable au cœur de' [P.Prisse:17,1(Pt.567)]

aisé, riche : [P.Prisse:7,7.10(Pt.175.197) ; 10,8(Pt.325)]**supérieur** dans le rang social ou la compétence : [P.Prisse:5,11(Pt.61)] ; v. [Firchow:52]

pour des choses concrètes ou abstraites :

excellent : [P.Sinuhe:B106] ; [P.Ebers:95,16] ; [Tylor 1894:3]

swḥ.t īkr.t n.t lmn 'œuf sans tache d'Amon', épith. de roi [Urk.IV:811,15]

bw-īkr 'excellence' [Griffith 1899:pl.5,249] ; [P.Prisse:11,9(Pt.364)] ; [P.Peasant:B1,212(243)]

Repère Rosette : O894, variante 1.

**agréable**

‘n — MdC : D36:N35-D5:Y1 — adj.vb, variante 1, Référence Faulkner : p. 43, rang 6.

(être, devenir) **beau** : [Urk.IV:52,16] (dét. ) ; [Urk.IV:1724,15] (dét. ) ; **lumineux, radieux**, pour le visage :

[Urk.IV:1280,8]

agréable, m 'envers' qn, pour des personnes : [Urk.IV:984,3] ; [P.Prisse:16,10(Pt.558)] ; **être bon**, n 'pour' :

[P.Prisse:15,7(Pt.502)]

Repère Rosette : O1085, variante 1.

**agréable**m^{sc} — MdC : U5:D36-Y1v — vb+adj, variante 1, Référence Faulkner : p. 101, rang 6.(être) **vrai, juste** pour un discours : [Newberry 1893b:l,7]**vrai** :    ḥm m^{sc} 'un vrai poltron' [Sethe 1928a:84,5] ḥsbd 'lapis-lazuli véritable' [Golénischeff 1913:65-6] ; sim. [P.Sinuhe:R2] ; [Urk.IV:98,14 ; 167,9]**juste, droit** (observer les principes) : [Buck 1963:115,1] ; [Urk.IV:1010,4]**juste, loyal** n 'envers' : [Urk.IV:414,11 ; 890,7] () ; [Urk.IV:1010,12]**propriétaire** d'un bien : [Urk.I:71,17]**membre légitime** n 'de', pour la royauté : [Buck 1963:112,4]**agréable** : m^{sc} ḥr īb 'au cœur de qn' [Urk.IV:289, 12 ; 396,5]**être en équilibre**, pour une balance : [Budge 1898:467,8]

Repère Rosette : O1997, variante 1.

**agresser**

tkn — MdC : X1:V31-N35:D54 — vb, variante 1, Référence Faulkner : p. 302, rang 2.

être proche, intime : [Urk.IV:47,4] ; *m 'de' qn* : [Urk.IV:1090,6] ; [P.Prisse:14,1.7(Pt.451.464)]**être tout près**, *n 'de'*, d'un lieu : [Urk.IV:1110,15] ; du trépas : [P.Sinuhe:B170]**approcher**, sans c.obj. : [Ermann 1896:71] ; [P.Peasant:B1,145(176)]

avec c.obj.dir. : [Sethe 1928a:81,17] ; [Urk.IV:616,10 ; 1213,17]

avec *m* plus c.obj. : [P.Prisse:9,9(Pt.281)] ; [Gardiner 1909a:2,6] ; [Urk.IV:9845,4]**agresser**, *r qn* : [Budge 1898:438,5]**avoisiner, être voisin**, *m 'de'*, d'un endroit : [Gardiner 1909c:2]*st tknt* 'voisinage' [P.Prisse:14,3-4(Pt.456)]

Repère Rosette : O5364, variante 1.

**agresseur**

ꜥt — MdC : G1-X1:I3 — nc, variante 1, Référence Faulkner : p. 6, rang 10.

var. de *ꜥdw* **agresseur** (7/5)

Repère Rosette : O490, variante 1.

**agresseur**

ꜥdw — MdC : G1- ;D46&G43-I3-A1 — nc, variante 1, Référence Faulkner : p. 7, rang 5.

agresseur : [P.Peasant:B1,181.297(212.328)] ; [Urk.IV:969,7] ; varr.

[P.Peasant:B2,60] ;



[Urk.IV:972,5]

Repère Rosette : O504, variante 1.

**agressif, féroce, violent**

rky — MdC : D21:N29-M17 M17-Z7:D41 — nc, variante 1, Référence Faulkner : p. 153, rang 11.

agressif, féroce, violent : [JEA:34,45]

Repère Rosette : O2899, variante 1.

**Ah ! ah !**

ihy, ihī — MdC : M17-A2-M17-M17-O4-M17-M17-A2 — interj, variante 1, Référence Faulkner : p. 28, rang 11.

Ah ! ah !, exprimant la jubilation : [Griffith 1898a:4,5] ; anc.  [Sethe 1908:654]

Repère Rosette : O826, variante 1.

**Ah !, que !, quel !**

hy — MdC : Aa1:Z4 — interj, variante 1, Référence Faulkner : p. 185, rang 13.

Ah !, que !, quel ! : [Kamosé:30]

Repère Rosette : O3409, variante 1.

**ah si !, puisse**

ḥꜣ — MdC : M16-G1-A2 — part.procl, variante 1, Référence Faulkner : p. 160, rang 18.

optative **ah si !, puisse** ; var. ; *ḏd(w) ḥꜣ.n.ī* 'l'insatisfait' (litt. 'celui qui dit 'ah ! si seulement j'avais') : [P.Leningrad:25(9)] ; v. [Gardiner 1957:580] ; [Malaise-Winand 1999:§410] ; [Grandet-Mathieu 1997:§§23.2e.3]

Repère Rosette : O3002, variante 1.

**aide, fonctionnaire, employé régional**

imy-ꜥ — MdC : M17-Z11-G17-Z4:D36*Z1 — nc, variante 1, Référence Faulkner : p. 18, rang 12.

aide, fonctionnaire, employé régional : [Caminos 1956:32]

Repère Rosette : O695, variante 1.

**aide, remplaçant**

ḥꜣw — MdC : P7-G43-A40 — nc, variante 1, Référence Faulkner : p. 47, rang 6.

aide, remplaçant : [Griffith 1899:pl.19,35]

Repère Rosette : O1155, variante 1.

**aider à cicatriser**

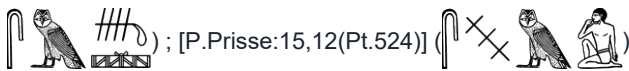
stꜣm — MdC : S29-G47-G1-G17-S28 — vb.caus, variante 1, Référence Faulkner : p. 256, rang 1.

aider à cicatriser (litt. 'faire se recouvrir une blessure') : [P.Ebers:67,22 ; 70,2 ; 108,2]

Repère Rosette : O4549, variante 1.

**aider, prendre soin, veiller sur, secourir**

sm — MdC : S29-G17-M21-Y1v — vb, variante 1, Référence Faulkner : p. 225, rang 14.

aider, prendre soin, veiller sur, secourir : [Sethe 1928a:72,22 ; 79,14] (); [Sethe 1928a:81,1] (

); [P.Prisse:15,12(Pt.524)] (

avec *n* plus c.obj. : [Buck 1963:119,8] (

Repère Rosette : O4055, variante 1.

**aider, secourir, protéger**

nhꜣ — MdC : N35:Aa1-D40 — vb, variante 1, Référence Faulkner : p. 137, rang 8.

aider, secourir, protéger : [Urk.IV:48,16 ; 191,1 ; 1078,6] ; [Buck 1963:57,11]

Repère Rosette : O2618, variante 1.

**aigu, perçant**

mds — MdC : G17-D46-S29-T30A — vb+adj, variante 1, Référence Faulkner : p. 123, rang 2.

intrans. (être) **tranchant, aiguisé**, pour un couteau : [Sethe 1908:962]mds *hr* **aigu, perçant**, pour la vue, **clairvoyant**, pour la vision (litt. 'être aigu de visage') : [Budge 1898:328,15]mds *bit* **énergique, opiniâtre**, pour le caractère : [Sethe 1928a:79,7] (**ferme, assuré**, pour les pieds (sens propre et fig.) : [Urk.IV:18,14] (dét. mds(*i*) *m ib n nb (i)* 'mon maître pensait que j'étais opiniâtre' [Sethe 1928a:81,22] (= [Louvre:C1,8])mds *ib* 'malveillant, méchant' (litt. 'être aigu de cœur') [Urk.IV:969,1]

Repère Rosette : O2363, variante 1.

**aiguière**

sbt — MdC : S29-D58-X1-W14A — nc, variante 1, Référence Faulkner : p. 219, rang 12.

vase pour la libation, **aiguière** : [Urk.IV:1869,15 ; 1870,1]

Repère Rosette : O3956, variante 1.

**aiguière pour lavement des pieds**

b'y — MdC : D58-G29-M17-M17-F36A — nc, variante 1, Référence Faulkner : p. 77, rang 13.

aiguière pour lavement des pieds : [BM:101] ; v. [JEA:21,3,n.7]

Repère Rosette : O1598, variante 1.

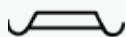
**aiguière sur son socle**

s'ry — MdC : S29-D36:D21-M17A-W9D — nc, variante 1, Référence Faulkner : p. 214, rang 9.

aiguière sur son socle : [Urk.IV:635,10]

déterminatif W9D approximatif

Repère Rosette : O3870, variante 1.

**aiguiser**

pǧi — MdC : T9 — vb3-inf, variante 1, Référence Faulkner : p. 97, rang 9.

aiguiser un couteau : [Newberry 1893a:l,12,droite]

Repère Rosette : O1938, variante 1.

**aiguiser**

dm — MdC : D46-G17-T30 — vb, variante 1, Référence Faulkner : p. 312, rang 17.

être coupant, tranchant, pointu : [Urk.IV:2081,5] () : **aiguiser** : [Sethe 1908:962] (dét. **percer** le ciel, pour la couronne du dieu : [BIFAO:30,737] = [Buck 1963:111,9] ; pour des obélisques, avec *n* :

[Urk.IV:374,13] ()

Repère Rosette : O5548, variante 1.

**aiguiser, affiler**

snšmšm — MdC : O34:N35-N37-G17-N37-G17-T31 — vb.caus3-lit, variante 1, Référence Faulkner : p. 234, rang 1.

aiguiser, affiler : [Lacau 1910:23,61]

Repère Rosette : O4187, variante 1.

**aile**

db — MdC : D46&D58-F16 — nc, variante 1, Référence Faulkner : p. 311, rang 4.

corne d'un animal ; var.  [Gardiner 1957:463(F16)] ; [Malaise-Winand 1999:707]

aile d'une armée : [Urk.IV:653,11.12 ; 657,10.12]

Repère Rosette : O5518, variante 1.

**aile**

dmṯ — MdC : D46&U1-X1:H5 — nc, variante 1, Référence Faulkner : p. 312, rang 20.

aile : [Urk.IV:617,8]

Repère Rosette : O5551, variante 1.

**aile**

dnḥ — MdC : D46:N35-V28-H5 — nc, variante 1, Référence Faulkner : p. 314, rang 14.

var. de *dnḥ* **aile** (322/18)

Repère Rosette : O5579, variante 1.

**aile**

dnḥ — MdC : I10&N35-V28-H5 — nc, variante 1, Référence Faulkner : p. 322, rang 18.

aile d'oiseau, **élytre** d'insecte : [Lacau 1910:5,3] ; var.  [P.Ebers:88,13] ; abr.  [BIFAO:30,741] = [Buck 1963:111,14]

Repère Rosette : O5721, variante 1.

**aimable, adouci, gentil, clément, doux, avenant, indulgent**

sfn — MdC : S29-I9:N35-D19-A2 — adj.vb, variante 1, Référence Faulkner : p. 224, rang 18.

(être, devenir) **complaisant, négligent** : [P.Peasant:B1,150(181).151(182)]

aimable, adouci, gentil, clément, doux, avenant, indulgent : [Newberry 1893b:I,7,8] ; [Urk.IV:970,15 ; 971,7]

dét.  [Sethe 1928a:80,18] ;  [Sethe 1928a:84,1] ; v. [Barns 1956:8]

Repère Rosette : O4039, variante 1.

**aimer**

mrī — MdC : U7:D21-A2 — vb3-inf, variante 1, Référence Faulkner : p. 111, rang 9.

aimer : [Golénischeff 1913:147] ; [P.Sinuhe:B66.107.123] ; [Urk.IV:384,2 ; 965,12]**vouloir, souhaiter, désirer** : [P.Sinuhe:B234.236] ; [P.Peasant:B1,127(158)]*mrī r* 'aimer mieux', 'préférer' [P.Westcar:6,7]

suivi d'un infin. : [Gardiner 1957:§303] ; [Malaise-Winand 1999:§703]

suivi de la forme *sdm.f* [Gardiner 1957:§§184 ; 442,1 ; 452,1] ; [Malaise-Winand 1999:§555]Var.  [BM:614,8]

Repère Rosette : O2166, variante 1.

**ainé**

ꜥ(i) — MdC : O29:D36-G1-Y1v — adj.vb, variante 1, Référence Faulkner : p. 37, rang 3.

(être, devenir) **grand, imposant, haut, élevé** pour la taille : [Golénischeff 1913:164] ; [P.Westcar:2,1] ; [Urk.IV:524,7] ()) ; [Urk.IV:762,7] () ; [Urk.IV:1048,3] () ; [Urk.V:50,16]

pour le Nil à son niveau 'haut' : [Sethe 1928a:68,17] ; [Gardiner 1909c:16]

sbḥ ꜥ wr.t 'un très grand cri' [P.Sinuhe:B265-6]

pour le rang ou le grade : [P.Sinuhe:B146.216] ; [P.Prisse:13,6(Pt.428)] ; [Newberry 1893a:II,13,2]

pour une qualité : [P.Sinuhe:B65.215] ; [P.Peasant:B1,321(352)] ; [Anthes:24,2] ; [Sethe 1928a:81,17] ()

pour une quantité : [Newberry 1893a:I,18] ; [Urk.IV:5,7]

abondant, nombreux, beaucoup : [P.Sinuhe:B82.85]**riche** en possessions, en biens : [Griffith 1899:pl.4,228]pour l'âge, **ainé** : [P.Berlin:9010,3]fig. ꜥ *ib* 'être vantard, suffisant, arrogant' (litt. grand de cœur) [P.Prisse:5,8(Pt.52) ; 7,7-8(Pt.178)]

Repère Rosette : O969, variante 1.

**ainé (I')**

smsw — MdC : S29-G17-S29-G43-A20 — nc, variante 2, Référence Faulkner : p. 229, rang 7.

ainé (I') : [Sethe 1908:1526] ; [P.Westcar:9,7.11] (dét. ) ; [Urk.IV:111,9]*smsw ist* 'l'ancien, le doyen du palais' [Sethe 1908:560] ; [Newberry 1893a:I,7]*smsw hyt* 'l'Ancien du portail' [Urk.IV:1073,5] (rest.)abr.  [Caire:20035] ; v. [Gardiner 1947:I,60*]

Repère Rosette : O4103, variante 2.

**ainé, âgé, le plus ancien**

smsw — MdC : S29-G17-S29-G43-A20 — adj.vb, variante 1, Référence Faulkner : p. 229, rang 7.

(être, devenir) **ainé, âgé, le plus ancien** : [Urk.IV:1709,3] ; [P.Westcar:12,13] () ; [Newberry 1893b:I,26,122]*smsw r* (être) 'plus vieux que' [Sethe 1908:306] () ; [Sethe 1908:408] ()

Repère Rosette : O4103, variante 1.

**ainé, ancien**

wr — MdC : G36:D21 — vb2-gem+adj, variante 1, Référence Faulkner : p. 63, rang 13.

(être) grand, pour la taille : [Golénischeff 1913:63] ; [Urk.IV:56,9 ; 365,4] ()**(être) abondant**, pour la quantité : [Griffith 1899:pl.4,213] ; [P.Sinuhe:B82] ; [Golénischeff 1913:150]

wr wy 'comme cela est grand, important !' [Gardiner 1909a:3,9]

bw-wr 'le principal' [Golénischeff 1913:152]

ainé, ancien, pour l'âge : [P.Sinuhe:B79] ; [Newberry 1893b:l,37]**grand, éminent, supérieur**, pour le grade, le degré, l'échelon : [P.Peasant:B1,92(123) ; 159(190) ; 320(351)] ; [Griffith 1899:pl.4,215] ; [Urk.IV:943,5]

imy-r-pr wr 'grand intendant' [P.Peasant:B1,73]

s.t wr.t 'le trône' (litt. 'le grand siège') [P.Sinuhe:B252]

wr r 'trop', 'trop important pour ...' [Erman 1896:5.6]

Repère Rosette : O1386, variante 1.

**ainé, chef**

wr — MdC : G36:D21-A1 — nc, variante 1, Référence Faulkner : p. 64, rang 1.

le grand, le personnage important, le magnat : [P.Peasant:B1,66(97)] ; [P.Prisse:7,2(Pt.135.140)] () ; [Sethe1928a:81,18] ; [Urk.IV:62,2] ()

'les Grands' ('dieux' locaux, de la cité) : [BM:614,18]

ainé, chef de compagnie, **guide** d'un groupe de personnes : [P.Peasant:B1,190(221)]**souverain, prince, dirigeant, chef** d'un pays étranger : [Urk.IV:185,3 ; 773,2]

Repère Rosette : O1389, variante 1.

**Ainou**

'nw — MdC : D36:N35-W24-G43-D7 — np.loc, variante 1, Référence Faulkner : p. 43, rang 13.

Ainou : lieu d'une carrière de calcaire, près de Toura (1^{er} nome de B.E., le Mur blanc, capitale Memphis) : [Newberry 1893b:l,26,175]varr.   [Urk.IV:294,13] ;   [Urk.IV:25,9] ; v. [Gardiner 1947:II,128*]

Repère Rosette : O1092, variante 1.

**ainsi, alors, dans ce cas ; de telle sorte, si bien que**

k' — MdC : V31-G1-A2 — part.procl, variante 1, Référence Faulkner : p. 283, rang 2.

ainsi, alors, dans ce cas ; de telle sorte, si bien quevar.  [Gardiner 1957:§§242 ; 346,5 ; 427 ; 450,5,d] ; [Malaise-Winand 1999:§§419.599.609.802.824.933]

Repère Rosette : O5017, variante 1.



air

tꜥw — MdC : P5-G43 — nc, variante 1, Référence Faulkner : p. 303, rang 6.

vent : [Eрман 1896:134] ; [Buck 1963:113,4] (abr.)

air : [P.Sinuhe:B234] ; [Sethe 1928a:68,18] (dét.) ; [Louvre:C286 (11)] = [Buck 1963:111,6]

souffle, respiration : [P.Sinuhe:B236.275] ; [P.Peasant:B1,232(263)] ; [Urk.IV:662,10 ; 1280,3]
méd. **pet** (vent) : [P.Ebers:100,12-13]



īrf pt tn tꜥw 'produisant ainsi ce ciel venteux' [Urk.V:156,4]

tꜥw n 'nh 'le souffle de vie' [Buck 1935:I,372-3d]

tꜥw nꜥm 'le doux souffle' [Ziegler 1979:]

tꜥw nꜥm n mh(y)t 'le doux vent du nord' [BIFAO:79,88]

Pour fī tꜥw v. fī (97/11)

Repère Rosette : O5384, variante 1.



air, apparence

mꜥw — MdC : U2:D4-G43&Z2D — nc, variante 1, Référence Faulkner : p. 100, rang 10.

air, apparence : [Pieper 1929:8] ; [P.Ebers:107,16] ()

vue, dans r-mꜥw (n) 'à la vue de' : [Gardiner 1957:§178] () ; n mꜥ=f 'à sa vue' ('quand il le voit') : [Sethe 1908:266]

inspection, dans īr mꜥw m 'faire l'inspection de', 'examiner', 'étudier' : [Urk.IV:124,9 ; 1006,16] ()

Repère Rosette : O1989, variante 1.



aire d'arrêt pour la procession, chapelle processionnelle

wꜥh.t — MdC : V29-X1:O1 — nc, variante 1, Référence Faulkner : p. 54, rang 5.

aire d'arrêt pour la procession, chapelle processionnelle : [Urk.IV:379,6.13.17]

Repère Rosette : O1248, variante 1.



aire de battage, de dépiquage

ḥtyw — MdC : M3:Aa1*X1-G4-N23-Z1 — nc, variante 1, Référence Faulkner : p. 198, rang 13.

aire de battage, de dépiquage : [P.Westcar:12,14] ; dét. [Urk.IV:687,14]

Repère Rosette : O3617, variante 1.



aire de dépiquage, aire couverte de grains

sp.t < zp.t — MdC : O34:Q3*X1-O50 — nc, variante 1, Référence Faulkner : p. 221, rang 6.

aire de dépiquage, aire couverte de grains : [Gardiner 1957:498(O50)] ; [Malaise-Winand 1999:725]

Repère Rosette : O3991, variante 1.

**aisé, riche**

īkr — MdC : M17-N29:D21-Y1v — adj.vb, variante 1, Référence Faulkner : p. 31, rang 17.

pour des personnes : (être, devenir)

excellent, compétent, loyal, fiable : [Golénischeff 1913:1] ; [P.Prisse:11,9(Pt.362)]

adroit, habile : [Golénischeff 1913:188] ; [Urk.IV:969,14 ; 974,7]

excellent : qn d'"excellent dans ses plans" : [P.Sinuhe:B48] ; sim. [Griffith 1899:pl.9,350] ; [Urk.IV:67,11 ; 481,13 ; 505,13]
ih īkr 'esprit excellent' du mort [Budge 1898:461,4]

w' īkr 'excellent au plus haut degré' [Urk.IV:495,14]

agréable pour le discours : [Griffith 1899:pl.5,242] ; [Urk.IV:67,12]

īkr hr ib n 'bien agréable au cœur de' [P.Prisse:17,1(Pt.567)]

aisé, riche : [P.Prisse:7,7.10(Pt.175.197) ; 10,8(Pt.325)]

supérieur dans le rang social ou la compétence : [P.Prisse:5,11(Pt.61)] ; v. [Firchow:52]

pour des choses concrètes ou abstraites :

excellent : [P.Sinuhe:B106] ; [P.Ebers:95,16] ; [Tylor 1894:3]

swḥ.t īkr.t n.t lmn 'œuf sans tache d'Amon', épith. de roi [Urk.IV:811,15]

bw-īkr 'excellence' [Griffith 1899:pl.5,249] ; [P.Prisse:11,9(Pt.364)] ; [P.Pesant:B1,212(243)]

Repère Rosette : O894, variante 1.

**aisselle**

htt.t — MdC : V28-V13:V13-X1:D41 — nc.f, variante 1, Référence Faulkner : p. 181, rang 9.

aisselle ; var. dét.  [Caminos 1956:15,n.1]

Repère Rosette : O3343, variante 1.

**ajouter, additionner**

wḥ — MdC : V29-V28-Y1v — vb.trans, variante 1, Référence Faulkner : p. 53, rang 12.

déposer, poser à terre, étendre : [P.Westcar:7,14] ; [Golénischeff 1913:78] ; [Urk.IV:1144,5]

coucher, étendre, *hr* 'sur' : [Urk.IV:367,9] ; *n* 'devant' qn : [P.Sinuhe:B90]

appliquer un remède, *m* 'dans' : [P.Edwin Smith:10,20] ; *hr* 'à' : [P.Ebers:1,1]

entasser, empiler du bois : [JEA:16,63]

arrimer une cargaison, un chargement : [JEA:16,63]

emmagasiner, mettre en réserve des marchandises : [JEA:16,64]

mettre de côté, se débarrasser de, abandonner : [JEA:16,64.65]

laisser de côté, oublier, fermer les yeux sur, ignorer : [Kamosé:10.13.15] ; [JEA:3,89, n.1] ; [Urk.IV:1666,11]

mettre de côté qch *n* 'pour' qn : [Urk.IV:238,12]

instituer, fabriquer des offrandes, etc. : [Urk.IV:174,4 ; 740,6 ; 769,7]

mettre en chantier un bâtiment, une construction : [ZÄS:68,27]

inscrire qch *hr* 'sur' un registre : [Urk.IV:1109,3.7]

ajouter, additionner, *hr* 'à' : [Peet 1923:72,3]

établir un camp : [Urk.IV:655,15]

semer la mort *m* 'chez' les gens = les tuer : [Urk.IV:139,16]

attendre pendant x jours : [Buck 1963:66,7]

attendre qn

'Bois, ne bois pas à petites gorgées' *nn iw=i r wḥ=t* 'je ne vais pas t'attendre !' : se rapporte à un serviteur qui offre à boire à une dame [Tylor 1894:7]

permettre que, de : suivi d'un vb. c.obj. *sqm=f* ou d'un infin. : [Gardiner 1957:§184.1]

Repère Rosette : O1243, variante 1.

**ajuster, régler, répartir, diviser correctement**

šbšb — MdC : N37&D58- ;N37&D58-Z9:Y1 — vb, variante 1, Référence Faulkner : p. 264, rang 9.

ajuster, régler, répartir, diviser correctement les jours et les mois dans l'année, les terres ; ult. **ordonner, mettre en ordre** : [Gardiner 1909b:77] ; [Gardiner 1909a:11,4] ; [JEA:29,23]

diviser, quadriller, présenter une image, un objet, un projet pour son exécution : [Urk.IV:1074,8]

Repère Rosette : O4696, variante 1.

**Aker**

ʾkr — MdC : G1-V31:D21- E128 — np.div, variante 1, Référence Faulkner : p. 6, rang 8.

Aker, dieu de la terre : [Sethe 1908:796] ; [Urk.V:205,17]

la terre elle-même : [Sethe 1908:325]

pl. **les dieux de la terre** : [Sethe 1908:393] (dêts ) ; [Sethe 1908:2202] ; [Lacau 1910:59,3] (dêts ) ; [Budge

1898:140,4] (dêts )

Repère Rosette : O488, variante 1.

**akhet, saison de l'inondation**

ʾḫ.t — MdC : M8:Aa1*X1 — nc.f, variante 1, Référence Faulkner : p. 4, rang 6.

akhet, saison de l'inondation ; varr.   [Gardiner 1957:203] ;    [Urk.I:25,12]

Repère Rosette : O451, variante 1.

**alarmant**

nhʾ — MdC : N35:M16 G1&Aa2 — nc, variante 1, Référence Faulkner : p. 136, rang 8.

contraire, défavorable, pervers : [Gardiner 1909b:48] ; **alarmant** : [P.Edwin Smith:2,3-4] (  ) ; **terrible, dangereux** : [Barns 1956:6]

anormal : [P.Edwin Smith:3,1] ; *nhʾ n inr* 'inégalité, aspérité de la pierre' [Buck 1963:77,13] ( )

Repère Rosette : O2599, variante 1.

**albâtre**

šs.t — MdC : V6:X1 — nc, variante 1, Référence Faulkner : p. 271, rang 1.

albâtre : [Urk.I:107,17] ; [Urk.IV:1044,4]

Repère Rosette : O4807, variante 1.

**albâtre calcaire**

šs — MdC : N37-S29-V6:W3 — nc, variante 1, Référence Faulkner : p. 270, rang 17.

albâtre calcaire (var. de calcite) ; **vases, récipients en albâtre** ; varr.  ,  ,  ,  : [BIFAO:30,167 et suiv.]

Repère Rosette : O4806, variante 1.

**albâtre d'Hatnoub**

bĭ.t — MdC : D58-M17-X1:O39 — nc.f, variante 1, Référence Faulkner : p. 79, rang 16.

bloc de pierre, albâtre d'Hatnoub : [Anthes:9,10]

Repère Rosette : O1631, variante 1.

**aliéner**

sbĭn — MdC : S29-D58-M17-N35:G37 — vb, variante 1, Référence Faulkner : p. 220, rang 9.

faire s'éloigner, se détourner (litt. 'rendre mauvais') de qn : [P.BM:L2,5,1(Pt.307)]**aliéner des biens** : [P.Berlin:9010,7] ; [Griffith 1899:pl.6,272]

Repère Rosette : O3972, variante 1.

**alimentation en boisson**

swr.t — MdC : O34:G36-D21:X1-A116 — nc, variante 1, Référence Faulkner : p. 217, rang 12.

alimentation en boisson : [Garis Davies 1943:pl.122,31 (A)]

Repère Rosette : O3915, variante 1.

**aliments, nourriture**

ḥw — MdC : V28-G43-Z8:Z2D — nc, variante 1, Référence Faulkner : p. 164, rang 19.

aliments, nourriture : [Urk.IV:227,10] ; varr. [Urk.IV:146,10] ; [Urk.IV:1526,5] ; [Urk.IV:1526,3] ; [Urk.IV:1526,4] ; [Sethe 1928a:63,9]

Repère Rosette : O3074, variante 1.

**allaier**

šdĭ — MdC : F30:D46-D27 — vb3-inf, variante 1, Référence Faulkner : p. 273, rang 17.

allaier : [Buck 1963:111,16] ; [Urk.IV:579,10 ; 580,17]**élever, éduquer** : [Urk.I:51,13] ; [Urk.IV:34,16] ; [Griffith 1899:pl.15,23]**ir šd nḥn n** 'agir comme tuteur d'un enfant' [Griffith 1898a:12,14]**attiser, entretenir** le conflit, les troubles : [P.Millingen:2,7] (dét.)**'oie engraisée'** [Urk.IV:745,4] ; sim. [Urk.IV:755,17 ; 770,6]

Repère Rosette : O4854, variante 1.

**allée, voie**

mrr.t — MdC : U7:D21-D21:X1-O38 — nc.f, variante 1, Référence Faulkner : p. 112, rang 12.

rue : [Gardiner 1909b:50] ; [P.Peasant:B1,300(331)] ; **allée, voie** bordée de statues : [Newberry 1893b:l,44,2] (dét.)

Repère Rosette : O2186, variante 1.



alléger, filouter, voler ; être déficient, limité

hks — MdC : O4:N29-S29-G37 — vb, variante 1, Référence Faulkner : p. 160, rang 4.

alléger, filouter, voler ; être déficient, limité : [P.Peasant:B1,105(136),251(182)]

Repère Rosette : O2988, variante 1.



aller à la rencontre

ṯhn — MdC : V13-V28-N35:D54 — vb, variante 1, Référence Faulkner : p. 306, rang 20.

rencontrer : [Urk.IV:1238,10] = [Buck 1963:61,9]

aller à la rencontre, ḥn' 'de' l'ennemi : [Gardiner 1916a:4] ; [Urk.IV:1234,9] = [Buck 1963:59,4]

ṯhn r 'ḥ' ḥn' 's'engager dans un combat avec' [Urk.IV:656,3-4]

Repère Rosette : O5450, variante 1.



aller au grand galop

šrś — MdC : N37:D21-N37:D54 — vb, variante 1, Référence Faulkner : p. 270, rang 14.

se précipiter, se hâter : [Blackman 1914:III,8]

aller au grand galop, pour des chevaux : [Urk.IV:697,16]

Repère Rosette : O4803, variante 1.



aller ça et là, s'agiter

nmnm — MdC : N35:T34*G17-N35:T34*G17-D54 — vb, variante 1, Référence Faulkner : p. 133, rang 10.

aller ça et là, s'agiter (en tout sens) : [Sethe 1908:393.721.1120] ; [Budge 1898:289,5] ; **trembler**, pour la terre : [Sethe 1908:1771]

Repère Rosette : O2544, variante 1.

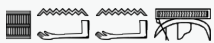


aller dans deux directions en même temps ; marcher dans l'égarement

ḥns — MdC : Aa1:N35:O34-E177 — vb, variante 1, Référence Faulkner : p. 193, rang 15.

aller dans deux directions en même temps ; marcher dans l'égarement : [JEA:41,13, avec n.5]

Repère Rosette : O3538, variante 1.



aller de-ci, de-là, faire tourner plusieurs fois, faire volte-face

pn'n' — MdC : Q3-N35:D36-N35:D36-P1A — vb, variante 1, Référence Faulkner : p. 88, rang 24.

aller de-ci, de-là, faire tourner plusieurs fois, faire volte-face : [Urk.IV:1283,1]

Repère Rosette : O1818, variante 1.



aller droit, être loyal, équitable

'k' — MdC : D36:N29-G1-D50-D50-Y1 — vb.intrans, variante 2, Référence Faulkner : p. 50, rang 6.

aller droit, être loyal, équitable : [P.Peasant:B1,107.262(138.293)]

Repère Rosette : O1197, variante 2.

**aller et venir**

ḥtḥt — MdC : M3:Aa1*X1-M3:Aa1*X1 D55 — vb, variante 1, Référence Faulkner : p. 199, rang 12.

se détourner, rebrousser chemin, faire demi-tour : [Sethe 1908:1071] ; [Buck 1963:76,11] ; *m ḥtḥt* (détourné) 'vers l'arrière', (sorti) 'à reculons' [Urk.V:41,1]

voler, détourner un bien, les termes d'un contrat : [Griffith 1899:pl.6,270.280] ; **aller et venir**, pour une douleur : [JEA:20,185(10)]

Repère Rosette : O3629, variante 1.

**aller librement, déambuler**

wsṯn — MdC : G43-S29-V13:N35-D54 — vb.intrans, variante 1, Référence Faulkner : p. 69, rang 14.

aller librement, déambuler : [P.Sinuhe:B115] () ; [Urk.IV:116,12 ; 1063,14]

marcher à grands pas : [Urk.IV:1075,4]

m wsṯn 'entrer librement', 'pénétrer' [Newberry 1893a:II,21,haut,1]

wsṯn 'avoir les mains libres' [Urk.IV:2092,7] (dés)

wsṯn nmt.t 'faciliter l'accès' [Urk.IV:456,16]

wsṯn rd 'avoir libre accès' [Urk.IV:426,13]

wsṯn ḥ.t 'glouton' [P.Prisse:1,7]

wsṯn šḥrw 'aux libres décisions', 'aux larges desseins' [P.Prisse:8,14-9,1(Pt.258)]

m šḥr m wsṯn 'un plan arbitraire' [JEA:38,29]

Repère Rosette : O1485, variante 1.

**aller se promener, voyager**

swtw.t — MdC : S29-G43&X1 G43 X1:D54 — vb, variante 1, Référence Faulkner : p. 218, rang 10.

aller se promener, voyager : [Urk.IV:116,2 ; 520,12 ; 1064,6] ()

Repère Rosette : O3936, variante 1.

**aller se reposer, se coucher**

ḥtp — MdC : R4:X1*Q3 — vb.intrans, variante 1, Référence Faulkner : p. 179, rang 20.

être satisfait *ḥr* 'de' : [Urk.IV:580,3 ; 618,17 ; 835,16] ; **être heureux** : [P.Prisse:7,6(172)]

être clément *n* 'envers' : [P.Sinuhe:B148.165.273] ; **pardonner** *n* 'à' qn : [Sethe 1928a:98,17.19]

être en paix : [Urk.IV:271,15] ; **être pacifique** pour des années : [Urk.IV:261,9] ; **se calmer, s'apaiser**, pour le ciel après l'orage : [P.Peasant:B1,244(275)]

se reposer, *m* 'dans' : [Urk.IV:379,6] ; [Buck 1963:110,6] ; *r* 'dans' : [Urk.IV:1074,15] ; **aller se reposer, se coucher**, pour le soleil : [Buck 1963:113,15.16] ; [Budge 1898:8,14]

ḥtp m 'nh 'se coucher', pour le soleil ; 'mourir', pour des personnes (litt. 'se reposer de la vie') [JEA:39,53(f)]

ḥtp ib ḥr 'être bien disposé envers' [Urk.IV:1293,9]

Repère Rosette : O3323, variante 1.

**aller trop vite, sombrer**

šḥm — MdC : S42-G17-D54 — vb, variante 1, Référence Faulkner : p. 241, rang 8.

aller trop vite, sombrer (?), pour un bateau : [P.Peasant:B1,58(89)]

Repère Rosette : O4311, variante 1.

**aller vers le sud, remonter le courant**

šhnti — MdC : S29-W17-N35:X1-P1 — vb.caus4-inf, variante 1, Référence Faulkner : p. 242, rang 6.

aller vers le sud, remonter le courant : [Urk.IV:1297,13]

Repère Rosette : O4325, variante 1.

**aller vite, se hâter**

hn — MdC : V28-M2:N35-D54 — vb, variante 1, Référence Faulkner : p. 171, rang 8.

aller vite, se hâter : [P.Prisse:1,3] ; v. [JEA:32,73]

Repère Rosette : O3182, variante 1.

**aller, cheminer, s'en aller, partir**

šm — MdC : N40-G17-D54 — vb, variante 1, Référence Faulkner : p. 266, rang 5.

aller, cheminer, s'en aller, partir, r 'vers' un lieu : [P.Sinuhe:B285]

se diriger, retourner, hn 'avec' : [P.Sinuhe:B27] ; [Golénischeff 1913:122]

repartir, employé dans le sens opposé à iw ('venir') : [P.Sinuhe:B249]

marcher, se mettre en route : [P.Westcar:7,4] ; [P.Peasant:B2,98]

se mettre en route, se rendre qprt : [P.Sinuhe:B6.19] ; [Golénischeff 1913:23] ; [P.Peasant:R36(6.2)]

transférer du bien, laisser aller, filer des richesses, n 'à' : [Urk.I:36,15] () ; [Urk.I:137,4]



'tenir des propos' (litt. 'faire cheminer des mots') [P.Prisse:7,12(Pt.211)] ; [Urk.IV:971,7]

Repère Rosette : O4726, variante 1.

**aller, partir, se mettre en route, se rendre**

wḡḡ — MdC : G43-U28-G1-D54 — vb, variante 1, Référence Faulkner : p. 75, rang 7.

aller, partir, se mettre en route, se rendre, r 'à', 'vers' : [P.Sinuhe:B282] ; [P.Westcar:8,2 ; 9,27 ; 10,6 ; 11,9] ; [Sethe 1928a:76,15] ; [Urk.IV:9,8] ; [Buck 1963:64,16]

pour une idole portée en procession [Griffith 1899:pl.6,274] ; [Urk.IV:308,6]

accéder, r 'à' un grade, une fonction : [Newberry 1893b:l.25,63-4]

se coucher, pour le soleil : [Erman 1901:v°4,3]

wḡḡ r ḥ.t 'aller vers l'horizon' (occidental) = 'mourir', pour un roi [P.Sinuhe:B36]

šms wḡḡ 'cortège funéraire' [Gardiner 1916b:69]

Varr.    [Sethe 1928a:76,15] ;   [Urk.IV:651,6]

Repère Rosette : O1565, variante 1.

**aller, se hâter**

š's — MdC : M8-G1-O34:D54 — vb.intrans, variante 1, Référence Faulkner : p. 261, rang 14.

voyager, parcourir, naviguer : [P.Westcar:7,9.11] ; [Pieper 1929:13]

aller, se hâter : [P.Westcar:11,26 ; 12,2.18]

Repère Rosette : O4648, variante 1.

**aller, se rendre à**

swḡḡ — MdC : S29-G43-U29-G1-D54 — vb.intrans, variante 2, Référence Faulkner : p. 218, rang 16.

aller, se rendre à : [Budge 1898:230,7]

Repère Rosette : O3942, variante 2.



allumage de la torche

tk'w — MdC : X1:D28-G1-G43-Q7 — nc, variante 1, Référence Faulkner : p. 302, rang 1.

allumage de la torche, acte rituel : [Anthes:22,4] ; [Newberry 1893a:II,13,25]

Repère Rosette : O5363, variante 1.



allumer

rkḥ — MdC : D21:V31-V28-Q7 — vb, variante 1, Référence Faulkner : p. 154, rang 1.

allumer du feu, **enflammer**, **faire brûler** : [Sethe 1908:124]

Repère Rosette : O2909, variante 1.



allumer

shpr — MdC : S29-L1:D21 — vb.caus, variante 1, Référence Faulkner : p. 240, rang 15.

faire naître, **faire advenir**, **créer**, **faire se développer**, **produire**, **accroître**, **susciter** : [P.Peasant:B1,282(313).289(320)] ;

[Urk.IV:15,14] ; [Buck 1963:111,14] (

promouvoir socialement : [Sethe 1928a:68,20]

allumer un feu (litt. 'faire naître un feu') : [Golénischeff 1913:55]

transformer un jardin, **faire pousser** qch : [P.Peasant:B1,264(295)]

élever un enfant : [Urk.IV:812,8]

éduquer : [P.Prisse:16,7(Pt.550)] (dét.

élever des chevaux : [Urk.IV:1282,16]

provoquer un acte, un évènement : [P.Sinuhe:B262]

accomplir une action, **provoquer** qch : [P.Peasant:B1,199(230)]

faire surgir la vérité : [P.Peasant:B1,241(272)]

changer, **transformer** m 'en' : [P.Prisse:10,8(Pt.323)]

Repère Rosette : O4302, variante 1.



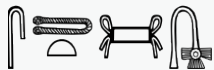
allumer

st' — MdC : S29-X1:U30-G1-Q7 — vb.caus, variante 1, Référence Faulkner : p. 253, rang 14.

chauffer : [Griffith 1898a:7,55]

allumer une bougie : [Urk.IV:117,3] (

Repère Rosette : O4507, variante 1.



allumer

st.t — MdC : S29-V13:X1-S22-Q7 — vb, variante 1, Référence Faulkner : p. 256, rang 11.

allumer la lumière : [Lacau 1910:20,68] ; dét.

Repère Rosette : O4559, variante 1.

**allure, démarche**

šm.t — MdC : N40-G17-X1:D54 — nc, variante 1, Référence Faulkner : p. 266, rang 6.

marche : [P.Peasant:B1,201(232)]**allure, démarche** : [Louvre:C14,9]**mouvement, déplacement** : [Buck 1935:I,136] (dét. ) ; [P.Sinuhe:B99]**action** : [Sethe 1928a:82,1]**affaires** : [BM:614,13]

īr šmt 'faire un travail' [BM:614,8.10]

mtnw ḥr īrt šmt 'chemins qui sont praticables' (litt. 'chemins pour faire de la marche') [Gardiner 1909a:13,12]

Repère Rosette : O4727, variante 1.

**alors que, tandis que**

tī — MdC : U33-M17 — part.procl, variante 1, Référence Faulkner : p. 294, rang 8.

alors que, tandis que, var.  : [Gardiner 1957:§§119,4 ; 212 ; 243 ; 324] ; [Malaise-Winand 1999:§§423 ; 802 ; 829] ; [Grandet-Mathieu 1997:§34.4]

Repère Rosette : O5229, variante 1.

**altération**

ḥ.t — MdC : K4-G1-X1:Aa2-Z3 — nc.f.coll, variante 1, Référence Faulkner : p. 200, rang 9.

altération d'un organe, maladie : [P.Ebers:8,13]

Repère Rosette : O3641, variante 1.

**altération, corruption**

īwtw — MdC : E9-G43-X1-G4-Aa2:Z2D — nc, variante 1, Référence Faulkner : p. 14, rang 9.

altération, corruption : [Urk.V:76,9]

Repère Rosette : O626, variante 1.

**alun**

ībnw — MdC : M17-D58-N35:W24-G43-N33:Z2D — nc, variante 1, Référence Faulkner : p. 15, rang 15.

alun (un sel) : [RecTrav:15,199]

Repère Rosette : O645, variante 1.

**amande de terre**

w'ḥ — MdC : G43-D36-V28-M248 — nc, variante 1, Référence Faulkner : p. 58, rang 8.

amande de terre, rhizome de *Cyperus esculentus* L. : [Edel 1955:Qubbet el Hawa,IIAbt.,IBd.,2Teil,92] ; [Griffith 1899:pl.2,63]varr.  [Naville 1898:113] ;  [Griffith 1898a:20,6]

Repère Rosette : O1313, variante 1.

**amas-sekhem, grosseur**

šḥn — MdC : O34:Aa1-N35:Aa2 — nc, variante 1, Référence Faulkner : p. 241, rang 14.

amas-sekhem, grosseur : [P.Ebers:38,5-6] ; var.   : [P.Ebers:42,11 ; 105,2]

Repère Rosette : O4317, variante 1.

**amener**

šms — MdC : T18-S29-D54 — vb, variante 1, Référence Faulkner : p. 267, rang 5.

suivre, accompagner : [Sethe 1928a:71,13] ; [Urk.IV:3,5 ; 13,9] ; [Urk.VII:56,19]*rdwy.ī fh.n.sn šms* 'mes jambes, elles ont cessé de suivre' à cause de la vieillesse : [P.Sinuhe:B170]**servir qn, être au service de qn** : [P.Sinuhe:B171] ; [Urk.IV:17,13 ; 86,5] ; 173,12 ; 1069,10]**amener qn** : [Newberry 1893a:14,1]**présenter, offrir, faire offrande de** : [Urk.IV:347,8] ; [JEA:38,16,n.7]*šms ib* 'vivre selon ses désirs, suivre sa conscience' (litt. 'suivre le cœur') [P.Prisse:7,9(Pt.186)] ; v. [Zába:127]*swt nt šms-ib* 'lieu de plaisir, de bien-être' [Lacau 1910:22,57] ; sim. [Urk.IV:132,3]*šms hrw nfr* 'passer un bon moment' (litt. 'suivre un jour heureux') [Erman 1896:68]*šms kd* 's'endormir' (litt. 'suivre la somnolence') [P.Millingen:2,1]Varr.   [Griffith 1899:pl.19,26] ;  [Sethe 1928a:71,13]

Repère Rosette : O4742, variante 1.

**amener, apporter**

īnī — MdC : W25:N35 — vb3-inf, variante 1, Référence Faulkner : p. 22, rang 4.

amener, apporter : [P.Sinuhe:B.42.178.181] ; [Golénischeff 1913:114.129] ; [P.Westcar:8,9] ; [Urk.IV:342,16 ; 702,4]**ramener qn** : [P.Sinuhe:R15 ; B30] ; [Urk.IV:36,7 ; 659,14] ;**entraîner, emporter** d'une manière irrésistible : [P.Sinuhe:B39.185]**provoquer** un événement : [P.Peasant:B1,255(286)] ; [Erman 1896:57]**ôter, se débarrasser de** qch de mauvais : [Urk.IV:390,16] ; [P.Ebers:88,10]*īn.t rd* 'effacer les empreintes de pied' (rituel) [Th.T.S.I:93] ; [JEA:24,87 ; 25,215]**surmonter** un problème : [Caminos 1956:11]**atteindre** un endroit : [Urk.IV:1280,1.6]*īn gr.w* 'atteindre les limites, les frontières' d'un lieu [Newberry 1893b:18,9] ; [BIFAO:30,737] = [Buck 1963:111,4] ; de la compétence [P.Prisse:5,9 (Pt.55)] ; de la force, de la puissance [Urk.IV:189,14] ; sim. *jn r gr.w* [Sethe 1908:416] ; [P.Millingen:2, 11]*īn r-* 'atteindre les confins' des pays [Urk.IV:1946,4] = [Buck 1963:114,9]**acheter** : [Griffith 1932:123] ; *īn m* 'vendre' [Griffith 1932:123]**nommer, r 'à' une fonction** : [Newberry 1893b:I,25,71] ; [Sethe 1928a:98,21] ; [Urk.IV:55,13]**utiliser, rechercher** : [Sethe 1908:886.887] ; [P.Peasant:B1,213(244)] ; [P.Prisse:15,9(Pt.512)]

util. idiom. :

īn m 'avoir recours à' [RecTrav:39,105]*īn phwy, īn gr.w* 'mettre un terme à, aller au fond' des choses ; 'vaincre, venir à bout' d'un ennemi [JEA:30,16] ; v. aussi [Caminos 1954:513]*īt īn* 'remuer, s'agiter continuellement' [Sethe 1908:1459]

pour d'autres util. v. [JEA:24,124]

Var.  [Urk.IV:702,4]

Repère Rosette : O750, variante 1.

**amener, faire traverser**

ḏꜣꜣ — MdC : U28-G1-Z9:P1 — vb3-inf, variante 1, Référence Faulkner : p. 318, rang 9.

amener, faire traverser qn en bac de l'autre côté de la rivière : [P.Peasant:B1,172(203)] ; [Urk.V:178,9]**traverser** le ciel : [Sethe 1908:128] ; [Urk.IV:1944,7] = [Buck 1963:113,13] ; l'eau : [Urk.IV:1932,5] = [Buck

1963:58,2] ; [Urk.IV:1945,20] = [Buck 1963:64,14]

c.obj.dir. non exprimé : [P.Sinuhe:B13] ; [P.Peasant:B1,199(230)]

ḥr mw 'sur l'eau' [Urk.IV:4,7] ; sim. [Urk.IV:1302,7] ; rarement pour traverser un pays (ḥ) [Sethe 1908:1215]

au fig. ḏꜣ ḥ 's'occuper', r 'de' [P.Sinuhe:B304] ; 'interférer', r 'avec' [Griffith 1898a:12,12] ; [Gardiner 1916b:115] ; ḥr 'avec' [Couyat-Montet 1912:114,6]

Repère Rosette : O5642, variante 1.

**amertume**

dḥr — MdC : D46-D2:D21-G37 — nc, variante 2, Référence Faulkner : p. 315, rang 11.

amertume : [P.Edwin Smith:22,1]

Repère Rosette : O5598, variante 2.

**amertume**

dḥr.t — MdC : D46-D2:D21-X1-G37:Z2D — nc, variante 1, Référence Faulkner : p. 315, rang 12.

amertume : [Erman 1901:2,4] ; [Urk.IV:1077,16]**souffle morbide** : [P.Ebers:100,18]**maladie** (dets) : [Breasted 1930:475]

Repère Rosette : O5599, variante 1.

**améthyste**

ḥsmn — MdC : V28-S29-Y5:N35-U32-N33:Z2D — nc, variante 1, Référence Faulkner : p. 178, rang 9.

bronze : [Gardiner 1909a:3,2] ; varr. [Urk.IV:423,3] ; [Urk.IV:664,4] ; v. [Harris 1961:64] ; aussi **améthyste** : [Harris 1961:121]

Repère Rosette : O3289, variante 1.

**ami intime**

ꜥꜣ-ib — MdC : G35-N29:D54-F34:Z1-A1 — nc, variante 1, Référence Faulkner : p. 50, rang 1.

ami intime : [Erman 1896:114.124.128] ; var. [Sethe 1928a:69,24]

Repère Rosette : O1192, variante 1.

**amitié**

ḥnms — MdC : Aa1:N35-T34-G17-S29-A7A — nc, variante 2, Référence Faulkner : p. 193, rang 3.

amitié : [P.Prise:9,8(Pt.277)] ; [P.Peasant:B1,272(303)]

Repère Rosette : O3526, variante 2.



Amon

Imn — MdC : M17-Y5:N35-G7 — np.div, variante 1, Référence Faulkner : p. 21, rang 2.

Amon, 'Le Caché', dieu thébain de l'Ogdoad de la cosmogonie d'Hermopolis : v. [Sethe 1929a:]

Repère Rosette : O731, variante 1.



amonceler, entasser

dmg — MdC : D46:S23-I10&Y1 — vb, variante 1, Référence Faulkner : p. 313, rang 8.

reconstituer, assembler un corps démembré : [Sethe 1908:318.617.980]

rassembler, réunir des gens : [Lacau 1910:2,1.15] ; [Urk.IV:257,13 ; 612,12]

associer qn, *hn* 'à' qn : [Sethe 1908:1023] ; [Buck 1935:I,155] ; [Urk.IV:807,1]

rejoindre qn : [Sethe 1908:645]

rassembler, réunir, regrouper des régions : [Urk.IV:83,10] ; [Urk.V:73,16] ; [JEA:32,pl.6,11]

amonceler, entasser du grain : [Urk.IV:1183,7]

s'adjoindre une puissance magique : [Budge 1898:87,13]

tendre la main, *n* 'à' : [Sethe 1928a:75,10]

sous forme pseudo-participe épith. *dmg*, *dmg-ti* 'entier', 'total' [Gardiner 1957:§317] ; [Malaise-Winand 1999:§728]

Varr.  [Lacau 1910:2,15] ;   [Lacau 1910:2,16] ;   [JEA:32,pl.6,11] ; 

[Urk.IV:138,4] ;    [Urk.IV:257,13]

Repère Rosette : O5560, variante 1.



Amonet

Imn.t — MdC : M17-Y5:N35-X1-B1 — np.div, variante 1, Référence Faulkner : p. 21, rang 3.

Amonet, parèdre d'Amon dans l'Ogdoad d'Hermopolis : v. [Sethe 1929a:Index]

Repère Rosette : O732, variante 1.



amour

mrwt — MdC : U7:D21-G43&X1-A2 — nc, variante 1, Référence Faulkner : p. 111, rang 10.

amour : [P.Sinuhe:B66.86] () [P.Sinuhe:222] ; [Urk.IV:16,17 ; 19,3] ;  *nb mrwt* 'possesseur d'amour' [Urk.IV:20,3]

volonté, désir [P.Peasant:B1,206(237)] ; [P.Sinuhe:B233] ; *n mrwt*, *m mrwt* 'afin que', 'pour que' (litt. 'par désir que'), 'afin de' [Gardiner 1957:§181] ; [Malaise-Winand 1999:§255]

Repère Rosette : O2167, variante 1.



amphore ikena

ïkn — MdC : M17-V31:N35-W10 — nc, variante 1, Référence Faulkner : p. 32, rang 8.

bol, coupe, verre : [P.Prisse:1,5]

amphore ikena : [Urk.IV:665,16 ; 717,16] ()

Repère Rosette : O902, variante 1.

**ample, grand, large**

wsh — MdC : G43-S29-Aa1*W10:Y1 — vb+adj, variante 1, Référence Faulkner : p. 69, rang 5.

(être) **large, être à l'aise, élargir** : [P.Peasant:R45(7,4)] ; [Griffith 1899:pl.15,20] (dét. ?) ; [Erman 1911:8,1]**ample, grand, large**, pour des mouvements [Sethe 1908:886] ; des monuments [Griffith 1899:pl.15,4] ; des richesses[P.Sinuhe:B146] ()

wsh n=i 'avoir de l'espace pour soi' (?) [Budge 1898:493,7] ; sim. pour les fondations d'un temple (?) [Urk.IV:834,17]

wsh m 'être fier de' [Urk.IV:350,3]

wsh ib 'généreux' (litt. 'large de cœur') [Leyden:V,6,14]

wsh s.t 'celui qui est à l'aise pour recevoir', 'celui qui occupe une grande place' [JEA:37,109]

déterminatif inconnu pour la 2ème graphie

Repère Rosette : O1476, variante 1.

**amplifier**

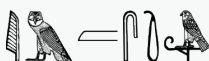
swsh — MdC : S29-G43-S29-Aa1*W10:Y1 — vb.caus, variante 1, Référence Faulkner : p. 218, rang 4.

élargir, rendre spacieux : [Griffith 1899:pl.11,12] ; [Sethe 1928a:71,22] ; [Urk.IV:133,17 ; 618,13]**étendre, repousser** les frontières : [P.Sinuhe:B71] ; [Griffith 1899:pl.16,17] ; [Urk.IV:186,11]**amplifier**, pour des gestes : [Budge 1898:320,15]varr.    [Sethe 1928a:71,22] ;    [Urk.IV:83,3] ;    [Urk.IV:1677,17]

Repère Rosette : O3930, variante 1.

**amputer**sw³ < zw³ — MdC : O34:V4-G1-Z9:D40 — vb, variante 1, Référence Faulkner : p. 215, rang 16.**casser, briser** : [P.Peasant:B1,58(89)] (  ) ; [Lacau 1910:7,3]**couper la gorge** : [Sethe 1908:270]**amputer** un membre, etc. : [Urk.IV:1108,14 ; 2144,17]**abattre** des arbres : [Urk.IV:1113,3] ; [Gardiner 1909a:3,5] (  )

Repère Rosette : O3891, variante 1.

**Amsèt, Imset**

Imstī — MdC : M17-G17-Aa15-S29-U33-G7 — np.div, variante 1, Référence Faulkner : p. 22, rang 1.

Amsèt, Imset, divinité androcéphale, un des quatre fils d'Horus veillant sur le vase canope contenant le foie du défunt : [Sethe 1908:2078] ; [Urk.V:155,14]varr.       [Sethe 1908:1097] ;    [Budge 1898:57,13]

Repère Rosette : O747, variante 1.

**amulette**

wīd — MdC : M13-Z1:O39 — nc, variante 1, Référence Faulkner : p. 55, rang 9.

amulette en forme de colonne papyriforme : [Buck 1963:120,7] ; [Budge 1898:216,15]

Repère Rosette : O1265, variante 1.

**amulette en forme de cartouche**

šnw — MdC : V7:N35-W24*Z7:V10-O39 — nc, variante 1, Référence Faulkner : p. 268, rang 4.

amulette en forme de cartouche : [Caminos 1956:34]

Repère Rosette : O4755, variante 1.

**amulette tit**

tī.t — MdC : V39-X1:Z1 — nc, variante 1, Référence Faulkner : p. 294, rang 7.

amulette tit, var. tard.  : [Gardiner 1957:508(V39)]

Repère Rosette : O5228, variante 1.

**amulette, talisman**s³ — MdC : V17-Z1 — nc, variante 1, Référence Faulkner : p. 207, rang 12.**amulette, talisman** : [Barns 1956:7]

Repère Rosette : O3755, variante 1.

**amulettes**wq³w — MdC : G43-U28-G1-G43-Y1:Z2 — nc, variante 1, Référence Faulkner : p. 75, rang 6.**amulettes** : [Ermann 1901:v°5,8,6] ; [Urk.IV:425,9] (  ) ; [Urk.IV:1046,7] ( )**incantation protectrice** : [Ermann 1901:r°9,7]

Repère Rosette : O1564, variante 1.

**ancêtre**im̄i-b³ḥ — MdC : Z11-G17-D53 — nc, variante 1, Référence Faulkner : p. 18, rang 15.**celui qui est en présence de** : [Griffith 1899:pl.9,346] ; [Naveille 1898:114]**ceux d'autrefois, ancêtres**, humains ou divins : [Urk.IV:111,9] ; **ancêtre** (hab. pl.) : [Urk.IV:85,11 ; 518,13]

Repère Rosette : O698, variante 1.

**ancêtres**

ḏrtyw — MdC : M36:D21-G4-A51-Z3 — nc, variante 1, Référence Faulkner : p. 324, rang 8.

ancêtres : [Urk.IV:86,3 ; 344,13 ; 429,8] ; var.  [Urk.IV:584,17]

Repère Rosette : O5746, variante 1.

**anciens**

iš.w — MdC : M17-S29-G43-Z3 — nc, variante 1, Référence Faulkner : p. 30, rang 8.

anciens (les) : [Sethe 1928a:72,10]

Repère Rosette : O866, variante 1.

Â



âne

𐐡 — MdC : O29:D52-E7 — nc, variante 1, Référence Faulkner : p. 38, rang 1.

âne : [P.Peasant:B1,14(45)] ; [Sethe 1928a:79,9] (𐐡) ; [Urk.IV:325,5] (𐐡𐐡𐐡) ; (𐐡𐐡𐐡𐐡𐐡) 'ânesse' [Urk.IV:1735,18]

Repère Rosette : O979, variante 1.

A



animaux aquatiques

𐐡𐐡𐐡𐐡 — MdC : M17-Z11-G43&Z2D-N35A — nc, variante 1, Référence Faulkner : p. 18, rang 17.

animaux aquatiques : [Garis Davies 1903:VI,15,4] ; v. [Caminos 1956:11]

Repère Rosette : O700, variante 1.



anneau

𐐡𐐡𐐡 — MdC : E9-G43- ;D36&G43-S21 — nc, variante 1, Référence Faulkner : p. 13, rang 4.

anneau : [Urk.IV:997,5] ; abr. (𐐡) [Urk.IV:892,5] ; v. aussi 'w'w (40/2)

Repère Rosette : O602, variante 1.



anneau

'w'w — MdC : D36&G43- ;D36&G43-S21 — nc, variante 1, Référence Faulkner : p. 40, rang 2.

anneau : [Urk.IV:892,15] ; var. (𐐡𐐡) [Urk.IV:38,14]

Repère Rosette : O1020, variante 1.



anneau

'n.t — MdC : D36:N35-X1:S21 — nc, variante 1, Référence Faulkner : p. 43, rang 5.

anneau d'or : [Urk.IV:950,3]

socle circulaire pour jarre : [Urk.IV:637,5]

Repère Rosette : O1084, variante 1.



anneau

šn — MdC : N37:N35-V9 — nc, variante 1, Référence Faulkner : p. 267, rang 13.

anneau : [Sethe 1928b:198]

Repère Rosette : O4750, variante 1.

**anneau, enroulement**

mḥn — MdC : V22:N35-I64 — nc, variante 1, Référence Faulkner : p. 114, rang 17.

anneau, enroulement ; s'enrouler, se lover pour les serpents : [Sethe 1908:541] () ; [Budge 1898:144,14] ;[Th.T.S.I:30] ()**jeu du serpent** (avec plateau en forme de serpent qui se mord la queue) : [Ranke 1935:Schlangenspiel]

Repère Rosette : O2227, variante 1.

**année**

mnp.t — MdC : M4-X1:Z1 — nc, variante 1, Référence Faulkner : p. 150, rang 5.

année : [Gardiner 1957:203] ; [Grandet-Mathieu 1997:§21.4]

5 hryw mpt 'les cinq jours épagomènes', v. hryw-rnpt (175/5)



ir npwt 'passer des années' (litt. 'faire des années') de vie [JEA:20,159]

rdī npwt n 'rendre des années (de vie) à' [Gardiner 1957:203]



(les fêtes de) 'la Grande Année et de la Petite Année' [Newberry 1893b:l,25,90-1]

(la fête du) 'Premier Jour de l'Année' [Sethe 1928a:73,6] ;  'Jour du Nouvel An', v. à wpt-rnpt (60/5)

Repère Rosette : O2850, variante 1.

**année de règne**

ḥt-sp — MdC : M4-X1:O50 — nc, variante 1, Référence Faulkner : p. 162, rang 8.

année de règne : [Gardiner 1957:203] ; [JNES:8,35,165] ; [Grandet-Mathieu 1997:21.4b]Nouvelle lecture pour **année de règne** rnpt-sp > rnpt-ḥsb(t) > ḥsb(t) : [Malaise-Winand 1999:716] ; v. ḥsb(t) (178/2)

Repère Rosette : O3029, variante 1.

**année précédente, année dernière**

snf — MdC : M4-M4-I9:N5 — nc, variante 1, Référence Faulkner : p. 231, rang 18.

année précédente, année dernière : [Gardiner 1909b:102]

Repère Rosette : O4148, variante 1.

**annexer**

ḥtm — MdC : Aa1:X1-G17-S20 — vb, variante 2, Référence Faulkner : p. 199, rang 3.

apposer un sceau, fermer, sceller : [Urk.IV:68,11 ; 421,16] (détails ) ; [Urk.IV:1110,4 ; 1111,7] ; [Buck 1963:62,5-6] ;**apposer un sceau**, ḥr 'sur' : [P.Westcar:12,6] ; [Newberry 1893a:II,21,haut,16]**s'engager par contrat**, m- 'avec' qn : [Griffith 1899:I6,269.281]**fermer** des portes, etc. : [P.Sinuhe:R9] ; [Gardiner 1909a:14,3] ; [P.Westcar:10,7 ; 11,6] () ; [Urk.IV:658,5 ; 1105,2] ; [Budge 1898:192,1]**annexer** un territoire : [Urk.IV:808,2]**mélanger, malaxer** des ingrédients : [P.Ebers:46,21]

Repère Rosette : O3620, variante 2.

**annoncer**

ʾwy — MdC : F40 G43 M17 M17 A24 — vb3-inf, variante 1, Référence Faulkner : p. 1, rang 15.

étendre, tendre le bras : [P.Westcar:8,1] (); [Urk.IV:498,3 ; 612,13]**présenter** une offrande : [Budge 1898:450,10]**annoncer** qn, *n* 'à' qn : [Sethe 1908:1141.1142] (**s'éveiller** : [JEA:17,23] (ʾwy *ḏr.t* 'poser les mains sur' [JEA:2,175,n.5]

Repère Rosette : O408, variante 1.

**annoncer qn**

sīwy — MdC : S29-E9-G43-M17A-A2 — vb, variante 1, Référence Faulkner : p. 212, rang 7.

annoncer qn, *m* 'à' : [Buck 1935:I,158] ; *n* 'à' : [Sethe 1908:340] (**porter plainte** *r* 'contre' qn : [P.Prisse:14,2(Pt.453)] ; *ḥr* 'à propos de' qch : [Urk.I:78,12]

Repère Rosette : O3833, variante 1.

**annoncer, proclamer**

wṯs < wṯz — MdC : G43-V13:O34-U39 — vb, variante 1, Référence Faulkner : p. 72, rang 5.

lever, soulever, dresser, élever : [Urk.IV:1662,11] ; [Urk.V:149,11] ; [Budge 1898:134,2] (dets **élever, donner de** la voix : [Urk.IV:1088,15]**coiffer** la couronne lors de la montée sur le trône : [Urk.IV:82,17] ([Urk.IV:1278,10]**porter** une couronne : [Sethe 1928a:98,17] (dets); [Urk.IV:85,12 ; 270,1] (

1543,1] (abr.

peser des marchandises : [Urk.IV:337,7.15]**louer, chanter les louanges** du dieu : [Garis Davies 1903:V,26,1.3]**montrer** la beauté (*nfrw*) du dieu ou du roi : [Sethe 1928a:71,4] ; [Urk.IV:271,11] ; *wṯs-nfrw* 'barque processionnelle' [Urk.IV:98,1]**annoncer, proclamer** le nom de qn : [Sethe 1908:348] (

3ème graphie Q6B ?

Repère Rosette : O1526, variante 1.

**annoncer, proclamer**

smī — MdC : S29-W19-M17-A2 — vb.caus, variante 1, Référence Faulkner : p. 227, rang 12.

2-lit. (infin. en t) **rapporter, informer, annoncer, rendre compte, faire un rapport**, *n* 'à' : [Golénischeff 1913:157] ; [P.Sinuhe:B51] ; [P.Westcar:8,7 ; 11,12]**se plaindre**, *m* 'de' ; **déposer une plainte**, *r* 'contre' qn : [JEA:20,163]**annoncer, proclamer** : [Newberry 1893a:II,21,haut,1] ; [Budge 1898:266,6] ; [P.Leningrad:56(2)]

Repère Rosette : O4082, variante 1.

**annuler, casser**

ḥḡi — MdC : T3-I10&Z9 — vb3-inf, variante 1, Référence Faulkner : p. 182, rang 2.

trans. **offenser, blesser** (moralement) : [P.Peasant:B1,169(200)] ; [Erman 1901:2,2.3] ; [P.Prise:6,3(Pt.81)]
dégrader, endommager, démanteler pour un monument : [P.Leningrad:47(9)] ; **détruire, anéantir ; fausser, enfreindre** : [Gardiner 1909a:10,6] ; [P.Peasant:B1,274(305)] ; [Urk.IV:1058,2] ; [Urk.VII:53,11]
transgresser, désobéir : [Urk.IV:974,3 ; 1776,12] ; **annuler, casser** un contrat : [Griffith 1899:pl.8,310] ; **bouleverser** des projets, **déranger** une action concertée : [P.Westcar:6,4]
ḥḡi : *t=f* **perdre** son temps, **mettre fin** à son instant (de plénitude) : [P.Prise:7,9(Pt.189)]
éclipser, pour une statue
ḥḡ.n nfrw=f bḥn.t 'sa beauté a éclipsé celle du pylône' [Urk.IV:1823,1]
ḥḡ ib 'mortifier', 'mettre fin à (son) désir' ; 'offense', 'tristesse' [P.Prise:14,6(Pt.462)]
 intrans. **être détruit, périr** : [P.Peasant:B1,197(228)] ; [Gardiner 1909a:10,2]
finir de : [P.Peasant:201(232)] ; **manquer de** : [Gardiner 1909a:3,8.11 ; 5,1] ; **échouer, être voué à l'échec** : [Urk.IV:351,6 ; 994,3]

Repère Rosette : O3357, variante 1.

**anormal**nh³ — MdC : N35:M16 G1&Aa2 — nc, variante 1, Référence Faulkner : p. 136, rang 8.

contraire, défavorable, pervers : [Gardiner 1909b:48] ; **alarmant** : [P.Edwin Smith:2,3-4] () ; **terrible, dangereux** : [Barns 1956:6]

anormal : [P.Edwin Smith:3,1] ; *nh³ n inr* 'inégalité, aspérité de la pierre' [Buck 1963:77,13] ()

Repère Rosette : O2599, variante 1.

**Anouket**

‘nk.t — MdC : D36:N35-N29:X1-B7C — np.div, variante 1, Référence Faulkner : p. 44, rang 13.

Anouket, déesse de la région d'Éléphantine : [Sethe 1928a:85,10] ; [Urk.V:202,15 ; 823,16]

Repère Rosette : O1110, variante 1.

**anse**

ḡr.t — MdC : D46:X1*Z1 — nc, variante 1, Référence Faulkner : p. 323, rang 3.

main : [P.Sinuhe:B54] ; [P.Westcar:4,3]
trompe d'éléphant : [Urk.IV:894, 1]
anse de cruche : [Urk.IV:733,6]
ḡw ḡr.t 'généreux', 'attentionné' (litt. 'large de main') [Sethe 1928a:80,21]

Varr.  [Griffith 1899:pl.11,3] ;  [Urk.IV:3,13] ;  [Urk.IV:35,17] ; v. *ḡ³.t* 'main' (318/6)

Repère Rosette : O5727, variante 1.

**antichambre**

ḥnty — MdC : W18-N35:X1*Z4-D19:O1 — nc, variante 1, Référence Faulkner : p. 194, rang 8.

antichambre : [Gardiner 1947:II,208*] ; *m-ḥnt(y)* 'dans un endroit à l'avant de' [P.Peasant:B1,127(158)] ; Varr.

 [Urk.IV:470,10] ;  [Urk.IV:1845,12] ;  [Gardiner 1909a:6,5]

Repère Rosette : O3550, variante 1.

**Antilope bubale**

šs'w — MdC : N37-S29- ;Aa17&G1-G43-E103 — nc, variante 1, Référence Faulkner : p. 271, rang 5.

Antilope bubale (Alcephalus buselaphus) : [Newberry 1893b:II,4] ; var.  [Urk.VII:36]

Repère Rosette : O4811, variante 1.

**antre, tanière du lion**

rwty — MdC : E23:Z1-E23:X1*Z4-O1 — nc, variante 1, Référence Faulkner : p. 147, rang 10.

antre, tanière du lion : [Garis Davies 1903:VI,27,4]

Repère Rosette : O2804, variante 1.

**Anubis**

Inpw — MdC : M17-N35:Q3-G43-E15-G7 — np.div, variante 1, Référence Faulkner : p. 23, rang 17.

Anubis, un dieu des morts, patron des embaumeurs : [P.Peasant:B2,115] ; var.  [JEA:2,pl.2,4] ;  [Sethe 1928a:73,4]

Repère Rosette : O770, variante 1.

**apaisement, paix**

ḥp.t — MdC : R4:X1*Q3-X1:Y1 — nc, variante 1, Référence Faulkner : p. 180, rang 2.

bonté, bienveillance : [Sethe 1908:34] ; **apaisement, paix** : [P.Prisse:11,4(Pt.348)] ; [Urk.IV:382,12] ; **pitié, clémence** : [P.Sinuhe:B165]

Repère Rosette : O3325, variante 1.

**apaiser**

swḏj — MdC : S29-G43-U29-G1-Y1 — vb.caus, variante 1, Référence Faulkner : p. 218, rang 15.

donner la santé : [P.Westcar:10,14] ; [Urk.IV:945,1] 

sauvegarder, préserver : [Budge 1898:122,1] ; v [Caminos 1954:446]

apaiser la crainte : [Newberry 1893b:I,7,7]

swḏj ḥb ḥr 'informer qn sur qch' (litt. 'contenter le cœur à propos de') : [P.Peasant:B1,36-7(67-8)]

swḏj tw ḥb ...(quand) 'on doit informer' [P.Peasant:213(244)]

swḏj ḥb pw n nb.i 'ceci est une communication pour mon maître' [Griffith 1898a:27,8 ; 29,2]

Repère Rosette : O3941, variante 1.

**apaiser**

shrī — MdC : S29-O4:D21-Y1v — vb.caus3-inf, variante 1, Référence Faulkner : p. 237, rang 13.

rendre content, satisfaire : [Erman 1911:9,1] ; [Urk.IV:545,17 ; 969,10]

apaiser : [Urk.IV:971,9] ; [Urk.VII:63,12] ; [P.Peasant:B1,249(280)]

Infin.  [P.BM:L1,m.5(Pt.416)] ;  [Urk.IV:2156,2]

Repère Rosette : O4249, variante 1.

**apaiser**

skbb — MdC : S29-N29&D58-D58-W15-N35A — vb.caus, variante 1, Référence Faulkner : p. 249, rang 16.

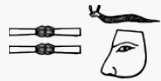
rafraîchir, refroidir : [Griffith 1898a:5,11] ; [P.Ebers:31,7] ; [Lacau 1910:37,13]

calmer les révoltes, **apaiser** l'agitation (litt. 'refroidir le pays tout entier') : [Urk.IV:1312,16]

se rafraîchir : [Urk.IV:73,8 ; 1165,16] ; sim. *skbb ib* 'se rafraîchir avec de l'eau' (litt. 'rafraîchir le cœur') [Urk.IV:918,8]

être glacé : [Sethe 1928a:68,17]

Repère Rosette : O4442, variante 1.

**apaiser, calmer**

ssf — MdC : O34:O34-I9:D19 — vb.caus, variante 1, Référence Faulkner : p. 245, rang 11.

apaiser, calmer : [P.Prisse:1,10]

Repère Rosette : O4369, variante 1.

**apaiser, calmer, pacifier**

sgrh — MdC : S29-W11:D21-V28-D41:Y1 — vb.caus, variante 1, Référence Faulkner : p. 252, rang 12.

apaiser, calmer, pacifier : [Griffith 1898a:3,4] ; [Urk.IV:21,15] (dét. unique ) ; [Urk.IV:1312,15] ;

[P.Prisse:18,5(Pt.604-6)]

satisfaire : [Griffith 1899:pl.19,53] (dét. )

Repère Rosette : O4486, variante 1.

**apaiser, satisfaire, donner satisfaction, combler, gratifier**

shtp — MdC : S29-R4:X1*Q3-Y1v — vb.caus, variante 1, Référence Faulkner : p. 239, rang 2.

apaiser, satisfaire, donner satisfaction, combler, gratifier : [Golénischeff 1913:142] ; [P.Prisse:11,1(Pt.339)] ;

[Urk.IV:936,8]  ; [Buck 1963:119,1]

pacifier : [Urk.I:126,3.11] (dét. ) ; [Urk.I:134,4 ; 217,7]

donner satisfaction à, payer un ouvrier : [Urk.I:23,9]

subvenir aux besoins des temples : [Anthes:17,9]  ; [Newberry 1893a:II,13,26]

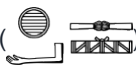
rendre bienveillant *n* 'pour' : [Erman 1901:v°6,3]

shtp ib (n) 'faire plaisir à' (litt. 'satisfaire le cœur') [Urk.IV:911,8] ; [Budge 1898:184,11] ; v. aussi *shtp hr n* [Naville 1898:114]

Repère Rosette : O4273, variante 1.

**aplanir**

hwsī — MdC : Aa1&G43-S29-A34 — vb4-inf, variante 1, Référence Faulkner : p. 186, rang 13.

(infin.f.) **concasser, piler, broyer** : [Urk.IV:1141,12 ; 1142,2] ()**aplanir** le sol : [Urk.IV:835,5] ; **mouler** des briques : [Urk.IV:1152,5] (); fig. 'boue du Nil' [Urk.IV:924,10](dét. )**édifier, construire** : [P.Sinuhe:B196] (); [P.Sinuhe:B300] ; [Erman 1896:61] (); [Urk.IV:169,8](abr. ); [Urk.IV:1823,4]**remuer** les bras : [Urk.IV:1154,5] ; le cœur : [P.Leningrad 1116B:20]

Repère Rosette : O3426, variante 1.

**Apollonopolis**

G3s' — MdC : V33-S29-;Aa17&G1-O49 — np.loc, variante 1, Référence Faulkner : p. 292, rang 4.

Gesa (Apollonopolis des Grecs, auj. Qous), ville du 5^e nome de H.E. au sud de Koptosvarr.        : [BIFAO:30,181] ; [Gardiner 1947:II,27*]

Repère Rosette : O5189, variante 1.

**Apophis**

ꜥpp — MdC : O29:Q3*Q3-I103 — np.div, variante 1, Référence Faulkner : p. 38, rang 10.

Apophis, démon-serpent personnifiant le mal : [Lacau 1910:35,1] ; [Budge 1898:2,16 ; 29,6]

Repère Rosette : O988, variante 1.

**apparaître**

i' — MdC : M17 D36:O24a — vb, variante 1, Référence Faulkner : p. 10, rang 7.

s'élever, *n* 'vers' : [Sethe 1908:1016.1687]**apparaître**, pour la dignité royale : [Urk.IV:255,9]

V. [ZÄS:46,98]

Repère Rosette : O565, variante 1.

**apparaître**

wnb — MdC : G43-D58-N35:N5 — vb, variante 1, Référence Faulkner : p. 58, rang 14.

se lever, briller, pour le soleil : [P.Sinuhe:B233] ; [Urk.IV:362,15] (dét. ); [Urk.IV:420,7 ; 806,15]**étinceler, briller, rutiler**, pour un métal précieux : [Urk.IV:173,10]**apparaître**, pour un dieu ou un homme : [Caire:20040] ; [Caminos 1956:pl.2,2,13]**déborder, regorger** : [P.Peasant:B1,294(325)] ; [Urk.IV:1996,12]**être excessive**, en parlant de la justice, **surcharger** la vérité : [P.Peasant:B1252(283)]

Repère Rosette : O1319, variante 1.

**apparaître en gloire**

ḥꜥ — MdC : N28:D36-Y1v — vb3-inf, variante 1, Référence Faulkner : p. 185, rang 16.

se lever, apparaître, paraître, briller, rayonner, pour le soleil : [Budge 1898:1,6 ; 2,4.10] ; [Urk.IV:362,16]
apparaître en gloire, pour un dieu, pour le roi ; **être couronné, paraître sur le trône** : [JEA:31,24 ; 39,23] ; pour la couronne de H. et B.E. : [Erman 1911:14,1] ; sim. [Urk.IV:287,7]
être brillant, rayonnant, pour le roi : [Urk.IV:16,10 ; 806,13] ; **paraître, briller, rayonner au front** pour l'uræus : [KRI:II,266,11]

Var. rare   [Buck 1935:I,46]

Repère Rosette : O3412, variante 1.

**apparaître, scintiller, briller**

‘bꜥ — MdC : D36&D58-D36&D58-W10:Y1 — vb, variante 1, Référence Faulkner : p. 41, rang 8.

apparaître, scintiller, briller, pour les rayons du soleil : [Urk.IV:1684,6]

Repère Rosette : O1046, variante 1.

**apparition en gloire, couronnement**

ḥꜥw — MdC : N28:D36-G43-Y1:Z2D — nc, variante 1, Référence Faulkner : p. 185, rang 17.

apparition en gloire, couronnement : [JEA:31,24 ; 39,23] ; varr.   [Budge 1898:8,4] ;   [Sethe 1928a:68,8]

Repère Rosette : O3413, variante 1.

**apparition en publique**

wn-ḥr — MdC : E34:N35-O31:D2*Z1 — nc, variante 2, Référence Faulkner : p. 61, rang 1.

vision claire : [Barns 1956:pl.5,9,5]**apparition en publique** : [Griffith 1899:pl.7,303] ; [Urk.IV:751,1] ; *sdm m wn-ḥr* 'tenir tribunal en public' [JEA:41,19,fig.1,5]

Repère Rosette : O1348, variante 2.

**appartements privés**

wꜥw — MdC : T21:D36-D36:G43 — nc, variante 1, Référence Faulkner : p. 57, rang 2.

intimité, solitude, dans*s.t wꜥw* 'appartement privé' [Urk.IV:479,3] ; sim. [BM:614,5]parler, écouter, etc., *m wꜥw* 'en confidence' [Newberry 1893a:II,21,top,15] ( ) ; [Urk.IV:410,12]

élever un enfant 'dans la solitude' [Buck 1963:III,16]

appartements privés d'un palais : [Sethe 1928a:69,24 ; 72,6 ; 75,11] (dét. )

Repère Rosette : O1291, variante 1.

**appât, leurre**

ḥꜥrw — MdC : M16-G1-D21*Z7:D4-G39 — nc, variante 1, Référence Faulkner : p. 163, rang 8.

oiseau, canard appelant ; appeau ; appât, leurre en général : [Caminos 1956:10.18]

Repère Rosette : O3042, variante 1.

**appauvrir, dépouiller**

sšw³ — MdC : S29-N37-V4-G1-A4-G37 — vb.caus, variante 1, Référence Faulkner : p. 247, rang 7.

appauvrir, dépouiller : [Gardiner 1909a:9,6]

priver, déposséder *m* 'de' : [Gardiner 1909a:7,2]

Repère Rosette : O4400, variante 1.

**appel à la clémence, supplication**

mdw, mwdw — MdC : S43- ;D46&G43 A2 — nc, variante 2, Référence Faulkner : p. 122, rang 7.

parole, discours : [Golénischeff 1913:18] ; [P.Sinuhe:B183] ; [P.Peasant:B1,75(106)] ; [P.Prisse:5,3(Pt.30)]

appel à la clémence, supplication : [JEA:17,59 (32)]



'prononcer des paroles', 'réciter des incantations', 'dire un poème', abr.



'paroles dites par' [Urk.IV:239,3] ; [Gardiner 1957:§306,1] ; [Grandet-Mathieu 1997:§35.4]

pour *wḏ-mdwḏ* 'mdw, v. à *wḏ* (73/16), *wḏ* (75/9)

Varr. [Sethe 1908:1120] ; [Urk.IV:165,15] ; [Urk.IV:1076,3] ; infin.

[P.Sinuhe:B2] ; [Urk.IV:1114,17]

Repère Rosette : O2359, variante 2.

**appel, convocation, invocation**

nš — MdC : N35:M17*S29-A2 — nc, variante 3, Référence Faulkner : p. 126, rang 4.

appel, convocation, invocation : [Urk.IV:430,11 ; 1827,11]

Var. [Urk.IV:1846,15]

Repère Rosette : O2414, variante 3.

**appeler**

šš — MdC : M17-D36:N37-A2 — vb, variante 1, Référence Faulkner : p. 11, rang 10.

v. *šš* **appeler** (9/10) et *š-ḥ.t* **pilote** (49/1)

Repère Rosette : O580, variante 1.

**appeler, convoquer**

šš — MdC : M17 G1 D36:N37 A2 — vb, variante 1, Référence Faulkner : p. 8, rang 4.

var. de *š* **appeler, convoquer** (48/20)

Repère Rosette : O521, variante 1.

**appeler, convoquer**

šš — MdC : M17-G1-N37-A2 — vb, variante 1, Référence Faulkner : p. 9, rang 10.

appeler, convoquer qn, avec *n* : [Golénischeff 1913:170] ; [P.Sinuhe:B248] ; [P.Prisse:7,1(Pt.126)] ; [Sethe 1928a:76,5] ; v. *š* (48/2)

Repère Rosette : O545, variante 1.

**appeler, convoquer, interpellier**

š — MdC : D36:N37-A2 — vb, variante 1, Référence Faulkner : p. 48, rang 20.

appeler, convoquer, interpellier, avec c.obj.dir. : [Budge 1898:28,13] ; avec *n* : [Urk.IV:1072,16]

Repère Rosette : O1178, variante 1.

**appeler, faire appel**

ḡsw — MdC : I10-M23-G43-A2 — vb, variante 1, Référence Faulkner : p. 324, rang 19.

appeler, faire appel, *n* 'à' : [Sethe 1908:755] ; [Buck 1935:I,272] (aussi

Repère Rosette : O5757, variante 1.

**appeler, mentionner, nommer, présenter**

dm — MdC : D46-G17-T30-A2 — vb, variante 1, Référence Faulkner : p. 312, rang 18.

prononcer, proclamer un nom : [P.Peasant:B1,20(51)] ; [Urk.IV:131,9 ; 440,15]**appeler, mentionner, nommer, présenter** qn, *m* 'par' (son) nom : [P.Sinuhe:B246] ; [Gardiner 1916b:92]**être renommé, célèbre, fameux**, pour une fonction : [Sethe 1928a:72,16]

Varr. [Sethe 1928a:72,16] ; [Sethe 1928a:75,4] ; [Urk.IV:194,17] ;

[Urk.IV:257,16] ; [Urk.IV:260,15] ; [Urk.IV:1845,20]

Repère Rosette : O5549, variante 1.

**appétence, goût**

dp.t — MdC : D46:Q3*X1-F20-A2 — nc, variante 1, Référence Faulkner : p. 312, rang 8.

appétence, goût : [P.Prisse:5,1(Pt.19)] ; [P.Sinuhe:B23] ; [Gardiner 1909a:5,2]

Repère Rosette : O5539, variante 1.

**appétit, voracité, gloutonnerie**

ḥf — MdC : G1-Aa1:I9-Y1 — nc, variante 1, Référence Faulkner : p. 5, rang 9.

appétit, voracité, gloutonnerie : [P.Prisse:1,8] ; v. [JEA:32,73,n.6]

Repère Rosette : O470, variante 1.

**appliquer**

īrī — MdC : D4 — vb3-inf, variante 5, Référence Faulkner : p. 26, rang 1.

en médecine :

préparer un remède : [Griffith 1898a:5,14] ; [P.Ebers:38,6]**appliquer** un remède : [P.Ebers:46,10]**traiter** un mal : [Champollion 1922:401]

Repère Rosette : O811, variante 5.

**appliquer**

wḥ — MdC : V29-V28-Y1v — vb.trans, variante 1, Référence Faulkner : p. 53, rang 12.

déposer, poser à terre, étendre : [P.Westcar:7,14] ; [Golénischeff 1913:78] ; [Urk.IV:1144,5]
coucher, étendre, hr 'sur' : [Urk.IV:367,9] ; *n 'devant'* qn : [P.Sinuhe:B90]
appliquer un remède, *m 'dans'* : [P.Edwin Smith:10,20] ; *hr 'à'* : [P.Ebers:1,1]
entasser, empiler du bois : [JEA:16,63]
arrimer une cargaison, un chargement : [JEA:16,63]
emmagasiner, mettre en réserve des marchandises : [JEA:16,64]
mettre de côté, se débarrasser de, abandonner : [JEA:16,64.65]
laisser de côté, oublier, fermer les yeux sur, ignorer : [Kamosé:10.13.15] ; [JEA:3,89, n.1] ; [Urk.IV:1666,11]
mettre de côté qch *n 'pour'* qn : [Urk.IV:238,12]
instituer, fabriquer des offrandes, etc. : [Urk.IV:174,4 ; 740,6 ; 769,7]
mettre en chantier un bâtiment, une construction : [ZÄS:68,27]
inscrire qch *hr 'sur'* un registre : [Urk.IV:1109,3.7]
ajouter, additionner, hr 'à' : [Peet 1923:72,3]
établir un camp : [Urk.IV:655,15]
semer la mort *m 'chez'* les gens = les tuer : [Urk.IV:139,16]
attendre pendant x jours : [Buck 1963:66,7]
attendre qn
 'Bois, ne bois pas à petites gorgées' *nn iw=i r wḥ=t* 'je ne vais pas t'attendre !' : se rapporte à un serviteur qui offre à boire à une dame [Tylor 1894:7]
permettre que, de : suivi d'un vb. c.obj. *sgm=f* ou d'un infin. : [Gardiner 1957:§184.1]
 Repère Rosette : O1243, variante 1.

**appliquer**

s's' — MdC : S29- ; Aa17&G1-S29- ; Aa17&G1-D54 — vb, variante 1, Référence Faulkner : p. 211, rang 4.

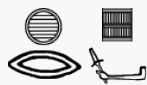
refouler, repousser ; var. [Gardiner 1916b:35.157] ; [JEA:3,105]

forcer le passage d'une flotte, **haler** un navire, *hr 'au-delà'* d'une cataracte : [Urk.IV:8,9] (dét

iw Irty.s hr mḥ hr s's' 'ses yeux regardaient droit devant' [Buck 1963:77,1]

appliquer une huile, un onguent, *n 'à'* qn : [Urk.IV:112,15]

Repère Rosette : O3813, variante 1.

**apporter**

hrp — MdC : Aa1:D21-Q3:D44 — vb, variante 2, Référence Faulkner : p. 196, rang 11.

apporter : [Urk.IV:372,17 ; 954,7] ; **fournir** : [Caire:20001,6] (abr.) ; [Sethe 1928a:79,9] ; [Urk.IV:749,6] ; **faire l'offrande de, dédier** : [Urk.IV:55,9 ; 75,2 ; 98,6 ; 173,6]

Repère Rosette : O3586, variante 2.

**apporter**

s'k — MdC : S29-G39-N29:D54 — vb.caus, variante 1, Référence Faulkner : p. 215, rang 8.

faire entrer, *m* 'dans' : [P.Ebers:1,6] ; *r* 'dans' : [Urk.IV:658,13]**faire échouer, amener à terre, rentrer** un bateau, un bac : [P.Peasant:B1,198(229)]**engranger** une récolte, **apporter** des marchandises, *r* 'dans' un magasin : [Urk.IV:1144,13]**soumettre, envoyer, faire présenter** des suppliques : [P.Peasant:B2,130] (s rest.)**conduire** des animaux, *r* 'vers, à' : [P.Peasant:B1,24(55)]

Var. [Lacau 1910:23,88]

Repère Rosette : O3883, variante 1.

**apporter**

shp — MdC : S29-Aa1:Q3-D54 — vb.caus2-lit, variante 1, Référence Faulkner : p. 240, rang 14.

(infin. en t) **conduire** qn *n* 'à' qn : [Sethe 1908:2081] ; *r* 'à' un endroit : [Sethe 1908:373.2085]**apporter** des offrandes : [Newberry 1893b:l,19] ; [Newberry 1893a:l,12] ; [Urk.IV:877,12]**afficher** un décret : [Urk.I:282,10]

Repère Rosette : O4301, variante 1.

**apporter, amener**

st — MdC : S29-V2:V13-G1-D54 — vb.trans, variante 2, Référence Faulkner : p. 255, rang 12.

pour des personnes, **traîner, entraîner** : [Erman 1896:12] ; [P.Sinuhe:B230] ; [Urk.IV:1107,14 ; 1108,8]**admettre, introduire, faire entrer** : [P.Sinuhe:B264] ; [P.Westcar:8,10] ; [Urk.IV:140,16 ; 1086,12]**apporter, amener** : [P.Peasant:B1,302(333)]

Repère Rosette : O4544, variante 2.

**apporter, faire un présent, présenter**

ms < mz — MdC : G17-O35-D54 — vb, variante 1, Référence Faulkner : p. 116, rang 5.

apporter, faire un présent, présenter, *n* 'à' des personnes et des choses : [Golénischeff 1913:175] ; [P.Sinuhe:B269] ; [P.Westcar:10,3] ; [Urk.IV:7,11 ; 8,1 ; 1086,13]**emporter un butin** : [Urk.IV:1308,10] ; **tendre** la main : [Sethe 1928a:73,7]**viser, mettre en joue** : [Buck 1963:58,13] ; [Urk.IV:1322,6] ; v. [ZÄS:48,36] ; [Gardiner 1916b:100]

Varr. [Anthes:17,3] ; [Urk.IV:1308,10] ; [Urk.IV:1781,6] ; [Garis]

Davies 1930:18] ; [Sethe 1908:85]

s'en aller, se rendre *r* 'à' : [P.Westcar:10,12] ; *n* 'à' : [JEA:39,pl.2,15]

Repère Rosette : O2252, variante 1.

**apporter, présenter**

fī — MdC : I9-G1-A9-D40 — vb3-inf, variante 1, Référence Faulkner : p. 97, rang 11.

lever, élever, soulever : [Anthes:22,21] ; [Urk.IV:1144,4] ; [Erman 1911:8,1]**porter, supporter** : [P.Peasant:B1,91(122)] (); [P.Peasant:235(266)] ; [Urk.IV:325,5] ; [Gardiner 1909a:1,2]**peser** : [Lacau 1910:37,3] (); [P.Peasant:B1,324(355)] ; [Buck 1963:121,1] ()**apporter, présenter** une offrande : [Sethe 1908:1590] ( ); [Griffith 1899:pl.2,107]**livrer, fournir** des impôts, des tributs : [Newberry 1893b:l,8,17] ; [Urk.IV:662,16] ()f t'w (   ) 'faire voile' [P.Sinuhe:B246,7] ; [Griffith 1898a:3,17] ; 'le vent se lève' (litt. 'la voile se lève') [Golénischeff 1913:34]Le déterminatif O30  de la 4^{ème} graphie est incertaine.

Repère Rosette : O1940, variante 1.

**apporter, présenter, offrir**

s'r — MdC : S29-D36:D21-N31:D54 — vb.caus, variante 1, Référence Faulkner : p. 214, rang 8.

faire monter : [Budge 1898:203,1]**élever** qn dans la hiérarchie : [Urk.IV:119,8]**rendre proche** la mort de qn : [Buck 1935:l,72]**achever ses jours** dans le pays des vivants : [Buck 1935:l,158]**faire suivre, transmettre** des rapports, **rapporter** des paroles (*mdwt*) : [Urk.IV:46,17] (  ); [Urk.IV:966,15] (   )**transmettre** des affaires (*hrt*) : [Urk.IV:1833,19]**apporter, présenter, offrir** : [Griffith 1899:18,5] ; [Urk.IV:396,11 ; 753,1 ; 950,6]

s'r m't n 'faire le présent de la 'vérité' à un dieu' (acte rituel) [Urk.IV:1540,15] ; 'agir avec raison' (litt. 'offrir la vérité' à son seigneur) [Urk.IV:338,5 ; 1045,1]

s'r dwt r 'h 'agir de manière injuste' [Urk.IV:1533,15]

faire un rapport à qn : [Urk.IV:1382,14]**être admis à la Cour**, aux côtés du roi (faveur royale) : [Urk.IV:257,17]

Repère Rosette : O3869, variante 1.

**apposer un sceau**

h̄tm — MdC : Aa1:X1-G17-S20 — vb, variante 2, Référence Faulkner : p. 199, rang 3.

apposer un sceau, fermer, sceller : [Urk.IV:68,11 ; 421,16] (dets ); [Urk.IV:1110,4 ; 1111,7] ; [Buck 1963:62,5-6] ;**apposer un sceau**, *hr* 'sur' : [P.Westcar:12,6] ; [Newberry 1893a:II,21,haut,16]**s'engager par contrat**, *m-* 'avec' qn : [Griffith 1899:l6,269.281]**fermer** des portes, etc. : [P.Sinuhe:R9] ; [Gardiner 1909a:14,3] ; [P.Westcar:10,7 ; 11,6] (  ); [Urk.IV:658,5 ;

1105,2] ; [Budge 1898:192,1]

annexer un territoire : [Urk.IV:808,2]**mélanger, malaxer** des ingrédients : [P.Ebers:46,21]

Repère Rosette : O3620, variante 2.

**apposer un sceau, fermer, sceller**

h̥tm — MdC : Aa1:X1-G17-S20 — vb, variante 2, Référence Faulkner : p. 199, rang 3.

apposer un sceau, fermer, sceller : [Urk.IV:68,11 ; 421,16] (détails ) ; [Urk.IV:1110,4 ; 1111,7] ; [Buck 1963:62,5-6] ;

apposer un sceau, *hr* 'sur' : [P.Westcar:12,6] ; [Newberry 1893a:II,21,haut,16]

s'engager par contrat, *m-* 'avec' qn : [Griffith 1899:I6,269.281]

fermer des portes, etc. : [P.Sinuhe:R9] ; [Gardiner 1909a:14,3] ; [P.Westcar:10,7 ; 11,6] (  ) ; [Urk.IV:658,5 ; 1105,2] ; [Budge 1898:192,1]

annexer un territoire : [Urk.IV:808,2]

mélanger, malaxer des ingrédients : [P.Ebers:46,21]

Repère Rosette : O3620, variante 2.

**appréhender, saisir le sens**

h̥i — MdC : O4&G1-D54 — vb3-inf, variante 1, Référence Faulkner : p. 156, rang 8.

intrans. **descendre** : [Buck 1963:76,10 ; 77,4] ; [P.Peasant:R2 ; B1,307(338)] ; [Erman 1896:107] ; [Urk.V:42,12]

tomber : [Golénischeff 1913:130] ; [Erman 1901:5,2] ; [P.Ebers:1,17] ; [Urk.V:30,15]

descendre sur, tomber sur, arriver, pour la vieillesse : [P.Sinuhe:B168] ; [P.Prisse:4,2(Pt.8)]

s'égoutter, tomber goutte à goutte : [Breasted 1930:284]

accéder, *r* 'à' une fonction : [Sethe 1928a:81,21]

appréhender, saisir le sens, *m* ou *r* 'de' : [Caminos 1954:264]



'monter et descendre' [Sethe 1908:209] ; 'aller et venir' [P.Sinuhe:B49]



'endroit très fréquenté', 'où l'on va et vient' [Gardiner 1909a:6,12] ; 'foule grouillante, dense' [Gardiner 1909b:51]



'fléchir', 'se relâcher', 'échouer', 'cesser' [ZÄS:60,67]



'propriété en commun', 'biens généraux' [Gardiner 1909b:49]

Repère Rosette : O2932, variante 1.

**apprendre**

rh — MdC : D21:Aa1-Y1v — vb, variante 1, Référence Faulkner : p. 151, rang 12.

savoir : [P.Sinuhe:B114.205] ; [Golénischeff 1913:121.148] ; [P.Peasant:B1,287(318)]

suivi de *sdm=f* [Gardiner 1957:§§184.442,1] ; [Malaise-Winand 1999:§§§901.903.9]

suivi d'un infin. savoir comment faire..., être capable de... : [P.Westcar:7,4 ; 10,5]

être conscient de : [P.Sinuhe:B32] ; [Urk.IV:119,15] ; **apprendre** : [P.Peasant:B1,210(241)] ; [Golénischeff 1913:46] à l'imp. **Demande !** : [ZÄS:57,105]

rh m 'avoir connaissance de' [Gardiner 1909a:9,7] ; [Urk.IV:368,7]

rh x r y 'discerner, distinguer x de y' [P.Sinuhe:B255-6] ; [Urk.IV:970,1]

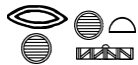
rdi rh 'informer' [P.Sinuhe:R18 ; B181]

avec c.obj. réfléchi rh.n(.f) wi is jw.f hn.w 'quand il me reconnut, il s'arrêta' [Urk.IV:158,11]

rdi.i rh.k tw 'je ferai que tu te rendes compte de ce que.. !' [Golénischeff 1913:72]

rh dt(.f) 'acquérir de la sagesse' [Urk.VII:43,11]

hmwt rht 'métier qualifié' [Urk.IV:1833,3]



'sagesse' [BM:614,7.11]



'homme avisé', 'savant' [Erman 1896:145-6] ; [Griffith 1899:pl.14,66]

rh-ht n rmtt nbt 'le plus sage de tous les hommes' [P.Peasant:B1,134-5(165-6)]



'sans le savoir', 'inconsciemment' [JEA:32,pl.6,33]

Repère Rosette : O2872, variante 1.

**apprenti, assistant, subordonné**

hr(y)-' — MdC : T28:D21-D36:Z1-A1 — nc, variante 1, Référence Faulkner : p. 204, rang 2.

apprenti, assistant, subordonné : [JEA:24,159]

Repère Rosette : O3701, variante 1.

**apprenti, serviteur**

ihms — MdC : M17-N42:O34-A17 — nc, variante 1, Référence Faulkner : p. 29, rang 6.

apprenti, serviteur : [Caire:20143,c1 ; 20598]

Repère Rosette : O846, variante 1.

**approcher**

h'm — MdC : N28:D36-G17-D54 — vb, variante 1, Référence Faulkner : p. 186, rang 3.

var. de h'm **approcher** (201/17)

Repère Rosette : O3416, variante 1.

**approcher**

hm' — MdC : F32-G17-D36:D54 — vb, variante 1, Référence Faulkner : p. 201, rang 14.

var. de h'm **approcher** (201/7)

Repère Rosette : O3667, variante 1.

**approcher**

tkn — MdC : X1:V31-N35:D54 — vb, variante 1, Référence Faulkner : p. 302, rang 2.

être proche, intime : [Urk.IV:47,4] ; *m 'de' qn* : [Urk.IV:1090,6] ; [P.Prise:14,1.7(Pt.451.464)]**être tout près**, *n 'de', d'un lieu* : [Urk.IV:1110,15] ; du trépas : [P.Sinuhe:B170]**approcher**, sans c.obj. : [Erman 1896:71] ; [P.Peasant:B1,145(176)]

avec c.obj.dir. : [Sethe 1928a:81,17] ; [Urk.IV:616,10 ; 1213,17]

avec *m* plus c.obj. : [P.Prise:9,9(Pt.281)] ; [Gardiner 1909a:2,6] ; [Urk.IV:9845,4]**agresser**, *r qn* : [Budge 1898:438,5]**avoisiner, être voisin**, *m 'de', d'un endroit* : [Gardiner 1909c:2]*st tknt* 'voisinage' [P.Prise:14,3-4(Pt.456)]

Repère Rosette : O5364, variante 1.

**approuver**

hnn — MdC : O4:N35-N35:D1 — vb, variante 1, Référence Faulkner : p. 159, rang 5.

prêter considération à, avoir des égards pour : [BM:572,10] (dét. ) ; [Urk.IV:1090,10] ; [P.BM:L2,4,12(Pt.268)](dét. ) ; **se fier**, *m 'à'* : [Buck 1963:56,14]**donner son assentiment** *n 'à'* : [Louvre:C67,4] (dét. ) ; **approuver** un document : [Griffith 1898a:13,14] ; **se courber**,**se plier** devant qn : [Urk.IV:1107,13]*hnn jb r* 'être bien disposé envers qn' (litt. 'incliner son cœur vers'), 'être d'accord' [PSBA:18,pl.suiv.,196]

Repère Rosette : O2978, variante 1.

**approvisionnement en vivres**

f'w — MdC : I9:F40-G43-X4H:Z2D — nc, variante 1, Référence Faulkner : p. 98, rang 1.

approvisionnement en vivres : [Urk.IV:269,5]

Repère Rosette : O1945, variante 1.

**approvisionner**

spd — MdC : S29-Q3:D46-M44 — vb, variante 2, Référence Faulkner : p. 223, rang 18.

être habile, capable : [Sethe 1928a:83,3]**approvisionner** : [Griffith 1899:pl.19,27]**rétablir l'ordre** : [JEA:19,24]

Repère Rosette : O4021, variante 2.

**approvisionner richement**

sw'ḡ — MdC : S29-M14-Y1v — vb.caus, variante 1, Référence Faulkner : p. 216, rang 6.

faire verdier des prés, etc. : [P.Peasant:B1,142(173)]**revigorer** : [Sethe 1928a:68,16]**faire croître** des êtres inférieurs : [Budge 1898:230,6]**faire s'épanouir, embellir**, pour une personne : [Newberry 1893a:l,15] (); [Griffith 1899:pl.9,384] (

); pour des bureaux : [Urk.IV:209,2]

rendre prospère, pour des années : [Urk.IV:489,1]**approvisionner richement** des autels, etc. : [Urk.IV:146,11] (); [Urk.IV:163,8]; [P.Westcar:9,26]**faire 'reverdir'** une table d'offrande : [Urk.IV:27,3]util. aussi pour swḡ **transmettre, attribuer** une fonction (218/14)

Repère Rosette : O3897, variante 1.

Â

**âpre, amer**

dḥr — MdC : D46-D2:D21-G37 — adj.vb, variante 1, Référence Faulkner : p. 315, rang 11.

(être, devenir) **morbide** : [P.Ebers:40,11]**âpre, amer** : [Urk.IV:1087,9]

Repère Rosette : O5598, variante 1.

A

**après que, quand, dès que**

ḥt — MdC : M3:Aa1*X1-D54 — conj, variante 3, Référence Faulkner : p. 198, rang 6.

après que, quand, dès que : [Grandet-Mathieu 1997:§36.2]; v. [Gardiner 1957:586]; 'à la suite de', 'du fait que', 'en raison de' : [JEA:33,7]; [Grandet-Mathieu 1997:§37.1]v. aussi *îmy-ḥt* (19/6); *m-ḥt* comme n. 'avenir', 'postérité' (litt. 'l'après') : [JEA:32,pl.6,8]; [Grandet-Mathieu 1997:§32.2a]

Repère Rosette : O3610, variante 3.

**arbitraire**

tp-ḥnt — MdC : D1:Z1-Aa1:N35-I3:X1*Z1 — nc, variante 1, Référence Faulkner : p. 297, rang 18.

exemple de cruauté (?) : [Sethe 1928a:82,2]; v. *ḥnt* (192/1)**arbitraire** : [AnLex:784564] d'après [Berlev:88]

Repère Rosette : O5288, variante 1.

**arbre**

îm — MdC : M1-G17 — nc, variante 1, Référence Faulkner : p. 9, rang 3.

, **arbre**; v. *îm* variété d'arbre (20/1)

Repère Rosette : O538, variante 1.



arbre

īmꜣ > ĩm — MdC : M17-U1-M1 — nc, variante 1, Référence Faulkner : p. 20, rang 1.

arbre : [Sethe 1908:699] ; var. [Sethe 1908:699] ; [P.Edwin Smith:14,4] ; [Urk.IV:73,14]. Pas un 'palmier dattier' [Gardiner 1941:31,n.6]

Repère Rosette : O718, variante 1.



arbre

nh.t — MdC : N35:O4*X1-M1 — nc.f, variante 1, Référence Faulkner : p. 135, rang 7.

sycomore (*Ficus sycomorus*) : [Urk.IV:73,11] ; [P.Edwin Smith:16,8] ; **arbre** en général : [Urk.IV:73,8.15 ; 345,12 ; 1113,3]

Repère Rosette : O2576, variante 1.



arbre

ḥt — MdC : M3:X1*Z1 — nc, variante 1, Référence Faulkner : p. 198, rang 3.

bois : [Golénisheff 1913:44] ; [Urk.IV:720,3 ; 765,13] ; pl. **madriers, poutres** : [Sethe 1908:2080] ; [Urk.I:121,14] ; [Newberry 1893a:I,15] ; *mrḥ.t n ḥt* 'huile d'arbre' (huile d'olive ?) [P.Sinuhe:B295]

région boisée : [Gardiner 1947:I,12*] ; **arbre** : [P.Sinuhe:B83.297] ; [Golénisheff 1913:156] ; [Urk.IV:28,4]

n 'nh 'arbre de vie', incarnation de l'alimentation de base [Sethe 1908:1216] ; var. *n 'nh* [Urk.IV:130,17]

'plantes alimentaires de base', 'plantes vivrières' [Buck 1963:112,7]

't n ḥt 'verger' [Urk.IV:2152,8]

un arbre [Urk.IV:73,16]

bâton, canne [Griffith 1898a:1,4] ; [Urk.IV:1075,4 ; 1080,14] ; *r-ḥt* 'sous l'autorité de' [Gardiner 1957:§178] ;

[Malaise-Winand 1999:266] ; var. [Urk.IV:1276,18]

perche [P.Peasant:B1,258(289)]

khêt, mesure de longueur de 100 coudées (52,3 m), écr. abr. de 'khêtennouh' (litt. 'bâton de corde') : [Gardiner 1957:§266,2] ; [Grandet-Mathieu 1997:§26.3]

mât : [P.Peasant:B1,57(88)] ; [Urk.V:156,5] ; 'mât' [Budge 1898:205,15]

Repère Rosette : O3607, variante 1.



arbre

šn — MdC : V7:N35-M1 — nc, variante 1, Référence Faulkner : p. 267, rang 12.

arbre : [Buck 1963:57,16]

Repère Rosette : O4749, variante 1.



arbre behen, Moringa

b'k — MdC : G29&N29-M1 — nc, variante 1, Référence Faulkner : p. 78, rang 8.

arbre behen, Moringa (*M. pterygosperma*, *M. aptera*, *M. oleifera*) : [Gardiner 1935b:49,n.3] ; var. [Urk.IV:73,17]

Repère Rosette : O1610, variante 1.

**arbre behen, moringa**

bk — MdC : D58-N29 M1 — nc, variante 1, Référence Faulkner : p. 85, rang 10.

v. *bꜥ* **arbre behen, moringa** (78/8)

Repère Rosette : O1742, variante 1.

**arbre isched**

išd — MdC : M17-N37:D46-M1 — nc, variante 1, Référence Faulkner : p. 31, rang 15.

arbre isched (*Balanites aegyptiaca*) : [Urk.IV:591,16] ; var. [Urk.IV:597,14] ; v. [JEA:32,50]

anc. f. [Urk.V:50,17 ; 51,8]

fruit de l'arbre isched : [Sethe 1908:95] ; [P.Ebers:23,8 ; 45,11]

de divers arbres (abr.) : [P.Ebers:74,20 ; 75,1.2 ; 84,18]

graphie 4 : M39B hors liste, remplacée par M39C

Repère Rosette : O892, variante 1.

**arbre tichépès aromatique ; camphrier**

tišps — MdC : U33-A51-M3 — nc, variante 1, Référence Faulkner : p. 294, rang 17.

arbre tichépès aromatique ; camphrier (*Cinnamomum camphora*) (?) : [Urk.IV:329,7]

varr. [Urk.IV:1375,15] ; [Golénischeff 1913:163]

Repère Rosette : O5238, variante 1.

**arbre-nedjem, arbre fruitier**

nꜥm — MdC : M29-G17-M1 — nc, variante 1, Référence Faulkner : p. 144, rang 14.

arbre-nedjem, arbre fruitier (en général), **caroubier** : [P.Ebers:22,13] ; var. [Urk.IV:73,14]

Repère Rosette : O2761, variante 1.

**arbres fruitiers**

dꜥrw — MdC : D46:N29-D21:D51-N33:Z2D — nc, variante 1, Référence Faulkner : p. 316, rang 17.

fruit : [P.Sinuhe:B83] ; [Urk.IV:694,5]**arbres fruitiers** : [Urk.IV:433,10]

Repère Rosette : O5616, variante 1.

**arbres, plantation**

mnw — MdC : Y5/f:W24*W24*W24-M1-M1-M1 — nc, variante 1, Référence Faulkner : p. 108, rang 20.

arbres, plantation d'arbres : [Gardiner 1909b:88] ; varr. [Urk.IV:73,9] ; [Urk.IV:1165,16] ;

[Urk.IV:1004,7]

Repère Rosette : O2121, variante 1.

**arc**

iwn.t — MdC : O28-X1:Z1 — nc, variante 1, Référence Faulkner : p. 13, rang 11.

arc : [Peet 1914:5] ; var.  [Sethe 1908:1644]

Repère Rosette : O609, variante 1.

**arc**

'b — MdC : D36&D58-F16:Z1 — nc, variante 1, Référence Faulkner : p. 40, rang 8.

corne : [Sethe 1908:914] ; [P.Sinuhe:B54] ; [Urk.IV:266,4] ; var.  [Sethe 1908:283]**arc** : [Gardiner 1916b:105]

'directeur de toutes les catégories de bestiaux' (litt. 'directeur de la corne et du sabot, de la plume et de l'écaille') [Newberry 1893b:l,7,3] ; v. [RecTrav:38,61]

Repère Rosette : O1026, variante 1.

**arc**

pd.t — MdC : T10:X1*Z1 — nc.f, variante 1, Référence Faulkner : p. 97, rang 2.

arc : [Buck 1963:59,13] ; [Urk.IV:457,7 ; 977,2 ; 1279,15] ; var.   [P.Sinuhe:B63] ; [Urk.IV:712,2] ; [Urk.IV:1121,1] ;  [Urk.IV:664,6]

Repère Rosette : O1931, variante 1.

**archer**

pdty — MdC : T10:X1*Z1-A1 — nc, variante 1, Référence Faulkner : p. 97, rang 3.

archer : [Gardiner 1909a:2,2] ; var.   [Urk.IV:1290,11]

Repère Rosette : O1932, variante 1.

**archer, gardien de l'arc**

iry-pd.t — MdC : A48-T10:X1*Z1 — nc, variante 1, Référence Faulkner : p. 25, rang 4.

archer, gardien de l'arc : [JEA:39,41]

Repère Rosette : O796, variante 1.

**archive**

ʾs < ʾz — MdC : M17-M40-O34:O1 — nc, variante 1, Référence Faulkner : p. 29, rang 18.

tombe, syringe : [JEA:10,226,n.3] ; **archive** : [Goedicke 1970:100]

Chambre, Palais du conseil dans 'conseiller' (litt. 'celui qui est dans le Palais') [Newberry

1893b:I,44] ; var. AE [Urk.I:98,8]

lieu de travail, atelier, bureau : [Newberry 1893b:II,6] ; [Urk.IV:453,6 ; 503,12]

Varr. [Urk.I:174,16] ; [P.Sinuhe:B195] ; [Urk.IV:30,8] ; [Urk.IV:503,12]

Repère Rosette : O858, variante 1.

**ardent, brûlant, incandescent**

ʾsb < ʾzb — MdC : G1-O34-D58-F3 — adj.vb, variante 1, Référence Faulkner : p. 5, rang 17.

(être, devenir) **ardent, brûlant, incandescent**, pour le rayonnement : [Sethe 1908:324] ; var. [Urk.V:43,11]

Repère Rosette : O478, variante 1.

**ardent, fougueux, emporté**

wʾw.t — MdC : V4-G1-V4-G1&X1-Q7 — adj, variante 1, Référence Faulkner : p. 53, rang 4.

ardent, fougueux, emporté : [Erman 1911:4,4]

Repère Rosette : O1235, variante 1.

**ardente, brûlante ; fouguese, impétueuse**

ḥt.t — MdC : Aa1:X1*X1-Q7 — adj, variante 1, Référence Faulkner : p. 182, rang 6.

f. ardente, brûlante ; fouguese, impétueuse : [Erman 1911:4,3]

Repère Rosette : O3361, variante 1.

**arène**

pgʾ — MdC : Q3:W11-G1-D32 — nc, variante 1, Référence Faulkner : p. 96, rang 2.

entrée, ouverture pour un bâtiment : [P.Peasant:B1,185(216)] ; pour l'horizon : [Sethe 1928a:74,11] (

une vallée : [Urk.IV:654,9] (

arène : [Griffith 1899:pl.11,5] ; **champ de bataille** : [Buck 1963:57,8] ; [Urk.IV:1279,12 ; 1290,13 ; 1698,13] (

Repère Rosette : O1914, variante 1.

**arène**

mtwn < mṯwn — MdC : D52:X1-E34:N35-E1-Z1 — nc, variante 1, Référence Faulkner : p. 121, rang 4.

arène : var. de mṯwn (121/20)

Repère Rosette : O2336, variante 1.

**arène**

mṯwn — MdC : G17-V13-M42:N35-E165 — nc, variante 1, Référence Faulkner : p. 121, rang 20.

arène ; var.  [ZÄS:34,41,n.7 ; 43,74] ; [Sphinx:13,108]

déterminatif E165  approximatif

Repère Rosette : O2352, variante 1.

**argent**

ḥd — MdC : T3-S12:N33A — nc, variante 1, Référence Faulkner : p. 181, rang 15.

argent (métal) : [Urk.IV:174,3 ; 423,10 ; 701,12 ; 733,5] ; ult. **monnaie** : [Griffith 1932:124] ; [Menu 1990:Aux origines de la monnaie (2001),73] ; Var.  [Sethe 1928a:71,5]

Repère Rosette : O3349, variante 1.

**argile**

pns — MdC : Q3:N35-S29-N23 — nc, variante 1, Référence Faulkner : p. 89, rang 3.

argile : [Caminos 1956:pl.4,10]

Repère Rosette : O1821, variante 1.

**argile, terre glaise**

sīn — MdC : S29-M17-N35:Aa2*N23 — nc, variante 1, Référence Faulkner : p. 213, rang 1.

argile, terre glaise : [Lacau 1910:72,42] ; [P.Edwin Smith:22,5]

Repère Rosette : O3841, variante 1.

**arme, épée, poignard**

mšw — MdC : G17-D36:N37-G43-N34:Z1 — nc, variante 1, Référence Faulkner : p. 119, rang 6.

arme, épée, poignard : [Urk.IV:894,9]

Repère Rosette : O2304, variante 1.

**armement, accessoires**

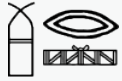
ḥ'w — MdC : N28:D36-Z7-M3:Z2D — nc, variante 1, Référence Faulkner : p. 186, rang 2.

armes ; matériel, mobilier funéraire, équipement de tombe : [P.Sinuhe:B304]

armement, accessoires de navire ; **ustensiles, outils** en général : [Gardiner 1916b:115-116,n.3]

Varr.  [P.Sinuhe:B136] ;  [Urk.IV:656,2] ;  [Urk.IV:1311,6] ;  [Urk.IV:1302,10]

Repère Rosette : O3415, variante 1.

**armer, équiper**

‘pr — MdC : Aa20-D21:Y1 — vb, variante 1, Référence Faulkner : p. 41, rang 18.

équiper, munir, approvisionner, *m* 'avec, de, en' : [Urk.IV:175,4 ; 386,1 ; 692,3] ; [Urk.V:165,10]

armer, équiper un bateau, une barque : [Newberry 1893a:l,14,7] ; [P.Westcar:5,2] ; [Urk.IV:1546,12]

acquérir : [JEA:35,96,n.2]

encourir, s'exposer à, subir une blessure : [P.Edwin Smith:1,24]

Varr. [Sethe 1928a:76,14] ; [Lacau 1910:19,28] ; [Urk.V:165,10]

Repère Rosette : O1056, variante 1.

**armes**

‘h̥w — MdC : D34-G43-T11 — nc, variante 1, Référence Faulkner : p. 46, rang 12.

flèche : [P.Sinuhe:B62 ; 128 ; 138] ; varr. [Urk.IV:1281,4] ; [Urk.IV:1280,17]

pl. aussi pour **armes** en général : [Sethe 1908:1144] (dét.) ; *pr* ‘h̥w 'arsenal', 'armurerie' [JEA:39,36]

Repère Rosette : O1145, variante 1.

**armes**

r(̥)-h̥t — MdC : D21:Z1-M3:X1*Z1 — nc, variante 1, Référence Faulkner : p. 146, rang 15.

armes : [Sethe 1928a:82,7]

Repère Rosette : O2789, variante 1.

**armes**

h̥w — MdC : N28:D36-Z7-M3:Z2D — nc, variante 1, Référence Faulkner : p. 186, rang 2.

armes ; matériel, mobilier funéraire, équipement de tombe : [P.Sinuhe:B304]

armement, accessoires de navire ; **ustensiles, outils** en général : [Gardiner 1916b:115-116,n.3]

Varr. [P.Sinuhe:B136] ; [Urk.IV:656,2] ; [Urk.IV:1311,6] ; [Urk.IV:1302,10]

Repère Rosette : O3415, variante 1.

**aroure**

s̥t̥.t — MdC : V2:X1*X1-N37 — nc, variante 1, Référence Faulkner : p. 255, rang 13.

aroure de terre, mesure de superficie d'env. 2735m²

varr. , : [Gardiner 1957:§266,3] ; [Grandet-Mathieu 1997:§26.4] ; [Gardiner 1941:index 98] ; dét. [Buck 1963:117,1]

plaque, tôle de métal : [Urk.IV:53,16 ; 426,9]

Repère Rosette : O4545, variante 1.

**arracher**

īṯḫ — MdC : M17-X1-V28-A24 — vb, variante 1, Référence Faulkner : p. 33, rang 13.

tirer, traîner : [P.Sinuhe:B194] ; [Griffith 1898a:31,25]**tendre** un filet : [Gardiner 1909a:13,11] (dét. **bander** un arc : [P.Sinuhe:B63] ; [Griffith 1898a:1,5] ; [Urk.IV:1290,3]**détacher** des liens : [Buck 1935:I,45]**arracher** un œil : [Sethe 1908:60] (dét. **tirer** du sang, **saigner** : [P.Ebers:96,13] ; **retirer** une inflammation : [P.Edwin Smith:14.3]

Repère Rosette : O925, variante 1.

**arracher**

ṯ — MdC : D36:I9-G1-D40 — vb, variante 1, Référence Faulkner : p. 42, rang 6.

arracher ; var. dét.

Repère Rosette : O1064, variante 1.

**arracher**

fdī — MdC : I9:D46-Z9:D40 — vb3-inf, variante 1, Référence Faulkner : p. 99, rang 9.

cueillir des fleurs : [Urk.IV:918,12] ; **arracher** des plantes : [Newberry 1893a:II,23] ; **déraciner** des arbres : [Urk.IV:352,11]**arracher** un cheveu : [P.Ebers:63,18] ; **enlever, retirer** : [Urk.V:178,14] (

Repère Rosette : O1971, variante 1.

**arracher, récolter**

whī — MdC : G43-M16-G1-A24 — vb, variante 1, Référence Faulkner : p. 66, rang 5.

extraire, tailler la pierre : [Urk.I:108,2] ; [Urk.IV:1448,5] (**cueillir** des fleurs, **arracher, récolter** des plantes : [Lacau 1910:22,63] (dét. **couper** les moissons : [Sethe 1928a:84,10] ; [Gardiner 1909a:5,13] (dét.

Repère Rosette : O1429, variante 1.

**arracher, retirer**

stī — MdC : S29-V2:V13-G1-D54 — vb.trans, variante 1, Référence Faulkner : p. 255, rang 12.

pour des choses, **traîner** : [Buck 1935:I,261] ; [Urk.IV:753,16 ; 1032,12]

'ḥ n stī 'brasero portable' (litt. 'brasier qui peut être déplacé') [Urk.IV:639,13]

tirer : [Sethe 1908:684.1070] ; stī skdwṯ 'haler une embarcation' [Erman 1896:70]**arracher, retirer** : [Sethe 1908:443.572]**résorber, faire diminuer** un œdème, un gonflement : [P.Edwin Smith:5,12 ; 6,20]**extraire** du pus, de la moelle d'os : [P.Ebers:91,12]

Repère Rosette : O4544, variante 1.

**arrêter**

ṯt — MdC : V15-A24 — vb3-inf, variante 1, Référence Faulkner : p. 34, rang 4.

prendre pour utilisation : [P.Westcar:3,4] (); [P.Westcar:11,8]

prendre possession d'un héritage, etc. : [P.Sinuhe:B46] ; [P.Peasant:B1,93(124)] ; [Griffith 1898a:3,1] ; [Urk.IV:16,15 ; 17,4 ; 343,10]

emmener, conduire, *n* 'vers', 'à' : [Urk.IV:1108,4]

emporter, entraîner, s'emparer de : [Golénischeff 1913:77] ; [P.Peasant:B1,14.59.296(45.90.327)] ; [Newberry 1893b:l,8,19] ; [Griffith 1899:pl.11,9] ; [Urk.IV:1199,10]

voler, dérober : [Erman 1896:112] ; [JEA:9,14,n.2]

se retirer : [Sethe 1908:1098.1174.1484]

arrêter des coupables : [P.Peasant:B1,104(135)]

conquérir : [P.Sinuhe:B71] ; [Sethe 1928a:83.24] ; [Urk.IV:5,14 ; 556,9 ; 1279,6]

passer, faire passer du (le) temps : [P.Prisse:19,7(Pt.639)] ; [Urk.IV:76,15]

exceller : [Gardiner 1916b:37]

bouger, utiliser son bras : [Sethe 1908:463.676]

util. idiom. :

ṯt *m* 'prendre possession de' [JEA:27,147]



ṯt in expression pour un mouvement ou une conduite désordonné(e) ou erratique [JEA:24,124 et suiv.] ; p.ex.

ṯt in 'bouger sans arrêt' [Sethe 1908:1459]

nn ṯt.t in.t 'sans faire d'allées et venues' [P.Edwin Smith:3.17]

l'armée chargea *m hn n ṯt.t in.t* 'dans un concert cacophonique de cris' [Urk.IV:710,12]

mon esprit *hr ṯt.t in.t* 's'éparpillait', 'tournait dans tous les sens' [Urk.IV:365,6]

iw t pn m ṯt.t in.t 'ce pays vacille, tire à hue et à dia' [P.Leningrad 1116B:37]

ṯtw m ḥhw 'celui qui est pris dans la nuit tombante' [P.Sinuhe:B254]

ṯt hp.t 'se saisir de la rame, naviguer à la rame' [Sethe 1908:873.1346]

ṯt hr 'détourner la face, marquer le coup' [P.Prisse:14,10(Pt.474)]

ṯt gs.t 'avancer de manière régulière' (litt. suivre son cours) [Sethe 1908:1167]

hpr ṯt=f 'un conquérant né' [JEA:32,55]

nn ir.t shn m ṯt.t 'sans se reposer d'un déplacement' [Urk.IV:1280,7]

Repère Rosette : O929, variante 1.

**arrêter**

ndr.t — MdC : N35:M36-D21:X1-A24 — nc, variante 1, Référence Faulkner : p. 145, rang 2.

captivité, emprisonnement : [Erman 1896:142] ; [Urk.IV:1113,11] (); infin. **arrêter** la malversation :

[P.Prisse:15,5(Pt.496)]

Repère Rosette : O2766, variante 1.

**arrêter, cesser**

tm — MdC : X1:U15-G17-G37 — vb, variante 1, Référence Faulkner : p. 298, rang 21.

périr : [Sethe 1908:256] ()

arrêter, cesser : [P.Prisse:5,1(Pt.16)] ; [Sethe 1908:1978]

Repère Rosette : O5309, variante 1.

**arrêter, emprisonner**

ndrw, ndrī — MdC : N35:M36:D21-A24 — vb4-inf, variante 1, Référence Faulkner : p. 145, rang 1.

prendre, saisir, tenir fermement : [Sethe 1908:380] ; [Newberry 1893b:I,30 ; II,7] ; [Urk.IV:351,4] ()

attraper : [Urk.I:105,3] ; [Newberry 1893b:II,13] ; **arrêter, emprisonner** : [Sethe 1928a:81,6] ; [Urk.IV:1104,16]

prendre possession de : [Sethe 1908:202] ; [Buck 1935:II,120] (aussi avec *m* + obj.) ; **observer** les règles : [Gardiner 1909b:77]

s'en tenir aux ordres : [Urk.IV:1892,13] ; **suivre les pas** de qn en voyage : [Urk.IV:974,13] ; **rapprocher** les lèvres d'une plaie : [Breasted 1930:226]

Repère Rosette : O2765, variante 1.

**arrêter, éviter**

ḳb — MdC : U23-D58-D54 — vb.trans, variante 2, Référence Faulkner : p. 2, rang 5.

arrêter, éviter : [Buck 1935:I,284]

cesser : [P.Ebers:93,6]

Repère Rosette : O413, variante 2.

**arrêter, obstruer, boucher, bloquer**

ḳb³ — MdC : T25-D58-O36/r90:D40 — vb, variante 1, Référence Faulkner : p. 321, rang 12.

arrêter, obstruer, boucher, bloquer : [Urk.IV:814,12] ; var. [P.Prise:5,2(Pt.22)]

Repère Rosette : O5697, variante 1.

**arrêter, stopper**

dbī — MdC : D46&D58 D36 — vb3-inf, variante 1, Référence Faulkner : p. 311, rang 6.

arrêter, stopper : [P.Peasant:B1,233]

Repère Rosette : O6816, variante 1.

**arrière**

pḥwy — MdC : F22 Z7:Z4 F51B — nc, variante 1, Référence Faulkner : p. 92, rang 4.

parties, quartiers arrières : [Griffith 1898a:3,29 ; 5,9] (); [P.Ebers:31,18] ; [Sethe 1928a:76,21] ()

arrière de la mâchoire : [P.Edwin Smith:7,14] ; de la maison : [JEA:14,301] ; d'une localité = sa partie nord : [Gardiner 1941:2b]

nty.w m pḥwy 'ceux qui sont à l'arrière' = étrangers ramenés comme esclaves : [JEA:1,35,n.6]

arrière, arrière-garde d'une armée : [Anthes:17,12] ; [Urk.IV:654,7 ; 1302,8]

poupe, arrière d'un bateau : [Gardiner 1909c:12] ; [Urk.IV:98,15 ; 1279,19]

fin, issue, limite, dans le sens abstrait comme concret : [Golénischeff 1913:9] ; [P.Sinuhe:B57.64.311] ; [Eрман 1896:130] ;

[Urk.IV:85,8 ; 481,16 ; 946,11 ; 974,15] ()

inī pḥwy 'en finir de', 'vaincre' : [JEA:30,16]

rdī pḥwy 'mettre un terme à' : [Sethe 1908:318]

wnw.t 6 pḥwy īy 'six heures ont passé' : [Caminos 1956:16]

pḥwy-r (var. de *pḥ.t-r*) 'jusqu'à' : [Gardiner 1957:§179]

Repère Rosette : O1861, variante 1.

**arrière**

ḥꜥ — MdC : M16-G1-D1 — nc, variante 1, Référence Faulkner : p. 161, rang 2.

occiput, nuque : [P.Edwin Smith:1,7] ; **arrière** de l'oreille : [P.Edwin Smith:8,2]

Repère Rosette : O3005, variante 1.

**arrière de la tête, nuque**

mḥꜥ — MdC : G17-M16-G1-D1 — nc, variante 1, Référence Faulkner : p. 114, rang 15.

arrière de la tête, nuque : [P.Edwin Smith:1,7.8] ; var.  [P.Ebers:91,19]

Repère Rosette : O2225, variante 1.

**arrière de la tête, nuque**

mkḥꜥ — MdC : G17-D36:V31-M16-G1-D1 — nc, variante 1, Référence Faulkner : p. 119, rang 18.

arrière de la tête, nuque : [P.Ebers:99,3] ; [Erman 1901:v°4,9]

Repère Rosette : O2316, variante 1.

**arrière, arrière-garde**

pḥwy — MdC : F22 Z7:Z4 F51B — nc, variante 1, Référence Faulkner : p. 92, rang 4.

parties, quartiers arrières : [Griffith 1898a:3,29 ; 5,9] () ; [P.Ebers:31,18] ; [Sethe 1928a:76,21] (**arrière** de la mâchoire : [P.Edwin Smith:7,14] ; de la maison : [JEA:14,301] ; d'une localité = sa partie nord : [Gardiner 1941:2b]*nty.w m pḥwy* 'ceux qui sont à l'arrière' = étrangers ramenés comme esclaves : [JEA:1,35,n.6]**arrière, arrière-garde** d'une armée : [Anthes:17,12] ; [Urk.IV:654,7 ; 1302,8]**poupe, arrière** d'un bateau : [Gardiner 1909c:12] ; [Urk.IV:98,15 ; 1279,19]**fin, issue, limite**, dans le sens abstrait comme concret : [Golénischeff 1913:9] ; [P.Sinuhe:B57.64.311] ; [Erman 1896:130] ;[Urk.IV:85,8 ; 481,16 ; 946,11 ; 974,15] (*ini pḥwy* 'en finir de', 'vaincre' : [JEA:30,16]*rdi pḥwy* 'mettre un terme à' : [Sethe 1908:318]*wnw.t 6 pḥwy iṯy* 'six heures ont passé' : [Caminos 1956:16]*pḥwy-r* (var. de *pḥ.t-r*) 'jusqu'à' : [Gardiner 1957:§179]

Repère Rosette : O1861, variante 1.

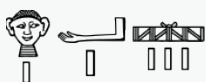
**arrière, extérieur**

ḥꜥ — MdC : M16-G1-D1:O1 — vb, variante 1, Référence Faulkner : p. 161, rang 3.

arrière, extérieur ; *pr r ḥꜥ sortir* (litt. 'partir vers l'extérieur') : [Buck 1963:59,9] ; [Urk.IV:117,1] (

[Urk.IV:655,2] ; sim. [Urk.IV:1794,15]

Repère Rosette : O3006, variante 1.

**arriérés**

ḥr-ꜥ — MdC : D2:Z1-D36:Z1-Y1:Z2 — nc, variante 1, Référence Faulkner : p. 175, rang 3.

arriérés : [Newberry 1893b:l,8,21] ; **reste, reliquat** : [Urk.IV:1112,14] (

Repère Rosette : O3231, variante 1.

**arriérés**

ḥrt-ꜥ — MdC : D2:D21-X1:D36*Z1-G37:Z2D — nc, variante 1, Référence Faulkner : p. 175, rang 4.

arriérés : [Griffith 1898a:17,3.4]

Repère Rosette : O3232, variante 1.

**arrimer**

wḥ — MdC : V29-V28-Y1v — vb.trans, variante 1, Référence Faulkner : p. 53, rang 12.

déposer, poser à terre, étendre : [P.Westcar:7,14] ; [Golénischeff 1913:78] ; [Urk.IV:1144,5]

coucher, étendre, ḥr 'sur' : [Urk.IV:367,9] ; n 'devant' qn : [P.Sinuhe:B90]

appliquer un remède, m 'dans' : [P.Edwin Smith:10,20] ; ḥr 'à' : [P.Ebers:1,1]

entasser, empiler du bois : [JEA:16,63]

arrimer une cargaison, un chargement : [JEA:16,63]

emmagasiner, mettre en réserve des marchandises : [JEA:16,64]

mettre de côté, se débarrasser de, abandonner : [JEA:16,64.65]

laisser de côté, oublier, fermer les yeux sur, ignorer : [Kamosé:10.13.15] ; [JEA:3,89, n.1] ; [Urk.IV:1666,11]

mettre de côté qch n 'pour' qn : [Urk.IV:238,12]

instituer, fabriquer des offrandes, etc. : [Urk.IV:174,4 ; 740,6 ; 769,7]

mettre en chantier un bâtiment, une construction : [ZÄS:68,27]

inscrire qch ḥr 'sur' un registre : [Urk.IV:1109,3.7]

ajouter, additionner, ḥr 'à' : [Peet 1923:72,3]

établir un camp : [Urk.IV:655,15]

semer la mort m 'chez' les gens = les tuer : [Urk.IV:139,16]

attendre pendant x jours : [Buck 1963:66,7]

attendre qn

'Bois, ne bois pas à petites gorgées' nn iw=i r wḥ=t 'je ne vais pas t'attendre !' : se rapporte à un serviteur qui offre à boire à une dame [Tylor 1894:7]

permettre que, de : suivi d'un vb. c.obj. sdm=f ou d'un infin. : [Gardiner 1957:§184.1]

Repère Rosette : O1243, variante 1.

**arriver à, atteindre**

dmī — MdC : D46-W19-M17-D41 — vb.trans, variante 1, Référence Faulkner : p. 313, rang 3.

toucher : [P.Sinuhe:B200] ; [Golénischeff 1913:79.137]

arriver à, atteindre un endroit : [P.Sinuhe:B16] (dét.  R42)

Repère Rosette : O5555, variante 1.

**arriver, apparaître, venir**swⁱ — MdC : S29-V4-G1-N31:D54 — vb.trans, variante 2, Référence Faulkner : p. 216, rang 1.

passer son chemin : [Sethe 1908:679.1351.1560] ; avec *m* 'sur' un chemin [Budge 1898:360,11] (); *hr* 'sur' un chemin

[P.Peasant:B1,8(39)] ()

passer sur, négliger, laisser de côté une affaire, un acte : [P.Peasant:BI,215(246)] ; [P.Prisse:13,5(Pt.424)]

passer devant, près de un endroit : [P.Sinuhe:B1,14] (); au dessus, à côté de qn : [P.Sinuhe:B1,136] ; [Sethe

1928a:84,23-24] ()

échapper, hr'à : [Sethe 1908:1236]

surpasser qn : [JEA:16,195 (4)] ; avec *hr* plus c.obj. [P.Peasant:B1,119(150)]

passer (euph. pour 'mourir') : [P.Westcar:6,23]

passer, pour le temps, **s'en aller** : [P.Westcar:12,9] ; [P.Sinuhe:B290]

passer outre, transgresser les lois, avec *hr* : [P.Prisse:6,5(Pt.91)]

arriver, apparaître, venir à l'esprit, des mots nouveaux *tmt swⁱ* (litt. 'qui n'avaient jamais eu cours auparavant') : [Gardiner 1909a:97]

swⁱt 'ce qui est (du domaine du) passé' [Gardiner 1909a:99] ; [Urk.IV:750,15]

Repère Rosette : O3892, variante 2.

**arriver, parvenir**

spr — MdC : F42:D21-D54 — vb.intrans, variante 1, Référence Faulkner : p. 223, rang 3.

arriver, parvenir, r'à : [P.Sinuhe:B6(R30)] ; [Golênscheff 1913:167] ; [P.Peasant:R37(6,3)] ; [Sethe 1928a:86,3] ()

avec *r* **atteindre** qn, **venir** chez qn, **parvenir** à qn, pour un mandement : [P.Sinuhe:B199] ; [P.Westcar:7,13]

sens fig. celui qui fait le mal *sp.f spr r.f* 'sa faute retombera sur lui' [Buck 1963:112,11]

spr tp-(l)m **parvenir** à qn, pour un ordre royal : [Urk.IV:208,10]

spr r plus infin. 'réussir à faire qch' [Sethe 1928a:86,16] ; [Anthes:38] ()

spr r h'ity 'venir à l'esprit' (litt. 'arriver au cœur') [Urk.IV:27,12]

Repère Rosette : O4006, variante 1.

**arrogance**whⁱhⁱ — MdC : G43&O4-G1-O4-G1-A2 — nc, variante 1, Référence Faulkner : p. 65, rang 13.

arrogance : [Couyat-Montet 1912:43]

Repère Rosette : O1421, variante 1.

**arrogance, prétention**hⁱnfⁱ — MdC : Aa1:N35-I9-G1-A1 "sic" — nc, variante 1, Référence Faulkner : p. 192, rang 15.

arrogance, prétention : [Newberry 1893a:II,21,en bas,12]

Repère Rosette : O3521, variante 1.

**arroser, asperger**

ntš — MdC : N35:X1:N37-N35A-A24 — vb, variante 1, Référence Faulkner : p. 142, rang 14.

arroser, asperger : [P.Ebers:97,16] ; [Griffith 1898a:7,40]

Repère Rosette : O2721, variante 1.

**arroser, inonder**

iḥ — MdC : E9-G43-V28-N35A — vb, variante 1, Référence Faulkner : p. 14, rang 2.

imbiber, humecter, mouiller, arroser, inonder : [Urk.IV:837,7]  ; [P.Ebers:70,1 ; 94,3] ; [Budge 1898:403,7]

arroser, inonder des parcelles : [Griffith 1899:pl.19,23], un pays : [Allen 2002:18]

injecter un remède liquide : [Griffith 1898a:5,14 ; 6,2.8]

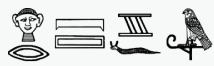
Repère Rosette : O619, variante 1.

**arroser, irriguer**

ntf — MdC : N35:X1:I9-N35A-A24 — vb, variante 1, Référence Faulkner : p. 142, rang 11.

arroser, irriguer : [P.Peasant:B1,154(185).264(295)] ; [Eрман 1911:15,3] ; [Urk.IV:1483,12] (dét. )

Repère Rosette : O2718, variante 1.

**Arsaphès (Hérichéf)**

@ry-š.f — MdC : D2:D21-N1:N37-N23:I9-G7 — np.div, variante 1, Référence Faulkner : p. 175, rang 10.

Arsaphès (Hérichéf) (litt. 'celui qui est sur son lac'), nom du dieu à tête de bœuf de Nennesou (Héracléopolis) :

[P.Peasant:B1,195(226)] ; var.  [Griffith 1898a:34,3]

Repère Rosette : O3238, variante 1.

**art, métier**

ḥm.t — MdC : U24-X1:Z1 — nc, variante 1, Référence Faulkner : p. 170, rang 2.

habileté, compétence : [P.Prisse:5,9(Pt.55)] (dét. )

art, métier de sculpteur, etc. : [Louvre:C14,8] ; [P.Ebers:33,4] ; [Urk.IV:54,4]

Repère Rosette : O3158, variante 1.

**article, pièce**

‘ — MdC : D36:Z1 — nc, variante 4, Référence Faulkner : p. 36, rang 7.

article, pièce

dans ḥbsw ‘ 5 'cinq pièces de vêtement' [Urk.IV:894,4]

‘ n ṭbw.t n ḥḏ 'une paire de sandales blanches' [Gardiner 1957:§94] ; [Lefebvre 1955:§147]

‘ n ‘nh ‘moyens de subsistance' [P.Peasant:R125] ; v. [BIFAO:27,180,n.5 ; 41,133,n.J]

Repère Rosette : O960, variante 4.

**articulation**

ḥm.t — MdC : G1-G17-D36:X1-D40 — nc.f, variante 1, Référence Faulkner : p. 3, rang 11.

articulation de la mâchoire ; **fourche** d'un os, varr. , v. [Breasted 1930:512]

Repère Rosette : O437, variante 1.

**artisan fouleur, blanchisseur**

ḥmww — MdC : U36-G43-G43 — nc, variante 1, Référence Faulkner : p. 170, rang 12.

artisan fouleur, blanchisseur ; var [Gardiner 1957:520(U36)]

Repère Rosette : O3168, variante 1.

**artisan, homme de métier**

ḥmww — MdC : U24-G43-G43-A1 — nc, variante 1, Référence Faulkner : p. 170, rang 4.

artisan, homme de métier : [Louvre:C14,8] ; [Urk.IV:422,6] ; **expert** : [P.Prise:5,9(Pt.56) ; 11,10(Pt.367) ; 15,11(Pt.518) ; 18,11(Pt.615)] ; en B.E. **charpentier** : [Gardiner 1947:I.66*]

Varr. [P.Sinuhe:B290] ; [Buck 1963:114,6]

Repère Rosette : O3160, variante 1.

**artisans**

ḥmw.t — MdC : U24-G43&X1-A1:Z2D — nc, variante 1, Référence Faulkner : p. 170, rang 5.

artisans : [Louvre:C14,6] ; [P.Peasant:BI,289(320)] ; [Sethe 1928a:86,6] ; var. [Urk.IV:1006,7]

wr-ḥrp-ḥm(wt) 'maître-artisan' [Urk.I:20,7 ; 38,15] ; comme titre du grand prêtre de Ptah à Memphis [Gardiner 1947:I.38* ; II,269*]

Repère Rosette : O3161, variante 1.

**artisans**

ḥmwwtyw — MdC : U24-G43-G43-G4-D40-A1:Z2D — nc, variante 1, Référence Faulkner : p. 170, rang 6.

artisans : [Urk.IV:421,1]

Repère Rosette : O3162, variante 1.

**Asiatique**

ʿm — MdC : T14-G17-A1 — np, variante 1, Référence Faulkner : p. 38, rang 12.

Asiatique : [P.Sinuhe:B265] ; [Urk.IV:615,6] (dét.) ; [Urk.IV:1236,12] = [Buck 1963:60,8]

varr. [JEA:4,pl.9,7] ; [Newberry 1893b:I.30] ; [Urk.IV:743,4]

Repère Rosette : O990, variante 1.

**Asiatique (f.)**

ʿm.t — MdC : T14-G17-X1-B1 — np, variante 1, Référence Faulkner : p. 38, rang 13.

femme **Asiatique (f.)** : [Ermann 1901:2,7] ; [Griffith 1898a:13,15] ; var. :G17&X1 [Urk.IV:743,4]

Repère Rosette : O991, variante 1.



Asiatiques

%tyw — MdC : F29&X1-G4-T14-A1:Z2D — nc, variante 1, Référence Faulkner : p. 253, rang 12.

Asiatiques : [P.Sinuhe:R1 ; B17.25.245] ; [Gardiner 1909a:14,11]

Repère Rosette : O4505, variante 1.



Asiatiques

%ttyw — MdC : S22:X1*X1-G4-T14-Z3 — nc, variante 1, Référence Faulkner : p. 255, rang 7.

Asiatiques : [Urk.IV:373,1] ; varr. [Urk.IV:621,6] ; [Urk.IV:661,6]

Repère Rosette : O4539, variante 1.



Asie

%t̥t — MdC : S22:V13-X1:N25 — np.loc, variante 1, Référence Faulkner : p. 255, rang 6.

Asie

île de Séhel ; var. : [Gardiner 1957:506(S22)] ; [Malaise-Winand 1999:§729(S22)]

Repère Rosette : O4538, variante 1.



aspect, forme, manifestation, transformation

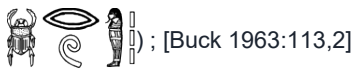
hpr.w — MdC : L1:D21-G43-A53-Y1:Z2D — nc.m.plur, variante 1, Référence Faulkner : p. 189, rang 3.

aspect, forme, manifestation, transformation : [Griffith 1898a:1,1] ; [P.Edwin Smith:19,6] (

; [Urk.IV:16,10] (; [Urk.IV:159,17] (; [Urk.IV:684,5] (; [Urk.IV:1061,6 ; 1276,15]



ir hpr.w 'faire les transformations', 'prendre la forme de' [Urk.IV:1014,16] ; [Budge 1898:23,3] (



ir hpr.w m 'se transformer en' [P.Westcar:9,27] ; [Lacau 1910:17,1] (; [Urk.IV:147,8] ; [Budge

1898:181,3] ; 'passer sa jeunesse, grandir dans un lieu' [Urk.IV:2,9]

sm̃.n=f hpr.w=i nb.w 'il a réuni toutes mes manifestations' [Urk.IV:161,11]

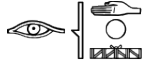
hpr.w hr hpr 'des transformations se produisent' [Gardiner 1909a:101]

h̃ty=i n hpr.w=i 'mon cœur de mes différents âges' [Gardiner 1957:268] = [Budge 1898:96,1-2]

Repère Rosette : O3461, variante 1.

**aspect, nature**

ḳd — MdC : Aa28-D46:D12:Y1 — nc, variante 1, Référence Faulkner : p. 282, rang 4.

forme, état, configuration, dans *m ḳd.f mty* 'dans sa forme habituelle' [P.Edwin Smith:5,22]**façon de faire** : [P.Prisse:14,7(Pt.463)]**aspect, nature** : [Urk.IV:246,3]**manière d'être, réputation** : [P.Prisse:15,4(Pt.494)] ; [Urk.IV:120,4 ; 508,6]*ir ḳd* 'se faire une (bonne) réputation' [JEA:17,60 (45) ; 37,51(v)]*ḳd hr* 'parvenir à une (bonne) réputation' [Urk.I:222,10]**caractère, bonne disposition, qualité** : [BM:614,8] ; [P.Sinuhe:B32] ; [Urk.IV:40,5]*nb ḳd* 'homme vertueux' [Gardiner 1909b:21]*ḳw ḳd r* 'mal intentionné envers des biens, des personnes' [JEA:20,158 (7)]**étendue** : [Gunn 1924:101]*mī ḳd* 'conformément', 'en tout point', 'à tous égards', 'comme il faut' [Urk.I:100,11]*mī ḳd.(f)* 'en entier', 'dans son intégralité', 'ensemble' [Gardiner 1957:§100,2] ; [Malaise-Winand 1999:§144]*hr ḳd* 'entièrement', 'vraiment', 'tout à fait' [Anthes:24,9] ; [P.Edwin Smith:21,11.17] ; 'dans son ensemble' [Griffith 1898a:3,33] ; 'extrêmement', 'totalement' [P.Prisse:7,3(Pt.147)]*m ḳd w* 'tout entier', 'tous ensembles' [Urk.IV:1823, 8]Varr.  [Urk.VII:6,19] ;  [Urk.IV:40,5]

Repère Rosette : O5006, variante 1.

**assaillants**

tkkw — MdC : X1:V31-V31:Z7-A223-Z2D — nc, variante 1, Référence Faulkner : p. 302, rang 7.

assaillants (litt. 'ceux qui attaquent') : [Urk.IV:614,10]

Repère Rosette : O5369, variante 1.

**assaillir, fondre sur, l'emporter sur**

hd — MdC : O4:D46-D41:D40 — vb, variante 1, Référence Faulkner : p. 160, rang 8.

refouler, attaquer, vaincre l'ennemi : [P.Sinuhe:B119] (dét. ) ; [Buck 1963:57,8 ; 59,7]**punir, condamner** : [Urk.IV:971,17] ; **débouter, repousser** ; **éloigner, renvoyer** qn par la parole : [Urk.IV:1090,13.14]**entraver, faire entrave à** qn ; **faire obstruction** : [JEA:38,30] ; **assaillir, fondre sur, l'emporter sur** qn, avec *m* : [P.Sinuhe:B258]

Repère Rosette : O2992, variante 1.

**assaut**

šht — MdC : S29 Aa1:X1 T26:D54 — nc, variante 1, Référence Faulkner : p. 244, rang 2.

assaut (d'après Faulkner et Hannig) : *šsm.n.ī mš' m šht* 'j'ai entraîné l'armée à l'assaut'**siège** (d'après Obsomer) ; *šsm.t(w) n.ī mš' m šht* 'l'armée me fut fidélisée' (lors d'un siège ?) [Sethe 1928a:82,7-8] ; [RdE:44,126]déterminatif T26  approximatif

Repère Rosette : O4339, variante 1.

**assemblée**

šꜥ.t — MdC : I1-G1&X1-A1:Z2D — nc.f.coll, variante 1, Référence Faulkner : p. 49, rang 7.

multitude de personnes : [P.Sinuhe:B59] ; [Urk.IV:21,6] (**assemblée** d'invités, de plusieurs personnes : [P.Prisse:1,3]**la multitude, les masses, la foule** : [Gardiner 1909a:12,14] (

Repère Rosette : O1185, variante 1.

**assemblée, compagnie, confédération, groupe, confrérie, troupe, bande**

smꜥ.yt — MdC : F36-G1-M17A-X1-A24-A1:Z2D — nc, variante 1, Référence Faulkner : p. 226, rang 4.

assemblée, compagnie, confédération, groupe, confrérie, troupe, bande organisée : [P.Peasant:B1,191(222)]

varr. [Urk.IV:1081,3] ; [Buck 1935:I,193]

Repère Rosette : O4061, variante 1.

**assemblée, conseil de notables, de magistrats, tribunal**

ḡḡ.t — MdC : U28-U28-W24*X1:Aa8-A1:Z2D — nc, variante 1, Référence Faulkner : p. 319, rang 19.

assemblée, conseil de notables, de magistrats, tribunal, var. AE [Gardiner 1957:540(Aa8)] ;18^e dynastie [Urk.IV:41,5]

Repère Rosette : O5665, variante 1.

**assembler, bâtir**

šḥt — MdC : S29-Aa1:X1-T27 — vb, variante 1, Référence Faulkner : p. 243, rang 7.

tisser : [Sethe 1908:130] (aussi šḥt ḡbt **mouler** des briques : [Urk.IV:837,8 ; 1153,10]**assembler, bâtir** : [Posener 1976:I,205]

Repère Rosette : O4336, variante 1.

**asseoir, installer**

ḥmsī — MdC : V28-N41-S29-A7A — vb.trans, variante 2, Référence Faulkner : p. 170, rang 15.

occuper un lieu, un siège, une place : [Sethe 1908:1182] ; [Urk.IV:1849,2] ; **asseoir, installer** qn, ḥnt 'à la tête de' : [Sethe 1908:895]

Repère Rosette : O3171, variante 2.

**asservir**

bꜥk — MdC : G29-V31:D40 — vb.trans, variante 2, Référence Faulkner : p. 78, rang 11.

faire travailler les chevaux : [Urk.IV:1281,11] ; faire le travail des champs, travailler la terre : [Urk.IV:742,17]**mener à bien** une tâche : [Sethe 1928a:76,22] ; **asservir** : [Urk.IV:83,5 ; 570,1]

util. du perfectif anc. (pseudo participe) pour qualifier la matière qui compose un objet

wrr.t bꜥk.tī m nbw 'un char (qui est) travaillé (càd décoré) en or' [Urk.IV:663,12 ; 170,1] ; [P.Westcar:5,8.9]

Repère Rosette : O1613, variante 2.



assigner, affecter

wḏ — MdC : V24-G43-Y1v — vb, variante 1, Référence Faulkner : p. 73, rang 16.

ordonner : [P.Peasant:B1,48(79)] ; [Buck 1963:74,11 ; 76,5] ; [Urk.IV:184,7]

exercer un commandement, *n* 'au profit de' : [Buck 1963:112,16]

wḏ wḏ.t *n* 'lancer un ordre à' [Gardiner 1909c:16]

wḏ šḥrw *n* 'gouverner', 'donner des directives' [P.Prisse:6,4(Pt85)]



n wḏ=tw plus infin. 'il est défendu de...' [P.Westcar:8,17]

imposer une consigne, une directive, *ḥr* 'à' qn : [Urk.IV:196,7]

lier, vouer qn, *n* 'à' un destin : [Urk.IV:227,8]

assigner, affecter qch *n* 'à' qn : [Newberry 1893b:l,25,88] ; [Urk.IV:166,1 ; 198,3 ; 808,14]

confier, remettre qn, *n* 'à', 'aux bons soins de' : [Sethe 1908:120.497.1192]

confier une mission, *n* 'à' : [P.Prisse:9,1(258)] ; [BM:614,9.10] ; *ḥr* 'à' : [Buck 1963:58,8]

Repère Rosette : O1546, variante 1.



assigner, affecter à

š — MdC : M8-G1-Y1v — vb, variante 1, Référence Faulkner : p. 260, rang 18.

prédestiner, destiner, déterminer, instaurer, décider : [Gardiner 1909a:1,7] ; [P.Prisse:14,2(Pt.480)] ; [Urk.IV:385,9] ; [P.Sinuhe:B229] ; [JEA:pl.6,11]

ordonner, commander : [P.Sinuhe:B126.156] ; [P.Prisse:2,5] ; [Urk.IV:96,14]

assigner, affecter à : [Urk.IV:1116,7] (

règler, fixer, établir, trancher : [Gardiner-Peet 1952:141]

Repère Rosette : O4634, variante 1.



assigner, attribuer, consacrer

wḏ' — MdC : G43-I10:D36-Aa21-Y1v — vb, variante 3, Référence Faulkner : p. 75, rang 8.

ouvrir une porte : [Buck 1935:l,33]

discerner : [JEA:pl.37] ; [Urk.IV:1686,10] (

assigner, attribuer, consacrer *n* 'à' : [Gardiner 1916b:69]

enlever : [Sethe 1908:270.1470]

Repère Rosette : O1566, variante 3.



Assiout

%wṭy < Ẓwṭy — MdC : O34:G39-G1-G43-X1:Z4-O49 — np.loc, variante 1, Référence Faulkner : p. 209, rang 12.

Assiout (Lycopolis), capitale du 13^e nome de H.E. : [Griffith 1899:pl.19,45] ; varr. [Griffith 1899:pl.5,237] ; AE



[Sethe 1908:630] ; v. [Gardiner 1947:II,74*]

Repère Rosette : O3782, variante 1.



assistance, soins, service

ḥ'w — MdC : P6- ;D36&G43-Y1:Z2D — nc, variante 1, Référence Faulkner : p. 47, rang 4.

assistance, soins, service : [P.Sinuhe:B283] ; [Gardiner 1916b:110]

Repère Rosette : O1153, variante 1.



assisté

twi(w) — MdC : X1-V4-G1-A30-A1 — nc, variante 1, Référence Faulkner : p. 295, rang 3.

pauvre (le), **faible** (le), **petit** (le), **modeste** (le), **inférieur** (l') ; **assisté** (l'), **client** (le) : [P.Sinuhe:B120] = [Gardiner 1916b:47]

var.  [P.Leningrad:14(4)]

Repère Rosette : O5245, variante 1.



associer

bh — MdC : U23-D58-Aa1:D36 — vb.intrans, variante 2, Référence Faulkner : p. 2, rang 16.

associer, *m* 'avec' : [Urk.IV:365,2 ; 518,16] ; *hn* 'avec' : [Urk.IV:501,16]

s'absorber, se fondre, m 'dans'

dans *bh(w)* *m* *ir(y)* *sw* 'confondu avec son créateur' (litt. 'uni dans Celui qui l'a fait') : [P.Sinuhe:R8]

s'engager dans un combat : [Sethe 1928a:83,11]

Repère Rosette : O424, variante 2.



associer

dm — MdC : D46:S23-I10&Y1 — vb, variante 1, Référence Faulkner : p. 313, rang 8.

reconstituer, assembler un corps démembré : [Sethe 1908:318.617.980]

rassembler, réunir des gens : [Lacau 1910:2,1.15] ; [Urk.IV:257,13 ; 612,12]

associer qn, *hn* 'à' qn : [Sethe 1908:1023] ; [Buck 1935:l,155] ; [Urk.IV:807,1]

rejoindre qn : [Sethe 1908:645]

rassembler, réunir, regrouper des régions : [Urk.IV:83,10] ; [Urk.V:73,16] ; [JEA:32,pl.6,11]

amonceler, entasser du grain : [Urk.IV:1183,7]

s'adjoindre une puissance magique : [Budge 1898:87,13]

tendre la main, *n* 'à' : [Sethe 1928a:75,10]

sous forme pseudo-participe épith. *dm*, *dm-ti* 'entier', 'total' [Gardiner 1957:§317] ; [Malaise-Winand 1999:§728]

Varr.  [Lacau 1910:2,15] ;  [Lacau 1910:2,16] ;  [JEA:32,pl.6,11] ; 

[Urk.IV:138,4] ;  [Urk.IV:257,13]

Repère Rosette : O5560, variante 1.



associés, dépendants, personnes à charge

hnmw — MdC : W9-Z7-A1*B1:Z2 — nc, variante 1, Référence Faulkner : p. 202, rang 9.

gens, citoyens : [Gardiner 1909a:4,8] ; [Griffith 1899:pl.4,229] () ; [Griffith 1899:9,352] () ;

[Griffith 1899:16,(tombe 1)17] ()

associés, dépendants, personnes à charge : [Griffith 1898a:12,5]

Repère Rosette : O3684, variante 1.

**associés, proches, familiers**

hnw — MdC : O4:N35-W24-Z7-A1*B1:Z2 — nc, variante 1, Référence Faulkner : p. 159, rang 2.

associés, proches, familiers : [P.Ramesseum:I, Bi, 26] ; [P.BM:L2, 3, 6-7 (Pt. 165)] ; [P.Leningrad:10(12)] ; **famille** :

[Th.T.S.I:25, 6] ; [Urk.IV:1794, 12] (

Repère Rosette : O2975, variante 1.

**assurément, donc, s'il te plaît**

hm — MdC : N41-G17 — part.encl, variante 1, Référence Faulkner : p. 169, rang 2.

assurément, donc, s'il te plaît : [P.Westcar:5, 7] ; [Urk.IV:344, 17] ; varr.

[Malaise-Winand 1999:§320]

mk hm' vois donc ! [Gardiner-Sethe 1928:I, 4 (n.)] ; *tī sw hm īy.f* 'et maintenant il s'en revenait' [P.Sinuhe:R15]

Repère Rosette : O3141, variante 1.

**assurer, combler**

km — MdC : I6-G17-Y1v — vb, variante 1, Référence Faulkner : p. 286, rang 7.

terminer, achever ; math. **compléter, totaliser, soustraire** : [Golénischeff 1913:127] ; [Peet 1923:22] ; [P.Leningrad:61(9)]

hr km r 'le complément en' [Couchoud 1993:202]

accomplir un temps, **atteindre** un âge : [Golénischeff 1913:118] ; [Buck 1963:113, 15] ; [Urk.IV:58, 13]

assurer, combler : [Gardiner 1909a:14, 2]

īw.f km hr.ī 'il m'est entièrement soumis' [Budge 1898:469, 9]

payer, *n 'à* : [Griffith 1898a:16, 24 et suiv. ; 23, 10.11] (

Repère Rosette : O5077, variante 1.

**assurer, étendre une protection, protéger, surveiller**

stp-sʾ — MdC : S29-X1:Q3-U21:V16 — vb, variante 1, Référence Faulkner : p. 254, rang 7.

assurer, étendre une protection, protéger, surveiller, avec *hr* : [Sethe 1908:4] ; avec *hʾ* : [Urk.IV:222, 4] (

[Urk.IV:225, 13] (

escorter : [Sethe 1908:948] ; [Urk.I:11, 9 ; 224, 11] ; sim.

Repère Rosette : O4522, variante 1.

**Assyrie**

Issr — MdC : M17-S29-M23-G43-D21:Z1-N25 — np.loc, variante 1, Référence Faulkner : p. 31, rang 3.

Assyrie : [Gardiner 1947:I, 191*]

Repère Rosette : O880, variante 1.

**asticot**

sʾ — MdC : G39&Z1-I15 — nc, variante 1, Référence Faulkner : p. 207, rang 7.

asticot : [P.Ebers:78, 8]

Repère Rosette : O3750, variante 1.



atelier

šn'w — MdC : U13:D36-O1 — nc, variante 1, Référence Faulkner : p. 269, rang 7.

magasin, entrepôt :    [P.Peasant:B1,173-4(174-5)]

atelier : [Gardiner 1947:II,209*] ; var.  [Griffith 1899:pl.7,292] ;  [Urk.IV:1142,15]

Repère Rosette : O4776, variante 1.



atelier d'embaumement, atelier funéraire

pr-nfr — MdC : O1:Z1-F35-I9:D21 — nc, variante 1, Référence Faulkner : p. 89, rang 14.

atelier d'embaumement, atelier funéraire : [Th.T.S.I:73] ; var.  [Griffith 1899:pl.15,20]

Repère Rosette : O1832, variante 1.



atelier de charpentier, menuisier

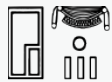
whr.yt — MdC : G43-Aa1:D21-M17-M17-X1:P1-M3:Z2 — nc.f.coll, variante 1, Référence Faulkner : p. 68, rang 5.

chantier naval : [Urk.V:151,5] ; [ZÄS:68,28]

atelier de charpentier, menuisier : [Garis Davies 1902:II,10] (  )

déterminatif N29  douteux

Repère Rosette : O1458, variante 1.



atelier de sculpteur

@w.t-nbw — MdC : O6-S12:N33:Z2D — nc, variante 2, Référence Faulkner : p. 165, rang 14.

carrières d'albâtre du 15^e nome de H.E. (Lièvre) : [Anthes:9,7] (dét ) ; **atelier de sculpteur** : [Th.T.S.I:58,n.1]

Repère Rosette : O3088, variante 2.



atelier de tissage

n't — MdC : N35:G1-X1:O1 — nc.f, variante 1, Référence Faulkner : p. 125, rang 7.

atelier de tissage : [Gardiner 1947:II,215*]

Repère Rosette : O2399, variante 1.



Atoum

Itm(w) — MdC : U15-G17-A40 — np.div, variante 1, Référence Faulkner : p. 33, rang 2.

Atoum, démiurge créateur du monde selon la cosmogonie d'Héliopolis : [P.Sinuhe:B207]

var.   [ZÄS:46,140] ;    [Budge 1898:4,1]

Repère Rosette : O914, variante 1.

**Atoum**

&m — MdC : X1:U15-G17-A40 — np.div, variante 1, Référence Faulkner : p. 298, rang 23.

v. *Itmw* **Atoum** (33/2)

Repère Rosette : O5311, variante 1.

**attachement, adhésion**

'b.t — MdC : D36&D58-X1:F16-Y1 — nc.f, variante 1, Référence Faulkner : p. 40, rang 12.

attachement, adhésionle bien est détruit, *nn* 'b.t=f'il n'est plus l'objet d'adhésion' [P.Peasant:B1,197(228)]'b.t=i *rm.t* 'mes liaisons humaines' [Buck 1935:II,164c-d]

Repère Rosette : O1030, variante 1.

**attacher**

mni — MdC : Y5:N35-M17-Aa28-P1 — vb.trans, variante 1, Référence Faulkner : p. 107, rang 12.

mouiller, accoster, amarrer, aborder (heurter), pour un navire : [Urk.VII:2,7] (aussi déts ); [P.Peasant:B2,102] ;

[P.Westcar:7,11]

fig. 'à bon port' (litt. 'accoster') [P.Prisse:6,6 (Pt.93)]

marier qn *m* 'à' : [P.Sinuhe:B78] ; **attacher** qn *m* 'au' service d'un culte : [Urk.IV:30,15] ; **doter** *m* 'de' : [Anthes:20,11] (dét.**sauver** celui qui se noie (litt. 'amarrer qn au rivage') : [P.Peasant:B1,137(168)] ; **faire revivre** le défunt : [Buck 1963:111,15]

Repère Rosette : O2100, variante 1.

**attacher ensemble, nouer, lier**

htr — MdC : V28-X1:D21-V1 — vb, variante 1, Référence Faulkner : p. 181, rang 2.

attacher ensemble, nouer, lier ; méd. **être contracté, noué** : [Breasted 1930:187]

Repère Rosette : O3336, variante 1.

**attacher solidement, fixer**

hnsk — MdC : V28-W10:N35-O34:V31-V1:D40 — vb, variante 1, Référence Faulkner : p. 173, rang 2.

attacher solidement, fixer : [Urk.IV:83,13]

Repère Rosette : O3205, variante 1.

**attacher, ficeler, ligoter, lier**

nwḥ — MdC : N35:U19-W24&G43-V28-V1:D40 — vb, variante 1, Référence Faulkner : p. 128, rang 3.

attacher, ficeler, ligoter, lier des ennemis : [Urk.IV:612,14]

Repère Rosette : O2447, variante 1.

**attacher, fixer**

sdmī — MdC : S29-D46-W19 — vb.caus, variante 1, Référence Faulkner : p. 257, rang 6.

attacher, fixer, *r* 'à' : [Sethe 1908:55.609]pour 'l'attachement à', 'l'affection pour' la famille, avec *n* : [Sethe 1928a:79,13]  

Repère Rosette : O4572, variante 1.



attacher, fixer

ṯr — MdC : G47-G1-D21:Aa19 — vb, variante 1, Référence Faulkner : p. 303, rang 15.

attacher, fixer : [Gunn 1924:5,n.6]

fondre, hr 'sur' une proie : [Urk.IV:84,12] (dêts)

prendre possession de son autorité, du pouvoir (*nb.t* v. 129/7) pour le roi lors du couronnement : [Urk.IV:896,10] (



Repère Rosette : O5393, variante 1.



attacher, lier

īstn — MdC : M17-S29-X1:N35-Z7:D40 — vb, variante 1, Référence Faulkner : p. 31, rang 7.

attacher, lier : [P.Westcar:12,5] ; [JNES:14,23,13] ; v. [Gardiner 1935b:3,n.3]

Repère Rosette : O884, variante 1.



attacher, pendre, suspendre

skʿs — MdC : S29-N29&G1-S29-V1-A24 — vb.caus, variante 1, Référence Faulkner : p. 249, rang 12.

attacher, pendre, suspendre : [Erman-Grapow 1926:IV,304,3]

faire échec à, arrêter : [Caminos 1956:pl.2,2,12]

accrocher un filet de capture d'oiseaux : [Caminos 1956:pl.3,3,7]

Repère Rosette : O4438, variante 1.



attaches, liens, cordes

nṯw — MdC : N35-V13:V13-G43-V1:Z2D — nc, variante 1, Référence Faulkner : p. 143, rang 7.

attaches, liens, cordes : [Sethe 1908:349] ; [Buck 1935:I,45] ; var. [Buck 1935:I,45]

Repère Rosette : O2734, variante 1.



attaque, lutte, assaut victorieux, triomphe

hd — MdC : O4:D46-D41:D40 — nc, variante 2, Référence Faulkner : p. 160, rang 8.

attaque, lutte, assaut victorieux, triomphe : [P.Sinuhe:B101] ; [Buck 1963:65,4]

Repère Rosette : O2992, variante 2.



attaquer

ḥmm — MdC : G1-G17-G17-D49 — vb2-gem, variante 1, Référence Faulkner : p. 3, rang 12.

saisir, empoigner, capturer : [Sethe 1908:1739] ; [Urk.IV:6,1 ; 1280,17] ; [Lacau 1910:59,3]

attaquer, r qn' : [P.Sinuhe:B120]

Repère Rosette : O438, variante 1.



attaquer

ḥd — MdC : G1-D46:I3 — vb.trans, variante 2, Référence Faulkner : p. 7, rang 4.

attaquer : [Lacau 1910:18,34]

Repère Rosette : O503, variante 2.

**attaquer**

ph — MdC : F22:D54 — vb, variante 1, Référence Faulkner : p. 92, rang 3.

atteindre, rejoindre une personne ou un lieu : [P.Sinuhe:B20 ; B20] ; [Golénischeff 1913:2.8.11.113] ; un état : [P.Sinuhe:B258] ; [Urk.IV:10,6 ; 151,5]

mi ph=k wi 'dans la mesure où tu parviens à ma position, où tu deviens mon égal' : [P.Prisse:19,6(Pt.637)]

n ph.n=tw=f m shs 'il ne put être égalé à la course' : [Urk.IV:1279,16] ; sim. [Urk.IV:1378,13]

atteindre la richesse : [P.Peasant:B1,61-2(92-3)] ; sens absolu, sans c.obj. 'être parvenu, avoir fait son chemin' : [P.Millingen:1,6]

finir de faire qch : [P.Peasant:R59(9,3)] ; [Urk.IV:655,8] ; **finir par** faire qch : [P.Prisse:6,9(Pt.112)]

attaquer qn : [P.Peasant:B1,316(347)] ; [Sethe 1928a:84,1] ; [Lacau 1910:18,33] ; [Urk.IV:556,1 ; 1801,1]

contester une volonté : [Urk.IV:1070,5] (rest.)

harponner un poisson : [P.Peasant:B1,207(238)]

attaquer qn en paroles, avec des mots = mettre qn en cause : [P.Peasant:B1,219(250)]

Varr.   [Newberry 1893b:1,89] ;   [Sethe 1928a:75,16] ;  [Urk.IV:64,9]

Repère Rosette : O1860, variante 1.

**attaquer**

hî — MdC : O4&G1-D54 — vb.trans, variante 2, Référence Faulkner : p. 156, rang 8.

fondre sur l'ennemi, **charger** : [P.Sinuhe:B53 ; 60-1] ; **attaquer** un adversaire, **se mesurer** à un animal dangereux : [Urk.IV:616,4]

Var.  [Urk.IV:324,9]

Repère Rosette : O2932, variante 2.

**attaquer**

thî, thî — MdC : X1:O4-D56-D54 — vb3-inf, variante 1, Référence Faulkner : p. 300, rang 11.

transgresser une limite/un interdit, au sens physique ou moral

intrans. **s'écarter** du droit chemin : [P.Leningrad:5(11)] (rest.)

se déplacer, pour des douleurs : [P.Ebers:40,6]  

dévier : [P.Leningrad:43(3)] ; [Budge 1898:255,12]   

entrer, empiéter, *r* 'sur' : [JEA:2,pl.3,B1]

attaquer, avec la prép. *r* : [Urk.IV:1302,10]  

errer : [Urk.IV:1021,10]

th îb 'être inattentif' [P.Peasant:B1,189(220)]

îb th 'le cœur s'égare' (litt. 'dysfonctionne'), symptôme méd. de perte de mémoire [P.Ebers:102,5]

Repère Rosette : O5340, variante 1.

**attaquer, donner l'assaut**

îd — MdC : M17-D46-A24 — vb, variante 1, Référence Faulkner : p. 35, rang 4.

attaquer, donner l'assaut : [Lacau 1910:14,2]

Repère Rosette : O940, variante 1.

**attaquer, se précipiter à l'attaque, prendre d'assaut**

hsmk — MdC : O4-S29-D37:N29*D54 — vb, variante 1, Référence Faulkner : p. 160, rang 3.

attaquer, se précipiter à l'attaque, prendre d'assaut : [Urk.IV:1302,7]

Repère Rosette : O2987, variante 1.

**attaquer, violer**

tkk — MdC : X1:V31:V31-V1:D40 — vb2-gem, variante 1, Référence Faulkner : p. 302, rang 6.

attaquer, violer une frontière : [Urk.IV:556,2]**frapper** qn : [Gardiner 1909a:102] ; [Egypte:2,1996 17(12)] () ; [Urk.IV:1281,19]

Repère Rosette : O5368, variante 1.

**atteindre**

ĩnĩ — MdC : W25:N35 — vb3-inf, variante 1, Référence Faulkner : p. 22, rang 4.

amener, apporter : [P.Sinuhe:B.42.178.181] ; [Golénischeff 1913:114.129] ; [P.Westcar:8,9] ; [Urk.IV:342,16 ; 702,4]**ramener** qn : [P.Sinuhe:R15 ; B30] ; [Urk.IV:36,7 ; 659,14] ;**entraîner, emporter** d'une manière irrésistible : [P.Sinuhe:B39.185]**provoquer** un évènement : [P.Peasant:B1,255(286)] ; [Erman 1896:57]**ôter, se débarrasser de** qch de mauvais : [Urk.IV:390,16] ; [P.Ebers:88,10]*ĩn.t rd* 'effacer les empreintes de pied' (rituel) [Th.T.S.I:93] ; [JEA:24,87 ; 25,215]**surmonter** un problème : [Caminos 1956:11]**atteindre** un endroit : [Urk.IV:1280,1.6]*ĩn ġr.w* 'atteindre les limites, les frontières' d'un lieu [Newberry 1893b:18,9] ; [BIFAO:30,737] = [Buck 1963:111,4] ; de la compétence [P.Prisse:5,9 (Pt.55)] ; de la force, de la puissance [Urk.IV:189,14] ; sim. *jn r ġr.w* [Sethe 1908:416] ; [P.Millingen:2, 11]*ĩn r-* 'atteindre les confins' des pays [Urk.IV:1946,4] = [Buck 1963:114,9]**acheter** : [Griffith 1932:123] ; *ĩn m* 'vendre' [Griffith 1932:123]**nommer, r'à** une fonction : [Newberry 1893b:I,25,71] ; [Sethe 1928a:98,21] ; [Urk.IV:55,13]**utiliser, rechercher** : [Sethe 1908:886.887] ; [P.Peasant:B1,213(244)] ; [P.Prisse:15,9(Pt.512)]

util. idiom. :

ĩn m 'avoir recours à' [RecTrav:39,105]*ĩn phwy, ĩn ġr.w* 'mettre un terme à, aller au fond' des choses ; 'vaincre, venir à bout' d'un ennemi [JEA:30,16] ; v. aussi [Caminos 1954:513]*ĩt ĩn* 'remuer, s'agiter continuellement' [Sethe 1908:1459]

pour d'autres util. v. [JEA:24,124]

Var.  [Urk.IV:702,4]

Repère Rosette : O750, variante 1.

**atteindre**

ĩrĩ — MdC : D4 — vb3-inf, variante 4, Référence Faulkner : p. 26, rang 1.

accomplir un dessein, **atteindre** un but : [P.Millingen:1,3] ; [P.Westcar:4,11-12] ; [P.Sinuhe:B52 ; 203]

Repère Rosette : O811, variante 4.

**atteindre**

ph — MdC : F22:D54 — vb, variante 1, Référence Faulkner : p. 92, rang 3.

atteindre, rejoindre une personne ou un lieu : [P.Sinuhe:R20 ; B20] ; [Golênisheff 1913:2.8.11.113] ; un état : [P.Sinuhe:B258] ; [Urk.IV:10,6 ; 151,5]

mī ph=k wī 'dans la mesure où tu parviens à ma position, où tu deviens mon égal' : [P.Prisse:19,6(Pt.637)]

n ph.n=tw=f m shs 'il ne put être égalé à la course' : [Urk.IV:1279,16] ; sim. [Urk.IV:1378,13]

atteindre la richesse : [P.Peasant:B1,61-2(92-3)] ; sens absolu, sans c.obj. 'être parvenu, avoir fait son chemin' : [P.Millingen:1,6]

finir de faire qch : [P.Peasant:R59(9,3)] ; [Urk.IV:655,8] ; **finir par** faire qch : [P.Prisse:6,9(Pt.112)]

attaquer qn : [P.Peasant:B1,316(347)] ; [Sethe 1928a:84,1] ; [Lacau 1910:18,33] ; [Urk.IV:556,1 ; 1801,1]

contester une volonté : [Urk.IV:1070,5] (rest.)

harponner un poisson : [P.Peasant:B1,207(238)]

attaquer qn en paroles, avec des mots = mettre qn en cause : [P.Peasant:B1,219(250)]

Varr.  [Newberry 1893b:1,89] ;  [Sethe 1928a:75,16] ;  [Urk.IV:64,9]

Repère Rosette : O1860, variante 1.

**atteindre**

sbī < zbī — MdC : O35-D58-Z4:D54 — vb.trans, variante 2, Référence Faulkner : p. 219, rang 3.

envoyer, dépêcher : [P.Sinuhe:R11] ; [Urk.IV:323,17] ; [Buck 1963:60,6]

conduire, *n* 'à' qn : [P.Westcar:7,22] ; *r* 'à' un endroit : [P.Sinuhe:B171.245]

passer un temps, une éternité : [Gardiner 1916b:63]

atteindre (à l'état de) vénérable : [Gardiner 1916b:68]

atteindre, parvenir à une bonne réputation : [Urk.I:222,10] ; [Urk.IV:1845,16]

Repère Rosette : O3947, variante 2.

**atteindre**

spr — MdC : F42:D21-D54 — vb.intrans, variante 1, Référence Faulkner : p. 223, rang 3.

arriver, parvenir, *r* 'à' : [P.Sinuhe:B6(R30)] ; [Golênisheff 1913:167] ; [P.Peasant:R37(6,3)] ; [Sethe 1928a:86,3] 

avec *r* **atteindre** qn, **venir** chez qn, **parvenir** à qn, pour un mandement : [P.Sinuhe:B199] ; [P.Westcar:7,13]

sens fig. celui qui fait le mal *sp.f spr r.f* 'sa faute retombera sur lui' [Buck 1963:112,11]

spr tp-(l)m **parvenir** à qn, pour un ordre royal : [Urk.IV:208,10]

spr r plus infin. 'réussir à faire qch' [Sethe 1928a:86,16] ; [Anthes:38] 

spr r h'ity 'venir à l'esprit' (litt. 'arriver au cœur') [Urk.IV:27,12]

Repère Rosette : O4006, variante 1.

**atteindre**

kf — MdC : V31:I9-D36:D40 — vb, variante 1, Référence Faulkner : p. 285, rang 17.

atteindre une cible : [Urk.IV:1281,1] ; [Zivie 1976:68 l.17,83 n.ss.]

Repère Rosette : O5067, variante 1.

**atteindre**

km — MdC : I6-G17-Y1v — vb, variante 1, Référence Faulkner : p. 286, rang 7.

terminer, achever ; math. **compléter, totaliser, soustraire** : [Golénischeff 1913:127] ; [Peet 1923:22] ; [P.Leningrad:61(9)]
hr km r 'le complément en' [Couchoud 1993:202]

accomplir un temps, **atteindre** un âge : [Golénischeff 1913:118] ; [Buck 1963:113,15] ; [Urk.IV:58,13]

assurer, combler : [Gardiner 1909a:14,2]

iw.f km hr.i 'il m'est entièrement soumis' [Budge 1898:469,9]

payer, n 'à' : [Griffith 1898a:16,24 et suiv. ; 23,10.11] (

Repère Rosette : O5077, variante 1.

**atteindre un âge avancé**

ṛwī — MdC : M17 G1 G43 A19 — vb, variante 1, Référence Faulkner : p. 8, rang 5.

être âgé : [Newberry 1893b:1,8,8]

atteindre un âge avancé : [P.Prisse:17,10-11(Pt.590)]

Repère Rosette : O522, variante 1.

**atteindre, arriver à**

s'ḥ — MdC : S29- ; Aa17&G1-V28-D61-D54 — vb, variante 1, Référence Faulkner : p. 210, rang 16.

donner un coup de pied : [JEA:22,43]

atteindre, arriver à, avec c.obj.dir. : [Sethe 1908:723] ; avec *r* [P.Sinuhe:B12]

s'ḥ ṭ 'toucher terre, accoster' [Golénischeff 1913:34] (), [Golénischeff 1913:103] (); [Urk.IV:56,17]

'parcourir le monde' [Lacau 1910:23,73] ; 'être enterré' (litt. 'rejoindre la terre') [Erman 1896:152]

Repère Rosette : O3802, variante 1.

**atteindre, parvenir à**

sbī < zbī — MdC : O35-D58-Z4:D54 — vb.trans, variante 2, Référence Faulkner : p. 219, rang 3.

envoyer, dépêcher : [P.Sinuhe:R11] ; [Urk.IV:323,17] ; [Buck 1963:60,6]

conduire, n 'à' qn : [P.Westcar:7,22] ; *r 'à'* un endroit : [P.Sinuhe:B171.245]

passer un temps, une éternité : [Gardiner 1916b:63]

atteindre (à l'état de) vénérable : [Gardiner 1916b:68]

atteindre, parvenir à une bonne réputation : [Urk.I:222,10] ; [Urk.IV:1845,16]

Repère Rosette : O3947, variante 2.

**atteindre, pénétrer**

tks — MdC : X1:V31-S29-D54 — vb, variante 1, Référence Faulkner : p. 302, rang 5.

monter jusqu'à, atteindre, pénétrer : [Urk.VII:3,13] ; v. [ZÄS:45,131]

Repère Rosette : O5367, variante 1.

**atteindre, rejoindre**

ph — MdC : F22:D54 — vb, variante 1, Référence Faulkner : p. 92, rang 3.

atteindre, rejoindre une personne ou un lieu : [P.Sinuhe:R20 ; B20] ; [Golénischeff 1913:2.8.11.113] ; un état : [P.Sinuhe:B258] ; [Urk.IV:10,6 ; 151,5]

mī ph=k wī 'dans la mesure où tu parviens à ma position, où tu deviens mon égal' : [P.Prise:19,6(Pt.637)]

n ph.n=tw=f m šhs 'il ne put être égalé à la course' : [Urk.IV:1279,16] ; sim. [Urk.IV:1378,13]

atteindre la richesse : [P.Peasant:B1,61-2(92-3)] ; sens absolu, sans c.obj. 'être parvenu, avoir fait son chemin' : [P.Millingen:1,6]

finir de faire qch : [P.Peasant:R59(9,3)] ; [Urk.IV:655,8] ; **finir par** faire qch : [P.Prise:6,9(Pt.112)]

attaquer qn : [P.Peasant:B1,316(347)] ; [Sethe 1928a:84,1] ; [Lacau 1910:18,33] ; [Urk.IV:556,1 ; 1801,1]

contester une volonté : [Urk.IV:1070,5] (rest.)

harponner un poisson : [P.Peasant:B1,207(238)]

attaquer qn en paroles, avec des mots = mettre qn en cause : [P.Peasant:B1,219(250)]

Varr.  [Newberry 1893b:1,89] ;  [Sethe 1928a:75,16] ;  [Urk.IV:64,9]

Repère Rosette : O1860, variante 1.

**atteindre, rejoindre, venir trouver**

spr — MdC : F42:D21-D54 — vb.trans, variante 2, Référence Faulkner : p. 223, rang 3.

atteindre, rejoindre, venir trouver qn : [Urk.V:96,10]

Repère Rosette : O4006, variante 2.

**attelage, équipement, cheval**

htr — MdC : V28-X1:D21-E6A — nc, variante 1, Référence Faulkner : p. 180, rang 11.

paire attelée de chevaux, **attelage, équipement, cheval** : [Tylor 1894:3] ; pl. **chevaux** attelés : [Urk.IV:697,16 ; 710,4 ;

1306,4]    [Buck 1963:60, 4]

troupe de chars (armée) : [Urk.IV:1546,9]

ils se tenaient debout *hr htrw.sn* 'sur leur char' [Buck 1963:59,5] ; sim. [Urk.IV:1280,15]

rh sw htr 'celui qui sait conduire un char' [Urk.IV:1279,13]

t-nt-htr 'troupe de chars' (ult. cavalerie) [Gardiner 1947:I,113*]

Repère Rosette : O3334, variante 1.

**attendre**

isk — MdC : M17-S29-N29:D54 — vb.intrans, variante 2, Référence Faulkner : p. 31, rang 4.

tarder, traîner : [Griffith 1898a:38,12] (dêts 

attendre *r mn* qn ; *r ht* qch : [Urk.IV:1548,2]

Repère Rosette : O881, variante 2.